叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 菲律宾民间故事(philippine Folk Tales) 000001

2. 菲律宾民间故事(philippine Folk Tales) 000002

3. 菲律宾民间故事(philippine Folk Tales) 000003

4. 菲律宾民间故事(philippine Folk Tales) 000004

5. 菲律宾民间故事(philippine Folk Tales) 000005

6. 菲律宾民间故事(philippine Folk Tales) 000006

7. 菲律宾民间故事(philippine Folk Tales) 000007

8. 菲律宾民间故事(philippine Folk Tales) 000008

9. 菲律宾民间故事(philippine Folk Tales) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲律宾民间故事(Philippine Folk Tales)
第1/9页

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['fɪlɪpiːn] [fəʊk] [teɪlz; 'teɪliːz]
Philippine Folk Tales
菲律宾 民间 故事

菲律宾民间故事

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['ænəteɪtɪd]
Compiled and Annotated
编译 和 带注释的

已编译和注释

[baɪ]
by
经过

经过

['meɪbəl] [kʊk] [kəʊl]
Mabel Cook Cole
梅布尔 厨师 油菜

梅布尔·库克·科尔

[ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] [baɪ]
Illustrations from Photographs by
插图 从 照片 经过

插图来自照片

[feɪ] - ['kuːpə(r)] [kəʊl]
Fay - Cooper Cole
仙女 - 库珀 油菜

费伊-库珀·科尔

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːrg] & [ˌsiː 'əʊ] . -
A . C . McClurg & Co . 1916
一个 . C . 麦克卢格 & 合作 . -

AC McClurg & Co. 1916

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['kɒpiraɪt]
Copyright
版权

版权

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːrg] & [ˌsiː 'əʊ] . -
A . C . McClurg & Co . 1916
一个 . C . 麦克卢格 & 合作 . -

AC McClurg & Co. 1916

['pʌblɪʃt] [nəʊ'vembə(r)] , -
Published November , 1916
已发布 十一月 , -

出版于1916年11月

['kɔpi,raitid] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Copyrighted in Great Britain
版权所有 在 伟大的 英国

版权所有，英国

['dʌbljuː] . [ef] . [hɔːl] [m'ɪntɪŋ] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑːgəʊ]
W . F . Hall Minting Company , Chicago
W . F . 大厅 铸币 公司 , 芝加哥

WF Hall 铸币公司，芝加哥

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,
From time to time since the American occupation of the Islands ,
从 时间 到 时间 自从 这 美国人 职业 的 这 岛屿 ,

自美国占领这些岛屿以来，时有发生.....

['fɪlɪpiːn] [fəʊk] - [teɪlz; 'teɪliːz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] , [səʊ] [fɑː(r)]
Philippine folk - tales have appeared in scientific publications , but never , so far
菲律宾 民间 - 故事 有 出现 在 科学 出版物 , 但 绝不 , 所以 远的
[æz; əz] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪz] [ə'weə(r)] ,
as the writer is aware ,
作为 这 作家 是 意识到的 ,

菲律宾民间故事曾在科学出版物上出现过，但据笔者所知，从未出现过这种情况。

[hæz; həz] [ðeə(r)] [biːn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]
has there been an attempt to offer to the general public a comprehensive
有 那里 到过 一个 试图 到 提供 到 这 一般的 民众 一个 综合的
['pɒpjələ(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪərɪəl] .
popular collection of this material .
受欢迎的 收藏 的 这 材料 .

是否有人尝试过向公众提供这方面的综合性普及资料集?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈɜːnɪst] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][teɪlz; ˈteɪliːz] [wɪl] [gɪv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

It	is	my	earnest	hope	that	this	collection	of	tales	will	give	those	who	are
它	是	我的	认真	希望	那	这	收藏	的	故事	将要	给	那些	WHO	是

[ˈɪntrəstɪd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [lɜːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] ,

interested	opportunity	to	learn	something	of	the	magic	,
感兴趣的	机会	到	学习	某物	的	这	魔法	,

我衷心希望这本故事集能让感兴趣的人有机会了解一些关于魔法的知识。

[ˌsʊpərˈstɪʃən] , [ænd; ənd] [wɪəd] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊz] ,

superstitions	,	and	weird	customs	of	the	Filipinos	,
迷信	,	和	诡异的	海关	的	这	菲律宾人	,

菲律宾人的迷信和怪异习俗

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈwʌndə(r)] - [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɪktʃəd] [baɪ] [ðiːz]

and	to	feel	the	charm	of	their	wonder	-	world	as	it	is	pictured	by	these
和	到	感觉	这	魅力	的	他们的	想知道	-	世界	作为	它	是	如图所示	经过	这些

[dɑːk] - [skɪnd] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈaɪlənd] [pəˈzeʃənz] .

dark	-	skinned	inhabitants	of	our	Island	possessions	.
黑暗的	-	去皮	居民	的	我们的	岛	财产	.

感受我们岛屿上这些肤色黝黑的居民所描绘的奇妙世界的魅力。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ,

In	company	with	my	husband	,
在	公司	和	我的	丈夫	,

与我丈夫一起，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌeθnəˈlɒdʒɪkl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] [mjuˈziːəm] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl]

who	was	engaged	in	ethnological	work	for	the	Field	Museum	of	Natural
WHO	曾是	已订婚的	在	民族学	工作	为了	这	场地	博物馆	的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

History	,
历史	,

他曾在菲尔德自然历史博物馆从事民族学研究工作。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [spend] [fɔː(r)] [jˈiəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	was	my	good	fortune	to	spend	four	years	among	the	wild	tribes	of	the
它	曾是	我的	好的	财富	到	花费	四	年	之中	这	荒野	部落	的	这

['fɪlɪpiːnz] ,

Philippines	,
菲律宾	,

我很幸运能在菲律宾的原始部落中生活四年。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [hɜːd] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

During	this	time	we	frequently	heard	these	stories	,
期间	这	时间	我们	频繁地	听到	这些	故事	,

在那段时间里，我们经常听到这些故事。

['aɪðə(r)] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪərz][ɔː(r)] ['tʃɑːntɪd]

either	related	by	the	people	in	their	homes	and	around	the	camp	fires	or	chanted
任何一个	有关的	经过	这	人们	在	他们的	房屋	和	大约	这	营	火灾	或者	吟诵

[baɪ][ðə; ði]['peɪgən] [priːsts] [ɪn] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

by	the	pagan	priests	in	communion	with	the	spirits	.
经过	这	异教徒	神父	在	圣餐	和	这	烈酒	.

要么是人们在家中或篝火旁口口相传，要么是异教祭司在与神灵沟通时吟唱。

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ,

The	tales	are	now	published	in	this	little	volume	,
这	故事	是	现在	已发布	在	这	小的	体积	,

这些故事现在都收录在这本小册子里了。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [fəʊk] - ['ledʒəndz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv]

with	the	addition	of	a	few	folk	-	legends	that	have	appeared	in	the	Journal	of
和	这	添加	的	一个	很少	民间	-	传说	那	有	出现	在	这	杂志	的

[ə'merɪkən] [fəʊk] - [lɔ:(r)] [ænd; ənd][ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,

American	Folk	-	Lore	and	in	scientific	publications	,
美国人	民间	-	知识	和	在	科学	出版物	,

此外，还收录了一些发表在《美国民俗学杂志》和科学出版物上的民间传说。

[hɪə(r)][ˌri:'təʊld] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən] [meɪd] [baɪ] ['neɪtɪv] ['stɔ:ri] - ['telə] .

here	retold	with	some	additions	made	by	native	story	-	tellers	.
这里	重述	和	一些	新增内容	制成	经过	本国的	故事	-	柜员	.

这里的故事是由当地说书人改编并添加了一些内容。

[ai][hæv; həv] [in'devə] [tu:; tə] [sɪ'lekt] ['tɪpɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪli:z][frɒm; frəm] [traɪbz] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd]

I	have	endeavored	to	select	typical	tales	from	tribes	widely	separated	and
我	有	努力	到	选择	典型的	故事	从	部落	广泛	分开	和

['veərɪɪŋ] [ɪn] ['kʌltʃə(r)] [frɒm; frəm] ['sævɪdʒri] [tu:; tə][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [haɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

varying	in	culture	from	savagery	to	a	rather	high	degree	of	development	.
变化	在	文化	从	野蛮	到	一个	相当	高的	程度	的	发展	.

我努力挑选来自相距遥远、文化差异很大的部落的典型故事，这些部落的文化程度从野蛮到相当高的发展水平不等。

[ðə; ði] ['stɔ:riz]

The	stories
这	故事

故事

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ɑ:(r); ə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][faɪv] [gru:ps] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [tɪŋ'gi:ən] , [ˌigə'raut] , [ðə; ði][waɪld]

are	therefore	divided	into	five	groups	,	as	follows	:	Tinguian	,	Igorot	,	the	Wild
是	所以	分割	进入	五	团体	,	作为	跟随	:	廷吉安	,	伊戈罗特人	,	这	荒野

[traɪbz] [ɒv; əv][ˌmində'nau; ˌmi:ndɑ:'nɑ:ɔ:] ,

Tribes	of	Mindanao	,
部落	的	棉兰老岛	,

因此，他们被分为以下五个群体：廷吉安人、伊戈罗特人、棉兰老岛的野蛮部落、

['mɔ:rəʊ] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ,

Moro	,	and	Christian	,
摩洛人	,	和	基督教	,

摩洛和克里斯蒂安

[ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [gru:ps] , [tɪŋ'gi:ən] [ænd; ənd] [ˌigə'raut] ,

The	first	two	groups	,	Tinguian	and	Igorot	,
这	第一的	二	团体	,	廷吉安	和	伊戈罗特人	,

前两个族群，廷吉安人和伊戈罗特人，

[ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['neɪtɪvz] [hu:] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊntən] ['ri:dʒən][ɒv; əv] ['nɔ:θ'westən] [lu:'zɒn]

are	from	natives	who	inhabit	the	rugged	mountain	region	of	northwestern	Luzon
是	从	本地人	WHO	居住	这	崎岖	山	地区	的	西北	吕宋岛

.

:
.

他们是居住在吕宋岛西北部崎岖山区的土著居民。

[frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['zeləs] [hed] - ['hʌntəz] ,

From	time	immemorial	they	have	been	zealous	head	-	hunters	,
从	时间	远古的	他们	有	到过	热心	头	-	猎人	,

自古以来，他们就是狂热的猎头者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [tiːm] [wɪð] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [kə'nektɪd]

and	the	stories	teem	with	references	to	customs	and	superstitions	connected
和	这	故事	团队	和	参考	到	海关	和	迷信	连接

[wɪð] [ðeə(r)] ['sævɪdʒ] ['præktɪsɪz] .

with	their	savage	practices	.
和	他们的	野蛮的	实践	.

这些故事中充满了与他们野蛮习俗相关的风俗和迷信的说法。

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [gruːp] .

By	far	the	largest	number	belong	to	the	Tinguian	group	.
经过	远的	这	最大	数字	属于	到	这	廷吉安	团体	.

数量最多的是廷吉安族。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,

In	order	to	appreciate	these	tales	to	the	fullest	extent	,
在	命令	到	欣赏	这些	故事	到	这	最	程度	,

为了充分领略这些故事的魅力，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪŋ'giːən] .

we	must	understand	the	point	of	view	of	the	Tinguian	.
我们	必须	理解	这	观点	的	看法	的	这	廷吉安	.

我们必须理解廷吉安人的观点。

[tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] [ɪm'bɒdi] [ɔːl][ðə; ði] [nəʊn] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][fɜːst] [taɪmz] ” — [ɒv; əv][ðə; ði]

To	him	they	embody	all	the	known	traditions	of	“	the	first	times	”	—	of	the
到	他	他们	体现	全部	这	已知	传统	的	“	这	第一的	时代	”	—	的	这

['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [ə'pɪəd] ,

people	who	inhabited	the	earth	before	the	present	race	appeared	,
人们	WHO	有人居住的	这	地球	前	这	展示	种族	出现	,

在他看来，它们体现了“远古时代”的所有已知传统——即在现代人类出现之前居住在地球上的人们的传统。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪərəʊz][ænd; ənd][ðeə(r)] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ɛtʃ'iːvmənts] .

of	the	ancient	heroes	and	their	powers	and	achievements	.
的	这	古老的	英雄	和	他们的	权力	和	成就	.

古代英雄及其力量和成就。

[ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi][faindz][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

In	them	he	finds	an	explanation	of	and	reason	for	many	of	his
在	他们	他	发现	一个	解释	的	和	原因	为了	许多	的	他的

['prez(ə)nt] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

present	laws	and	customs	.
展示	法律	和	海关	.

他从中找到了许多现行法律和习俗的解释和理由。

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [tɪŋ'giːən] [mɪ'θɒlədʒi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]

A	careful	study	of	the	whole	body	of	Tinguian	mythology	points	to	the
一个	小心	学习	的	这	所有的	身体	的	廷吉安	神话	积分	到	这

[kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'lestiəl] ['biːɪŋs] [bʌt; bət]

conclusion	that	the	chief	characters	of	these	tales	are	not	celestial	beings	but
结论	那	这	首席	人物	的	这些	故事	是	不是	天体	生物	但

['tɪpɪk(ə)l] ,

typical	,
典型的	,

对廷吉亚神话全集的仔细研究表明，这些故事的主要人物并非天神，而是典型的凡人。

['dʒenrəlaɪzd] ['hɪərəʊz][ɒv; əv]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz] ,

generalized	heroes	of	former	ages	,
广义	英雄	的	以前的	年龄	,

古代的英雄人物

[huːz] [diːdz] [hæv; həv] [biːn] ['mægnɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [baɪ] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

whose	deeds	have	been	magnified	in	the	telling	by	many	generations	of	their
谁	契约	有	到过	放大	在	这	讲述	经过	许多	几代人	的	他们的

[dɪ'sendənts] .

descendants	.
后代	.

他们的功绩经后代世代口口相传，不断被传颂。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [fɜːst] [taɪmz] ” ['præktɪst] ['mædʒɪk] .

These	people	of	“	the	first	times	”	practiced	magic	.
这些	人们	的	“	这	第一的	时代	”	练习	魔法	.

这些生活在“远古时代”的人们会使用魔法。

[ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð] [dʒ'ɑːz] , [kri'eɪtɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [aʊt] [ɒv; əv] ['biːtl] - [nʌts] , [reɪzd] [ðə; ði] [ded] ,

They	talked	with	jars	,	created	human	beings	out	of	betel	-	nuts	,	raised	the	dead	,
他们	谈话	和	罐子	,	创建	人类	生物	出去	的	槟榔	-	坚果	,	提高	这	死的	,

他们用陶罐说话，用槟榔创造人类，使死人复活。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] [fɔːmz] .

and	had	the	power	of	changing	themselves	into	other	forms	.
和	有	这	力量	的	变化	他们自己	进入	其他	表格	.

并且拥有改变自身形态的能力。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [siːm] [streɪndʒ] [ɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [ɒv; əv] [tə'deɪ] ,

This	,	however	,	does	not	seem	strange	or	impossible	to	the	Tinguian	of	today	,
这	,	然而	,	做	不是	似乎	奇怪的	或者	不可能的	到	这	廷吉安	的	今天	,

然而，这对于今天的廷吉亚人来说，似乎并不奇怪或不可能。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [tɔːk] [wɪð] [dʒ'ɑːz] ,

for	even	now	they	talk	with	jars	,
为了	甚至	现在	他们	讲话	和	罐子	,

即使到了现在，他们仍然用罐子说话。

[pə'fɔːm] ['sɜːt(ə)n] [raɪts] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fəʊz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

perform	certain	rites	to	bring	sickness	and	death	to	their	foes	,	and	are
履行	肯定	仪式	到	带来	疾病	和	死亡	到	他们的	敌人	,	和	是

[wɔːnd] [baɪ]['oʊmənz] [rɪ'siːvd]

warned	by	omens	received
警告	经过	预兆	已收到

他们会举行某些仪式，给敌人带来疾病和死亡，并会根据收到的预兆收到警告。

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [bɝdz] , ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

through	the	medium	of	birds	,	thunder	and	lightning	,
通过	这	中等的	的	鸟类	,	雷	和	闪电	,

通过鸟类、雷鸣和闪电等媒介，

[ɔː(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['slɔːtəd] ['ænɪm(ə)l] .

or	the	condition	of	the	liver	of	a	slaughtered	animal	.
或者	这	状况	的	这	肝	的	一个	屠杀	动物	.

或被宰杀动物的肝脏状况。

[ðeɪ] [stɪl] [kən'vɜːs] ['friːli] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['spɪrɪt] [huː] ['djʊərɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] [ɑː(r); ə(r)]

They	still	converse	freely	with	certain	spirits	who	during	religious	ceremonies	are
他们	仍然	交谈	自由	和	肯定	烈酒	WHO	期间	宗教	仪式	是

[bɪ'liːvd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][men][ɔː(r)] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['miːdiəmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]

believed	to	use	the	bodies	of	men	or	women	as	mediums	for	the	purpose
相信	到	使用	这	身体	的	男人	或者	女性	作为	媒介	为了	这	目的

[ɒv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

of	advising	and	instructing	the	people	.
的	建议	和	指导	这	人们	.

他们仍然与某些神灵自由交谈，人们相信这些神灵在宗教仪式期间会利用男人或女人的身体作为媒介，为人们提供建议和指导。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['stɔːri] ['ɑːftə(r)] ['stɔːri] .

Several	of	the	characters	appear	in	story	after	story	.
一些	的	这	人物	出现	在	故事	后	故事	.

一些角色在多个故事中反复出现。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gəʊ]['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [nems] ,

Sometimes	they	go	under	different	names	,
有时	他们	去	在下面	不同的	姓名	,

有时它们会使用不同的名字，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] - ['telə] [ðeə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd] [rɪ'leʃən'ʃɪp]

but	in	the	minds	of	the	story	-	tellers	their	personality	and	relationships
但	在	这	思想	的	这	故事	-	柜员	他们的	性格	和	关系

[ɑː(r); ə(r)] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] .

are	definitely	established	.
是	确实	已确立的	.

但在讲故事的人心中，人物性格和人物关系已经确立。

[ðʌs] ['ɪni] - [ɪ'nɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [teɪl] [bɪ'kʌmz] - [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , - [ɪn]

Thus	Ini	-	init	of	the	first	tale	becomes	Kadayadawan	in	the	second	,	Aponitolau	in
因此	初始	-	初始化	的	这	第一的	故事	变成	-	在	这	第二	,	-	在

[ðə; ði] [θɜːd] ,

the	third	,
这	第三	,

因此，第一个故事中的 Ini-init 变成了第二个故事中的 Kadayadawan，第三个故事中变成了 Aponitolau，

[fɔːθ] , [fɪfθ] , [ænd; ənd] [sɪksθ] , [ænd; ənd] ['lɪgi] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .

fourth	,	fifth	,	and	sixth	,	and	Ligi	in	the	seventh	.
第四	,	第五	,	和	第六	,	和	利吉	在	这	第七	.

第四、第五和第六名，以及第七名 Ligi。

- , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [teɪl] [ɪz] [kɔːld]

Kanag	,	the	son	of	Aponitolau	and	Aponibolinayen	,	in	the	fifth	tale	is	called
-	,	这	儿子	的	-	和	-	,	在	这	第五	故事	是	称为

-

Dumalawi	.
-	.

卡纳格是阿波尼托劳和阿波尼博里纳延的儿子，在第五个故事中被称为杜马拉维。

[ðiːz] ['hɪərəʊz][hæd; həd][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] ,

These	heroes	had	most	unusual	relations	with	the	heavenly	bodies	,
这些	英雄	有	最多	异常	关系	和	这	天上	身体	,

这些英雄与天体有着极其不寻常的关系。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['ænɪmeɪt] ['biːɪŋs] .

all	of	which	seem	to	have	been	regarded	as	animate	beings	.
全部	的	哪个	似乎	到	有	到过	认为	作为	动画	生物	.

它们似乎都被视为有生命的生物。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [teɪl] - ['mæriz] - ,

In	the	fourth	tale	Aponitolau	marries	Gaygayoma	,
在	这	第四	故事	-	结婚	-	,

在第四个故事中，阿波尼托劳娶了盖盖奥玛为妻。

[ðə; ði][stɑː(r)] ['meɪdn] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][stɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .

the	star	maiden	who	is	the	daughter	of	the	big	star	and	the	moon	.
这	星星	少女	WHO	是	这	女儿	的	这	大的	星星	和	这	月亮	.

她是星辰少女，是大星星和月亮的女儿。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['stɔːri] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ɪni] - [ɪ'nɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

In	the	first	story	the	same	character	under	the	name	of	Ini	-	init	seems	to	be
在	这	第一的	故事	这	相同的	特点	在下面	这	姓名	的	初始	-	初始化	似乎	到	是

[ə; eɪ] [sʌn] - [gɒd] :

a	sun	-	god	:
一个	太阳	-	上帝	:

在第一个故事中，同一个角色以伊尼尼特（Ini-init）的名字出现，他似乎是一位太阳神：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] “ [ðə; ði] [sʌn] , ” [ænd; ənd] [ə'gen] “ [ə; eɪ] [raʊnd] [stəʊn] [wɪtʃ] [rəʊlz] .

we	are	told	that	he	is	“	the	sun	,	”	and	again	“	a	round	stone	which	rolls	.
我们	是	讲述	那	他	是	“	这	太阳	,	”	和	再次	“	一个	圆形的	石头	哪个	卷	.

我们被告知他是“太阳”，又被告知他是“滚动的圆石”。

” [ˌðeərə'pɒn] [wiː; wi] [maɪt] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['səʊlə(r)] ['biːɪŋ] ;

”	Thereupon	we	might	conclude	that	he	is	a	true	solar	being	;
”	于是	我们	可能	结束	那	他	是	一个	真的	太阳的	存在	;

“由此我们可以得出结论，他是一位真正的太阳神；

[jet] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [mɔː(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

yet	in	the	other	tales	of	this	collection	and	in	many	more	known	to	the
然而	在	这	其他	故事	的	这	收藏	和	在	许多	更多的	已知	到	这

[tɪŋ'giːən] [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [nəʊ] [sə'lestiəl] ['kwɒlətiz] .

Tinguian	he	reveals	no	celestial	qualities	.
廷吉安	他	揭示	不	天体	品质	.

然而，在本故事集的其他故事以及廷吉安人所知的许多其他故事中，他并没有表现出任何天上的特质。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['stɔːri][hiː; hi][ə'bændən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn]

Even	in	the	first	story	he	abandons	his	place	in	the	sky	and	goes	to	live	on
甚至	在	这	第一的	故事	他	放弃	他的	地方	在	这	天空	和	去	到	居住	在

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

即使在第一个故事里，他也放弃了他在天上的位置，来到地球上生活。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [eɪt] ['stɔːriz] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][fɜːst] [taɪmz] ” [wɪtʃ]

In	the	first	eight	stories	we	read	of	many	customs	of	“	the	first	times	”	which
在	这	第一的	八	故事	我们	读	的	许多	海关	的	“	这	第一的	时代	”	哪个

['dɪfə(r)] ['rædɪkli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

differ	radically	from	those	of	the	present	.
不同	根本	从	那些	的	这	展示	.

在前八个故事中，我们读到了许多“最初时代”的习俗，这些习俗与现在的习俗截然不同。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nəʊn]

But	a	careful	analysis	of	all	the	known
但	一个	小心	分析	的	全部	这	已知

但对所有已知事物进行仔细分析后会发现

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[lɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'kaʊnts] [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ]

lore	of	this	people	points	to	the	belief	that	many	of	these	accounts	depict	a
知识	的	这	人们	积分	到	这	信仰	那	许多	的	这些	账户	描绘	一个

['pɪəriəd] [wen] ['sɪmələ(r)] ['kʌstəmz] [dɪd][ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

period	when	similar	customs	did	exist	among	the	people	,
时期	什么时候	相似的	海关	做过	存在	之中	这	人们	,

这个民族的传说表明，许多此类记载描绘了该民族曾经存在类似习俗的时期。

[ɔː(r)] [els] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪst] [baɪ] ['eməgrənt] [huː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] [bɪ'keɪm] [ə'mælgəmeɪtɪd] [wɪð]

or	else	were	practiced	by	emigrants	who	generations	ago	became	amalgamated	with
或者	别的	是	练习	经过	移民	WHO	几代人	前	成为	合并	和

[ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [ænd; ənd] [huːz] [streɪndʒ] ['kʌstəmz] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

the	Tinguian	and	whose	strange	customs	finally	became	attributed	to	the	people
这	廷吉安	和	谁	奇怪的	海关	最后	成为	归因于	到	这	人们

[ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] .

of	the	tales	.
的	这	故事	.

或者，这些习俗是由几代以前与廷吉安人融合的移民所实行的，而他们奇怪的习俗最终被归因于故事中的人们。

[ðə; ði] ['stɔːriz] ['nʌmbəd] [naɪn] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [taɪp] ,

The	stories	numbered	nine	to	sixteen	are	of	a	somewhat	different	type	,
这	故事	编号	九	到	十六	是	的	一个	有些	不同的	类型	,

第九至十六号故事的类型略有不同。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [faɪndz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,

and	in	them	the	Tinguian	finds	an	explanation	of	many	things	,	such	as	,
和	在	他们	这	廷吉安	发现	一个	解释	的	许多	事物	,	这样的	作为	,

廷吉安人从中找到了许多事物的解释，例如：

[haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][plɑːnt] , [ænd; ənd][tuː; tə][kjʊə(r)] [dɪ'ziːzɪz] ,

how	the	people	learned	to	plant	,	and	to	cure	diseases	,
如何	这	人们	学习	到	植物	,	和	到	治愈	疾病	,

人们如何学会种植和治疗疾病，

[weə(r)] [ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l][dʒ'ɑːz][ænd; ənd] [biːdz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz]

where	they	secured	the	valuable	jars	and	beads	,	and	why	the	moon	has
在哪里	他们	安全	这	有价值的	罐子	和	珠子	,	和	为什么	这	月亮	有

[spɒts] [ɒn] [ɪts] [feɪs] .

spots	on	its	face	.
地点	在	它是	脸	.

他们把珍贵的罐子和珠子藏在哪里了，以及为什么月亮表面有斑点。

[ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [bɪ'liːvd] , [ðə; ði] [biːdz] [ænd; ənd][dʒ'ɑːz][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd]

All	these	stories	are	fully	believed	,	the	beads	and	jars	are	considered
全部	这些	故事	是	完全	相信	,	这	珠子	和	罐子	是	经过考虑的

['preʃəs] ,

precious	,
宝贵的	,

人们完全相信这些故事，这些珠子和罐子都被视为珍贵的物品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] ['defɪnətli] [nəʊn] .

and	the	places	mentioned	are	definitely	known	.
和	这	地方	提及	是	确实	已知	.

所提到的地点都是众所周知的。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['feəli] ['riːs(ə)nt]['ɒrɪdʒɪn] [ðeɪ] ['kɒnflɪkt] ['naɪðə(r)] [wɪð]

While	the	accounts	seem	to	be	of	fairly	recent	origin	they	conflict	neither	with
尽管	这	账户	似乎	到	是	的	相当	最近的	起源	他们	冲突	两者都不	和

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][fɜːst] [taɪmz] ” [nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːfs]

the	fundamental	ideas	and	traditions	of	“	the	first	times	”	nor	with	the	beliefs
这	基本的	想法	和	传统	的	“	这	第一的	时代	”	也不	和	这	信仰

[ɒv; əv] [tə'deɪ] .

of	today	.
的	今天	.

虽然这些记载似乎是近期才出现的，但它们既不与“最初时代”的基本思想和传统相冲突，也不与当今的信仰相冲突。

['stɔːriz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] - [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['febl] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][təʊld]

Stories	seventeen	to	twenty	-	three	are	regarded	as	fables	and	are	told
故事	十七	到	二十	-	三	是	认为	作为	寓言	和	是	讲述

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːk]

to	amuse	the	children	or	to	while	away	the	midday	hours	when	the	people	seek
到	娱乐	这	孩子们	或者	到	尽管	离开	这	正午	小时	什么时候	这	人们	寻找

['ʃeɪdɪd] [spɒts] [tuː; tə] [laʊndʒ] [ɔː(r)] [stɒp] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [rest] .

shaded	spots	to	lounge	or	stop	on	the	trail	to	rest	.
阴影	地点	到	休息室	或者	停止	在	这	踪迹	到	休息	.

第十七至二十三则故事被认为是寓言，讲述这些故事是为了逗孩子们开心，或者打发人们在中午寻找阴凉处休息或在路上停下来休息的时间。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [traɪbz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['aɪləndz]

Most	of	them	are	known	to	the	Christianized	tribes	throughout	the	Islands
最多	的	他们	是	已知	到	这	基督教化	部落	自始至终	这	岛屿

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [greɪt] [ˌsɪmə'lærətɪ][tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

and	show	great	similarity	to	the	tales	found	in	the	islands	to	the	south
和	展示	伟大的	相似	到	这	故事	成立	在	这	岛屿	到	这	南

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

其中大部分故事在岛上的基督教部落中广为人知，并且与南部岛屿上发现的故事非常相似。

[ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] , [ɪn] ['jʊərəp] .

in	some	cases	,	in	Europe	.
在	一些	案例	,	在	欧洲	.

在某些情况下，在欧洲。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] ,

In	many	of	them	the	chief	incidents	are	identical	with	those	found	elsewhere	,
在	许多	的	他们	这	首席	事件	是	完全相同的	和	那些	成立	别处	,

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri] - ['telə] ,

but	the	story	-	tellers	,
但	这	故事	-	柜员	,

其中许多故事的主要事件与其他地方的故事相同，但讲故事的人却不同。

[baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [əʊld] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] ,

by	introducing	old	customs	and	beliefs	,
经过	介绍	老的	海关	和	信仰	,

通过引入旧的习俗和信仰，

[hæv; həv] ['məʊldɪd] [ænd; ənd] ['kʌləd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['kɒmən] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði]

have	moulded	and	colored	them	until	they	reflect	the	common	ideas	of	the
有	模制	和	有色	他们	直到	他们	反映	这	常见的	想法	的	这

[tɪŋ'giːən] .

Tinguian	.
廷吉安	.

将它们塑造、着色，直到它们反映出廷吉安人的共同思想。

[ðə; ði] [θɜːd] [gruːp] [ɪnk'luːdz] ['stɔːriz] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [waɪld] [traɪbz] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['aɪlənd]

The	third	group	includes	stories	from	several	wild	tribes	who	dwell	in	the	large	island
这	第三	团体	包括	故事	从	一些	荒野	部落	WHO	住	在	这	大的	岛

[ɒv; əv][ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] .

of	Mindanao	.
的	棉兰老岛	.

第三组包括居住在棉兰老岛上的几个原始部落的故事。

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[iх]

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːk] [ɪn] [brɑːs] [ænd; ənd] [stiːl] , [bɪld] [gʊd] [dwelɪŋz] ,

Here	are	people	who	work	in	brass	and	steel	,	build	good	dwellings	,
这里	是	人们	WHO	工作	在	黄铜	和	钢	,	建造	好的	住宅	,

这里有从事黄铜和钢铁加工的人，他们建造优质的房屋。

[ænd; ənd][weə(r)] [hemp] ['kləʊðɪŋ] [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [biːdz] , [ʃel] [dɪsks] , [ænd; ənd]

and	wear	hemp	clothing	elaborately	decorated	with	beads	,	shell	disks	,	and
和	穿	麻	衣服	精心	装饰	和	珠子	,	壳	磁盘	,	和

[ɪm'brɔɪdəri] ,

embroidery	,
刺绣	,

并穿着饰有珠子、贝壳片和刺绣的精美麻布衣服，

[bʌt; bət] [huː] [stɪl] ['præktɪs] ['meni] ['sævɪdʒ] ['kʌstəmz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sleɪvəri] [ænd; ənd]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] .

but	who	still	practice	many	savage	customs	,	including	slavery	and	human	sacrifice	.
但	WHO	仍然	实践	许多	野蛮的	海关	,	包括	奴隶制	和	人类	牺牲	.

但他们仍然保留着许多野蛮的习俗，包括奴隶制和活人献祭。

[ðə; ði] [fɔːθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [gɪvz] [tuː] [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɔːrəʊ] (['hɑːdi] [mə'leɪən] ['wɒrɪəz]

The	fourth	division	gives	two	tales	from	the	Moro	(	hardy	Malayan	warriors
这	第四	分配	给予	二	故事	从	这	摩洛人	(	耐寒的	马来亚	战士

[huːz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['ɜːli] [bɪ'keɪm] [kən'vəːt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd]) .

whose	ancestors	early	became	converts	to	the	faith	of	Mohammed	)	.
谁	祖先	早期的	成为	转换	到	这	信仰	的	穆罕默德	)	.

第四部分讲述了摩洛人（马来亚顽强的战士，他们的祖先很早就皈依了穆罕默德的信仰）的两个故事。

[ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['treɪdəz] [huː] , [ə'baʊt] - ,

Their	teachers	were	the	Arabian	traders	who	,	about	1400	,
他们的	教师	是	这	阿拉伯	交易员	WHO	,	关于	-	,

他们的老师是阿拉伯商人，大约在公元1400年左右，

[sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'vɜːrt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'leɪ] ['aɪləndəz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt]

succeeded	in	converting	many	of	the	Malay	Islanders	to	the	faith	of	the	prophet
成功了	在	转换	许多	的	这	马来语	岛民	到	这	信仰	的	这	先知

.

:
.

成功地使许多马来岛民皈依了先知的信仰。

[ðə; ði][lɑːst] [gruːp] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃəˌnaɪzd] ['neɪtɪvz] — [ðəʊz] [huː] [ək'septɪd]

The	last	group	contains	the	stories	of	the	Christianized	natives	—	those	who	accepted
这	最后的	团体	包含	这	故事	的	这	基督教化	本地人	—	那些	WHO	公认

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] .

the	rule	of	Spain	and	with	it	the	Catholic	religion	.
这	规则	的	西班牙	和	和	它	这	天主教	宗教	.

最后一组讲述的是基督教化的土著人的故事——他们接受了西班牙的统治，也接受了天主教信仰。

[ðeə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] , [waɪl] [fʊl] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)] , [ˌnevəðə'les] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Their	tales	,	while	full	of	local	color	,	nevertheless	show	the	influence	of	the
他们的	故事	,	尽管	满的	的	当地的	颜色	,	尽管如此	展示	这	影响	的	这

[ˌjʊərə'piːən] ['tjʊtər] .

European	tutors	.
欧洲的	导师	.

他们的故事虽然充满了地方特色，但仍然显示出欧洲导师的影响。

[ðeɪ] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['kɒntrɑːst][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]

They	furnish	an	excellent	opportunity	to	contrast	the	literature	of	the
他们	提供	一个	出色的	机会	到	对比	这	文学	的	这

['sævɪdʒ] [hed] - ['hʌntəz] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrəʊ][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [traɪbz] [ænd; ənd][tuː; tə]

savage	head	-	hunters	with	that	of	the	Moro	and	Christian	tribes	and	to
野蛮的	头	-	猎人	和	那	的	这	摩洛人	和	基督教	部落	和	到

[əb'zɜːv] [haʊ] ['veəriəs] ['riːs(ə)nt] ['ɪnfluənsɪz] [hæv; həv] ['mɒdɪfaɪd] [ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [nɒt]

observe	how	various	recent	influences	have	modified	the	beliefs	of	people	who	not
观察	如何	各种各样的	最近的	影响	有	修改的	这	信仰	的	人们	WHO	不是

['meni] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [greɪd] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .

many	centuries	ago	were	doubtless	of	a	uniform	grade	of	culture	.
许多	几个世纪	前	是	毫无疑问	的	一个	制服	年级	的	文化	.

它们提供了一个绝佳的机会，让我们将野蛮猎头族的文学与摩洛人和基督教部落的文学进行对比，并观察各种近期的影响如何改变了几个世纪前无疑属于同一文化水平的人们的信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [tuː] ,

It	is	interesting	,	too	,
它	是	有趣的	,	也	,

这也很有趣。

[tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ˌjʊərə'piːən][teɪlz; 'teɪliːz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪləndz] [baɪ][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən]

to	note	that	European	tales	brought	into	the	Islands	by	Mohammedan
到	笔记	那	欧洲的	故事	带来	进入	这	岛屿	经过	穆罕默丹

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['ruːlə(r)z][ænd; ənd] ['treɪdəz] [hæv; həv] [biːn] [wɜːkt] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] ,

and	Christian	rulers	and	traders	have	been	worked	over	until	,
和	基督教	统治者	和	交易员	有	到过	工作	超过	直到	,

值得注意的是，由穆斯林和基督教统治者及商人带到岛上的欧洲故事，经过反复加工和改编，最终形成了如今的版本。

[æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] , [ðeɪ] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [ɪn'dɪdʒənəs] .

at	first	glance	,	they	now	appear	indigenous	.
在	第一的	瞥一眼	,	他们	现在	出现	土著	.

乍一看，它们现在看起来像是本地物种。

['əʊɪŋ] [tuː; tə]['ləʊk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] , [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][hæv; həv] ['veəriəs] [fɔːmz] .

Owing	to	local	coloring	,	these	tales	have	various	forms	.
欠款	到	当地的	染色	,	这些	故事	有	各种各样的	表格	.

由于各地风土人情的影响，这些故事呈现出多种形式。

[stɪl] [wiː; wi][faɪnd] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] ['kɒmən] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Still	we	find	many	incidents	which	are	held	in	common	by	all	the	tribes	of	the
仍然	我们	寻找	许多	事件	哪个	是	握住	在	常见的	经过	全部	这	部落	的	这

[ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['bɔːnɪˌəʊ] ,

Archipelago	and	even	by	the	people	of	Borneo	,
群岛	和	甚至	经过	这	人们	的	婆罗洲	,

不过，我们发现许多事件是群岛所有部落甚至婆罗洲人民所共有的。

['dʒɑːvə] , [sʊ'mɑːtrə] , [ænd; ənd] ['ɪndiə] .

Java	,	Sumatra	,	and	India	.
Java	,	苏门答腊	,	和	印度	.

爪哇岛、苏门答腊岛和印度。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [sɪmə'lærətɪz] [ænd; ənd] ['pærəlelɪzəm] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [nəʊts]
Some **of** **these** **similarities** **and** **parallelisms** **are** **indicated** **in** **the** **foot** **-** **notes**
一些 的 这些 相似之处 和 平行结构 是 表明的 在 这 脚 - 笔记
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] .
throughout **the** **book** **.**
自始至终 这 书 .

本书的脚注中指出了其中一些相似之处和平行之处。

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[**xi** **]**
[十一]

[xi]

[['kɒntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[gruːp] [aɪ] : [tɪŋ'giːən]
Group **I** **:** **Tinguian**
团体 我 : 廷吉安

第一组：廷吉安

- [ænd; ənd][ðə; ði] Sun6
Aponibolinayen **and** **the** **Sun6**
- 和 这 Sun6

阿波尼博利纳延和太阳6

Aponibolinayen17
Aponibolinayen17
Aponibolinayen17

阿波尼博利纳延17

- [ɒv; əv] Adasen25
Gawigawen **of** **Adasen25**
- 的 Adasen25

Adasen25 的 Gawigawen

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [huː] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] Above37
The **Story** **of** **Gaygayoma** **Who** **Lives** **up** **Above37**
这 故事 的 - WHO 生活 向上 Above37

住在Above37的Gaygayoma的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] Dumalawi44
The **Story** **of** **Dumalawi44**
这 故事 的 Dumalawi44

杜马拉维的故事44

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] Kanag50
The **Story** **of** **Kanag50**
这 故事 的 Kanag50

Kanag50的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] Tikgi56
The **Story** **of** **Tikgi56**
这 故事 的 Tikgi56

Tikgi56 的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] Sayen60

The	Story	of	Sayen60
这	故事	的	Sayen60

Sayen60的故事

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] Moon65

The	Sun	and	the	Moon65
这	太阳	和	这	Moon65

太阳和月亮65

[haʊ] [ðə; ði] [tɪŋ'giːən] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] Plant66

How	the	Tinguian	Learned	to	Plant66
如何	这	廷吉安	学习	到	Plant66

廷吉安人是如何学会种植的66

Magsawi68

Magsawi68
Magsawi68

Magsawi68

[ðə; ði] [triː] [wɪð] [ðə; ði] ['ægət] Beads71

The	Tree	with	the	Agate	Beads71
这	树	和	这	玛瑙	Beads71

挂着玛瑙珠子的树71

[ðə; ði] [straɪpt] Blanket73

The	Striped	Blanket73
这	有条纹的	Blanket73

条纹毯73

[ðə; ði]['ælən][ænd; ənd][ðə; ði] Hunters74

The	Alan	and	the	Hunters74
这	艾伦	和	这	Hunters74

艾伦和猎人74

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] Alan77

The	Man	and	the	Alan77
这	男人	和	这	Alan77

男人和 Alan77

Sogsogot79

Sogsogot79
Sogsogot79

Sogsogot79

[ðə; ði] [mɪ'steɪkən] Gifts82

The	Mistaken	Gifts82
这	错误	Gifts82

错误的礼物82

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] Stone84

The	Boy	Who	Became	a	Stone84
这	男生	WHO	成为	一个	Stone84

变成石头的男孩84

[ðə; ði]['tɜːt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] Lizard86

The	Turtle	and	the	Lizard86
这	龟	和	这	Lizard86

乌龟和蜥蜴86

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] Cocoanuts88

The	Man	with	the	Cocoanuts88
这	男人	和	这	Cocoanuts88

拿着椰子的男人88

[ðə; ðiˌkærə'beɪəʊ][ænd; ənd][ðə; ðiˌ] Shell89

The	Carabao	and	the	Shell89
这	水牛	和	这	Shell89

水牛和壳牌89

[ðə; ðiˌ] ['ælɪˌgeɪtərz] Fruit90

The	Alligator's	Fruit90
这	鳄鱼的	Fruit90

鳄鱼的水果90

Dogedog91

Dogedog91

Dogedog91

Dogedog91

[gruːp] [ˌaɪ 'aɪ] : [ˌigə'rəut]

Group	II	:	Igorot
团体	二	:	伊戈罗特人

第二组：伊戈罗特人

[ðə; ðiˌ] Creation99

The	Creation99
这	Creation99

The Creation99

[ðə; ðiˌ] [flʌd] Story102

The	Flood	Story102
这	洪水	Story102

洪水的故事102

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[luːmɔɪg] [ɒn] Earth105

Lumawig	on	Earth105
Lumawig	在	Earth105

Lumawig on Earth105

[haʊ] [ðə; ðiˌ] [fɜːst] [hed] [wɒz; wəz] Taken111

How	the	First	Head	Was	Taken111
如何	这	第一的	头	曾是	Taken111

第一颗头颅是如何被取下的111

[ðə; ðiˌ] ['sɜːpənt] Eagle113

The	Serpent	Eagle113
这	蛇	Eagle113

蛇鹰113

[ðə; ðiˌ] [tæ'tuːd] Men115

The	Tattooed	Men115
这	纹身	Men115

纹身男115

[taɪlɪn] , [ðə; ðiˌ] [raɪs] Bird117

Tilin	,	the	Rice	Bird117
蒂林	,	这	米	Bird117

稻鸟蒂林117

[gruːp] [θriː] : [ðə; ðiˌ][waɪld] [traɪbz] [ɒv; əv][ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː]

Group	III	:	The	Wild	Tribes	of	Mindanao
团体	三、	:	这	荒野	部落	的	棉兰老岛

第三组：棉兰老岛的野蛮部落

[buːˈkɪdnɒn]
Bukidnon
布基农

布基农

[haʊ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [keɪm] [tuː; tə] Be124
How **the** **Moon** **and** **Stars** **Came** **to** **Be124**
如何 这 月亮 和 星星 来 到 Be124

月亮和星星是如何形成的？124

[ðə; ði] [flʌd] Story125
The **Flood** **Story125**
这 洪水 Story125

洪水的故事125

Magbangal127
Magbangal127
Magbangal127

Magbangal127

[haʊ] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈkeɪm] Monkeys130
How **Children** **Became** **Monkeys130**
如何 孩子们 成为 Monkeys130

孩子们是如何变成猴子的130

- [ænd; ənd] Aguio131
Bulanawan **and** **Aguio131**
- 和 Aguio131

布拉纳万和阿吉奥131

[bəˈgoʊboʊ]
Bagobo
巴戈博

巴戈博

Origin133
Origin133
Origin133

起源133

Lumabet135
Lumabet135
Lumabet135

Lumabet135

[bɪˈlɑːn]
Bilaan
比兰

比兰

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] Creation139
The **Story** **of** **the** **Creation139**
这 故事 的 这 Creation139

创世的故事139

[ɪn][ðə; ði] Beginning141
In **the** **Beginning141**
在 这 Beginning141

起初141

-
Mandaya
-

曼达亚

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] Limokon143

The	Children	of	the	Limokon143
这	孩子们	的	这	Limokon143

利莫孔143号的孩子们

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] Moon145

The	Sun	and	the	Moon145
这	太阳	和	这	Moon145

太阳和月亮145

[ˌsuːbˈɑːnən]

Subanun
苏巴农

苏巴农

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] Son147

The	Widow's	Son147
这	寡妇的	Son147

寡妇之子147

[[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]

[	xiii	]
[	十三	]

[xiii]

[gruːp] [ˌaɪ ˈviː] : ['mɔːrəʊ]

Group	IV	:	Moro
团体	第四	:	摩洛人

第四组：摩洛

[mɪˈθɒlədʒi] [ɒv; əv] Mindanao157

Mythology	of	Mindanao157
神话	的	Mindanao157

棉兰老岛神话157

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] Bantugan163

The	Story	of	Bantugan163
这	故事	的	Bantugan163

Bantugan163 的故事

[gruːp] [viː] : [ðə; ði] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [traɪbz]

Group	V	:	The	Christianized	Tribes
团体	V	:	这	基督教化	部落

第五组：基督教化的部落

[ˌiːləuˈkaːnəu]

Ilocano
伊洛卡诺语

伊洛卡诺语

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] Turtle176

The	Monkey	and	the	Turtle176
这	猴	和	这	Turtle176

猴子和乌龟176

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] Wife179

The	Poor	Fisherman	and	His	Wife179
这	贫穷的	渔夫	和	他的	Wife179

穷渔夫和他的妻子179

[ðə; ði] [ˌprɛzɪˈdɛntiː] [huː] [hæd; həd] Horns181

The	Presidente	Who	Had	Horns181
这	总统	WHO	有	Horns181

长着角的总统181

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] Monkey183

The	Story	of	a	Monkey183
这	故事	的	一个	Monkey183

猴子的故事183

[ðə; ði] [waɪt] Squash185

The	White	Squash185
这	白色的	Squash185

白南瓜185

[tə'gɑːlɒg]

Tagalog

他加禄语

他加禄语

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] Story187

The	Creation	Story187
这	创建	Story187

创世故事187

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] Benito189

The	Story	of	Benito189
这	故事	的	Benito189

贝尼托189的故事

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] Juan196

The	Adventures	of	Juan196
这	冒险	的	Juan196

胡安196的冒险

[hwɑːn; 'dʒuːən] ['gæðəz] Guavas200

Juan	Gathers	Guavas200
胡安	聚集	Guavas200

胡安收集番石榴200

[vɪ's'saɪən]

Visayan

维萨扬

维萨扬

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] Moon201

The	Sun	and	the	Moon201
这	太阳	和	这	Moon201

太阳与月亮201

[ðə; ði] [fɜːst] Monkey202

The	First	Monkey202
这	第一的	Monkey202

第一只猴子202

[ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] Cocoanut204

The	Virtue	of	the	Cocoanut204
这	美德	的	这	Cocoanut204

椰子的美德204

Mansumandig206

Mansumandig206

Mansumandig206

Mansumandig206

[waɪ] [dɒgz] [wæg][ðeə(r)] Tails210

Why	Dogs	Wag	Their	Tails210
为什么	狗	摇摆	他们的	Tails210

狗狗为什么摇尾巴210

[ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] Hen212
The Hawk and the Hen212
这 鹰 和 这 Hen212

鹰与母鸡212

[ðə; ði]['spaɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] Fly214
The Spider and the Fly214
这 蜘蛛 和 这 Fly214

蜘蛛与苍蝇214

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] Crabs215
The Battle of the Crabs215
这 战斗 的 这 Crabs215

螃蟹之战215

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪlɪpiːn] Names217
Pronunciation of Philippine Names217
发音 的 菲律宾 Names217

菲律宾人名发音217

[['ɛks'viː]]
[xv]
[十五]

[xv]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[peɪdʒ]
page
页

页

[ə; eɪ] [tɪŋ'giːən] ['dʒentlmən]
A Tinguian gentleman
一个 廷吉安 绅士

一位廷吉亚绅士

['frʌntɪspiːs]
frontispiece
卷首插图

卷首插图

[tɪŋ'giːən] hunters26
Tinguian hunters26
廷吉安 hunters26

廷吉安猎人26

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] hunt26
Returning from the hunt26
返回 从 这 hunt26

狩猎归来26

['hʌntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] blowgun27
Hunting with the blowgun27
打猎 和 这 blowgun27

用吹箭狩猎27

['ʃʊgə(r)] [keɪn] press40

Sugar	**cane**	**press40**
糖	甘蔗	press40

甘蔗压榨机40

[væts][fɔː(r); fə(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['ʃʊgə(r)] [keɪn] juice40

Vats	**for**	**boiling**	**sugar**	**cane**	**juice40**
大桶	为了	沸腾	糖	甘蔗	juice40

用于煮甘蔗汁的大桶40

['graɪndɪŋ] corn41

Grinding	**corn41**
研磨	corn41

磨玉米41

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] harrow41

Making	**a**	**harrow41**
制作	一个	harrow41

制作耙41

['elɪveɪtɪd] ['lɪvɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [riːtʃt] [baɪ] ladders56

Elevated	**living**	**rooms**	**reached**	**by**	**ladders56**
升高	活的	房间	达到	经过	ladders56

可通过梯子到达的架高客厅56

['kəʊkəˌnʌt] [triːz] ['taʊə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] homes56

Cocoanut	**trees**	**tower**	**above**	**the**	**homes56**
椰子	树木	塔	多于	这	homes56

椰子树高耸于房屋之上[56]

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɪŋ'giːən] village57

Section	**of**	**a**	**Tinguian**	**village57**
部分	的	一个	廷吉安	village57

廷吉安村的剖面图57

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] mountains57

A	**settlement**	**in**	**the**	**mountains57**
一个	沉降	在	这	mountains57

山区的一个定居点57

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] jars68

The	**talking**	**jars68**
这	说	jars68

会说话的罐子68

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] flute68

Playing	**the**	**nose**	**flute68**
玩耍	这	鼻子	flute68

演奏鼻笛68

[tɪŋ'giːən] [p'ɒtəz] [æt; ət] work69

Tinguian	**potters**	**at**	**work69**
廷吉安	陶工	在	work69

廷吉安陶工正在工作69

['siːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kəʊmɪŋ] cotton69

Seeding	**and**	**combing**	**cotton69**
播种	和	梳理	cotton69

棉花播种和梳理69

[ˌbæm'buː] rafts90

Bamboo	**rafts90**
竹子	rafts90

竹筏90

['hɔːlɪŋ]	bamboo90
Hauling	**bamboo90**
运输	bamboo90

搬运竹子90

[raɪs]	['terəsɪz]	[ɪn][ðə; ði]	mountains91
Rice	**terraces**	**in** **the**	**mountains91**
米	露台	在 这	mountains91

山上的梯田91

[ə; eɪ][raɪs]	field91
A **rice**	**field91**
一个 米	field91

稻田91

[taɪp]	[ɒv; əv]	-	[triː]	house124
Type	**of**	**Mandaya**	**tree**	**house124**
类型	的	-	树	house124

曼达亚树屋124型

['swɪŋɪŋ]	[brɪdʒ]	['əʊvə(r)]	-	river125
Swinging	**bridge**	**over**	**Padada**	**river125**
摇摆	桥	超过	-	river125

帕达达河上的吊桥125

[ə; eɪ][net]	maker160
A **net**	**maker160**
一个 网	maker160

网匠160

['brɪŋɪŋ]	['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]	stream160
Bringing	**water** **from** **the**	**stream160**
带来	水 从 这	stream160

从溪流中引水160

-	, [də'vaʊ] ,	Mindanao161
Bagobos	**,** **Davao** **,**	**Mindanao161**
-	, 达沃 ,	Mindanao161

棉兰老岛达沃市巴戈博斯161

[ə; eɪ][raɪs]	granary196
A **rice**	**granary196**
一个 米	granary196

一座稻米粮仓196

['meθədz]	[ɒv; əv]	transportation197
Methods	**of**	**transportation197**
方法	的	transportation197

运输方式197

[ə; eɪ][stɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]	['krɪstʃəˌnaɪzd]	village197	[[wʌn]]
A **store** **in** **a**	**Christianized**	**village197**	**[** **1** **]**
一个 店铺 在 一个	基督教化	village197	[1]

基督教化村庄中的一家商店197[1]

[['kɒntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[tɪŋ'giːən]	[[θriː]]
Tinguian	**[** **3** **]**
廷吉安	[3]

廷吉安[3]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

Introduction

介绍

介绍

[ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ɒv; əv] [stɑ:z] ['fɪltəd] [θru:] [ðə; ði] ['li:fi] ['kænəpi] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] ,

The	dim	light	of	stars	filtered	through	the	leafy	canopy	above	us	,
这	暗淡	光	的	明星	过滤	通过	这	绿叶	树冠	多于	我们	,

昏暗的星光透过头顶茂密的树冠洒在我们身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gaɪd] [wʌns] [mɔ:(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət] [maɪ] ['hɔ:rsɪz] [hed] .

and	the	shadowy	form	of	our	guide	once	more	appeared	at	my	horse's	head	.
和	这	阴暗的	形式	的	我们的	指导	一次	更多的	出现	在	我的	马匹	头	.

我们的向导的身影再次出现在我的马头前。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	only	for	an	instant	,	however	,
它	曾是	仅有的	为了	一个	立即的	,	然而	,

但这仅仅是一瞬间的事。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [plʌndʒd] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trɒpɪk(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] .

and	then	we	were	plunged	again	into	the	inky	darkness	of	a	tropical	jungle	.
和	然后	我们	是	暴跌	再次	进入	这	墨色	黑暗	的	一个	热带	丛林	.

然后，我们又一次陷入了热带丛林漆黑的夜色中。

[wi:; wi] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [tɪŋ'gi:ən] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

We	had	planned	to	reach	the	distant	Tinguian	village	in	the	late	afternoon	,
我们	有	计划	到	抵达	这	遥远	廷吉安	村庄	在	这	晚的	下午	,

我们原计划在傍晚时分抵达遥远的廷吉安村。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] ['rekən] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪbəreɪtnəs] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['kærɪəz] .

but	had	failed	to	reckon	with	the	deliberateness	of	native	carriers	.
但	有	失败的	到	估计	和	这	深思熟虑	的	本国的	承运人	.

但却未能预料到本地携带者的谨慎。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] [ɜ:dʒɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [fɔ:d] [ðə; ði] [brɔ:d] [ə'bra:] [eə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [drɒpt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

It	was	only	by	urging	our	horses	that	we	were	able	to	ford	the	broad	Abra	ere	the	last	rays	of	the	sun	dropped	behind	the	mountains	.
它	曾是	仅有的	经过	敦促	我们的	马匹	那	我们	是	有能力的	到	福特	这	广阔	阿布拉	埃雷	这	最后的	射线	的	这	太阳	掉落	在后面	这	山脉	.

我们奋力催马，才得以在最后一缕阳光落到群山之后，渡过宽阔的阿布拉河。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] [nəʊ] ['twailait] , [naɪt] [hæd; həd] ['set(ə)ld] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] [ˌju: 'es] .

And	then	,	in	this	land	of	no	twilights	,	night	had	settled	quickly	over	us	.
和	然后	,	在	这	土地	的	不	黄昏	,	夜晚	有	定居	迅速地	超过	我们	.

然后，在这片没有黄昏的土地上，夜幕迅速降临。

[wi:; wi] [hæd; həd] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] , [θru:] [ðə; ði] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

We	had	made	our	way	up	the	mountain	-	side	,	through	the	thick	jungle	,
我们	有	制成	我们的	方式	向上	这	山	-	边	,	通过	这	厚的	丛林	,

我们沿着山坡向上攀登，穿过茂密的丛林，

['əʊnli] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] , [lɒŋ] [ˌɪmpə'septəbl] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,

only	to	find	that	the	trail	,	long	imperceptible	to	us	,
仅有的	到	寻找	那	这	踪迹	,	长的	难以察觉的	到	我们	,

结果却发现，这条我们长期以来都难以察觉的踪迹，

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gaɪd] .

had	escaped	even	the	keen	eyes	of	our	guide	.
有	逃脱	甚至	这	敏锐的	眼睛	的	我们的	指导	.

连我们眼尖的向导都没能发现。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [wi:; wi] ['wɔndə] [ə'baʊt] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

For	several	hours	we	wandered	about	,	lost	in	the	darkness	.
为了	一些	小时	我们	漫步	关于	,	丢失的	在	这	黑暗	.

我们在黑暗中徘徊了好几个小时，迷失了方向。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][wi:; wi] [went] , [θru:] ['nærəʊ] [pɑ:ðz] , [sti:p] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

On	and	on	we	went	,	through	narrow	paths	,	steep	in	places	,
在	和	在	我们	去	,	通过	狭窄的	路径	,	陡	在	地方	,

我们继续前行，沿着狭窄的小路，有些地方很陡峭。

[ænd; ənd] [meɪd] [rʌf] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [baɪ] [ʃɑ:p] [rɒks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ðəʊz] [lɒŋ]

and	made	rough	and	dangerous	by	sharp	rocks	as	well	as	by	those	long
和	制成	粗糙的	和	危险的	经过	锋利的	岩石	作为	出色地	作为	经过	那些	长的

[k'ri:pəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [hu:z] ['θɔ:ni] ['fɪŋgəz] [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)] ['redi] [tu:; tə] [si:z] [hɔ:s] [ɔ:(r)]

creepers	of	the	jungle	whose	thorny	fingers	are	ever	ready	to	seize	horse	or
爬行者	的	这	丛林	谁	带刺的	手指	是	曾经	准备好	到	抢占	马	或者

['raɪdə(r)] .

rider	.
骑士	.

尖锐的岩石使道路崎岖危险，丛林中长满带刺的藤蔓，随时准备抓住马或骑手。

[ə'keɪʒnəli] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['əʊnli][tu:; tə] [krɒs] ['rɒki] ['maʊntən] [stri:mz] ;

Occasionally	we	came	out	of	the	forest	,	only	to	cross	rocky	mountain	streams	;
偶尔	我们	来了	出去	的	这	森林	,	仅有的	到	叉	岩石	山	溪流	;

我们偶尔会走出森林，只是为了穿过岩石嶙峋的山涧溪流；

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [stri:m] [ðæt] [wi:; wi] [krɒst] ['meni] [taɪmz] .

or	perhaps	it	was	the	same	stream	that	we	crossed	many	times	.
或者	也许	它	曾是	这	相同的	溪流	那	我们	交叉	许多	时代	.

或许那是我们多次渡过的同一条溪流。

['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [fʊt] , [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd] [[fɔ:r]]

Our	horses	,	becoming	weary	and	uncertain	of	foot	,	grew	more	and	[	4	]
我们的	马匹	,	成为	厌倦	和	不确定	的	脚	,	生长	更多的	和	[	4	]

我们的马匹变得疲惫不堪，步履蹒跚，越来越壮大[4]

[mɔ:(r)] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] , ['swɪftli] ['fləʊɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .

more	reluctant	to	plunge	into	the	dark	,	swiftly	flowing	water	.
更多的	不情愿的	到	暴跌	进入	这	黑暗的	,	迅速地	流动	水	.

更不愿意跳入黑暗湍急的水中。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪg'zɔ:stɪd] [wen] [wi:; wi][æt; ət][lɑ:st] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv]

And	our	patience	was	nearly	exhausted	when	we	at	last	caught	sight	of
和	我们的	耐心	曾是	几乎	筋疲力尽的	什么时候	我们	在	最后的	捕捉	视线	的

[dɪm] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .

dim	lights	in	the	valley	below	.
暗淡	灯	在	这	谷	以下	.

当我们终于看到山谷下方微弱的灯光时，我们的耐心几乎耗尽了。

[hɑ:f] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][wi:; wi] [rəʊd] ['ɪntu:] .

Half	an	hour	later	we	rode	into	Manabo	.
一半	一个	小时	之后	我们	骑	进入	真那保	.

半小时后，我们骑车进入了马纳博。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [fɜ:st] ['pɪktʃə(r)] .

I	shall	never	forget	that	first	picture	.
我	将	绝不	忘记	那	第一的	图片	.

我永远不会忘记那张照片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] ['spektək(ə)l] .

It	was	a	weird	spectacle	.
它	曾是	一个	诡异的	奇观	.

那场面真是怪异。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [kən'vɪnst] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

Coming	out	of	the	darkness	,	we	were	almost	convinced	that	we	had
未来	出去	的	这	黑暗	,	我们	是	几乎	确信	那	我们	有

['entəd] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .

entered	a	new	world	.
进入	一个	新的	世界	.

走出黑暗，我们几乎确信自己进入了一个新世界。

[ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [grɑːs] - [ruːft] ['haʊzɪz] [stʊd] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði][dɪm]

Against	the	blackness	of	the	night	,	grass	-	roofed	houses	stood	outlined	in	the	dim
反对	这	黑	的	这	夜晚	,	草	-	有顶棚	房屋	站立	概述	在	这	暗淡

[lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] ;

light	of	a	bonfire	;
光	的	一个	篝火	;

在漆黑的夜色中，茅草屋顶的房屋在篝火昏暗的光芒下勾勒出轮廓；

[ænd; ənd] ['skwɒtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['faɪə(r)] , [ʌn'klæd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [geɪ] ['blæŋkɪts] [ræpt] [ə'baʊt]

and	squatting	around	that	fire	,	unclad	save	for	gay	blankets	wrapped	about
和	蹲姿	大约	那	火	,	裸体	节省	为了	同性恋	毯子	包装	关于

[ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

their	shoulders	,
他们的	肩膀	,

他们蹲在火堆旁，除了肩上裹着同性恋风格的毯子外，一丝不挂。

[wɜː(r); wə(r)] [braʊn] - [skɪnd] [men] ['sməʊkɪŋ] [lɒŋ] [paɪps] , [waɪl] ['wɪmɪn] [bɪ'dekt] [wɪð] [braɪt]

were	brown	-	skinned	men	smoking	long	pipes	,	while	women	bedecked	with	bright
是	棕色的	-	去皮	男人	吸烟	长的	管道	,	尽管	女性	装饰	和	明亮的

[biːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] ['kɒtn] .

beads	were	spinning	cotton	.
珠子	是	旋转	棉布	.

肤色黝黑的男人们抽着长烟斗，而佩戴着鲜艳珠饰的妇女们正在纺棉线。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] ,

As	they	worked	in	the	flickering	light	,
作为	他们	工作	在	这	闪烁	光	,

他们在摇曳的灯光下工作着，

[ðeɪ] [stretʃt] [ðeə(r)]['distɑːf, -tæf][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [witʃiz] ['weɪvɪŋ]

they	stretched	their	distaffs	at	arm's	length	into	the	air	like	witches	waving
他们	拉伸	他们的	女式	在	武器	长度	进入	这	空气	喜欢	女巫	挥手

[ðeə(r)] [wɒndz] ;

their	wands	;
他们的	魔杖	;

她们将纺锤伸直手臂举向空中，就像女巫挥舞魔杖一样；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði]['elfˌlænd]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

and	with	that	the	elfland	picture	was	complete	.
和	和	那	这	精灵国	图片	曾是	完全的	.

至此，精灵国度的景象便完整呈现在世人面前。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [rɪ'saɪtɪŋ] [sʌm; səm] [teɪl]

In	the	stillness	of	the	night	a	single	voice	could	be	heard	reciting	some	tale
在	这	寂静	的	这	夜晚	一个	单身的	嗓音	可以	是	听到	背诵	一些	故事

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋˌsɒŋ] [təʊn] ,

in	a	singsong	tone	,
在	一个	唱歌	语气	,

夜色静谧，隐约传来一个声音，用抑扬顿挫的语调讲述着某个故事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli] [wen] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [bɜːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

which	was	interrupted	only	when	peals	of	laughter	burst	forth	from	the
哪个	曾是	中断	仅有的	什么时候	果皮	的	笑声	爆裂	前进	从	这

['lɪsnər] ,

listeners	,
听众	,

只有当听众中爆发出阵阵笑声时，谈话才被打断。

[ɔː(r)] [wen] [ə; eɪ] ['skrɔːni] [dɒg] [rəʊz] [tuː; tə] [bɑːk] [æt; ət] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [nɔɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃaʊts]

or	when	a	scrawny	dog	rose	to	bark	at	an	imaginary	noise	until	the	shouts
或者	什么时候	一个	瘦弱的	狗	玫瑰	到	吠	在	一个	假想	噪音	直到	这	喊叫

[ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['kwaiətid] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] ['æʃɪz] .

of	the	men	quieted	him	and	he	returned	to	his	bed	in	the	warm	ashes	.
的	这	男人	安静	他	和	他	返回	到	他的	床	在	这	温暖的	灰烬	.

或者，当一只瘦弱的狗对着想象中的声音狂吠，直到男人们的喊叫声让它安静下来，它才回到温暖的灰烬中安然入睡。

['leɪtə(r)] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪŋ'giːən]

Later	we	learned	that	these	were	the	regular	social	gatherings	of	the	Tinguian
之后	我们	学习	那	这些	是	这	常规的	社会的	聚会	的	这	廷吉安

,

,
,

后来我们才知道，这些是廷吉安人定期举行的社交聚会。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [draɪ] ['siːz(ə)n] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɔnˌfaiəz] [wɜː(r); wə(r)]

and	every	night	during	the	dry	season	one	or	more	of	these	bonfires	were
和	每一个	夜晚	期间	这	干燥	季节	一	或者	更多的	的	这些	篝火	是

[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

to	be	seen	in	the	village	.
到	是	已见	在	这	村庄	.

在旱季的每个夜晚，村子里都会燃起一两堆篝火。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['welkəm] [gests] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːklz] ,

After	we	had	attained	to	the	footing	of	welcome	guests	in	these	circles	,
后	我们	有	已达到	到	这	立足点	的	欢迎	客人	在	这些	界	,

当我们在这个圈子里站稳脚跟，成为受欢迎的客人之后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] - ['telə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [men]

we	found	that	a	good	story	-	teller	was	always	present	,	and	,	while	the	men
我们	成立	那	一个	好的	故事	-	出纳员	曾是	总是	展示	,	和	,	尽管	这	男人

[sməʊkt] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [spʌn] ,

smoked	,	the	women	spun	,
熏制	,	这	女性	旋转	,

我们发现，总会有一个善于讲故事的人在场，男人们抽烟的时候，女人们则在纺纱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] [slept] ,

and	the	dogs	slept	,
和	这	狗	睡着了	,

狗狗们睡着了。

[hiː; hi] [entə'teɪnd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːtl] -

he	entertained	us	with	tales	of	heroes	who	knew	the	magic	of	the	betel	-
他	娱乐	我们	和	故事	的	英雄	WHO	知道	这	魔法	的	这	槟榔	-

[nʌt] , [[faɪv]]

nut	,	[	5	]
坚果	,	[	5	]

他给我们讲了许多英雄的故事，这些英雄懂得槟榔的魔力[5]。

[ɔː(r)] [wɪð] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [men] .

or	with	stories	of	spirits	and	their	power	over	the	lives	of	men	.
或者	和	故事	的	烈酒	和	他们的	力量	超过	这	生活	的	男人	.

或者讲述鬼魂及其对人类生活的影响的故事。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [hɜːd] [fɜːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][ɒv; əv]

The	following	are	some	of	the	tales	heard	first	around	the	camp	fire	of
这	下列的	是	一些	的	这	故事	听到	第一的	大约	这	营	火	的

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntən] ['vɪlɪdʒ] . [[sɪks]]

the	distant	mountain	village	.	[	6	]
这	遥远	山	村庄	.	[	6	]

以下是一些最早在遥远山村的篝火旁听到的故事。[6]

- [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]

Aponibolinayen	and	the	Sun
-	和	这	太阳

阿波尼博利纳延和太阳

[tɪŋ'giːən]

Tinguian
廷吉安

廷吉安

[wʌn] [deɪ] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [went] [aʊt] [tuː; tə]['gæðə(r)] [griːnz] .

One	day	Aponibolinayen	and	her	sister	-	in	-	law	went	out	to	gather	greens	.
一	天	-	和	她	姐姐	-	在	-	法律	去	出去	到	收集	青菜	.

有一天，阿波尼博利纳延和她的嫂子出去采摘野菜。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] - [gruː] ,

They	walked	to	the	woods	to	the	place	where	the	siksiklat	grew	,
他们	步行	到	这	树林	到	这	地方	在哪里	这	-	生长	,

他们走到树林里，来到西克西克拉特树生长的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] [liːvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [vaɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

for	the	tender	leaves	of	this	vine	are	very	good	to	eat	.
为了	这	投标	树叶	的	这	藤	是	非常	好的	到	吃	.

这种藤蔓的嫩叶非常美味。

['sʌd(ə)nli] [waɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] , - [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

Suddenly	while	searching	about	in	the	underbrush	,	Aponibolinayen	cried	out	with	joy	,
突然	尽管	搜索	关于	在	这	草丛	,	-	哭	出去	和	喜悦	,

阿波尼博利纳延在灌木丛中搜寻时，突然高兴地叫了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [vaɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [liːvz] .

for	she	had	found	the	vine	,	and	she	started	to	pick	the	leaves	.
为了	她	有	成立	这	藤	,	和	她	开始	到	挑选	这	树叶	.

因为她找到了那株藤蔓，便开始摘叶子。

[pʊl] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [liːvz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [luːs] ,

Pull	as	hard	as	she	would	,	however	,	the	leaves	did	not	come	loose	,
拉	作为	难的	作为	她	会	,	然而	,	这	树叶	做过	不是	来	松动的	,

然而，无论她多么用力拉，树叶都没有脱落。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][vaɪn] [wuːnd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kæriɪŋ]

and	all	at	once	the	vine	wound	itself	around	her	body	and	began	carrying
和	全部	在	一次	这	藤	伤口	本身	大约	她	身体	和	开始	携带

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌpwəd] . [wʌn]

her	upward	.	1
她	向上	.	1

突然间，藤蔓缠绕住她的身体，开始带着她向上攀升。

[fɑː(r)][ʌp] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][skaɪ] ,

Far	up	through	the	air	she	went	until	she	reached	the	sky	,
远的	向上	通过	这	空气	她	去	直到	她	达到	这	天空	,

她一路向上，直到抵达天空。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][vaɪn][set][hɜː(r); hə(r)][daʊn]['ʌndə(r)][ə; eɪ][triː] .

and	there	the	vine	set	her	down	under	a	tree	.
和	那里	这	藤	放	她	向下	在下面	一个	树	.

于是，藤蔓把她带到了一棵树下。

- [wɒz; wəz][səʊ][sə'praɪzd][tuː; tə][faɪnd][hɜː'self][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

Aponibolinayen	was	so	surprised	to	find	herself	in	the	sky	that	for	some
-	曾是	所以	惊讶	到	寻找	她自己	在	这	天空	那	为了	一些

[taɪm][ʃiː; ʃi][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

time	she	just	sat	and	looked	around	,
时间	她	只是	卫星	和	看起来	大约	,

阿波尼博利纳延惊讶地发现自己身处天空，她愣愣地坐着，环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]['ruːstə(r)] [krəʊ] , [ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	,	hearing	a	rooster	crow	,	she	arose	to	see	if	she	could	find	it	.
和	然后	,	听力	一个	公鸡	乌鸦	,	她	出现	到	看	如果	她	可以	寻找	它	.

然后，她听到公鸡啼鸣，便起身去看能不能找到它。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][tɔːl]

Not	far	from	where	she	had	sat	was	a	beautiful	spring	surrounded	by	tall
不是	远的	从	在哪里	她	有	卫星	曾是	一个	美丽的	春天	包围	经过	高的

['biːtl] - [nʌt] [triːz] [huːz] [tɒps][wɜː(r); wə(r)][pjʊə(r)][gəʊld] .

betel	-	nut	trees	whose	tops	were	pure	gold	.
槟榔	-	坚果	树木	谁	最高额	是	纯的	金子	.

离她刚才坐的地方不远，有一处美丽的泉水，周围环绕着高大的槟榔树，树梢呈纯金色。

[reə(r)] [biːdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Rare	beads	were	the	sands	of	the	spring	,
稀有的	珠子	是	这	沙子	的	这	春天	,

珍贵的珠子如同泉水中的沙粒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [set][ðeə(r)][dʒ'ɑːz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][dɪp]['wɔːtə(r)]

and	the	place	where	the	women	set	their	jars	when	they	came	to	dip	water
和	这	地方	在哪里	这	女性	放	他们的	罐子	什么时候	他们	来了	到	蘸	水

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gəʊldən] [pleɪt] .

was	a	large	golden	plate	.
曾是	一个	大的	金的	盘子	.

妇女们来舀水时，把罐子放在一个大金盘子上。

[æz; əz] - [stʊd] [əd'maɪərɪŋ]

As	Aponibolinayen	stood	admiring
作为	-	站立	钦佩

阿波尼博利纳延站在那里，欣赏着

[ðə; ði] [['sɛvən]]

the	[	7	]
这	[	7	]

[7]

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ˌnɪə'baɪ] ,

beauties	of	this	spring	,	she	beheld	a	small	house	nearby	,
美女	的	这	春天	,	她	观看	一个	小的	房子	附近	,

她看到春天里一片美丽，旁边还有一座小房子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)] [lest][ðə; ði]['əʊnə(r)] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

and	she	was	filled	with	fear	lest	the	owner	should	find	her	there	.
和	她	曾是	已填	和	害怕	免得	这	所有者	应该	寻找	她	那里	.

她非常害怕被主人发现。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði]

She	looked	about	for	some	means	of	escape	and	finally	climbed	to	the
她	看起来	关于	为了	一些	方法	的	逃脱	和	最后	攀登	到	这

[tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbiːtl] - [nʌt] [triː] [ænd; ənd] [hɪd] .

top	of	a	betel	-	nut	tree	and	hid	.
顶部	的	一个	槟榔	-	坚果	树	和	隐藏	.

她四处寻找逃脱的方法，最后爬到一棵槟榔树顶上躲了起来。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈɪni] - [ɪˈnɪt] , [ˌtuːˈtuː] [ðə; ði] [sʌn] ,

Now	the	owner	of	this	house	was	Ini	-	init	,	2	the	Sun	,
现在	这	所有者	的	这	房子	曾是	初始	-	初始化	,	2	这	太阳	,

现在这栋房子的主人是伊尼尼特，太阳2号，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] ,

but	he	was	never	at	home	in	the	daylight	,
但	他	曾是	绝不	在	家	在	这	日光	,

但他白天从来不在家。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]

for	it	was	his	duty	to	shine	in	the	sky	and	give	light	to	all	the
为了	它	曾是	他的	责任	到	闪耀	在	这	天空	和	给	光	到	全部	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

因为他的职责就是在天空中闪耀，照亮整个世界。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [stɑː(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə]

At	the	close	of	the	day	when	the	Big	Star	took	his	place	in	the	sky	to
在	这	关闭	的	这	天	什么时候	这	大的	星星	采取	他的	地方	在	这	天空	到

[ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

shine	through	the	night	,
闪耀	通过	这	夜晚	,

当夜幕降临，那颗耀眼的恒星出现在天空中，照亮整个夜晚时，

[ˈɪni] - [ɪˈnɪt] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət] [ˈɜːli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz]

Ini	-	init	returned	to	his	house	,	but	early	the	next	morning	he	was	always
初始	-	初始化	返回	到	他的	房子	,	但	早期的	这	下一个	早晨	他	曾是	总是

[ɒf] [əˈgen] .

off	again	.
离开	再次	.

伊尼尼特回到了家，但第二天一大早他又出发了。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbiːtl] - [nʌt] [triː] ,

From	her	place	in	the	top	of	the	betel	-	nut	tree	,
从	她	地方	在	这	顶部	的	这	槟榔	-	坚果	树	,

她栖身于槟榔树顶端，

- [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [taɪm] ,

Aponibolinayen	saw	the	Sun	when	he	came	home	at	evening	time	,
-	锯	这	太阳	什么时候	他	来了	家	在	晚上	时间	,

阿波尼博利纳延傍晚回家时看到了太阳。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [liːv] .

and	again	the	next	morning	she	saw	him	leave	.
和	再次	这	下一个	早晨	她	锯	他	离开	.

第二天早上她又看到他离开。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] ['entəd]

When	she	was	sure	that	he	was	out	of	sight	she	climbed	down	and	entered
什么时候	她	曾是	当然	那	他	曾是	出去	的	视线	她	攀登	向下	和	进入

[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

his	dwelling	,
他的	住宅	,

当她确定他已经离开她的视线后，她爬下楼梯，进入了他的住所。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

for	she	was	very	hungry	.
为了	她	曾是	非常	饥饿的	.

因为她非常饿。

[ʃiː; ʃi] [kʊkt] [raɪs] ,

She	cooked	rice	,
她	煮熟	米	,

她煮了米饭，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm]

and	into	a	pot	of	boiling	water	she	dropped	a	stick	which	immediately	became
和	进入	一个	锅	的	沸腾	水	她	掉落	一个	戳	哪个	立即地	成为

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

她把一根棍子扔进一锅沸水中，棍子立刻变成了鱼。

[θriː][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [iːt] .

3	so	that	she	had	all	she	wished	to	eat	.
3	所以	那	她	有	全部	她	希望	到	吃	.

3 这样她就可以吃到她想吃的一切。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hʌŋgri] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][tuː; tə] [sliːp] .

When	she	was	no	longer	hungry	,	she	lay	down	on	the	bed	to	sleep	.
什么时候	她	曾是	不	更长	饥饿的	,	她	躺	向下	在	这	床	到	睡觉	.

当她不再感到饥饿时，她便躺在床上睡觉了。

[naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɪni] - [ɪ'nɪt] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fɪʃ]

Now	late	in	the	afternoon	Ini	-	init	returned	from	his	work	and	went	to	fish
现在	晚的	在	这	下午	初始	-	初始化	返回	从	他的	工作	和	去	到	鱼

[ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

in	the	river	near	his	house	,
在	这	河	靠近	他的	房子	,

傍晚时分，伊尼尼特下班回家，到他家附近的河里去钓鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] .

and	he	caught	a	big	fish	.
和	他	捕捉	一个	大的	鱼	.

他钓到了一条大鱼。

[waɪl] [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][bæŋk] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kætʃ] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tə'wɔːd]

While	he	sat	on	the	bank	cleaning	his	catch	,	he	happened	to	look	up	toward
尽管	他	卫星	在	这	银行	打扫	他的	抓住	,	他	发生	到	看	向上	朝向

[hɪz; ɪz] [[eit]]

his	[	8	]
他的	[	8	]

当他坐在岸边清理他的渔获时，他碰巧抬头看向他的[8]

[haʊs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['faɪə(r)] . [fɔːr][hiː; hi]

house	**and**	**was**	**startled**	**to**	**see**	**that**	**it**	**appeared**	**to**	**be**	**on**	**fire**	**.**	**4**	**He**
房子	和	曾是	惊慌	到	看	那	它	出现	到	是	在	火	.	4	他

['hʌrid] [həʊm] ,

hurried	**home**	**,**
慌忙	家	,

他回到家，吓了一跳，发现房子好像着火了。4 他赶紧跑回家，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

but	**when**	**he**	**reached**	**the**	**house**	**he**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**not**	**burning**	**at**	**all**	**,**
但	什么时候	他	达到	这	房子	他	锯	那	它	曾是	不是	燃烧	在	全部	,

但他到达房子时却发现房子根本没有着火。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] .

and	**he**	**entered**	**.**
和	他	进入	.

他走了进去。

[ɒn][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi] [bɪ'held] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

On	**his**	**bed**	**he**	**beheld**	**what**	**looked**	**like**	**a**	**flame**	**of**	**fire**	**,**
在	他的	床	他	观看	什么	看起来	喜欢	一个	火焰	的	火	,

他在床上看到一团看起来像火焰的东西，

[bʌt; bət][ə'pɒn] ['gəʊɪŋ]['kləʊzə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [fɑːst] [ə'sliːp] .

but	**upon**	**going**	**closer**	**he**	**found**	**that**	**it**	**was**	**a**	**beautiful**	**woman**	**fast**	**asleep**	**.**
但	之上	去	更近	他	成立	那	它	曾是	一个	美丽的	女士	快速地	睡着了	.

但走近一看，他发现那是一位睡得很熟的美丽女子。

['ɪni] - [ɪ'nɪt] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,

Ini	**-**	**init**	**stood**	**for**	**some**	**time**	**wondering**	**what**	**he**	**should**	**do**	**,**
初始	-	初始化	站立	为了	一些	时间	好奇	什么	他	应该	做	,

伊尼尼特站在那里好一会儿，不知道自己该怎么办。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd][ɪn'vaɪt] [ðɪs] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə]

and	**then**	**he**	**decided**	**to**	**cook**	**some**	**food**	**and**	**invite**	**this**	**lovely**	**creature**	**to**
和	然后	他	决定	到	厨师	一些	食物	和	邀请	这	迷人的	生物	到

[iːt] [wɪð] [hɪm] .

eat	**with**	**him**	**.**
吃	和	他	.

于是他决定做些吃的，邀请这位可爱的小家伙和他一起吃饭。

[hiː; hi][pʊt] [raɪs]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][bɔɪl][ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	**put**	**rice**	**over**	**the**	**fire**	**to**	**boil**	**and**	**cut**	**into**	**pieces**	**the**	**fish**	**he**	**had**
他	放	米	超过	这	火	到	熬	和	切	进入	件	这	鱼	他	有

[kɔːt] .

caught	**.**
捕捉	.

他把米饭放在火上煮，然后把捕到的鱼切成块。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'weɪkənd] - ,

The	**noise**	**of**	**this**	**awakened**	**Aponibolinayen**	**,**
这	噪音	的	这	觉醒	-	,

这声响惊醒了阿波尼博利纳延。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt]

and	**she**	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**house**	**and**	**back**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**betel**	**-**	**nut**
和	她	滑倒了	出去	的	这	房子	和	后退	到	这	顶部	的	这	槟榔	-	坚果

[triː] .

tree	**.**
树	.

于是她溜出房子，回到槟榔树顶上。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [hiː; hi] [kɔːld]

The	Sun	did	not	see	her	leave	,	and	when	the	food	was	prepared	he	called
这	太阳	做过	不是	看	她	离开	,	和	什么时候	这	食物	曾是	准备	他	称为

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

太阳没有看见她离开，饭菜准备好后，他叫住了她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] [əˈləʊn] .

but	the	bed	was	empty	and	he	had	to	eat	alone	.
但	这	床	曾是	空的	和	他	有	到	吃	独自的	.

但床是空的，他只好一个人吃饭。

[ðæt] [naɪt] ['ɪni] - [ɪˈnɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [wel] ,

That	night	Ini	-	init	could	not	sleep	well	,
那	夜晚	初始	-	初始化	可以	不是	睡觉	出色地	,

那天晚上，伊妮妮特辗转难眠。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [huː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

for	all	the	time	he	wondered	who	the	beautiful	woman	could	be	.
为了	全部	这	时间	他	想知道	WHO	这	美丽的	女士	可以	是	.

他一直好奇这位美丽的女子究竟是谁。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [rəʊz] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] [set] [fɔːθ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði]

The	next	morning	,	however	,	he	rose	as	usual	and	set	forth	to	shine	in	the
这	下一个	早晨	,	然而	,	他	玫瑰	作为	通常	和	放	前进	到	闪耀	在	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

然而，第二天早晨，他像往常一样起床，开始在天空中闪耀光芒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

for	that	was	his	work	.
为了	那	曾是	他的	工作	.

因为那是他的工作。

[ðæt] [deɪ] - [stəʊl] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [kʊkt] [fuːd] ,

That	day	Aponibolinayen	stole	again	to	the	house	of	the	Sun	and	cooked	food	,
那	天	-	偷窃	再次	到	这	房子	的	这	太阳	和	煮熟	食物	,

那天，阿波尼博利纳延又偷偷溜进太阳神庙，做了饭菜。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] [triː] [ʃiː; ʃi] [left] [raɪs] [ænd; ənd] [fɪʃ] ['redi]

and	when	she	returned	to	the	betel	-	nut	tree	she	left	rice	and	fish	ready
和	什么时候	她	返回	到	这	槟榔	-	坚果	树	她	左边	米	和	鱼	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] .

for	the	Sun	when	he	came	home	.
为了	这	太阳	什么时候	他	来了	家	.

当她回到槟榔树下时，她留下了米饭和鱼，等着太阳回家时享用。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ['ɪni] - [ɪˈnɪt] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

Late	in	the	afternoon	Ini	-	init	went	into	his	home	,
晚的	在	这	下午	初始	-	初始化	去	进入	他的	家	,

傍晚时分，伊尼尼特回到了家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [pɒts] [ɒv; əv] [hɒt] [raɪs] [ænd; ənd] [fɪʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

and	when	he	found	pots	of	hot	rice	and	fish	over	the	fire	he	was
和	什么时候	他	成立	锅	的	热的	米	和	鱼	超过	这	火	他	曾是

['greɪtli] ['trʌbld] .

greatly	troubled	.
非常	麻烦	.

当他发现火上放着热腾腾的米饭和鱼时，他感到非常不安。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

After	he	had	eaten	he	walked	a	long	time	in	the	fresh	air	.
后	他	有	吃	他	步行	一个	长的	时间	在	这	新鲜的	空气	.

吃完饭后，他在新鲜空气中走了很久。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvli] ['wʊmən] [huː] [[naɪn]]

“	Perhaps	it	is	done	by	the	lovely	woman	who	[	9	]
”	也许	它	是	完毕	经过	这	迷人的	女士	WHO	[	9	]

“或许是由那位可爱的女士[9]完成的

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

looks	like	a	flame	of	fire	,	”	he	said	.
看起来	喜欢	一个	火焰	的	火	,	”	他	说	.

“看起来像一团火焰，”他说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	If	she	comes	again	I	will	try	to	catch	her	.
“	如果	她	来	再次	我	将要	尝试	到	抓住	她	.

“如果她再来，我会想办法抓住她。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

”	The	next	day	the	Sun	shone	in	the	sky	as	before	,
”	这	下一个	天	这	太阳	闪耀	在	这	天空	作为	前	,

第二天，太阳像往常一样照耀着天空。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [gruː] [leɪt] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][stɑː(r)][tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə]

and	when	the	afternoon	grew	late	he	called	to	the	Big	Star	to	hurry	to
和	什么时候	这	下午	生长	晚的	他	称为	到	这	大的	星星	到	匆忙	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

take	his	place	,
拿	他的	地方	,

下午时分，夜色渐深，他喊那位大明星赶紧来接替他的位置。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] .

for	he	was	impatient	to	reach	home	.
为了	他	曾是	不耐烦	到	抵达	家	.

因为他迫不及待地想回家。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn]

As	he	drew	near	the	house	he	saw	that	it	again	looked	as	if	it	was	on
作为	他	画	靠近	这	房子	他	锯	那	它	再次	看起来	作为	如果	它	曾是	在

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

当他走近房子时，他看到房子似乎又着火了。

[hiː; hi] [krept] ['kwaɪətli] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] ,

He	crept	quietly	up	the	ladder	,
他	悄悄地爬	悄悄	向上	这	梯子	,

他悄悄地爬上了梯子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][hiː; hi] [spræŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]

and	when	he	had	reached	the	top	he	sprang	in	and	shut	the	door
和	什么时候	他	有	达到	这	顶部	他	弹簧	在	和	关闭	这	门

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他到达顶端后，纵身跃入，然后关上了身后的门。

- , [huː] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [raɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪə(r)] , [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]

Aponibolinayen	**,**	**who**	**was**	**cooking**	**rice**	**over**	**the**	**fire**	**,**	**was**	**surprised**	**and**
-	,	WHO	曾是	烹饪	米	超过	这	火	,	曾是	惊讶	和

['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] ;

angry	**that**	**she**	**had**	**been**	**caught**	**;**
生气的	那	她	有	到过	捕捉	;

正在火上煮饭的阿波尼博利纳延发现自己被抓住了，感到既惊讶又生气；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːtl] - nut5 [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] ,

but	**the**	**Sun**	**gave**	**her**	**betel**	**-**	**nut5**	**which**	**was**	**covered**	**with**	**gold**	**,**
但	这	太阳	给予	她	槟榔	-	nut5	哪个	曾是	涵盖	和	金子	,

但太阳给了她一颗裹着金子的槟榔[5]，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃuː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðeə(r)] [nems] .

and	**they**	**chewed**	**together**	**and**	**told**	**each**	**other**	**their**	**names**	**.**
和	他们	咀嚼	一起	和	讲述	每个	其他	他们的	姓名	.

他们一起咀嚼，并互相报上自己的名字。

[ðen] - [tʊk] [ʌp][ðə; ði][raɪs][ænd; ənd] [fɪʃ] ,

Then	**Aponibolinayen**	**took**	**up**	**the**	**rice**	**and**	**fish**	**,**
然后	-	采取	向上	这	米	和	鱼	,

然后阿波尼博利纳延拿起了米饭和鱼。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] .

and	**as**	**they**	**ate**	**they**	**talked**	**together**	**and**	**became**	**acquainted**	**.**
和	作为	他们	吃	他们	谈话	一起	和	成为	熟人	.

他们边吃边聊，彼此熟悉起来。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,

After	**some**	**time**	**Aponibolinayen**	**and**	**the**	**Sun**	**were**	**married**	**,**
后	一些	时间	-	和	这	太阳	是	已婚	,

过了一段时间，阿波尼博利纳延和太阳神结婚了。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [went] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

and	**every**	**morning**	**the**	**Sun**	**went**	**to**	**shine**	**in**	**the**	**sky**	**,**
和	每一个	早晨	这	太阳	去	到	闪耀	在	这	天空	,

每天早晨，太阳都会照耀天空。

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	**upon**	**his**	**return**	**at**	**night**	**he**	**found**	**his**	**supper**	**ready**	**for**	**him**	**.**
和	之上	他的	返回	在	夜晚	他	成立	他的	晚餐	准备好	为了	他	.

晚上他回到家时，发现晚餐已经为他准备好了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [fuːd] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

He	**began**	**to**	**be**	**troubled**	**,**	**however**	**,**	**to**	**know**	**where**	**the**	**food**	**came**	**from**	**,**
他	开始	到	是	麻烦	,	然而	,	到	知道	在哪里	这	食物	来了	从	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [-]

for	**though**	**[**	**10**	**]**
为了	尽管	[	-	]

然而，他开始感到困扰，想知道食物是从哪里来的，因为尽管[10]

[hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪʃ] ['evri] [naɪt] , - ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʊk]

he	**brought**	**home**	**a**	**fine**	**fish**	**every**	**night**	**,**	**Aponibolinayen**	**always**	**refused**	**to**	**cook**
他	带来	家	一个	美好的	鱼	每一个	夜晚	,	-	总是	拒绝	到	厨师

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他每天晚上都带回一条上好的鱼，但阿波尼博利纳延总是拒绝烹饪它。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][prɪ'peə(r)][ðeə(r)] [miːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ,

One	**night**	**he**	**watched**	**her**	**prepare**	**their**	**meal**	**,**	**and**	**he**	**saw**	**that**	**,**
一	夜晚	他	观看	她	准备	他们的	一顿饭	,	和	他	锯	那	,

一天晚上，他看着她准备晚餐，他看到：

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ðɪ][naɪs] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ,
instead of using the nice fish he had brought ,
反而 的 使用 这 好的 鱼 他 有 带来 ,

他没有用自己带来的好鱼，而是.....

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [drɒpt] [ə; eɪ] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɒt][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
she only dropped a stick into the pot of boiling water .
她 仅有的 掉落 一个 戳 进入 这 锅 的 沸腾 水 .

她只是把一根棍子扔进了沸水锅里。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [stɪk] ? ” [ɑːskt] ['ɪni] - [ɪ'nɪt] [ɪn] [sə'praɪz] .
“ Why do you try to cook a stick ? ” asked Ini - init in surprise .
“ 为什么 做 你 尝试 到 厨师 一个 戳 ? ” 问 初始 - 初始化 在 惊喜 .

“你为什么要尝试烤一根棍子呢？”伊尼尼特惊讶地问道。

“ [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ So that we can have fish to eat , ” answered his wife .
“ 所以 那 我们 能 有 鱼 到 吃 , ” 回答 他的 妻子 .

“这样我们就能有鱼吃了，”他的妻子回答说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʊk] [ðæt] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sɒft] , ” [sed] ['ɪni] - [ɪ'nɪt] .
“ If you cook that stick for a month , it will not be soft , ” said Ini - init .
“ 如果 你 厨师 那 戳 为了 一个 月 , 它 将要 不是 是 柔软的 , ” 说 初始 - 初始化 .

“如果你把那根棍子煮一个月，它也不会变软，”伊尼尼特说。

“ [teɪk] [ðɪs] [fɪʃ] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ][net] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .
“ Take this fish that I caught in the net , for it will be good .
“ 拿 这 鱼 那 我 捕捉 在 这 网 , 为了 它 将要 是 好的 .

“拿走我用网捕到的这条鱼，它会是好的。”

” [bʌt; bət] - ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] ,
” But Aponibolinayen only laughed at him ,
” 但 - 仅有的 笑了 在 他 ,

但阿波尼博利纳延只是嘲笑他，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['kʌvə(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ][pɒt][ænd; ənd]
and when they were ready to eat she took the cover off the pot and
和 什么时候 他们 是 准备好 到 吃 她 采取 这 覆盖 离开 这 锅 和
[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][naɪs] [sɒft] [fɪʃ] .
there was plenty of nice soft fish .
那里 曾是 很多 的 好的 柔软的 鱼 .

当他们准备吃饭时，她揭开锅盖，里面有很多鲜嫩可口的鱼。

[ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] , - [kʊkt] [ðə; ðɪ] [stɪk] ,
The next night and the next , Aponibolinayen cooked the stick ,
这 下一个 夜晚 和 这 下一个 , - 煮熟 这 戳 ,

接下来的几个晚上，阿波尼博利纳延都煮了那根棍子。

[ænd; ənd]['ɪni] - [ɪ'nɪt] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [stɪk] ['ɔːlweɪz]
and Ini - init became greatly troubled for he saw that though the stick always
和 初始 - 初始化 成为 非常 麻烦 为了 他 锯 那 尽管 这 戳 总是
[sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [fɪʃ] ,
supplied them with fish ,
供应 他们 和 鱼 ,

伊尼尼特非常苦恼，因为他看到，虽然那根棍子总是能给他们带来鱼，

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [gruː] [smɔːlə(r)] .
it never grew smaller .
它 绝不 生长 较小的 .

它从未变小过。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ɑːskt] - [ə'gen] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ðə; ði] [stɪk]

Finally	**he**	**asked**	**Aponibolinayen**	**again**	**why**	**it**	**was**	**that**	**she**	**cooked**	**the**	**stick**
最后	他	问	-	再次	为什么	它	曾是	那	她	煮熟	这	戳

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi] [brɔːt] ,

instead	**of**	**the**	**fish**	**he**	**brought**	**,**
反而	的	这	鱼	他	带来	,

最后，他又问阿波尼博利纳延，为什么她煮了那根棍子而不是他带来的鱼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

and	**she**	**said**	**:**
和	她	说	:

她说：

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn] [ɜːθ] [huː] [hæz; həz]['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)][ænd; ənd]

“	**Do**	**you**	**not**	**know**	**of**	**the**	**woman**	**on**	**earth**	**who**	**has**	**magical**	**power**	**and**
“	做	你	不是	知道	的	这	女士	在	地球	WHO	有	神奇	力量	和

[kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] ? ”

can	**change**	**things**	**?**	**”**
能	改变	事物	?	”

你难道不知道世上有一位拥有魔法力量、能够改变事物的女子吗?

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sʌn] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] ['paʊə(r)] . ”

“	**Yes**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Sun**	**,**	**“**	**and**	**now**	**I**	**know**	**that**	**you**	**have**	**great**	**power**	**.**	**”**
“	是的	,	”	回答	这	太阳	,	“	和	现在	我	知道	那	你	有	伟大的	力量	.	”

“是的，”太阳回答说，“现在我知道你拥有强大的力量。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , “ [duː; də][nɒt][ɑːsk] [ə'gen] [waɪ] [aɪ] [kʊk] [ðə; ði] [stɪk] .

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**his**	**wife**	**,**	**“**	**do**	**not**	**ask**	**again**	**why**	**I**	**cook**	**the**	**stick**	**.**
“	出色地	,	然后	,	”	说	他的	妻子	,	“	做	不是	问	再次	为什么	我	厨师	这	戳	.

“那么，”他的妻子说，“就不要再问我为什么要煮那根棍子了。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][raɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɪk] [meɪd] . [-]

”	**And**	**they**	**ate**	**their**	**supper**	**of**	**rice**	**and**	**the**	**fish**	**which**	**the**	**stick**	**made**	**.**	**[**	**11**	**]**
”	和	他们	吃	他们的	晚餐	的	米	和	这	鱼	哪个	这	戳	制成	.	[	-	]

“他们吃了用棍子做成的米饭和鱼作为晚餐。[11]

[wʌn] [naɪt] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] - [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

One	**night**	**not**	**long**	**after**	**this**	**Aponibolinayen**	**told**	**her**	**husband**	**that**	**she**	**wanted**	**to**
一	夜晚	不是	长的	后	这	-	讲述	她	丈夫	那	她	通缉	到

[gəʊ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

go	**with**	**him**	**the**	**next**	**day**	**when**	**he**	**made**	**light**	**in**	**the**	**sky**	**.**
去	和	他	这	下一个	天	什么时候	他	制成	光	在	这	天空	.

不久之后的一个晚上，阿波尼博利纳延告诉她的丈夫，她想在第二天他升起天灯的时候和他一起去。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] , “ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɒt] [ʌp] [ðeə(r)] ,

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**you**	**cannot**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Sun**	**,**	**“**	**for**	**it**	**is**	**very**	**hot**	**up**	**there**	**,**
“	哦	,	不	,	你	不能	,	”	说	这	太阳	,	“	为了	它	是	非常	热的	向上	那里	,

“哦，不，你不能，”太阳说，“因为上面非常热。”

[sɪks][ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [stænd][ðə; ði] [hiːt] . ”

6	**and**	**you**	**cannot**	**stand**	**the**	**heat**	**.**	**”**
6	和	你	不能	站立	这	热	.	”

6，你受不了这酷热。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['meni] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['piləʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

“	**We**	**will**	**take**	**many**	**blankets**	**and**	**pillows**	**,**	**”**	**said**	**the**	**woman**	**,**
“	我们	将要	拿	许多	毯子	和	枕头	,	”	说	这	女士	,

“我们会带很多毯子和枕头，”这位女士说。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'kʌmz] ['veri] [greɪt] , [aɪ] [wɪl] [haɪd] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

“	**and**	**when**	**the**	**heat**	**becomes**	**very**	**great**	**,**	**I**	**will**	**hide**	**under**	**them**	**.**
“	和	什么时候	这	热	变成	非常	伟大的	,	我	将要	隐藏	在下面	他们	.

“当天气变得非常炎热时，我会躲在它们下面。”

〃 [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪni] - [ɪ'nɪt] [begd] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [gəʊ] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [ʃi:; ʃi]

〃	Again	and	again	Ini	-	init	begged	her	not	to	go	,	but	as	often	she
〃	再次	和	再次	初始	-	初始化	乞求	她	不是	到	去	,	但	作为	经常	她

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm] ,

insisted	on	accompanying	him	,
坚持	在	随同	他	,

“伊尼尼特一再恳求她不要去，但她总是坚持要陪他一起去，

[ænd; ənd] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [set] [aʊt] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['meni] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd]

and	early	in	the	morning	they	set	out	,	carrying	with	them	many	blankets	and
和	早期的	在	这	早晨	他们	放	出去	,	携带	和	他们	许多	毯子	和

['piləuz] .

pillows	.
枕头	.

清晨，他们出发了，随身携带了许多毯子和枕头。

[fɜ:st] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn]

First	,	they	went	to	the	East	,	and	as	soon	as	they	arrived	the	Sun	began
第一的	,	他们	去	到	这	东方	,	和	作为	很快	作为	他们	到达的	这	太阳	开始

[tu:; tə] [ʃaɪn] ,

to	shine	,
到	闪耀	,

他们先去了东方，刚到那里，太阳就开始升起。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

and	Aponibolinayen	was	with	him	.
和	-	曾是	和	他	.

阿波尼博利纳延当时和他在一起。

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [west] ,

They	traveled	toward	the	West	,
他们	旅行	朝向	这	西方	,

他们向西行进，

[bʌt; bət] [wen] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [pɑ:st] ['ɪntu:] ['nu:nˌtaɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]

but	when	morning	had	passed	into	noontime	and	they	had	reached	the
但	什么时候	早晨	有	通过了	进入	中午	和	他们	有	达到	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] - [wɒz; wəz] [səʊ] [hɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['meltɪd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɔɪl] .

middle	of	the	sky	Aponibolinayen	was	so	hot	that	she	melted	and	became	oil	.
中间	的	这	天空	-	曾是	所以	热的	那	她	融化	和	成为	油	.

但当早晨过去，正午来临，他们到达天空中央时，阿波尼博利纳延太热了，以至于她融化成了油。

[ðen] ['ɪni] - [ɪ'nɪt] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [ræpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['blæŋkɪts]

Then	Ini	-	init	put	her	into	a	bottle	and	wrapped	her	in	the	blankets
然后	初始	-	初始化	放	她	进入	一个	瓶子	和	包装	她	在	这	毯子

[ænd; ənd] ['piləuz] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

and	pillows	and	dropped	her	down	to	earth	.
和	枕头	和	掉落	她	向下	到	地球	.

然后，伊尼尼特把她装进瓶子里，用毯子和枕头把她裹起来，然后把她扔到地球上。

[naʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] - [taʊn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['dɪpɪŋ]

Now	one	of	the	women	of	Aponibolinayen's	town	was	at	the	spring	dipping
现在	一	的	这	女性	的	-	镇	曾是	在	这	春天	浸渍

['wɔ:tə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:l] [nɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

water	when	she	heard	something	fall	near	her	.
水	什么时候	她	听到	某物	落下	靠近	她	.

阿波尼博利纳延镇上的一位妇女正在泉边汲水，这时她听到附近有什么东西掉下来了。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['piləuz] [wɪtʃ]

Turning	**to**	**look**	**,**	**she**	**beheld**	**a**	**bundle**	**of**	**beautiful**	**blankets**	**and**	**pillows**	**which**
转弯	到	看	,	她	观看	一个	捆	的	美丽的	毯子	和	枕头	哪个

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'rəʊl] ,

she	**began**	**to**	**unroll**	**,**
她	开始	到	展开	,

她转头一看，发现那里有一捆漂亮的毯子和枕头，于是便开始展开它们。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

and	**inside**	**she**	**found**	**the**	**most**	**beautiful**	**woman**	**she**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
和	里面	她	成立	这	最多	美丽的	女士	她	有	曾经	已见	.

进去之后，她发现里面是她见过的最美丽的女人。

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə]

Frightened	**at**	**her**	**discovery**	**,**	**the**	**woman**	**ran**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**to**
害怕	在	她	发现	,	这	女士	跑	作为	快速地	作为	她	可以	到

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	**town**	**,**
这	镇	,

发现自己的秘密后，这名女子惊恐万分，拼命地向镇上跑去。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]

where	**she**	**called**	**the**	**people**	**together**	**and**	**told**	**them**	**to**	**come**	**at**	**once**	**to**
在哪里	她	称为	这	人们	一起	和	讲述	他们	到	来	在	一次	到

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	**spring**	**.**
这	春天	.

她把人们召集起来，告诉他们立刻到泉水边来。

[ðeɪ] [ɔːl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [-]

They	**all**	**hastened**	**to**	**[**	**12**	**]**
他们	全部	加快	到	[	-	]

他们都急忙赶往[12]

[ðə; ði][spɒt][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] - [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

the	**spot**	**and**	**there**	**they**	**found**	**Aponibolinayen**	**for**	**whom**	**they**	**had**	**been**
这	点	和	那里	他们	成立	-	为了	谁	他们	有	到过

['sɜːtʃɪŋ] ['evriweə(r)] .

searching	**everywhere**	**.**
搜索	到处	.

他们在那里找到了阿波尼博利纳延，他们一直在四处寻找他。

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

“	**Where**	**have**	**you**	**been**	**?**	**”**	**asked**	**her**	**father**	**;**
”	在哪里	有	你	到过	?	”	问	她	父亲	;

“你去哪儿了？”她父亲问道；

“ [wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][juː; jʊ] . -

“	**we**	**have**	**searched**	**all**	**over**	**the**	**world**	**and**	**we**	**could**	**not**	**find**	**you**	**.**	**'**
”	我们	有	搜索	全部	超过	这	世界	和	我们	可以	不是	寻找	你	.	-

“我们找遍了全世界，也没能找到你。”

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] - , ” ['ɑːnsə(r)d] - .

“	**I**	**have**	**come**	**from**	**Pindayan**	**,**	**”**	**answered**	**Aponibolinayen**	**.**
”	我	有	来	从	-	,	”	回答	-	.

“我来自平达扬，”阿波尼博利纳延回答道。

“ ['enəmɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [kept] [ˌem 'i:] [ðeə(r)] [tɪl] [ai] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

“	Enemies	of	our	people	kept	me	there	till	I	made	my	escape	while	they	were
”	敌人	的	我们的	人们	保留	我	那里	直到	我	制成	我的	逃脱	尽管	他们	是

[ə'sli:p] [æt; ət] [naɪt]

asleep	at	night
睡着了	在	夜晚

“我们人民的敌人把我关在那里，直到我趁他们夜里睡觉时逃了出来。”

” [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒst] [wʌn] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] ,

”	All	were	filled	with	joy	that	the	lost	one	had	returned	,
”	全部	是	已填	和	喜悦	那	这	丢失的	一	有	返回	,

“所有人都为走失者归来而欣喜若狂。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] moon7 [ðeɪ] [wʊd] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ] ['serəməni]

and	they	decided	that	at	the	next	moon7	they	would	perform	a	ceremony
和	他们	决定	那	在	这	下一个	moon7	他们	会	履行	一个	仪式

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] spirits8 [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['relətɪvz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

for	the	spirits8	and	invite	all	the	relatives	who	were	mourning	for
为了	这	spirits8	和	邀请	全部	这	亲属	WHO	是	丧	为了

- .

Aponibolinayen	.
-	.

他们决定在下一个月亮月7日举行祭祀亡灵8的仪式，并邀请所有为阿波尼博利纳延哀悼的亲戚参加。

[səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['serəməni] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

So	they	began	to	prepare	for	the	ceremony	,	and	while	they	were
所以	他们	开始	到	准备	为了	这	仪式	,	和	尽管	他们	是

['paʊndɪŋ] [raɪs] ,

pounding	rice	,
猛击	米	,

于是他们开始准备仪式，当他们舂米的时候，

- [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [prɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [itʃ] ,

Aponibolinayen	asked	her	mother	to	prick	her	little	finger	where	it	itched	,
-	问	她	母亲	到	刺	她	小的	手指	在哪里	它	痒	,

阿波尼博利纳延让妈妈扎一下她痒的小指头，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [səʊ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['beɪbi] [bɔɪ] [pɒpt] [aʊt] .

and	as	she	did	so	a	beautiful	baby	boy	popped	out	.
和	作为	她	做过	所以	一个	美丽的	婴儿	男生	爆裂	出去	.

于是，一个漂亮的男婴从她体内蹦了出来。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

The	people	were	very	much	surprised	at	this	,
这	人们	是	非常	很多	惊讶	在	这	,

人们对此感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ðə; ði] ['beɪbi] [gru:] ['veri] [fɑ:st] [səʊ]

and	they	noticed	that	every	time	he	was	bathed	the	baby	grew	very	fast	so
和	他们	注意到	那	每一个	时间	他	曾是	洗澡	这	婴儿	生长	非常	快速地	所以

[ðæt] ,

that	,
那	,

他们注意到，每次给孩子洗澡后，孩子都会长得很快，以至于

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɔ:k] .

in	a	short	time	,	he	was	able	to	walk	.
在	一个	短的	时间	,	他	曾是	有能力的	到	走	.

不久之后，他就能走路了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] - ,

Then	they	were	anxious	to	know	who	was	the	husband	of	Aponibolinayen	,
然后	他们	是	焦虑的	到	知道	WHO	曾是	这	丈夫	的	-	,

然后，他们迫切想知道阿波尼博利纳延的丈夫是谁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] ,

but	she	would	not	tell	them	,
但	她	会	不是	告诉	他们	,

但她不会告诉他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəməni] [ðæt] [ðeɪ]

and	they	decided	to	invite	everyone	in	the	world	to	the	ceremony	that	they
和	他们	决定	到	邀请	每个人	在	这	世界	到	这	仪式	那	他们

[mait] [nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [hɪm] . [-]

might	not	overlook	him	.	[	13	]
可能	不是	俯瞰	他	.	[	-	]

他们决定邀请全世界的人来参加仪式，以免他们忽略他。[13]

[ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːtl] - [nʌts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] ,

They	sent	for	the	betel	-	nuts	that	were	covered	with	gold	,
他们	发送	为了	这	槟榔	-	坚果	那	是	涵盖	和	金子	,

他们派人去取那些裹着金子的槟榔，

[naɪn][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔɪld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɔːl]

9	and	when	they	had	oiled	them	they	commanded	them	to	go	to	all
9	和	什么时候	他们	有	涂油	他们	他们	命令	他们	到	去	到	全部

[ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [kəm'pel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəməni] .

the	towns	and	compel	the	people	to	come	to	the	ceremony	.
这	城镇	和	迫使	这	人们	到	来	到	这	仪式	.

9 他们给这些祭司抹上油后，就命令他们到各城去，强迫百姓来参加祭祀仪式。

“ [ɪf] ['eniwʌn] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [grəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , ” [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

“	If	anyone	refuses	to	come	,	grow	on	his	knee	,	”	said	the	people	,
“	如果	任何人	拒绝	到	来	,	生长	在	他的	膝盖	,	”	说	这	人们	,

“如果有人不肯来，就让他跪在地上长东西吧，”人们说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtl] - [nʌts] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdn] .

and	the	betel	-	nuts	departed	to	do	as	they	were	bidden	.
和	这	槟榔	-	坚果	已离开	到	做	作为	他们	是	拜登	.

于是，槟榔们遵命而去。

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] ,

As	the	guests	began	to	arrive	,
作为	这	客人	开始	到	到达	,

随着宾客陆续抵达，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒtʃt] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv]

the	people	watched	carefully	for	one	who	might	be	the	husband	of
这	人们	观看	小心	为了	一	WHO	可能	是	这	丈夫	的
	-	,									

Aponibolinayen	,
-	,

人们仔细观察着，寻找可能是阿波尼博利纳延丈夫的人。

[bʌt; bət] [nʌn] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['trʌbld] .

but	none	appeared	and	they	were	greatly	troubled	.
但	没有任何	出现	和	他们	是	非常	麻烦	.

但是没有人出现，他们非常苦恼。

['faɪnəli] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , - , [huː] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð]

Finally	**they**	**went**	**to**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**Alokotan**	**,**	**who**	**was**	**able**	**to**	**talk**	**with**
最后	他们	去	到	这	老的	女士	,	-	,	WHO	曾是	有能力的	到	讲话	和

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

the	**spirits**	**,**
这	烈酒	,

最后，他们去找了那位能够与亡灵沟通的老妇人阿洛科坦。

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [taʊn] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['biːtl] -

and	**begged**	**her**	**to**	**find**	**what**	**town**	**had**	**not**	**been**	**visited**	**by**	**the**	**betel**	**-**
和	乞求	她	到	寻找	什么	镇	有	不是	到过	到访	经过	这	槟榔	-

[nʌts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

nuts	**which**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**invite**	**the**	**people**	**.**
坚果	哪个	有	到过	发送	到	邀请	这	人们	.

并恳求她找出哪个城镇没有收到过用来邀请人们的槟榔。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] :

After	**she**	**had**	**consulted**	**the**	**spirits**	**the**	**old**	**woman**	**said**	**:**
后	她	有	咨询	这	烈酒	这	老的	女士	说	:

老妇人向神灵求问后说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪk'sept] ['ɪni] - [ɪ'nɪt] [huː] [laɪvz; lɪvz][ʌp] [ə'bʌv] .

“	**You**	**have**	**invited**	**all**	**the**	**people**	**except**	**Ini**	**-**	**init**	**who**	**lives**	**up**	**above**	**.**
“	你	有	受邀	全部	这	人们	除了	初始	-	初始化	WHO	生活	向上	多于	.

“你邀请了所有人，唯独没有邀请住在上面的伊尼尼特。”

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][send][ə; eɪ] ['biːtl] - [nʌt][tuː; tə] ['sʌmən] [hɪm] .

Now	**you**	**must**	**send**	**a**	**betel**	**-**	**nut**	**to**	**summon**	**him**	**.**
现在	你	必须	发送	一个	槟榔	-	坚果	到	召唤	他	.

现在你必须送一颗槟榔去召唤他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] - ,

It	**may**	**be**	**that**	**he**	**is**	**the**	**husband**	**of**	**Aponibolinayen**	**,**
它	可能	是	那	他	是	这	丈夫	的	-	,

他可能是阿波尼博利纳延的丈夫。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [vaɪn] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['gæðə(r)] [griːnz] .

for	**the**	**siksiklat**	**vine**	**carried**	**her**	**up**	**when**	**she**	**went**	**to**	**gather**	**greens**	**.**
为了	这	-	藤	携带	她	向上	什么时候	她	去	到	收集	青菜	.

当她去采摘青菜时，西克西克拉特藤蔓把她托了起来。

” [səʊ][ə; eɪ] ['biːtl] - [nʌt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd] ['bɪdn] [tuː; tə] ['sʌmən] ['ɪni] - [ɪ'nɪt] .

”	**So**	**a**	**betel**	**-**	**nut**	**was**	**called**	**and**	**bidden**	**to**	**summon**	**Ini**	**-**	**init**	**.**
”	所以	一个	槟榔	-	坚果	曾是	称为	和	拜登	到	召唤	初始	-	初始化	.

于是，人们召唤了一颗槟榔，并命令它去召唤伊尼尼特。

[ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] :

The	**betel**	**-**	**nut**	**went**	**up**	**to**	**the**	**Sun**	**,**	**who**	**was**	**in**	**his**	**house**	**,**	**and**	**said**	**:**
这	槟榔	-	坚果	去	向上	到	这	太阳	,	WHO	曾是	在	他的	房子	,	和	说	:

槟榔飞到太阳面前，太阳当时正在他的宫殿里，槟榔对太阳说：

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sʌn] .

“	**Good**	**morning**	**,**	**Sun**	**.**
“	好的	早晨	,	太阳	.

“早上好，太阳。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmən] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['serəməni] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

I	**have**	**come**	**to**	**summon**	**you**	**to**	**a**	**ceremony**	**which**	**the**	**father**	**and**	**mother**
我	有	来	到	召唤	你	到	一个	仪式	哪个	这	父亲	和	母亲

[ɒv; əv] - [-]

of	**Aponibolinayen**	**[**	**14**	**]**
的	-	[	-	]

我前来召集你们参加阿波尼博利纳延[14]的父母的仪式。

[ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] .

are	making	for	the	spirits	.
是	制作	为了	这	烈酒	.

为亡灵而造。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [aɪ] [wɪl] [grəʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] . ” -

If	you	do	not	want	to	go	,	I	will	grow	on	your	head	.	”	10
如果	你	做	不是	想	到	去	,	我	将要	生长	在	你的	头	.	”	-

如果你不想走，我就长在你头上。”10

“ [grəʊ] [ɒn][maɪ] [hed] , ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] .

“	Grow	on	my	head	,	”	said	the	Sun	.
“	生长	在	我的	头	,	”	说	这	太阳	.

“长在我头上吧，”太阳说道。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] .

“	I	do	not	wish	to	go	.
“	我	做	不是	希望	到	去	.

“我不想去。”

” [səʊ][ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gruː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [səʊ] [tɔːl] [ðæt]

”	So	the	betel	-	nut	jumped	upon	his	head	and	grew	until	it	became	so	tall	that
”	所以	这	槟榔	-	坚果	跳了起来	之上	他的	头	和	生长	直到	它	成为	所以	高的	那

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	Sun	was	not	able	to	carry	it	,
这	太阳	曾是	不是	有能力的	到	携带	它	,

于是槟榔跳到他的头上，越长越高，直到太阳都无法托起它。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] .

and	he	was	in	great	pain	.
和	他	曾是	在	伟大的	疼痛	.

他当时非常痛苦。

“ [əʊ] , [grəʊ] [ɒn][maɪ][pɪg] , ” [begd] [ðə; ði] [sʌn] .

“	Oh	,	grow	on	my	pig	,	”	begged	the	Sun	.
“	哦	,	生长	在	我的	猪	,	”	乞求	这	太阳	.

“哦，我的猪，快长长吧，”太阳恳求道。

[səʊ][ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɪgz] [hed] [ænd; ənd] [gruː] ,

So	the	betel	-	nut	jumped	upon	the	pig's	head	and	grew	,
所以	这	槟榔	-	坚果	跳了起来	之上	这	猪的	头	和	生长	,

于是槟榔跳到猪头上，越长越大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði][pɪg][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [skwiːl] [ɔːl][ðə; ði]

but	it	was	so	heavy	that	the	pig	could	not	carry	it	and	squealed	all	the
但	它	曾是	所以	重的	那	这	猪	可以	不是	携带	它	和	尖叫	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

但是它太重了，猪叼不动，不停地尖叫。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][sʌn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

At	last	the	Sun	saw	that	he	would	have	to	obey	the	summons	,
在	最后的	这	太阳	锯	那	他	会	有	到	服从	这	传票	,

太阳最终意识到自己必须服从召唤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] :

and	he	said	to	the	betel	-	nut	:
和	他	说	到	这	槟榔	-	坚果	:

他对槟榔说：

“ [get] [ɒf] [maɪ][pɪg][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] .

“	**Get**	**off**	**my**	**pig**	**and**	**I**	**will**	**go**	**.**
〃	得到	离开	我的	猪	和	我	将要	去	.

“从我的猪身上下来，我就走。”

〃 [səʊ]['ɪni] - [ɪ'nɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəməni] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] -

〃	**So**	**Ini**	**-**	**init**	**came**	**to**	**the**	**ceremony**	**,**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**Aponibolinayen**
〃	所以	初始	-	初始化	来了	到	这	仪式	,	和	作为	很快	作为	-

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [sɔː] [hɪm] ,

and	**the**	**baby**	**saw**	**him**	**,**
和	这	婴儿	锯	他	,

“于是伊尼尼特来到了仪式现场，阿波尼博利纳延和婴儿一见到他，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

they	**were**	**very**	**happy**	**and**	**ran**	**to**	**meet**	**him**	**.**
他们	是	非常	快乐的	和	跑	到	见面	他	.

他们非常高兴，跑过去迎接他。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] - ,

Then	**the**	**people**	**knew**	**that**	**this**	**was**	**the**	**husband**	**of**	**Aponibolinayen**	**,**
然后	这	人们	知道	那	这	曾是	这	丈夫	的	-	,

于是人们就知道，这就是阿波尼博利纳延的丈夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**they**	**waited**	**eagerly**	**for**	**him**	**to**	**come**	**up**	**to**	**them**	**.**
和	他们	等待	急切地	为了	他	到	来	向上	到	他们	.

他们热切地等待着他走到他们面前。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

As	**he**	**drew**	**near**	**,**	**however**	**,**	**they**	**saw**	**that**	**he**	**did**	**not**	**walk**	**,**	**for**	**he**	**was**
作为	他	画	靠近	,	然而	,	他们	锯	那	他	做过	不是	走	,	为了	他	曾是

[raʊnd] ;

round	**;**
圆形的	;

然而，当他走近时，他们发现他不是走动的，而是圆的；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] .

and	**then**	**they**	**perceived**	**that**	**he**	**was**	**not**	**a**	**man**	**but**	**a**	**large**	**stone**	**.**
和	然后	他们	感知	那	他	曾是	不是	一个	男人	但	一个	大的	石头	.

然后他们才发现他不是人，而是一块巨石。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋgri][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] - [hæd; həd] ['mærid]

All	**her**	**relatives**	**were**	**very**	**angry**	**to**	**find**	**that**	**Aponibolinayen**	**had**	**married**
全部	她	亲属	是	非常	生气的	到	寻找	那	-	有	已婚

[ə; eɪ] [stəʊn] ;

a	**stone**	**;**
一个	石头	;

阿波尼博利纳延嫁给了石头，她的所有亲戚都非常生气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] beads11 [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd]

and	**they**	**compelled**	**her**	**to**	**take**	**off**	**her**	**beads11**	**and**	**her**	**good**
和	他们	被迫	她	到	拿	离开	她	beads11	和	她	好的

[kləʊðz] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðeɪ] [sed] ,

clothes	**,**	**for**	**,**	**they**	**said**	**,**
衣服	,	为了	,	他们	说	,

他们强迫她脱下念珠和漂亮的衣服，因为他们说：

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [dres] [ɪn][əʊld] [kləʊðz] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] .

she	**must**	**now**	**dress**	**in**	**old**	**clothes**	**and**	**go**	**again**	**to**	**live**	**with**	**the**	**stone**	**.**
她	必须	现在	裙子	在	老的	衣服	和	去	再次	到	居住	和	这	石头	.

她现在必须穿上旧衣服，再次回到石头身边生活。

[səʊ] - [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rægz] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [set] [aʊt]
So Aponibolinayen put on the rags that they brought her and at once set out
所以 - 放 在 这 破布 那 他们 带来 她 和 在 一次 放 出去
[wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] . [-]
with the stone for his home . [15]
和 这 石头 为了 他的 家 . [-]

于是阿波尼博利纳延穿上他们给她带来的破烂衣服，立刻带着石头往他的家走去。[15]

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn]
No sooner had they arrived there , however , than he became a handsome man
不 很快 有 他们 到达的 那里 , 然而 , 比 他 成为 一个 英俊的 男人
,
,
,

然而，他们刚到那里，他就变成了一个英俊的男人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] .
and they were very happy .
和 他们 是 非常 快乐的 .

他们非常高兴。

[tɪŋ'giːən] ['hʌntəz]
Tinguian hunters
廷吉安 猎人

廷古安猎人

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌnt]
Returning from the hunt
返回 从 这 打猎

狩猎归来

" [ɪn] [wʌn] [muːn] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] , " [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['serəməni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
" In one moon , " said the Sun , " we will make a ceremony for the spirits ,
" 在 一 月亮 , " 说 这 太阳 , " 我们 将要 制作 一个 仪式 为了 这 烈酒 ,

"过一个月，"太阳说，"我们将为神灵举行仪式。"

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] price12 [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
and I will pay your father and mother the marriage price12 for you .
和 我 将要 支付 你的 父亲 和 母亲 这 婚姻 price12 为了 你 .

我会支付你父母的聘金12。

" [ðɪs] [pliːzd] - ['veri] [mʌtʃ] ,
" This pleased Aponibolinayen very much ,
" 这 高兴 - 非常 很多 ,

"这让阿波尼博利纳延非常高兴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] ['mædʒɪk] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['neɪbəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [paʊnd]
and they used magic so that they had many neighbors who came to pound
和 他们 用过的 魔法 所以 那 他们 有 许多 邻居 WHO 来了 到 磅
rice13 [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['spɪrɪt] [haʊs] . -
rice13 for them and to build a large spirit house . 14
rice13 为了 他们 和 到 建造 一个 大的 精神 房子 . -

他们施展魔法，让许多邻居前来为他们舂米，并建造了一座大型的神龛。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [ɔɪld] ['biːtl] - [nʌts] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðeə(r)] ['relətɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seremeni] .
Then they sent oiled betel - nuts to summon their relatives to the ceremony .
然后 他们 发送 涂油 槟榔 - 坚果 到 召唤 他们的 亲属 到 这 仪式 .

然后他们送去涂油的槟榔，召集亲戚参加仪式。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] - [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ,
The father of Aponibolinayen did not want to go ,
这 父亲 的 - 做过 不是 想 到 去 ,

阿波尼博利纳延的父亲不想去，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] .

but	the	betel	-	nut	threatened	to	grow	on	his	knee	if	he	did	not	.
但	这	槟榔	-	坚果	威胁	到	生长	在	他的	膝盖	如果	他	做过	不是	.

但如果他不这样做，槟榔就会在他的膝盖上长出来。

[səʊ][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

So	he	commanded	all	the	people	in	the	town	to	wash	their	hair	and	their
所以	他	命令	全部	这	人们	在	这	镇	到	洗	他们的	头发	和	他们的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

于是他命令全城的人都要洗头洗衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

and	when	all	was	ready	they	set	out	.
和	什么时候	全部	曾是	准备好	他们	放	出去	.

一切准备就绪后，他们便出发了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn]

When	they	reached	the	town	they	were	greatly	surprised	to	find	that	the	stone
什么时候	他们	达到	这	镇	他们	是	非常	惊讶	到	寻找	那	这	石头

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ,

had	become	a	man	,
有	变得	一个	男人	,

当他们到达镇上时，惊讶地发现那块石头已经变成了一个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃuː] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['biːtl] - [nʌts] [tuː; tə] [siː] [huː] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] .

and	they	chewed	the	magic	betel	-	nuts	to	see	who	he	might	be	.
和	他们	咀嚼	这	魔法	槟榔	-	坚果	到	看	WHO	他	可能	是	.

他们嚼着神奇的槟榔，想看看他究竟是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn] -

It	was	discovered	that	he	was	the	son	of	a	couple	in	Aponibolinayen's
它	曾是	发现	那	他	曾是	这	儿子	的	一个	夫妻	在	-

[əʊn] [taʊn] ,

own	town	,
自己的	镇	,

经查明，他是阿波尼博利纳延家乡一对夫妇的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [huːm] [ðeɪ]

and	the	people	all	rejoiced	that	this	couple	had	found	the	son	whom	they
和	这	人们	全部	欣喜若狂	那	这	夫妻	有	成立	这	儿子	谁	他们

[hæd; həd] [θɔːt] [lɒst] .

had	thought	lost	.
有	想法	丢失的	.

人们都为这对夫妇找到了他们以为已经失散的儿子而感到高兴。

[ðeɪ] [nemd] [hɪm] - , [ænd; ənd] [-]

They	named	him	Aponitolau	,	and	[	16	]
他们	命名	他	-	,	和	[	-	]

他们给他取名为阿波尼托劳，[16]

[hɪz; ɪz]['peərənts] [peɪd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] — [ðə; ði]['spɪrɪt] [haʊs] [naɪn] [taɪmz]

his	parents	paid	the	marriage	price	for	his	wife	—	the	spirit	house	nine	times
他的	父母	有薪酬的	这	婚姻	价格	为了	他的	妻子	—	这	精神	房子	九	时代

[fʊl] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l][dʒˈɑːz] . -

full	of	valuable	jars	.	15
满的	的	有价值的	罐子	.	-

他的父母为他妻子支付了聘金——九座装满珍贵器皿的神龛。[15]

['hʌntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bləʊgʌn]
Hunting **with** **the** **blowgun**
打猎 和 这 吹箭筒

用吹箭狩猎

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɔːl] [dɑːnst] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [muːn] ,
After **that** **all** **danced** **and** **made** **merry** **for** **one** **moon** **,**
后 那 全部 跳舞 和 制成 欢乐 为了 一 月亮 ,

之后，大家载歌载舞，欢庆了一个月。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hoʊmz] ['ɪni] - [ɪ'nɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went]
and **when** **the** **people** **departed** **for** **their** **homes** **Ini** **-** **init** **and** **his** **wife** **went**
和 什么时候 这 人们 已离开 为了 他们的 房屋 初始 - 初始化 和 他的 妻子 去
[wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] . [-]
with **them** **to** **live** **on** **the** **earth** **.** **[** **17** **]**
和 他们 到 居住 在 这 地球 . [-]

当人们离开回家时，伊尼尼特和他的妻子也和他们一起生活在地球上。[17]

-
Aponibolinayen
-

阿波尼博利奈恩

[tɪŋ'giːən]
Tinguian
廷吉安

廷吉安

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] - [ɒv; əv] - .
The **most** **beautiful** **girl** **in** **all** **the** **world** **was** **Aponibolinayen** **of** **Nalpangan** **.**
这 最多 美丽的 女孩 在 全部 这 世界 曾是 - 的 - .

世界上最美丽的女孩是纳尔潘甘的阿波尼博利纳延。

['meni] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , - , [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]
Many **young** **men** **had** **come** **to** **her** **brother** **,** **Aponibalagen** **,** **to** **ask** **for**
许多 年轻的 男人 有 来 到 她 兄弟 , - , 到 问 为了
[hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] ,
her **hand** **in** **marriage** **,**
她 手 在 婚姻 ,

许多年轻男子都曾来找她的哥哥阿波尼巴拉根，请求将她许配给他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [wʌn] [huː] [pə'zest] [greɪt]
but **he** **had** **refused** **them** **all** **,** **for** **he** **awaited** **one** **who** **possessed** **great**
但 他 有 拒绝 他们 全部 , 为了 他 等待中 一 WHO 拥有 伟大的
['paʊə(r)] .
power **.**
力量 .

但他拒绝了所有人，因为他在等待一位拥有强大力量的人。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [spred] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tɪl]
Then **it** **happened** **that** **the** **fame** **of** **her** **beauty** **spread** **over** **all** **the** **world** **till**
然后 它 发生 那 这 名声 的 她 美丽 传播 超过 全部 这 世界 直到
[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - ;
it **reached** **even** **to** **Adasen** **;**
它 达到 甚至 到 - ;

后来，她的美貌名声传遍了全世界，甚至传到了阿达森。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)] [nemd] - .
and **in** **that** **place** **there** **lived** **a** **man** **of** **great** **power** **named** **Gawigawen** **.**
和 在 那 地方 那里 居住地 一个 男人 的 伟大的 力量 命名 - .

那里住着一位名叫加维加文的权势滔天的人。

[naʊ] - , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [hæd; həd] [sɔːt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti]
Now Gawigawen , who was a handsome man , had sought among all the pretty
现在 - , WHO 曾是 一个 英俊的 男人 , 有 寻求 之中 全部 这 漂亮的
[g'ɜːlz][bʌt; bət]['nevə(r)] ,
girls but never ,
女孩们 但 绝不 ,

英俊的加维加文曾在众多漂亮姑娘中寻觅，却始终未能如愿。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv] - ,
until he heard of the great beauty of Aponibolinayen ,
直到 他 听到 的 这 伟大的 美丽 的 - ,

直到他听说了阿波尼博利纳延的绝美景色，

[hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][wed] . [ðen] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
had he found one whom he wished to wed . Then he determined that she
有 他 成立 一 谁 他 希望 到 结婚 . 然后 他 决定 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
should be his wife ;
应该 是 他的 妻子 ;

他是否找到了自己想要娶的女子？那么他决定娶她为妻；

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
and he begged his mother to help him win her .
和 他 乞求 他的 母亲 到 帮助 他 赢 她 .

他恳求母亲帮他赢得她的芳心。

[səʊ] - , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] - ,
So Dinawagen , the mother of Gawigawen ,
所以 - , 这 母亲 的 - ,

所以加维加文的母亲迪纳瓦根，

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)]
took her hat which looked like a sunbeam and set out at once for
采取 她 帽子 哪个 看起来 喜欢 一个 阳光 和 放 出去 在 一次 为了
- ;
Nalpangan ;
- ;

她拿起那顶看起来像阳光的帽子，立刻动身前往纳尔潘甘；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] - , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and when she arrived there she was greeted by Ebang , the mother of the
和 什么时候 她 到达的 那里 她 曾是 问候 经过 - , 这 母亲 的 这
['lʌvli] ['meɪdn] ,
lovely maiden ,
迷人的 少女 ,

当她到达那里时，迎接她的是那位美丽少女的母亲埃邦。

[huː] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . - [-]
who presently began to prepare food for them . 16 [18]
WHO 目前 开始 到 准备 食物 为了 他们 . - [-]

他们随即开始为他们准备食物。16[18]

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [pɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
She put the pot over the fire ,
她 放 这 锅 超过 这 火 ,

她把锅放在火上，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɔɪld] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['ɪntuː]

and	when	the	water	boiled	she	broke	up	a	stick	and	threw	the	pieces	into
和	什么时候	这	水	煮沸	她	打破	向上	一个	戳	和	扔	这	件	进入

[ðə; ði] [pɒt] ,

the	pot	,
这	锅	,

水烧开后，她折断一根木棍，把碎片扔进锅里。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fɪʃ] .

and	immediately	they	became	fish	.
和	立即地	他们	成为	鱼	.

它们立刻变成了鱼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] basi17 [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒɑː(r)] , [ænd; ənd] - , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['nɒtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪm] ,

Then	she	brought	basi17	in	a	large	jar	,	and	Dinawagen	,	counting	the	notches	in	the	rim	,
然后	她	带来	basi17	在	一个	大的	罐	,	和	-	,	计数	这	缺口	在	这	轮缘	,

然后她拿来一个大罐子里的basi17，迪纳瓦根数着罐口上的刻痕，

- [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [θruː] [naɪn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

18	perceived	that	the	jar	had	been	handed	down	through	nine	generations	.
-	感知	那	这	罐	有	到过	递交	向下	通过	九	几代人	.

18 认为这个罐子已经传承了九代。

[ðeɪ] [et; eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [miːl] ,

They	ate	and	drank	together	,	and	after	they	had	finished	the	meal	,
他们	吃	和	喝	一起	,	和	后	他们	有	完成的	这	一顿饭	,

他们一起吃喝，饭后，

- [təʊld] - [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['wɪʃɪz] ,

Dinawagen	told	Aponibalagen	of	her	son's	wishes	,
-	讲述	-	的	她	儿子的	愿望	,

迪纳瓦根告诉阿波尼巴拉根她儿子的愿望，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] - .

and	asked	if	he	was	willing	that	his	sister	should	marry	Gawigawen	.
和	问	如果	他	曾是	愿意的	那	他的	姐姐	应该	结婚	-	.

问他是否愿意让他的妹妹嫁给加维加文。

- , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] , [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

Aponibalagen	,	who	had	heard	of	the	power	of	the	suitor	,	at	once	gave	his	consent	.
-	,	WHO	有	听到	的	这	力量	的	这	求婚者	,	在	一次	给予	他的	同意	.

阿波尼巴拉根听说了求婚者的实力，立刻答应了。

[ænd; ənd] - [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊld] [kʌp] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['prez(ə)nt] . -

And	Dinawagen	departed	for	home	,	leaving	a	gold	cup	as	an	engagement	present	.	19
和	-	已离开	为了	家	,	离开	一个	金子	杯子	作为	一个	订婚	展示	.	-

迪纳瓦根启程回家，留下一只金杯作为订婚礼物。[19]

- [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

Gawigawen	**was**	**watching**	**at**	**the**	**door**	**of**	**his**	**house**	**for**	**his**	**mother's**
-	曾是	观看	在	这	门	的	他的	房子	为了	他的	母亲的

[rɪ'tɜːn] ,

return	**,**
返回	,

加维加文守在自家门口，盼望着母亲归来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] ,

and	**when**	**she**	**told**	**him**	**of**	**her**	**success**	**,**
和	什么时候	她	讲述	他	的	她	成功	,

当她告诉他她的成功时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm]

he	**was**	**so**	**happy**	**that**	**he**	**asked**	**all**	**the**	**people**	**in**	**the**	**town**	**to**	**go**	**with**	**him**
他	曾是	所以	快乐的	那	他	问	全部	这	人们	在	这	镇	到	去	和	他

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

the	**next**	**day**	**to**	**Nalpangan**	**to**	**arrange**	**the**	**amount**	**he**	**must**	**pay**	**for**	**his**
这	下一个	天	到	-	到	安排	这	数量	他	必须	支付	为了	他的

[braɪd] . -

bride	**.**	**20**
新娘	.	-

他非常高兴，第二天就让镇上所有人都陪他去纳尔潘甘，商讨他要付给新娘的聘金。20

[naʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][səʊ]

Now	**the**	**people**	**of**	**Nalpangan**	**wanted**	**a**	**great**	**price**	**for**	**this**	**girl**	**who**	**was**	**so**
现在	这	人们	的	-	通缉	一个	伟大的	价格	为了	这	女孩	WHO	曾是	所以

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	**,**
美丽的	,

纳尔潘甘的人们想为这个如此美丽的女孩标出很高的价格。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [taʊnz] [dɪ'beɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	**the**	**men**	**of**	**the**	**two**	**towns**	**debated**	**for**	**a**	**long**	**time**	**before**	**they**	**could**
和	这	男人	的	这	二	城镇	辩论	为了	一个	长的	时间	前	他们	可以

[kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] .

come	**to**	**an**	**agreement**	**.**
来	到	一个	协议	.

两个城镇的男人们经过长时间的辩论才达成一致。

['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt] [haʊs]

Finally	**,**	**however**	**,**	**it**	**was**	**decided**	**that**	**Gawigawen**	**should**	**fill**	**the**	**spirit**	**house**
最后	,	然而	,	它	曾是	决定	那	-	应该	充满	这	精神	房子

[ˌeɪ'tiːn] [taɪmz] [wɪð] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] ;

eighteen	**times**	**with**	**valuable**	**things**	**;**
十八	时代	和	有价值的	事物	;

但最终决定，加维加文应该用贵重物品将灵屋填满十八次；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**when**	**he**	**had**	**done**	**this**	**,**	**they**	**were**	**all**	**satisfied**	**and**	**went**	**to**	**the**
和	什么时候	他	有	完毕	这	,	他们	是	全部	使满意	和	去	到	这

[jɑːd] [-]

yard	**[**	**19**	**]**
院子	[	-	]

当他这样做之后，他们都很满意，就去了院子[19]

[weə(r)] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [biːt] [ɒn][ðə; ði]['kɒpə(r)] [gɒŋz] . - [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [g'ɜːlz] [dɑːnst]
where they danced and beat on the copper gongs . 21 All the pretty girls danced
在哪里 他们 跳舞 和 打 在 这 铜 锣 . - 全部 这 漂亮的 女孩们 跳舞
[ðeə(r)] [best] ,
their best ,
他们的 最好的 ,

她们在那里跳舞，敲击铜锣。21 所有漂亮的姑娘都跳了她们最精彩的舞，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wɔː(r)][bɪg][dʒ'ɑːz][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [nek] [meɪd] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
and one who wore big jars about her neck made more noise than the others
和 一 WHO 穿着 大的 罐子 关于 她 脖子 制成 更多的 噪音 比 这 其他的
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ,
as she danced ,
作为 她 跳舞 ,

其中一位脖子上挂着大罐子的女子跳舞时发出的声音比其他人都大。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒ'ɑːz] [sæŋ] " - , - , - ; ['ɪŋkə] , ['ɪŋkə] , - .
and the jars sang " Kitol , kitol , kanitol ; inka , inka , inkatol .
和 这 罐子 唱 " - , - , - ; 印加 , 印加 , - .

罐子里唱着"Kitol，kitol，kanitol；inka，inka，inkatol。

" [bʌt; bət] [wen] - , [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] - , [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" But when Aponibolinayen , the bride of Gawigawen , came down out of the
" 但 什么时候 - , 这 新娘 的 - , 来了 向下 出去 的 这
[haʊs] [tuː; tə] [dɑːns] ,
house to dance ,
房子 到 舞蹈 ,

"但是当加维加文的新娘阿波尼博利纳延从房子里出来跳舞时，

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['vænɪʃd] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] ,
the sunshine vanished , so beautiful was she ; and as she moved about ,
这 阳光 消失了 , 所以 美丽的 曾是 她 ; 和 作为 她 已搬 关于 ,

阳光消失了，她太美了；当她走动时，

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [keɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [straɪpt] [fɪʃ] [bɪt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .
the river came up into the town , and striped fish bit at her heels .
这 河 来了 向上 进入 这 镇 , 和 有条纹的 鱼 少量 在 她 高跟鞋 .

河水涌入镇子，条纹鱼咬着她的脚后跟。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,
For three months the people remained here feasting and dancing ,
为了 三 几个月 这 人们 剩余 这里 盛宴 和 跳舞 ,

人们在这里住了三个月，载歌载舞，尽情享用美食。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] [ɪn]
and then early one morning they took Aponibolinayen to her new home in
和 然后 早期的 一 早晨 他们 采取 - 到 她 新的 家 在
- .
Adasen .
- .

然后，在一个清晨，他们把阿波尼博利纳延送到了她在阿达森的新家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲律宾民间故事(Philippine Folk Tales)
第2/9页

[ðə; ði]	[treɪl]	[ðæt]	[led]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[taʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['veri]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɪn]
The	**trail**	**that**	**led**	**from**	**one**	**town**	**to**	**the**	**other**	**had**	**become**	**very**	**beautiful**	**in**
这	踪迹	那	引领	从	一	镇	到	这	其他	有	变得	非常	美丽的	在

[ðə; ði]	['miːntaɪm]	:
the	**meantime**	**:**
这	与此同时	:

连接两个城镇的小径在此期间变得非常美丽：

[ðə; ði]	[grɑːs]	[ænd; ənd]	[triːz]	['glisən]	[wɪð]	[braɪt]	[laɪts]	,
the	**grass**	**and**	**trees**	**glistened**	**with**	**bright**	**lights**	**,**
这	草	和	树木	闪闪发光	和	明亮的	灯	,

草木上闪烁着明亮的灯光，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['taɪni]	[striːmz]	['dæzld]	[ðə; ði]	[aɪz]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['braɪtnəs]	[æz; əz]
and	**the**	**waters**	**of**	**the**	**tiny**	**streams**	**dazzled**	**the**	**eyes**	**with**	**their**	**brightness**	**as**
和	这	水	的	这	微小的	溪流	眼花缭乱	这	眼睛	和	他们的	亮度	作为

-	['weid]	[ə'krɒs]	.
Aponibolinayen	**waded**	**across**	**.**
-	涉水	穿过	.

阿波尼博利纳延涉水而过，小溪的溪水闪闪发光，令人目眩神迷。

[wen]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ɒv; əv]	-	,	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[tuː]	,
When	**they**	**reached**	**the**	**spring**	**of**	**Gawigawen**	**,**	**they**	**found**	**that**	**it**	**,**	**too**	**,**
什么时候	他们	达到	这	春天	的	-	,	他们	成立	那	它	,	也	,

当他们到达加维加文泉时，他们发现那里也……

[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	.
was	**more**	**beautiful**	**than**	**ever**	**before**	**.**
曾是	更多的	美丽的	比	曾经	前	.

比以往任何时候都更加美丽。

[iːtʃ]	[greɪn]	[ɒv; əv]	[sænd]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[biːd]	,
Each	**grain**	**of**	**sand**	**had**	**become**	**a**	**bead**	**,**
每个	粮食	的	沙	有	变得	一个	珠子	,

每一粒沙子都变成了珠子，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[set]	[ðeə(r)]	[dʒ'ɑːz]	[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[dɪp]	['wɔːtə(r)]
and	**the**	**place**	**where**	**the**	**women**	**set**	**their**	**jars**	**when**	**they**	**came**	**to**	**dip**	**water**
和	这	地方	在哪里	这	女性	放	他们的	罐子	什么时候	他们	来了	到	蘸	水

[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[dɪʃ]	.
had	**become**	**a**	**big**	**dish**	**.**
有	变得	一个	大的	盘子	.

妇女们用来舀水的罐子所在的地方，变成了一个大盘子。

[ðen]	[sed]	-	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	,	“	[gəʊ]	[tel]	[	-	]
Then	**said**	**Aponibalagen**	**to**	**his**	**people**	**,**	**“**	**Go**	**tell**	**[**	**20**	**]**
然后	说	-	到	他的	人们	,	“	去	告诉	[	-	]

然后阿波尼巴拉根对他的人民说：“去告诉[20]

-	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[sprɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]
Gawigawen	**to**	**bring**	**an**	**old**	**man**	**,**	**for**	**I**	**want**	**to**	**make**	**a**	**spring**	**for**
-	到	带来	一个	老的	男人	,	为了	我	想	到	制作	一个	春天	为了

-	.
Aponibolinayen	**.**
-	.

Gawigawen 带一位老人来，因为我想为 Aponibolinayen 造一口泉水。

〞 [səʊ][æn; ən][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] - [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʊt]

〞	So	an	old	man	was	brought	and	Aponibalagen	cut	off	his	head	and	put
〞	所以	一个	老的	男人	曾是	带来	和	-	切	离开	他的	头	和	放

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

it	in	the	ground	,
它	在	这	地面	,

于是，有人带来一位老人，阿波尼巴拉根砍下他的头颅，埋在了土里。

[ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] . - [ðə; ði] ['bɒdi] [hiː; hi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [ʃeɪd]

and	sparkling	water	bubbled	up	.	22	The	body	he	made	into	a	tree	to	shade
和	闪闪发光	水	冒泡	向上	.	-	这	身体	他	制成	进入	一个	树	到	阴影

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][dɪp]['wɔːtə(r)] ,

his	sister	when	she	came	to	dip	water	,
他的	姐姐	什么时候	她	来了	到	蘸	水	,

气泡水汩汩涌出。22 他把自己变成一棵树，为来舀水的妹妹遮阴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

and	the	drops	of	blood	as	they	touched	the	ground	were	changed	into
和	这	滴	的	血	作为	他们	感动	这	地面	是	已更改	进入

['væljuəb(ə)l] [biːdz] .

valuable	beads	.
有价值的	珠子	.

鲜血滴落地面后，变成了珍贵的珠子。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [bɪg] [pleɪts] ,

Even	the	path	from	the	spring	to	the	house	was	covered	with	big	plates	,
甚至	这	小路	从	这	春天	到	这	房子	曾是	涵盖	和	大的	盘子	,

就连从泉水到房子的路上也铺满了大盘子。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] - .

and	everything	was	made	beautiful	for	Aponibolinayen	.
和	一切	曾是	制成	美丽的	为了	-	.

阿波尼博利纳延的一切都变得美好起来。

[naʊ] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kʌvəd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Now	during	all	this	time	Aponibolinayen	had	kept	her	face	covered	so	that	she
现在	期间	全部	这	时间	-	有	保留	她	脸	涵盖	所以	那	她

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

had	never	seen	her	husband	,
有	绝不	已见	她	丈夫	,

在这段时间里，阿波尼博利纳延一直蒙着脸，所以她从未见过她的丈夫。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,

for	although	he	was	a	handsome	man	,
为了	虽然	他	曾是	一个	英俊的	男人	,

虽然他长相英俊，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [g'ɜːlz] [huː] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

one	of	the	pretty	girls	who	was	jealous	of	the	bride	had	told	her	that
一	的	这	漂亮的	女孩们	WHO	曾是	嫉妒的	的	这	新娘	有	讲述	她	那

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['nəʊzɪz] ,

he	had	three	noses	,
他	有	三	鼻子	,

一位嫉妒新娘的漂亮女孩告诉她，他有三个鼻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

and	she	was	afraid	to	look	at	him	.
和	她	曾是	害怕的	到	看	在	他	.

她不敢看他。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

After	**her**	**people**	**had**	**all**	**returned**	**to**	**their**	**homes**	**,**	**she**	**grew**	**very**	**unhappy**	**,**
后	她	人们	有	全部	返回	到	他们的	房屋	,	她	生长	非常	不开心	,

当她的族人全部返回家园后，她变得非常不开心。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	**when**	**her**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**commanded**	**her**	**to**	**cook**	**she**	**had**
和	什么时候	她	母亲	-	在	-	法律	命令	她	到	厨师	她	有

[tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] ,

to	**feel**	**her**	**way**	**around**	**,**
到	感觉	她	方式	大约	,

当婆婆命令她做饭时，她只能摸索着前进。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

for	**she**	**would**	**not**	**uncover**	**her**	**face**	**.**
为了	她	会	不是	揭露	她	脸	.

因为她始终不肯露出脸庞。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ][sæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

Finally	**she**	**became**	**so**	**sad**	**that**	**she**	**determined**	**to**	**run**	**away**	**.**
最后	她	成为	所以	伤心	那	她	决定	到	跑步	离开	.

最后她伤心欲绝，决定离家出走。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] [juːst] ['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜː'self]

One	**night**	**when**	**all**	**were**	**asleep**	**,**	**she**	**used**	**magical**	**power**	**and**	**changed**	**herself**
一	夜晚	什么时候	全部	是	睡着了	,	她	用过的	神奇	力量	和	已更改	她自己

['ɪntuː]

into
进入

一天晚上，趁着大家都睡着的时候，她运用魔法把自己变成了

[ɔɪl] . - [ðen] [ʃiː; ʃi][slɪd] [-]

oil	**.**	**23**	**Then**	**she**	**slid**	**[**	**21**	**]**
油	.	-	然后	她	滑行	[	-	]

油。23 然后她滑了[21]

[θruː] [ðə; ðɪ][ˌbæm'buː] [flɔː(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

through	**the**	**bamboo**	**floor**	**and**	**made**	**her**	**escape**	**without**	**anyone**	**seeing**	**her**
通过	这	竹子	地面	和	制成	她	逃脱	没有	任何人	看到	她

.

:

.

她穿过竹地板，悄无声息地逃走了，没有人看到她。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][ʃiː; ʃi] [went] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ,

On	**and**	**on**	**she**	**went**	**until**	**she**	**came**	**to**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**jungle**	**,**
在	和	在	她	去	直到	她	来了	到	这	中间	的	这	丛林	,

她一直往前走，直到来到丛林深处。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ][waɪld]['ruːstə(r)] [huː] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

and	**then**	**she**	**met**	**a**	**wild**	**rooster**	**who**	**asked**	**her**	**where**	**she**	**was**	**going**	**.**
和	然后	她	遇见	一个	荒野	公鸡	WHO	问	她	在哪里	她	曾是	去	.

然后她遇到了一只野公鸡，野公鸡问她要去哪里。

“ [aiˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] , ” [rɪ'plaɪd] - ,

“	**I**	**am**	**running**	**away**	**from**	**my**	**husband**	**,**	**”**	**replied**	**Aponibolinayen**	**,**
“	我	是	跑步	离开	从	我的	丈夫	,	”	回复	-	,

“我正在逃离我的丈夫，”阿波尼博利纳延回答说。

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [θriː] ['nəʊzɪz][ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] . ”

“	**for**	**he**	**has**	**three**	**noses**	**and**	**I**	**do**	**not**	**want**	**to**	**live**	**with**	**him**	**.**	**”**
“	为了	他	有	三	鼻子	和	我	做	不是	想	到	居住	和	他	.	”

“因为他有三个鼻子，我不想和他一起生活。”

“ [əʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ruːstə(r)] , “ [sʌm; səm]['kreɪzi]['pɜːs(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] .

“	Oh	,	”	said	the	rooster	,	“	some	crazy	person	must	have	told	you	that	.
“	哦	,	”	说	这	公鸡	,	“	一些	疯狂的	人	必须	有	讲述	你	那	.

“哦,”公鸡说，“一定是哪个疯子告诉你的。”

[duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Do	not	believe	it	.
做	不是	相信	它	.

不要相信。

- [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,

Gawigawen	is	a	handsome	man	,
-	是	一个	英俊的	男人	,

Gawigawen是个英俊的男人，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)][tuː; tə][sneə(r)] ['tʃɪkɪnz] . ” -

for	I	have	often	seen	him	when	he	comes	here	to	snare	chickens	.	”	24
为了	我	有	经常	已见	他	什么时候	他	来	这里	到	圈套	鸡	.	”	-

因为我经常看到他来这里捉鸡。”24

[bʌt; bət] - [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːstə(r)] ,

But	Aponibolinayen	paid	no	heed	to	the	rooster	,
但	-	有薪酬的	不	注意	到	这	公鸡	,

但阿波尼博利纳延对公鸡的啼叫置若罔闻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ][bɪg] [triː] [weə(r)] [pɜːtʃt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

and	she	went	on	until	she	reached	a	big	tree	where	perched	a	monkey	,
和	她	去	在	直到	她	达到	一个	大的	树	在哪里	栖息	一个	猴	,

她继续往前走，直到走到一棵大树前，树上栖息着一只猴子。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

and	he	also	asked	where	she	was	going	.
和	他	还	问	在哪里	她	曾是	去	.

他还问她要去哪里。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] ,

“	I	am	running	away	from	my	husband	,	”	answered	the	girl	,
“	我	是	跑步	离开	从	我的	丈夫	,	”	回答	这	女孩	,

“我要逃离我的丈夫,”女孩回答说。

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [θriː] ['nəʊzɪz][ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] . ”

“	for	he	has	three	noses	and	I	do	not	want	to	live	with	him	.	”
“	为了	他	有	三	鼻子	和	我	做	不是	想	到	居住	和	他	.	”

“因为他有三个鼻子，我不想和他一起生活。”

“ [əʊ] , [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

“	Oh	,	do	not	believe	that	,	”	said	the	monkey	.
“	哦	,	做	不是	相信	那	,	”	说	这	猴	.

“哦，别相信那个,”猴子说。

“ ['sʌmwʌn] [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [hɜː'self] ,

“	Someone	who	told	you	that	must	have	wanted	to	marry	him	herself	,
“	某人	WHO	讲述	你	那	必须	有	通缉	到	结婚	他	她自己	,

“告诉你这件事的人，肯定自己想嫁给他。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] .

for	he	is	a	handsome	man	.
为了	他	是	一个	英俊的	男人	.

因为他长相英俊。

” [stɪl] - [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,

”	Still	Aponibolinayen	went	on	until	she	came	to	the	ocean	,	and	then	,
”	仍然	-	去	在	直到	她	来了	到	这	海洋	,	和	然后	,

“阿波尼博利纳延继续前行，直到她来到海边，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] .

as	she	could	go	no	farther	,	she	sat	down	to	rest	.
作为	她	可以	去	不	更远	,	她	卫星	向下	到	休息	.

她再也走不动了，只好坐下来休息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ['pɒndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] , [ə; eɪ] carabao25 [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd]

As	she	sat	there	pondering	what	she	should	do	,	a	carabao25	came	along	,	and
作为	她	卫星	那里	沉思	什么	她	应该	做	,	一个	carabao25	来了	沿着	,	和

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [-]

thinking	that	[	22	]
思维	那	[	-	]

她坐在那里思考自己应该做什么，这时一头水牛25走了过来，心想[22]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪd][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][ɪts] [bæk] .

she	would	ride	a	while	she	climbed	up	on	its	back	.
她	会	骑	一个	尽管	她	攀登	向上	在	它是	后退	.

她骑了一会儿，然后爬到马背上。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

No	sooner	had	she	done	so	than	the	animal	plunged	into	the	water	and
不	很快	有	她	完毕	所以	比	这	动物	暴跌	进入	这	水	和

[swæm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] .

swam	with	her	until	they	reached	the	other	side	of	the	great	ocean	.
游泳	和	她	直到	他们	达到	这	其他	边	的	这	伟大的	海洋	.

她刚一这么做，那只动物就跳入水中，和她一起游到大洋的另一边。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒrɪndʒ] [triː] ,

There	they	came	to	a	large	orange	tree	,
那里	他们	来了	到	一个	大的	橙子	树	,

他们来到一棵大橘子树前，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkærə'beɪəʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt] [waɪl] [hiː; hi]

and	the	carabao	told	her	to	eat	some	of	the	luscious	fruit	while	he
和	这	水牛	讲述	她	到	吃	一些	的	这	甜美	水果	尽管	他

[fed] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ˌnɪə'baɪ] .

fed	on	the	grass	nearby	.
美联储	在	这	草	附近	.

水牛告诉她吃些鲜美的水果，而它自己则在附近吃草。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ræn] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

As	soon	as	he	had	left	her	,	however	,	he	ran	straight	to	his
作为	很快	作为	他	有	左边	她	,	然而	,	他	跑	直的	到	他的

['mɑːstə(r)] , - ,

master	,	Kadayadawan	,
掌握	,	-	,

然而，他一离开她，就径直跑向他的主人卡达亚达万。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .

and	told	him	of	the	beautiful	girl	.
和	讲述	他	的	这	美丽的	女孩	.

然后告诉他那个漂亮女孩的事。

- [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [kəʊmd] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd]

Kadayadawan	was	very	much	interested	and	quickly	combed	his	hair	and
-	曾是	非常	很多	感兴趣的	和	迅速地	梳理过的	他的	头发	和

[ɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

oiled	it	,
涂油	它	,

卡达亚达万非常感兴趣，他迅速梳理好头发并抹上油。

[pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [straɪpt] coat26 [ænd; ənd] [belt] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkærə'beɪəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

put	on	his	striped	coat26	and	belt	,	and	went	with	the	carabao	to	the
放	在	他的	有条纹的	coat26	和	腰带	,	和	去	和	这	水牛	到	这

['ɒrɪndʒ] [triː] .

orange	tree	.
橙子	树	.

穿上条纹外套26和腰带，和水牛一起去了橘子树那里。

- , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ,

Aponibolinayen	,	looking	down	from	her	place	in	the	tree	,
-	,	寻找	向下	从	她	地方	在	这	树	,

阿波尼博利纳延从树上向下望去，

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ðə; ði] [ˌkærə'beɪəʊ] , [bʌt; bət]

was	surprised	to	see	a	man	coming	with	her	friend	,	the	carabao	,	but
曾是	惊讶	到	看	一个	男人	未来	和	她	朋友	,	这	水牛	,	但

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] ,

as	they	drew	near	,
作为	他们	画	靠近	,

她惊讶地看到一个男人和她的朋友——水牛——一起走过来，但当他们走近时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] .

she	began	talking	with	him	,	and	soon	they	became	acquainted	.
她	开始	说	和	他	,	和	很快	他们	成为	熟人	.

她开始和他交谈，很快他们就熟悉起来了。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , - [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Before	long	,	Kadayadawan	had	persuaded	the	girl	to	become	his	wife	,
前	长的	,	-	有	被说服	这	女孩	到	变得	他的	妻子	,

不久之后，卡达亚达万就说服了那个女孩嫁给他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

and	he	took	her	to	his	home	.
和	他	采取	她	到	他的	家	.

他把她带回了家。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['evri] [naɪt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] ,

From	that	time	every	night	his	house	looked	as	if	it	was	on	fire	,
从	那	时间	每一个	夜晚	他的	房子	看起来	作为	如果	它	曾是	在	火	,

从那以后，他家每晚看起来都像着火了一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

because	of	the	beauty	of	his	bride	.
因为	的	这	美丽	的	他的	新娘	.

因为他的新娘太美了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

After	they	had	been	married	for	some	time	,
后	他们	有	到过	已婚	为了	一些	时间	,

他们结婚一段时间后，

- [ænd; ənd] - [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ceremony27 [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Kadayadawan	and	Aponibolinayen	decided	to	make	a	ceremony27	for	the
-	和	-	决定	到	制作	一个	ceremony27	为了	这

['spɪrɪt] ,

spirits	,
烈酒	,

Kadayadawan 和 Aponibolinayen 决定为亡灵举行仪式27，

[səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['biːtl] - nuts28 [ænd; ənd] [ɔɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

so	they	called	the	magic	betel	-	nuts28	and	oiled	them	and	said	to
所以	他们	称为	这	魔法	槟榔	-	nuts28	和	涂油	他们	和	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是他们把神奇的槟榔子28叫来，抹上油，对它们说：

“ [gəʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd][ɪn'vaɪt]['aʊə(r)] ['relətɪvz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəməni]

“	Go	to	all	the	towns	and	invite	our	relatives	to	come	to	the	ceremony
”	去	到	全部	这	城镇	和	邀请	我们的	亲属	到	来	到	这	仪式

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] .

which	we	shall	make	.
哪个	我们	将	制作	.

“去各个城镇，邀请我们的亲戚来参加我们将要举行的仪式。”

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [-]

If	they	do	not	[	23	]
如果	他们	做	不是	[	-	]

如果他们不[23]

[wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] , [ðen] [grəʊ] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] .

want	to	come	,	then	grow	on	their	knees	until	they	are	willing	to	attend	.
想	到	来	,	然后	生长	在	他们的	膝盖	直到	他们	是	愿意的	到	出席	.

想要来，就跪下来好好反省，直到他们愿意参加为止。

” [səʊ][ðə; ði] ['biːtl] - [nʌts] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][wʌn] [went] [tuː; tə] -

”	So	the	betel	-	nuts	started	in	different	directions	and	one	went	to	Aponibalagen
”	所以	这	槟榔	-	坚果	开始	在	不同的	方向	和	一	去	到	-

[ɪn] - [ænd; ənd] [sed] ,

in	Nalpangan	and	said	,
在	-	和	说	,

于是槟榔们开始向四面八方走去，其中一个去了纳尔潘甘的阿波尼巴拉根，说道：

“ - [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['serəməni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm]

“	Kadayadawan	is	making	a	ceremony	for	the	spirits	,	and	I	have	come
”	-	是	制作	一个	仪式	为了	这	烈酒	,	和	我	有	来

[tuː; tə] ['sʌmən] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] . ”

to	summon	you	to	attend	.	”
到	召唤	你	到	出席	.	”

“卡达亚达万正在为亡灵举行仪式，我来召集你们参加。”

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ] , ” [sed] - , “ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

“	We	cannot	go	,	”	said	Aponibalagen	,	“	for	we	are	searching	for	my
”	我们	不能	去	,	”	说	-	,	”	为了	我们	是	搜索	为了	我的

['sɪstə(r)] [huː] [ɪz] [lɒst] ”

sister	who	is	lost	”
姐姐	WHO	是	丢失的	”

“我们不能去，”阿波尼巴拉根说，“因为我们正在寻找我走失的妹妹。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] , “ [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niː] , ”

“	You	must	come	,	”	replied	the	betel	-	nut	,	“	or	I	shall	grow	on	your	knee	,	”
”	你	必须	来	,	”	回复	这	槟榔	-	坚果	,	”	或者	我	将	生长	在	你的	膝盖	,	”

“你必须来，”槟榔回答说，“否则我就会长到你的膝盖上。”

“ [grəʊ] [ɒn][maɪ][pɪg] , ” ['ɑːnsə(r)d] - ;

“	Grow	on	my	pig	,	”	answered	Aponibalagen	;
”	生长	在	我的	猪	,	”	回答	-	;

“我的猪，你长得真好，”阿波尼巴拉根回答道；

[səʊ][ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pɪgz] [bæk] [ænd; ənd] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɔːl] [triː] ,

so	the	betel	-	nut	went	on	to	the	pig's	back	and	grew	into	a	tall	tree	,
所以	这	槟榔	-	坚果	去	在	到	这	猪的	后退	和	生长	进入	一个	高的	树	,

于是槟榔落在了猪背上，长成了一棵高大的树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði][pɪg][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [skwiːl] [ɔːl]

and	it	became	so	heavy	that	the	pig	could	not	carry	it	,	but	squealed	all
和	它	成为	所以	重的	那	这	猪	可以	不是	携带	它	,	但	尖叫	全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

它变得太重了，猪都叼不动了，不停地尖叫。

[ðen] - , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] ,

Then	Aponibalagen	,	seeing	that	he	must	obey	,	said	to	the	betel	-	nut	,
然后	-	,	看到	那	他	必须	服从	,	说	到	这	槟榔	-	坚果	,

阿波尼巴拉根见自己必须服从，便对槟榔说道：

“ [get] [ɒf] [maɪ][pɪg] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .

“	Get	off	my	pig	,	and	we	will	go	.
”	得到	离开	我的	猪	,	和	我们	将要	去	.

“从我的猪身上下来，我们就走。”

” [ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [pɪgz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

”	The	betel	-	nut	got	off	the	pig's	back	,	and	the	people	started	for	the
”	这	槟榔	-	坚果	得到	离开	这	猪的	后退	,	和	这	人们	开始	为了	这

['serəməni] .

ceremony	.
仪式	.

“槟榔从猪背上掉了下来，人们开始举行仪式。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , - [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] ,

When	they	reached	the	river	,	Gawigawen	was	there	waiting	to	cross	,
什么时候	他们	达到	这	河	,	-	曾是	那里	等待	到	叉	,

他们到达河边时，加维加文已经在那里等着过河了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [nʌts] [hæd; həd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][gəʊ]['ɔːlsəʊ] .

for	the	magic	nuts	had	forced	him	to	go	also	.
为了	这	魔法	坚果	有	强制	他	到	去	还	.

因为那些神奇的坚果也迫使他去了。

[ðen] - , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [sent] [mɔː(r)] ['biːtl] - [nʌts] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Then	Kadayadawan	,	seeing	them	,	sent	more	betel	-	nuts	to	the	river	,
然后	-	,	看到	他们	,	发送	更多的	槟榔	-	坚果	到	这	河	,

卡达亚达万看到他们，又往河里撒了更多的槟榔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'krɒs] [baɪ][ðə; ði] [nʌts] .

and	the	people	were	carried	across	by	the	nuts	.
和	这	人们	是	携带	穿过	经过	这	坚果	.

人们被坚果托着过了河。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'gæn] ,

As	soon	as	they	reached	the	town	the	dancing	began	,
作为	很快	作为	他们	达到	这	镇	这	跳舞	开始	,

他们一到镇上，舞就开始了。

[ænd; ənd] [waɪl] - [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] - [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)]

and	while	Gawigawen	was	dancing	with	Aponibolinayen	he	seized	her
和	尽管	-	曾是	跳舞	和	-	他	查获	她

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] . - - ,

and	put	her	in	his	belt	.	29	Kadayadawan	,
和	放	她	在	他的	腰带	.	-	-	,

当加维加文与阿波尼博利纳延跳舞时，他抓住了她，把她塞进了自己的腰带里。29 卡达亚达万，

[huː] [sɔː] [ðɪs] , [wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] [kɪld] - .

who	saw	this	,	was	so	angry	that	he	threw	his	spear	and	killed	Gawigawen	.
WHO	锯	这	,	曾是	所以	生气的	那	他	扔	他的	矛	和	被杀	-	.

看到这一幕的人非常愤怒，他掷出长矛，杀死了加维加文。

[ðen] - [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [-]

Then	Aponibolinayen	escaped	and	[	24	]
然后	-	逃脱	和	[	-	]

然后阿波尼博利纳延逃脱了[24]

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ,

ran	into	the	house	,	and	her	husband	brought	his	victim	back	to	life	,
跑	进入	这	房子	,	和	她	丈夫	带来	他的	受害者	后退	到	生活	,

她跑进屋里，她的丈夫把受害者救活了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] .

and	asked	him	why	he	had	seized	the	wife	of	his	host	.
和	问	他	为什么	他	有	查获	这	妻子	的	他的	主持人	.

然后问他为什么掳走了主人的妻子。

- [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,

Gawigawen	explained	that	she	was	his	wife	who	had	been	lost	,
-	解释	那	她	曾是	他的	妻子	WHO	有	到过	丢失的	,

加维加文解释说，她是他走失的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['rekəg'naɪzd]

and	the	people	were	very	much	surprised	,	for	they	had	not	recognized
和	这	人们	是	非常	很多	惊讶	,	为了	他们	有	不是	认可

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] .

her	at	first	.
她	在	第一的	.

人们非常惊讶，因为他们一开始并没有认出她。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌst] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

Then	all	the	people	discussed	what	should	be	done	to	bring	peace	between	the	two
然后	全部	这	人们	讨论	什么	应该	是	完毕	到	带来	和平	之间	这	二

[men] ,

men	,
男人	,

然后，所有人都讨论了应该采取什么措施来促成两人之间的和平。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [mʌst; məst] [peɪ] [bəuθ] -

and	it	was	finally	decided	that	Kadayadawan	must	pay	both	Aponibalagen
和	它	曾是	最后	决定	那	-	必须	支付	两个都	-

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɜːst] [di'mɑːnd, -'mænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .

and	Gawigawen	the	price	that	was	first	demanded	for	the	beautiful	girl	.
和	-	这	价格	那	曾是	第一的	要求	为了	这	美丽的	女孩	.

最终决定，卡达亚达万必须向阿波尼巴拉根和加维加文支付最初为这位美丽女孩索要的价钱。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ;

After	this	was	done	all	were	happy	;
后	这	曾是	完毕	全部	是	快乐的	;

事情办完后，大家都很高兴；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt][ɒv; əv] - [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['gəʊldən] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ]

and	the	guardian	spirit	of	Kadayadawan	gave	them	a	golden	house	in	which
和	这	监护人	精神	的	-	给予	他们	一个	金的	房子	在	哪个

[tuː; tə][lɪv; laɪv] . [-]

to	live	.	[	25	]
到	居住	.	[	-	]

卡达亚达万的守护神赐予他们一座金屋居住。[25]

- [ɒv; əv] -
Gawigawen of Adasen
- 的 -

阿达森的加维加文

[tɪŋ'giːən]
Tinguian
廷吉安

廷吉安

- [wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ][mæt][ə'ləʊn] [ɪn]
Aponibolinayen was sick with a headache , and she lay on a mat alone in
- 曾是 生病的 和 一个 头痛 , 和 她 躺 在 一个 垫 独自的 在
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
her house .
她 房子 .

阿波尼博利纳延头痛难忍，独自一人躺在家里的垫子上。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [sʌm; səm] [fruːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)]
Suddenly she remembered some fruit that she had heard of but had never
突然 她 记得 一些 水果 那 她 有 听到 的 但 有 绝不
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

她突然想起一种她听说过但从未见过的水果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [əʊ] ,
and she said to herself , “ Oh ,
和 她 说 到 她自己 , “ 哦 ,

她对自己说：“哦，

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] - .
I wish I had some of the oranges of Gawigawen of Adasen .
我 希望 我 有 一些 的 这 橙子 的 - 的 - .

我真希望我能吃到一些阿达森的加维加文橙子。

” [naʊ] - [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] - ,
” Now Aponibolinayen did not realize that she had spoken aloud , but Aponitolau ,
” 现在 - 做过 不是 意识到 那 她 有 说 大声 , 但 - ,
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

“当时阿波尼博利纳延并没有意识到自己已经大声说话了，但她的丈夫阿波尼托劳却知道。”

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] house30 [ˌaʊt'saɪd] , [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
lying in the spirit house30 outside , heard her talking and asked what it
说谎 在 这 精神 house30 外部 , 听到 她 说 和 问 什么 它
[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [sed] .
was she said .
曾是 她 说 .

躺在外面的灵屋里，听到她在说话，就问她说了什么。

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [truːθ] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]
Fearing to tell him the truth lest he should risk his life in trying to get the
恐惧 到 告诉 他 这 真相 免得 他 应该 风险 他的 生活 在 尝试 到 得到 这
['ɒrɪndʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
oranges for her ,
橙子 为了 她 ,

她害怕告诉他真相，以免他为了帮她摘橘子而冒生命危险。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][sʌm; səm]['baɪw] ” ([ə; eɪ] [fruːt]) .

she	said	:	“	I	wish	I	had	some	biw	”	(	a	fruit	)	.
她	说	:	“	我	希望	我	有	一些	双鱼座	”	(	一个	水果	)	.

她说：“我希望我能有一些biw”(一种水果)。

- [æt; ət][wʌns] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] ,

Aponitolau	at	once	got	up	,	and	,	taking	a	sack	,
-	在	一次	得到	向上	,	和	,	采取	一个	解雇	,

阿波尼托劳立刻起身，拿起一个麻袋，

[went] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

went	out	to	find	some	of	the	fruit	for	his	wife	.
去	出去	到	寻找	一些	的	这	水果	为了	他的	妻子	.

他出去给妻子买些水果。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [sæk] [fʊl] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

When	he	returned	with	the	sack	full	,	she	said	:
什么时候	他	返回	和	这	解雇	满的	,	她	说	:

当他提着满满一袋东西回来时，她说：

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ˌbæm'buː] ['hæŋə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

“	Put	it	on	the	bamboo	hanger	above	the	fire	,
“	放	它	在	这	竹子	衣架	多于	这	火	,

“把它放在火堆上方的竹架上，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [hed] [ɪz]['betə(r)][aɪ] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	my	head	is	better	I	will	eat	it	.
和	什么时候	我的	头	是	更好的	我	将要	吃	它	.

等我头好些了，我就把它吃掉。

” [səʊ] - [pʊt] [ðə; ði] [fruːt] [ɒn][ðə; ði]['hæŋə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [haʊs] ,

”	So	Aponitolau	put	the	fruit	on	the	hanger	and	returned	to	the	spirit	house	,
”	所以	-	放	这	水果	在	这	衣架	和	返回	到	这	精神	房子	,

于是阿波尼托劳把水果挂在衣架上，回到了神庙。

[bʌt; bət] [wen] - [traɪd] [tuː; tə] [iːt] , [ðə; ði] [fruːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	when	Aponibolinayen	tried	to	eat	,	the	fruit	made	her	sick	and	she
但	什么时候	-	尝试	到	吃	,	这	水果	制成	她	生病的	和	她

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

threw	it	away	.
扔	它	离开	.

但当阿波尼博利纳延尝试吃的时候，水果让她感到恶心，她就把水果扔掉了。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [kɔːld] - [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][drɒp][ðə; ði][fruːt] . [-

“	What	is	the	matter	?	”	called	Aponitolau	as	he	heard	her	drop	the	fruit	.	[	26
“	什么	是	这	事情	?	”	称为	-	作为	他	听到	她	降低	这	水果	.	[	-

]

]

“怎么了？”阿波尼托劳听到她水果掉在地上的声音，问道。[26]

“ [aɪ] ['mɪəli] [drɒpt] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mæt] .

“	I	merely	dropped	one	,	”	she	replied	,	and	returned	to	her	mat	.
“	我	仅仅	掉落	一	,	”	她	回复	,	和	返回	到	她	垫	.

“我只是掉了一个，”她回答道，然后回到她的垫子上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] - [ə'gen] [sed] :

After	a	while	Aponibolinayen	again	said	:
后	一个	尽管	-	再次	说	:

过了一会儿，阿波尼博利纳延再次说道：

“ [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪndʒɪz] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] - , ”

“	Oh	,	I	wish	I	had	some	of	the	oranges	of	Gawigawen	of	Adasen	,	”
”	哦	,	我	希望	我	有	一些	的	这	橙子	的	-	的	-	,	”

[ænd; ənd] - ,

and	Aponitolau	,
和	-	,

“哦，我真希望我能尝尝阿达森的加维加文和阿波尼托劳的橙子，”

[huː] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] [haʊs] , [in'kwaiə] :

who	heard	her	from	the	spirit	house	,	inquired	:
WHO	听到	她	从	这	精神	房子	,	询问	:

听到她话的人从灵屋里问道：

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	What	is	that	you	say	?	”
”	什么	是	那	你	说	?	”

“你说什么？”

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [fɪʃ] [egz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

“	I	wish	I	had	some	fish	eggs	,	”	answered	his	wife	;
”	我	希望	我	有	一些	鱼	鸡蛋	,	”	回答	他的	妻子	;

“我真希望我能有一些鱼子，”他的妻子回答道；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

for	she	did	not	want	him	to	know	the	truth	.
为了	她	做过	不是	想	他	到	知道	这	真相	.

因为她不想让他知道真相。

[ðen] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [net] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pliːz]

Then	Aponitolau	took	his	net	and	went	to	the	river	,	determined	to	please
然后	-	采取	他的	网	和	去	到	这	河	,	决定	到	请

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

his	wife	if	possible	.
他的	妻子	如果	可能的	.

于是，阿波尼托劳带着渔网来到河边，决心尽可能地讨妻子欢心。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [naɪs] [fɪʃ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [tʊk]

When	he	had	caught	a	nice	fish	he	opened	it	with	his	knife	and	took
什么时候	他	有	捕捉	一个	好的	鱼	他	打开	它	和	他的	刀	和	采取

[aʊt] [ðə; ði] [egz] .

out	the	eggs	.
出去	这	鸡蛋	.

他钓到一条好鱼后，用刀剖开鱼肚，取出鱼卵。

[ðen] [hiː; hi][spæt][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] ,

Then	he	spat	on	the	place	he	had	cut	,
然后	他	争吵	在	这	地方	他	有	切	,

然后他朝自己割伤的地方吐了口唾沫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [swæm] [ə'weɪ] . -

and	it	was	healed	and	the	fish	swam	away	.	31
和	它	曾是	已治愈	和	这	鱼	游泳	离开	.	-

伤口愈合了，鱼儿游走了。31

[pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['wɪʃɪz] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [wɪð]

Pleased	that	he	was	able	to	gratify	his	wife's	wishes	,	he	hastened	home	with
高兴	那	他	曾是	有能力的	到	满足	他的	妻子的	愿望	,	他	加快	家	和

[ðə; ði] [egz] ;

the	eggs	;
这	鸡蛋	;

他很高兴能够满足妻子的愿望，便带着鸡蛋匆匆赶回家；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['rəʊstɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

and	while	his	wife	was	roasting	them	over	the	fire	,	he	returned	to
和	尽管	他的	妻子	曾是	烘焙	他们	超过	这	火	,	他	返回	到

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [haʊs] .

the	spirit	house	.
这	精神	房子	.

当他的妻子在火上烤他们的时候，他回到了神龛。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [egz] [dɪd] [nɒt] [teɪst] [gʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	tried	to	eat	,	but	the	eggs	did	not	taste	good	to	her	,
她	尝试	到	吃	,	但	这	鸡蛋	做过	不是	品尝	好的	到	她	,

她试着吃了些鸡蛋，但她觉得味道不好。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒgz] .

and	she	threw	them	down	under	the	house	to	the	dogs	.
和	她	扔	他们	向下	在下面	这	房子	到	这	狗	.

她把它们扔到房子底下喂狗。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? ” [kɔːld] - .

“	What	is	the	matter	?	”	called	Aponitolau	.
”	什么	是	这	事情	?	”	称为	-	.

“出什么事了？”阿波尼托劳问道。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɒgz] ['bɑːkɪŋ] ? ”

“	Why	are	the	dogs	barking	?	”
”	为什么	是	这	狗	叫声	?	”

“狗为什么叫？”

“ [aɪ] [drɒpt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə]

“	I	dropped	some	of	the	eggs	,	”	replied	his	wife	,	and	she	went	back	to
”	我	掉落	一些	的	这	鸡蛋	,	”	回复	他的	妻子	,	和	她	去	后退	到

[hɜː(r); hə(r)][mæt] .

her	mat	.
她	垫	.

“我不小心把一些鸡蛋掉地上了，”他的妻子回答说，然后她回到了自己的垫子上。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sed] :

By	and	by	she	again	said	:
经过	和	经过	她	再次	说	:

过了一会儿，她又说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] - . ” [-]

“	I	wish	I	had	some	of	the	oranges	of	Gawigawen	of	Adasen	.	”	[	27	]
”	我	希望	我	有	一些	的	这	橙子	的	-	的	-	.	”	[	-	]

“我真希望我能吃到阿达森的加维加文的橙子。”[27]

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

But	when	her	husband	asked	what	she	wished	,	she	replied	:
但	什么时候	她	丈夫	问	什么	她	希望	,	她	回复	:

但当她丈夫问她想要什么时，她回答说：

“ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [dɪrz] ['lɪvə(r)] [tuː; tə] [iːt]

“	I	want	a	deer's	liver	to	eat
”	我	想	一个	鹿的	肝	到	吃

我想吃鹿肝

” [səʊ] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɒgz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [weə(r)] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

”	So	Aponitolau	took	his	dogs	to	the	mountains	,	where	they	hunted	until	they
”	所以	-	采取	他的	狗	到	这	山脉	,	在哪里	他们	猎杀	直到	他们

[kɔːt] [ə; eɪ][dɪə(r)] ,

caught	a	deer	,
捕捉	一个	鹿	,

于是阿波尼托劳带着他的猎犬到山上去打猎，直到他们捕获了一头鹿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][kʌt] [aʊt] [ɪts]['lɪvə(r)][hiː; hi][spæt][ɒn][ðə; ði] [wuːnd] ,

and	when	he	had	cut	out	its	liver	he	spat	on	the	wound	,
和	什么时候	他	有	切	出去	它是	肝	他	争吵	在	这	伤口	,

他取出它的肝脏后，朝伤口吐了口唾沫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hiːld] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)][ræn] [ə'weɪ] .

and	it	was	healed	so	that	the	deer	ran	away	.
和	它	曾是	已治愈	所以	那	这	鹿	跑	离开	.

伤口愈合后，鹿就跑开了。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ðə; ði]['lɪvə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ðə; ði] [fruːt]

But	Aponibolinayen	could	not	eat	the	liver	any	more	than	she	could	the	fruit
但	-	可以	不是	吃	这	肝	任何	更多的	比	她	可以	这	水果

[ɔː(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [egz] ;

or	the	fish	eggs	;
或者	这	鱼	鸡蛋	;

但是阿波尼博利纳延既不能吃肝脏，也不能吃水果或鱼子；

[ænd; ənd] [wen] - [hɜːd] [ðə; ði][dɒgz] ['bɑːkɪŋ] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn]

and	when	Aponitolau	heard	the	dogs	barking	,	he	knew	that	she	had	thrown
和	什么时候	-	听到	这	狗	叫声	,	他	知道	那	她	有	抛掷

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

it	away	.
它	离开	.

阿波尼托劳听到狗叫声，就知道她把东西扔掉了。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sentɪpiːd] ,

Then	he	grew	suspicious	and	,	changing	himself	into	a	centipede	,
然后	他	生长	可疑的	和	,	变化	他自己	进入	一个	蜈	,

后来他起了疑心，于是把自己变成了一条蜈蚣，

- [hɪd][ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] .

32	hid	in	a	crack	in	the	floor	.
-	隐藏	在	一个	裂缝	在	这	地面	.

32 人藏在地板缝隙里。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'gen] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] , [hiː; hi] [ˌəʊvər'hɜːrd]

And	when	his	wife	again	wished	for	some	of	the	oranges	,	he	overheard
和	什么时候	他的	妻子	再次	希望	为了	一些	的	这	橙子	,	他	无意中听到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

当他的妻子再次想要一些橘子时，他无意中听到了。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , - ?

“	Why	did	you	not	tell	me	the	truth	,	Aponibolinayen	?
”	为什么	做过	你	不是	告诉	我	这	真相	,	-	?

“阿波尼博利纳延，你为什么不告诉我真相？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] - [hæz; həz]['evə(r)] [kʌm]

“	Because	,	”	she	replied	,	“	no	one	Who	has	gone	to	Adasen	has	ever	come
”	因为	,	”	她	回复	,	“	不	一	WHO	有	已消失	到	-	有	曾经	来

[bæk] ,

back	,
后退	,

“因为，”她回答说，“凡是去过阿达森的人，都没有回来过。”

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪsk][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

and	I	did	not	want	you	to	risk	your	life	.
和	我	做过	不是	想	你	到	风险	你的	生活	.

我不想让你冒生命危险。

〃 [ˌnevəðə'les] - [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒrɪndʒɪz] ,

〃	Nevertheless	Aponitolau	determined	to	go	for	the	oranges	,
〃	尽管如此	-	决定	到	去	为了	这	橙子	,

然而，阿波尼托劳决心要去摘橙子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][raɪs] [strɔː] .

and	he	commanded	his	wife	to	bring	him	rice	straw	.
和	他	命令	他的	妻子	到	带来	他	米	稻草	.

他命令妻子给他拿稻草来。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

After	he	had	burned	it	he	put	the	ashes	in	the	water	with	which	he
后	他	有	烧伤	它	他	放	这	灰烬	在	这	水	和	哪个	他

[wɒʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)] . -

washed	his	hair	.	33
洗过	他的	头发	.	-

他把火烧掉后，把灰烬放进洗头的水里。33

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['kəʊkəˌnʌt] [ɔɪl][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ][dɑːk] [klaʊt] ,

Then	she	brought	cocoanut	oil	and	rubbed	his	hair	,	and	fetched	a	dark	clout	,
然后	她	带来	椰子	油	和	摩擦	他的	头发	,	和	已获取	一个	黑暗的	影响力	,

[ə; eɪ]['fænsi] [belt] ,

a	fancy	belt	,
一个	想要	腰带	,

然后她拿来椰子油，抹在他的头发上，又拿来一块深色布料和一条漂亮的腰带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] - [bænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪkt] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ðə; ði]

and	a	head	-	band	,	and	she	baked	cakes	for	him	to	take	on	the
和	一个	头	-	乐队	,	和	她	烘焙	蛋糕	为了	他	到	拿	在	这

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

她还准备了头带，并为他烤了蛋糕，让他带在路上享用。

- [-]

Aponitolau	[	28	]
-	[	-	]

阿波尼托劳[28]

[kʌt][ə; eɪ] vine34 [wɪtʃ] [hiː; hi]['plɑːntɪd][baɪ][ðə; ði][stəʊv] ,

cut	a	vine34	which	he	planted	by	the	stove	,
切	一个	vine34	哪个	他	已种植	经过	这	火炉	,

他砍下一根藤蔓34，然后把它种在炉子旁边。

- [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [liːvz] ['wɪltɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]

35	and	told	his	wife	that	if	the	leaves	wilted	she	would	know	that	he	was
-	和	讲述	他的	妻子	那	如果	这	树叶	枯萎的	她	会	知道	那	他	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

35岁，并告诉妻子，如果树叶枯萎了，她就知道他死了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] [hed] - ax36 [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

Then	he	took	his	spear	and	head	-	ax36	and	started	on	the	long	journey	.
然后	他	采取	他的	矛	和	头	-	ax36	和	开始	在	这	长的	旅行	.

然后他拿起长矛和头斧36，开始了漫长的旅程。

[wen] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒaɪən'tes] , [ɔːl][ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] [triːz]
When Aponitolau arrived at the well of a giantess , all the betel - nut trees
什么时候 - 到达的 在 这 出色地 的 一个 女巨人 , 全部 这 槟榔 - 坚果 树木
[baʊd] .
bowed .
鞠躬 .

当阿波尼托劳来到女巨人的井边时，所有的槟榔树都向他鞠躬。

[ðen] [ðə; ði][ˌdʒaɪən'tes] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['trembld] .
Then the giantess shouted and all the world trembled .
然后 这 女巨人 喊叫 和 全部 这 世界 颤抖 .

然后女巨人大喊一声，整个世界都颤抖了。

“ [haʊ] [streɪndʒ] , ” [θɔːt] - , “ [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃeɪks] [wen] [ðæt] ['wʊmən]
“ How strange , ” thought Aponitolau , “ that all the world shakes when that woman
“ 如何 奇怪的 , ” 想法 - , “ 那 全部 这 世界 奶昔 什么时候 那 女士
[ʃaʊts] .
shouts .
喊叫 .

“真奇怪，”阿波尼托劳心想，“当那个女人喊叫时，整个世界都会震动。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .
” But he continued on his way without stopping .
” 但 他 持续 在 他的 方式 没有 停止 .

但他没有停下，继续前行。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , - ,
As he passed the place of the old woman , Alokotan ,
作为 他 通过了 这 地方 的 这 老的 女士 , - ,

当他经过老妇人阿洛科坦所在的地方时，

[ʃiː; ʃi] [sent] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [dɒg][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪt][hɪz; ɪz][leg] .
she sent out her little dog and it bit his leg .
她 发送 出去 她 小的 狗 和 它 少量 他的 腿 .

她放出她的小狗，结果小狗咬了他的腿。

“ [duː; də] [nɒt] [prə'siːd] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ɪl] [lʌk] [ə'weɪts] [juː; jʊ] .
“ Do not proceed , ” said the old woman , “ for ill luck awaits you .
“ 做 不是 继续 , ” 说 这 老的 女士 , “ 为了 患病的 运气 等待 你 .

“不要继续往前走，”老妇人说，“因为厄运正在等着你。”

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .
If you go on , you will never return to your home .
如果 你 去 在 , 你 将要 绝不 返回 到 你的 家 .

如果你继续下去，你将永远无法回家。

” ['ʃʊgə(r)] [keɪn] [pres]
” Sugar cane press
” 糖 甘蔗 按

甘蔗压榨机

[væts][fɔː(r); fə(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['ʃʊgə(r)] [keɪn] [dʒuːs] [-]
Vats for boiling sugar cane juice [29]
大桶 为了 沸腾 糖 甘蔗 汁 [-]

煮甘蔗汁的大桶[29]

[bʌt; bət] - [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
But Aponitolau paid no attention to the old woman ,
但 - 有薪酬的 不 注意力 到 这 老的 女士 ,

但阿波尼托劳对这位老妇人置之不理。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

and	by	and	by	he	came	to	the	home	of	the	lightning	.
和	经过	和	经过	他	来了	到	这	家	的	这	闪电	.

于是，他来到了闪电的故乡。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

“	Where	are	you	going	?	”	asked	the	lightning	.
”	在哪里	是	你	去	?	”	问	这	闪电	.

“你要去哪里？”闪电问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm]['ɒrɪndʒɪz] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] - , ” [rɪ'plaɪd]

“	I	am	going	to	get	some	oranges	of	Gawigawen	of	Adasen	,	”	replied
”	我	是	去	到	得到	一些	橙子	的	-	的	-	,	”	回复

- .

Aponitolau	.
-	.

“我要去阿达森的加维加文买些橙子，”阿波尼托劳回答道。

“ [gəʊ][stænd][ɒn] [ðæt] [haɪ] [rɒk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][saɪn][ɪz] ,

“	Go	stand	on	that	high	rock	that	I	may	see	what	your	sign	is	,
”	去	站立	在	那	高的	岩石	那	我	可能	看	什么	你的	符号	是	,

“你到那块高高的岩石上去，让我看看你的征兆是什么。”

” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

”	commanded	the	lightning	.
”	命令	这	闪电	.

“他命令闪电。”

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rɒk] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] - [dɒdʒd] .

So	he	stood	on	the	high	rock	,	but	when	the	lightning	flashed	Aponitolau	dodged	.
所以	他	站立	在	这	高的	岩石	,	但	什么时候	这	闪电	闪光灯	-	躲避	.

于是他站在高高的岩石上，但当闪电划破夜空时，阿波尼托劳躲开了。

“ [duː; də][nɒt][gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , “ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][saɪn] ,

“	Do	not	go	,	”	said	the	lightning	,	“	for	you	have	a	bad	sign	,
”	做	不是	去	,	”	说	这	闪电	,	“	为了	你	有	一个	坏的	符号	,

“不要去，”闪电说，“因为你有一个不祥的预兆。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

and	you	will	never	come	back	.
和	你	将要	绝不	来	后退	.

你永远不会回来了。

” [stɪl] - [dɪd] [nɒt] [hiːd] .

”	Still	Aponitolau	did	not	heed	.
”	仍然	-	做过	不是	注意	.

“然而，阿波尼托劳并没有听从。”

[suːn] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] - ([laʊd] ['θʌndə(r)]) , - [huː] ['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [hɪm] :

Soon	he	arrived	at	the	place	of	Silit	(	loud	thunder	)	,	37	who	also	asked	him	:
很快	他	到达的	在	这	地方	的	-	(	大声	雷	)	,	-	WHO	还	问	他	:

不久，他到达了西利特（响亮的雷声）所在的地方，37 西利特也问他：

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , - ? ”

“	Where	are	you	going	,	Aponitolau	?	”
”	在哪里	是	你	去	,	-	?	”

“阿波尼托劳，你要去哪里？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['ɒrɪndʒɪz] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] - , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	going	to	get	oranges	of	Gawigawen	of	Adasen	,	”	he	replied	.
”	我	是	去	到	得到	橙子	的	-	的	-	,	”	他	回复	.

“我要去阿达森的加维加文买橙子，”他回答说。

[ðen] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kə'mɑːnd] :

Then	the	thunder	commanded	:
然后	这	雷	命令	:

然后雷声响起:

" [stænd] [ɒn] [ðæt] [haɪ] [stəʊn] [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

"	Stand	on	that	high	stone	so	that	I	can	see	if	you	have	a	good	sign	.
"	站立	在	那	高的	石头	所以	那	我	能	看	如果	你	有	一个	好的	符号	.

"请站在那块高高的石头上，让我看看你是否有吉兆。"

" [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [hiː; hi]

"	He	stood	on	the	high	stone	,	and	when	the	thunder	made	a	loud	noise	he
"	他	站立	在	这	高的	石头	,	和	什么时候	这	雷	制成	一个	大声	噪音	他

[dʒʌmpt] .

jumped	.
跳了起来	.

"他站在高高的石头上，当雷声大作时，他跳了起来。"

[ˌweərə'pɒn] - ['ɔːlsəʊ] [əd'vaɪzd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

Whereupon	Silit	also	advised	him	not	to	go	on	.
于是	-	还	建议	他	不是	到	去	在	.

于是西利特也劝他不要继续下去。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] , - [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

In	spite	of	all	the	warnings	,	Aponitolau	continued	his	journey	,
在	尽管如此	的	全部	这	警告	,	-	持续	他的	旅行	,

尽管有人发出警告，阿波尼托劳还是继续了他的旅程。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][hiː; hi] [juːst] [-]

and	upon	coming	to	the	ocean	he	used	[	30	]
和	之上	未来	到	这	海洋	他	用过的	[	-	]

来到海边后，他使用了[30]

['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)] , [səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [stept] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] - [æks][ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [ə'weɪ] ,

magical	power	,	so	that	when	he	stepped	on	his	head	-	ax	it	sailed	away	,
神奇	力量	,	所以	那	什么时候	他	步	在	他的	头	-	斧头	它	航行	离开	,

他拥有神奇的力量，所以当他踩上斧头时，斧头就飞走了。

['kæriɪŋ] [hɪm][fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

carrying	him	far	across	the	sea	to	the	other	side	.
携带	他	远的	穿过	这	海	到	这	其他	边	.

把他背着远渡重洋，送到对岸。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [weə(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪpɪŋ]

Then	after	a	short	walk	he	came	to	a	spring	where	women	were	dipping
然后	后	一个	短的	走	他	来了	到	一个	春天	在哪里	女性	是	浸渍

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

走了一小段路后，他来到一处泉眼，看到一些妇女正在泉边汲水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	he	asked	what	spring	it	was	.
和	他	问	什么	春天	它	曾是	.

他问这是什么泉水。

['graɪndɪŋ] [kɔːn]

Grinding	corn
研磨	玉米

磨玉米

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hærəʊ]
Making **a** **harrow**
制作 一个 耙

制作耙子

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
“ This is the spring of Gawigawen of Adasen , ” replied the women .
“ 这 是 这 春天 的 - 的 - , ” 回复 这 女性 .

“这是阿达森的加维加文泉，”女人们回答道。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][deə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] ?
“ And who are you that you dare come here ?
“ 和 WHO 是 你 那 你 敢 来 这里 ?

你是谁，竟敢来到这里?

” [wɪ'ðaʊt] [ri'plaɪ] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
” Without replying he went on toward the town , but he found that he could
” 没有 回复 他 去 在 朝向 这 镇 , 但 他 成立 那 他 可以
[nɒt][gəʊ][ˌɪn'saɪd] ,
not go inside ,
不是 去 里面 ,

他没有回答，继续往镇子的方向走去，却发现自己进不去。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][bæŋk] [wɪtʃ] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
for it was surrounded by a bank which reached almost to the sky .
为了 它 曾是 包围 经过 一个 银行 哪个 达到 几乎 到 这 天空 .

因为它被一道几乎直插云霄的堤岸环绕。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [baʊd] [hed] ['pɒndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,
While he stood with bowed head pondering what he should do ,
尽管 他 站立 和 鞠躬 头 沉思 什么 他 应该 做 ,

他低着头站在那里，思考着自己应该做什么。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)z] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['spraʊfl] .
the chief of the spiders came up and asked why he was so sorrowful .
这 首席 的 这 蜘蛛 来了 向上 和 问 为什么 他 曾是 所以 悲伤 .

蜘蛛首领走过来问他为什么这么悲伤。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][sæd] , ” ['ɑːnsə(r)d] - , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['kænɒt] [klaɪm] [ʌp] [ðɪs] [bæŋk] .
“ I am sad , ” answered Aponitolau , “ because I cannot climb up this bank .
“ 我 是 伤心 , ” 回答 - , “ 因为 我 不能 爬 向上 这 银行 .

“我很伤心，”阿波尼托劳回答说，“因为我爬不上这座河岸。”

” [ðen] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [spʌn] [ə; eɪ] [θred] ,
” Then the spider went to the top and spun a thread ,
” 然后 这 蜘蛛 去 到 这 顶部 和 旋转 一个 线 ,

“然后蜘蛛爬到顶端，吐出一根丝，

- [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] - [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː] [taʊn] .
38 and upon this Aponitolau climbed up into town .
- 和 之上 这 - 攀登 向上 进入 镇 .

38 于是阿波尼托劳爬上了城。

[naʊ] - [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd]
Now Gawigawen was asleep in his spirit house , and when he awoke and
现在 - 曾是 睡着了 在 他的 精神 房子 , 和 什么时候 他 醒来 和
[sɔː] - ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] ,
saw Aponitolau sitting near ,
锯 - 坐着 靠近 ,

当时加维加文正在他的灵屋里睡觉，当他醒来看到阿波尼托劳坐在附近时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] [hed] -

he	was	surprised	and	ran	toward	his	house	to	get	his	spear	and	head	-
他	曾是	惊讶	和	跑	朝向	他的	房子	到	得到	他的	矛	和	头	-

[æks] ,

ax	,
斧头	,

他感到很惊讶，赶紧跑回家去拿他的长矛和斧头。

[bʌt; bət] - [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , ['seɪɪŋ] :

but	Aponitolau	called	to	him	,	saying	:
但	-	称为	到	他	,	说	:

但阿波尼托劳呼唤他，说道：

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['kʌz(ə)n] - .

“	Good	morning	,	Cousin	Gawigawen	.
”	好的	早晨	,	表哥	-	.

“早上好，表哥加维加文。”

[duː; də][nɒt][biː; bi]['æŋgri] ; [ai]['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒrɪndʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

Do	not	be	angry	;	I	only	came	to	buy	some	of	your	oranges	for	my
做	不是	是	生气的	;	我	仅有的	来了	到	买	一些	的	你的	橙子	为了	我的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

别生气，我只是来给我妻子买些橘子。

” [ðen] - [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [həʊl] carabao39

”	Then	Gawigawen	took	him	to	the	house	and	brought	a	whole	carabao39
”	然后	-	采取	他	到	这	房子	和	带来	一个	所有的	carabao39

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [iːt] ,

for	him	to	eat	,
为了	他	到	吃	,

“然后加维加文带他回家，牵来一整头水牛给他吃。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [-]

and	he	said	:	[	31	]
和	他	说	:	[	-	]

他说：[31]

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [iːt] [ɔːl][ðə; ði][ˌkærə'beɪəʊ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

“	If	you	cannot	eat	all	the	carabao	,	you	cannot	have	the	oranges	for	your
“	如果	你	不能	吃	全部	这	水牛	,	你	不能	有	这	橙子	为了	你的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“如果你吃不完所有的水牛，你就没法给你的妻子买橘子了。”

” - [gruː] ['veri] ['sɒrəʊfl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ɔːl][ðə; ði]

”	Aponitolau	grew	very	sorrowful	,	for	he	knew	that	he	could	not	eat	all	the
”	-	生长	非常	悲伤	,	为了	他	知道	那	他	可以	不是	吃	全部	这

[miːt] ,

meat	,
肉	,

阿波尼托劳非常悲伤，因为他知道自己吃不完所有的肉。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ænts][ænd; ənd][flaɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm]

but	just	at	that	moment	the	chief	of	the	ants	and	flies	came	to	him
但	只是	在	那	片刻	这	首席	的	这	蚂蚁	和	苍蝇	来了	到	他

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

and	inquired	what	was	the	trouble	.
和	询问	什么	曾是	这	麻烦	.

但就在这时，蚂蚁和苍蝇的首领来到他面前，询问发生了什么事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,

As	soon	as	he	was	told	,
作为	很快	作为	他	曾是	讲述	,

他一听到这个消息，

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ðɪ][ænts][ænd; ənd] [flaɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˌkærə'beɪəʊ] .

the	chief	called	all	the	ants	and	flies	and	they	ate	the	whole	carabao	.
这	首席	称为	全部	这	蚂蚁	和	苍蝇	和	他们	吃	这	所有的	水牛	.

酋长召集了所有的蚂蚁和苍蝇，它们把整头水牛都吃掉了。

- , ['greɪtli] [rɪ'liːvd] , [went] [ðen] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] :

Aponitolau	,	greatly	relieved	,	went	then	to	Gawigawen	and	said	:
-	,	非常	松了口气	,	去	然后	到	-	和	说	:

阿波尼托劳如释重负，于是去找加维加文，说道：

“ [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [fuːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] .

“	I	have	finished	eating	the	food	which	you	gave	me	.
“	我	有	完成的	吃	这	食物	哪个	你	给予	我	.

“我已经吃完了你给我的食物。”

” - [wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['liːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

”	Gawigawen	was	greatly	surprised	at	this	,	and	,	leading	the	way	to	the
”	-	曾是	非常	惊讶	在	这	,	和	,	领导	这	方式	到	这

[pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɒrɪndʒɪz] [gruː] ,

place	where	the	oranges	grew	,
地方	在哪里	这	橙子	生长	,

“加维加文对此感到非常惊讶，于是带头走向橘子生长的地方，

[hiː; hi][təʊld] - [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd] [get] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] .

he	told	Aponitolau	to	climb	the	tree	and	get	all	he	wanted	.
他	讲述	-	到	爬	这	树	和	得到	全部	他	通缉	.

他告诉阿波尼托劳爬上树，去拿他想要的一切。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ðɪ] [triː] - ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz]

As	he	was	about	to	ascend	the	tree	Aponitolau	noticed	that	the	branches
作为	他	曾是	关于	到	上升	这	树	-	注意到	那	这	分支

[wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [naɪvz] ,

were	sharp	knives	,
是	锋利的	刀具	,

阿波尼托劳正要爬上树时，他注意到树枝像锋利的刀子一样。

[səʊ][hiː; hi] [went] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

so	he	went	as	carefully	as	he	could	.
所以	他	去	作为	小心	作为	他	可以	.

所以他尽可能小心翼翼地走了。

[ˌnevəðə'les] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [tuː] ['ɒrɪndʒɪz] , [hiː; hi] [stept] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Nevertheless	,	when	he	had	secured	two	oranges	,	he	stepped	on	one	of	the
尽管如此	,	什么时候	他	有	安全	二	橙子	,	他	步	在	一	的	这

[naɪvz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kʌt] .

knives	and	was	cut	.
刀具	和	曾是	切	.

然而，当他拿到两个橙子时，却踩到了一把刀，被割伤了。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ] [fruːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,

He	quickly	fastened	the	fruit	to	his	spear	,
他	迅速地	系紧	这	水果	到	他的	矛	,

他迅速将果实绑在长矛上。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [taʊn] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	immediately	it	flew	away	straight	to	his	town	and	into	his	house	.
和	立即地	它	飞翔	离开	直的	到	他的	镇	和	进入	他的	房子	.

它立刻飞到他的镇上，飞进了他的房子。

- [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˌbæm'buː]['lædə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Aponibolinayen	**was**	**just**	**going**	**down**	**the**	**bamboo**	**ladder**	**out**	**of**	**the**	**house**	**,**
-	曾是	只是	去	向下	这	竹子	梯子	出去	的	这	房子	,

阿波尼博利纳延正顺着竹梯走出房子，

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [drɒp][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

and	**hearing**	**something**	**drop**	**on**	**the**	**floor**	**she**	**went**	**back**	**to**	**look**	**and**	**found**	**the**
和	听力	某物	降低	在	这	地面	她	去	后退	到	看	和	成立	这

['ɒrɪndʒɪz] [frɒm; frəm] - .

oranges	**from**	**Adasen**	**.**
橙子	从	-	.

她听到有什么东西掉在地上，便回去查看，发现是阿达森送来的橘子。

[ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [et; eɪt][ðə; ði][fruːt] ,

She	**eagerly**	**ate**	**the**	**fruit**	**,**
她	急切地	吃	这	水果	,

她津津有味地吃着水果。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [gruː]

rejoicing	**that**	**her**	**husband**	**had**	**been**	**able**	**to**	**reach**	**the**	**place**	**where**	**they**	**grew**
欢欣鼓舞	那	她	丈夫	有	到过	有能力的	到	抵达	这	地方	在哪里	他们	生长

.

:
.

她为丈夫能够回到他们成长的地方而感到高兴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][vaɪn] , [huːz] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪltɪd] ,

Then	**she**	**thought**	**to**	**look**	**at**	**the**	**vine**	**,**	**whose**	**leaves**	**were**	**wilted**	**,**
然后	她	想法	到	看	在	这	藤	,	谁	树叶	是	枯萎的	,

然后她想起了那株藤蔓，它的叶子已经枯萎了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ded] .

and	**she**	**knew**	**that**	**her**	**husband**	**was**	**dead**	**.**
和	她	知道	那	她	丈夫	曾是	死的	.

她知道她的丈夫已经去世了。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] - , [-]

Soon	**after**	**this**	**a**	**son**	**was**	**born**	**to**	**Aponibolinayen**	**,**	**[**	**32**	**]**
很快	后	这	一个	儿子	曾是	出生	到	-	,	[	-	]

不久之后，阿波尼博利纳延生了一个儿子[32]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] - .

and	**she**	**called**	**his**	**name**	**Kanag**	**.**
和	她	称为	他的	姓名	-	.

她叫他的名字叫卡纳格。

[hiː; hi] [gruː] ['ræpɪdli] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [læd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ɔːl]

He	**grew**	**rapidly**	**,**	**becoming**	**a**	**strong**	**lad**	**,**	**and**	**he**	**was**	**the**	**bravest**	**of**	**all**
他	生长	快速	,	成为	一个	强的	小伙子	,	和	他	曾是	这	最勇敢的	的	全部

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

his	**companions**	**.**
他的	同伴	.

他长得很快，成了一个强壮的少年，也是他所有同伴中最勇敢的。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] - [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

One	**day**	**while**	**Kanag**	**was**	**playing**	**out**	**in**	**the**	**yard**	**,**
一	天	尽管	-	曾是	玩耍	出去	在	这	院子	,

有一天，卡纳格在院子里玩耍时，

[hiː; hi] [spʌn] [hɪz; ɪz][tɒp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [pɒt][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,

he	**spun**	**his**	**top**	**and**	**it**	**struck**	**the**	**garbage**	**pot**	**of**	**an**	**old**	**woman**	**,**
他	旋转	他的	顶部	和	它	击	这	垃圾	锅	的	一个	老的	女士	,

他转动陀螺，陀螺击中了老妇人的垃圾桶。

[huː] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [kraɪd] :

who	**became**	**very**	**angry**	**and**	**cried**	**:**
WHO	成为	非常	生气的	和	哭	:

他非常生气，哭了起来：

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [get] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [huːm] - [kɪld]

“ If	**you**	**were**	**a**	**brave**	**boy**	**,**	**you**	**would**	**get**	**your**	**father**	**whom**	**Gawigawen**	**killed**
” 如果	你	是	一个	勇敢的	男生	,	你	会	得到	你的	父亲	谁	-	被杀

.

:

.

“如果你是个勇敢的孩子，你就会找到被加维加文杀死的父亲。”

” - [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən]

” Kanag	**ran**	**to**	**the**	**house**	**crying**	**,**	**and**	**asked**	**his**	**mother**	**what**	**the**	**old**	**woman**
” -	跑	到	这	房子	哭泣	,	和	问	他的	母亲	什么	这	老的	女士

[ment] ,

meant	**,**
意思是	,

卡纳格哭着跑回家，问妈妈老妇人是什么意思。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] .

for	**he**	**had**	**never**	**heard**	**the**	**story**	**of**	**his**	**father's**	**death**	**.**
为了	他	有	绝不	听到	这	故事	的	他的	父亲的	死亡	.

因为他从未听过父亲去世的故事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sɜːtʃ]

As	**soon**	**as**	**he**	**learned**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**the**	**boy**	**determined**	**to**	**search**
作为	很快	作为	他	学习	什么	有	发生	,	这	男生	决定	到	搜索

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

for	**his**	**father**	**,**
为了	他的	父亲	,

男孩得知事情经过后，立即决定寻找父亲。

[ænd; ənd] , [traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'sweɪd] [hɪm] .

and	**,**	**try**	**as**	**she**	**would**	**,**	**his**	**mother**	**could**	**not**	**dissuade**	**him**	**.**
和	,	尝试	作为	她	会	,	他的	母亲	可以	不是	劝阻	他	.

尽管他母亲百般劝阻，但始终无法说服他。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd]

As	**he**	**was**	**departing**	**through**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**town**	**with**	**his**	**spear**	**and**
作为	他	曾是	离开	通过	这	门	的	这	镇	和	他的	矛	和

[hed] - [æks] ,

head	**-**	**ax**	**,**
头	-	斧头	,

他带着长矛和斧头，正要穿过城门离开时，

- [strʌk] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪəz] .

Kanag	**struck**	**his**	**shield**	**and**	**it**	**sounded**	**like**	**a**	**thousand**	**warriors**	**.**
-	击	他的	盾	和	它	听起来	喜欢	一个	千	战士	.

卡纳格击打盾牌，发出如同上千名战士齐鸣的巨响。

“ [haʊ] [breɪv] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['piːp(ə)l] .

“ How	**brave**	**that**	**boy**	**is**	**!**	**”**	**said**	**the**	**surprised**	**people**	**.**
” 如何	勇敢的	那	男生	是	!	”	说	这	惊讶	人们	.

“这孩子真勇敢！”惊讶的人们说道。

“ [hiː; hi][ɪz]['breɪvə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“ He	**is**	**braver**	**even**	**than**	**his**	**father**	**.**
” 他	是	更勇敢	甚至	比	他的	父亲	.

“他甚至比他父亲还要勇敢。”

" [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒaɪən'tes] ,
" When he reached the spring of the giantess ,
" 什么时候 他 达到 这 春天 的 这 女巨人 ,

"当他到达女巨人泉水边时，

[hiː; hi] [ə'gen] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['trembld] .
he again struck his shield and shouted so that the whole world trembled .
他 再次 击 他的 盾 和 喊叫 所以 那 这 所有的 世界 颤抖 .

他再次击打盾牌，发出震耳欲聋的呐喊，整个世界都为之颤抖。

[ðen] [ðə; ði][ˌdʒaɪən'tes] [sed] :
Then the giantess said :
然后 这 女巨人 说 :

然后女巨人说道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [sək'ses] .
" I believe that someone is going to fight , and he will have success .
" 我 相信 那 某人 是 去 到 斗争 , 和 他 将要 有 成功 .

"我相信会有人挺身而出，而且他会成功。"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , - , [lɪvd; 'laɪvd] ,
" As soon as Kanag reached the place where the old woman , Alokotan , lived ,
" 作为 很快 作为 - 达到 这 地方 在哪里 这 老的 女士 , - , 居住地 ,

"卡纳格一到达老妇人阿洛科坦居住的地方，

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)][dɒg]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
she sent her dog after him ,
她 发送 她 狗 后 他 ,

她派她的狗去追他。

[bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] - [æks][hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [dɔːgz] [hed] .
but with one blow of his head - ax he cut off the dog's head .
但 和 一 吹 的 他的 头 - 斧头 他 切 离开 这 狗的 头 .

但他一挥斧头就砍下了狗的头。

[ðen] - [ɑːskt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]
Then Alokotan asked where he was going , and when he had told her
然后 - 问 在哪里 他 曾是 去 , 和 什么时候 他 有 讲述 她
, [ʃiː; ʃi] [sed] :
, she said :
, 她 说 :

然后阿洛科坦问他要去哪里，当他告诉她之后，她说：

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] ,
" Your father is dead , but I believe that you will find him ,
" 你的 父亲 是 死的 , 但 我 相信 那 你 将要 寻找 他 ,

"你父亲去世了，但我相信你会找到他。"

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] . " [-]
for you have a good sign . " [33]
为了 你 有 一个 好的 符号 . " [-]

因为你有一个好兆头。"[33]

[hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
He hurried on and arrived at the place where lightning was , and it
他 慌忙 在 和 到达的 在 这 地方 在哪里 闪电 曾是 , 和 它
[ɑːskt] :
asked :
问 :

他匆匆赶路，来到闪电所在之处，闪电问道：

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? ”

“	**Where**	**are**	**you**	**going**	**,**	**little**	**boy**	**?**	**”**
”	在哪里	是	你	去	,	小的	男生	?	”

“小男孩，你要去哪里？”

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [tuː; tə][get][maɪ]['fɑːðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] - .

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**Adasen**	**to**	**get**	**my**	**father**	**,**	**”**	**answered**	**Kanag**	**.**
”	我	是	去	到	-	到	得到	我的	父亲	,	”	回答	-	.

“我要去阿达森接我父亲，”卡纳格回答道。

“ [gəʊ][stænd][ɒn] [ðæt] [haɪ] [rɒk] [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][saɪn][ɪz] ,

“	**Go**	**stand**	**on**	**that**	**high**	**rock**	**that**	**I**	**may**	**see**	**what**	**your**	**sign**	**is**	**,**
”	去	站立	在	那	高的	岩石	那	我	可能	看	什么	你的	符号	是	,

“你到那块高高的岩石上去，让我看看你的征兆是什么。”

” [sed] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

”	**said**	**the**	**lightning**	**.**
”	说	这	闪电	.

闪电说道。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [braɪt] [flæʃ] [keɪm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv]

So	**he**	**stood**	**on**	**the**	**high**	**rock**	**,**	**and**	**when**	**the**	**bright**	**flash**	**came**	**he**	**did**	**not**	**move**
所以	他	站立	在	这	高的	岩石	,	和	什么时候	这	明亮的	闪光	来了	他	做过	不是	移动

,

,

,

于是他站在高高的岩石上，当耀眼的闪光来临时，他一动不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [beɪd] [hɪm]['heɪs(ə)n][ɒn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

and	**the**	**lightning**	**bade**	**him**	**hasten**	**on**	**,**	**as**	**he**	**had**	**a**	**good**	**sign**	**.**
和	这	闪电	巴德	他	趋	在	,	作为	他	有	一个	好的	符号	.

闪电预示着他要加快脚步，因为他得到了一个好兆头。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] , [wɪtʃ] [sɔː] [hɪm] ['pɑːsɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ɑːsk] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

The	**thunder**	**,**	**which**	**saw**	**him**	**passing**	**,**	**also**	**called**	**to**	**ask**	**where**	**he**	**was**	**going**	**,**
这	雷	,	哪个	锯	他	通过	,	还	称为	到	问	在哪里	他	曾是	去	,

雷声看见他经过，也仿佛在问他要去哪里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rɒk] .

and	**it**	**commanded**	**him**	**to**	**stand**	**on**	**the**	**high**	**rock**	**.**
和	它	命令	他	到	站立	在	这	高的	岩石	.

它命令他站在高高的岩石上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] - [dɪd][nɒt] [muːv] ,

And	**when**	**the**	**thunder**	**made**	**a**	**loud**	**noise**	**Kanag**	**did**	**not**	**move**	**,**
和	什么时候	这	雷	制成	一个	大声	噪音	-	做过	不是	移动	,

当雷声轰鸣时，卡纳格一动不动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [beɪd] [hɪm][gəʊ][ɒn] , [æz; əz][hɪz; ɪz][saɪn][wɒz; wəz] [gʊd] .

and	**it**	**bade**	**him**	**go**	**on**	**,**	**as**	**his**	**sign**	**was**	**good**	**.**
和	它	巴德	他	去	在	,	作为	他的	符号	曾是	好的	.

它让他继续前进，因为他的征兆是好的。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ['dɪpɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

The	**women**	**of**	**Adasen**	**were**	**at**	**the**	**spring**	**of**	**Gawigawen**	**dipping**	**water**	**,**
这	女性	的	-	是	在	这	春天	的	-	浸渍	水	,

阿达森的妇女们正在加维加文泉边汲水。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

when	**suddenly**	**they**	**were**	**startled**	**by**	**a**	**great**	**noise**	**.**
什么时候	突然	他们	是	惊慌	经过	一个	伟大的	噪音	.

突然，他们被一声巨响吓了一跳。

[ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪəz] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] ;

They	rose	up	,	expecting	to	see	a	thousand	warriors	coming	near	;
他们	玫瑰	向上	,	期待	到	看	一个	千	战士	未来	靠近	;

他们起身，以为会看到上千名战士逼近；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ]

but	though	they	looked	all	around	they	could	see	nothing	but	a	young	boy
但	尽管	他们	看起来	全部	大约	他们	可以	看	没有什么	但	一个	年轻的	男生

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːld] .

striking	a	shield	.
引人注目	一个	盾	.

他们环顾四周，却只看到一个男孩在敲击盾牌。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪpɪŋ] ['wɔːtə(r)] , ” [sed] - .

“	Good	morning	,	women	who	are	dipping	water	,	”	said	Kanag	.
“	好的	早晨	,	女性	WHO	是	浸渍	水	,	”	说	-	.

“早上好，正在汲水的女士们，”卡纳格说道。

“ [tel] - [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][prɪ'peə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] .

“	Tell	Gawigawen	that	he	must	prepare	,	for	I	am	coming	to	fight	him	.
“	告诉	-	那	他	必须	准备	,	为了	我	是	未来	到	斗争	他	.

“告诉加维加文，他必须做好准备，因为我要来和他决斗。”

” [səʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd][təʊld] - [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ]

”	So	all	the	women	ran	up	to	the	town	and	told	Gawigawen	that	a	strange	boy
”	所以	全部	这	女性	跑	向上	到	这	镇	和	讲述	-	那	一个	奇怪的	男生

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] .

was	at	the	spring	and	he	had	come	to	fight	.
曾是	在	这	春天	和	他	有	来	到	斗争	.

于是所有的妇女都跑到镇上，告诉加维加文，泉水边有一个陌生的男孩，他是来打仗的。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] , ” [sed] - , “ [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [breɪv] ,

“	Go	and	tell	him	,	”	said	Gawigawen	,	“	that	if	it	is	true	that	he	is	brave	,
“	去	和	告诉	他	,	”	说	-	,	“	那	如果	它	是	真的	那	他	是	勇敢的	,

“去告诉他，”加维加文说，“如果他真的勇敢，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

he	will	come	into	the	town	,	if	he	can	.
他	将要	来	进入	这	镇	,	如果	他	能	.

如果可以的话，他会进城的。

” [wen] - [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haɪ] [bæŋk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [-]

”	When	Kanag	reached	the	high	bank	outside	the	[	34	]
”	什么时候	-	达到	这	高的	银行	外部	这	[	-	]

“当 Kanag 到达[34] 外面的高岸时

[taʊn] ,

town	,
镇	,

镇，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [bɜːd] [ʌp] [ðə; ðɪ][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə]

he	jumped	like	a	flitting	bird	up	the	bank	into	the	town	and	went	straight	to
他	跳了起来	喜欢	一个	飞掠	鸟	向上	这	银行	进入	这	镇	和	去	直的	到

[ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [haʊs] [ɒv; əv] - .

the	spirit	house	of	Gawigawen	.
这	精神	房子	的	-	.

他像一只轻盈的鸟儿一样跃上河岸，进入镇子，径直去了加维加文的神庙。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)]

He	noticed	that	the	roofs	of	both	the	dwelling	and	the	spirit	houses	were
他	注意到	那	这	屋顶	的	两个都	这	住宅	和	这	精神	房屋	是

[ɒv; əv][heə(r)] ,

of	hair	,
的	头发	,

他注意到，无论是住宅还是神龛的屋顶都是用头发制成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [hedz] , - [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔndə] :

and	that	around	the	town	were	many	heads	,	40	and	he	pondered	:
和	那	大约	这	镇	是	许多	头部	,	-	和	他	沉思	:

镇子周围有很多头颅，40，他沉思道：

“ [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .

“	This	is	why	my	father	did	not	return	.
”	这	是	为什么	我的	父亲	做过	不是	返回	.

这就是我父亲没有回来的原因。

- [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm] .

Gawigawen	is	a	brave	man	,	but	I	will	kill	him	.
-	是	一个	勇敢的	男人	,	但	我	将要	杀	他	.

加维加文是个勇敢的人，但我会杀了他。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [sɔː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [hiː; hi] [sed] :

”	As	soon	as	Gawigawen	saw	him	in	the	yard	he	said	:
”	作为	很快	作为	-	锯	他	在	这	院子	他	说	:

“加维加文一看到他在院子里，就说：”

“ [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? ”

“	How	brave	you	are	,	little	boy	;	why	did	you	come	here	?	”
”	如何	勇敢的	你	是	,	小的	男生	;	为什么	做过	你	来	这里	?	”

“小男孩，你真勇敢；你为什么来这里呢？”

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [get] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] - ;

“	I	came	to	get	my	father	,	”	answered	Kanag	;
”	我	来了	到	得到	我的	父亲	,	”	回答	-	;

“我是来接我父亲的，”卡纳格回答道；

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [kept] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [get] ['ɒrɪndʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] .

“	for	you	kept	him	when	he	came	to	get	oranges	for	my	mother	.
”	为了	你	保留	他	什么时候	他	来了	到	得到	橙子	为了	我的	母亲	.

“因为他来给我母亲买橘子的时候，你把他留下了。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [gɪv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

If	you	do	not	give	him	to	me	,	I	will	kill	you	.
如果	你	做	不是	给	他	到	我	,	我	将要	杀	你	.

如果你不把他交给我，我就杀了你。

” - [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [breɪv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [sed] :

”	Gawigawen	laughed	at	this	brave	speech	and	said	:
”	-	笑了	在	这	勇敢的	演讲	和	说	:

“加维加文对这番勇敢的演讲哈哈大笑，说道：

“ [waɪ] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ] .

“	Why	,	one	of	my	fingers	will	fight	you	.
”	为什么	,	一	的	我的	手指	将要	斗争	你	.

“为什么？我的一根手指会跟你拼命。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] ,

You	shall	never	go	back	to	your	town	,
你	将	绝不	去	后退	到	你的	镇	,

你永远也回不了你的家乡了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . ”

but	you	shall	stay	here	and	be	like	your	father	.	”
但	你	将	停留	这里	和	是	喜欢	你的	父亲	.	”

但你要留在这里，像你父亲一样。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] - .

“	We	shall	see	,	”	said	Kanag	.
”	我们	将	看	,	”	说	-	.

“我们拭目以待，”卡纳格说道。

“ [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [faɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

“	Bring	your	arms	and	let	us	fight	here	in	the	yard	.
”	带来	你的	武器	和	让	我们	斗争	这里	在	这	院子	.

“带上你们的武器，让我们在这里的院子里打一架。”

” - [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] [bəʊld] [spiːtʃ] ,

”	Gawigawen	was	beside	himself	with	rage	at	this	bold	speech	,
”	-	曾是	旁	他自己	和	愤怒	在	这	大胆的	演讲	,

“加维加文对这番大胆的演讲感到无比愤怒，简直无法忍受。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] - [æks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz]

and	he	brought	his	spear	and	his	head	-	ax	which	was	as	big	as
和	他	带来	他的	矛	和	他的	头	-	斧头	哪个	曾是	作为	大的	作为

[hɑːf][ðə; ði][skaɪ] .

half	the	sky	.
一半	这	天空	.

他带来了他的长矛和一把像半边天那么大的斧头。

- [wʊd] [nɒt] [θrəʊ] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [breɪv] ,

Kanag	would	not	throw	first	,	for	he	wanted	to	prove	himself	brave	,
-	会	不是	扔	第一的	,	为了	他	通缉	到	证明	他自己	勇敢的	,

卡纳格不愿第一个出手，因为他想证明自己勇敢。

[səʊ] - [tʊk] [eɪm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] - [æks][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

so	Gawigawen	took	aim	and	threw	his	head	-	ax	at	the	boy	.
所以	-	采取	目的	和	扔	他的	头	-	斧头	在	这	男生	.

于是，加维加文瞄准男孩，将他的头斧扔了过去。

[naʊ] - [juːst] ['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ænt] [-]

Now	Kanag	used	magical	power	,	so	that	he	became	an	ant	[	35	]
现在	-	用过的	神奇	力量	,	所以	那	他	成为	一个	蚂蚁	[	-	]

现在，卡纳格运用魔法力量，变成了一只蚂蚁[35]

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['wepən] .

and	was	not	hit	by	the	weapon	.
和	曾是	不是	打	经过	这	武器	.

并未被武器击中。

- [lɑːft] ['laʊdli] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Gawigawen	laughed	loudly	when	he	looked	around	and	could	not	see	the	boy	,
-	笑了	高声	什么时候	他	看起来	大约	和	可以	不是	看	这	男生	,

加维加文环顾四周，却找不到那个男孩，于是大笑起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɪld] .

for	he	thought	that	he	had	been	killed	.
为了	他	想法	那	他	有	到过	被杀	.

因为他以为自己已经死了。

[su:n] , [haʊ'evə(r)] , - [,ri:ə'piə] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hed] - [æks] , [ænd; ənd] - ,

Soon	**,**	**however**	**,**	**Kanag**	**reappeared**	**,**	**standing**	**on**	**the**	**head**	**-**	**ax**	**,**	**and**	**Gawigawen**	**,**
很快	,	然而	,	-	再次出现	,	常设	在	这	头	-	斧头	,	和	-	,

[mɔ:(r)] ['fjʊəriəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [θru:] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] .

more	**furious**	**than**	**ever**	**,**	**threw**	**his**	**spear**	**.**
更多的	狂怒	比	曾经	,	扔	他的	矛	.

然而，不久之后，卡纳格再次出现，站在斧头上，加维加文比以往任何时候都更加愤怒，投掷出了他的长矛。

[ə'gen] - [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sə'praɪz] .

Again	**Kanag**	**disappeared**	**,**	**and**	**Gawigawen**	**was**	**filled**	**with**	**surprise**	**.**
再次	-	消失	,	和	-	曾是	已填	和	惊喜	.

卡纳格再次消失，加维加文感到非常惊讶。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [tɜ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][spɪə(r)] [went] [də'rektli] [θru:] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

Then	**it**	**was**	**Kanag's**	**turn**	**and**	**his**	**spear**	**went**	**directly**	**through**	**the**	**body**	**of**
然后	它	曾是	-	转动	和	他的	矛	去	直接地	通过	这	身体	的

[ðə; ði]['dʒaɪənt] .

the	**giant**	**.**
这	巨大的	.

然后轮到卡纳格了，他的长矛直接刺穿了巨人的身体。

[hi:; hi][ræn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] ,

He	**ran**	**quickly**	**and**	**cut**	**off**	**five**	**of**	**the**	**heads**	**,**
他	跑	迅速地	和	切	离开	五	的	这	头部	,

他迅速跑过去，砍下了五个头颅。

- [bʌt; bət][ðə; ði][sɪksθ][hi:; hi] [speəd] [ʌn'tɪl] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

41	**but**	**the**	**sixth**	**he**	**spared**	**until**	**Gawigawen**	**should**	**have**	**shown**	**him**	**his**	**father**	**.**
-	但	这	第六	他	幸存	直到	-	应该	有	所示	他	他的	父亲	.

41 但他饶过了第六个孩子，直到 Gawigawen 让他见见他的父亲。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [tə'geðə(r)] ,

As	**they**	**went**	**about**	**the**	**town**	**together**	**,**
作为	他们	去	关于	这	镇	一起	,

他们一起在镇上四处走动时，

- [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [drʌm] - [hed]

Kanag	**found**	**that**	**the**	**skin**	**of**	**his**	**father**	**had**	**been**	**used**	**for**	**a**	**drum**	**-**	**head**
-	成立	那	这	皮肤	的	他的	父亲	有	到过	用过的	为了	一个	鼓	-	头

.

:

.

卡纳格发现他父亲的皮被用来做了一个鼓面。

[hɪz; ɪz][heə(r)] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	**hair**	**decorated**	**the**	**house**	**,**	**and**	**his**	**head**	**was**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**the**
他的	头发	装饰	这	房子	,	和	他的	头	曾是	在	这	门	的	这

[taʊn] ,

town	**,**
镇	,

他的头发装饰了房子，他的头颅却被放在了城门口。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [pʊt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [haʊs] .

while	**his**	**body**	**was**	**put**	**beneath**	**the**	**house**	**.**
尽管	他的	身体	曾是	放	下面	这	房子	.

而他的尸体则被埋在了房子底下。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [tə'geðə(r)] , - [juːst] ['mædʒɪk(ə)l]

After	he	had	gathered	all	the	parts	of	the	body	together	,	Kanag	used	magical
后	他	有	聚集	全部	这	部分	的	这	身体	一起	,	-	用过的	神奇

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

将身体各部分收集起来后，卡纳格使用了魔法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .

and	his	father	came	to	life	.
和	他的	父亲	来了	到	生活	.

他的父亲复活了。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] - ; “ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ai] [slept] ? ”

“	Who	are	you	?	”	asked	Aponitolau	;	“	how	long	have	I	slept	?	”
“	WHO	是	你	?	”	问	-	;	“	如何	长的	有	我	睡着了	?	”

“你是谁？”阿波尼托劳问道，“我睡了多久？”

“ [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , ” [sed] - .

“	I	am	your	son	,	”	said	Kanag	.
“	我	是	你的	儿子	,	”	说	-	.

“我是你的儿子，”卡纳格说。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'sliːp] [bʌt; bət] [ded] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] - [huː] [kept] [juː; jʊ] .

“	You	were	not	asleep	but	dead	,	and	here	is	Gawigawen	who	kept	you	.
“	你	是	不是	睡着了	但	死的	,	和	这里	是	-	WHO	保留	你	.

“你不是睡着了，而是死了，而这位是守护你的加维加文。”

[teɪk] [maɪ] [hed] - [æks][ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [hed] .

Take	my	head	-	ax	and	cut	off	his	remaining	head	.
拿	我的	头	-	斧头	和	切	离开	他的	其余的	头	.

拿起我的斧头，砍下他剩下的那颗头。

” [səʊ] - [tʊk] [ðə; ði] [hed] - [æks] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [strʌk] - [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]

”	So	Aponitolau	took	the	head	-	ax	,	but	when	he	struck	Gawigawen	it	did	not
”	所以	-	采取	这	头	-	斧头	,	但	什么时候	他	击	-	它	做过	不是

['ɪndʒə(r)][hɪm] .

injure	him	.
损伤	他	.

“于是阿波尼托劳拿起斧头，但砍向加维加文时，却没有伤到他。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['fɑːðə(r)] ? ” [ɑːskt] - ; [ænd; ənd] [-]

“	What	is	the	matter	,	Father	?	”	asked	Kanag	;	and	[	36	]
“	什么	是	这	事情	,	父亲	?	”	问	-	;	和	[	-	]

“父亲，出了什么事？”卡纳格问道；[36]

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [sɪksθ] [hed] [ɒv; əv] - .

taking	the	weapon	he	cut	off	the	sixth	head	of	Gawigawen	.
采取	这	武器	他	切	离开	这	第六	头	的	-	.

他拿起武器，砍下了加维加文的第六个头颅。

[ðen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [juːst] ['mædʒɪk][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd] [hed] - ['æksiːz]

Then	Kanag	and	his	father	used	magic	so	that	the	spears	and	head	-	axes
然后	-	和	他的	父亲	用过的	魔法	所以	那	这	长矛	和	头	-	轴

[fluː] [ə'baʊt] ,

flew	about	,
飞翔	关于	,

然后卡纳格和他的父亲施展魔法，使长矛和斧头四处飞舞。

['kɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [went]

killing	all	the	people	in	the	town	,	and	the	heads	and	valuable	things	went
杀	全部	这	人们	在	这	镇	,	和	这	头部	和	有价值的	事物	去

[tu:; tə][ðeə(r)] [həʊm] .

to	their	home	.
到	他们的	家	.

他们杀死了镇上所有人，并将人头和贵重物品带回了家。

[wen] - [sɔ:] [ɔ:l] [ði:z] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,

When	Aponibolinayen	saw	all	these	come	into	her	house	,
什么时候	-	锯	全部	这些	来	进入	她	房子	,

阿波尼博利纳延看到这些人走进她的房子时，

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][vaɪn][baɪ][ðə; ði] [stəʊv] ,

she	ran	to	look	at	the	vine	by	the	stove	,
她	跑	到	看	在	这	藤	经过	这	火炉	,

她跑去看炉子旁的藤蔓，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gri:n] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	it	was	green	and	looked	like	a	jungle	.
和	它	曾是	绿色的	和	看起来	喜欢	一个	丛林	.

它绿意盎然，看起来像一片丛林。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][sʌn][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] .

Then	she	knew	that	her	son	was	alive	,	and	she	was	happy	.
然后	她	知道	那	她	儿子	曾是	活	,	和	她	曾是	快乐的	.

她这才知道儿子还活着，她很高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][sʌn] [rɪ'tɜ:nd] ,

And	when	the	father	and	son	returned	,
和	什么时候	这	父亲	和	儿子	返回	,

当父子俩回来时，

[ɔ:l][ðə; ði] ['relətɪvz] [keɪm] [tu:; tə][ðeə(r)] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] ,

all	the	relatives	came	to	their	house	for	a	great	feast	,
全部	这	亲属	来了	到	他们的	房子	为了	一个	伟大的	盛宴	,

所有亲戚都到他们家来参加盛大的宴会。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [smaɪld] . [-]

and	all	were	so	happy	that	the	whole	world	smiled	.	[	37	]
和	全部	是	所以	快乐的	那	这	所有的	世界	微笑	.	[	-	]

大家都非常高兴，全世界都笑了。[37]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] - [hu:] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [ə'bʌv]

The	Story	of	Gaygayoma	who	Lives	up	Above
这	故事	的	-	WHO	生活	向上	多于

住在高处的盖盖奥玛的故事

[tɪŋ'gi:ən]

Tinguian
廷吉安

廷吉安

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] - [sæt] ['wi:vɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:skɪt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

One	day	,	while	Aponitolau	sat	weaving	a	basket	under	his	house	,
一	天	,	尽管	-	卫星	编织	一个	篮子	在下面	他的	房子	,

有一天，阿波尼托劳坐在房子底下编织篮子时，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [swi:t] [tu:; tə] [tʃu:] .

he	began	to	feel	very	hungry	and	longed	for	something	sweet	to	chew	.
他	开始	到	感觉	非常	饥饿的	和	渴望	为了	某物	甜的	到	嚼	.

他开始感到非常饥饿，渴望嚼些甜的东西。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːld] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'plæntɪd] .

Then	he	remembered	that	his	field	was	still	unplanted	.
然后	他	记得	那	他的	场地	曾是	仍然	未种植的	.

然后他想起他的田地还没播种。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [sed] : " [kʌm] ,

He	called	to	his	wife	who	was	in	the	room	above	,	and	said	:	"	Come	,
他	称为	到	他的	妻子	WHO	曾是	在	这	房间	多于	,	和	说	:	"	来	,

-

Aponibolinayen	,
-	,

他喊着楼上房间里的妻子，说道："过来，阿波尼博利纳延，

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][plɑːnt][sʌm; səm]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] .

let	us	go	to	the	field	and	plant	some	sugar	-	cane	.
让	我们	去	到	这	场地	和	植物	一些	糖	-	甘蔗	.

我们去田里种些甘蔗吧。

" [səʊ] - [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ][ˌbæm'buː] [tjuːb] ,

"	So	Aponibolinayen	came	down	out	of	the	house	with	a	bamboo	tube	,
"	所以	-	来了	向下	出去	的	这	房子	和	一个	竹子	管子	,

于是，阿波尼博利纳延拿着一根竹筒从房子里下来了。

- [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , - [meɪd]

42	and	while	she	went	to	the	spring	to	fill	it	with	water	,	Aponitolau	made
-	和	尽管	她	去	到	这	春天	到	充满	它	和	水	,	-	制成

[sʌm; səm] ['kʌtɪŋz] ,

some	cuttings	,
一些	插条	,

42 当她去泉边打水的时候，阿波尼托劳剪了一些枝条，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	they	went	together	to	the	field	,	which	was	some	distance	from	the
和	他们	去	一起	到	这	场地	,	哪个	曾是	一些	距离	从	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们一起去了田野，田野离房子有一段距离。

- ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] stick43 [ænd; ənd][set] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌtɪŋz] [hiː; hi]

Aponitolau	loosened	the	earth	with	his	long	stick43	and	set	out	the	cuttings	he
-	松动	这	地球	和	他的	长的	stick43	和	放	出去	这	插条	他

[hæd; həd] [brɔːt] ,

had	brought	,
有	带来	,

阿波尼托劳用他的长棍松了松泥土，然后摆放了他带来的插条。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sprɪŋk(ə)ld][ðem; ðəm] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌbæm'buː] [tjuːb] .

while	his	wife	sprinkled	them	with	water	from	the	bamboo	tube	.
尽管	他的	妻子	撒上	他们	和	水	从	这	竹子	管子	.

他的妻子则用竹筒向他们洒水。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [fiːld] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,

And	when	they	had	filled	the	field	,	they	returned	home	,
和	什么时候	他们	有	已填	这	场地	,	他们	返回	家	,

他们填满田地后，就回家了。

['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [keɪn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

happy	to	think	of	the	splendid	cane	they	should	have	.
快乐的	到	思考	的	这	灿烂	甘蔗	他们	应该	有	.

想到他们应该拥有的那根漂亮的拐杖，我就很高兴。

['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] - [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [-]
After seven days Aponitolau went back to the field [38]
后 七 天 - 去 后退 到 这 场地 [-]

七天后，阿波尼托劳回到了田里[38]

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][plɑːnts][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,
to see if the plants had lived ,
到 看 如果 这 植物 有 居住地 ,

看看这些植物是否存活，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
and he found that the leaves were already long and pointed .
和 他 成立 那 这 树叶 是 已经 长的 和 尖 .

他发现叶子已经又长又尖了。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] ,
This delighted him ,
这 高兴极了 他 ,

这让他很高兴。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
and while he stood looking at it he grew impatient and determined to
和 尽管 他 站立 寻找 在 它 他 生长 不耐烦 和 决定 到
[juːz][hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪn] [wʊd] [grəʊ] ['veri] [fɑːst] .
use his magical power so that the cane would grow very fast .
使用 他的 神奇 力量 所以 那 这 甘蔗 会 生长 非常 快速地 .

他站在那里看着它，渐渐变得不耐烦起来，决心运用他的魔法力量，让这根手杖快速生长。

[ɪn] [faɪv] [deɪz] [hiː; hi] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːks] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl]
In five days he again visited the field and found that the stalks were tall
在 五 天 他 再次 到访 这 场地 和 成立 那 这 茎 是 高的
[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [tʃuː] .
and ready to chew .
和 准备好 到 嚼 .

五天后，他又去了田里，发现秸秆已经长高，可以咀嚼了。

[hiː; hi] ['hʌrid] [həʊm] [tuː; tə] [tel] - [haʊ] [fɑːst][ðeə(r)][plɑːnts][hæd; həd] [grəʊn] ,
He hurried home to tell Aponibolinayen how fast their plants had grown ,
他 慌忙 家 到 告诉 - 如何 快速地 他们的 植物 有 生长 ,

他急忙赶回家告诉阿波尼博利纳延他们的植物长得有多快，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['hʌzbənd] .
and she was proud of her powerful husband .
和 她 曾是 自豪的 的 她 强大的 丈夫 .

她为自己强大的丈夫感到自豪。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] - , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ][bɪg]
Now about this time Gaygayoma , who was the daughter of Bagbagak , a big
现在 关于 这 时间 - , WHO 曾是 这 女儿 的 - , 一个 大的
[stɑː(r)] , [ænd; ənd]['sɪnɑːg] ,
star , and Sinag ,
星星 , 和 辛纳格 ,

大约就在这个时候，盖加约玛（Gaygayoma）——她是著名明星巴格巴加克（Bagbagak）和西纳格（Sinag）的女儿——

[ðə; ði] [muːn] , [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
the moon , looked down from her home in the sky ,
这 月亮 , 看起来 向下 从 她 家 在 这 天空 ,

月亮从天上的家中向下望去，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tɔːl] ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] ['grəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,

and	when	she	saw	the	tall	sugar	-	cane	growing	below	,
和	什么时候	她	锯	这	高的	糖	-	甘蔗	生长	以下	,

当她看到下面长着高高的甘蔗时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] .

she	was	seized	with	a	desire	to	chew	it	.
她	曾是	查获	和	一个	欲望	到	嚼	它	.

她突然很想把它嚼碎。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , - , [ænd; ənd] [sed] :

She	called	to	her	father	,	Bagbagak	,	and	said	:
她	称为	到	她	父亲	,	-	,	和	说	:

她叫来父亲巴格巴格，说道：

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ,

“	Oh	,	Father	,
”	哦	,	父亲	,

“哦，父亲，

[pliːz] [send] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)] - [keɪn]

please	send	the	stars	down	to	the	earth	to	get	some	of	the	sugar	-	cane
请	发送	这	明星	向下	到	这	地球	到	得到	一些	的	这	糖	-	甘蔗

[ðæt] [aɪ] [siː] ,

that	I	see	,
那	我	看	,

请派星星们下到地球上来，摘些我看到的甘蔗来吧！

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃuː] .

for	I	must	have	it	to	chew	.
为了	我	必须	有	它	到	嚼	.

因为我必须把它嚼碎。

” [səʊ] - [sent] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [daʊn] ,

”	So	Bagbagak	sent	the	stars	down	,
”	所以	-	发送	这	明星	向下	,

”于是巴巴加克把星星降了下来，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ˌbæm'buː] [fens] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ðeɪ] [spræŋ]

and	when	they	reached	the	bamboo	fence	that	was	around	the	field	they	sprang
和	什么时候	他们	达到	这	竹子	栅栏	那	曾是	大约	这	场地	他们	弹簧

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

当他们到达田地周围的竹篱笆时，他们就跳了过去。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [brəʊk] [ə; eɪ] [stɔːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪn] [ænd; ənd] ['pʊld] [sʌm; səm] [biːnz] [wɪtʃ]

and	each	broke	a	stalk	of	the	cane	and	pulled	some	beans	which

- [hæd; həd] ['plɑːntɪd] ,

Aponibolinayen	had	planted	,
-	有	已种植	,

他们各自折断一根甘蔗，拔出一些阿波尼博利纳延种下的豆子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stemz] [ɒv; əv] [ðiːz] [biːnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .

and	the	stems	of	these	beans	were	of	gold	.
和	这	茎	的	这些	豆子	是	的	金子	.

这些豆子的茎是金色的。

- [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

Gaygayoma	was	delighted	with	the	things	that	the	stars	brought	her	.
-	曾是	高兴极了	和	这	事物	那	这	明星	带来	她	.

Gaygayoma对星星们送给她的礼物非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ðə; ði] [biːnz] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [stemz] [ænd; ənd] [spent] [lɒŋ] ['aʊəz] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði]

She	cooked	the	beans	with	the	golden	stems	and	spent	long	hours	chewing	the
她	煮熟	这	豆子	和	这	金的	茎	和	花费	长的	小时	咀嚼	这

[swiːt] [keɪn] .

sweet	cane	.
甜的	甘蔗	.

她用金黄色的茎煮豆子，然后花了很长时间咀嚼甜甘蔗。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [brɔːt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['restləs] [ænd; ənd] [kɔːld]

When	all	that	the	stars	brought	was	gone	,	however	,	she	grew	restless	and	called
什么时候	全部	那	这	明星	带来	曾是	已消失	,	然而	,	她	生长	不安	和	称为

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

to	her	father	,
到	她	父亲	,

然而，当星辰带来的一切都消失殆尽后，她变得焦躁不安，便呼唤她的父亲。

[ðə; ði][bɪg][stɑː(r)] :

the	big	star	:
这	大的	星星	:

大明星：

“ [kʌm] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [grəuz] ,

“	Come	,	Father	,	and	go	with	me	to	the	place	where	the	sugar	-	cane	grows	,
“	来	,	父亲	,	和	去	和	我	到	这	地方	在哪里	这	糖	-	甘蔗	生长	,

“父亲，请你和我一起去甘蔗生长的地方，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

for	I	want	to	see	it	now	.
为了	我	想	到	看	它	现在	.

因为我现在就想看。

” - [kɔːld] ['meni] [stɑːz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] , [ænd; ənd] [-]

”	Bagbagak	called	many	stars	to	accompany	him	,	and	[	39	]
”	-	称为	许多	明星	到	陪伴	他	,	和	[	-	]

“巴格巴加克召集了许多明星来陪伴他，[39]

[ðeɪ] [ɔːl] ['fɒləʊd] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [gruː] .

they	all	followed	Gaygayoma	down	to	the	place	where	the	sugar	-	cane	grew	.
他们	全部	随后	-	向下	到	这	地方	在哪里	这	糖	-	甘蔗	生长	.

他们都跟着盖盖奥玛来到甘蔗生长的地方。

[sʌm; səm][sæt][ɒn][ðə; ði][ˌbæm'buː] [fens] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

Some	sat	on	the	bamboo	fence	,	while	others	went	to	the	middle	of	the	field	,
一些	卫星	在	这	竹子	栅栏	,	尽管	其他的	去	到	这	中间	的	这	场地	,

有些人坐在竹篱笆上，有些人则走到田野中央。

[ænd; ənd][ɔːl][et; eɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .

and	all	ate	as	much	as	they	wished	.
和	全部	吃	作为	很多	作为	他们	希望	.

所有人都尽情享用了自己想吃的量。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] , - [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

The	day	following	this	,	Aponitolau	said	to	his	wife	:
这	天	下列的	这	,	-	说	到	他的	妻子	:

第二天，阿波尼托劳对妻子说：

“ - , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˌbæm'buː] [fens] [ɪz] [strɒŋ] ,

“	Aponibolinayen	,	I	am	going	to	the	field	to	see	if	the	bamboo	fence	is	strong	,
”	-	,	我	是	去	到	这	场地	到	看	如果	这	竹子	栅栏	是	强的	,

“Aponibolinayen，我要去田里看看竹篱笆是否牢固。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkærə'beɪəʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [get] [ɪn][tuː; tə] [iːt] ['aʊə(r)]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] .

for	the	carabao	will	try	to	get	in	to	eat	our	sugar	-	cane	.
为了	这	水牛	将要	尝试	到	得到	在	到	吃	我们的	糖	-	甘蔗	.

因为水牛会想方设法进来吃我们的甘蔗。

〞 [səʊ][hiː; hi] [set] [aʊt] ,

〞	So	he	set	out	,
〞	所以	他	放	出去	,

于是他出发了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

and	when	he	reached	the	field	and	began	looking	along	the	fence	to	see	if
和	什么时候	他	达到	这	场地	和	开始	寻找	沿着	这	栅栏	到	看	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strɒŋ] ,

it	was	strong	,
它	曾是	强的	,

当他到达田地，开始沿着围栏查看围栏是否牢固时，

[hiː; hi] [kept] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [stɔːks] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd] [tʃuː] ,

he	kept	finding	the	stalks	that	the	stars	had	chewed	,
他	保留	寻找	这	茎	那	这	明星	有	咀嚼	,

他不断发现被星星啃过的茎秆，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

and	he	knew	that	someone	had	been	there	.
和	他	知道	那	某人	有	到过	那里	.

他知道有人来过这里。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

He	went	into	the	middle	of	the	field	,
他	去	进入	这	中间	的	这	场地	,

他走到了田野中央，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

and	there	on	the	ground	was	a	piece	of	gold	,	and	he	said	to
和	那里	在	这	地面	曾是	一个	片	的	金子	,	和	他	说	到

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

地上有一块金子，他心想：

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ðɪs] [ɪz] !

“	How	strange	this	is	!
“	如何	奇怪的	这	是	!

“这真是太奇怪了！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃuː] [maɪ] [keɪn] .

I	believe	some	beautiful	girl	must	have	chewed	my	cane	.
我	相信	一些	美丽的	女孩	必须	有	咀嚼	我的	甘蔗	.

我相信一定是某个漂亮姑娘把我的手杖咬坏了。

[aɪ] [wɪl] [wɒtʃ] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

I	will	watch	tonight	,	and	maybe	she	will	return	for	more	.
我	将要	手表	今晚	,	和	或许	她	将要	返回	为了	更多的	.

我今晚会继续关注，也许她还会回来。

〞 [æz; əz] ['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ,

〞	As	darkness	came	on	he	had	no	thought	of	returning	home	,
〞	作为	黑暗	来了	在	他	有	不	想法	的	返回	家	,

“夜幕降临时，他丝毫没有想过要回家。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] ,

but	he	made	his	meal	of	the	sugar	-	cane	,
但	他	制成	他的	一顿饭	的	这	糖	-	甘蔗	,

但他却以甘蔗为食。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] [nɪə(r)][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [weɪt] .

and	then	hid	in	the	tall	grass	near	the	field	to	wait	.
和	然后	隐藏	在	这	高的	草	靠近	这	场地	到	等待	.

然后躲在田野附近的高草丛里等待。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [laɪts] ['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

By	and	by	dazzling	lights	blinded	his	eyes	,
经过	和	经过	耀眼的	灯	失明	他的	眼睛	,

渐渐地，耀眼的灯光刺得他睁不开眼。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə][faɪnd] ['meni] [stɑːz] ['fɔːlɪŋ]

and	when	he	could	see	again	he	was	startled	to	find	many	stars	falling
和	什么时候	他	可以	看	再次	他	曾是	惊慌	到	寻找	许多	明星	坠落

[frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

from	the	sky	,
从	这	天空	,

当他再次能够看见东西时，他惊恐地发现许多星星正从天上坠落。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪn] .

and	soon	he	heard	someone	breaking	the	cane	.
和	很快	他	听到	某人	打破	这	甘蔗	.

很快他就听到有人折断了拐杖。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][stɑː(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld]

Suddenly	a	star	so	large	that	it	looked	like	a	flame	of	fire	fell	into	the	field
突然	一个	星星	所以	大的	那	它	看起来	喜欢	一个	火焰	的	火	跌倒	进入	这	场地

,

,

,

突然，一颗巨大无比、宛如火焰般的星星坠入田野。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][nɪə(r)][ðə; ði] [fens] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɪtʃ]

and	then	a	beautiful	object	near	the	fence	took	off	her	dress	which
和	然后	一个	美丽的	目的	靠近	这	栅栏	采取	离开	她	裙子	哪个

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] ,

looked	like	a	star	,
看起来	喜欢	一个	星星	,

然后，围栏附近一个美丽的物体脱掉了她的裙子，那裙子看起来像一颗星星。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [laɪk] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

and	she	appeared	like	the	half	of	the	rainbow	.
和	她	出现	喜欢	这	一半	的	这	彩虹	.

她就像彩虹的一半。

['nevə(r)][hæd; həd] - [siːn] [sʌtʃ] [saɪts] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['ʃeɪkɪŋ]

Never	had	Aponitolau	seen	such	sights	;	and	for	a	while	he	lay	shaking
绝不	有	-	已见	这样的	景点	;	和	为了	一个	尽管	他	躺	摇晃

[wɪð] [fɪə(r)] .

with	fear	.
和	害怕	.

阿波尼托劳从未见过这样的景象；他吓得浑身颤抖，躺了好一会儿。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

“	What	shall	I	do	?
“	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

〞 [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
〞 he said to himself .
〞 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [ɪf] [ai][duː; də] [-]
“ If I do [40]
〞 如果 我 做 [-]

“如果我这样做[40]

[nɒt] ['fraɪt(ə)n] [ðiːz] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [ðeɪ] [meɪ] [iːt] [ˌem 'iː] .
not frighten these companions of the beautiful girl , they may eat me .
不是 吓唬 这些 同伴 的 这 美丽的 女孩 , 他们 可能 吃 我 .

不要吓到这位美丽女孩的同伴们，他们可能会把我吃了。

〞 [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [stɑːz] [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [ʌp] ,
〞 With a great effort he jumped up and frightened the stars till they all flew up ,
〞 和 一个 伟大的 努力 他 跳了起来 向上 和 害怕 这 明星 直到 他们 全部 飞翔 向上 ,

他使出浑身解数跳了起来，吓得星星们全都飞了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] -
and when the pretty girl came looking for her dress she found Aponitolau
和 什么时候 这 漂亮的 女孩 来了 寻找 为了 她 裙子 她 成立 -
['sɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . - “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] ,
sitting on it . 44 “ You must forgive us ,
坐着 在 它 . - 〞 你 必须 原谅 我们 ,

当那位漂亮的姑娘来找她的裙子时，发现阿波尼托劳正坐在裙子上。44 “你们一定要原谅我们，

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [ɪz] ['veri] [swiːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm]
〞 she said , “ for your sugar - cane is very sweet , and we wanted some
〞 她 说 , “ 为了 你的 糖 - 甘蔗 是 非常 甜的 , 和 我们 通缉 一些
[tuː; tə] [tʃuː] . 〞
to chew . 〞
到 嚼 . 〞

她说：“因为你们的甘蔗很甜，我们想嚼一些。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] , 〞 ['ɑːnsə(r)d] - .
“ You are welcome to the sugar - cane , 〞 answered Aponitolau .
〞 你 是 欢迎 到 这 糖 - 甘蔗 , 〞 回答 - .

“欢迎您来甘蔗地里玩耍，”阿波尼托劳回答道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] ['aʊə(r)] [nems] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌstəm] ,
“ But now we must tell our names according to our custom ,
〞 但 现在 我们 必须 告诉 我们的 姓名 根据 到 我们的 风俗 ,

“但现在我们必须按照我们的习俗说出我们的名字，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɔːk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [nems] .
for it is bad for us to talk until we know each other's names .
为了 它 是 坏的 为了 我们 到 讲话 直到 我们 知道 每个 其他的 姓名 .

因为在彼此不知道对方名字之前就交谈对我们不好。

〞 [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['biːtl] - [nʌt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃuː] [tə'geðə(r)] , - [ænd; ənd]
〞 Then he gave her some betel - nut and they chewed together , 45 and
〞 然后 他 给予 她 一些 槟榔 - 坚果 和 他们 咀嚼 一起 , - 和
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

然后他给了她一些槟榔，他们一起嚼着，45 他说：

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə] [tel] ['aʊə(r)] [nems] . 〞
“ Now it is our custom to tell our names . 〞
〞 现在 它 是 我们的 风俗 到 告诉 我们的 姓名 . 〞

“现在我们有了说出自己名字的习惯。”

“ [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [fɜːst] ”
“ Yes , ” said she ; “ but you tell first ”
” 是的 , ” 说 她 ; ” 但 你 告诉 第一的 ”

“是的，”她说，“但你得先告诉我。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - [ænd; ənd][aiˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] - . ”
“ My name is Aponitolau and I am the husband of Aponibolinayen . ”
” 我的 姓名 是 - 和 我 是 这 丈夫 的 - . ”

“我的名字叫阿波尼托劳，我是阿波尼博利纳延的丈夫。”

“ [aiˌeɪ 'em] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['sɪnɑːg][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
“ I am Gaygayoma , the daughter of Bagbagak and Sinag up in the air , ” said the girl .
” 我 是 - , 这 女儿 的 - 和 辛纳格 向上 在 这 空气 , ” 说 这 女孩 .

“我是 Gaygayoma，Bagbagak 和 Sinag 在空中的女儿，”女孩说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , - , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] ,
“ And now , Aponitolau , even though you have a wife ,
” 和 现在 , - , 甚至 尽管 你 有 一个 妻子 ,

“而现在，阿波尼托劳，即使你已经有妻子了，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
I am going to take you up to the sky , for I wish to marry you .
我 是 去 到 拿 你 向上 到 这 天空 , 为了 我 希望 到 结婚 你 .

我要带你飞向天空，因为我想娶你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][maɪ] [kəm'pænjən] [stɑːz] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] .
If you are not willing to go , I shall call my companion stars to eat you .
如果 你 是 不是 愿意的 到 去 , 我 将 称呼 我的 伴侣 明星 到 吃 你 .

如果你不愿意去，我就召唤我的同伴星辰来吃掉你。

” - [ʃʊk] [wɪð] [fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt]
” Aponitolau shook with fear , for he knew now that the woman was a spirit
” - 摇晃 和 害怕 , 为了 他 知道 现在 那 这 女士 曾是 一个 精神
;
;
;

“阿波尼托劳吓得浑身发抖，因为他现在知道那个女人是鬼魂；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and as he dared not refuse , he promised to go with her .
和 作为 他 敢于 不是 拒绝 , 他 承诺 到 去 和 她 .

他不敢拒绝，只好答应和她一起去。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [-]
Soon after that the stars [41]
很快 后 那 这 明星 [-]

此后不久，星星[41]

[drɒpt] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ðæt] - [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ,
dropped a basket that Gaygayoma had ordered them to make ,
掉落 一个 篮子 那 - 有 订购 他们 到 制作 ,

盖盖奥玛吩咐他们做的篮子掉在了地上。

[ænd; ənd] - [stept] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] [stɑː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [drɔːn] ['kwɪkli] [θruː]
and Aponitolau stepped in with the lovely star and was drawn quickly through
和 - 步 在 和 这 迷人的 星星 和 曾是 绘制 迅速地 通过
[ðə; ði][eə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
the air up to the sky .
这 空气 向上 到 这 天空 .

阿波尼托劳带着这颗美丽的星星走了进来，迅速地被拉向天空。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt][stɑː(r)] [huːm] - [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz]

They	were	met	on	their	arrival	by	a	giant	star	whom	Gaygayoma	introduced	as
他们	是	遇见	在	他们的	到达	经过	一个	巨大的	星星	谁	-	介绍	作为

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

他们抵达时，一位巨星迎接了他们，盖加约玛介绍说这是她的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['waɪzli] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd]

and	he	told	Aponitolau	that	he	had	acted	wisely	in	coming	,	for	had
和	他	讲述	-	那	他	有	行动	明智地	在	未来	,	为了	有

[hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,

he	objected	,
他	反对	,

他告诉阿波尼托劳，他来得明智，因为如果他反对的话，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɑːz] [wʊd] [hæv; həv]['iːt(ə)n] [hɪm] .

the	other	stars	would	have	eaten	him	.
这	其他	明星	会	有	吃	他	.

其他星星早就把他吃掉了。

['ɑːftə(r)] - [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

After	Aponitolau	had	lived	with	the	stars	for	some	time	,
后	-	有	居住地	和	这	明星	为了	一些	时间	,

阿波尼托劳与星辰共同生活了一段时间后，

- [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [prɪk] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [tuː] ['fɪŋgəz] ,

Gaygayoma	asked	him	to	prick	between	her	last	two	fingers	,
-	问	他	到	刺	之间	她	最后的	二	手指	,

Gaygayoma 让他用针扎一下她最后两根手指之间的缝隙，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] [bɔɪ] [pɒpt] [aʊt] .

and	as	he	did	so	a	beautiful	baby	boy	popped	out	.
和	作为	他	做过	所以	一个	美丽的	婴儿	男生	爆裂	出去	.

于是，一个漂亮的男婴从他手中蹦了出来。

[ðeɪ] [nemd] [hɪm] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['veri] [fɑːst][ænd; ənd][wɒz; wəz] [strɒŋ] .

They	named	him	Takyayen	,	and	he	grew	very	fast	and	was	strong	.
他们	命名	他	-	,	和	他	生长	非常	快速地	和	曾是	强的	.

他们给他取名塔基亚延，他长得很快，也很强壮。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] - [huː] , [hiː; hi] [njuː] ,

All	this	time	Aponitolau	had	never	forgotten	Aponibolinayen	who	,	he	knew	,
全部	这	时间	-	有	绝不	被遗忘的	-	WHO	,	他	知道	,

一直以来，阿波尼托劳从未忘记阿波尼博利纳延，他认识这个人。

[wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

was	searching	for	him	on	the	earth	,
曾是	搜索	为了	他	在	这	地球	,

在地球上寻找他，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .

but	he	had	been	afraid	to	mention	her	to	the	stars	.
但	他	有	到过	害怕的	到	提到	她	到	这	明星	.

但他一直不敢向众星提起她。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] , [haʊ'evə(r)] ,

When	the	boy	was	three	months	old	,	however	,
什么时候	这	男生	曾是	三	几个月	老的	,	然而	,

然而，当男孩三个月大的时候，

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tel] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

he	ventured	to	tell	Gaygayoma	of	his	wish	to	return	to	the	earth	.
他	冒险	到	告诉	-	的	他的	希望	到	返回	到	这	地球	.

他鼓起勇气告诉盖盖奥玛，他希望重返人间。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,

At	first	she	would	not	listen	to	him	,
在	第一的	她	会	不是	听	到	他	,

起初她不听他的，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['pliːdɪd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn]

but	he	pleaded	so	hard	that	at	last	she	consented	to	let	him	go	for	one
但	他	恳求	所以	难的	那	在	最后的	她	同意	到	让	他	去	为了	一

moon46 .

moon46	.
moon46	.

但他苦苦哀求，最终她同意让他去一个月46。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

If	he	did	not	return	at	the	end	of	that	time	,	she	said	,
如果	他	做过	不是	返回	在	这	结尾	的	那	时间	,	她	说	,

她说，如果他到时候还没有回来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [iːt] [hɪm] .

she	would	send	the	stars	to	eat	him	.
她	会	发送	这	明星	到	吃	他	.

她会派星星来吃掉他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	she	called	for	the	basket	again	,	and	they	were	lowered	to	the
然后	她	称为	为了	这	篮子	再次	,	和	他们	是	降低	到	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

然后她再次叫人把篮子拿来，他们就被放到了地上。

[ðeə(r)] - [gɒt] [aʊt] , [bʌt; bət] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .

There	Aponitolau	got	out	,	but	Gaygayoma	and	the	baby	returned	to	the	sky	.
那里	-	得到	出去	,	但	-	和	这	婴儿	返回	到	这	天空	.

阿波尼托劳从那里出来了，但盖盖约玛和婴儿又回到了天空。

- [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʌns] [mɔː(r)] ,

Aponibolinayen	was	filled	with	joy	at	the	sight	of	her	husband	once	more	,
-	曾是	已填	和	喜悦	在	这	视线	的	她	丈夫	一次	更多的	,

阿波尼博利纳延再次见到丈夫，心中充满了喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɪm] [ded] ,

for	she	had	believed	him	dead	,
为了	她	有	相信	他	死的	,

因为她一直以为他死了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [θɪn] [frɒm; frəm] [nɒt] ['iːtɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

and	she	was	very	thin	from	not	eating	while	he	was	away	.
和	她	曾是	非常	薄的	从	不是	吃	尽管	他	曾是	离开	.

他不在家的这段时间，她因为没怎么吃饭而变得非常瘦。

['nevə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [-]

Never	did	she	tire	of	listening	to	his	[	42	]
绝不	做过	她	胎	的	聆听	到	他的	[	-	]

她从不厌倦听他说话[42]

['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] ,

stories	**of**	**his**	**life**	**among**	**the**	**stars**	**,**
故事	的	他的	生活	之中	这	明星	,

讲述他在星际间的生活故事，

[ænd; ənd][səʊ] ['hæpi] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'gen] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)]

and	**so**	**happy**	**was**	**she**	**to**	**have**	**him**	**again**	**that**	**when**	**the**	**time**	**came**	**for**
和	所以	快乐的	曾是	她	到	有	他	再次	那	什么时候	这	时间	来了	为了

[hɪm][tuː; tə] [liːv] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][hɪm][gəʊ] .

him	**to**	**leave**	**she**	**refused**	**to**	**let**	**him**	**go**	**.**
他	到	离开	她	拒绝	到	让	他	去	.

她非常高兴能再次拥有他，以至于当他要离开的时候，她拒绝让他走。

[ðæt] [naɪt] ['meni] [stɑːz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

That	**night**	**many**	**stars**	**came**	**to**	**the**	**house**	**.**
那	夜晚	许多	明星	来了	到	这	房子	.

那天晚上，许多星星都来到了房子里。

[sʌm; səm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd][baɪ][ðə; ði][wɔːlz] ;

Some	**stood**	**in**	**the**	**windows**	**,**	**while**	**others**	**stayed**	**outside**	**by**	**the**	**walls**	**;**
一些	站立	在	这	视窗	,	尽管	其他的	入住	外部	经过	这	墙壁	;

有些人站在窗边，有些人则站在墙边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['faɪə(r)] .

and	**they**	**were**	**so**	**bright**	**that**	**the**	**house**	**appeared**	**to**	**be**	**on**	**fire**	**.**
和	他们	是	所以	明亮的	那	这	房子	出现	到	是	在	火	.

它们太亮了，房子看起来像着火了一样。

- [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

Aponitolau	**was**	**greatly**	**frightened**	**,**	**and**	**he**	**cried**	**out**	**to**	**his**	**wife**	**:**
-	曾是	非常	害怕	,	和	他	哭	出去	到	他的	妻子	:

阿波尼托劳吓坏了，他向妻子喊道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [wen] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] .

“	**You**	**have**	**done**	**wrong**	**to**	**keep**	**me**	**when**	**I**	**should**	**have**	**gone**	**.**
“	你	有	完毕	错误的	到	保持	我	什么时候	我	应该	有	已消失	.

“你不应该留下我，我应该离开。”

[ai] [fɪəd] [ðæt][ðə; ði][stɑːz] [wʊd] [iːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [ə'beɪ] [ðeə(r)] [kə'mɑːnd] ,

I	**feared**	**that**	**the**	**stars**	**would**	**eat**	**me**	**if**	**I**	**did**	**not**	**obey**	**their**	**command**	**,**
我	害怕	那	这	明星	会	吃	我	如果	我	做过	不是	服从	他们的	命令	,

我害怕如果我不服从星星的命令，它们会把我吃掉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] .

and	**now**	**they**	**have**	**come**	**.**
和	现在	他们	有	来	.

现在他们来了。

[haɪd] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ˌem 'iː] .

Hide	**me**	**,**	**or**	**they**	**will**	**get**	**me**	**.**
隐藏	我	,	或者	他们	将要	得到	我	.

把我藏起来，不然他们会抓到我的。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] , - [hɪm'self] [kɔːld] [aʊt] :

”	**But**	**before**	**Aponibolinayen**	**could**	**answer**	**,**	**Bagbagak**	**himself**	**called**	**out**	**:**
”	但	前	-	可以	回答	,	-	他自己	称为	出去	:

“但阿波尼博利纳延还没来得及回答，巴格巴加克就喊道：”

“ [duː; də][nɒt] [haɪd][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , - ,

“	**Do**	**not**	**hide**	**from**	**us**	**,**	**Aponitolau**	**,**
“	做	不是	隐藏	从	我们	,	-	,

“不要躲着我们，阿波尼托劳，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

for	we	know	that	you	are	in	the	corner	of	the	house	.
为了	我们	知道	那	你	是	在	这	角落	的	这	房子	.

因为我们知道你正躲在房子的角落里。

[kʌm] [aʊt] [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [iːt] [juː; jʊ] .

Come	out	or	we	shall	eat	you	.
来	出去	或者	我们	将	吃	你	.

出来，不然我们就吃了你。

" [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , - [ə'pɪəd] ,

"	Trembling	with	fear	,	Aponitolau	appeared	,
"	发抖	和	害怕	,	-	出现	,

阿波尼托劳浑身颤抖地出现了，他恐惧万分。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][hiː; hi]

and	when	the	stars	asked	him	if	he	was	willing	to	go	with	them	he
和	什么时候	这	明星	问	他	如果	他	曾是	愿意的	到	去	和	他们	他

[deəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] .

dared	not	refuse	.
敢于	不是	拒绝	.

当星星问他是否愿意和它们一起走时，他不敢拒绝。

[naʊ] - [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] - ,

Now	Gaygayoma	had	grown	very	fond	of	Aponitolau	,
现在	-	有	生长	非常	喜爱	的	-	,

现在，盖加约玛已经非常喜欢阿波尼托劳了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [stɑːz] [nɒt][tuː; tə] [hɑːm] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ]

and	she	had	commanded	the	stars	not	to	harm	him	if	he	was	willing
和	她	有	命令	这	明星	不是	到	伤害	他	如果	他	曾是	愿意的

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	return	to	her	.
到	返回	到	她	.

她曾命令星辰不要伤害他，只要他愿意回到她身边。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð]

So	when	he	gave	his	consent	,	they	put	him	in	the	basket	and	flew	away	with
所以	什么时候	他	给予	他的	同意	,	他们	放	他	在	这	篮子	和	飞翔	离开	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

于是，当他同意后，他们就把他放在篮子里，带着他飞走了。

['liːvɪŋ] - ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] .

leaving	Aponibolinayen	very	sad	and	lonely	.
离开	-	非常	伤心	和	孤独	.

阿波尼博利纳延人感到非常悲伤和孤独。

['ɑːftə(r)] [ðæt] - [meɪd] ['meni] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

After	that	Aponitolau	made	many	trips	to	the	earth	,
后	那	-	制成	许多	旅行	到	这	地球	,

此后，阿波尼托劳多次前往地球。

[bʌt; bət][æt; ət] - [kə'mɑːnd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [spend] [pɑːt]

but	at	Gaygayoma's	command	he	always	returned	to	the	sky	to	spend	part
但	在	-	命令	他	总是	返回	到	这	天空	到	花费	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

of	the	time	with	her	.
的	这	时间	和	她	.

但只要盖盖奥玛一声令下，他就会回到天空，与她共度时光。

[wʌn] [deɪ] [wen] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

One	day	when	Takyayen	was	a	little	boy	,
一	天	什么时候	-	曾是	一个	小的	男生	,

有一天，当塔基亚延还是个小男孩的时候，

- [tʊk] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][hɑːf] - ['brʌðə(r)] , [-]

Aponitolau	took	him	down	to	the	earth	to	see	his	half	-	brother	,	[	43	]
-	采取	他	向下	到	这	地球	到	看	他的	一半	-	兄弟	,	[	-	]

阿波尼托劳带他下到地上去看望他的同父异母兄弟[43]

- .

Kanag	.
-	.

卡纳格。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

The	world	was	full	of	wonders	to	the	boy	from	the	sky	,
这	世界	曾是	满的	的	奇迹	到	这	男生	从	这	天空	,

对于来自天空的男孩来说，世界充满了奇迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] .

and	he	wanted	to	stay	there	always	.
和	他	通缉	到	停留	那里	总是	.

他想一直待在那里。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

But	after	some	time	while	he	and	Kanag	were	playing	out	in	the	yard	,
但	后	一些	时间	尽管	他	和	-	是	玩耍	出去	在	这	院子	,

但过了一会儿，当他和卡纳格在院子里玩耍时，

[bɪg] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][ðem; ðəm] .

big	drops	of	water	began	to	fall	on	them	.
大的	滴	的	水	开始	到	落下	在	他们	.

大颗大颗的水滴开始落在他们身上。

- [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] :

Kanag	ran	to	his	mother	and	cried	:
-	跑	到	他的	母亲	和	哭	:

卡纳格跑到母亲身边哭了起来：

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] !

“	Oh	,	Mother	,	it	is	raining	,	and	the	sun	is	shining	brightly	!
“	哦	,	母亲	,	它	是	下雨	,	和	这	太阳	是	灼灼	明亮地	!

“哦，妈妈，外面下雨了，太阳却照耀着大地！”

” [bʌt; bət] - , ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [sed] , “ [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] - ,

”	But	Aponitolau	,	looking	out	,	said	,	“	No	,	they	are	the	tears	of	Gaygayoma	,
”	但	-	,	寻找	出去	,	说	,	“	不	,	他们	是	这	眼泪	的	-	,

“但阿波尼托劳向外望去，说道：‘不，那是盖盖约玛的眼泪。’”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	she	sees	her	son	down	below	,	and	she	weeps	for	him	.
为了	她	看到	她	儿子	向下	以下	,	和	她	哭泣	为了	他	.

因为她看见儿子在下面，就为他哭泣。

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] - [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi]

”	Then	he	took	Takyayen	back	to	his	mother	in	the	sky	,	and	she	was	happy
”	然后	他	采取	-	后退	到	他的	母亲	在	这	天空	,	和	她	曾是	快乐的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后他把塔基亚延带回了天上的母亲身边，她又高兴起来了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

After	that	Takyayen	was	always	glad	when	he	was	allowed	to	visit	the	earth	,
后	那	-	曾是	总是	高兴的	什么时候	他	曾是	允许	到	访问	这	地球	,

此后，每当塔基亚延被允许访问地球时，他总是很高兴。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tɪəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

but	each	time	when	his	mother's	tears	began	to	fall	,	he	returned	to	her
但	每个	时间	什么时候	他的	母亲的	眼泪	开始	到	落下	,	他	返回	到	她

.

:

.

但每当母亲开始流泪时，他都会回到她身边。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] , - [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

When	he	was	old	enough	,	Aponitolau	selected	a	wife	for	him	,
什么时候	他	曾是	老的	足够的	,	-	已选	一个	妻子	为了	他	,

阿波尼托劳到了适婚年龄后，为他挑选了妻子。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] - ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət] - [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] . [-]

and	after	that	Takyayen	always	lived	on	the	earth	,	but	Gaygayoma	stayed	in	the	sky	.	[	44	]
和	后	那	-	总是	居住地	在	这	地球	,	但	-	入住	在	这	天空	.	[	-	]

此后，塔基亚延一直生活在地球上，而盖加约玛则一直生活在天上。[44]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] -

The	Story	of	Dumalawi
这	故事	的	-

杜马拉维的故事

[tɪŋ'giːən]

Tinguian
廷吉安

廷吉安

- [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - . -

Aponitolau	and	Aponibolinayen	had	a	son	whose	name	was	Dumalawi	.	47
-	和	-	有	一个	儿子	谁	姓名	曾是	-	.	-

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

When	the	son	had	become	a	young	man	,
什么时候	这	儿子	有	变得	一个	年轻的	男人	,

阿波尼托劳和阿波尼博利纳延有一个儿子，名叫杜马拉维。47 当这个儿子长大成人后，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] ,

his	father	one	day	was	very	angry	with	him	,
他的	父亲	一	天	曾是	非常	生气的	和	他	,

有一天，他父亲非常生气。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .

and	tried	to	think	of	some	way	in	which	to	destroy	him	.
和	尝试	到	思考	的	一些	方式	在	哪个	到	破坏	他	.

于是他想尽办法除掉他。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - :

The	next	morning	he	said	to	Dumalawi	:
这	下一个	早晨	他	说	到	-	:

第二天早上，他对杜马拉维说：

“ [sʌn] , [ˈʃɑːpən] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm]

“	Son	,	sharpen	your	knife	,	and	we	will	go	to	the	forest	to	cut	some
”	儿子	,	锐化	你的	刀	,	和	我们	将要	去	到	这	森林	到	切	一些

[ˌbæmˈbuː] .

bamboo	.
竹子	.

“儿子，磨利你的刀，我们去森林里砍些竹子。”

” [səʊ] - [ˈʃɑːpənd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

”	So	Dumalawi	sharpened	his	knife	and	went	with	his	father	to	the	place
”	所以	-	锋利	他的	刀	和	去	和	他的	父亲	到	这	地方

[weə(r)] [ðə; ði][ˌbæmˈbuː] [gruː] ,

where	the	bamboo	grew	,
在哪里	这	竹子	生长	,

于是杜马拉维磨利了刀，和父亲一起去了竹子生长的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [ˈmeni] [stɪks] [ænd; ənd] [ˈʃɑːpənd] [ðem; ðəm] [laɪk] [spiə] [æt; ət][ðə; ði][end] .

and	they	cut	many	sticks	and	sharpened	them	like	spears	at	the	end	.
和	他们	切	许多	棍子	和	锋利	他们	喜欢	长矛	在	这	结尾	.

他们砍了很多木棍，把末端削尖，做成矛。

- [wˈʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðʌs] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,

Dumalawi	wondered	why	they	made	them	thus	,	but	when	they	had	finished	,
-	想知道	为什么	他们	制成	他们	因此	,	但	什么时候	他们	有	完成的	,

- [sed] :

Aponitolau	said	:
-	说	:

杜马拉维不明白他们为什么要这样做，但当他们完成后，阿波尼托劳说道：

“ [naʊ] , [sʌn] , [juː; jʊ] [ðrəʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌem ˈiː] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

“	Now	,	Son	,	you	throw	them	at	me	,	so	that	we	can	see	which	is	the
”	现在	,	儿子	,	你	扔	他们	在	我	,	所以	那	我们	能	看	哪个	是	这

[ˈbreɪvə(r)] . ”

braver	.	”
更勇敢	.	”

“儿子，现在你把它们扔向我，看看谁更勇敢。”

“ [nəʊ] , [ˈfɑːðə(r)] , ” [ˈɑːnsə(r)d] - .

“	No	,	Father	,	”	answered	Dumalawi	.
”	不	,	父亲	,	”	回答	-	.

“不，神父，”杜马拉维回答。

“ [juː; jʊ] [θrəʊ] [fɜːst] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] .

“	You	throw	first	,	if	you	want	to	kill	me	.
”	你	扔	第一的	,	如果	你	想	到	杀	我	.

“如果你想杀了我，就先出手吧。”

” [səʊ] - [θruː] [ðə; ði][ˌbæmˈbuː] [stɪks] [wʌn][baɪ][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] ,

”	So	Aponitolau	threw	the	bamboo	sticks	one	by	one	at	his	son	,
”	所以	-	扔	这	竹子	棍子	一	经过	一	在	他的	儿子	,

于是阿波尼托劳将竹竿一根根地扔向他的儿子，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪt][hɪm] .

but	he	could	not	hit	him	.
但	他	可以	不是	打	他	.

但他没能打中他。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌnz] [tɜːn] [tuː; tə] [θrəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :

Then	it	was	the	son's	turn	to	throw	,	but	he	said	:
然后	它	曾是	这	儿子的	转动	到	扔	,	但	他	说	:

然后轮到儿子投掷，但他却说：

“ [nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] .
“ No , I cannot .
“ 不 , 我 不能 .

不，我不能。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . ” [-]
You are my father , and I do not want to kill you . ” [45]
你 是 我的 父亲 , 和 我 做 不是 想 到 杀 你 . ” [-]

你是我的父亲，我不想杀你。”[45]

[səʊ] [ðeɪ] [went] [həʊm] .
So they went home .
所以 他们 去 家 .

于是他们回家了。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒrəʊfl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd]
But Dumalawi was very sorrowful , for he knew now that his father wanted
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .
to destroy him .
到 破坏 他 .

但杜马拉维非常悲伤，因为他现在知道他的父亲想要毁灭他。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə]['dɪnə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] .
When his mother called him to dinner he could not eat .
什么时候 他的 母亲 称为 他 到 晚餐 他 可以 不是 吃 .

母亲叫他吃饭时，他却吃不下。

['elɪveɪtɪd] ['lɪvɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [riːtʃt] [baɪ] ['lædəz]
Elevated living rooms reached by ladders
升高 活的 房间 达到 经过 梯子

需要通过梯子才能到达的架高客厅

['kəʊkəˌnʌt] [triːz] ['taʊə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hoʊmz]
Cocoanut trees tower above the homes
椰子 树木 塔 多于 这 房屋

椰子树高耸于房屋之上。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempt] ,
Although he had been unsuccessful in his first attempt ,
虽然 他 有 到过 不成功 在 他的 第一的 试图 ,

虽然他第一次尝试失败了，

- [dɪd][nɒt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
Aponitolau did not give up the idea of getting rid of his son ,
- 做过 不是 给 向上 这 主意 的 获得 摆脱 的 他的 儿子 ,

阿波尼托劳始终没有放弃除掉儿子的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sed] :
and the next day he said :
和 这 下一个 天 他 说 :

第二天他说：

“ [kʌm] , - , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] field48 [ænd; ənd][rɪ'peə(r)]
“ Come , Dumalawi , we will go to our little house in the field48 and repair
“ 来 , - , 我们 将要 去 到 我们的 小的 房子 在 这 field48 和 维修
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“来吧，杜马拉维，我们将回到我们在田野里的小屋48，把它修缮好，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [sets] [ɪn] .

so	**that**	**it**	**will**	**be**	**a**	**protection**	**when**	**the**	**rainy**	**season**	**sets**	**in**	**.**
所以	那	它	将要	是	一个	保护	什么时候	这	下雨	季节	套	在	.

这样，在雨季来临时，它就能起到保护作用。

〞 [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

〞	**The**	**father**	**and**	**son**	**went**	**together**	**to**	**the**	**field**	**,**	**and**	**when**	**they**	**reached**	**the**
〞	这	父亲	和	儿子	去	一起	到	这	场地	,	和	什么时候	他们	达到	这

['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

little	**house**	**,**
小的	房子	,

父子俩一起去了田里，当他们走到小屋前时，

- , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [sed] :

Aponitolau	**,**	**pointing**	**to**	**a**	**certain**	**spot**	**in**	**the**	**ground**	**,**	**said**	**:**
-	,	指向	到	一个	肯定	点	在	这	地面	,	说	:

阿波尼托劳指着地面上的某个地方说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲律宾民间故事(Philippine Folk Tales)
第3/9页

“ [dɪg] [ðeə(r)] ,
“ Dig there ,
“ 挖 那里 ,

“在那里挖，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] basi49 [wɪtʃ] [aɪ] ['berid] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and you will find a jar of basi49 which I buried when I was a boy .
和 你 将要 寻找 一个 罐 的 basi49 哪个 我 埋葬 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

你会发现一罐basi49，那是我小时候埋起来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [naʊ] .
It will be very good to drink now .
它 将要 是 非常 好的 到 喝 现在 .

现在喝正合适。

” - [dʌg] [ʌp] [ðə; ði][dʒɑː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [waɪn] ,
” Dumalawi dug up the jar and they tasted the wine ,
” - 挖 向上 这 罐 和 他们 尝过 这 葡萄酒 ,

“杜马拉维人挖出了罐子，他们品尝了里面的酒。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [dræŋk] [θriː] ['kəʊkəˌnʌt] [ʃelz] [fʊl] ,
and it was so pleasing to them that they drank three cocoanut shells full ,
和 它 曾是 所以 令人愉悦 到 他们 那 他们 喝 三 椰子 贝壳 满的 ,

他们非常喜欢，竟然喝光了三个椰子壳里的水。

[ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] [drʌŋk] .
and Dumalawi became drunk .
和 - 成为 醉 .

杜马拉维喝醉了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [leɪ] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
While his son lay asleep on the ground ,
尽管 他的 儿子 躺 睡着了 在 这 地面 ,

他的儿子睡在地上，

- [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] ,
Aponitolau decided that this was a good time to destroy him ,
- 决定 那 这 曾是 一个 好的 时间 到 破坏 他 ,

阿波尼托劳认为这是除掉他的好时机。

[səʊ][hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [wɪtʃ] [pɪkt] [ʌp]
so he used his magical power and there arose a great storm which picked up
所以 他 用过的 他的 神奇 力量 和 那里 出现 一个 伟大的 风暴 哪个 挑选 向上
- [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Dumalawi in his sleep and carried him far away .
- 在 他的 睡觉 和 携带 他 远的 离开 .

于是他施展魔法，掀起了一场巨大的风暴，将睡梦中的杜马拉维卷走，带到了遥远的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [went] [həʊm] [ə'ləʊn] .
And the father went home alone .
和 这 父亲 去 家 独自的 .

于是父亲独自回了家。

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɪŋ'giːən] ['vɪlɪdʒ]
Section of a Tinguian village
部分 的 一个 廷吉安 村庄

廷吉安村的一部分

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [-]
A **settlement** **in** **the** **mountains** **[** **46** **]**
一个 沉降 在 这 山脉 [-]

山中的定居点[46]

[naʊ] [wen] - [ə'wəʊk] ,
Now **when** **Dumalawi** **awoke** **,**
现在 什么时候 - 醒来 ,

杜马拉维醒来时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][fiːld][səʊ][waɪd][ðæt] [wɪtʃ'evə(r)] [wei][hiː; hi] [lʊkt] ,
he **was** **in** **the** **middle** **of** **a** **field** **so** **wide** **that** **whichever** **way** **he** **looked** **,**
他 曾是 在 这 中间 的 一个 场地 所以 宽的 那 任何 方式 他 看起来 ,

他身处一片广袤无垠的田野中央，无论他看向哪个方向，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][end] .
he **could** **not** **see** **the** **end** **.**
他 可以 不是 看 这 结尾 .

他看不到尽头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [triːz] [nɔː(r)] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪk'sept]
There **were** **neither** **trees** **nor** **houses** **in** **the** **field** **and** **no** **living** **thing** **except**
那里 是 两者都不 树木 也不 房屋 在 这 场地 和 不 活的 事物 除了
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

田野里既没有树木也没有房屋，除了他自己之外，没有任何其他生物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ləʊnlinəs] .
And **he** **felt** **a** **great** **loneliness** **.**
和 他 毛毡 一个 伟大的 孤独 .

他感到无比孤独。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] ['biːtl] - [nʌts] [gruː] [ɪn][ðə; ði]
By **and** **by** **he** **used** **his** **magical** **power** **,** **and** **many** **betel** **-** **nuts** **grew** **in** **the**
经过 和 经过 他 用过的 他的 神奇 力量 , 和 许多 槟榔 - 坚果 生长 在 这
[fiːld] ,
field **,**
场地 ,

不久之后，他运用了自己的魔法，田里长出了许多槟榔树。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɔː(r)] [fruːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] ,
and **when** **they** **bore** **fruit** **it** **was** **covered** **with** **gold** **,**
和 什么时候 他们 钻孔 水果 它 曾是 涵盖 和 金子 ,

它们结果的时候，果实表面都覆盖着黄金。

“ [ðɪs] [ɪz] [gʊd] , ” [sed] - , “ [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] ['skætə(r)] [ðiːz] ['biːtl] - [nʌts] [ænd; ənd] [ðeɪ]
“ **This** **is** **good** **,** **”** **said** **Dumalawi** **,** **“** **for** **I** **will** **scatter** **these** **betel** **-** **nuts** **and** **they**
“ 这 是 好的 , ” 说 - , “ 为了 我 将要 分散 这些 槟榔 - 坚果 和 他们
[ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['piːp(ə)l] ,
shall **become** **people** **,**
将 变得 人们 ,

“这很好，”杜马拉维说，“因为我会把这些槟榔撒出去，它们就会变成人。”

- [huː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['neɪbəz] .
50 **who** **will** **be** **my** **neighbors** **.**
- WHO 将要 是 我的 邻居 .

50位将成为我的邻居。

〞 [səʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði][gəʊld] - ['kʌvəd] ['biːtl] - [nʌts] ['ɪntuː] ['meni]

〞 **So** **in** **the** **middle** **of** **the** **night** **he** **cut** **the** **gold** **-** **covered** **betel** **-** **nuts** **into** **many**

〞 所以 在 这 中间 的 这 夜晚 他 切 这 金子 - 涵盖 槟榔 - 坚果 进入 许多

[smɔːl] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['skætəd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

small **pieces** **which** **he** **scattered** **in** **all** **directions** **.**

小的 件 哪个 他 疏散 在 全部 方向 .

于是，在半夜里，他把金箔槟榔切成许多小块，撒向四面八方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [hiː; hi] [hɜːd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ə'raʊnd]

And **in** **the** **early** **morning** **,** **when** **he** **awoke** **,** **he** **heard** **many** **people** **talking** **around**

和 在 这 早期的 早晨 , 什么时候 他 醒来 , 他 听到 许多 人们 说 大约

[ðə; ði] [haʊs] ,

the **house** **,**

这 房子 ,

清晨，他醒来时，听到屋子周围有很多人在说话。

[ænd; ənd] ['meni] ['ruːstə(r)] [krəʊd] .

and **many** **roosters** **crowed** **.**

和 许多 公鸡 人群 .

许多公鸡啼鸣。

[ðen] - [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pænjənz] ,

Then **Dumalawi** **knew** **that** **he** **had** **companions** **,**

然后 - 知道 那 他 有 同伴 ,

杜马拉维这才知道自己有同伴。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmɪŋ]

and **upon** **going** **out** **he** **walked** **about** **where** **the** **people** **were** **warming**

和 之上 去 出去 他 步行 关于 在哪里 这 人们 是 变暖

themselves51 [baɪ]['faɪərz][ɪn][ðeə(r)][jɑːrdz] ,

themselves51 **by** **fires** **in** **their** **yards** **,**

themselves51 经过 火灾 在 他们的 码 ,

他出去后，四处走走，看到人们正在院子里生火取暖。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and **he** **visited** **them** **all** **.**

和 他 到访 他们 全部 .

他拜访了他们所有人。

[ɪn] [wʌn] [jɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] , - ,

In **one** **yard** **was** **a** **beautiful** **maiden** **,** **Dapilisan** **,**

在 一 院子 曾是 一个 美丽的 少女 , - ,

院子里住着一位美丽的少女，名叫达皮利桑。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [hiː; hi]

and **after** **Dumalawi** **had** **talked** **with** **her** **and** **her** **parents** **,** **he**

和 后 - 有 谈话 和 她 和 她 父母 , 他

[went] [pn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jɑːrdz] ,

went **on** **to** **the** **other** **yards** **,**

去 在 到 这 其他 码 ,

杜马拉维与她和她的父母交谈之后，便继续前往其他院子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

but **she** **was** **ever** **in** **his** **thoughts** **.**

但 她 曾是 曾经 在 他的 想法 .

但他始终想着她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

As **soon** **as** **he** **had** **visited** **all** **the** **people** **,**

作为 很快 作为 他 有 到访 全部 这 人们 ,

他拜访完所有人之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [ɪf] [hiː; hi]

he	returned	to	the	house	of	Dapilisan	and	asked	her	parents	if	he
他	返回	到	这	房子	的	-	和	问	她	父母	如果	他

[mait] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

might	marry	her	.
可能	结婚	她	.

他回到达皮利桑的家中，问她的父母他是否可以娶她为妻。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] -

They	were	unwilling	at	first	,	for	they	feared	that	the	parents	of	Dumalawi
他们	是	不情愿	在	第一的	,	为了	他们	害怕	那	这	父母	的	-

[mait] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

might	not	like	it	;
可能	不是	喜欢	它	;

他们起初并不情愿，因为他们担心杜马拉维的父母可能不喜欢这样；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt]

but	after	he	had	explained	that
但	后	他	有	解释	那

但他解释之后，

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	47	]
他的	[	-	]

他的[47]

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] , [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [kən'sent] , [ænd; ənd] -

father	and	mother	did	not	want	him	,	they	gave	their	consent	,	and	Dapilisan
父亲	和	母亲	做过	不是	想	他	,	他们	给予	他们的	同意	,	和	-

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

became	his	bride	.
成为	他的	新娘	.

父母不想要他，但他们还是同意了，达皮利桑成了他的新娘。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ceremony52 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt]

Soon	after	the	marriage	they	decided	to	perform	a	ceremony52	for	the	spirits
很快	后	这	婚姻	他们	决定	到	履行	一个	ceremony52	为了	这	烈酒

.

:
.

婚后不久，他们决定为亡灵举行仪式52。

[səʊ] - [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːtl] - [nʌts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] ,

So	Dapilisan	sent	for	the	betel	-	nuts	which	were	covered	with	gold	,
所以	-	发送	为了	这	槟榔	-	坚果	哪个	是	涵盖	和	金子	,

于是达皮利桑派人去取那些裹着金子的槟榔。

- [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

53	and	when	they	were	brought	to	her	,	she	said	:
-	和	什么时候	他们	是	带来	到	她	,	她	说	:

53 当他们被带到她面前时，她说：

“ [juː; jʊ] ['biːtl] - [nʌts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] ,

“	You	betel	-	nuts	that	are	covered	with	gold	,
“	你	槟榔	-	坚果	那	是	涵盖	和	金子	,

“你们这些裹着金子的槟榔，

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɔɪl] [jɔː'selvz] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

come	here	and	oil	yourselves	and	go	and	invite	all	the	people	in	the	world
来	这里	和	油	你们自己	和	去	和	邀请	全部	这	人们	在	这	世界

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['seraməni] .

to	come	to	our	ceremony	.
到	来	到	我们的	仪式	.

来这里，给自己抹上油，然后去邀请全世界的人来参加我们的仪式。

" [səʊ][ðə; ði] ['biːtl] - [nʌts] [ɔɪld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

"	So	the	betel	-	nuts	oiled	themselves	and	went	to	invite	the	people	in	the
"	所以	这	槟榔	-	坚果	涂油	他们自己	和	去	到	邀请	这	人们	在	这

['dɪfrənt] [taʊnz] .

different	towns	.
不同的	城镇	.

于是，槟榔们给自己抹上油，然后去各个城镇邀请人们。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] - , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] - , [sæt] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs]

Soon	after	this	Aponibolinayen	,	the	mother	of	Dumalawi	,	sat	alone	in	her	house
很快	后	这	-	,	这	母亲	的	-	,	卫星	独自的	在	她	房子

,

,

,

此后不久，杜马拉维的母亲阿波尼博利纳延独自一人坐在家中。

[stɪl] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

still	mourning	the	loss	of	her	son	,
仍然	丧	这	损失	的	她	儿子	,

她仍在为失去儿子而悲痛，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tʃuː] ['biːtl] - [nʌt] .

when	suddenly	she	was	seized	with	a	desire	to	chew	betel	-	nut	.
什么时候	突然	她	曾是	查获	和	一个	欲望	到	嚼	槟榔	-	坚果	.

突然，她很想嚼槟榔。

“ [wɒt] [eɪlz][ˌem 'iː] ?

“	What	ails	me	?
"	什么	疾病	我	?

“我到底怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ; “ [waɪ] [duː; də][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃuː] ?

"	she	said	to	herself	;	“	why	do	I	want	to	chew	?
"	她	说	到	她自己	;	“	为什么	做	我	想	到	嚼	?

她自言自语道：“我为什么想咀嚼呢？”

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [waɪl] - [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

I	had	not	intended	to	eat	anything	while	Dumalawi	was	away	.
我	有	不是	故意的	到	吃	任何事物	尽管	-	曾是	离开	.

杜马拉维不在的时候，我原本没打算吃任何东西。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	So	saying	,	she	took	down	her	basket	that	hung	on	the	wall	,
"	所以	说	,	她	采取	向下	她	篮子	那	悬挂	在	这	墙	,

说着，她取下了挂在墙上的篮子。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['biːtl] - [nʌt] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt]

and	saw	in	it	a	betel	-	nut	covered	with	gold	,	and	when	she	was	about
和	锯	在	它	一个	槟榔	-	坚果	涵盖	和	金子	,	和	什么时候	她	曾是	关于

[tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	cut	it	,
到	切	它	,

她看见里面有一颗裹着金子的槟榔，正要切开时，

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] :
it **said** **:**
它 说 :

它说:

“ [duː; də] [nɒt] [kʌt] [ˌem ˈiː] ,
“ **Do** **not** **cut** **me** **,**
” 做 不是 切 我 ,

“不要砍我，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈserəməni] [wɪtʃ] - [ænd; ənd]
for **I** **have** **come** **to** **invite** **you** **to** **the** **ceremony** **which** **Dumalawi** **and**
为了 我 有 来 到 邀请 你 到 这 仪式 哪个 - 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [meɪk] .
his **wife** **are** **to** **make** **.**
他的 妻子 是 到 制作 .

我来是要邀请你们参加杜马拉维和他的妻子即将举行的仪式。

” - [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [stɪl]
“ **Aponibolinayen** **was** **very** **happy** **,** **for** **she** **knew** **now** **that** **her** **son** **still**
” - 曾是 非常 快乐的 , 为了 她 知道 现在 那 她 儿子 仍然
[lɪvd; ˈlaɪvd] ,
lived **,**
居住地 ,

阿波尼博利纳延非常高兴，因为她现在知道她的儿子还活着。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [prɪˈpeə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]
and **she** **told** **all** **the** **people** **to** **wash** **their** **hair** **and** **prepare** **to** **go** **to**
和 她 讲述 全部 这 人们 到 洗 他们的 头发 和 准备 到 去 到
[ðə; ði] [raɪt] .
the **rite** **.**
这 仪式 .

她告诉所有人洗头，准备去参加仪式。

[səʊ] [ðeɪ] [wɒʃt] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]
So **they** **washed** **their** **clothes** **and** **their** **hair** **and** **started** **for** **the** **home** **of**
所以 他们 洗过 他们的 衣服 和 他们的 头发 和 开始 为了 这 家 的
- ;
Dumalawi **;**
- ;

于是他们洗净衣服和头发，启程前往杜马拉维的家乡；

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]
and **Aponitolau** **,** **the** **father** **of** **the** **[** **48** **]**
和 - , 这 父亲 的 这 [-]

以及阿波尼托劳，[48]之父

[bɔɪ] , [ˈfɒləʊd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [mæn] .
boy **,** **followed** **,** **but** **he** **looked** **like** **a** **crazy** **man** **.**
男生 , 随后 , 但 他 看起来 喜欢 一个 疯狂的 男人 .

一个男孩跟了上来，但他看起来像个疯子。

[wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [taʊn] , - [sent] [ˈælɪˌgeɪtəz] [tuː; tə] [teɪk]
When **the** **people** **reached** **the** **river** **near** **the** **town** **,** **Dumalawi** **sent** **alligators** **to** **take**
什么时候 这 人们 达到 这 河 靠近 这 镇 , - 发送 鳄鱼 到 拿
[ðem; ðəm] [əˈkrɒs] ,
them **across** **,**
他们 穿过 ,

当人们到达城镇附近的河边时，杜马拉维派出鳄鱼带他们过河。

[bʌt; bət] [wen] - [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtərz] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [daɪvd] ,

but	when	Aponitolau	got	on	the	alligator's	back	it	dived	,
但	什么时候	-	得到	在	这	鳄鱼的	后退	它	潜水	,

但当阿波尼托劳爬上鳄鱼背时，鳄鱼却潜入了水中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	he	was	thrown	back	upon	the	bank	of	the	river	.
和	他	曾是	抛掷	后退	之上	这	银行	的	这	河	.

他被抛回了河岸上。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['seɪfli] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] - , [huː] [wɒz; wəz] [left] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'ləʊn] ,

All	the	others	were	carried	safely	over	,	and	Aponitolau	,	who	was	left	on	the	bank	alone	,
全部	这	其他的	是	携带	安全	超过	,	和	-	,	WHO	曾是	左边	在	这	银行	独自的	,

其他人都安全过河了，只有阿波尼托劳独自一人留在了河岸上。

['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [ɪf] ['kreɪzi] [ʌn'tɪl] - [sent] [ə'nʌðə(r)] ['ælɪgeɪtə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ə'krɒs] .

shouted	as	if	crazy	until	Dumalawi	sent	another	alligator	to	carry	him	across	.
喊叫	作为	如果	疯狂的	直到	-	发送	其他	鳄鱼	到	携带	他	穿过	.

他像疯了一样大喊大叫，直到杜马拉维派出另一条鳄鱼把他拖过河。

[ðen] - [hæd; həd] [fuːd] brought54 [ænd; ənd] - [pɑːst] ['beɪsaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑː(r)] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪst] ,

Then	Dumalawi	had	food	brought54	and	Dapilisan	passed	basi	in	a	little	jar	that	looked	like	a	fist	,
然后	-	有	食物	brought54	和	-	通过了	基本	在	一个	小的	罐	那	看起来	喜欢	一个	拳头	,

然后杜马拉维让人送来了食物54，达皮利桑把巴斯装在一个看起来像拳头的小罐子里递了过去。

- [ænd; ənd] [ðəʊ] [iːtʃ] [gest] [dræŋk] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [waɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒɑː(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [fʊl] .

55	and	though	each	guest	drank	a	cupful	of	the	sweet	wine	the	little	jar	was	still	a	third	full	.
-	和	尽管	每个	客人	喝	一个	一杯	的	这	甜的	葡萄酒	这	小的	罐	曾是	仍然	一个	第三	满的	.

55 虽然每位客人都喝了一杯甜酒，但小罐子里还剩三分之一满。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] , - [spəʊk] , [ænd; ənd] ,

After	they	had	eaten	and	drunk	,	Aponibolinayen	spoke	,	and	,
后	他们	有	吃	和	醉	,	-	辐	,	和	,

他们吃喝完毕后，阿波尼博利纳延开口说话了，

['telɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['ædɪd] :

telling	all	the	people	that	she	was	glad	to	have	Dapilisan	for	a	daughter	-	in	-	law	,	added	:
讲述	全部	这	人们	那	她	曾是	高兴的	到	有	-	为了	一个	女儿	-	在	-	法律	,	额外	:

她告诉所有人，她很高兴有达皮利桑这样的儿媳妇，并补充道：

“ [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] price56 [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kʌstəm] .

“	Now	we	are	going	to	pay	the	marriage	price56	according	to	our	custom	.
“	现在	我们	是	去	到	支付	这	婚姻	price56	根据	到	我们的	风俗	.

“现在我们要按照我们的习俗支付聘金56。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] house57 [naɪn] [taɪmz] [wɪð] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [dʒ'ɑːz] .

We	shall	fill	the	spirit	house57	nine	times	with	different	kinds	of	jars	.
我们	将	充满	这	精神	house57	九	时代	和	不同的	种类	的	罐子	.

我们将用各种不同的罐子将灵屋57填满九次。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [juː; jʊ] spirits58 [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['dɪfrənt] [-]
" Then she called , " You spirits58 who live in different [49]
" 然后 她 称为 , " 你 spirits58 WHO 居住 在 不同的 [-]

然后她喊道："你们这些住在不同地方的灵魂58[49]

[sprɪŋz] , [get] [ðə; ði] [dʒˈɑːz] [wɪtʃ] - [mʌst; məst] [peɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)]
springs , get the jars which Dumalawi must pay as a marriage price for
弹簧 , 得到 这 罐子 哪个 - 必须 支付 作为 一个 婚姻 价格 为了
- ,
Dapilisan ,
- ,

泉水，拿到杜马拉维必须支付给达皮利桑的嫁妆罐子，

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈmɑːnd] ,
" The spirits did as they were commanded ,
" 这 烈酒 做过 作为 他们 是 命令 ,

"那些精灵遵照命令行事，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][dʒˈɑːz][ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]['spɪrɪt] [haʊs] [naɪn] [taɪmz] ,
and when they brought the jars and had filled the spirit house nine times ,
和 什么时候 他们 带来 这 罐子 和 有 已填 这 精神 房子 九 时代 ,

当他们把罐子拿来，把灵殿装满了九次之后，

- [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] - :
Aponibolinayen said to the parents of Dapilisan :
- 说 到 这 父母 的 - :

阿波尼博利纳延对达皮利桑的父母说：

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
" I think that now we have paid the price for your daughter .
" 我 思考 那 现在 我们 有 有薪酬的 这 价格 为了 你的 女儿 .

"我想现在我们已经为你的女儿付出了代价。"

" [bʌt; bət] - , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [sed] :
" But Dalonagan , the mother of Dapilisan , was not satisfied , and said :
" 但 - , 这 母亲 的 - , 曾是 不是 使满意 , 和 说 :

但达皮利桑的母亲达洛纳甘并不满意，她说：

" [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə] [peɪ] . "
" No , there is still more to pay . "
" 不 , 那里 是 仍然 更多的 到 支付 . "

"不，还有更多费用要付。"

" ['veri] [wel] , " [rɪˈplaɪd] - .
" Very well , " replied Aponibolinayen .
" 非常 出色地 , " 回复 - .

"很好，"阿波尼博利纳延回答道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Tell us what it is and we will pay it .
" 告诉 我们 什么 它 是 和 我们 将要 支付 它 .

"告诉我们是什么，我们会付钱。"

" [ðen] - [kɔːld] [ə; eɪ] [pet] ['spaɪdə(r)][ænd; ənd] [sed] :
" Then Dalonagan called a pet spider and said :
" 然后 - 称为 一个 宠物 蜘蛛 和 说 :

然后达洛纳根叫来一只宠物蜘蛛，说道：

" [juː; jʊ][bɪg]['spaɪdə(r)] , [gəʊ][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,
" You big spider , go all around the town ,
" 你 大的 蜘蛛 , 去 全部 大约 这 镇 ,

"你这只大蜘蛛，绕着整个城镇走一圈吧！"

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][spɪn][ə; eɪ] thread59 [ɒn] [wɪtʃ] - [mʌst; məst] [strɪŋ] ['gəʊldən]

and	as	you	go	spin	a	thread59	on	which	Aponibolinayen	must	string	golden
和	作为	你	去	旋转	一个	thread59	在	哪个	-	必须	细绳	金的

[biːdz] .

beads	.
珠子	.

然后你纺出一根线59，Aponibolinayen 必须用这根线串起金珠。

〃 [səʊ][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [spʌn] [ðə; ði] [θred] [ænd; ənd] - [ə'gen] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪts]

〃 So	the	spider	spun	the	thread	and	Aponibolinayen	again	called	to	the	spirits
〃 所以	这	蜘蛛	旋转	这	线	和	-	再次	称为	到	这	烈酒

[ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] ,

of	the	springs	,
的	这	弹簧	,

于是蜘蛛吐丝，阿波尼博利纳延再次呼唤泉水的精灵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] ['gəʊldən] [biːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [strʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [θred] .

and	they	brought	golden	beads	which	they	strung	on	the	thread	.
和	他们	带来	金的	珠子	哪个	他们	串	在	这	线	.

他们带来了金珠，并将它们串在线绳上。

[ðen] - [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [θred] ,

Then	Dalonagan	hung	on	the	thread	,
然后	-	悬挂	在	这	线	,

然后达洛纳根就挂在了线头上。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [breɪk] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt][ðə; ði] [det] [wɒz; wəz][ɔːl] [peɪd] .

and	when	it	did	not	break	she	declared	that	the	debt	was	all	paid	.
和	什么时候	它	做过	不是	休息	她	声明	那	这	债务	曾是	全部有薪酬的		.

当它没有断裂时，她宣布债务已全部偿清。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [fiːst] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] ,

After	this	the	people	feasted	and	made	merry	,
后	这	这	人们	盛宴	和	制成	欢乐	,

此后，人们宴饮作乐。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][həʊm] - [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	when	at	last	they	departed	for	home	Dumalawi	refused	to	go	with	his
和	什么时候	在	最后的	他们	已离开	为了	家	-	拒绝	到	去	和	他的

['peərənts] ,

parents	,
父母	,

最后他们启程回家时，杜马拉维拒绝和父母一起走。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] . [-]

but	remained	with	his	wife	in	the	town	he	had	created	.	[	50	]
但	剩余	和	他的	妻子	在	这	镇	他	有	创建	.	[	-	]

但他和妻子仍然留在了他创建的小镇里。[50]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] -

The	Story	of	Kanag
这	故事	的	-

卡纳格的故事

[tɪŋ'giːən]

Tinguian
廷吉安

廷吉安

[wen] [ðə; ði] rice60 [hæd; həd] [grəʊn] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

When	the	rice60	had	grown	tall	and	it	was	near	the	time	for	it
什么时候	这	rice60	有	生长	高的	和	它	曾是	靠近	这	时间	为了	它

[tuː; tə] ['raɪpən] ,

to	ripen	,
到	熟	,

当水稻长得很高，快要成熟的时候，

- [ænd; ənd] - [gruː] ['fɪəf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [waɪld] [pɪgz] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ɪn] [ænd; ənd]

Aponitolau	and	Aponibolinayen	grew	fearful	lest	the	wild	pigs	should	break	in	and
-	和	-	生长	可怕	免得	这	荒野	猪	应该	休息	在	和

[dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðeə(r)] [krɒp] ,

destroy	all	their	crop	,
破坏	全部	他们的	庄稼	,

阿波尼托劳和阿波尼博利纳延担心野猪会闯入并毁掉他们所有的庄稼。

[səʊ] [ðeɪ] [sent] [ðeə(r)] [sʌn] , - , [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [greɪn] .

so	they	sent	their	son	,	Kanag	,	to	the	field	to	guard	the	grain	.
所以	他们	发送	他们的	儿子	,	-	,	到	这	场地	到	警卫	这	粮食	.

于是他们派儿子卡纳格到田里看守粮食。

- ['wɪlɪŋli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Kanag	willingly	went	to	the	place	,
-	心甘情愿	去	到	这	地方	,

卡纳格心甘情愿地去了那里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [strɒŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɪgz] [kʊd; kəd] [nɒt]

but	when	he	found	that	the	fences	were	all	strong	so	that	the	pigs	could	not
但	什么时候	他	成立	那	这	栅栏	是	全部	强的	所以	那	这	猪	可以	不是

[get] [ɪn] ,

get	in	,
得到	在	,

但他发现所有的栅栏都很结实，猪进不来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɒtʃ] - house61 [gruː]

and	he	was	left	with	nothing	to	do	,	life	in	the	little	watch	-	house61	grew
和	他	曾是	左边	和	没有什么	到	做	,	生活	在	这	小的	手表	-	house61	生长

['ləʊnli] ,

lonely	,
孤独	,

于是他无事可做，在小小的守望屋里，他的生活变得孤独起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	the	boy	became	very	unhappy	.
和	这	男生	成为	非常	不开心	.

男孩变得非常不开心。

[iːtʃ] [deɪ] - ['kærid] [kʊkt] [raɪs] [ænd; ənd] [miːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,

Each	day	Aponitolau	carried	cooked	rice	and	meat	to	his	son	in	the	field	,
每个	天	-	携带	煮熟	米	和	肉	到	他的	儿子	在	这	场地	,

阿波尼托劳每天都会把煮好的米饭和肉送到田里给儿子。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [wɒtʃ] -

but	Kanag	could	not	eat	and	always	bade	his	father	hang	it	in	the	watch	-
但	-	可以	不是	吃	和	总是	巴德	他的	父亲	悬挂	它	在	这	手表	-

[haʊs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [taɪm] - [faʊnd] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

house	until	he	should	want	it	Each	time	Aponitolau	found	the	food	of	the	day
房子	直到	他	应该	想	它	每个	时间	-	成立	这	食物	的	这	天

[bɪ'fɔː(r)] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] ,

before	still	untouched	,
前	仍然	未受触碰	,

但卡纳格吃不下饭，总是让父亲把食物挂在岗亭里，等他想吃的时候再拿出来。每次阿波尼托劳发现前一天的食物都还未动过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd]

and	he	began	to	suspect	that	the	boy	was	unhappy	at	having	to	guard
和	他	开始	到	怀疑	那	这	男生	曾是	不开心	在	拥有	到	警卫

[ðə; ði] [greɪn] .

the	grain	.
这	粮食	.

他开始怀疑这个男孩不乐意看守粮食。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [tuː; tə] - . [-]

But	he	said	nothing	of	his	fears	to	Aponibolinayen	.	[	51	]
但	他	说	没有什么	的	他的	恐惧	到	-	.	[	-	]

但他没有向阿波尼博利纳延表达他的恐惧。[51]

[wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,

One	day	after	his	father	had	returned	home	,
一	天	后	他的	父亲	有	返回	家	,

父亲回家后的第二天，

- [wɒz; wəz] [səʊ] ['ləʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk(ə)l] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Kanag	was	so	lonely	that	he	used	his	magical	power	and	became	a	little
-	曾是	所以	孤独	那	他	用过的	他的	神奇	力量	和	成为	一个	小的

[bɜːd] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

bird	and	flew	up	into	the	top	of	a	tree	.
鸟	和	飞翔	向上	进入	这	顶部	的	一个	树	.

卡纳格非常孤独，于是他运用魔法变成了一只小鸟，飞到了树顶上。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] - [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] [lʊkt] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

The	next	day	when	Aponitolau	came	to	the	field	he	looked	everywhere	for	his
这	下一个	天	什么时候	-	来了	到	这	场地	他	看起来	到处	为了	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

第二天，阿波尼托劳来到田里，到处寻找他的儿子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] [hiː; hi] [kɔːld] ,

and	when	he	could	not	find	him	he	called	,
和	什么时候	他	可以	不是	寻找	他	他	称为	,

找不到他之后，他就打电话说：

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [triː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

and	from	the	top	of	a	bamboo	tree	a	little	bird	answered	him	.
和	从	这	顶部	的	一个	竹子	树	一个	小的	鸟	回答	他	.

一只小鸟从竹子顶上回答了他。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Realizing	what	had	happened	,
意识到	什么	有	发生	,

意识到发生了什么事之后，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['veri][sæd][ænd; ənd] [begd] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [kʌm] [bæk][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]

the	father	was	very	sad	and	begged	his	son	to	come	back	and	be	a
这	父亲	曾是	非常	伤心	和	乞求	他的	儿子	到	来	后退	和	是	一个

[bɔɪ] [ə'gen] ,

boy	again	,
男生	再次	,

父亲非常伤心，恳求儿子回来，重新做回一个男孩。

[bʌt; bət] - ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] :

but	Kanag	only	answered	:
但	-	仅有的	回答	:

但卡纳格只回答说：

“ [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] bird62 [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I	would	rather	be	a	bird62	and	carry	the	messages	of	the	spirits	to	the
“	我	会	相当	是	一个	bird62	和	携带	这	消息	的	这	烈酒	到	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“我宁愿变成一只鸟62，把灵魂的信息传递给人们。

” [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [went] [həʊm] [ə'ləʊn] ,

”	At	last	the	father	went	home	alone	,
”	在	最后的	这	父亲	去	家	独自的	,

最后，父亲独自一人回了家。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [griːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst]

and	he	and	the	boy's	mother	were	filled	with	grief	that	they	had	lost
和	他	和	这	男孩们	母亲	是	已填	和	悲伤	那	他们	有	丢失的

[ðeə(r)] [sʌn] .

their	son	.
他们的	儿子	.

他和男孩的母亲都沉浸在失去儿子的悲痛之中。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , - [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] .

Some	time	after	this	,	Aponitolau	prepared	to	go	out	to	fight	.
一些	时间	后	这	,	-	准备	到	去	出去	到	斗争	.

此后不久，阿波尼托劳准备出征。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] [ʃiːld] [ænd; ənd] [hed] - [æks][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ]

He	took	his	spear	and	shield	and	head	-	ax	and	started	early	one	morning
他	采取	他的	矛	和	盾	和	头	-	斧头	和	开始	早期的	一	早晨

,

,

,

他带上长矛、盾牌和斧头，在一个清晨出发了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , - [fluː] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

but	when	he	reached	the	gate	of	the	town	,	Kanag	flew	over	him	,
但	什么时候	他	达到	这	门	的	这	镇	,	-	飞翔	超过	他	,

但当他到达城门时，卡纳格从他头顶飞过。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][bæd][saɪn] , [səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] .

giving	him	a	bad	sign	,	so	he	turned	back	.
给予	他	一个	坏的	符号	,	所以	他	转向	后退	.

这给了他一个不好的信号，所以他转身就走。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]

The	next	morning	he	started	again	,	and	this	time	the	little	bird	gave	him	a
这	下一个	早晨	他	开始	再次	,	和	这	时间	这	小的	鸟	给予	他	一个

[gʊd] [saɪn] ,

good	sign	,
好的	符号	,

第二天早上他又出发了，这次小鸟给了他一个好兆头。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['ɪndʒə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [went] [ɒn] .

and	knowing	that	nothing	would	injure	him	,	he	went	on	.
和	会心	那	没有什么	会	损伤	他	,	他	去	在	.

他知道自己不会受到任何伤害，于是继续前进。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] [ðeɪ]

After	a	long	journey	he	reached	a	hostile	town	where	the	people	said	they
后	一个	长的	旅行	他	达到	一个	敌对的	镇	在哪里	这	人们	说	他们

[wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

were	glad	to	see	him	,
是	高兴的	到	看	他	,

经过漫长的旅程，他到达了一个对他充满敌意的城镇，但那里的人们却说他们很高兴见到他。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [deəd]

and	added	that	because	he	was	the	first	of	his	people	who	had	dared
和	额外	那	因为	他	曾是	这	第一的	的	他的	人们	WHO	有	敢于

[tuː; tə]['entə(r)][ðeə(r)] [taʊn] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] . [-]

to	enter	their	town	they	intended	to	keep	him	there	.	[	52	]
到	进入	他们的	镇	他们	故意的	到	保持	他	那里	.	[	-	]

并补充说，因为他是他的族人中第一个敢于进入他们城镇的人，所以他们打算把他留在那里。[52]

“ [əʊ] , ” [sed] - , “ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

“	Oh	,	”	said	Aponitolau	,	“	if	you	say	that	I	cannot	return	home	,
“	哦	,	”	说	-	,	“	如果	你	说	那	我	不能	返回	家	,

“哦，”阿波尼托劳说，“如果你说我不能回家，

[kɔːl] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪt] . ”

call	all	your	people	together	and	we	will	fight	.	”
称呼	全部	你的	人们	一起	和	我们	将要	斗争	.	”

召集所有人，我们一起战斗。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [breɪv] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

“	You	are	very	brave	,	”	answered	his	enemies	,	“	if	you	wish	to	fight	us	all	.
“	你	是	非常	勇敢的	,	”	回答	他的	敌人	,	“	如果	你	希望	到	斗争	我们	全部	.

“你真是太勇敢了，”他的敌人回答说，“如果你想和我们所有人战斗。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l][hæd; həd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][sed]

”	And	when	the	people	had	gathered	together	they	laughed	at	him	and	said
”	和	什么时候	这	人们	有	聚集	一起	他们	笑了	在	他	和	说

, “ [waɪ] ,

,	“	Why	,
,	“	为什么	,

“众人聚集在一起，嘲笑他，说：‘为什么，

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [wʊd] [faɪt] [juː; jʊ] .

one	of	our	fingers	would	fight	you	.
一	的	我们的	手指	会	斗争	你	.

我们的一根手指会跟你作对。

” [ˌnevəðə'les] , - [prɪ'peəd] [tuː; tə] [faɪt] ,

”	Nevertheless	,	Aponitolau	prepared	to	fight	,
”	尽管如此	,	-	准备	到	斗争	,

然而，阿波尼托劳做好了战斗准备。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [θruː] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] [hed] - [æks][æt; ət]

and	when	the	bravest	of	the	enemy	threw	his	spear	and	head	-	ax	at
和	什么时候	这	最勇敢的	的	这	敌人	扔	他的	矛	和	头	-	斧头	在

[hɪm][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

him	he	jumped	and	escaped	.
他	他	跳了起来	和	逃脱	.

当敌军中最勇敢的人向他投掷长矛和斧头时，他跳起来逃走了。

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['veri] [haɪ] , [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl][ræn][æt; ət][hɪm] ,

They	noticed	that	he	jumped	very	high	,	so	they	all	ran	at	him	,
他们	注意到	那	他	跳了起来	非常	高的	,	所以	他们	全部	跑	在	他	,

他们注意到他跳得很高，于是都朝他跑去。

['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] [spiə] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

throwing	their	spears	and	trying	to	kill	him	.
投掷	他们的	长矛	和	尝试	到	杀	他	.

他们投掷长矛，试图杀死他。

[bʌt; bət] - [kɔːt] [ɔːl][ðeə(r)] ['wepənz] , [ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑːmd]

But	Aponitolau	caught	all	their	weapons	,	and	then	while	they	were	unarmed
但	-	捕捉	全部	他们的	武器	,	和	然后	尽管	他们	是	徒手

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [spɪə(r)] ,

he	threw	his	own	spear	,
他	扔	他的	自己的	矛	,

但阿波尼托劳夺走了他们所有的武器，然后趁他们手无寸铁时，投掷了自己的长矛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	it	flew	about	among	them	until	it	had	killed	them	all	.
和	它	飞翔	关于	之中	他们	直到	它	有	被杀	他们	全部	.

它在他们中间飞来飞去，直到把他们全部杀死。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [hed] - [æks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;

Then	he	sent	his	head	-	ax	,	and	it	cut	off	all	the	heads	of	the	enemy	;
然后	他	发送	他的	头	-	斧头	,	和	它	切	离开	全部	这	头部	的	这	敌人	;

然后他派出他的斩首斧，砍下了所有敌人的头颅；

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] ['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)][səʊ] [ðæt] [ðiːz] [hedz] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn]

and	he	used	magical	power	so	that	these	heads	went	to	his	home	in
和	他	用过的	神奇	力量	所以	那	这些	头部	去	到	他的	家	在

- .

Kadalayapan	.

- .

他运用魔法，将这些头颅带回了他在卡达拉亚潘的家。

['ɑːftə(r)] [ðæt] - [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][ðə; ði]

After	that	Aponitolau	sat	down	by	the	gate	of	the	town	to	rest	,	and	the
后	那	-	卫星	向下	经过	这	门	的	这	镇	到	休息	,	和	这

['lɪt(ə)l][bɜːd] ,

little	bird	,
小的	鸟	,

之后，阿波尼托劳在城门口坐下休息，那只小鸟.....

['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [kɔːld] [daʊn] :

flying	over	his	head	,	called	down	:
飞行	超过	他的	头	,	称为	向下	:

飞过他头顶，喊道：

“ [ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [gʊd] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]

“	The	sign	that	I	gave	you	was	good	,	Father	,	and	you	have	killed	all	your
“	这	符号	那	我	给予	你	曾是	好的	,	父亲	,	和	你	有	被杀	全部	你的

['enəmɪz] . ”

enemies	.	”
敌人	.	”

“我赐给你的记号是好的，父啊，你已经杀死了你所有的仇敌。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] ,

“	Yes	,	”	said	the	man	,
“	是的	,	”	说	这	男人	,

“是的，”那人说道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [həʊm] - [wɔːd] ['dʒɜːni] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] ['ɔːlweɪz] [fluː] [nɪə(r)]

and	as	he	started	on	the	home	-	ward	journey	the	little	bird	always	flew	near
和	作为	他	开始	在	这	家	-	病房	旅行	这	小的	鸟	总是	飞翔	靠近

[hɪm] .

him	.
他	.

当他踏上归途时，那只小鸟总是飞在他身边。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] , [hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] [hedz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

When	he	reached	home	,	he	stuck	the	heads	around	the	town	,
什么时候	他	达到	家	,	他	卡住	这	头部	大约	这	镇	,

他回到家后，把那些头颅四处张贴在镇上。

- [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt]

63	and	commanded	the	people	to	go	out	all	over	the	world	and	invite
-	和	命令	这	人们	到	去	出去	全部	超过	这	世界	和	邀请

['evriwʌn] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [-]

everyone	and	especially	the	[	53	]
每个人	和	尤其	这	[	-	]

63 并命令人民到世界各地去邀请所有人，特别是[53]

['prɪti] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

pretty	girls	to	come	to	a	party	in	celebration	of	his	victory	.
漂亮的	女孩们	到	来	到	一个	派对	在	庆典	的	他的	胜利	.

为了庆祝他的胜利，一群漂亮女孩将前来参加派对。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

The	people	came	from	all	parts	of	the	world	,
这	人们	来了	从	全部	部分	的	这	世界	,

人们来自世界各地，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] [gɒŋz] [ænd; ənd] [dɑːnst] , - [kɔːld] [tuː; tə] -

and	while	they	played	on	the	gongs	and	danced	,	Aponitolau	called	to	Kanag
和	尽管	他们	玩	在	这	锣	和	跳舞	,	-	称为	到	-

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他们敲锣打鼓、载歌载舞时，阿波尼托劳呼唤卡纳格说：

“ [kʌm] [daʊn] , [maɪ] [sʌn] ; [duː; də] [nɒt] [steɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

“	Come	down	,	my	son	;	do	not	stay	always	in	the	tops	of	the	trees	.
“	来	向下	,	我的	儿子	;	做	不是	停留	总是	在	这	最高额	的	这	树木	.

“下来吧，我的孩子；不要总是待在树顶上。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [wʌn] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] .

Come	and	see	the	pretty	girls	and	see	which	one	you	want	to	marry	.
来	和	看	这	漂亮的	女孩们	和	看	哪个	一	你	想	到	结婚	.

快来看看这些漂亮姑娘，看看你想娶哪一个。

[get] [ðə; ði]['gəʊldən] [kʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]['beɪsaɪ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

Get	the	golden	cup	and	give	them	basi	to	drink	.
得到	这	金的	杯子	和	给	他们	基本	到	喝	.

把金杯拿来，给他们喝巴斯酒。

" [bʌt; bət] - ['ɑːnsə(r)d] ,

"	But	Kanag	answered	,
"	但	-	回答	,

但卡纳格回答说：

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [saɪnz] [wen] ['eniwʌn]

"	I	would	rather	stay	in	the	tops	of	the	trees	and	give	the	signs	when	anyone
"	我	会	相当	停留	在	这	最高额	的	这	树木	和	给	这	标志	什么时候	任何人

[gəʊz] [tuː; tə] [faɪt] .

goes	to	fight	.
去	到	斗争	.

"我宁愿待在树梢上，在有人要战斗的时候发出信号。"

" [ðen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] [mɔː(r)] ,

"	Then	the	father	and	mother	pleaded	with	him	to	become	a	boy	once	more	,
"	然后	这	父亲	和	母亲	恳求	和	他	到	变得	一个	男生	一次	更多的	,

"于是，父母恳求他变回男孩。"

['begɪŋ] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]

begging	his	forgiveness	and	promising	never	again	to	send	him	to	guard	the
乞讨	他的	饶恕	和	有前途	绝不	再次	到	发送	他	到	警卫	这

[raɪs] .

rice	.
米	.

恳求他的原谅，并承诺再也不会派他去守卫稻米。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['əʊnli] [fluː] [ə'weɪ] .

But	he	would	not	listen	to	them	,	and	only	flew	away	.
但	他	会	不是	听	到	他们	,	和	仅有的	飞翔	离开	.

但他不听劝告，径直飞走了。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪn] [hɪm] [ðæt] [weɪ] , - [ænd; ənd] - [kɔːld]

Finding	that	they	could	not	win	him	that	way	,	Aponitolau	and	Aponibolinayen	called
寻找	那	他们	可以	不是	赢	他	那	方式	,	-	和	-	称为

[ðə; ði]['spɪrɪt] ['sɜːvənts] ,

the	spirit	servants	,
这	精神	仆人	,

阿波尼托劳和阿波尼博利纳延发现他们无法用这种方法赢得他的心，于是便召唤了精灵仆人。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] - [weə'evə(r)][hiː; hi] [went] ,

and	commanded	them	to	follow	Kanag	wherever	he	went	,
和	命令	他们	到	跟随	-	无论	他	去	,

并命令他们无论卡纳格去哪里都要跟随他。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][gɜːl] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] .

and	to	find	a	girl	whom	he	would	want	to	marry	.
和	到	寻找	一个	女孩	谁	他	会	想	到	结婚	.

并找到一个他想娶的女孩。

[səʊ][ðə; ði]['spɪrɪt] ['sɜːvənts] [went] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][weə'evə(r)][hiː; hi] [went] [ðeɪ] ['fɒləʊd] .

So	the	spirit	servants	went	after	him	,	and	wherever	he	went	they	followed	.
所以	这	精神	仆人	去	后	他	,	和	无论	他	去	他们	随后	.

于是，那些灵体仆役就跟随他，他往哪里去，它们就跟到哪里。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [stɒpt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [wel] ,

By	and	by	they	stopped	near	a	well	,
经过	和	经过	他们	停止	靠近	一个	出色地	,

不久，他们停在了一口井附近。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] ['sɜːvənts] [juːst]['mædʒɪk][səʊ][ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [g'ɜːlz] [ˌnɪə'baɪ] [felt] ['veri]
and **there** **the** **spirit** **servants** **used** **magic** **so** **that** **all** **the** **pretty** **girls** **nearby** **felt** **very**
和 那里 这 精神 仆人 用过的 魔法 所以 那 全部 这 漂亮的 女孩们 附近 毛毡 非常
[hɒt] ;
hot **;**
热的 ;

那里的精灵仆人施展魔法，让附近所有漂亮的女孩子都感到非常热；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [beɪð] .
and **in** **the** **early** **morning** **,** **they** **came** **to** **the** **well** **to** **bathe** **.**
和 在 这 早期的 早晨 , 他们 来了 到 这 出色地 到 洗澡 .

清晨，他们来到井边洗澡。

[wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] fire64 [ə'mʌŋ]
One **among** **them** **was** **so** **beautiful** **that** **she** **looked** **like** **a** **flame** **of** **fire64** **among**
一 之中 他们 曾是 所以 美丽的 那 她 看起来 喜欢 一个 火焰 的 fire64 之中
[ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] ['blɔsəmz] ,
the **betel** **-** **nut** **blossoms** **,**
这 槟榔 - 坚果 花朵 ,

其中一位美得像一团火焰，在槟榔花丛中熠熠生辉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] -
and **when** **the** **servants** **saw** **her** **washing** **her** **hair** **they** **ran** **to** **Kanag**
和 什么时候 这 仆人 锯 她 洗涤 她 头发 他们 跑 到 -
[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [-]
and **begged** **him** **[** **54** **]**
和 乞求 他 [-]

仆人们看见她洗头，就跑去求卡纳格[54]。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
to **come** **and** **see** **her** **.**
到 来 和 看 她 .

来看她。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
At **first** **he** **would** **not** **listen** **to** **them** **,**
在 第一的 他 会 不是 听 到 他们 ,

起初他根本不听他们的，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːtl] - [nʌt] [triː] [nɪə(r)][baɪ] ,
but **after** **a** **while** **he** **flew** **into** **the** **top** **of** **a** **betel** **-** **nut** **tree** **near** **by** **,**
但 后 一个 尽管 他 飞翔 进入 这 顶部 的 一个 槟榔 - 坚果 树 靠近 经过 ,

但过了一会儿，他飞到了附近一棵槟榔树的树顶上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]
and **when** **he** **caught** **sight** **of** **her** **,** **he** **flew** **into** **the** **tree** **above** **her**
和 什么时候 他 捕捉 视线 的 她 , 他 飞翔 进入 这 树 多于 她
[hed] .
head **.**
头 .

当他看到她时，他飞到她头顶的树上。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] , “ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] [ɪf] [ai] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn]
“ **But** **,** **”** **said** **he** **to** **the** **servants** **,** **“** **what** **can** **I** **do** **if** **I** **become** **a** **man**
“ 但 , ” 说 他 到 这 仆人 , “ 什么 能 我 做 如果 我 变得 一个 男人
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

“但是，”他对仆人们说，“如果我现在变成男人，我能做什么呢？”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [kləʊðz] [ænd; ənd][nəʊ] [hed] - [bænd] ? ″

for	I	have	no	clothes	and	no	head	-	band	?	″
为了	我	有	不	衣服	和	不	头	-	乐队	?	″

因为我既没有衣服也没有头巾。

“ [duː; də][nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , ″ [sed] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['sɜːvənts] , “ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv]

“	Do	not	worry	about	that	,	″	said	the	spirit	servants	,	“	for	we	have
″	做	不是	担心	关于	那	,	″	说	这	精神	仆人	,	“	为了	我们	有

['evriθɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

everything	here	for	you	.
一切	这里	为了	你	.

“别担心，”灵体仆人说，“我们这里已经为你准备好了一切。”

″ [səʊ] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [hed] - [bænd] ,

″	So	Kanag	became	a	man	and	put	on	the	clothes	and	head	-	band	,
″	所以	-	成为	一个	男人	和	放	在	这	衣服	和	头	-	乐队	,

于是卡纳格变成了一个男人，穿上了衣服，戴上了头巾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

and	he	went	to	speak	to	the	girl	.
和	他	去	到	说话	到	这	女孩	.

于是他走过去和那个女孩说话。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːtl] - [nʌt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃuː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

He	gave	her	betel	-	nut	,	and	they	chewed	together	,	and	he	said	:
他	给予	她	槟榔	-	坚果	,	和	他们	咀嚼	一起	,	和	他	说	:

他给了她槟榔，两人一起嚼着，他说：

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .

“	My	name	is	Kanag	and	I	am	the	son	of	Aponitolau	and	Aponibolinayen	.
″	我的	姓名	是	-	和	我	是	这	儿子	的	-	和	-	.

“我叫卡纳格，是阿波尼托劳和阿波尼波利纳延的儿子。

″ [ðen] [ðə; ði][gɜːl] [sed] : “ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] -

″	Then	the	girl	said	:	“	My	name	is	Dapilisan	and	I	am	the	daughter	of	Bangan
″	然后	这	女孩	说	:	″	我的	姓名	是	-	和	我	是	这	女儿	的	-

[ænd; ənd] - .

and	Dalonagan	.
和	-	.

“然后女孩说：‘我的名字叫达皮利桑，我是班甘和达洛纳甘的女儿。’

″ [wen] - [went] [həʊm] - ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

″	When	Dapilisan	went	home	Kanag	followed	her	,
″	什么时候	-	去	家	-	随后	她	,

“达皮利桑回家后，卡纳格跟着她走了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

and	he	told	her	parents	his	name	and	how	he	had	changed	into
和	他	讲述	她	父母	他的	姓名	和	如何	他	有	已更改	进入

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] .

a	little	bird	.
一个	小的	鸟	.

他告诉了她的父母他的名字，以及他如何变成了一只小鸟。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [mait] ['mæri] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] .

And	when	he	had	finished	he	asked	if	he	might	marry	their	daughter	.
和	什么时候	他	有	完成的	他	问	如果	他	可能	结婚	他们的	女儿	.

完事后，他问他们是否可以娶他的女儿。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)]['greɪtli] [pliːzd] [ðæt] - ['wɒntɪd] - [fɔː(r); fə(r)]

Bangan	**and**	**his**	**wife**	**were**	**greatly**	**pleased**	**that**	**Kanag**	**wanted**	**Dapilisan**	**for**
-	和	他的	妻子	是	非常	高兴	那	-	通缉	-	为了

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	**wife**	**,**
他的	妻子	,

Bangan和他的妻子非常高兴Kanag想娶Dapilisan为妻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts] [maɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

but	**they**	**were**	**afraid**	**that**	**his**	**parents**	**might**	**object**	**,**
但	他们	是	害怕的	那	他的	父母	可能	目的	,

但他们担心他的父母会反对。

[səʊ] [ðeɪ] [sent][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][tuː; tə][ɪn'vaɪt] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] [kʌm]

so	**they**	**sent**	**a**	**messenger**	**to**	**invite**	**Aponitolau**	**and**	**Aponibolinayen**	**to**	**come**
所以	他们	发送	一个	信使	到	邀请	-	和	-	到	来

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

to	**visit**	**them**	**.**
到	访问	他们	.

于是他们派使者去邀请阿波尼托劳和阿波尼博利纳延来拜访他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - ['peərənts] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] [ðeɪ]

As	**soon**	**as**	**Kanag's**	**parents**	**heard**	**that**	**their**	**son**	**had**	**become**	**a**	**man**	**they**
作为	很快	作为	-	父母	听到	那	他们的	儿子	有	变得	一个	男人	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] ,

were	**very**	**happy**	**and**	**started**	**at**	**once**	**to**	**go**	**to**	**him**	**,**
是	非常	快乐的	和	开始	在	一次	到	去	到	他	,

卡纳格的父母一听说儿子已经长大成人，就非常高兴，立刻赶去迎接他。

['kærɪɪŋ] ['meni] [faɪn] ['prez(ə)nts] .

carrying	**many**	**fine**	**presents**	**.**
携带	许多	美好的	礼物	.

带着许多精美的礼物。

[bɪ'fɔː(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,

Before	**arrangements**	**for**	**the**	**wedding**	**could**	**be**	**made**	**,**
前	安排	为了	这	婚礼	可以	是	制成	,

在婚礼筹备工作开始之前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] .

it	**was**	**necessary**	**to**	**decide**	**on**	**the**	**price**	**to**	**be**	**paid**	**for**	**the**	**girl**	**.**
它	曾是	必要的	到	决定	在	这	价格	到	是	有薪酬的	为了	这	女孩	.

必须决定买下这个女孩要付出多少钱。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

A	**long**	**discussion**	**took**	**place**	**.**
一个	长的	讨论	采取	地方	.

双方进行了长时间的讨论。

- [ænd; ənd] - [-]

Bangan	**and**	**Dalonagan**	**[**	**55**	**]**
-	和	-	[	-	]

邦根和达洛纳根[55]

['faɪnəli] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [naɪn] [taɪmz] [wɪð] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]

finally	**said**	**that**	**the**	**spirit**	**house**	**must**	**be**	**filled**	**nine**	**times**	**with**	**different**	**kinds**	**of**
最后	说	那	这	精神	房子	必须	是	已填	九	时代	和	不同的	种类	的

[dʒ'ɑːz] .

jars	**.**
罐子	.

最后说，神龛必须装满九次不同种类的罐子。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] - [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'ɑːz]

When	this	was	done	Dalonagan	raised	her	eyebrows	,	and	half	of	the	jars
什么时候	这	曾是	完毕	-	提高	她	眉毛	,	和	一半	的	这	罐子

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

事情完成后，达洛纳根扬了扬眉毛，一半的罐子消失了。

- [juːst] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [ə'gen]

Aponibolinayen	used	her	magical	power	and	the	spirit	house	was	filled	again
-	用过的	她	神奇	力量	和	这	精神	房子	曾是	已填	再次

,

,

,

阿波尼博利纳延施展魔法，精灵屋再次被填满。

[ænd; ənd] [ðen] - [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

and	then	Dalonagan	said	to	her	:
和	然后	-	说	到	她	:

然后达洛纳根对她说：

“ [naʊ] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ]

“	Now	the	web	of	the	spider	shall	be	put	around	the	town	and	you
“	现在	这	网站	的	这	蜘蛛	将	是	放	大约	这	镇	和	你

[mʌst; məst] [pʊt] [gəʊld] [biːdz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

must	put	gold	beads	on	it	.
必须	放	金子	珠子	在	它	.

“现在，你们要在城周围织一张蜘蛛网，并在上面放上金珠。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [breɪk] , - [meɪ] ['mæri] - .

If	it	does	not	break	,	Kanag	may	marry	Dapilisan	.
如果	它	做	不是	休息	,	-	可能	结婚	-	.

如果这段关系没有破裂，卡纳格可能会娶达皮利桑。

” [wen] - [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][gəʊld] [biːdz] [ɒn][ðə; ði] [θred] ,

”	When	Aponibolinayen	had	put	the	gold	beads	on	the	thread	,
”	什么时候	-	有	放	这	金子	珠子	在	这	线	,

“当阿波尼博利纳延把金珠串到线头上时，

- [hʌŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld] .

Dalonagan	hung	on	it	to	see	if	it	would	hold	.
-	悬挂	在	它	到	看	如果	它	会	抓住	.

达洛纳根把它挂在那里，看看它是否能撑住。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [breɪk] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði][saɪn] [wɒz; wəz] [gʊd] ;

As	it	did	not	break	,	she	declared	that	the	sign	was	good	;
作为	它	做过	不是	休息	,	她	声明	那	这	符号	曾是	好的	;

由于它没有坏，她便宣布这个标志是好的；

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

and	Kanag	and	Dapilisan	were	married	.
和	-	和	-	是	已婚	.

卡纳格和达皮利桑结婚了。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [gɒŋz] , [dɑːnst] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Then	the	people	played	on	the	copper	gongs	,	danced	,	and	made	merry	for	a
然后	这	人们	玩	在	这	铜	锣	,	跳舞	,	和	制成	欢乐	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

然后人们敲铜锣，跳舞，欢庆了很久。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [went] [wɪð]

and	when	they	returned	to	their	homes	Kanag	and	his	bride	went	with
和	什么时候	他们	返回	到	他们的	房屋	-	和	他的	新娘	去	和

- [ænd; ənd] - . [-]

Aponitolau	and	Aponibolinayen	.	[	56	]
-	和	-	.	[	-	]

当他们返回家乡时，卡纳格和他的新娘与阿波尼托劳和阿波尼博利纳延一起回去了。[56]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] -

The	Story	of	the	Tikgi
这	故事	的	这	-

提克吉人的故事

[tɪŋ'giːən]

Tinguian
廷吉安

廷吉安

“ - , - , - , [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Tikgi	,	tikgi	,	tikgi	,	we	will	come	to	work	for	you	.
”	-	,	-	,	-	,	我们	将要	来	到	工作	为了	你	.

“Tikgi，tikgi，tikgi，我们会来为你工作。”

[let] [ˌjuː 'es] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [raɪs] .

Let	us	cut	your	rice	.
让	我们	切	你的	米	.

让我们来帮您切米。

” Ligi65 [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [raɪs] ,

”	Ligi65	had	gone	to	the	field	to	look	at	his	growing	rice	,
”	Ligi65	有	已消失	到	这	场地	到	看	在	他的	生长	米	,

Ligi65去田里查看他种的水稻长势了，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [saʊnd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː]

but	when	he	heard	this	sound	he	looked	up	and	was	surprised	to	see
但	什么时候	他	听到	这	声音	他	看起来	向上	和	曾是	惊讶	到	看

[sʌm; səm] [bɜːdz] ['sɜːklɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

some	birds	circling	above	and	calling	to	him	.
一些	鸟类	盘旋	多于	和	呼叫	到	他	.

但当他听到这个声音时，他抬头一看，惊讶地发现一些鸟儿在他头顶盘旋，向他鸣叫。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [kʌt] [raɪs] , ” [sed] ['lɪgi] .

“	Why	,	you	cannot	cut	rice	,	”	said	Ligi	.
”	为什么	,	你	不能	切	米	,	”	说	利吉	.

“为什么你不能切米呢？”利吉说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɜːdz] [ænd; ənd] [nəʊ] ['əʊnli] [haʊ] [tuː; tə][flaɪ] .

“	You	are	birds	and	know	only	how	to	fly	.
”	你	是	鸟类	和	知道	仅有的	如何	到	飞	.

你们是鸟儿，只会飞翔。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [raɪs] ;

”	But	the	birds	insisted	that	they	knew	how	to	cut	rice	;
”	但	这	鸟类	坚持	那	他们	知道	如何	到	切	米	;

“但这些鸟儿坚称它们知道如何割稻米；

[səʊ] ['faɪnəli] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [greɪn] [wɒz; wəz] [raɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

so	finally	he	told	them	to	come	again	when	the	grain	was	ripe	,	and	they
所以	最后	他	讲述	他们	到	来	再次	什么时候	这	粮食	曾是	成熟	,	和	他们

[fluː] [ə'weɪ] .

flew	away	.
飞翔	离开	.

最后他告诉他们等谷物成熟了再来，他们就飞走了。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði][bɜːdz] [gɒn] [ðæn; ðən]['lɪgi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

No	sooner	had	the	birds	gone	than	Ligi	was	filled	with	a	great	desire	to
不	很快	有	这	鸟类	已消失	比	利吉	曾是	已填	和	一个	伟大的	欲望	到

[siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

see	them	again	.
看	他们	再次	.

鸟儿们刚飞走，利吉就非常渴望再次见到它们。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [həʊm] [hiː; hi] [wɪʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['redi]

As	he	went	home	he	wished	over	and	over	that	his	rice	were	ready
作为	他	去	家	他	希望	超过	和	超过	那	他的	米	是	准备好

[tuː; tə] [kʌt] .

to	cut	.
到	切	.

回家的路上，他一遍又一遍地盼望着米饭快点煮熟可以收割了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['lɪgi] [left] [ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] - [bɜːdz] [bɪ'gæn] ['juːzɪŋ] ['mædʒɪk][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪs]

As	soon	as	Ligi	left	the	field	the	tikgi	birds	began	using	magic	so	that	the	rice
作为	很快	作为	利吉	左边	这	场地	这	-	鸟类	开始	使用	魔法	所以	那	这	米

[gruː] ['ræpɪdli] ,

grew	rapidly	,
生长	快速	,

利吉一离开田地，提吉鸟就开始施展魔法，让水稻迅速生长。

[ænd; ənd] [faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɜːdz] [ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kʌt]

and	five	days	later	when	he	returned	he	found	the	birds	there	ready	to	cut
和	五	天	之后	什么时候	他	返回	他	成立	这	鸟类	那里	准备好	到	切

[ðə; ði] ['raipən] [greɪn] .

the	ripened	grain	.
这	成熟的	粮食	.

五天后，当他返回时，发现鸟儿们已经准备好啄食成熟的谷物。

['lɪgi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .

Ligi	showed	them	where	to	begin	cutting	,	and	then	he	left	them	.
利吉	显示	他们	在哪里	到	开始	切割	,	和	然后	他	左边	他们	.

利吉向他们展示了从哪里开始切割，然后就离开了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪs] [k'ʌtəz] :

When	he	was	out	of	sight	,	the	tikgi	said	to	the	rice	cutters	:
什么时候	他	曾是	出去	的	视线	,	这	-	说	到	这	米	切割器	:

他走后，提克吉对割米工说：

“ [raɪs] [k'ʌtəz] , [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [raɪs] [ə'ləʊn] .

“	Rice	cutters	,	you	cut	the	rice	alone	.
”	米	切割器	,	你	切	这	米	独自的	.

“切米工，你们单独切米。”

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [-]

”	And	to	the	[	57	]
”	和	到	这	[	-	]

“以及[57]

[bændz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] [ðeɪ] [sed] : “ [bændz] ,

bands	which	were	lying	nearby	they	said	:	“	Bands	,
乐队	哪个	是	说谎	附近	他们	说	:	“	乐队	,

他们说，附近躺着的乐队成员：“乐队，

[juː; jʊ][taɪ]['ɪntuː]['bʌnd(ə)lz][ðə; ði][raɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [k'ʌtəz] [kʌt]

you	tie	into	bundles	the	rice	which	the	cutters	cut
你	领带	进入	捆绑	这	米	哪个	这	切割器	切

你把米捆成捆，然后由切米工切米。

〃 [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dʒ'ɑːz]
〃 The talking jars
〃 这 说 罐子

会说话的罐子

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] [fluːt]
Playing the nose flute
玩耍 这 鼻子 长笛

演奏鼻笛

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪs] [k'ʌtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bændz] [wɜːkt] [ə'ləʊn] , ['duːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
And the rice cutters and the bands worked alone , doing as they were
和 这 米 切割器 和 这 乐队 工作 独自的 , 正在做 作为 他们 是
[təʊld] .
told .
讲述 .

而割米工和乐队成员则各自独立工作，听从指挥。

[wen] ['lɪgi] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] - [sed] :
When Ligi went again to the field in the afternoon , the tikgi - said :
什么时候 利吉 去 再次 到 这 场地 在 这 下午 , 这 - 说 :

下午利吉再次来到田野时，蒂克吉说：

" [kʌm] , ['lɪgi] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm]
" Come , Ligi , and see what we have done , for we want to go home
" 来 , 利吉 , 和 看 什么 我们 有 完毕 , 为了 我们 想 到 去 家
[naʊ] .
now .
现在 .

"来吧，利吉，看看我们做了什么，因为我们现在想回家了。"

〃 ['lɪgi] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [faɪv] ['hʌndrəd] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [raɪs] [kʌt] .
〃 Ligi was amazed , for he saw five hundred bundles of rice cut .
〃 利吉 曾是 惊叹 , 为了 他 锯 五 百 捆绑 的 米 切 .

"利吉很惊讶，因为他看到五百捆大米被切开了。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说：

" [əʊ] , - , [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪs] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪn] ['peɪmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]
" Oh , Tikgi , take all the rice you wish in payment , for I am very grateful to
" 哦 , - , 拿 全部 这 米 你 希望 在 支付 , 为了 我 是 非常 感激的 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"哦，蒂克吉，你想拿多少米饭都行，作为报酬，因为我非常感激你。"

〃 [ðen] [ðə; ði] - [iːtʃ] [tʊk] [wʌn] [hed] [ɒv; əv] [raɪs] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ,
〃 Then the tikgi each took one head of rice , saying it was all they could carry ,
〃 然后 这 - 每个 采取 一 头 的 米 , 说 它 曾是 全部 他们 可以 携带 ,

"然后，每个提克吉人拿了一头米，说这是他们能带走的全部了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] .
and they flew away .
和 他们 飞翔 离开 .

于是它们飞走了。

[ðə; ðI][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['lɪgi] [riːtʃt] [ðə; ðI] [fiːld] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðI] [bɜːdz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)]

The	next	morning	when	Ligi	reached	the	field	,	he	found	the	birds	already	there
这	下一个	早晨	什么时候	利吉	达到	这	场地	,	他	成立	这	鸟类	已经	那里

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	he	said	:
和	他	说	:

第二天早上，利吉到达田野时，发现鸟儿们已经在那里了，于是他说：

" [naʊ] , - , [kʌt] [ðə; ðI] [raɪs] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

"	Now	,	Tikgi	,	cut	the	rice	as	fast	as	you	can	,
"	现在	,	-	,	切	这	米	作为	快速地	作为	你	能	,

"现在，蒂克吉，快点把米切好。"

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [aI] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['serəməni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðI] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]

for	when	it	is	finished	I	will	make	a	ceremony	for	the	spirits	,	and
为了	什么时候	它	是	完成的	我	将要	制作	一个	仪式	为了	这	烈酒	,	和

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] . "

you	must	come	.	"
你	必须	来	.	"

等一切结束后，我将为亡灵举行仪式，你们一定要来。"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðI] - , " [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ðə; ðI] [wɜːk] ,

"	Yes	,	"	replied	the	tikgi	,	"	and	now	we	shall	begin	the	work	,
"	是的	,	"	回复	这	-	,	"	和	现在	我们	将	开始	这	工作	,

"是的，"提克吉回答说，"现在我们开始工作了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

but	you	do	not	need	to	stay	here	.
但	你	做	不是	需要	到	停留	这里	.

但你无需留在这里。

" [səʊ] ['lɪgi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [raɪs] ['grænəri] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [greɪn] ,

"	So	Ligi	went	home	and	built	a	rice	granary	to	hold	his	grain	,
"	所以	利吉	去	家	和	建造	一个	米	粮仓	到	抓住	他的	粮食	,

于是利吉回到家，建了一个粮仓来储存他的粮食。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðI] [fiːld] [ðə; ðI] [raɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [kʌt] .

and	when	he	returned	to	the	field	the	rice	was	all	cut	.
和	什么时候	他	返回	到	这	场地	这	米	曾是	全部	切	.

当他回到田里时，稻子已经全部收割了。

[ðen] [ðə; ðI] - [sed] : " [wiː; wi][hæv; həv] [kʌt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [raɪs] , ['lɪgi] , [səʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [peɪ] ,

Then	the	tikgi	said	:	"	We	have	cut	all	your	rice	,	Ligi	,	so	give	us	our	pay	,
然后	这	-	说	:	"	我们	有	切	全部	你的	米	,	利吉	,	所以	给	我们	我们的	支付	,

然后提克吉说："利吉，我们已经割光了你们所有的米，所以把我们的工钱给我们吧。"

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] [ðə; ðI] [raɪs] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['grænəri] .

and	when	you	go	home	the	rice	will	all	be	in	your	granary	.
和	什么时候	你	去	家	这	米	将要	全部	是	在	你的	粮仓	.

当你回家时，所有的米都会在你的粮仓里。

" ['lɪgi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	Ligi	wondered	at	this	,
"	利吉	想知道	在	这	,

利吉对此感到疑惑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænəri] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [raɪs] ,

and	when	he	reached	home	and	saw	that	his	granary	was	full	of	rice	,
和	什么时候	他	达到	家	和	锯	那	他的	粮仓	曾是	满的	的	米	,

当他回到家，看到粮仓里装满了大米时，

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][biː; bi]['riːəl] [bɝdz] .

he	doubted	if	the	tikgi	could	be	real	birds	.
他	怀疑	如果	这	-	可以	是	真实的	鸟类	.

他怀疑这些小鸟是否真的是鸟类。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['lɪgi] [ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [frɒm; frəm] [-]

Not	long	after	this	Ligi	invited	all	his	relatives	from	[	58	]
不是	长的	后	这	利吉	受邀	全部	他的	亲属	从	[	-	]

不久之后，利吉邀请了他的所有亲戚[58]

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [taʊnz] [tuː; tə][help] [hɪm] [meɪk] [ðə; ði] ['serəməni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] . - [æz; əz]

the	different	towns	to	help	him	make	the	ceremony	for	the	spirits	.	66	As
这	不同的	城镇	到	帮助	他	制作	这	仪式	为了	这	烈酒	.	-	作为

[suːn] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raɪvd] ,

soon	as	the	people	arrived	,
很快	作为	这	人们	到达的	,

各个城镇的人们前来帮助他举行祭祀亡灵的仪式。66 人们一到，

[ðə; ði] - [keɪm] ['ɔːlsəʊ] ;

the	tikgi	came	also	;
这	-	来了	还	;

提克吉也来了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['piːpəlz] [hedz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [drɪŋk] ['beɪsaɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	they	flew	over	the	people's	heads	and	made	them	drink	basi	until	they
和	他们	飞翔	超过	这	人们的	头部	和	制成	他们	喝	基本	直到	他们

[wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] .

were	drunk	.
是	醉	.

他们飞过人们的头顶，让他们喝巴斯酒，直到他们喝醉为止。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] ['lɪgi] :

Then	they	said	to	Ligi	:
然后	他们	说	到	利吉	:

然后他们对利吉说：

[tɪŋ'giːən] [p'ɒtəz] [æt; ət] [wɜːk]

Tinguian	potters	at	work
廷吉安	陶工	在	工作

廷吉安陶工正在工作

['siːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kəʊmɪŋ] ['kɒtn]

Seeding	and	combing	cotton
播种	和	梳理	棉布

棉花播种和梳理

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ,

“	We	are	going	home	now	;	it	is	not	good	for	us	to	stay	here	,
“	我们	是	去	家	现在	;	它	是	不是	好的	为了	我们	到	停留	这里	,

“我们现在要回家了；留在这里对我们不好。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

for	we	cannot	sit	among	the	people	.
为了	我们	不能	坐	之中	这	人们	.

因为我们不能坐在人民中间。

” [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [həʊm] ['lɪgi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bænə] - [ˌeɪˌɛs'aɪ]

” When	they	started	home	Ligi	followed	them	until	they	came	to	the	bana	-	asi
” 什么时候	他们	开始	家	利吉	随后	他们	直到	他们	来了	到	这	香蕉	-	亚西

[triː] ,

tree	,
树	,

“当他们启程回家时，利吉一直跟着他们，直到他们来到巴纳阿西树下。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] ['feðər] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][raɪs]

and	here	he	saw	them	take	off	their	feathers	and	put	them	in	the	rice
和	这里	他	锯	他们	拿	离开	他们的	羽毛	和	放	他们	在	这	米

['grænəri] .

granary	.
粮仓	.

在这里，他看到它们脱下羽毛，放进粮仓里。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] .

Then	suddenly	they	became	one	beautiful	maiden	.
然后	突然	他们	成为	一	美丽的	少女	.

然后她们突然变成了一位美丽的少女。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ðə; ði] - [huː] [keɪm] [tuː; tə][kʌt][maɪ][raɪs] ? ” [ɑːskt] ['lɪgi] .

“	Are	you	not	the	tikgi	who	came	to	cut	my	rice	?	”	asked	Ligi	.
”	是	你	不是	这	-	WHO	来了	到	切	我的	米	?	”	问	利吉	.

“你不就是来帮我切米饭的那个小家伙吗？”利吉问道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] . ”

“	You	look	to	me	like	a	beautiful	maiden	.	”
”	你	看	到	我	喜欢	一个	美丽的	少女	.	”

“在我看来，你就像一位美丽的少女。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ai] [bɪ'keɪm] - [ænd; ənd][kʌt] [raɪs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“	Yes	,	”	she	replied	;	“	I	became	tikgi	and	cut	rice	for	you	,
”	是的	,	”	她	回复	;	“	我	成为	-	和	切	米	为了	你	,

“是的，”她回答说；“我变成了tikgi，为你切米。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

for	otherwise	you	would	not	have	found	me	.
为了	否则	你	会	不是	有	成立	我	.

否则你就不会找到我了。

” ['lɪgi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

”	Ligi	took	her	back	to	his	house	where	the	people	were	making	the
”	利吉	采取	她	后退	到	他的	房子	在哪里	这	人们	是	制作	这

['serəməni] ,

ceremony	,
仪式	,

“利吉把她带回了自己家，当时人们正在那里举行仪式。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['biːtl] - [nʌts]

and	as	soon	as	they	saw	her	they	began	chewing	the	magic	betel	-	nuts
和	作为	很快	作为	他们	锯	她	他们	开始	咀嚼	这	魔法	槟榔	-	坚果

[tuː; tə][faɪnd] [huː] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] .

to	find	who	she	might	be	.
到	寻找	WHO	她	可能	是	.

他们一见到她，就开始嚼神奇的槟榔，想找出她是谁。

[ðə; ði] quid67 [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [went]

The	quid67	of	Ebang	and	her	husband	and	that	of	the	tikgi	went
这	quid67	的	-	和	她	丈夫	和	那	的	这	-	去

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

Ebang和她丈夫的quid67与tikgi一起去了，

[səʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [huː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

so	they	knew	that	she	was	their	daughter	who	had	disappeared	from	their
所以	他们	知道	那	她	曾是	他们的	女儿	WHO	有	消失	从	他们的

[haʊs] [wʌn] [deɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .

house	one	day	long	ago	while	they	were	in	the	fields	.
房子	一	天	长的	前	尽管	他们	是	在	这	字段	.

所以他们知道她是他们的女儿，很久以前有一天，当他们在田里干活时，她从家里失踪了。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['meni] ['kwestʃənz] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

In	answer	to	their	many	questions	,	she	told	them	that	she	had	[	59	]
在	回答	到	他们的	许多	问题	,	她	讲述	他们	那	她	有	[	-	]

面对他们提出的诸多问题，她告诉他们她有[59]

[biːn] [ɪn][ðə; ði]['bænə] - [ˌeɪˌɛs'aɪ] [triː] , [weə(r)] Kaboniyan68 [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ,

been	in	the	bana	-	asi	tree	,	where	Kaboniyan68	had	carried	her	,
到过	在	这	香蕉	-	亚西	树	,	在哪里	Kaboniyan68	有	携带	她	,

她曾待在巴纳阿西树上，Kaboniyan68 就是在那里把她抱起来的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] - [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld]

until	the	day	that	she	changed	herself	into	the	tikgi	birds	and	went	to	the	field
直到	这	天	那	她	已更改	她自己	进入	这	-	鸟类	和	去	到	这	场地

[ɒv; əv] ['lɪgi] .

of	Ligi	.
的	利吉	.

直到有一天，她变成了提克吉鸟，去了利吉的田野。

['lɪgi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [ɪf]

Ligi	was	very	fond	of	the	beautiful	girl	and	he	asked	her	parents	if
利吉	曾是	非常	喜爱	的	这	美丽的	女孩	和	他	问	她	父母	如果

[hiː; hi] [mait] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

he	might	marry	her	.
他	可能	结婚	她	.

利吉非常喜欢这个漂亮的女孩，他问她的父母他是否可以娶她为妻。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ə; eɪ] [praɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] .

They	were	very	willing	and	decided	on	a	price	he	should	pay	.
他们	是	非常	愿意的	和	决定	在	一个	价格	他	应该	支付	.

他们非常乐意，并商定了他应该付出的代价。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ]

After	the	wedding	all	the	people	remained	at	his	house	,	feasting	and	dancing
后	这	婚礼	全部	这	人们	剩余	在	他的	房子	,	盛宴	和	跳舞

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] . [-]

for	three	months	.	[	60	]
为了	三	几个月	.	[	-	]

婚礼结束后，所有人都留在他家，宴饮跳舞，持续了三个月。[60]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] Sayen69

The	Story	of	Sayen69
这	故事	的	Sayen69

Sayen69 的故事

[tɪŋ'giːən]

Tinguian
廷吉安

廷吉安

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɑːk] ['fɒrɪst] [weə(r)] ['piːp(ə)l] ['seldəm] [went] , [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['wɪz(ə)nd] [əʊld]

In	the	depths	of	a	dark	forest	where	people	seldom	went	,	lived	a	wizened	old
在	这	深度	的	一个	黑暗的	森林	在哪里	人们	很少	去	,	居住地	一个	干瘪	老的

['ælən] . -

Alan	.	70
艾伦	.	-

在人迹罕至的幽暗森林深处，住着一位饱经风霜的老人艾伦。70

[ðə; ði][skɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkærə'beɪəʊ][haɪd] ,

The	skin	on	her	wrinkled	face	was	as	tough	as	a	carabao	hide	,
这	皮肤	在	她	皱	脸	曾是	作为	艰难的	作为	一个	水牛	隐藏	,

她满是皱纹的脸上的皮肤像水牛皮一样坚韧。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɑːmz] [wɪð] ['fɪŋgəz] ['pɔɪntɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪst] [wɜː(r); wə(r)]

and	her	long	arms	with	fingers	pointing	back	from	the	wrist	were
和	她	长的	武器	和	手指	指向	后退	从	这	手腕	是

['hɒrəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

horrible	to	look	at	.
可怕	到	看	在	.

她那长长的手臂，手指从手腕向后伸展，看起来十分可怕。

[naʊ] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['seɪən] ,

Now	this	frightful	creature	had	a	son	whose	name	was	Sayen	,
现在	这	可怕	生物	有	一个	儿子	谁	姓名	曾是	赛延	,

这个可怕的生物有个儿子，名叫赛恩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌgli] .

and	he	was	as	handsome	as	his	mother	was	ugly	.
和	他	曾是	作为	英俊的	作为	他的	母亲	曾是	丑陋的	.

他长得英俊，而他的母亲却很丑陋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [went] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'ləʊn][tuː; tə] [faɪt] .

He	was	a	brave	man	,	also	,	and	often	went	far	away	alone	to	fight	.
他	曾是	一个	勇敢的	男人	,	还	,	和	经常	去	远的	离开	独自的	到	斗争	.

他也是个勇敢的人，经常独自远赴战场作战。

[ɒn] [ðiːz] ['dʒɜːrniz] ['seɪən] ['sʌmtaɪmz] [met] ['bjuːtɪf(ə)l] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

On	these	journeys	Sayen	sometimes	met	beautiful	girls	,	and	though	he	wanted	to
在	这些	旅程	赛延	有时	遇见	美丽的	女孩们	,	和	尽管	他	通缉	到

['mæri] ,

marry	,
结婚	,

在这些旅途中，萨延有时会遇到美丽的姑娘，虽然他想结婚，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][wʌn] .

he	could	not	decide	upon	one	.
他	可以	不是	决定	之上	一	.

他无法决定选哪一个。

['hɪərɪŋ] [ðæt] [wʌn] - [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

Hearing	that	one	Danepan	was	more	beautiful	than	any	other	,
听力	那	一	-	曾是	更多的	美丽的	比	任何	其他	,

听说其中一个丹尼潘比其他任何丹尼潘都更漂亮，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

he	determined	to	go	and	ask	her	to	be	his	wife	.
他	决定	到	去	和	问	她	到	是	他的	妻子	.

他决定去向她求婚。

[naʊ] - [wɒz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] ,

Now	Danepan	was	very	shy	,
现在	-	曾是	非常	害羞的	,

丹尼潘当时非常害羞。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] ['seɪən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hɪd][bɪ'haɪnd]

and	when	she	heard	that	Sayen	was	coming	to	her	house	she	hid	behind
和	什么时候	她	听到	那	赛延	曾是	未来	到	她	房子	她	隐藏	在后面

[ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][sent][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] ,

the	door	and	sent	her	servant	,
这	门	和	发送	她	仆人	,

当她听说赛恩要来她家时，她就躲在门后，派她的仆人去接他。

- , [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Laey	,	out	to	meet	him	.
-	,	出去	到	见面	他	.

莱伊出去见他。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['seɪən] , [nɒt] ['siːɪŋ] - , ['mærid] - ,

And	so	it	happened	that	Sayen	,	not	seeing	Danepan	,	married	Laey	,
和	所以	它	发生	那	赛延	,	不是	看到	-	,	已婚	-	,

于是，萨延因为没能见到丹尼潘，就娶了莱伊。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪstrəs] .

thinking	that	she	was	her	beautiful	mistress	.
思维	那	她	曾是	她	美丽的	情妇	.

她以为自己是她美丽的女主人。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	took	her	away	to	a	house	he	had	built	at	the	edge	of	the
他	采取	她	离开	到	一个	房子	他	有	建造	在	这	边缘	的	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

他把她带到了他在森林边缘建造的一栋房子里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] [-]

for	though	he	wished	to	be	near	[	61	]
为了	尽管	他	希望	到	是	靠近	[	-	]

虽然他希望靠近[61]

[hɪz; ɪz][əʊld][həʊm] , [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [braɪd][tuː; tə][set] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['mʌðə(r)] .

his	old	home	,	he	dared	not	allow	his	bride	to	set	eyes	on	his	ugly	mother	.
他的	老的	家	,	他	敢于	不是	允许	他的	新娘	到	放	眼睛	在	他的	丑陋的	母亲	.

回到老家，他不敢让新娘再看一眼自己丑陋的母亲。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] [hɪə(r)] ,

For	some	time	they	lived	happily	together	here	,
为了	一些	时间	他们	居住地	快乐地	一起	这里	,

他们曾在这里幸福地生活了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [wen] ['seɪən] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [plaʊ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	then	one	day	when	Sayen	was	making	a	plow	under	his	house	,
和	然后	一	天	什么时候	赛延	曾是	制作	一个	犁	在下面	他的	房子	,

有一天，当萨延在他家地基下做犁的时候，

[hiː; hi] [hɜːd] - ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə][ðeə(r)]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ,

he	heard	Laey	singing	softly	to	their	baby	in	the	room	above	,
他	听到	-	歌唱	轻轻	到	他们的	婴儿	在	这	房间	多于	,

他听到莱伊在楼上的房间里轻声哼唱着歌，哄着他们的宝宝。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] :

and	this	is	what	she	sang	:
和	这	是	什么	她	唱	:

她唱的是这首歌：

“ ['seɪən] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em] - , [bʌt; bət] - [ai][ˌeɪ 'em] .

“	**Sayen**	**thinks**	**I**	**am**	**Danepan**	**,**	**but**	**Laey**	**I**	**am**	**.**
”	赛延	思考	我	是	-	,	但	-	我	是	.

“Sayen以为我是Danepan，但我其实是Laey。”

['seɪən] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em] - , [bʌt; bət] - [ai][ˌeɪ 'em] .

Sayen	**thinks**	**I**	**am**	**Danepan**	**,**	**but**	**Laey**	**I**	**am**	**.**
赛延	思考	我	是	-	,	但	-	我	是	.

Sayen以为我是Danepan，但我其实是Laey。

” [wen] ['seɪən] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] ,

”	**When**	**Sayen**	**heard**	**this**	**he**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**been**	**deceived**	**,**
”	什么时候	赛延	听到	这	他	知道	那	他	有	到过	受骗	,

“赛恩听到这话，就知道自己被骗了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔndə] [lɒŋ] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

and	**he**	**pondered**	**long**	**what**	**he**	**should**	**do**	**.**
和	他	沉思	长的	什么	他	应该	做	.

他反复思量自己应该怎么做。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [plaʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]

The	**next**	**morning**	**he**	**went**	**to**	**the**	**field**	**to**	**plow**	**,**	**for**	**it**	**was**	**near**	**the**
这	下一个	早晨	他	去	到	这	场地	到	犁	,	为了	它	曾是	靠近	这

[raɪs] - ['plɑːntɪŋ] [taɪm] .

rice	**-**	**planting**	**time**	**.**
米	-	种植	时间	.

第二天早上，他到田里去耕地，因为快到插秧的时候了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

Before	**he**	**left**	**the**	**house**	**he**	**called**	**to**	**his**	**wife**	**:**
前	他	左边	这	房子	他	称为	到	他的	妻子	:

他离开家之前给妻子打了个电话：

“ [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [streɪt] [ə'bʌv] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [brɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	**When**	**the**	**sun**	**is**	**straight**	**above**	**,**	**you**	**and**	**the**	**baby**	**bring**	**food**	**to**	**me**	**,**
”	什么时候	这	太阳	是	直的	多于	,	你	和	这	婴儿	带来	食物	到	我	,

“当太阳正高挂天空时，你和宝宝会给我送食物来。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

for	**I**	**shall**	**be**	**busy**	**in**	**the**	**field**	**.**
为了	我	将	是	忙碌的	在	这	场地	.

因为我将在田间忙碌。

” [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plaʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

”	**Before**	**he**	**began**	**to**	**plow**	**,**	**however**	**,**
”	前	他	开始	到	犁	,	然而	,

然而，在他开始耕作之前，

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [sə'pɔːrts] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

he	**cut**	**the**	**bamboo**	**supports**	**of**	**the**	**bridge**	**which**	**led**	**to**	**the**	**field**	**,**
他	切	这	竹子	支持	的	这	桥	哪个	引领	到	这	场地	,

他砍断了通往田地的桥梁的竹制支撑物，

[səʊ] [ðæt] [wen] - [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,

so	**that**	**when**	**Laey**	**and**	**the**	**baby**	**came**	**with**	**his**	**food**	**,**
所以	那	什么时候	-	和	这	婴儿	来了	和	他的	食物	,

所以当莱伊带着孩子和他的食物来的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [stept] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm]

they	had	no	sooner	stepped	on	the	bridge	than	it	went	down	with	them
他们	有	不	很快	步	在	这	桥	比	它	去	向下	和	他们

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] .

and	they	were	drowned	.
和	他们	是	溺水	.

他们刚踏上桥，桥就塌了，他们一起淹死了。

['seɪən] [wɒz; wəz] [ə'gen] [friː] .

Sayen	was	again	free	.
赛延	曾是	再次	自由的	.

萨延再次获得自由。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [hed] - [æks][ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns]

He	took	his	spear	and	his	shield	and	head	-	ax	and	went	at	once
他	采取	他的	矛	和	他的	盾	和	头	-	斧头	和	去	在	一次

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

to	the	town	of	Danepan	,
到	这	镇	的	-	,

他拿起长矛、盾牌和斧头，立刻前往丹尼潘城。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

and	there	he	began	killing	the	people	on	all	sides	.
和	那里	他	开始	杀	这	人们	在	全部	侧面	.

于是他开始屠杀周围的人。

['terə(r)] [spred] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

Terror	spread	through	the	town	.
恐怖	传播	通过	这	镇	.

恐惧笼罩了整个小镇。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][stɒp][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] - [keɪm] [daʊn] [aʊt]

No	one	could	stop	his	terrible	work	of	destruction	until	Danepan	came	down	out
不	一	可以	停止	他的	糟糕的	工作	的	破坏	直到	-	来了	向下	出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

of	her	house	,
的	她	房子	,

直到丹妮潘从房子里出来，才有人能够阻止他可怕的破坏行为。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə][speə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm]

and	begged	him	to	spare	part	of	the	people	that	she	might	have	some
和	乞求	他	到	空闲的	部分	的	这	人们	那	她	可能	有	一些

[frɒm; frəm] [huːm] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['faɪə(r)] . - [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['bjuːti] [ə'meɪzd] [hɪm][ænd; ənd] [-]

from	whom	to	borrow	fire	.	71	Her	great	beauty	amazed	him	and	[	62	]
从	谁	到	借	火	.	-	她	伟大的	美丽	惊叹	他	和	[	-	]

她恳求他饶恕一部分人，好让她能从他们那里借些火。71 她的绝世美貌令他惊叹不已，[62]

[hiː; hi] [siːst] ['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][sʌm; səm] ['biːtl] - [nʌt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

he	ceased	killing	,	and	asked	her	to	prepare	some	betel	-	nut	for	him
他	停止	杀	,	和	问	她	到	准备	一些	槟榔	-	坚果	为了	他

[tuː; tə] [tʃuː] ,

to	chew	,
到	嚼	,

他停止了杀戮，并让她准备一些槟榔给他嚼。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .

as	he	was	very	tired	.
作为	他	曾是	非常	疲劳的	.

因为他非常疲惫。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] ,

She	did	so	,
她	做过	所以	,

她照做了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃuː] [ðə; ði] [nʌt] [hiː; hi] [spæt] [ɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld]

and	when	he	had	chewed	the	nut	he	spat	on	the	people	he	had	killed
和	什么时候	他	有	咀嚼	这	坚果	他	争吵	在	这	人们	他	有	被杀

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .

and	they	came	to	life	again	.
和	他们	来了	到	生活	再次	.

他嚼完坚果后，朝他杀死的人吐了口唾沫，那些人就复活了。

[ðen] [hiː; hi] ['mærid] - [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

Then	he	married	Danepan	and	took	her	to	his	home	.
然后	他	已婚	-	和	采取	她	到	他的	家	.

然后他娶了丹妮潘，并把她带回了家。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

Now	it	happened	about	this	time	that	the	people	of	Magosang	were	in	great	trouble	.
现在	它	发生	关于	这	时间	那	这	人们	的	-	是	在	伟大的	麻烦	.

就在这时，马戈桑的人民遇到了很大的麻烦。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [hʌnt] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

At	the	end	of	a	successful	hunt	,	while	they	were	dividing	the	meat	among	themselves	,
在	这	结尾	的	一个	成功的	打猎	,	尽管	他们	是	分割	这	肉	之中	他们自己	,

狩猎成功后，当他们正在分配猎物时，

[ðə; ði] - , - [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] ['spɪrɪt] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,

the	Komow	,	72	a	murderous	spirit	that	looks	like	a	man	,
这	-	,	-	一个	杀人犯	精神	那	看起来	喜欢	一个	男人	,

科莫夫，72岁，一个长得像人的杀人恶灵，

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɑːsk] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] .

would	come	to	them	and	ask	how	many	they	had	caught	.
会	来	到	他们	和	问	如何	许多	他们	有	捕捉	.

他们会过来问他们抓到了多少人。

[ɪf] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , “ [tuː] , ” [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [tuː] ['ɔːlsəʊ] ;

If	they	answered	,	“	Two	,	”	then	he	would	say	that	he	had	caught	two	also	;
如果	他们	回答	,	“	二	,	”	然后	他	会	说	那	他	有	捕捉	二	还	;

如果他们回答“两个”，那么他就会说他也抓到了两个；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [həʊm] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ded] .

and	when	they	went	home	,	they	would	find	two	people	in	the	town	dead	.
和	什么时候	他们	去	家	,	他们	会	寻找	二	人们	在	这	镇	死的	.

当他们回到家时，会发现镇上有两人死亡。

[æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] - [dɪd] [ðɪs] ,

As	often	as	they	went	to	hunt	the	Komow	did	this	,
作为	经常	作为	他们	去	到	打猎	这	-	做过	这	,

科莫夫人每次外出狩猎都会这样做。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ]

and	many	of	the	people	of	Magosang	were	dead	and	those	living
和	许多	的	这	人们	的	-	是	死的	和	那些	活的

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] .

were	in	great	fear	.
是	在	伟大的	害怕	.

马戈桑的许多居民都死了，幸存者也生活在极度的恐惧之中。

['faɪnəli] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [mæn] , ['seɪən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [begd] [hɪm][tuː; tə][help]

Finally	they	heard	of	the	brave	man	,	Sayen	,	and	they	begged	him	to	help
最后	他们	听到	的	这	勇敢的	男人	,	赛延	,	和	他们	乞求	他	到	帮助

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

最后，他们听说了勇敢的萨延，便恳求他帮助他们。

['seɪən] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [təʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

Sayen	listened	to	all	they	told	,	and	then	said	:
赛延	听着	到	全部	他们	讲述	,	和	然后	说	:

萨延听完了他们所说的一切，然后说道：

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [miːt] ,

“	I	will	go	with	you	to	hunt	,	and	while	you	are	dividing	the	meat	,
“	我	将要	去	和	你	到	打猎	,	和	尽管	你	是	分割	这	肉	,

“我会和你们一起去打猎，当你们分肉的时候，

[aɪ] [wɪl] [haɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

I	will	hide	behind	the	trees	.
我	将要	隐藏	在后面	这	树木	.

我会躲在树后。

[wen] [ðə; ði] - ['kɒmz] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] ['meni] [dɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] , [hiː; hi] [wɪl] [smel] [ˌem 'iː] ,

When	the	Komow	comes	to	ask	how	many	deer	you	have	,	he	will	smell	me	,
什么时候	这	-	来	到	问	如何	许多	鹿	你	有	,	他	将要	闻	我	,

当科莫夫来问你有多少只鹿时，他会闻到我的气味。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

but	you	must	say	that	you	do	not	know	where	I	am	,
但	你	必须	说	那	你	做	不是	知道	在哪里	我	是	,

但你必须说你不知道我在哪里，

” [səʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [tuː] [dɪə(r)] ,

”	So	the	people	went	to	hunt	,	and	when	they	had	killed	two	deer	,
”	所以	这	人们	去	到	打猎	,	和	什么时候	他们	有	被杀	二	鹿	,

于是人们就去打猎，他们打死了两只鹿，

[ðeɪ] [sɪndʒd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] .

they	singed	them	over	a	fire	and	began	to	divide	them	.
他们	已签名	他们	超过	一个	火	和	开始	到	划分	他们	.

他们用火烤了它们，然后开始分割它们。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] - [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [sed] :

Just	then	the	Komow	arrived	and	said	:
只是	然后	这	-	到达的	和	说	:

这时，科莫夫来了，说道：

“ [haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [-]

“	How	many	have	you	?	”	[	63	]
”	如何	许多	有	你	?	”	[	-	]

“你有多少个？”[63]

“ [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

“	**We**	**have**	**two**	**，**	**”**	**replied**	**the**	**people**	**.**
”	我们	有	二	，	”	回复	这	人们	.

“我们有两个，”人们回答道。

“ [ai][hæv; həv] [tuː] [ˈɔːlsəʊ] ， ” [sed] [ðə; ði] - ， “ [bʌt; bət][ai] [smel] [ˈseɪən] . ”

“	**I**	**have**	**two**	**also**	**，**	**”**	**said**	**the**	**Komow**	**，**	**“**	**but**	**I**	**smell**	**Sayen**	**.**	**”**
”	我	有	二	还	，	”	说	这	-	，	”	但	我	闻	赛延	.	”

“我也有两个，”科莫夫说，“但我闻到了萨延的味道。”

“ [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ˈseɪən] [ɪz] ， ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ;

“	**We**	**do**	**not**	**know**	**where**	**Sayen**	**is**	**，**	**”**	**answered**	**the**	**people**	**;**
”	我们	做	不是	知道	在哪里	赛延	是	，	”	回答	这	人们	;

“我们不知道萨延在哪里，”人们回答说；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]

and	**just**	**then**	**he**	**sprang**	**out**	**and**	**killed**	**the**	**Komow**	**，**	**and**	**the**	**people**
和	只是	然后	他	弹簧	出去	和	被杀	这	-	，	和	这	人们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈgreɪtli] [rɪˈliːvd] .

were	**greatly**	**relieved** **.**
是	非常	松了口气 .

就在这时，他跳出来杀死了科莫夫，人们都松了一口气。

[naʊ] [wen] - ， - [ə; eɪ] [greɪt] [ˈspɪrɪt] ， [hɜːd] [wɒt] [ˈseɪən] [hæd; həd] [dʌn] ，

Now	**when**	**Kaboniyan**	**，**	**73**	**a**	**great**	**spirit**	**，**	**heard**	**what**	**Sayen**	**had**	**done**	**，**
现在	什么时候	-	，	-	一个	伟大的	精神	，	听到	什么	赛延	有	完毕	，

卡博尼扬，一位73岁高龄、精神境界极高的人，当听到萨延所做的事时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :

he	**went**	**to**	**him**	**and**	**said** **:**
他	去	到	他	和	说 :

他走到他跟前，说道：

“ [ˈseɪən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] - ,

“	**Sayen**	**you**	**are**	**a**	**brave**	**man**	**because**	**you**	**have**	**killed**	**the**	**Komow**	**，**
”	赛延	你	是	一个	勇敢的	男人	因为	你	有	被杀	这	-	，

“萨延，你是个勇敢的人，因为你杀死了科莫夫。”

[təˈmɒrəʊ] [ai] [wɪl] [faɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .

Tomorrow	**I**	**will**	**fight**	**with**	**you**	**.**
明天	我	将要	斗争	和	你	.

明天我将与你决一死战。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

You	**must**	**remain**	**on**	**the**	**low**	**ground**	**by**	**the**	**river**	**，**
你	必须	保持	在	这	低的	地面	经过	这	河	，

你们必须待在河边的低洼地带。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [əˈbʌv] .

and	**I**	**will**	**go**	**to**	**the**	**hill**	**above** **.**
和	我	将要	去	到	这	爬坡道	多于 .

我将前往山顶。

” [səʊ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ˈseɪən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

”	**So**	**the**	**following**	**day**	**Sayen**	**went**	**to**	**the**	**low**	**ground**	**by**	**the**	**river**	**.**
”	所以	这	下列的	天	赛延	去	到	这	低的	地面	经过	这	河	.

“于是第二天，赛延去了河边的低洼地带。”

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈweɪtɪd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] ,

He	**had**	**not**	**waited**	**long**	**before**	**he**	**heard**	**a**	**great**	**sound**	**like**	**a**	**storm**	**，**
他	有	不是	等待	长的	前	他	听到	一个	伟大的	声音	喜欢	一个	风暴	，

他没等多久就听到一声巨响，就像暴风雨一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	he	knew	that	Kaboniyan	was	coming	.
和	他	知道	那	-	曾是	未来	.

他知道卡博尼扬要来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['wɒriə(r)] ,

He	looked	up	,	and	there	stood	the	great	warrior	,
他	看起来	向上	,	和	那里	站立	这	伟大的	战士	,

他抬起头，只见那位伟大的战士站在那里。

[pɔiz] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [triː] .

poising	his	spear	which	was	as	large	as	a	big	tree	.
平衡	他的	矛	哪个	曾是	作为	大的	作为	一个	大的	树	.

他举起手中的长矛，那长矛像大树一样粗壮。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [breɪv] , ['seɪən] ? ” [kɔːld] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]

“	Are	you	brave	,	Sayen	?	”	called	he	in	a	voice	like	thunder	as	he	threw	the
“	是	你	勇敢的	,	赛延	?	”	称为	他	在	一个	嗓音	喜欢	雷	作为	他	扔	这

['wepən] .

weapon	.
武器	.

“你勇敢吗，赛恩？”他一边扔出武器，一边用雷鸣般的声音喊道。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['seɪən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][spɪə(r)] .

“	Yes	,	”	answered	Sayen	,	and	he	caught	the	spear	.
“	是的	,	”	回答	赛延	,	和	他	捕捉	这	矛	.

“是的，”萨延回答道，然后接住了长矛。

[ðɪs] [sə'praɪzd] - ,

This	surprised	Kaboniyan	,
这	惊讶	-	,

这让卡博尼扬感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] - [æks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	he	threw	his	head	-	ax	which	was	as	large	as	the	roof	of	a
和	他	扔	他的	头	-	斧头	哪个	曾是	作为	大的	作为	这	屋顶	的	一个

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他扔出了手中的斧头，那斧头像屋顶那么大。

[ænd; ənd] ['seɪən] [kɔːt] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] .

and	Sayen	caught	that	also	.
和	赛延	捕捉	那	还	.

萨延也抓住了这一点。

[ðen] - [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

Then	Kaboniyan	saw	that	this	was	indeed	a	brave	man	,
然后	-	锯	那	这	曾是	的确	一个	勇敢的	男人	,

卡博尼扬这才意识到，这的确是一位勇敢的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['seɪən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ʌn'tɪl] [bəuθ]

and	he	went	down	to	Sayen	and	they	fought	face	to	face	until	both
和	他	去	向下	到	赛延	和	他们	战斗	脸	到	脸	直到	两个都

[wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] ,

were	tired	,
是	疲劳的	,

于是他下到赛延，两人正面交锋，直到双方都筋疲力尽。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

but	neither	could	overcome	the	other	.
但	两者都不	可以	克服	这	其他	.

但双方都无法战胜对方。

[wen] - [sɔ:] [ðæt] [ɪn] ['seɪən] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv]

When	Kaboniyan	saw	that	in	Sayen	he	had	found	one	as	strong	and	brave
什么时候	-	锯	那	在	赛延	他	有	成立	一	作为	强的	和	勇敢的

['i:v(ə)n][æz; əz] [hɪm'self] ,

even	as	himself	,
甚至	作为	他自己	,

卡博尼扬发现萨延和他一样强壮勇敢，

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [-]

he	proposed	that	[	64	]
他	建议的	那	[	-	]

他提出[64]

[ðeɪ] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [taʊnz] .

they	go	together	to	fight	the	people	of	different	towns	.
他们	去	一起	到	斗争	这	人们	的	不同的	城镇	.

他们结伴而行，与不同城镇的人民作战。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

And	they	started	out	at	once	.
和	他们	开始	出去	在	一次	.

他们立刻出发了。

['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ] [ðɪs] [strɒŋ] [peə(r)] ,

Many	people	were	killed	by	this	strong	pair	,
许多	人们	是	被杀	经过	这	强的	一对	,

许多人被这对强壮的搭档杀害。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] ['kæptʃəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] .

and	why	they	themselves	could	never	be	captured	was	a	great	mystery	.
和	为什么	他们	他们自己	可以	绝不	是	捕获	曾是	一个	伟大的	神秘	.

他们为何始终无法被俘虏，这至今仍是个谜。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] - ,

For	it	was	not	known	that	one	was	the	spirit	Kaboniyan	,
为了	它	曾是	不是	已知	那	一	曾是	这	精神	-	,

因为当时并不知道其中一人就是卡博尼扬神灵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][æn; ən]['ælən] .

and	the	other	the	son	of	an	Alan	.
和	这	其他	这	儿子	的	一个	艾伦	.

另一个是艾伦的儿子。

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

If	he	was	surrounded	in	a	river	,
如果	他	曾是	包围	在	一个	河	,

如果他被河流包围，

['seɪən] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] fish74 [ænd; ənd] [haɪd] [səʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] .

Sayen	would	become	a	fish74	and	hide	so	that	people	could	not	find	him	.
赛延	会	变得	一个	fish74	和	隐藏	所以	那	人们	可以	不是	寻找	他	.

萨延会变成一条鱼74，躲藏起来，这样人们就找不到他了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'træpt] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ,

And	if	he	was	entrapped	in	a	town	,
和	如果	他	曾是	被困	在	一个	镇	,

如果他被困在某个城镇里，

[hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [ku:p] .

he	would	become	a	chicken	and	go	under	the	house	in	a	chicken	-	coop	.
他	会	变得	一个	鸡	和	去	在下面	这	房子	在	一个	鸡	-	合作社	.

他会变成一只鸡，躲到房子底下的鸡舍里去。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['meni] [taɪmz] .

In	this	way	he	escaped	many	times	.
在	这	方式	他	逃脱	许多	时代	.

他就是这样多次逃脱的。

['faɪnəli] [wʌn] [naɪt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ['meni] [ɪn][wʌn] [taʊn] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

Finally	one	night	after	he	had	killed	many	in	one	town	,	the	people	decided	to
最后	一	夜晚	后	他	有	被杀	许多	在	一	镇	,	这	人们	决定	到

[wɒtʃ] [hɪm] ,

watch	him	,
手表	他	,

终于有一天晚上，在他杀害了镇上许多人之后，人们决定监视他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm][gəʊ][tuː; tə] [ruːst] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

and	they	saw	him	go	to	roost	with	the	chickens	.
和	他们	锯	他	去	到	栖息地	和	这	鸡	.

他们看见他回到鸡舍去和鸡一起栖息。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [fɪʃ] [træp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] ,

The	next	day	they	placed	a	fish	trap	under	the	house	near	the	chicken	-	coop	,
这	下一个	天	他们	放置	一个	鱼	陷阱	在下面	这	房子	靠近	这	鸡	-	合作社	,

第二天，他们在房子底下靠近鸡舍的地方放置了一个鱼笼。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wen] ['seɪən] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][træp]

and	that	night	when	Sayen	went	under	the	house	he	was	caught	in	the	trap
和	那	夜晚	什么时候	赛延	去	在下面	这	房子	他	曾是	捕捉	在	这	陷阱

[ænd; ənd] [kɪld] . [-]

and	killed	.	[	65	]
和	被杀	.	[	-	]

当晚，萨延钻到房子底下时，被陷阱困住身亡。[65]

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn]

The	Sun	and	the	Moon
这	太阳	和	这	月亮

太阳和月亮

[tɪŋ'giːən]

Tinguian
廷吉安

廷吉安

[wʌns] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['kwɒrəld] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [sed] :

Once	the	Sun	and	the	Moon	quarreled	with	each	other	,	and	the	Sun	said	:
一次	这	太阳	和	这	月亮	争吵	和	每个	其他	,	和	这	太阳	说	:

从前，太阳和月亮发生了争执，太阳说：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] .

“	You	are	only	the	Moon	and	are	not	much	good	.
“	你	是	仅有的	这	月亮	和	是	不是	很多	好的	.

你不过是月亮，没什么用处。

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [lait] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .

If	I	did	not	give	you	light	,	you	would	be	no	good	at	all	.
如果	我	做过	不是	给	你	光	,	你	会	是	不	好的	在	全部	.

如果我不给你光明，你什么也做不了。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] ['ɑːnsə(r)d] :

”	But	the	Moon	answered	:
”	但	这	月亮	回答	:

但月亮回答说：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɒt] .

“	You	are	only	the	Sun	,	and	you	are	very	hot	.
”	你	是	仅有的	这	太阳	,	和	你	是	非常	热的	.

“你就像太阳，你非常炎热。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [laɪk] [ˌem 'iː]['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [ʃaɪn] [æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [dɔːz]

The	women	like	me	better	,	for	when	I	shine	at	night	,	they	go	out	doors
这	女性	喜欢	我	更好的	,	为了	什么时候	我	闪耀	在	夜晚	,	他们	去	出去	门

[ænd; ənd][spɪn] .

and	spin	.
和	旋转	.

女人们更喜欢我，因为当我在夜晚闪耀光芒时，她们会到户外旋转。

” [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [sænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

”	These	words	of	the	Moon	made	the	Sun	so	angry	that	he	threw	sand	in	her
”	这些	字	的	这	月亮	制成	这	太阳	所以	生气的	那	他	扔	沙	在	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“月亮的这番话激怒了太阳，他朝月亮脸上扬起了沙子。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [dɑːk] [spɒts] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] . [-]

and	you	can	still	see	the	dark	spots	on	the	face	of	the	Moon	.	[	66	]
和	你	能	仍然	看	这	黑暗的	地点	在	这	脸	的	这	月亮	.	[	-	]

你仍然可以看到月球表面的黑点。[66]

[haʊ] [ðə; ði] [tɪŋ'giːən] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][plɑːnt]

How	the	Tinguian	Learned	to	Plant
如何	这	廷吉安	学习	到	植物

廷吉安人是如何学会种植的

[tɪŋ'giːən]

Tinguian
廷吉安

廷吉安

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [əʊld] [taɪmz] [ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][plɑːnt][ænd; ənd] ['hɑːvɪst] [æz; əz]

In	the	very	old	times	the	Tinguian	did	not	know	how	to	plant	and	harvest	as
在	这	非常	老的	时代	这	廷吉安	做过	不是	知道	如何	到	植物	和	收成	作为

[ðeɪ] [naʊ] [duː; də] .

they	now	do	.
他们	现在	做	.

在远古时代，廷吉安人并不像现在这样懂得如何播种和收割。

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [fɪʃ]

For	food	they	had	only	the	things	that	grew	in	the	forests	and	fish
为了	食物	他们	有	仅有的	这	事物	那	生长	在	这	森林	和	鱼

[frɒm; frəm][ðə; ði] [striːmz] .

from	the	streams	.
从	这	溪流	.

他们的食物只有森林里生长的植物和溪流里的鱼。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][kjʊə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'keɪm] [ɪl] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] [baɪ]

Neither	did	they	know	how	to	cure	people	who	became	ill	or	were	injured	by
两者都不	做过	他们	知道	如何	到	治愈	人们	WHO	成为	患病的	或者	是	受伤	经过

['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,

evil	spirits	,
邪恶的	烈酒	,

他们也不知道如何治疗因邪灵作祟而生病或受伤的人。

[ænd; ənd] ['meni] [daɪd] [huː] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] . -

and	many	died	who	might	otherwise	have	lived	.	75
和	许多	死亡	WHO	可能	否则	有	居住地	.	-

许多原本可能活下来的人因此丧命。75

[ðen] - , [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Then	Kadaklan	,	the	Great	Spirit	who	lives	in	the	sky	,
然后	-	,	这	伟大的	精神	WHO	生活	在	这	天空	,

然后是居住在天空中的伟大神灵卡达克兰，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [wʌn][ɒv; əv]

saw	that	the	people	often	were	hungry	and	sick	,	and	he	sent	one	of
锯	那	这	人们	经常	是	饥饿的	和	生病的	,	和	他	发送	一	的

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,

his	servants	,
他的	仆人	,

他看到百姓常常饥饿生病，就派他的一个仆人去照看他们。

- , [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] .

Kaboniyan	,	to	the	earth	to	teach	them	many	things	.
-	,	到	这	地球	到	教	他们	许多	事物	.

卡博尼扬，来到大地，教导他们许多事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [weɪ] :

And	it	happened	this	way	:
和	它	发生	这	方式	:

事情经过是这样的：

, [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - , [hæd; həd] [biːn] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] .

Dayapan	,	a	woman	who	lived	in	Caalang	,	had	been	sick	for	seven	years	.
达亚潘	,	一个	女士	WHO	居住地	在	-	,	有	到过	生病的	为了	七	年	.

住在卡朗的达雅潘女士已经生病七年了。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [beɪð] ,

One	day	when	she	went	to	the	spring	to	bathe	,
一	天	什么时候	她	去	到	这	春天	到	洗澡	,

有一天，她去泉水边洗澡时，

[ðeə(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [huː] [hæd; həd] [raɪs] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [wɪð] [hɪm] ,

there	entered	her	body	a	spirit	who	had	rice	and	sugar	-	cane	with	him	,
那里	进入	她	身体	一个	精神	WHO	有	米	和	糖	-	甘蔗	和	他	,

进入她体内的是一个带着大米和甘蔗的精灵，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

and	he	said	to	her	:
和	他	说	到	她	:

他对她说：

“ , [teɪk] [ðiːz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][plɑːnt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

“	Dayapan	,	take	these	to	your	home	and	plant	them	in	the	ground	,
“	达亚潘	,	拿	这些	到	你的	家	和	植物	他们	在	这	地面	,

“达亚潘，把这些带回家种到地里去。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːp] .

and	after	a	while	they	will	grow	large	enough	to	reap	.
和	后	一个	尽管	他们	将要	生长	大的	足够的	到	收割	.

过一段时间，它们就会长得足够大，可以收割了。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][raɪp] ,

Then	when	they	are	ripe	,
然后	什么时候	他们	是	成熟	,

然后当它们成熟时，

[bɪld] [ə; eɪ] ['grænəri] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [raɪs] [ɪn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

build	**a**	**granary**	**to**	**put**	**the**	**rice**	**in**	**until**	**you**	**shall**	**need**	**it**	**,**
建造	一个	粮仓	到	放	这	米	在	直到	你	将	需要	它	,

建一个粮仓，把大米储存起来，直到你需要的时候再用。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] - [pres] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [keɪn] .

and	**a**	**sugar**	**-**	**press**	**to**	**crush**	**the**	**cane**	**.**
和	一个	糖	-	按	到	压碎	这	甘蔗	.

以及一台用来压榨甘蔗的榨糖机。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] , [meɪk] [ðə; ði] ['serəməni] - , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

And	**when**	**these**	**are**	**finished**	**,**	**make**	**the**	**ceremony**	**Sayung**	**,**	**and**	**you**	**will**	**be**
和	什么时候	这些	是	完成的	,	制作	这	仪式	-	,	和	你	将要	是

[wel] . ” [-]

well	**.**	**”**	**[**	**67**	**]**
出色地	.	”	[	-	]

当这些仪式完成后，举行 Sayung 仪式，你就会康复。”[67]

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,

Dayapan	**was**	**filled**	**with**	**wonder**	**at**	**these**	**strange**	**things**	**,**
达亚潘	曾是	已填	和	想知道	在	这些	奇怪的	事物	,

达亚潘对这些奇特的事物充满了惊奇。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [raɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

but	**she**	**took**	**the**	**rice**	**and**	**the**	**sugar**	**-**	**cane**	**and**	**went**	**home**	**as**	**she**	**was**
但	她	采取	这	米	和	这	糖	-	甘蔗	和	去	家	作为	她	曾是

[kə'mɑːnd] .

commanded	**.**
命令	.

但她还是按照吩咐，拿了米和甘蔗回家了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [plɑːnt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ə'gen] ['entəd]

While	**she**	**was**	**trying**	**to**	**plant**	**them**	**in**	**the**	**ground**	**the**	**Spirit**	**again**	**entered**
尽管	她	曾是	尝试	到	植物	他们	在	这	地面	这	精神	再次	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

her	**body**	**and**	**showed**	**her**	**just**	**what**	**to**	**do**	**.**
她	身体	和	显示	她	只是	什么	到	做	.

当她试图将种子种入土里时，圣灵再次进入她的身体，向她指明了该怎么做。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [hæv; həv] ['plɑːntɪd] [krɒps] ['evri] [jɪə(r)] ,

Since	**then**	**the**	**Tinguian**	**have**	**planted**	**crops**	**every**	**year**	**,**
自从	然后	这	廷吉安	有	已种植	农作物	每一个	年	,

从那时起，廷吉安人每年都种植庄稼。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [æz; əz] Kaboniyan76 [tɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti]

and	**because**	**they**	**do**	**as**	**Kaboniyan76**	**taught**	**the**	**woman**	**they**	**have**	**plenty**
和	因为	他们	做	作为	Kaboniyan76	教授	这	女士	他们	有	很多

[tuː; tə] [iːt] .

to	**eat**	**.**
到	吃	.

因为他们按照 Kaboniyan76 教给那位女士的方法去做，所以他们有很多食物吃。

[wen] [hæd; həd] [riːp] [ðə; ði] [fɜːst] [raɪs] [ænd; ənd] [keɪn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

When	**Dayapan**	**had**	**reaped**	**the**	**first**	**rice**	**and**	**cane**	**,**	**she**	**began**	**to**	**make**	**the**
什么时候	达亚潘	有	收获	这	第一的	米	和	甘蔗	,	她	开始	到	制作	这

['serəməni] - ,

ceremony	**Sayung**	**,**
仪式	-	,

当达雅潘收割完第一批稻米和甘蔗后，她就开始举行萨永仪式。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	Spirit	came	again	and	directed	her	.
和	这	精神	来了	再次	和	指导	她	.

圣灵再次降临，指引了她。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kjʊəd] ,

And	when	it	was	finished	and	she	was	cured	,
和	什么时候	它	曾是	完成的	和	她	曾是	治愈	,

当一切结束，她痊愈之后，

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒk] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ðɪ]

he	told	her	to	take	a	dog	and	a	cock	and	go	to	bathe	in	the
他	讲述	她	到	拿	一个	狗	和	一个	公鸡	和	去	到	洗澡	在	这

['rɪvə(r)][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['serəməni] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

river	as	a	sign	that	the	ceremony	was	finished	.
河	作为	一个	符号	那	这	仪式	曾是	完成的	.

他告诉她带上一条狗和一只公鸡去河里洗澡，以此表示仪式已经结束。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd][taɪd][ðə; ðɪ][dɒg][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɒk] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

So	she	went	to	the	river	and	tied	the	dog	and	the	cock	near	the	water	,
所以	她	去	到	这	河	和	系	这	狗	和	这	公鸡	靠近	这	水	,

于是她走到河边，把狗和公鸡拴在水边。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ðə; ðɪ][dɒg][et; eɪt][ðə; ðɪ] [kɒk] .

but	while	she	was	bathing	the	dog	ate	the	cock	.
但	尽管	她	曾是	洗澡	这	狗	吃	这	公鸡	.

但当她洗澡时，狗把公鸡吃了。

[wept] ['bɪtəli] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] - ,

Dayapan	wept	bitterly	at	this	and	waited	a	long	time	for	Kaboniyan	,
达亚潘	哭泣	苦涩地	在	这	和	等待	一个	长的	时间	为了	-	,

达亚潘为此痛哭流涕，并等待了卡博尼扬很长时间。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [sed] :

and	when	at	last	he	came	,	he	said	:
和	什么时候	在	最后的	他	来了	,	他	说	:

最后他来了，说道：

“ [ɪf] [ðə; ðɪ][dɒg][hæd; həd][nɒt] [kɪld] [ðə; ðɪ] [kɒk] , [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [daɪ] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs]

“ If	the	dog	had	not	killed	the	cock	,	no	person	would	die	when	you	make	this
“ 如果	这	狗	有	不是	被杀	这	公鸡	,	不	人	会	死	什么时候	你	制作	这

['serəməni] ;

ceremony	;
仪式	;

“如果那条狗没有咬死那只公鸡，那么在举行这个仪式时就不会有人死亡；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [get] [wel] .

but	this	is	a	sign	,	and	now	some	will	die	and	some	will	get	well	.
但	这	是	一个	符号	,	和	现在	一些	将要	死	和	一些	将要	得到	出色地	.

但这是一个征兆，现在有些人会死去，有些人会康复。

” [kɔːld] [ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ðɪ]

” Dayapan	called	all	the	people	together	,	and	told	them	the	things	that	the
” 达亚潘	称为	全部	这	人们	一起	,	和	讲述	他们	这	事物	那	这

['spɪrɪt][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ;

spirit	had	taught	her	;
精神	有	教授	她	;

“达亚潘把所有人都召集起来，告诉他们神灵教给她的事情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wel] .

and	they	could	see	that	she	had	been	made	well	.
和	他们	可以	看	那	她	有	到过	制成	出色地	.

他们看得出她已经恢复得很好。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪl] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] .

After	that	,	when	people	became	ill	they	called	Dayapan	to	treat	them	.
后	那	, 什么时候		人们	成为	患病的	他们	称为	达亚潘	到	对待	他们	.

此后，人们生病时都会请达亚潘来为他们治疗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][hæd; həd] [sed] ; [sʌm; səm][daɪd][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]

And	it	was	as	the	Spirit	had	said	;	some	died	and	others	were
和	它	曾是	作为	这	精神	有	说	;	一些	死亡	和	其他的	是

[meɪd] [wel] . [-]

made	well	.	[	68	]
制成	出色地	.	[	-	]

正如圣灵所说，有些人死了，有些人痊愈了。[68]

-

Magsawi

-

马格萨维

[tɪŋ'giːən]

Tinguian

廷吉安

廷吉安

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][sʌm; səm] [tɪŋ'giːən] [left][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] ['ɜːli] [wʌn]

A	great	many	years	ago	some	Tinguian	left	their	little	village	in	the	valley	early	one
一个	伟大的	许多	年	前	一些	廷吉安	左边	他们的	小的	村庄	在	这	谷	早期的	一

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] .

morning	and	made	their	way	toward	the	mountains	.
早晨	和	制成	他们的	方式	朝向	这	山脉	.

很久以前，一天清晨，一些廷吉亚人离开了他们在山谷中的小村庄，向着群山进发。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][dɪə(r)] [hʌnt] , - [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kærid] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] [hed] -

They	were	off	on	a	deer	hunt	,	77	and	each	carried	his	spear	and	head	-
他们	是	离开	在	一个	鹿	打猎	,	-	和	每个	携带	他的	矛	和	头	-

[æks] ,

ax	,
斧头	,

他们77岁，出发去猎鹿，每人都带着长矛和斧头。

[waɪl] [wʌn] [held] [ɪn] [liːʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [liːn] [dɒgz] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] .

while	one	held	in	leash	a	string	of	lean	dogs	eager	for	the	chase	.
尽管	一	握住	在	牵引绳	一个	细绳	的	倾斜	狗	渴望的	为了	这	追赶	.

其中一人牵着一串瘦长的狗，它们跃跃欲试地想要追逐。

[pɑːt] [wei] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['maʊntənsaɪd] [ðə; ðɪ] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [friːd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] ['sepəreɪtɪd] ,

Part	way	up	the	mountainside	the	dogs	were	freed	,	and	the	men	separated	,
部分	方式	向上	这	山坡	这	狗	是	自由	,	和	这	男人	分开	,

爬到半山腰时，狗被放了出来，男人们也分开了。

['gəʊɪŋ] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [geɪm] .

going	different	ways	in	search	of	game	.
去	不同的	方式	在	搜索	的	游戏	.

为了寻找游戏，他们走上了不同的道路。

[bʌt; bət][eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [kɔːld] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ,

But	ere	long	the	sharp	barking	of	a	dog	called	all	in	his	direction	,
但	埃雷	长的	这	锋利的	叫声	的	一个	狗	称为	全部	在	他的	方向	,

但没过多久，一声尖锐的狗吠声吸引了所有人朝他的方向望去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪə(r)][æt; ət] [beɪ] .

for	they	believed	that	he	had	a	deer	at	bay	.
为了	他们	相信	那	他	有	一个	鹿	在	湾	.

因为他们相信他已经困住了一只鹿。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [spɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)]

As	they	approached	the	spot	,	however	,	the	object	did	not	look	like	a	deer
作为	他们	接近	这	点	,	然而	,	这	目的	做过	不是	看	喜欢	一个	鹿

,

,

,

然而，当他们走近那个地方时，发现那个物体看起来并不像鹿。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	as	they	drew	nearer	they	were	surprised	to	find	that	it	was	a
和	作为	他们	画	更近	他们	是	惊讶	到	寻找	那	它	曾是	一个

[lɑːdʒ] [dʒɑː(r)] . - [-]

large	jar	.	78	[	69	]
大的	罐	.	-	[	-	]

走近后，他们惊讶地发现那是一个大罐子。78[69]

[fɪld] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðeɪ] [prest] [ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɑː(r)] [i'veid] [ðem; ðəm] .

Filled	with	curiosity	they	pressed	on	,	but	the	jar	evaded	them	.
已填	和	好奇心	他们	按下	在	,	但	这	罐	躲避	他们	.

他们充满好奇地继续前进，但罐子却始终没有找到。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [ðeɪ] [ræn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [æt; ət] [taɪmz]

Faster	and	faster	they	ran	,	but	the	object	,	disappearing	at	times
快点	和	快点	他们	跑	,	但	这	目的	,	消失	在	时代

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'gen] ,

and	then	coming	into	view	again	,
和	然后	未来	进入	看法	再次	,

他们跑得越来越快，但那个物体时而消失，时而又重新出现。

['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .

always	escaped	them	.
总是	逃脱	他们	.

总是能逃脱他们的追捕。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] , ['taɪəd] [aʊt] ,

On	and	on	they	went	until	at	last	,	tired	out	,
在	和	在	他们	去	直到	在	最后的	,	疲劳的	出去	,

他们一直走啊走，直到最后筋疲力尽。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['biːtl] -

they	sat	down	on	a	wooded	hill	to	rest	and	to	refresh	themselves	with	betel	-
他们	卫星	向下	在	一个	树木繁茂的	爬坡道	到	休息	和	到	刷新	他们自己	和	槟榔	-

[nʌt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm] [brɑːs] ['bɒksɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] [belts] .

nut	which	they	took	from	brass	boxes	attached	to	their	belts	.
坚果	哪个	他们	采取	从	黄铜	盒子	随附的	到	他们的	腰带	.

他们坐在树木繁茂的山坡上休息，并从系在腰间的黄铜盒里取出槟榔来提神。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [kʌt] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪm] [ænd; ənd] [liːf] ['redi]

As	they	slowly	cut	the	nuts	and	wrapped	them	in	the	lime	and	leaf	ready
作为	他们	缓慢地	切	这	坚果	和	包装	他们	在	这	酸橙	和	叶子	准备好

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃuːɪŋ] ,

for	chewing	,
为了	咀嚼	,

他们慢慢地切开坚果，用酸橙和叶子包裹起来，准备咀嚼。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dʒɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]

they	talked	of	nothing	but	the	wonderful	jar	and	the	mysterious	power	it
他们	谈话	的	没有什么	但	这	精彩的	罐	和	这	神秘	力量	它

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

他们谈论的全是那个神奇的罐子和它所拥有的神秘力量。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['mɔːsel] ['ɪntuː][ðeə(r)] [maʊðz]

Then	just	as	they	were	about	to	put	the	tempting	morsels	into	their	mouths
然后	只是	作为	他们	是	关于	到	放	这	诱人的	小块	进入	他们的	嘴

[ðeɪ] [stɒpt] ,

they	stopped	,
他们	停止	,

正当他们要把那些诱人的食物放进嘴里时，他们停住了。

['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɒft] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

startled	by	a	strange	soft	voice	which	seemed	to	be	near	them	.
惊慌	经过	一个	奇怪的	柔软的	嗓音	哪个	似乎	到	是	靠近	他们	.

他们被一个奇怪的、柔和的声音吓了一跳，那声音似乎就在他们附近。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] .

They	turned	and	listened	,	but	could	see	no	person	.
他们	转向	和	听着	,	但	可以	看	不	人	.

他们转过身侧耳倾听，却什么也没看见。

“ [faɪnd][ə; eɪ][pɪg] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [jʌŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ɪts] [blʌd] ,

“	Find	a	pig	which	has	no	young	,	”	said	the	voice	,	“	and	take	its	blood	,
“	寻找	一个	猪	哪个	有	不	年轻的	,	”	说	这	嗓音	,	“	和	拿	它是	血	,

“找一头没有幼崽的猪，”那声音说，“取它的血。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][dʒɑː(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] [pə'sjuːd] .

for	then	you	will	be	able	to	catch	the	jar	which	your	dog	pursued	.
为了	然后	你	将要	是	有能力的	到	抓住	这	罐	哪个	你的	狗	追击	.

这样你就能抓住你的狗追逐的罐子了。

” [ðə; ði] [men] [njuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [dʒɑː(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

”	The	men	knew	then	that	the	mysterious	jar	belonged	to	a	spirit	,
”	这	男人	知道	然后	那	这	神秘	罐	属于	到	一个	精神	,

“这些人当时就知道，这个神秘的罐子属于一个精灵。”

[səʊ] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [kə'mɑːnd] ,

so	they	hastened	to	do	as	the	voice	commanded	,
所以	他们	加快	到	做	作为	这	嗓音	命令	,

于是他们赶紧遵照那声音的命令去做。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [blʌd] [ðə; ði][dɒg] [ə'gen] [brɔːt] [ðə; ði][dʒɑː(r)][tuː; tə]

and	when	they	had	secured	the	blood	the	dog	again	brought	the	jar	to
和	什么时候	他们	有	安全	这	血	这	狗	再次	带来	这	罐	到

[beɪ] .

bay	.
湾	.

当他们拿到血后，那条狗又把罐子叼了过来。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

The	hunters	tried	to	seize	it	,	but	it	entered	a	hole	in	the	ground	and
这	猎人	尝试	到	抢占	它	,	但	它	进入	一个	洞	在	这	地面	和

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

猎人们试图抓住它，但它钻进地洞里消失了。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] cave79 [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə]

They	followed	,	and	found	themselves	in	a	dark	cave79	where	it	was	easy	to
他们	随后	,	和	成立	他们自己	在	一个	黑暗的	cave79	在哪里	它	曾是	简单的	到

[kætʃ] [ðə; ði][dʒɑː(r)] ,

catch	the	jar	,
抓住	这	罐	,

他们跟着进去，发现自己身处一个黑暗的洞穴79中，在那里很容易就能抓住罐子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['aʊtlet] [seɪv] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] . [

for	there	was	no	outlet	save	by	the	hole	through	which	they	had	entered	.	[
为了	那里	曾是	不	出路	节省	经过	这	洞	通过	哪个	他们	有	进入	.	[

-]

70	]

-]

因为除了他们进入的那个洞之外，没有其他出口。[70]

[ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ɪts] [neɪm] [ɪz]

Though	that	was	many	years	ago	,	the	jar	still	lives	,	and	its	name	is
尽管	那	曾是	许多	年	前	,	这	罐	仍然	生活	,	和	它是	姓名	是

-

Magsawi	.

-

虽然那是很多年前的事了，但那个罐子仍然保存完好，它的名字叫马格萨维。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːks] ; [bʌt; bət] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] [kræk] [ə'pɪəd] [ɪn] [ɪts] [saɪd] ,

Even	now	it	talks	;	but	some	years	ago	a	crack	appeared	in	its	side	,
甚至	现在	它	会谈	;	但	一些	年	前	一个	裂缝	出现	在	它是	边	,

即使现在它还能说话；但几年前它的侧面出现了一条裂缝。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [tɪŋ'giːən] . -

and	since	then	its	language	has	not	been	understood	by	the	Tinguian	.	80
和	自从	然后	它是	语言	有	不是	到过	理解	经过	这	廷吉安	.	-

从那时起，廷吉亚人就再也无法理解它的语言了。80

['sʌmtaɪmz] - [gəʊz] [ɒn] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] [ə'ləʊn] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪts] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɪn]

Sometimes	Magsawi	goes	on	long	journeys	alone	when	he	visits	his	wife	,	a	jar	in
有时	-	去	在	长的	旅程	独自的	什么时候	他	访问	他的	妻子	,	一个	罐	在

[ɪ'loʊˌkoʊs] ['nɔːtə] ,

Ilocos	Norte	,
伊罗戈斯	北	,

有时，马格萨维会独自一人长途跋涉去探望他的妻子，他住在北伊罗戈省的一个罐子里。

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɑː(r)] [ɪn] [sæn; sɑːn] ['kwɪntn] ;

or	his	child	,	a	small	jar	in	San	Quintin	;
或者	他的	孩子	,	一个	小的	罐	在	圣	昆廷	;

或者他的孩子，圣昆廷的一个小罐子；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] - [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [keɪv] . [-]

but	he	always	returns	to	Domayco	on	the	hillside	near	the	cave	.	[	71	]
但	他	总是	返回	到	-	在	这	山坡	靠近	这	洞穴	.	[	-	]

但他总是回到山坡上洞穴附近的 Domayco。[71]

[ðə; ði] [triː] [wɪð] [ðə; ði] ['ægət] [biːdz]

The	Tree	with	the	Agate	Beads
这	树	和	这	玛瑙	珠子

挂满玛瑙珠子的树

[tɪŋ'giːən]

Tinguian
廷吉安

廷吉安

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['siːz(ə)nz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] [tɪŋ'giːən] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz]

More	than	a	hundred	seasons	ago	,	a	Tinguian	went	one	day	to	the	mountains
更多的	比	一个	百	季节	前	,	一个	廷吉安	去	一	天	到	这	山脉

[tuː; tə] [hʌnt] .

to	hunt	.
到	打猎	.

一百多年前，有一天，一个廷吉安人上山去打猎。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['stedəli] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,

Accompanied	**by**	**his**	**faithful**	**dog**	**,**	**he**	**made**	**his**	**way**	**steadily**	**up**	**the**	**mountain**	**side**	**,**
伴随	经过	他的	忠实	狗	,	他	制成	他的	方式	稳步	向上	这	山	边	,

他带着忠犬，稳步向上攀登山坡。

['əʊnli]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

only	**halting**	**where**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**cut**	**a**	**path**	**through**	**the**	**jungle**	**.**
仅有的	停止	在哪里	它	曾是	必要的	到	切	一个	小路	通过	这	丛林	.

只有在需要开辟穿越丛林的道路时才会停下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ræn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndəbrʌʃ] .

And	**the**	**dog**	**ran**	**here**	**and**	**there**	**searching**	**in**	**the**	**thick**	**underbrush**	**.**
和	这	狗	跑	这里	和	那里	搜索	在	这	厚的	草丛	.

那只狗在茂密的灌木丛中四处奔跑，搜寻着什么。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][hi:; hi] [went] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] ['eni] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

On	**and**	**on**	**he**	**went**	**without**	**seeing**	**any**	**game**	**,**	**and**	**then**	**,**
在	和	在	他	去	没有	看到	任何	游戏	,	和	然后	,

他一直没看到一场比赛，然后，

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [pi:k] , [ðə; ði][dɒg] [geɪv] [ə; eɪ]

when	**he**	**was**	**almost**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**highest**	**peak**	**,**	**the**	**dog**	**gave**	**a**
什么时候	他	曾是	几乎	在	这	顶部	的	这	最高	顶峰	,	这	狗	给予	一个

[ʃɑ:p] [jelp] ,

sharp	**yelp**	**,**
锋利的	喊叫	,

当他快要到达最高峰顶峰时，那条狗发出了一声尖锐的吠叫。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [li:pt] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪə(r)] .

and	**out**	**of**	**the**	**brush**	**leaped**	**a**	**fine**	**deer**	**.**
和	出去	的	这	刷子	跳跃	一个	美好的	鹿	.

灌木丛中跃出一只漂亮的鹿。

[zɪp] ! [went] [ðə; ði] [mænz] [spɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pɪəst] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [saɪd] .

Zip	**!**	**went**	**the**	**man's**	**spear**	**,**	**and**	**it**	**pierced**	**the**	**animal's**	**side**	**.**
拉链	!	去	这	男人的	矛	,	和	它	穿孔	这	动物	边	.

“嗖！”一声，男人的长矛刺穿了动物的侧腹。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)][dɪd] [nɒt] [fɔ:l] .

For	**an**	**instant**	**he**	**waited**	**,**	**but**	**the**	**deer**	**did**	**not**	**fall**	**.**
为了	一个	立即的	他	等待	,	但	这	鹿	做过	不是	落下	.

他等了一会儿，但鹿没有倒下。

[ɒn] [ˌaɪ 'ti:][ræn] [wɪð] [ˌʌn'slækənd] [spi:d] ,

On	**it**	**ran**	**with**	**unslackened**	**speed**	**,**
在	它	跑	和	未松弛	速度	,

它以毫不松懈的速度奔跑着，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'ti:] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði][mæn]

and	**a**	**moment**	**later**	**it**	**plunged**	**into**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**ground**	**with**	**the**	**man**
和	一个	片刻	之后	它	暴跌	进入	一个	洞	在	这	地面	和	这	男人

[ænd; ənd][dɒg][ɪn] [kləʊz] [pə'sju:t] .

and	**dog**	**in**	**close**	**pursuit**	**.**
和	狗	在	关闭	追逐	.

片刻之后，它一头扎进地上的一个洞里，人和狗紧随其后。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ðə; ði] [keɪv] ['əʊpənd] [aʊt] ['ɪntu:] [lɑ:dʒ] , ['speɪʃəs]

A	**short**	**distance**	**from**	**the**	**entrance**	**the**	**cave**	**opened**	**out**	**into**	**large**	**,**	**spacious**
一个	短的	距离	从	这	入口	这	洞穴	打开	出去	进入	大的	,	宽敞

[rʊmz; ru:mz] ,

rooms	**,**
房间	,

离洞口不远，洞穴豁然开朗，出现了许多宽敞的大房间。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈhəʊpləsli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hiː; hi]

and	before	he	realized	it	the	man	was	hopelessly	lost	In	the	distance	he
和	前	他	已实现	它	这	男人	曾是	绝望地	丢失的	在	这	距离	他

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ,

could	hear	the	baying	of	the	dog	,
可以	听到	这	吠叫	的	这	狗	,

还没等他反应过来，那人已经彻底迷路了。远处传来狗吠声。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [gaɪd] [hiː; hi] [ˈhʌrid] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .

and	with	no	other	guide	he	hurried	on	through	the	darkness	.
和	和	不	其他	指导	他	慌忙	在	通过	这	黑暗	.

没有其他向导，他便匆匆穿过黑暗。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] , [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [frɒm; frəm][wʌn] [ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [ruːm]

Following	the	sound	,	he	went	for	a	long	time	from	one	unfamiliar	room
下列的	这	声音	,	他	去	为了	一个	长的	时间	从	一	陌生	房间

[tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,

to	another	,
到	其他	,

他循着声音，在陌生的房间里走了很久，从一个房间到另一个房间。

[ˈstʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] ,

stumbling	in	the	darkness	and	striking	against	the	stone	walls	,
踉跄	在	这	黑暗	和	引人注目	反对	这	石头	墙壁	,

在黑暗中跌跌撞撞，撞击着石墙，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [ɒn] [wɪtʃ]

and	then	suddenly	his	outstretched	hands	grasped	a	small	tree	on	which
和	然后	突然	他的	伸展	双手	抓住	一个	小的	树	在	哪个

[ˈberiz] [gruː] .

berries	grew	.
浆果	生长	.

然后，他突然伸出的双手抓住了一棵长满浆果的小树。

[əˈstɒnɪʃt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɑːk] [-]

Astonished	at	finding	anything	growing	in	this	dark	[	72	]
惊讶	在	寻找	任何事物	生长	在	这	黑暗的	[	-	]

惊讶地发现黑暗中竟然有东西在生长[72]

[pleɪs]

place
地方

地方

, [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ,

,	he	broke	off	a	branch	,
,	他	打破	离开	一个	分支	,

他折断了一根树枝，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [ʃrʌb] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

and	as	he	did	so	the	shrub	began	to	talk	in	a	strange	language	.
和	作为	他	做过	所以	这	灌木	开始	到	讲话	在	一个	奇怪的	语言	.

就在这时，那丛灌木开始用一种奇怪的语言说话。

[ˈterɪfaɪd] , [ðə; ði][mæn][ræn][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [hɜːd] [ðə; ði][dɒg] ,

Terrified	,	the	man	ran	in	the	direction	he	had	last	heard	the	dog	,
恐惧	,	这	男人	跑	在	这	方向	他	有	最后的	听到	这	狗	,

那人惊恐万分，朝着他最后听到狗叫声的方向跑去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	moment	later	he	found	himself	in	the	open	air	on	the	banks	of	the
和	一个	片刻	之后	他	成立	他自己	在	这	打开	空气	在	这	银行	的	这

[ə'braː]['rɪvə(r)] ,

Abra	River	,
阿布拉	河	,

片刻之后，他发现自己置身于阿布拉河岸边的露天环境中。

[wɪð] [ðə; ði] [ded] [dɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

with	the	dead	deer	at	his	feet	.
和	这	死的	鹿	在	他的	脚	.

他脚边躺着那只死鹿。

[wen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [twɪg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

When	he	examined	the	twig	which	he	still	held	in	his	hand	,
什么时候	他	检查	这	枝条	哪个	他	仍然	握住	在	他的	手	,

当他仔细查看手中仍握着的那根树枝时，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['beriz] [wɜː(r); wə(r)] ['ægət] [biːdz] [ɒv; əv] [greɪt]

he	saw	to	his	great	surprise	that	the	berries	were	agate	beads	of	great
他	锯	到	他的	伟大的	惊喜	那	这	浆果	是	玛瑙	珠子	的	伟大的

['væljuː] . - [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

value	.	81	And	packing	the	deer	on	his	back	,
价值	.	-	和	包装	这	鹿	在	他的	后退	,

他惊讶地发现，这些浆果竟然是价值连城的玛瑙珠。81 他把鹿驮在背上，

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [weə(r)] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] .

he	hastened	home	where	he	told	his	wonderful	story	.
他	加快	家	在哪里	他	讲述	他的	精彩的	故事	.

他匆匆赶回家，讲述了他这段精彩的经历。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːdz] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] ,

The	sight	of	the	beautiful	beads	convinced	the	people	that	he	told	the	truth	,
这	视线	的	这	美丽的	珠子	确信	这	人们	那	他	讲述	这	真相	,

美丽的珠串让人们相信他说的是真话。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [triː] .

and	a	number	of	men	at	once	returned	with	him	to	secure	the	tree	.
和	一个	数字	的	男人	在	一次	返回	和	他	到	安全的	这	树	.

于是，他带着几个人立刻返回去保护那棵树。

[ðeə(r)] [kwest] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] ,

Their	quest	,	however	,	was	unsuccessful	,
他们的	寻求	,	然而	,	曾是	不成功	,

然而，他们的尝试最终失败了。

[fɔː(r); fə(r)][eə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [triː] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

for	ere	they	reached	the	spot	the	evil	spirit	had	taken	the	tree	away	and
为了	埃雷	他们	达到	这	点	这	邪恶的	精神	有	已采取	这	树	离开	和

[ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [streɪndʒ] ['kɑːrvɪŋz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs]

on	the	walls	of	the	cave	it	had	made	strange	carvings	which	even	to	this
在	这	墙壁	的	这	洞穴	它	有	制成	奇怪的	雕刻	哪个	甚至	到	这

[deɪ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] . [-]

day	can	be	seen	.	[	73	]
天	能	是	已见	.	[	-	]

因为他们到达目的地之前，邪灵已经把树带走了，并在洞穴的墙壁上刻下了奇怪的图案，直到今天仍然可以看到。[73]

[ðə; ði] [straɪpt] ['blæŋkit]

The	Striped	Blanket
这	有条纹的	毯子

条纹毯

[tɪŋˈgiːən]
Tinguian
廷吉安

廷吉安

[θriː] [tɪŋˈgiːən] [wʌns] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [tuː; tə] [hʌnt] [dɪə(r)] .
Three **Tinguian** **once** **went** **to** **the** **mountains** **to** **hunt** **deer** **.**
三 廷吉安 一次 去 到 这 山脉 到 打猎 鹿 .

三个廷吉安人曾到山上猎鹿。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈblæŋkɪts] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ˈsevrəl]
They **took** **their** **blankets** **with** **them** **,** **for** **they** **expected** **to** **be** **gone** **several**
他们 采取 他们的 毯子 和 他们 , 为了 他们 预期的 到 是 已消失 一些
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

他们带上了毯子，因为他们预计要离开好几天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] .
and **the** **nights** **in** **the** **mountains** **are** **cold** **.**
和 这 夜晚 在 这 山脉 是 寒冷的 .

山里的夜晚很冷。

[ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [dɪˈzaɪnz]
The **blankets** **of** **two** **of** **the** **men** **were** **of** **the** **blue** **-** **and** **-** **white** **designs**
这 毯子 的 二 的 这 男人 是 的 这 蓝色的 - 和 - 白色的 设计
[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒmənli] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [tɪŋˈgiːən] ,
such **as** **are** **commonly** **worn** **by** **the** **Tinguian** **,**
这样的 作为 是 通常 磨损 经过 这 廷吉安 ,

其中两名男子的毯子是蓝白相间的图案，这种图案是廷吉安人常见的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [straɪps] [laɪk] [ðə; ði] [bæk]
but **that** **of** **the** **third** **was** **covered** **with** **red** **and** **yellow** **stripes** **like** **the** **back**
但 那 的 这 第三 曾是 涵盖 和 红色的 和 黄色的 条纹 喜欢 这 后退
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪld][pɪg] .
of **a** **little** **wild** **pig** **.**
的 一个 小的 荒野 猪 .

但第三个的背部却布满了红色和黄色的条纹，就像一头小野猪的背一样。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][men] [rəʊld] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə]
At **night** **the** **men** **rolled** **up** **in** **their** **blankets** **and** **lay** **down** **under** **a** **tree** **to**
在 夜晚 这 男人 滚动 向上 在 他们的 毯子 和 躺 向下 在下面 一个 树 到
[sliːp] ;
sleep **;**
睡觉 ;

夜里，男人们裹上毯子，躺在树下睡觉；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [straɪpt] [ˈblæŋkit] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈweɪk] [tuː] [ˈspɪrɪt] [keɪm] [nɪə(r)]
but **while** **the** **one** **in** **the** **striped** **blanket** **was** **still** **awake** **two** **spirits** **came** **near**
但 尽管 这 一 在 这 有条纹的 毯子 曾是 仍然 醒 二 烈酒 来了 靠近
[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] .
and **saw** **him** **.**
和 锯 他 .

但当披着条纹毯子的那个人还醒着的时候，有两个幽灵走近并看到了他。

“ [əʊ] , ” [hiː; hi] [hɜːd] [wʌn] [ˈspɪrɪt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , “ [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
“ **Oh** **,** **”** **he** **heard** **one** **spirit** **say** **to** **the** **other** **,** **“** **here** **we** **have** **something** **to**
“ 哦 , ” 他 听到 一 精神 说 到 这 其他 , “ 这里 我们 有 某物 到
[iːt] ,
eat **,**
吃 ,

“哦，”他听到一个灵魂对另一个灵魂说，“这里有点东西吃。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld][pɪg] .

for	here	is	a	little	wild	pig	.
为了	这里	是	一个	小的	荒野	猪	.

因为这里有一头小野猪。

〞 [ðen] [ðə; ði][mæn] ['kwɪkli] [tʊk] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]

〞	Then	the	man	quickly	took	the	blanket	off	one	of	his	sleeping	companions	and
〞	然后	这	男人	迅速地	采取	这	毯子	离开	一	的	他的	睡眠	同伴	和

[pʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

put	his	own	in	its	place	.
放	他的	自己的	在	它是	地方	.

“然后，那人迅速从一位同睡的同伴身上取下毯子，换上自己的毯子。”

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [keɪm] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði][mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [straɪpt] ['blæŋkit] .

Very	soon	the	spirits	came	and	ate	the	man	under	the	striped	blanket	.
非常	很快	这	烈酒	来了	和	吃	这	男人	在下面	这	有条纹的	毯子	.

很快，鬼魂就来了，把条纹毯子下的人吃掉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲律宾民间故事(Philippine Folk Tales)
第4/9页

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tɪŋ'giːən] ['nevə(r)] [sliːp] ['ʌndə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɪf] [ðeɪ]

Since	that	time	the	Tinguian	never	sleep	under	that	kind	of	a	blanket	if	they
自从	那	时间	这	廷吉安	绝不	睡觉	在下面	那	种类	的	一个	毯子	如果	他们

[ɑːr; ə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] . [-]

are	where	the	spirits	can	get	them	.	[	74	]
是	在哪里	这	烈酒	能	得到	他们	.	[	-	]

从那时起，廷吉安人如果身处鬼魂可能带走他们的地方，就不会再用那种毯子睡觉了。[74]

[ðə; ði]['ælən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntəz]

The	Alan	and	the	Hunters
这	艾伦	和	这	猎人

艾伦和猎人

[tɪŋ'giːən]

Tinguian
廷吉安

廷吉安

[tuː] [men] [wʌns] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [waɪld][pɪg][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

Two	men	once	went	to	hunt	wild	pig	in	the	mountains	,
二	男人	一次	去	到	打猎	荒野	猪	在	这	山脉	,

从前有两个男人到山里去猎野猪，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [spiə] [ænd; ənd] [kɪld] [wʌn] ,

and	after	some	time	they	speared	and	killed	one	,
和	后	一些	时间	他们	被长矛刺穿	和	被杀	一	,

过了一会儿，他们用矛刺死了其中一人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['faɪə(r)]['əʊvə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	had	no	fire	over	which	to	singe	it	.
但	他们	有	不	火	超过	哪个	到	一盎司	它	.

但他们没有火可以用来烧它。

[wʌn] [mæn] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][nɪə(r)][baɪ] ,

One	man	climbed	a	tree	to	see	if	there	was	a	fire	near	by	,
一	男人	攀登	一个	树	到	看	如果	那里	曾是	一个	火	靠近	经过	,

一名男子爬上树查看附近是否有火灾。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [sməʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	discovering	smoke	at	some	distance	,	he	started	toward	it	.
和	发现	抽烟	在	一些	距离	,	他	开始	朝向	它	.

他发现远处有烟，便朝烟的方向走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

When	he	reached	the	place	,	he	found	that	the	fire	was	in	the	house	of
什么时候	他	达到	这	地方	,	他	成立	那	这	火	曾是	在	这	房子	的

[æn; ən]['ælən] , -

an	Alan	,	82
一个	艾伦	,	-

他到达现场后发现，起火的是艾伦的房子。82

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət] ['kriːpɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

and	he	was	very	much	afraid	;	but	creeping	up	into	the	house	,
和	他	曾是	非常	很多	害怕的	;	但	爬行	向上	进入	这	房子	,

他非常害怕；但他还是蹑手蹑脚地溜进了房子里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ælən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] .

he	found	that	the	Alan	and	her	baby	were	fast	asleep	.
他	成立	那	这	艾伦	和	她	婴儿	是	快速地	睡着了	.

他发现艾伦和她的孩子都睡得很熟。

[hiː; hi] [stept] [ɒn][tɪp] - [təʊ] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði]['ælən][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [kɔːld]

He	stepped	on	tip	-	toe	,	but	nevertheless	the	Alan	was	awakened	and	called
他	步	在	提示	-	脚趾	,	但	尽管如此	这	艾伦	曾是	觉醒	和	称为

[aʊt] :

out	:
出去	:

他踮着脚尖走了一步，但艾伦还是被吵醒了，并喊道：

“ - , - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ”

“	Epogow	,	83	what	do	you	want	?	”
”	-	,	-	什么	做	你	想	?	”

“Epogow，83，你想要什么？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][get] [sʌm; səm]['faɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	I	should	like	to	get	some	fire	,	”	said	the	man	,
”	我	应该	喜欢	到	得到	一些	火	,	”	说	这	男人	,

“我想弄点火，”那人说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][waɪld][pɪg] .

“	for	we	have	killed	a	wild	pig	.
”	为了	我们	有	被杀	一个	荒野	猪	.

“因为我们杀了一头野猪。”

” [ðə; ði]['ælən] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

”	The	Alan	gave	him	the	fire	,
”	这	艾伦	给予	他	这	火	,

“艾伦给了他火种，

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][pɪg] [wɒz; wəz] .

and	then	taking	her	basket	she	went	with	him	to	the	place	where	the	pig	was	.
和	然后	采取	她	篮子	她	去	和	他	到	这	地方	在哪里	这	猪	曾是	.

然后她拿着篮子，和他一起去了猪所在的地方。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪndʒd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

After	they	had	singed	the	animal	,
后	他们	有	已签名	这	动物	,

他们把动物烧焦之后，

[ðə; ði]['ælən] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [neɪlz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði]['lɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [-]

the	Alan	cut	it	up	with	her	long	nails	and	handed	the	liver	to	the	[	75	]
这	艾伦	切	它	向上	和	她	长的	指甲	和	递交	这	肝	到	这	[	-	]

艾伦用她长长的指甲把它切碎，然后把肝脏递给了[75]

[mæn] , ['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['beɪbi] .

man	,	telling	him	to	take	it	to	her	house	to	feed	the	baby	.
男人	,	讲述	他	到	拿	它	到	她	房子	到	喂养	这	婴儿	.

男人让他把奶粉带到她家去喂孩子。

[ðə; ði][mæn] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][et; eɪt][ðə; ði]['lɪvə(r)] .

The	man	started	,	and	on	the	way	he	ate	the	liver	.
这	男人	开始	,	和	在	这	方式	他	吃	这	肝	.

那人开始动身，途中他把肝脏吃了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ælənz] [haʊs] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

When	he	reached	the	Alan's	house	he	did	not	know	what	to	do	.
什么时候	他	达到	这	艾伦的	房子	他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

当他到达艾伦家时，他不知道该怎么办。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

For	some	time	he	looked	around	,
为了	一些	时间	他	看起来	大约	,

他环顾四周，沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

and	then	seeing	a	large	caldron	of	hot	water	on	the	fire	,
和	然后	看到	一个	大的	甑	的	热的	水	在	这	火	,

然后看到火上放着一大锅热水，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['beɪbi] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [went] [bæk] .

he	threw	the	baby	into	it	and	went	back	.
他	扔	这	婴儿	进入	它	和	去	后退	.

他把婴儿扔进水里，然后走了回去。

“ [dɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] [iːt] [wel] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ælən] .

“	Did	the	baby	eat	well	?	”	asked	the	Alan	.
“	做过	这	婴儿	吃	出色地	?	”	问	这	艾伦	.

“宝宝吃得好吗？”艾伦问道。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .

“	Very	well	,	”	said	the	man	.
“	非常	出色地	,	”	说	这	男人	.

“很好，”那人说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [həʊm] .

Then	she	put	most	of	the	meat	into	her	basket	and	started	home	.
然后	她	放	最多	的	这	肉	进入	她	篮子	和	开始	家	.

然后她把大部分肉放进篮子里，开始往家走。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] [mæn] [təʊld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]

As	soon	as	she	had	gone	,	the	man	told	his	companion	what	he	had
作为	很快	作为	她	有	已消失	,	这	男人	讲述	他的	伴侣	什么	他	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

她一走，那男人就把自己的所作所为告诉了同伴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [haɪd] .

and	they	were	so	frightened	that	they	ran	to	hide	.
和	他们	是	所以	害怕	那	他们	跑	到	隐藏	.

他们吓坏了，赶紧躲了起来。

[wen] [ðə; ði] ['ælən] [riːtʃt] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,

When	the	Alan	reached	home	and	found	the	baby	dead	in	the	hot	water	,
什么时候	这	艾伦	达到	家	和	成立	这	婴儿	死的	在	这	热的	水	,

艾伦回到家后发现婴儿死在了热水里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [men] , [huː] , [ɪn]

she	was	very	angry	and	started	back	immediately	to	find	the	men	,	who	,	in
她	曾是	非常	生气的	和	开始	后退	立即地	到	寻找	这	男人	,	WHO	,	在

[ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

the	meantime	,
这	与此同时	,

她非常生气，立刻动身回去寻找那些人，而与此同时，

[hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [haɪ] [triː] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

had	climbed	a	high	tree	that	stood	near	the	water	.
有	攀登	一个	高的	树	那	站立	靠近	这	水	.

他爬上了一棵靠近水边的高树。

[ðə; ði]['ælən] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

The	Alan	looked	down	into	the	water	,	and	seeing	the	reflection	of	the	men	,
这	艾伦	看起来	向下	进入	这	水	,	和	看到	这	反射	的	这	男人	,

艾伦向下望去，看到了水中人们的倒影，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ðæt] ['pɔɪntɪd] ['bækwəd] ,

she	reached	in	her	long	hand	with	the	fingers	that	pointed	backward	,
她	达到	在	她	长的	手	和	这	手指	那	尖	落后	,

她伸出修长的手，手指指向后方，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

but	when	she	could	not	touch	them	,	she	looked	up	and	saw	them	in	the
但	什么时候	她	可以	不是	触碰	他们	,	她	看起来	向上	和	锯	他们	在	这

[tɔːl] [triː] .

tall	tree	.
高的	树	.

但当她无法触摸到它们时，她抬头望去，看到它们在一棵高大的树上。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ʌp] [ðeə(r)] ?

“	How	did	you	get	up	there	?
“	如何	做过	你	得到	向上	那里	?

你是怎么上去的?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .

”	she	cried	angrily	.
”	她	哭	愤怒地	.

她愤怒地哭喊道。

“ [wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] [fiːt] [fɜːst] , ” [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [men] .

“	We	climbed	up	feet	first	,	”	called	down	the	men	.
“	我们	攀登	向上	脚	第一的	,	”	称为	向下	这	男人	.

“我们是脚先爬上去的，”男人们在下面喊道。

[ðə; ði]['ælən] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ,

The	Alan	,	determined	to	get	them	,
这	艾伦	,	决定	到	得到	他们	,

决心要抓住他们的艾伦

[kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][vaɪn][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [triː] [fiːt] [fɜːst] ,

caught	hold	of	a	vine	and	started	up	the	tree	feet	first	,
捕捉	抓住	的	一个	藤	和	开始	向上	这	树	脚	第一的	,

他抓住一根藤蔓，脚先着地开始往树上爬。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

but	before	she	quite	reached	them	,
但	前	她	相当	达到	他们	,

但就在她完全走到他们面前之前，

[ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði][vaɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] . - [-]

they	cut	the	vine	and	she	fell	to	the	ground	and	was	killed	.	84	[	76	]
他们	切	这	藤	和	她	跌倒	到	这	地面	和	曾是	被杀	.	-	[	-	]

他们砍断了藤蔓，她摔倒在地，被藤蔓砸死了。84[76]

[ðen] [ðə; ði][men] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ælənz] [haʊs] ,

Then	the	men	came	down	and	went	to	the	Alan's	house	,
然后	这	男人	来了	向下	和	去	到	这	艾伦的	房子	,

然后，男人们下了山，去了艾伦家。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒɑː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [biːdz] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] ,

where	they	found	a	jar	full	of	beads	and	another	of	gold	,
在哪里	他们	成立	一个	罐	满的	的	珠子	和	其他	的	金子	,

他们在那里发现了一个装满珠子的罐子和一个装满金子的罐子。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] . [-]

and	these	they	brought	with	them	when	they	returned	home	.	[	77	]
和	这些	他们	带来	和	他们	什么时候	他们	返回	家	.	[	-	]

他们把这些东西带回了家。[77]

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ælən]

Man	and	the	Alan
男人	和	这	艾伦

人和艾伦

[tɪŋˈgiːən]

Tinguian
廷吉安

廷吉安

[ə; eɪ] [tɪŋˈgiːən] [wɒz; wəz] [wʌns] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]

A	Tinguian	was	once	walking	along	a	trail	in	the	wood	when	he	heard	a
一个	廷吉安	曾是	一次	步行	沿着	一个	踪迹	在	这	木头	什么时候	他	听到	一个

[streɪndʒ] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [nɪə(r)][hɪm] ,

strange	sound	in	a	large	tree	near	him	,
奇怪的	声音	在	一个	大的	树	靠近	他	,

一位廷吉安人曾经沿着树林中的小路行走，突然听到附近一棵大树里传来奇怪的声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	looking	up	he	was	startled	to	see	that	it	was	the	home	of	the
和	寻找	向上	他	曾是	惊慌	到	看	那	它	曾是	这	家	的	这

['ælən] — ['spɪrɪt] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

Alan	—	spirits	who	live	in	the	wood	.
艾伦	—	烈酒	WHO	居住	在	这	木头	.

他抬头一看，惊讶地发现这里是艾伦的家——艾伦是居住在森林里的精灵。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['kriːtʃəz] , [lɑːdʒ] [æz; əz]

He	stopped	and	gazed	for	a	moment	at	the	horrible	creatures	,	large	as
他	停止	和	凝视	为了	一个	片刻	在	这	可怕	生物	,	大的	作为

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他停下脚步，凝视着这些体型如人般巨大的可怕生物片刻。

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [daʊn] [laɪk] [bæts] .

hanging	from	the	limbs	of	the	tree	with	their	heads	down	like	bats	.
绞刑	从	这	四肢	的	这	树	和	他们的	头部	向下	喜欢	蝙蝠	.

它们像蝙蝠一样，头朝下倒挂在树枝上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt]

They	had	wings	to	fly	,	and	their	toes	were	at	the	back	of	their	feet
他们	有	翅膀	到	飞	,	和	他们的	脚趾	是	在	这	后退	的	他们的	脚

,

,

,

它们有翅膀可以飞翔，脚趾长在脚后跟。

[waɪl] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] , [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] ['bækwəd] , [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] .

while	their	long	fingers	,	which	pointed	backward	,	were	fastened	at	the	wrist	.
尽管	他们的	长的	手指	,	哪个	尖	落后	,	是	系紧	在	这	手腕	.

而他们修长的手指向后伸直，手腕被束缚住。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [θɔːt] [ðə; ði][mæn] , “ [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['biːɪŋs] [wɪl] [iːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ]

“	**Surely**	,	”	**thought**	**the**	**man**	,	“	**these**	**terrible**	**beings**	**will**	**eat**	**me**	**if**	**they**	**can**	**catch**
”	一定	,	”	想法	这	男人	,	“	这些	糟糕的	生物	将要	吃	我	如果	他们	能	抓住

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

“当然，”那人心想，“如果这些可怕的生物抓住了我，它们一定会吃掉我。”

[ai] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] .

I	**will**	**run**	**away**	**as**	**fast**	**as**	**I**	**can**	**while**	**they**	**are**	**asleep**	**.**
我	将要	跑步	离开	作为	快速地	作为	我	能	尽管	他们	是	睡着了	.

趁他们睡着的时候，我会以最快的速度逃走。

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] ,

”	**He**	**tried**	**to**	**run**	**but**	**he**	**was**	**too**	**frightened**	**,**
”	他	尝试	到	跑步	但	他	曾是	也	害怕	,

他试图逃跑，但他太害怕了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [hiː; hi] [fel] [feɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**after**	**a**	**few**	**steps**	**he**	**fell**	**face**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**.**
和	后	一个	很少	步骤	他	跌倒	脸	向下	在	这	地面	.

走了几步后，他就脸朝下摔倒在地。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['ælən][bɪ'gæn][tuː; tə][weɪl] ['laʊdli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [fɔːl][ænd; ənd] [bɪ'liːvd]

At	**this**	**the**	**Alan**	**began**	**to**	**wail**	**loudly**	**,**	**for**	**they**	**saw**	**him**	**fall**	**and**	**believed**
在	这	这	艾伦	开始	到	哀号	高声	,	为了	他们	锯	他	落下	和	相信

[hɪm] [ded]

him	**dead**
他	死的

这时，艾伦人开始放声痛哭，因为他们看见他倒下，以为他已经死了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [biːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd] [ɒn]

And	**they**	**came**	**down**	**out**	**of**	**the**	**tree**	**with**	**gold**	**and**	**beads**	**which**	**they**	**laid**	**on**
和	他们	来了	向下	出去	的	这	树	和	金子	和	珠子	哪个	他们	铺设	在

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他们从树上下来，手里拿着金子和珠子，放在他身上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][mæn] ['gæðəd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] ['laʊdli]

After	**a**	**while**	**the**	**man**	**gathered**	**courage**	**and**	**,**	**jumping**	**up**	**,**	**he**	**cried**	**as**	**loudly**
后	一个	尽管	这	男人	聚集	勇气	和	,	跳	向上	,	他	哭	作为	高声

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

as	**he**	**could**	**,**
作为	他	可以	,

过了一会儿，那人鼓起勇气，跳了起来，放声大哭。

“ [gəʊ] [ə'weɪ] !

“	**Go**	**away**	**!**
”	去	离开	!

“离开！

” [ðə; ði]['ælən][dɪd][nɒt] [muːv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] :

”	**The**	**Alan**	**did**	**not**	**move**	**,**	**but**	**they**	**looked**	**at**	**him**	**and**	**said**	**:**
”	这	艾伦	做过	不是	移动	,	但	他们	看起来	在	他	和	说	:

“艾伦一动不动，但他们看着他说道：

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][wʌn] [biːd] - [[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [biːd] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [ɪ'fekt]] ,

“	**Give**	**us**	**the**	**one**	**bead**	**nagaba**	**[**	**a**	**peculiar**	**bead**	**of**	**double**	**effect**	**]**	**,**
”	给	我们	这	一	珠子	-	[	一个	奇特	珠子	的	双倍的	影响	]	,

“请给我们那颗具有双重功效的纳迦巴珠[一种特殊的珠子]，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [rest] .

and	you	may	have	the	rest	.
和	你	可能	有	这	休息	.

剩下的就交给你了。

〞 [wen] [-]

〞	When	[	78	]
〞	什么时候	[	-	]

“当[78]

[ðə; ði][mæn] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈæŋgri][ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [ˈkraɪɪŋ] ,

the	man	refused	to	do	this	,	they	were	angry	and	turned	away	,	crying	,
这	男人	拒绝	到	做	这	,	他们	是	生气的	和	转向	离开	,	哭泣	,

那人拒绝这样做，他们很生气，哭着转身走了。

“ [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bæd][mæn] .

“	Then	we	are	going	to	burn	your	house	,	for	you	are	a	bad	man	.
“	然后	我们	是	去	到	烧伤	你的	房子	,	为了	你	是	一个	坏的	男人	.

“那我们就要烧掉你的房子，因为你是个坏人。”

〞 [ˌðeərəˈpɒn] [ðə; ði][mæn] [went] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] ,

〞	Thereupon	the	man	went	home	as	fast	as	he	could	go	,
〞	于是	这	男人	去	家	作为	快速地	作为	他	可以	去	,

于是，那人便以最快的速度赶回家了。

[bʌt; bət] [ˈveri] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [bɜːnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈælən] [kept] [ðeə(r)] [wɜːd] .

but	very	soon	after	that	his	house	burned	,	for	the	Alan	kept	their	word	.
但	非常	很快	后	那	他的	房子	烧伤	,	为了	这	艾伦	保留	他们的	单词	.

但不久之后他的房子就被烧毁了，因为艾伦人信守了诺言。

[ˌbæmˈbuː] [rɑːfts]

Bamboo	rafts
竹子	木筏

竹筏

[ˈhɔːlɪŋ] [ˌbæmˈbuː] [-]

Hauling	bamboo	[	79	]
运输	竹子	[	-	]

搬运竹子[79]

-

Sogsogot

-

索格索戈

[tɪŋˈgiːən]

Tinguian

廷吉安

廷吉安

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] ,

One	day	,	a	long	time	ago	,
一	天	,	一个	长的	时间	前	,

很久以前的一天，

[sʌm; səm] [men] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [tuː; tə] [hʌnt] [dɪə(r)][ænd; ənd][waɪld][pɪg] ,

some	men	went	to	the	mountains	to	hunt	deer	and	wild	pig	,
一些	男人	去	到	这	山脉	到	打猎	鹿	和	荒野	猪	,

有些人到山上去猎鹿和野猪，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][wʌn] [nemd] - .

and	among	them	was	one	named	Sogsogot	.
和	之中	他们	曾是	一	命名	-	.

其中一人名叫索索戈特。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] ,

They	all	went	into	the	thick	forest	to	look	for	game	,
他们	全部	去	进入	这	厚的	森林	到	看	为了	游戏	,

他们都进了茂密的森林去寻找猎物。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] - [kɔːld] [hɪz; ɪz][dɒg][ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən][spɒt]

but	after	a	while	Sogsogot	called	his	dog	and	withdrew	to	an	open	spot
但	后	一个	尽管	-	称为	他的	狗	和	退出	到	一个	打开	点

[nɪə(r)][baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

但过了一会儿，索格索戈特叫来他的狗，退到了附近的一处空地上。

[weə(r)] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

where	he	waited	for	the	deer	to	come	out	.
在哪里	他	等待	为了	这	鹿	到	来	出去	.

他在那里等待鹿出来。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['iːgəli] ['wɒtʃɪŋ] , [ə; eɪ][bɪg] bird85 [swuːp] [daʊn] , [kɔːt] [hɪm][ɪn][ɪts]

While	he	stood	there	eagerly	watching	,	a	big	bird85	swooped	down	,	caught	him	in	its
尽管	他	站立	那里	急切地	观看	,	一个	大的	bird85	俯冲	向下	,	捕捉	他	在	它是

[klɔːz] ,

claws	,
爪子	,

他站在那里热切地观看时，一只大鸟俯冲下来，用爪子抓住了他。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] .

and	carried	him	away	.
和	携带	他	离开	.

然后把他带走了。

[fɑː(r)] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðə; ði][bɜːd] [sɔːrd] ,

Far	off	over	the	mountains	the	bird	soared	,
远的	离开	超过	这	山脉	这	鸟	飙升	,

那只鸟翱翔在遥远的群山之上，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [triː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [nest] ,

until	finally	it	came	to	a	big	tree	where	it	had	its	nest	,
直到	最后	它	来了	到	一个	大的	树	在哪里	它	有	它是	巢	,

最后它来到了一棵大树下，那里是它的巢穴。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

and	here	it	left	the	man	and	flew	away	.
和	这里	它	左边	这	男人	和	飞翔	离开	.

于是它离开了那个人，飞走了。

- [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

Sogsogot's	first	thought	was	to	make	his	escape	,
-	第一的	想法	曾是	到	制作	他的	逃脱	,

索格索戈特的第一反应就是逃跑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][səʊ][tɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get] [daʊn] ,

but	he	found	that	the	tree	was	so	tall	that	he	could	not	get	down	,
但	他	成立	那	这	树	曾是	所以	高的	那	他	可以	不是	得到	向下	,

但他发现树太高了，他根本下不来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [siːst] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	after	a	time	he	ceased	his	attempts	to	get	away	and	began	to
和	后	一个	时间	他	停止	他的	尝试	到	得到	离开	和	开始	到

[lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði][nest] — [tuː] [jʌŋ] [bɜːdz][ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] .

look	over	his	companions	in	the	nest	—	two	young	birds	and	three	little	pigs	.
看	超过	他的	同伴	在	这	巢	—	二	年轻的	鸟类	和	三	小的	猪	.

过了一段时间，他不再试图逃跑，开始观察巢穴里的同伴——两只小鸟和三只小猪。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['hʌŋgri] , [səʊ][hiː; hi] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] ,

By	and	by	he	became	hungry	,	so	he	cut	up	the	three	little	pigs	,
经过	和	经过	他	成为	饥饿的	,	所以	他	切	向上	这	三	小的	猪	,

过了一会儿，他饿了，于是就把三只小猪剁碎了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [fed] [ðə; ði] [tuː] [bɜːdz] .

and	after	he	had	eaten	all	he	wished	he	fed	the	two	birds	.
和	后	他	有	吃	全部	他	希望	他	美联储	这	二	鸟类	.

他吃饱喝足后，又喂了两只鸟。

[wen] [ðɪs] [miːt] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɜːd] [brɔːt] [mɔː(r)] [pɪgz] [ænd; ənd] [dɪə(r)] ,

When	this	meat	was	gone	the	mother	bird	brought	more	pigs	and	deer	,
什么时候	这	肉	曾是	已消失	这	母亲	鸟	带来	更多的	猪	和	鹿	,

这些肉吃完后，母鸟又带来了更多的猪和鹿。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] .

and	the	man	had	all	he	could	eat	.
和	这	男人	有	全部	他	可以	吃	.

这个人吃饱喝足了。

[ðen] [hiː; hi] [fed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] , [wɪtʃ] [gruː] [-]

Then	he	fed	the	little	birds	,	which	grew	[	80	]
然后	他	美联储	这	小的	鸟类	,	哪个	生长	[	-	]

然后他喂小鸟，小鸟长大了[80]

['veri] [fɑːst][ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] .

very	fast	and	soon	were	able	to	fly	.
非常	快速地	和	很快	是	有能力的	到	飞	.

速度非常快，很快就能飞了。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] - [kɔːt] [həʊld]

One	day	when	they	were	standing	on	the	edge	of	the	nest	Sogsogot	caught	hold
一	天	什么时候	他们	是	常设	在	这	边缘	的	这	巢	-	捕捉	抓住

[ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] - [legz] ,

of	the	birds	'	legs	,
的	这	鸟类	-	腿	,

有一天，当他们站在鸟巢边缘时，索格索戈特抓住了鸟儿的腿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['flʌtə] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	they	fluttered	down	and	carried	him	safely	to	the	ground	.
和	他们	飘动	向下	和	携带	他	安全	到	这	地面	.

它们飘落下来，安全地把他送到了地面。

[raɪs] ['terəsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz]

Rice	terraces	in	the	mountains
米	露台	在	这	山脉

山间的水稻梯田

[ə; eɪ][raɪs] [fiːld]

A	rice	field
一个	米	场地

稻田

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	hastened	home	as	fast	as	he	could	go	and	told	the	people	of	his
他	加快	家	作为	快速地	作为	他	可以	去	和	讲述	这	人们	的	他的

['wʌndəf(ə)l] [trɪp] .

wonderful	trip	.
精彩的	旅行	.

他以最快的速度赶回家，并把他的精彩旅程告诉了大家。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['serəməni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

They	made	a	ceremony	for	the	spirits	,
他们	制成	一个	仪式	为了	这	烈酒	,

他们为亡灵举行了仪式，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ðə; ði] [lɒst] [mæn][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

and	all	the	people	rejoiced	that	the	lost	man	had	returned	.
和	全部	这	人们	欣喜若狂	那	这	丢失的	男人	有	返回	.

所有人都为走失者归来而欢欣鼓舞。

[sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)] [ðɪs] - [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒstaɪl] [taʊn] [tuː; tə] [faɪt] ,

Some	time	after	this	Sogsogot	went	to	a	hostile	town	to	fight	,
一些	时间	后	这	-	去	到	一个	敌对的	镇	到	斗争	,

此后不久，索格索戈特前往敌对城镇参战。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] .

and	while	he	was	gone	his	wife	died	.
和	尽管	他	曾是	已消失	他的	妻子	死亡	.

他离开期间，他的妻子去世了。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [taʊn] [hiː; hi] [met] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ]

On	the	way	back	to	his	town	he	met	the	spirit	of	his	wife	driving	a	cow
在	这	方式	后退	到	他的	镇	他	遇见	这	精神	的	他的	妻子	驾驶	一个	奶牛

[ænd; ənd] [tuː] [pɪgz] ,

and	two	pigs	,
和	二	猪	,

在返回家乡的途中，他遇到了妻子的灵魂，她正赶着一头牛和两头猪。

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	not	knowing	that	she	was	a	spirit	he	asked	her	where	she	was
和	不是	会心	那	她	曾是	一个	精神	他	问	她	在哪里	她	曾是

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

他不知道她是鬼魂，便问她要去哪里。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['eni] [mɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .

“	I	am	not	a	person	any	more	,	”	she	answered	him	;	“	I	am	dead	.
“	我	是	不是	一个	人	任何	更多的	,	”	她	回答	他	;	“	我	是	死的	.

“我不再是人了，”她回答说；“我已经死了。”

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]

”	And	when	he	wanted	to	touch	her	hand	,	she	gave	him	only	her
”	和	什么时候	他	通缉	到	触碰	她	手	,	她	给予	他	仅有的	她

[ʃɔːtɪst] ['fɪŋgə(r)] .

shortest	finger	.
最短	手指	.

“当他想触摸她的手时，她只伸出了她最短的一根手指。”

[hiː; hi] [begd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

He	begged	to	go	with	her
他	乞求	到	去	和	她

他恳求跟她一起走。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [gəʊ][fɜːst][tuː; tə]['aʊə(r)][həʊm] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [waɪt] ['tʃɪkɪn] ;

so	she	said	,	“	Go	first	to	our	home	and	get	a	white	chicken	;
所以	她	说	,	“	去	第一的	到	我们的	家	和	得到	一个	白色的	鸡	;

于是她说：“你先到我们家去，弄一只白鸡；

[ðen] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['futmɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][pɪgz] .

then	follow	the	footmarks	of	the	cow	and	pigs	.
然后	跟随	这	脚印	的	这	奶牛	和	猪	.

然后沿着牛和猪的脚印走。

" [hiː; hi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [hɪm] ,

"	He	did	as	she	commanded	him	,
"	他	做过	作为	她	命令	他	,

他照她说的做了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	after	a	while	he	came	to	a	place	where	she	was	bathing	in	the
和	后	一个	尽管	他	来了	到	一个	地方	在哪里	她	曾是	洗澡	在	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

过了一会儿，他来到她正在河里洗澡的地方。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

She	said	to	him	:
她	说	到	他	:

她对他说：

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]['aʊə(r)]['spɪrɪt] [taʊn] . - [aɪ][ʃæl; ʃəl][haɪd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][raɪs]

"	Now	you	may	come	with	me	to	our	spirit	town	.	86	I	shall	hide	you	in	the	rice
"	现在	你	可能	来	和	我	到	我们的	精神	镇	.	-	我	将	隐藏	你	在	这	米

- [bɪn] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evrɪ] [deɪ] .

-	bin	and	shall	bring	food	to	you	every	day	.
-	垃圾桶	和	将	带来	食物	到	你	每一个	天	.

"现在你可以跟我去我们的精灵之城了。86 我会把你藏在米仓里，每天都给你送食物。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [wɪl] [wɒnt][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] ,

But	at	night	the	people	in	the	town	will	want	to	eat	you	,
但	在	夜晚	这	人们	在	这	镇	将要	想	到	吃	你	,

但到了晚上，镇上的人会想吃掉你。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɪn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feðər]

and	when	they	come	to	the	bin	you	must	take	some	of	the	feathers
和	什么时候	他们	来	到	这	垃圾桶	你	必须	拿	一些	的	这	羽毛

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [θrəʊ] [æt; ət][ðem; ðəm] . " [-]

of	the	white	chicken	and	throw	at	them	.	"	[	81	]
的	这	白色的	鸡	和	扔	在	他们	.	"	[	-	]

当它们来到垃圾桶旁时，你必须摘下一些白鸡的羽毛扔向它们。"[81]

[ðə; ðɪ][mæn] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	man	went	with	her	,
这	男人	去	和	她	,

那男人和她一起走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [taʊn] [ʃiː; ʃi][hɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][raɪs] - [bɪn] .

and	when	they	arrived	at	the	spirit	town	she	hid	him	in	the	rice	-	bin	.
和	什么时候	他们	到达的	在	这	精神	镇	她	隐藏	他	在	这	米	-	垃圾桶	.

当他们到达精灵之城时，她把他藏在了米仓里。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [iːt] [hɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ;

At	night	the	people	came	to	eat	him	,	as	she	had	said	they	would	;
在	夜晚	这	人们	来了	到	吃	他	,	作为	她	有	说	他们	会	;

夜里，人们如她所预言的那样来吃他；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn] ['feðər] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd]

but	when	he	threw	the	chicken	feathers	at	them	they	were	frightened
但	什么时候	他	扔	这	鸡	羽毛	在	他们	他们	是	害怕

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但当他把鸡毛扔向它们时，它们就被吓跑了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] - [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

For	two	weeks	Sogsogot	lived	in	this	place	,
为了	二	周	-	居住地	在	这	地方	,

索格索戈特在这里住了两周。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈfeðər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪəli] [gɒn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] ,

but	when	the	feathers	were	nearly	gone	he	was	afraid	to	stay	any	longer	,
但	什么时候	这	羽毛	是	几乎	已消失	他	曾是	害怕的	到	停留	任何	更长	,

但当羽毛几乎被全部吃光时，他不敢再待下去了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [naɪt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [keɪm] [tuː; tə] [iːt] [hɪm] .

for	every	night	the	spirits	came	to	eat	him	.
为了	每一个	夜晚	这	烈酒	来了	到	吃	他	.

每晚都有恶灵来吃他。

[hiː; hi] [begd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [wei] [həʊm] ,

He	begged	his	wife	to	allow	him	to	go	,	and	finally	she	showed	him	the	way	home	,
他	乞求	他的	妻子	到	允许	他	到	去	,	和	最后	她	显示	他	这	方式	家	,

他苦苦哀求妻子让他离开，最后妻子终于给他指明了回家的路。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [raɪs] [tuː; tə] [iːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] .

giving	him	rice	to	eat	on	his	journey	.
给予	他	米	到	吃	在	他的	旅行	.

给他一些米饭，让他路上吃。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [əˈraɪvd] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

As	soon	as	the	man	arrived	home	and	inquired	for	his	wife	,
作为	很快	作为	这	男人	到达的	家	和	询问	为了	他的	妻子	,

男人一回到家，就打听妻子在哪儿。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈberid] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .

the	people	told	him	that	she	had	died	and	they	had	buried	her	under	the	house	.
这	人们	讲述	他	那	她	有	死亡	和	他们	有	埋葬	她	在下面	这	房子	.

人们告诉他，她已经去世了，他们把她埋在了房子底下。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [taʊn] . [-]

Then	he	knew	that	it	was	her	spirit	that	had	taken	him	to	the	strange	town	.	[	82	]
然后	他	知道	那	它	曾是	她	精神	那	有	已采取	他	到	这	奇怪的	镇	.	[	-	]

然后他才知道，是她的灵魂把他带到了这个陌生的城镇。[82]

[ðə; ði] [mɪˈsteɪkən] [gɪfts]

The	Mistaken	Gifts
这	错误	礼物

错误的礼物

[tɪŋˈgiːən]

Tinguian
廷吉安

廷吉安

[wen] [saɪəgən][wɒz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][hɪz; ɪz]['peərənts][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l]

When	Siagon	was	about	eight	years	old	his	parents	began	looking	for	a	girl
什么时候	西贡	曾是	关于	八	年	老的	他的	父母	开始	寻找	为了	一个	女孩

[hu:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [waɪf] .

who	would	make	a	suitable	wife	.
WHO	会	制作	一个	合适的	妻子	.

西贡大约八岁时，他的父母开始寻找一位合适的妻子。

[æt; ət][lɑ:st] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪdn] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm]

At	last	when	they	had	decided	on	a	beautiful	maiden	,	who	lived	some
在	最后的	什么时候	他们	有	决定	在	一个	美丽的	少女	,	WHO	居住地	一些

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

distance	from	them	,
距离	从	他们	,

最后，当他们最终选定了一位住在离他们较远地方的美丽少女时，

[ðeɪ] [sent][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][tu:; tə][ɑ:sk] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][saɪəgən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

they	sent	a	man	to	her	parents	to	ask	if	they	would	like	Siagon	for	a
他们	发送	一个	男人	到	她	父母	到	问	如果	他们	会	喜欢	西贡	为了	一个

[sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .

son	-	in	-	law	.
儿子	-	在	-	法律	.

他们派人去问她父母是否愿意让西亚贡做女婿。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][mæn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rlz] [haʊs] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ɒn]

Now	when	the	man	arrived	at	the	girl's	house	the	people	were	all	sitting	on
现在	什么时候	这	男人	到达的	在	这	女孩们	房子	这	人们	是	全部	坐着	在

[ðə; ði][flɔ:(r)] ['i:tɪŋ] ['periwɪŋkl] ,

the	floor	eating	periwinkle	,
这	地面	吃	长春花	,

当那人到达女孩家时，发现所有人都坐在地上吃着长春花。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sʌkt] [ðə; ði] [mi:t] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] , [ðeɪ] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] .

and	as	they	sucked	the	meat	out	of	the	shell	,	they	nodded	their	heads	.
和	作为	他们	真烂	这	肉	出去	的	这	壳	,	他们	点头	他们的	头部	.

它们一边吸吮着壳里的肉，一边点头。

[ðə; ði][mæn] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [sɔ:] [ðem; ðəm][nɒd] ,

The	man	,	looking	in	at	the	door	,	saw	them	nod	,
这	男人	,	寻找	在	在	这	门	,	锯	他们	点头	,

那人从门口往里看，看到他们点了点头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɒdɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

and	he	thought	they	were	nodding	at	him	.
和	他	想法	他们	是	点头	在	他	.

他觉得他们在向他点头。

[səʊ][hi:; hi][dɪd][nɒt] [tel] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

So	he	did	not	tell	them	his	errand	,
所以	他	做过	不是	告诉	他们	他的	差事	,

所以他没有告诉他们他的来意。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:nd] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['peərənts][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

but	returned	quickly	to	the	boy's	parents	and	told	them	that	all	the	people
但	返回	迅速地	到	这	男孩们	父母	和	讲述	他们	那	全部	这	人们

[æt; ət][ðə; ði][gɜ:rlz] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)]['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] .

at	the	girl's	house	were	favorable	to	the	union	.
在	这	女孩们	房子	是	有利	到	这	联盟	.

但他很快回到男孩的父母那里，告诉他们女孩家里的所有人都赞成这门婚事。

- ['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [ðeə(r)][prə'pəʊz(ə)l][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['kaɪndli]

Siagon's	**parents**	**were**	**very**	**much**	**pleased**	**that**	**their**	**proposal**	**had**	**been**	**so**	**kindly**
-	父母	是	非常	很多	高兴	那	他们的	提议	有	到过	所以	亲切地

[rɪ'siːvd] ,

received	**,**
已收到	,

Siagon的父母对他们的求婚得到如此友好的回应感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [haʊs] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

and	**immediately**	**prepared**	**to**	**go**	**to**	**the**	**girl's**	**house**	**to**	**arrange**	**for**	**the**
和	立即地	准备	到	去	到	这	女孩们	房子	到	安排	为了	这

['wedɪŋ] .

wedding	**.**
婚礼	.

于是立即准备前往女方家安排婚礼事宜。

['faɪnəli] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

Finally	**all**	**was**	**ready**	**and**	**they**	**started**	**for**	**her**	**house**	**,**
最后	全部	曾是	准备好	和	他们	开始	为了	她	房子	,

一切准备就绪后，他们启程前往她家。

['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [tuː] [ˌkærə'beɪəʊ] , [tuː] ['hɔːsɪz] ,

carrying	**with**	**them**	**as**	**presents**	**for**	**her**	**parents**	**two**	**carabao**	**,**	**two**	**horses**	**,**
携带	和	他们	作为	礼物	为了	她	父母	二	水牛	,	二	马匹	,

[tuː] [kaʊz] , [fɔː(r)]['aɪən] ['ket(ə)lz] ,

two	**cows**	**,**	**four**	**iron**	**kettles**	**,**
二	牛	,	四	铁	水壶	,

他们随身携带两头水牛、两匹马、两头牛、四个铁锅作为送给她父母的礼物。

[ˌsɪks'tiːn] [dʒ'ɑːz][ɒv; əv]['beɪsaɪ] , [tuː] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] .

sixteen	**jars**	**of**	**basi**	**,**	**two**	**blankets**	**,**	**and**	**two**	**little**	**pigs**	**.**
十六	罐子	的	基本	,	二	毯子	,	和	二	小的	猪	.

十六罐巴斯酒，两条毯子，还有两只小猪。

[ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrlz]['piːp(ə)l] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] [-]

The	**surprise**	**of**	**the**	**girl's**	**people**	**knew**	**no**	**bounds**	**[**	**83**	**]**
这	惊喜	的	这	女孩们	人们	知道	不	界限	[	-	]

女孩的家人对此感到无比惊讶[83]

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] ,

when	**they**	**saw**	**all**	**this**	**coming**	**to**	**their**	**house**	**,**
什么时候	他们	锯	全部	这	未来	到	他们的	房子	,

当他们看到这一切向他们家袭来时，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][saɪəgən] ['mærɪɪŋ] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] . - [-]

for	**they**	**had**	**not**	**even**	**thought**	**of**	**Siagon**	**marrying**	**their**	**daughter**	**.**	**87**	**[**	**84**	**]**
为了	他们	有	不是	甚至	想法	的	西贡	结婚	他们的	女儿	.	-	[	-	]

因为他们根本没想过西贡会娶他们的女儿。87[84]

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stəʊn]

The	**Boy**	**who**	**Became**	**a**	**Stone**
这	男生	WHO	成为	一个	石头

变成石头的男孩

[tɪŋ'giːən]

Tinguian
廷吉安

廷吉安

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nemd] - [sæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd][sneə(r)] ,

One	**day**	**a**	**little**	**boy**	**named**	**Elonen**	**sat**	**out**	**in**	**the**	**yard**	**making**	**a**	**bird**	**snare**	**,**
一	天	一个	小的	男生	命名	-	卫星	出去	在	这	院子	制作	一个	鸟	圈套	,

有一天，一个名叫埃洛宁的小男孩坐在院子里制作捕鸟陷阱。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] : “ [tɪk] - [tɪk] - [ləʊ] - [den] ” ([kʌm]

and	as	he	worked	,	a	little	bird	called	to	him	:	“	Tik	-	tik	-	lo	-	den	”	(	come
和	作为	他	工作	,	一个	小的	鸟	称为	到	他	:	”	tik	-	tik	-	洛	-	丹	”	(	来

[ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem ˈiː]) .

and	catch	me	)	.
和	抓住	我	)	.

当他工作时，一只小鸟叫着他：“Tik-tik-lo-den（来抓我吧）。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sneə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

“	I	am	making	a	snare	for	you	,	”	said	the	boy	;
”	我	是	制作	一个	圈套	为了	你	,	”	说	这	男生	;

“我正在为你设下陷阱，”男孩说；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kɔːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][sneə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

but	the	bird	continued	to	call	until	the	snare	was	finished	.
但	这	鸟	持续	到	称呼	直到	这	圈套	曾是	完成的	.

但直到陷阱被完成，那只鸟仍然不停地鸣叫。

[ðen] - [ræn][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][sneə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	Elonen	ran	and	threw	the	snare	over	the	bird	and	caught	it	,
然后	-	跑	和	扔	这	圈套	超过	这	鸟	和	捕捉	它	,

然后埃洛宁跑过去，把陷阱套在鸟身上，抓住了它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [waɪl] [hiː; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz]

and	he	put	it	in	a	jar	in	his	house	while	he	went	with	the	other	boys
和	他	放	它	在	一个	罐	在	他的	房子	尽管	他	去	和	这	其他	男孩们

[tuː; tə] [swɪm] .

to	swim	.
到	游泳	.

他把水装进家里的一个罐子里，然后和其他男孩一起去游泳了。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [gruː] ['hʌŋgri] , [səʊ][ʃiː; ʃi][et; eɪt][ðə; ði][bɜːd] ,

While	he	was	away	,	his	grandmother	grew	hungry	,	so	she	ate	the	bird	,
尽管	他	曾是	离开	,	他的	祖母	生长	饥饿的	,	所以	她	吃	这	鸟	,

他不在家的时候，他奶奶饿了，就把那只鸟吃了。

[ænd; ənd] [wen] - [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɜːd][wɒz; wəz] [gɒn] ,

and	when	Elonen	returned	and	found	that	his	bird	was	gone	,
和	什么时候	-	返回	和	成立	那	他的	鸟	曾是	已消失	,

当埃洛宁回来发现他的鸟不见了时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][sæd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [mait] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

he	was	so	sad	that	he	wished	he	might	go	away	and	never	come	back	.
他	曾是	所以	伤心	那	他	希望	他	可能	去	离开	和	绝不	来	后退	.

他非常伤心，希望自己能离开，永远不再回来。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ,

He	went	out	into	the	forest	and	walked	a	long	distance	,
他	去	出去	进入	这	森林	和	步行	一个	长的	距离	,

他走进森林，走了很远的路，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [ænd; ənd] [sed] : “ [stəʊn] , ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ]

until	finally	he	came	to	a	big	stone	and	said	:	“	Stone	,	open	your	mouth
直到	最后	他	来了	到	一个	大的	石头	和	说	:	”	石头	,	打开	你的	嘴

[ænd; ənd] [iːt] [ˌem 'iː] .

and	eat	me	.
和	吃	我	.

最后他来到一块大石头前，说道：“石头，张开你的嘴把我吃掉吧。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] ['əʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [swˈbləʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	And	the	stone	opened	its	mouth	and	swallowed	the	boy	.
”	和	这	石头	打开	它是	嘴	和	吞咽	这	男生	.

“石头张开大嘴，把男孩吞了下去。”

[wen] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [mɪst] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['evriweə(r)] ,

When	his	grandmother	missed	the	boy	,	she	went	out	and	looked	everywhere	,
什么时候	他的	祖母	错过	这	男生	,	她	去	出去	和	看起来	到处	,

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm] .

hoping	to	find	him	.
希望	到	寻找	他	.

当他的祖母发现儿子不见了，她就到处寻找，希望能找到他。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kraɪd] [aʊt] , " [hɪə(r)] [hi:; hi] [ɪz] .

Finally	she	passed	near	the	stone	and	it	cried	out	,	"	Here	he	is	.
最后	她	通过了	靠近	这	石头	和	它	哭	出去	,	"	这里	他	是	.

最后她走到石头附近，石头喊道："他在这里。"

" [ðen] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['wʊmən] [traɪd] [tu:; tə] ['əʊpən] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ,

"	Then	the	old	woman	tried	to	open	the	stone	but	she	could	not	,
"	然后	这	老的	女士	尝试	到	打开	这	石头	但	她	可以	不是	,

"然后老妇人试图打开石头，但她做不到。"

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɜ:(r); hə(r)] .

so	she	called	the	horses	to	come	and	help	her	.
所以	她	称为	这	马匹	到	来	和	帮助	她	.

于是她叫来马匹帮助她。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [breɪk] .

They	came	and	kicked	it	,	but	it	would	not	break	.
他们	来了	和	踢	它	,	但	它	会	不是	休息	.

他们过来踢它，但它就是踢不坏。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [ˌkærə'beɪəʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʊkt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [-]

Then	she	called	the	carabao	and	they	hooked	it	,	but	[	85	]
然后	她	称为	这	水牛	和	他们	钩子	它	,	但	[	-	]

然后她叫来水牛，他们就把它钓住了，但是[85]

[ðeɪ] ['əʊnli] [brəʊk] [ðeə(r)] [hɔ:nz] .

they	only	broke	their	horns	.
他们	仅有的	打破	他们的	角	.

它们只是折断了角。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] , [wɪtʃ] [pekt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] , [wɪtʃ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	called	the	chickens	,	which	pecked	it	,	and	the	thunder	,	which	shook	it	,
她	称为	这	鸡	,	哪个	啄食	它	,	和	这	雷	,	哪个	摇晃	它	,

她呼唤鸡群，鸡群啄它；她呼唤雷声，雷声震动它。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['əʊpən] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

but	nothing	could	open	it	,	and	she	had	to	go	home	without	the	boy	.
但	没有什么	可以	打开	它	,	和	她	有	到	去	家	没有	这	男生	.

[-]

[	86	]
[	-	]

但是什么也打不开，她只好独自回家，没有带男孩。[86]

[ðə; ðɪ] ['tɜ:t(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪzəd]

The	Turtle	and	the	Lizard
这	龟	和	这	蜥蜴

乌龟和蜥蜴

[tɪŋ'gi:ən]

Tinguian
廷吉安

廷吉安

[ə; eɪ]['tɜːt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['lɪzəd] [wʌns] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [stiːl]

A	turtle	and	a	big	lizard	once	went	to	the	field	of	Gotgotapa	to	steal
一个	龟	和	一个	大的	蜥蜴	一次	去	到	这	场地	的	-	到	偷

['dʒɪndʒə(r)] ,

ginger	,
姜	,

从前，一只乌龟和一只大蜥蜴到戈特戈塔帕的田里去偷姜。

- [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪzəd] :

88	When	they	reached	the	place	the	turtle	said	to	the	lizard	:
-	什么时候	他们	达到	这	地方	这	龟	说	到	这	蜥蜴	:

88 他们到达目的地后，乌龟对蜥蜴说：

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [stɪl] [ɔː(r)][ðə; ði][mæn] [wɪl] [hɪə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] .

“	We	must	be	very	still	or	the	man	will	hear	us	and	come	out	.
”	我们	必须	是	非常	仍然	或者	这	男人	将要	听到	我们	和	来	出去	.

“我们必须保持安静，否则那个人会听到我们的声音，然后出来。”

” [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪzəd] ['teɪstɪd][ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [ðæt]

”	But	as	soon	as	the	lizard	tasted	the	ginger	he	was	so	pleased	that
”	但	作为	很快	作为	这	蜥蜴	尝过	这	姜	他	曾是	所以	高兴	那

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

“但是蜥蜴一尝到姜的味道，就高兴极了，说道：

“ [ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)][ɒv; əv] - [ɪz] ['veri] [gʊd] . ”

“	The	ginger	of	Gotgotapa	is	very	good	.	”
”	这	姜	的	-	是	非常	好的	.	”

“Gotgotapa的生姜非常好。”

“ [biː; bi] [stɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪzəd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ,

“	Be	still	,	”	said	the	turtle	;	but	the	lizard	paid	no	attention	to	the	warning	,
”	是	仍然	,	”	说	这	龟	;	但	这	蜥蜴	有薪酬的	不	注意力	到	这	警告	,

“别动，”乌龟说；但蜥蜴对警告置若罔闻。

[ænd; ənd] [kɔːld] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] :

and	called	louder	than	ever	:
和	称为	更大声	比	曾经	:

呼声比以往任何时候都更加响亮：

“ [ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)][ɒv; əv] - [ɪz] ['veri] [gʊd] .

“	The	ginger	of	Gotgotapa	is	very	good	.
”	这	姜	的	-	是	非常	好的	.

“Gotgotapa的生姜非常好。”

” [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,

”	Again	and	again	he	cried	out	,
”	再次	和	再次	他	哭	出去	,

他一次又一次地喊叫起来，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði][mæn] [hɜːd] [hɪm][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

until	finally	the	man	heard	him	and	came	out	of	the	house	to	catch	the
直到	最后	这	男人	听到	他	和	来了	出去	的	这	房子	到	抓住	这

['rɔbəz] .

robbers	.
强盗	.

最后，那人听到了他的呼喊，走出房子去抓劫匪。

[ðə; ði]['tɜːt(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [fɑːst] , [səʊ][hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] ,

The	turtle	could	not	run	fast	,	so	he	lay	very	still	,
这	龟	可以	不是	跑步	快速地	,	所以	他	躺	非常	仍然	,

乌龟跑不快，所以它一动不动地躺着。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] .

and	the	man	did	not	see	him	.
和	这	男人	做过	不是	看	他	.

那人并没有看见他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪzəd] [ræn][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʃeɪst] [hɪm] .

But	the	lizard	ran	and	the	man	chased	him	.
但	这	蜥蜴	跑	和	这	男人	追逐	他	.

但蜥蜴跑了，那人追了上去。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

When	they	were	out	of	sight	,
什么时候	他们	是	出去	的	视线	,

当他们离开视线后，

[ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [ʃel] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	turtle	went	into	the	house	and	hid	under	a	cocoanut	shell	upon	which	the
这	龟	去	进入	这	房子	和	隐藏	在下面	一个	椰子	壳	之上	哪个	这

[mæn] [juːst] [tuː; tə][sɪt] . -

man	used	to	sit	.	89
男人	用过的	到	坐	.	-

乌龟进了屋子，躲在男人平时坐的椰子壳下面。89

[ðə; ði][mæn][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɪzəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] , [-]

The	man	ran	after	the	lizard	for	a	long	distance	,	[	87	]
这	男人	跑	后	这	蜥蜴	为了	一个	长的	距离	,	[	-	]

该男子追着蜥蜴跑了很长一段距离[87]

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [hɪm] .

but	he	could	not	catch	him	.
但	他	可以	不是	抓住	他	.

但他没能抓住他。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃel] .

After	a	while	he	came	back	to	the	house	and	sat	down	on	the	shell	.
后	一个	尽管	他	来了	后退	到	这	房子	和	卫星	向下	在	这	壳	.

过了一会儿，他回到屋里，坐在贝壳上。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [kɔːld] , “ [kuːk] .

By	and	by	,	the	turtle	called	,	“	Kook	.
经过	和	经过	,	这	龟	称为	,	“	疯子	.

过了一会儿，乌龟叫道：“库克。”

” [ðə; ði][mæn] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

”	The	man	jumped	up	and	looked	all	around	.
”	这	男人	跳了起来	向上	和	看起来	全部	大约	.

“那人跳了起来，环顾四周。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,

Unable	to	tell	where	the	noise	came	from	,	he	sat	down	again	,
无法	到	告诉	在哪里	这	噪音	来了	从	,	他	卫星	向下	再次	,

他无法判断噪音是从哪里来的，于是又坐了下来。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [kɔːld] ,

A	second	time	the	turtle	called	,
一个	第二	时间	这	龟	称为	,

第二次，乌龟叫了起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃel] ,

and	this	time	the	man	looked	everywhere	in	the	house	except	under	the	shell	,
和	这	时间	这	男人	看起来	到处	在	这	房子	除了	在下面	这	壳	,

这一次，那人把屋子里里外外都找遍了，唯独没有翻到贝壳下面。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] .

but	could	not	find	the	turtle	.
但	可以	不是	寻找	这	龟	.

但是没找到乌龟。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [kɔːld] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ðə; ði][mæn] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɔːl]

Again	and	again	the	turtle	called	,	and	finally	the	man	,	realizing	that	all
再次	和	再次	这	龟	称为	,	和	最后	这	男人	,	意识到	那	全部

[hɪz; ɪz] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] ,

his	attempts	were	unsuccessful	,
他的	尝试	是	不成功	,

乌龟一次又一次地呼唤，最后，男人意识到自己所有的尝试都失败了，

[gruː] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] .

grew	so	excited	that	he	died	.
生长	所以	兴奋的	那	他	死亡	.

他激动得死去活来。

[ðen] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	the	turtle	ran	out	of	the	house	,
然后	这	龟	跑	出去	的	这	房子	,

然后乌龟跑出了房子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['lɪzəd] [ə'gen] .

and	he	had	not	gone	far	before	he	met	the	lizard	again	.
和	他	有	不是	已消失	远的	前	他	遇见	这	蜥蜴	再次	.

他没走多远就又遇到了那只蜥蜴。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['hʌni] [ɪn][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːt(ə)l]

They	walked	along	together	until	they	saw	some	honey	in	a	tree	,	and	the	turtle
他们	步行	沿着	一起	直到	他们	锯	一些	蜂蜜	在	一个	树	,	和	这	龟

[sed] :

said	:
说	:

它们一起走着，直到看到树上挂着蜂蜜，乌龟说：

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [fɜːst] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] .

“	I	will	go	first	and	get	some	of	the	honey	.
“	我	将要	去	第一的	和	得到	一些	的	这	蜂蜜	.

“我先去取些蜂蜜。”

” [ðə; ði] ['lɪzəd] [wʊd] [nɒt] [weɪt] , [bʌt; bət][ræn] [ə'hed] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['hʌni] ,

”	The	lizard	would	not	wait	,	but	ran	ahead	,	and	when	he	seized	the	honey	,
”	这	蜥蜴	会	不是	等待	,	但	跑	前方	,	和	什么时候	他	查获	这	蜂蜜	,

“蜥蜴不等，就跑到前面去，叼走了蜂蜜，

[ðə; ði] ['biːz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm] .

the	bees	came	out	and	stung	him	.
这	蜜蜂	来了	出去	和	被蜇了	他	.

蜜蜂飞出来蛰了他。

[səʊ][hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [help] .

So	he	ran	back	to	the	turtle	for	help	.
所以	他	跑	后退	到	这	龟	为了	帮助	.

于是他跑回乌龟那里寻求帮助。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːd][sneə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [sed] :

After	a	while	they	came	to	a	bird	snare	,	and	the	turtle	said	:
后	一个	尽管	他们	来了	到	一个	鸟	圈套	,	和	这	龟	说	:

过了一会儿，他们来到一个捕鸟陷阱前，乌龟说：

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['waɪə(r)] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

“	That	is	the	silver	wire	that	my	grandfather	wore	about	his	neck	.
”	那	是	这	银	金属丝	那	我的	祖父	穿着	关于	他的	脖子	.

“那是我祖父戴在脖子上的银线。”

” [ðen] [ðə; ði] ['lɪzəd] [ræn][fɑːst][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ,

”	Then	the	lizard	ran	fast	to	get	it	first	,
”	然后	这	蜥蜴	跑	快速地	到	得到	它	第一的	,

“然后蜥蜴飞快地跑过去，想抢先一步把它吃掉。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][sneə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][held] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] [keɪm]

but	he	was	caught	in	the	snare	and	was	held	until	the	man	came
但	他	曾是	捕捉	在	这	圈套	和	曾是	握住	直到	这	男人	来了

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .

and	killed	him	.
和	被杀	他	.

但他却落入了陷阱，被困住直到那人过来把他杀死。

[ðen] [ðə; ði][waɪz]['tɜːt(ə)l] [went] [ɒn] [ə'ləʊn] . [-]

Then	the	wise	turtle	went	on	alone	.	[	88	]
然后	这	明智的	龟	去	在	独自的	.	[	-	]

然后，那只聪明的乌龟独自前行。[88]

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt]

The	Man	with	the	Cocoanuts
这	男人	和	这	椰子

椰子男

[tɪŋ'giːən]

Tinguian
廷吉安

廷吉安

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['gæðə(r)][hɪz; ɪz] ['kəʊkəˌnʌt] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs]

One	day	a	man	who	had	been	to	gather	his	cocoanuts	loaded	his	horse
一	天	一个	男人	WHO	有	到过	到	收集	他的	椰子	已加载	他的	马

['hevɪli] [wɪð] [ðə; ði][fruːt] .

heavily	with	the	fruit	.
重度	和	这	水果	.

有一天，一个去采摘椰子的男人把椰子重重地驮在马背上。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm][hiː; hi][met][ə; eɪ][bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [ɑːskt] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə]

On	the	way	home	he	met	a	boy	whom	he	asked	how	long	it	would	take	to
在	这	方式	家	他	遇见	一个	男生	谁	他	问	如何	长的	它	会	拿	到

[riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .

reach	the	house	.
抵达	这	房子	.

在回家的路上，他遇到一个男孩，便问他到家需要多长时间。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] ['sləʊli] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ləʊd] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] ,

“	If	you	go	slowly	,	”	said	the	boy	,	looking	at	the	load	on	the	horse	,
“	如果	你	去	缓慢地	,	”	说	这	男生	,	寻找	在	这	加载	在	这	马	,

“如果你走慢点，”男孩看着马背上的重物说道，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ə'raɪv] ['veri] [suːn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][fɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] .

“	you	will	arrive	very	soon	;	but	if	you	go	fast	,	it	will	take	you	all	day	.
”	你	将要	到达	非常	很快	;	但	如果	你	去	快速地	,	它	将要	拿	你	全部	天	.

“你很快就会到达；但如果你走得快，就要花上一整天的时间。”

” [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [streɪndʒ] [spiːtʃ] , [səʊ][hiː; hi] ['hʌrid] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

”	The	man	could	not	believe	this	strange	speech	,	so	he	hurried	his	horse	.
”	这	男人	可以	不是	相信	这	奇怪的	演讲	,	所以	他	慌忙	他的	马	.

“那人无法相信这番奇怪的言论，于是催马快步走开。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [fel] [ɒf] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

But	the	cocoanuts	fell	off	and	he	had	to	stop	to	pick	them	up	.
但	这	椰子	跌倒	离开	和	他	有	到	停止	到	挑选	他们	向上	.

但是椰子掉了下来，他不得不停下来捡起来。

[ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] ,

Then	he	hurried	his	horse	all	the	more	to	make	up	for	lost	time	,
然后	他	慌忙	他的	马	全部	这	更多的	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	,

于是他加快脚步，策马疾驰，想要赶回失去的时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [fel] [ɒf] [ə'gen] .

but	the	cocoanuts	fell	off	again	.
但	这	椰子	跌倒	离开	再次	.

但椰子又掉了下来。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] . - [-]

Many	times	he	did	this	,	and	it	was	night	when	he	reached	home	.	90	[	89	]
许多	时代	他	做过	这	,	和	它	曾是	夜晚	什么时候	他	达到	家	.	-	[	-	]

他多次这样做，到家时已是夜幕降临。90[89]

[ðə; ði][ˌkærə'beɪəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel]

The	Carabao	and	the	Shell
这	水牛	和	这	壳

水牛和贝壳

[tɪŋ'giːən]

Tinguian
廷吉安

廷吉安

[wʌn] ['veri] [hɒt] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ][ˌkærə'beɪəʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [beɪð] ,

One	very	hot	day	,	when	a	carabao	went	into	the	river	to	bathe	,
一	非常	热的	天	,	什么时候	一个	水牛	去	进入	这	河	到	洗澡	,

在一个非常炎热的日子里，一头水牛下河洗澡时，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

he	met	a	shell	and	they	began	talking	together	.
他	遇见	一个	壳	和	他们	开始	说	一起	.

他遇到了一枚贝壳，他们开始交谈起来。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sləʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˌkærə'beɪəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] .

“	You	are	very	slow	,	”	said	the	carabao	to	the	shell	.
”	你	是	非常	慢的	,	”	说	这	水牛	到	这	壳	.

“你真慢，”水牛对贝壳说。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʃel] .

“	Oh	,	no	,	”	replied	the	shell	.
”	哦	,	不	,	”	回复	这	壳	.

“哦，不，”贝壳回答道。

“ [ai][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] . ”

“	I	can	beat	you	in	a	race	.	”
”	我	能	打	你	在	一个	种族	.	”

“我赛跑能赢你。”

“ [ðen] [let][ˌjuː 'es][traɪ][ænd; ənd] [siː] , ” [sed] [ðə; ði][ˌkærə'beɪəʊ] .

“	Then	let	us	try	and	see	,	”	said	the	carabao	.
”	然后	让	我们	尝试	和	看	,	”	说	这	水牛	.

“那我们就试试看吧，”水牛说道。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

So	they	went	out	on	the	bank	and	started	to	run	.
所以	他们	去	出去	在	这	银行	和	开始	到	跑步	.

于是他们走到河岸边，开始奔跑。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌkærə'beɪəʊ][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [kɔːld] , “ [ʃel] !

After	**the**	**carabao**	**had**	**gone**	**a**	**long**	**distance**	**he**	**stopped**	**and**	**called**	**,**	**“**	**Shell**	**!**
后	这	水牛	有	已消失	一个	长的	距离	他	停止	和	称为	,	”	壳	!

水牛走了很远的路后停下来喊道：“壳牌！”

” [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ʃel] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , “ [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !

”	**And**	**another**	**shell**	**lying**	**by**	**the**	**river**	**answered**	**,**	**“**	**Here**	**I**	**am**	**!**
”	和	其他	壳	说谎	经过	这	河	回答	,	”	这里	我	是	!

“河边躺着的另一个贝壳回答说：‘我在这里！’”

” [ðen] [ðə; ði][ˌkærə'beɪəʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʃel] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

”	**Then**	**the**	**carabao**	**,**	**thinking**	**that**	**it**	**was**	**the**	**same**	**shell**	**with**	**which**	**he**	**was**
”	然后	这	水牛	,	思维	那	它	曾是	这	相同的	壳	和	哪个	他	曾是

['reɪsɪŋ] , [ræn][ɒn] .

racing	**,**	**ran**	**on**	**.**
赛车	,	跑	在	.

“然后，水牛以为这是它之前比赛时遇到的同一个贝壳，就继续跑了。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [stɒpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːld] , “ [ʃel] !

By	**and**	**by**	**he**	**stopped**	**again**	**and**	**called**	**,**	**“**	**Shell**	**!**
经过	和	经过	他	停止	再次	和	称为	,	”	壳	!

过了一会儿，他又停了下来，喊道：“壳牌！”

” [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] [ʃel] ['ɑːnsə(r)d] , “ [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !

”	**Again**	**another**	**shell**	**answered**	**,**	**“**	**Here**	**I**	**am**	**!**
”	再次	其他	壳	回答	,	”	这里	我	是	!

又一个贝壳回答说：“我在这里！”

” [ðə; ði][ˌkærə'beɪəʊ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃel] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

”	**The**	**carabao**	**was**	**surprised**	**that**	**the**	**shell**	**could**	**keep**	**up**	**with**	**him**	**.**
”	这	水牛	曾是	惊讶	那	这	壳	可以	保持	向上	和	他	.

水牛很惊讶，贝壳居然能跟上它的速度。

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn][ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [kɔːl] , [ə'nʌðə(r)] [ʃel]

But	**he**	**ran**	**on**	**and**	**on**	**,**	**and**	**every**	**time**	**he**	**stopped**	**to**	**call**	**,**	**another**	**shell**
但	他	跑	在	和	在	,	和	每一个	时间	他	停止	到	称呼	,	其他	壳

['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

answered	**him**	**.**
回答	他	.

但他不停地跑着，每次停下来呼喊时，都会有另一枚炮弹回应他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃel] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biːt] [hɪm] ,

But	**he**	**was**	**determined**	**that**	**the**	**shell**	**should**	**not**	**beat**	**him**	**,**
但	他	曾是	决定	那	这	壳	应该	不是	打	他	,

但他决心不让炮弹打败他。

[səʊ][hiː; hi][ræn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [drɒpt] [ded] . - [-]

so	**he**	**ran**	**until**	**he**	**dropped**	**dead**	**.**	**91**	**[**	**90**	**]**
所以	他	跑	直到	他	掉落	死的	.	-	[	-	]

于是他一直跑，直到倒地身亡。91[90]

[ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtərz] [fruːt]

The	**Alligator's**	**Fruit**
这	鳄鱼的	水果

鳄鱼果

[tɪŋ'giːən]

Tinguian
廷吉安

廷吉安

[tuː] ['wɪmɪn] [went] [tuː; tə]['gæðə(r)][sʌm; səm][waɪld] [fruːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [vaɪn] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

Two	women	went	to	gather	some	wild	fruit	from	a	vine	which	belonged	to
二	女性	去	到	收集	一些	荒野	水果	从	一个	藤	哪个	属于	到

[ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] .

the	alligator	.
这	鳄鱼	.

两个女人去鳄鱼的藤蔓上采摘一些野果。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][raɪnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [mɑːrks][ɒn][ˌaɪ 'tiː]

“ You	must	be	careful	not	to	throw	the	rind	with	your	teeth	marks	on	it
” 你	必须	是	小心	不是	到	扔	这	果皮	和	你的	牙齿	标记	在	它

[weə(r)] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	the	alligator	can	see	it	,
在哪里	这	鳄鱼	能	看	它	,

“你一定要小心，不要把带有牙印的果皮扔到鳄鱼能看到的地方。”

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][fruːt] .

” said	one	of	the	women	to	the	other	as	they	sat	eating	the	fruit	.
” 说	一	的	这	女性	到	这	其他	作为	他们	卫星	吃	这	水果	.

“其中一个女人一边吃水果一边对另一个女人说。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][raɪnd] ['ʃəʊɪŋ] [tiːθ] [mɑːrks]

But	the	other	woman	paid	no	attention	and	threw	the	rind	showing	teeth	marks
但	这	其他	女士	有薪酬的	不	注意力	和	扔	这	果皮	显示	牙齿	标记

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

into	the	river	,
进入	这	河	,

但另一个女人毫不在意，把带有牙印的果皮扔进了河里。

[weə(r)] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

where	the	alligator	saw	it	.
在哪里	这	鳄鱼	锯	它	.

鳄鱼看到的地方。

[ðʌs] [hiː; hi] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [fruːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri]

Thus	he	knew	at	once	who	had	taken	his	fruit	,	and	he	was	very	angry
因此	他	知道	在	一次	WHO	有	已采取	他的	水果	,	和	他	曾是	非常	生气的

.

:
.

因此，他立刻知道是谁拿了他的水果，他非常生气。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] :

He	went	to	the	house	of	the	woman	and	called	to	the	people	:
他	去	到	这	房子	的	这	女士	和	称为	到	这	人们	:

他来到那妇人的家，向众人喊道：

“ [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['iːt(ə)n] [maɪ] [fruːt] ”

“ Bring	out	the	woman	that	I	may	eat	her	,	for	she	has	eaten	my	fruit	”
” 带来	出去	这	女士	那	我	可能	吃	她	,	为了	她	有	吃	我的	水果	”

“把那女人带出来，我要吃她，因为她吃了我的果子。”

“ ['veri] [wel] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

“ Very	well	,	”	answered	the	people	.
” 非常	出色地	,	”	回答	这	人们	.

“很好，”人们回答道。

“ [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

“ But	sit	down	and	wait	a	little	while	.
” 但	坐	向下	和	等待	一个	小的	尽管	.

“但请坐下来稍等片刻。”

" [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['aɪən] [sɔɪl] - ['tɜːnə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [red]
" Then they put the iron soil - turner into the fire , and when it was red
" 然后 他们 放 这 铁 土壤 - 车工 进入 这 火 , 和 什么时候 它 曾是 红色的
[hɒt] ,
hot ,
热的 ,

"然后他们把铁制翻土器放进火里，等它烧得通红的时候，

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] :
they took it to the door and said to the alligator :
他们 采取 它 到 这 门 和 说 到 这 鳄鱼 :

他们把它带到门口，对鳄鱼说：

" [hɪə(r)] , [iːt] [ðɪs] [fɜːst] .
" Here , eat this first .
" 这里 , 吃 这 第一的 .

"来，先吃这个。"

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [red] [hɒt] ['aɪən] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
" He opened his mouth , and they pushed the red hot iron down his throat ,
" 他 打开 他的 嘴 , 和 他们 推动 这 红色的 热的 铁 向下 他的 喉 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] . [-]
and he died . [91]
和 他 死亡 . [-]

"他张开嘴，他们就把烧红的铁块塞进他的喉咙，他就死了。[91]

-
Dogedog
-

狗狗

[tɪŋ'giːən]
Tinguian
廷吉安

廷吉安

- [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] ['leɪzi] ,
Dogedog had always been very lazy ,
- 有 总是 到过 非常 懒惰的 ,

狗狗一直都很懒惰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ]
and now that his father and mother were dead and he had no
和 现在 那 他的 父亲 和 母亲 是 死的 和 他 有 不
[wʌn] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
one to care for him ,
一 到 关心 为了 他 ,

现在他的父母都去世了，没有人照顾他，

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] .
he lived very poorly .
他 居住地 非常 差 .

他生活非常贫困。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [iːt] .
He had little to eat .
他 有 小的 到 吃 .

他几乎没东西吃。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n]

His	house	was	old	and	small	and	so	poor	that	it	had	not	even
他的	房子	曾是	老的	和	小的	和	所以	贫穷的	那	它	有	不是	甚至

[ə; eɪ] [flɔː(r)] .

a	floor	.
一个	地面	.

他的房子又旧又小，非常破旧，甚至连地板都没有。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [sɪt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɜːk]

Still	he	would	rather	sit	all	day	and	idle	away	his	time	than	to	work
仍然	他	会	相当	坐	全部	天	和	闲置的	离开	他的	时间	比	到	工作

[ænd; ənd][hæv; həv][mɔː(r)] [θɪŋz] .

and	have	more	things	.
和	有	更多的	事物	.

但他宁愿整天坐着虚度光阴，也不愿工作赚钱，拥有更多东西。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ðiː] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

One	day	,	however	,	when	the	rainy	season	was	near	at	hand	,
一	天	,	然而	,	什么时候	这	下雨	季节	曾是	靠近	在	手	,

然而有一天，当雨季临近时，

- [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [kəʊld][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðə; ðiː] [stɔːrmz] [keɪm] ,

Dogedog	began	thinking	how	cold	he	would	be	when	the	storms	came	,
-	开始	思维	如何	寒冷的	他	会	是	什么时候	这	暴风雨	来了	,

狗狗开始想，暴风雪来临时他会有多冷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	felt	so	sorry	for	himself	that	he	decided	to	make	a	floor	in	his
和	他	毛毡	所以	对不起	为了	他自己	那	他	决定	到	制作	一个	地面	在	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他感到非常难过，于是决定在家里铺设地板。

['ræpɪŋ] [sʌm; səm] [raɪs] [ɪn][ə; eɪ][bə'nɑːnə] [liːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,

Wrapping	some	rice	in	a	banana	leaf	for	his	dinner	,
包装	一些	米	在	一个	香蕉	叶子	为了	他的	晚餐	,

他用香蕉叶包了一些米饭当晚餐。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [ˌbæm'buː] .

he	took	his	long	knife	and	went	to	the	forest	to	cut	some	bamboo	.
他	采取	他的	长的	刀	和	去	到	这	森林	到	切	一些	竹子	.

他拿着长刀到森林里去砍竹子。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ðiː]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [raɪs] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	hung	the	bundle	of	rice	in	a	tree	until	he	should	need	it	;
他	悬挂	这	捆	的	米	在	一个	树	直到	他	应该	需要	它	;

他把那捆米挂在树上，等需要的时候再取用。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ][kæt] [keɪm] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] .

but	while	he	was	working	a	cat	came	and	ate	it	.
但	尽管	他	曾是	在职的	一个	猫	来了	和	吃	它	.

但他工作的时候，一只猫跑过来把它吃了。

[wen] [ðə; ðiː] ['hʌŋgri] [mæn] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [left] .

When	the	hungry	man	came	for	his	dinner	,	there	was	none	left	.
什么时候	这	饥饿的	男人	来了	为了	他的	晚餐	,	那里	曾是	没有任何	左边	.

当饥肠辘辘的人来吃晚饭时，却发现饭菜已经吃完了。

- [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [lʊkt] [fə'lɔːn] [tuː; tə] [hɪm] ['iːv(ə)n] ,

Dogedog	went	back	to	his	miserable	little	house	which	looked	forlorn	to	him	even	,
-	去	后退	到	他的	悲惨的	小的	房子	哪个	看起来	绝望	到	他	甚至	,

狗狗回到了他那间在他看来格外凄凉的小屋。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][flɔː(r)] .

now	that	he	had	decided	to	have	a	floor	.
现在	那	他	有	决定	到	有	一个	地面	.

既然他已经决定要建一个楼层。

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪs] [ɪn][ðə; ðiː] [triː] [æz; əz]

The	next	day	he	went	again	to	the	forest	and	hung	his	rice	in	the	tree	as
这	下一个	天	他	去	再次	到	这	森林	和	悬挂	他的	米	在	这	树	作为

[hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

he	did	before	,
他	做过	前	,

第二天，他又去了森林，像之前一样把稻米挂在树上。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ðiː][kæt] [keɪm] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] .

but	again	the	cat	came	and	ate	it	.
但	再次	这	猫	来了	和	吃	它	.

但是猫又来了，把它吃了。

[səʊ][ðə; ðiː][mæn][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪnə(r)] .

So	the	man	had	to	go	home	without	any	dinner	.
所以	这	男人	有	到	去	家	没有	任何	晚餐	.

所以，这个人只好饿着肚子回家了。

[ðə; ðiː] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðiː][raɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ðiː] [triː] ,

The	third	day	he	took	the	rice	,	but	this	time	he	fixed	a	trap	in	the	tree	,
这	第三	天	他	采取	这	米	,	但	这	时间	他	固定的	一个	陷阱	在	这	树	,

第三天他拿走了大米，但这次他在树上设了个陷阱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː][kæt] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːt] . [-]

and	when	the	cat	came	it	was	caught	.	[	92	]
和	什么时候	这	猫	来了	它	曾是	捕捉	.	[	-	]

猫来了之后就被抓住了。[92]

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] !

“	Now	I	have	you	!
“	现在	我	有	你	!

“现在我拥有你了！”

” [kraɪd] [ðə; ðiː][mæn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðiː][kæt] ; “ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ]

”	cried	the	man	when	he	found	the	cat	;	“	and	I	shall	kill	you	for	stealing
”	哭	这	男人	什么时候	他	成立	这	猫	;	“	和	我	将	杀	你	为了	偷窃

[maɪ] [raɪs] . ”

my	rice	.	”
我的	米	.	”

“那人找到猫后喊道：‘你偷了我的米，我要杀了你！’”

“ [əʊ] , [duː; də] [nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” ['pliːdɪd] [ðə; ðiː][kæt] ,

“	Oh	,	do	not	kill	me	,	”	pleaded	the	cat	,
“	哦	,	做	不是	杀	我	,	”	恳求	这	猫	,

“哦，别杀我，”猫哀求道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	and	I	will	be	of	some	use	to	you	.
“	和	我	将要	是	的	一些	使用	到	你	.

“我会对你有所帮助。”

” [səʊ] - [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ðiː] [kæts] [laɪf] ,

”	So	Dogedog	decided	to	spare	the	cat's	life	,
”	所以	-	决定	到	空闲的	这	猫的	生活	,

“于是，狗狗决定饶了这只猫一命。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][həʊm] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ ˈtiː][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	he	took	it	home	and	tied	it	near	the	door	to	guard	the	house	.
和	他	采取	它	家	和	系	它	靠近	这	门	到	警卫	这	房子	.

他把它带回家，绑在门附近看家。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

Some	time	later	when	he	went	to	look	at	it	,
一些	时间	之后	什么时候	他	去	到	看	在	它	,

过了一段时间，当他去看的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kɒk] .

he	was	very	much	surprised	to	find	that	it	had	become	a	cock	.
他	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	那	它	有	变得	一个	公鸡	.

他非常惊讶地发现它变成了一只公鸡。

“ [naʊ] [ai][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɒk] - [faɪt] [æt; ət] , ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] .

“	Now	I	can	go	to	the	cock	-	fight	at	Magsingal	,	”	cried	the	man	.
“	现在	我	能	去	到	这	公鸡	-	斗争	在	麦格辛格尔	,	”	哭	这	男人	.

“现在我可以去马辛加尔看斗鸡了！”那人喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈrɑːðə(r)][duː; də] [ðæt] [ðæn; ðən]

And	he	was	very	happy	,	for	he	had	much	rather	do	that	than
和	他	曾是	非常	快乐的	,	为了	他	有	很多	相当	做	那	比

[wɜːk] .

work	.
工作	.

他非常高兴，因为他宁愿做这件事也不愿工作。

[ˈθɪŋkɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][flɔː(r)] ,

Thinking	no	more	of	getting	wood	for	his	floor	,
思维	不	更多的	的	获得	木头	为了	他的	地面	,

他不再考虑买木材铺地板了。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɒk] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

he	started	out	at	once	for	Magsingal	with	the	cock	under	his	arm	.
他	开始	出去	在	一次	为了	麦格辛格尔	和	这	公鸡	在下面	他的	手臂	.

他立刻带着那只公鸡，从马辛加尔出发了。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkrɒsɪŋ] [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)][hiː; hi] [met] [æn; ən][ˈælɪgeɪtə(r)] [wɪtʃ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] :

As	he	was	crossing	a	river	he	met	an	alligator	which	called	out	to	him	:
作为	他	曾是	过境	一个	河	他	遇见	一个	鳄鱼	哪个	称为	出去	到	他	:

他过河时遇到了一只鳄鱼，鳄鱼向他发出叫声：

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] , - ? ”

“	Where	are	you	going	,	Dogedog	?	”
“	在哪里	是	你	去	,	-	?	”

“你要去哪儿，狗狗？”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [kɒk] - [faɪt] [æt; ət] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [ˈfɒndli] [strəʊkt]

“	To	the	cock	-	fight	at	Magsingal	,	”	replied	the	man	as	he	fondly	stroked
“	到	这	公鸡	-	斗争	在	麦格辛格尔	,	”	回复	这	男人	作为	他	深情地	抚摸

[ðə; ði][ˈruːstə(r)] .

the	rooster	.
这	公鸡	.

“去马辛加尔看斗鸡，”那人一边爱抚着公鸡一边回答道。

“ [weɪt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈælɪgeɪtə(r)] ;

“	Wait	,	and	I	will	go	with	you	,	”	said	the	alligator	;
“	等待	,	和	我	将要	去	和	你	,	”	说	这	鳄鱼	;

“等等，我跟你一起去，”鳄鱼说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	he	drew	himself	out	of	the	water	.
和	他	画	他自己	出去	的	这	水	.

他从水中爬了出来。

[ðə; ði] [tuː] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [suːn] ['entəd] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd]

The	two	walking	along	together	soon	entered	a	forest	where	they	met	a	deer	and
这	二	步行	沿着	一起	很快	进入	一个	森林	在哪里	他们	遇见	一个	鹿	和

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] :

it	asked	:
它	问	:

两人并肩走着，很快进入了一片森林，在那里他们遇到了一只鹿，鹿问道：

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , - ? ”

“	Where	are	you	going	,	Dogedog	?	”
“	在哪里	是	你	去	,	-	?	”

“你要去哪儿，狗狗？”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [kɒk] - [faɪt] [æt; ət] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	To	the	cock	-	fight	at	Magsingal	,	”	said	the	man	.
“	到	这	公鸡	-	斗争	在	麦格辛格尔	,	”	说	这	男人	.

“去马辛加尔看斗鸡，”那人说道。

“ [weɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][dɪə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][dʒɔɪnd][ðem; ðəm]

“	Wait	and	I	will	go	with	you	,	”	said	the	deer	;	and	he	also	joined	them
“	等待	和	我	将要	去	和	你	,	”	说	这	鹿	;	和	他	还	加入	他们

.

:
.

“等等，我跟你们一起去，”鹿说；然后它也加入了他们。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][ænts] ,

By	and	by	they	met	a	mound	of	earth	that	had	been	raised	by	the	ants	,
经过	和	经过	他们	遇见	一个	冢	的	地球	那	有	到过	提高	经过	这	蚂蚁	,

不久，他们发现了一堆蚂蚁堆起来的土堆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [in'kwaiə] :

and	they	would	have	passed	without	noticing	it	had	it	not	inquired	:
和	他们	会	有	通过了	没有	注意到	它	有	它	不是	询问	:

如果不是有人询问，他们可能根本不会注意到它。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , - ? ” [-]

“	Where	are	you	going	,	Dogedog	?	”	[	93	]
“	在哪里	是	你	去	,	-	?	”	[	-	]

“你要去哪里，狗狗？”[93]

“ [tuː; tə][ðə; ði] [kɒk] - [faɪt] [æt; ət] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [wʌns] [mɔː(r)] ;

“	To	the	cock	-	fight	at	Magsingal	,	”	said	the	man	once	more	;
“	到	这	公鸡	-	斗争	在	麦格辛格尔	,	”	说	这	男人	一次	更多的	;

“去马辛加尔看斗鸡，”那人再次说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

and	the	mound	of	earth	joined	them	.
和	这	冢	的	地球	加入	他们	.

土堆将它们连接起来。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðen] ['hʌrid] [ɒn] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

The	company	then	hurried	on	,	and	just	as	they	were	leaving	the	forest	,
这	公司	然后	慌忙	在	,	和	只是	作为	他们	是	离开	这	森林	,

于是一行人匆匆赶路，就在他们离开森林的时候，

[ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ][bɪg] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

they	passed	a	big	tree	in	which	was	a	monkey	.
他们	通过了	一个	大的	树	在	哪个	曾是	一个	猴	.

他们经过一棵大树，树上有一只猴子。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , - ? ” [ʃriːk] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

“	Where	are	you	going	,	Dogedog	?	”	shrieked	the	monkey	.
”	在哪里	是	你	去	,	-	?	”	尖叫	这	猴	.

“狗狗，你要去哪儿？”猴子尖叫道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]

And	without	waiting	for	an	answer	he	scrambled	down	the	tree	and
和	没有	等待	为了	一个	回答	他	打乱	向下	这	树	和

['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

followed	them	.
随后	他们	.

他不等对方回答，就从树上跳下来，跟了上去。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [sed] [tuː; tə]

As	the	party	walked	along	they	talked	together	,	and	the	alligator	said	to
作为	这	派对	步行	沿着	他们	谈话	一起	,	和	这	鳄鱼	说	到

- :

Dogedog	:
-	:

一行人边走边聊，鳄鱼对狗狗说：

“ [ɪf] ['eni] [mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ai][kæn; kən] [steɪ] ['ʌndə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

“	If	any	man	wants	to	dive	into	the	water	,	I	can	stay	under	longer	than
”	如果	任何	男人	想要	到	潜水	进入	这	水	,	我	能	停留	在下面	更长	比

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“如果有人想跳进水里，我可以比他待在水下更久。”

” [ðen] [ðə; ði][dɪə(r)] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [sed] :

”	Then	the	deer	,	not	to	be	outdone	,	said	:
”	然后	这	鹿	,	不是	到	是	胜过	,	说	:

“然后，那只鹿也不甘示弱，说道：”

“ [ɪf] ['eni] [mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [rʌn] , [ai][kæn; kən] [rʌn] [fɑːstə(r)] .

“	If	any	man	wants	to	run	,	I	can	run	faster	.
”	如果	任何	男人	想要	到	跑步	,	我	能	跑步	快点	.

“如果有人想跑，我跑得比他快。”

” [ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [streŋθ] , [sed] :

”	The	mound	of	earth	,	anxious	to	show	its	strength	,	said	:
”	这	冢	的	地球	,	焦虑的	到	展示	它是	力量	,	说	:

“那堆土急于展现自己的力量，说道：

“ [ɪf] ['eni] [mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] ['res(ə)l] , [ai][kæn; kən] [biːt] [hɪm] .

“	If	any	man	wants	to	wrestle	,	I	can	beat	him	.
”	如果	任何	男人	想要	到	搏斗	,	我	能	打	他	.

“如果有人想跟我摔跤，我可以打败他。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [sed] :

”	And	the	monkey	said	:
”	和	这	猴	说	:

猴子说：

“ [ɪf] ['eni] [mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [klaɪm] , [ai][kæn; kən][gəʊ] ['haɪə(r)] .

“	If	any	man	wants	to	climb	,	I	can	go	higher	.
”	如果	任何	男人	想要	到	爬	,	我	能	去	更高	.

“如果有人想爬得更高，我可以爬得更高。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	They	reached	Magsingal	in	good	time	and	the	people	were	ready	for	the
"	他们	达到	麦格辛格尔	在	好的	时间	和	这	人们	是	准备好	为了	这

[faɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

fight	to	begin	.
斗争	到	开始	.

“他们及时抵达了马辛加尔，人们已经做好了战斗的准备。”

[wen] - [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ruːstə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kæt] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] ,

When	Dogedog	put	his	rooster	,	which	had	been	a	cat	,	into	the	pit	,
什么时候	-	放	他的	公鸡	,	哪个	有	到过	一个	猫	,	进入	这	坑	,

当狗狗狗把他的公鸡（它原本是一只猫）放进坑里时

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɒk] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ɪts] [klɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .

it	killed	the	other	cock	at	once	,	for	it	used	its	claws	like	a	cat	.
它	被杀	这	其他	公鸡	在	一次	,	为了	它	用过的	它是	爪子	喜欢	一个	猫	.

它立刻杀死了另一只公鸡，因为它像猫一样用爪子攻击。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [mɔː(r)] ['ruːstə(r)] [ænd; ənd] ['weidʒə] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

The	people	brought	more	roosters	and	wagered	much	money	,
这	人们	带来	更多的	公鸡	和	下注	很多	钱	,

人们带来了更多的公鸡，并下了很多赌注。

[bʌt; bət] - [kɒk] [kɪld] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [left] [ɪn] ,

but	Dogedog's	cock	killed	all	the	others	until	there	was	not	one	left	in	Magsingal	,
但	-	公鸡	被杀	全部	这	其他的	直到	那里	曾是	不是	一	左边	在	麦格辛格尔	,

但是 Dogedog 的公鸡杀死了所有其他的公鸡，直到 Magsingal 再也没有剩下一只。

[ænd; ənd] - [wʌn] [mʌtʃ] ['mʌni] .

and	Dogedog	won	much	money	.
和	-	韩元	很多	钱	.

Dogedog赢了很多钱。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [kɒks] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

Then	they	went	outside	the	town	and	brought	all	the	cocks	they	could	find	,
然后	他们	去	外部	这	镇	和	带来	全部	这	公鸡	他们	可以	寻找	,

然后他们出城，把能找到的所有公鸡都带来了。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪn] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] - .

but	not	one	could	win	over	that	of	Dogedog	.
但	不是	一	可以	赢	超过	那	的	-	.

但没有一个能胜过 Dogedog。

[wen] [ðə; ði] [kɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ded] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] [-]

When	the	cocks	were	all	dead	,	the	people	wanted	[	94	]
什么时候	这	公鸡	是	全部	死的	,	这	人们	通缉	[	-	]

当公鸡全部死去后，人们想要[94]

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [spɔːt] , [səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [steɪ] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

some	other	sport	,	so	they	brought	a	man	who	could	stay	under	water	for	a
一些	其他	运动	,	所以	他们	带来	一个	男人	WHO	可以	停留	在下面	水	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

他们找了其他运动项目，所以找了一个能在水下待很长时间的人。

[ænd; ənd] - [meɪd] [hɪm] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] .

and	Dogedog	made	him	compete	with	the	alligator	.
和	-	制成	他	竞争	和	这	鳄鱼	.

狗狗狗让他和鳄鱼比赛。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [fɜːst] [ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [swɪft]

But	after	a	while	the	man	had	to	come	up	first	Then	they	brought	a	swift
但	后	一个	尽管	这	男人	有	到	来	向上第一的		然后	他们	带来	一个	迅速

['rʌnə(r)]

runner
跑步者

但过了一会儿，那人不得不先上来。然后他们找来一个跑得快的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌeɪsd] [wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [left] [fɑː(r)][bɪˈhaɪnd] .

and	he	raced	with	the	deer	,	but	the	man	was	left	far	behind	.
和	他	比赛	和	这	鹿	,	但	这	男人	曾是	左边	远的	在后面	.

他与鹿赛跑，但那人却远远地被甩在了后面。

[nekst] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Next	they	looked	around	until	they	found	a	very	large	man	who	was	willing	to
下一个	他们	看起来	大约	直到	他们	成立	一个	非常	大的	男人	WHO	曾是	愿意的	到

[kənˈtend] [wɪð] [ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

contend	with	the	mound	of	earth	,
抗衡	和	这	冢	的	地球	,

接着，他们环顾四周，直到找到一个身材魁梧的男人，他愿意与那堆土搏斗。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [θrəʊn] .

but	after	a	hard	struggle	the	man	was	thrown	.
但	后	一个	难的	斗争	这	男人	曾是	抛掷	.

但经过一番激烈的挣扎，那人还是被摔了下来。

['faɪnəli] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [klaɪm] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,

Finally	they	brought	a	man	who	could	climb	higher	than	anyone	else	,
最后	他们	带来	一个	男人	WHO	可以	爬	更高	比	任何人	别的	,

最后，他们带来了一个能爬得比任何人都高的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [went] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

but	the	monkey	went	far	above	him	,	and	he	had	to	give	up	.
但	这	猴	去	远的	多于	他	,	和	他	有	到	给	向上	.

但猴子远远超过了他，他只好放弃。

[ɔːl] [ðiːz] ['kɒntests; kənˈtests][hæd; həd] [brɔːt] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] - ,

All	these	contests	had	brought	much	money	to	Dogedog	,
全部	这些	比赛	有	带来	很多	钱	到	-	,

所有这些比赛都为Dogedog带来了很多钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [tuː] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [sæks] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

and	now	he	had	to	buy	two	horses	to	carry	his	sacks	of	silver	.
和	现在	他	有	到	买	二	马匹	到	携带	他的	麻袋	的	银	.

现在他不得不买两匹马来驮他的银袋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] ,

As	soon	as	he	reached	home	,
作为	很快	作为	他	达到	家	,

他一到家，

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	bought	the	house	of	a	very	rich	man	and	went	to	live	in	it	.
他	买	这	房子	的	一个	非常	富有的	男人	和	去	到	居住	在	它	.

他买下了一位富翁的房子，搬了进去居住。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)] . - [

And	he	was	very	happy	,	for	he	did	not	have	to	work	any	more	.	92	[
和	他	曾是	非常	快乐的	,	为了	他	做过	不是	有	到	工作	任何	更多的	.	-	[

-] [wʌn]

95	]	1
-	]	1

他非常高兴，因为他再也不用工作了。92[95]1

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] ['straɪkɪŋli] ['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] [fəʊk] - [lɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

This	incident	is	strikingly	similar	to	the	story	in	North	American	folk	-	lore	of	the
这	事件	是	引人注目	相似的	到	这	故事	在	北	美国人	民间	-	知识	的	这

['meɪdn] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] ['kærɪd] ['ʌpwəd] [baɪ][ə; eɪ][vaɪn] .

maiden	captured	and	carried	upward	by	a	vine	.
少女	捕获	和	携带	向上	经过	一个	藤	.

这件事与北美民间传说中少女被藤蔓缠住并向上攀爬的故事惊人地相似。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['laɪknəs] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][lɔ:(r)][ɒv; əv][mə'leɪʒə; mə'leɪziə] , [ˌpɒlɪ'ni:ʒə] ,

Several	other	points	of	likeness	appear	in	the	lore	of	Malaysia	,	Polynesia	,
一些	其他	积分	的	相似	出现	在	这	知识	的	马来西亚	,	波利尼西亚	,

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] . [ˌtu:'tu:]

and	America	.	2
和	美国	.	2

马来西亚、波利尼西亚和美洲的传说中还存在其他一些相似之处。2

[si:] ['prefəs] , [pi:] . [sevn] . [θri:]

See	Preface	,	p	.	vii	.	3
看	前言	,	p	.	七	.	3

参见前言，第vii.3页

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [ju'ni:k] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ə'merɪkən] [ɔ:(r)][ˌjʊərə'pi:ən][fəʊk] - [lɔ:(r)][ɪz] [kən'sɜ:nd] ,

This	incident	is	unique	so	far	as	American	or	European	folk	-	lore	is	concerned	,
这	事件	是	独特的	所以	远的	作为	美国人	或者	欧洲的	民间	-	知识	是	担心的	,

就美国或欧洲民间传说而言，这起事件是独一无二的。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɒmən] [ɪn] [tɪŋ'gi:ən] [teɪlz; 'teɪli:z] ,

yet	it	is	common	in	Tinguian	tales	,
然而	它	是	常见的	在	廷吉安	故事	,

但这在廷吉安传说中却很常见。

[waɪl] ['sɪmələ(r)] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ˌi:ləu'ka:nəu][ænd; ənd] [ˌigə'rəut]

while	similar	stories	are	found	among	the	neighboring	Ilocano	and	Igorot
尽管	相似的	故事	是	成立	之中	这	邻接	伊洛卡诺语	和	伊戈罗特人

[traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] ,

tribes	of	the	Philippines	,
部落	的	这	菲律宾	,

在菲律宾邻近的伊洛卡诺人和伊戈罗特人部落中也发现了类似的故事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['bɔ:nɪˌəʊ] , ['dʒɑ:və] , [ænd; ənd]['ɪndiə] . [fɔ:r]

as	well	as	in	Borneo	,	Java	,	and	India	.	4
作为	出色地	作为	在	婆罗洲	,	Java	,	和	印度	.	4

以及婆罗洲、爪哇岛和印度。4

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['bju:ti] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['reɪdieɪtɪŋ] [greɪt] [laɪt] [ɪz] [nɒt][prɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [tɪŋ'gi:ən]

The	belief	that	beauty	is	capable	of	radiating	great	light	is	not	peculiar	to	Tinguian
这	信仰	那	美丽	是	有能力的	的	散热	伟大的	光	是	不是	奇特	到	廷吉安

[teɪlz; 'teɪli:z] ,

tales	,
故事	,

认为美貌能够散发巨大光芒的信念并非廷吉亚传说所独有。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mə'leɪ] ['ledʒəndz][ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ɪndiə] .

for	it	is	also	found	in	the	Malay	legends	and	in	those	of	India	.
为了	它	是	还	成立	在	这	马来语	传说	和	在	那些	的	印度	.

因为在马来传说和印度传说中也有记载。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɒrɪdʒɪn] . [faɪv]

It	is	not	impossible	that	they	had	a	common	origin	.	5
它	是	不是	不可能的	那	他们	有	一个	常见的	起源	.	5

它们拥有共同起源并非不可能。5

[ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] [ɪz][ðə; ði] [nʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærɪkə; ə'riːkə] [pɑːm] .

The	betel	-	nut	is	the	nut	of	the	areca	palm	.
这	槟榔	-	坚果	是	这	坚果	的	这	槟榔	棕榈	.

槟榔是槟榔树的果实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃuːɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [kʌt] ['ɪntuː] ['kwɔːtəz] ,

It	is	prepared	for	chewing	by	being	cut	into	quarters	,
它	是	准备	为了	咀嚼	经过	存在	切	进入	四分之一	,

将其切成四份，以便咀嚼。

[iːtʃ] [piːs] ['biːɪŋ] [ræpt] [ɪn] ['biːtl] - [liːf] [spred] [wɪð] [laɪm] .

each	piece	being	wrapped	in	betel	-	leaf	spread	with	lime	.
每个	片	存在	包装	在	槟榔	-	叶子	传播	和	酸橙	.

每块都用涂有石灰的槟榔叶包裹。

[ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['spɪtl] [wɪtʃ] ['greɪtli] [dis'kʌlə] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd][lɪps] ,

It	produces	a	blood	-	red	spittle	which	greatly	discolors	the	teeth	and	lips	,
它	产	一个	血	-	红色的	唾沫	哪个	非常	变色	这	牙齿	和	嘴唇	,

它会分泌血红色的唾液，使牙齿和嘴唇严重变色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪk'stensɪvli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] .

and	it	is	used	extensively	throughout	the	Philippines	.
和	它	是	用过的	广泛地	自始至终	这	菲律宾	.

它在菲律宾被广泛使用。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

While	it	appears	to	have	been	in	common	use	among	the	Tinguian	at	the	time
尽管	它	出现	到	有	到过	在	常见的	使用	之中	这	廷吉安	在	这	时间

[ðiːz] ['stɔːriz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

these	stories	originated	,
这些	故事	起源于	,

虽然在这些故事起源的时期，这种用法似乎在廷吉亚人中很普遍，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [dɪs'pleɪst] [baɪ][tə'bækəʊ] , [ɪk'sept] [æt; ət] ['serɪmənɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

it	has	now	been	displaced	by	tobacco	,	except	at	ceremonies	when	it	is
它	有	现在	到过	流离失所	经过	烟草	,	除了	在	仪式	什么时候	它	是

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃuːɪŋ] ;

prepared	for	chewing	;
准备	为了	咀嚼	;

现在它已被烟草取代，只有在仪式上才会被制成咀嚼物；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] .

it	is	also	placed	on	the	animals	offered	for	sacrifice	to	the	spirits	.
它	是	还	放置	在	这	动物	提供	为了	牺牲	到	这	烈酒	.

它也会涂抹在献给神灵的祭祀动物身上。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] [ɒv; əv] ['biːtl] - [nʌts]

Throughout	the	tales	great	significance	is	given	to	the	chewing	of	betel	-	nuts
自始至终	这	故事	伟大的	意义	是	给定	到	这	咀嚼	的	槟榔	-	坚果

[bɪ'fɔː(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɔː(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] ,

before	names	are	told	or	introductions	given	,
前	姓名	是	讲述	或者	介绍	给定	,

在这些故事中，嚼槟榔在说出名字或进行自我介绍之前都具有非常重要的意义。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][kwɪdz][ænd; ənd] ['spɪtl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

while	from	the	quids	and	spittle	it	appears	to	have	been	possible	to
尽管	从	这	英镑	和	唾沫	它	出现	到	有	到过	可能的	到

[fɔː'tel] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [rɪ'leʃən'ʃɪp] . [sɪks]

foretell	events	and	establish	relationships	.	6
预言	活动	和	建立	关系	.	6

而从嚼过的烟草和唾液中，似乎可以预测事件并建立联系。[6]

[kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪn] ['bʊlˌfɪntʃ] , [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['feɪb(ə)l] , [piː] . - . ['sɛvən]

Compare	with	the	story	of	Phæton	in	Bulfinch	,	The	Age	of	Fable	,	p	.	50	.	7
比较	和	这	故事	的	菲顿	在	布尔芬奇	,	这	年龄	的	寓言	,	p	.	-	.	7

与布尔芬奇《寓言时代》第50.7页中关于费顿的故事进行比较。

[ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [hæv; həv][nəʊ]['kælɪndə(r)] , [bʌt; bət] ['rekən] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Tinguian	have	no	calendar	,	but	reckon	time	by	the	recurrence	of	the
这	廷吉安	有	不	日历	,	但	估计	时间	经过	这	复发	的	这

[muːn] . [eit]

moon	.	8
月亮	.	8

廷吉安人没有历法，而是根据月亮的周期来计算时间。8

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [tuː; tə] [meɪk] ['njuːmərəs] ['serɪmənɪz] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	the	present	custom	of	the	Tinguian	to	make	numerous	ceremonies	for
它	是	这	展示	风俗	的	这	廷吉安	到	制作	很多的	仪式	为了

[ðə; ði] ['spɪrɪt] .

the	spirits	.
这	烈酒	.

廷吉安人现在的习俗是为神灵举行许多仪式。

[ðiːz] ['veəri] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] .

These	vary	in	length	from	a	few	hours	to	seventeen	days	.
这些	各不相同	在	长度	从	一个	很少	小时	到	十七	天	.

这些时间长短不一，从几个小时到十七天不等。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['slɔːtəd] , [smɔːl] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] , ['miːdiəmz] [dɪ'lɪvə(r)]

During	this	period	animals	are	slaughtered	,	small	houses	are	built	,	mediums	deliver
期间	这	时期	动物	是	屠杀	,	小的	房屋	是	建造	,	媒介	递送

['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

messages	from	the	spirits	,
消息	从	这	烈酒	,

在此期间，人们宰杀牲畜，建造小房子，灵媒传递来自亡灵的信息。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] . [naɪn]

and	there	is	much	feasting	and	dancing	.	9
和	那里	是	很多	盛宴	和	跳舞	.	9

现场还有盛大的宴饮和舞蹈。9

[wen] [raɪp] , [ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [hʌsk] ,

When	ripe	,	the	betel	-	nut	is	covered	with	a	golden	husk	,
什么时候	成熟	,	这	槟榔	-	坚果	是	涵盖	和	一个	金的	外壳	,

槟榔成熟时，外层包裹着一层金黄色的外壳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd]

and	it	is	possibly	because	of	this	that	they	were	said	to	be	covered
和	它	是	可能	因为	的	这	那	他们	是	说	到	是	涵盖

[wɪð] [gəʊld] .

with	gold	.
和	金子	.

或许正因如此，人们才说他们浑身覆盖着黄金。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [tɪŋ'giːən] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] ,

The	present	-	day	Tinguian	,	in	place	of	sending	the	betel	-	nut	,
这	展示	-	天	廷吉安	,	在	地方	的	发送	这	槟榔	-	坚果	,

现今的廷吉安，代替寄槟榔，

[sendz] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [gəʊld] [tuː; tə] ['eni] ['relətɪv] [ɔː(r)] [frend] [huːm] [hiː; hi] ['speʃəli] ['wɪʃɪz]

sends	a	small	piece	of	gold	to	any	relative	or	friend	whom	he	specially	wishes
发送	一个	小的	片	的	金子	到	任何	相对的	或者	朋友	谁	他	特别	愿望

[tuː; tə] [ɪn'djuːs] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['seɾəməni] . -

to	induce	to	attend	a	ceremony	.	10
到	诱导	到	出席	一个	仪式	.	-

他会送一小块金子给他特别想邀请参加仪式的亲戚或朋友。10

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [tɪŋ'giːən] [fəʊk] - [lɔː(r)] . -

This	seems	to	be	peculiar	to	Tinguian	folk	-	lore	.	11
这	似乎	到	是	奇特	到	廷吉安	民间	-	知识	.	-

这似乎是廷吉亚民间传说所特有的。11

[ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [tɪŋ'giːən] ['wʊmənz] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kʌvəd] [wɪð]

Except	when	she	is	in	mourning	a	Tinguian	woman's	arms	are	always	covered	with
除了	什么时候	她	是	在	丧	一个	廷吉安	女性的	武器	是	总是	涵盖	和

[biːdz] [pleɪst] [stræɴd] [ə'bʌv] [stræɴd] . -

beads	placed	strand	above	strand	.	12
珠子	放置	链	多于	链	.	-

除了在哀悼期间，廷吉亚妇女的手臂上总是挂满了珠子，一串接一串。12

[ðə; ðiː] ['peərənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [braɪd] [wen] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] .

The	parents	of	a	boy	choose	his	bride	when	the	children	are	very	young	.
这	父母	的	一个	男生	选择	他的	新娘	什么时候	这	孩子们	是	非常	年轻的	.

男孩的父母在孩子很小的时候就为他挑选新娘。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪz] [ðen] [held] ,

A	great	celebration	is	then	held	,
一个	伟大的	庆典	是	然后	握住	,

随后举行了盛大的庆祝活动。

[ænd; ənd] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['pɑːtiz] [dɪ'saɪd] [ɒn] [ðə; ðiː] [praɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd]

and	relatives	and	friends	of	both	parties	decide	on	the	price	to	be	paid
和	亲属	和	朋友们	的	两个都	各方	决定	在	这	价格	到	是	有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [gɜːl] .

for	the	girl	.
为了	这	女孩	.

双方亲友共同商定女孩的价钱。

['pɑːʃ(ə)l] ['peɪmənt] [ɪz] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [rɪ'meɪndə(r)] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː]

Partial	payment	is	made	at	once	,	and	the	remainder	goes	over	until	the
部分的	支付	是	制成	在	一次	,	和	这	余	去	超过	直到	这

['mærɪdʒ] ['prɒpə(r)] [teɪks] [pleɪs] ,

marriage	proper	takes	place	,
婚姻	恰当的	需要	地方	,

一部分款项立即支付，剩余部分则延至正式结婚时支付。

[wen] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

when	the	boy	and	girl	are	about	twelve	or	fourteen	years	of	age	.
什么时候	这	男生	和	女孩	是	关于	十二	或者	十四	年	的	年龄	.

当男孩和女孩大约十二岁或十四岁时。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['ɪni] - [ɪ'nɪt] [meɪks] [ðə; ðiː] ['kʌstəməri] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

In	this	instance	Ini	-	init	makes	the	customary	payment	for	his	bride	,
在	这	实例	初始	-	初始化	制作	这	习惯	支付	为了	他的	新娘	,

在这种情况下，伊尼尼特按照惯例向他的新娘支付了聘金。

[ðəʊ] [ðə; ðiː] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] . -

though	the	marriage	had	already	taken	place	.	13
尽管	这	婚姻	有	已经	已采取	地方	.	-

尽管婚姻已经缔结。13

[ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] [paʊnd] [raɪs] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [gests] [hu:]

The	friends	and	retainers	pound	rice	and	prepare	food	for	all	the	guests	who
这	朋友们	和	预付金	磅	米	和	准备	食物	为了	全部	这	客人	WHO

[ə'tend] [ðə; ði] ['seɾəməni] . -

attend	the	ceremony	.	14
出席	这	仪式	.	-

亲朋好友和侍从们舂米、准备食物，款待所有前来参加仪式的宾客。14

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [haʊs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] ['haʊzɪz] [bɪlt] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['seɾəməni] . -

A	spirit	house	is	one	of	the	small	houses	built	during	a	ceremony	.	15
一个	精神	房子	是	一	的	这	小的	房屋	建造	期间	一个	仪式	.	-

神龛是仪式期间建造的小房子之一。15

['refrəns] [ɪz] ['prɒbəbli] [tu:; tə] ['eɪnʃənt] [ˌtʃaɪ'ni:z] [dʒ'ɑ:z] . -

reference	is	probably	to	ancient	Chinese	jars	.	16
参考	是	大概	到	古老的	中国人	罐子	.	-

此处所指的很可能是中国古代的陶罐。16

[ðə; ði] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪsts] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'gri:] ,

The	custom	,	which	still	exists	to	a	certain	degree	,
这	风俗	,	哪个	仍然	存在	到	一个	肯定	程度	,

这种习俗在某种程度上仍然存在。

[wɒz; wəz] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [fu:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gest] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] .

was	to	offer	food	to	a	guest	before	any	matter	was	discussed	.
曾是	到	提供	食物	到	一个	客人	前	任何	事情	曾是	讨论	.

是在讨论任何事情之前先给客人提供食物。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['veri] ['nesəsəri] ,

In	ancient	times	this	was	considered	very	necessary	,
在	古老的	时代	这	曾是	经过考虑的	非常	必要的	,

在古代，这被认为是非常必要的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'jɑ:oʊ] [hu:] [lɪv; laɪv] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪŋ'gi:ən] .

as	it	still	is	among	the	Apayao	who	live	north	of	the	Tinguian	.
作为	它	仍然	是	之中	这	阿帕耀	WHO	居住	北	的	这	廷吉安	.

就像居住在廷吉安河以北的阿帕尧人一样。

[wɪð] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [fu:d] [ɪz] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['frendʃɪp] . -

With	them	to	refuse	food	is	to	refuse	friendship	.	17
和	他们	到	拒绝	食物	是	到	拒绝	友谊	.	-

对他们来说，拒绝食物就等于拒绝友谊。17

[ə; eɪ] [drɪŋk] [meɪd] [ɒv; əv] [fə'mentɪd] ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] . -

A	drink	made	of	fermented	sugar	-	cane	.	18
一个	喝	制成	的	发酵	糖	-	甘蔗	.	-

一种用发酵甘蔗制成的饮料。18

[ðə; ði] [əʊld] [dʒ'ɑ:z] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] [tɪŋ'gi:ən] [tə'deɪ] [hæv; həv] ['nɒtʃɪz] ['brəʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [rɪm] ,

The	old	jars	possessed	by	the	Tinguian	today	have	notches	broken	in	the	rim	,
这	老的	罐子	拥有	经过	这	廷吉安	今天	有	缺口	破碎的	在	这	轮缘	,

廷吉安人如今拥有的古老陶罐，其边缘都有破损的缺口。

[wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [θru:] [hu:z] [hændz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [pɑ:st] . -

one	for	each	generation	through	whose	hands	it	has	passed	.	19
一	为了	每个	一代	通过	谁	双手	它	有	通过了	.	-

每一代人都拥有一份，它曾被他们传承过。19

[wen] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['peərənts]['ɒfə(r)][sʌm; səm] [gɪft] , ['naʊdeɪz]

When	the	first	negotiations	are	made	the	boy's	parents	offer	some	gift	,	nowadays
什么时候	这	第一的	谈判	是	制成	这	男孩们	父母	提供	一些	礼物	,	如今

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [smɔːl] [biːd] .

usually	a	small	bead	.
通常	一个	小的	珠子	.

第一次谈判时，男孩的父母会送一些礼物，现在通常是一颗小珠子。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] [ðə; ðɪ] ['wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrlz]['peərənts][tuː; tə][kən'sɪdə(r)]

If	this	is	accepted	it	signifies	the	willingness	of	the	girl's	parents	to	consider
如果	这	是	公认	它	表示	这	意愿	的	这	女孩们	父母	到	考虑

[ðə; ðɪ] [mætʃ] . -

the	match	.	20
这	匹配	.	-

如果接受，则表明女方父母愿意考虑这门婚事。20

[siː] [nəʊt] [wʌn] , [piː] . - . -

See	note	1	,	p	.	15	.	21
看	笔记	1	,	p	.	-	.	-

参见注释 1，第 15.21 页

[ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['dɑːnsɪz] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['biːtɪŋ] [ɒn] [drʌmz] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [gɒŋz] .

The	music	for	the	dances	is	made	by	beating	on	drums	and	copper	gongs	.
这	音乐	为了	这	舞蹈	是	制成	经过	殴打	在	鼓	和	铜	锣	.

舞蹈的音乐是通过敲击鼓和铜锣产生的。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['entə(r)][ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l] ,

A	man	and	a	woman	enter	the	circle	,
一个	男人	和	一个	女士	进入	这	圆圈	,

一男一女进入圆圈，

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)][ɒv; əv] [klɒθ] [ɒn] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .

each	carrying	a	large	square	of	cloth	on	outstretched	arms	.
每个	携带	一个	大的	正方形	的	布	在	伸展	武器	.

每人伸出双臂，手中各举着一块大方布。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ðeɪ] [muːv] [ə'baʊt] ,

Keeping	time	to	the	music	with	their	hands	and	feet	,	they	move	about	,
保持	时间	到	这	音乐	和	他们的	双手	和	脚	,	他们	移动	关于	,

他们手脚配合着音乐的节奏，四处走动。

['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'pɑːt][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [fɒləʊz] [ðə; ðɪ]

coming	near	to	each	other	and	then	drawing	farther	apart	The	woman	follows	the
未来	靠近	到	每个	其他	和	然后	绘画	更远	除	这	女士	跟随	这

['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd] ['faɪnəli] ['pleɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [klɒθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz]

movements	of	the	man	and	finally	places	her	cloth	on	his	outstretched	arms
移动	的	这	男人	和	最后	地方	她	布	在	他的	伸展	武器

,

,

,

他们时而靠近，时而分开。女人注视着男人的动作，最后将布放在他伸出的双臂上。

[ðʌs] ['endɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɑːns] ; [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [ðen] [teɪks] [ðeə(r)] [pleɪs] . -

thus	ending	the	dance	;	another	couple	then	takes	their	place	.	22
因此	结束	这	舞蹈	;	其他	夫妻	然后	需要	他们的	地方	.	-

舞蹈就此结束；然后另一对舞伴接替他们。22

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['daɪæk] ['ledʒənd][ɒv; əv] ['lɪmbæŋ] ,

An	interesting	parallel	to	this	is	found	in	the	Dayak	legend	of	Limbang	,
一个	有趣的	平行线	到	这	是	成立	在	这	达雅克	传奇	的	林邦	,

与此有趣的相似之处在于达雅克族的林邦传说。

[weə(r)] [ə; eɪ] [triː] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['dʒaɪənt] ; [ɪts] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)]
where a tree springs from the head of a dead giant ; its flowers are
在哪里 一个 树 弹簧 从 这 头 的 一个 死的 巨大的 ; 它是 花朵 是
[biːdz] ;
beads ;
珠子 ;

一棵树从死去的巨人的头上长出来；它的花朵是珠子；

[ɪts] [liːvz] , [klɒθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] , [dʒ'ɑːz] .
its leaves , cloth ; and the fruit , jars .
它是 树叶 , 布 ; 和 这 水果 , 罐子 .

它的叶子可以做布；它的果实可以做罐子。

[siː] [rɒθ] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][sə'rɑːwək][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [nɔːθ] ['bɔːnɪˌəʊ] , [vɒl] .
See Roth , The Natives of Sarawak and British North Borneo , Vol .
看 罗斯 , 这 本地人 的 砂拉越 和 英国 北 婆罗洲 , 沃尔 .

参见罗斯，《沙捞越和英属北婆罗洲的土著居民》，第1卷。

[aɪ] , [piː] . - . -
I , p . 372 . 23
我 , p . - . -

我，第 372.23 页

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [teɪlz; 'teɪliːz][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]
Throughout the Tinguian tales the characters are frequently described as
自始至终 这 廷吉安 故事 这 人物 是 频繁地 描述 作为
['tʃeɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ɔɪl] , [sentɪ'piːdz] ,
changing themselves into oil , centipedes ,
变化 他们自己 进入 油 , 蜈蚣 ,

在廷吉安的故事中，人物经常被描述为把自己变成油、蜈蚣等等。

[bɜːdz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɔːmz] .
birds , and other forms .
鸟类 , 和 其他 表格 .

鸟类和其他形式。

[ðɪs] ['paʊə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv] ['daɪæk] [ænd; ənd] [mə'leɪ] [teɪlz; 'teɪliːz] .
This power is also found among the heroes of Dayak and Malay tales .
这 力量 是 还 成立 之中 这 英雄 的 达雅克 和 马来语 故事 .

这种力量也存在于达雅族和马来族传说中的英雄人物身上。

[siː] [rɒθ] , [ɒp] .
See Roth , op .
看 罗斯 , 操作 .

参见 Roth，op.

[sɪt] . , [vɒl] .
cit . , Vol .
引用 . , 沃尔 .

引自，第 1 卷。

[aɪ] , [piː] . - ; ['pɜːrhæm] , ['dʒɜːn(ə)l] [streɪts] [brɑːntʃ] [ɑː(r)] . , [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][sə'saɪəti] , [nəʊ] . - , -
I , p . 312 ; Perham , Journal Straits Branch R . , Asiatic Society , No . 16 , 1886
我 , p . - ; 佩勒姆 , 杂志 海峡 分支 拉 . , 亚洲 社会 , 不 . - , -
; ['wilkinsn] , [mə'leɪ] [bɪ'liːfs] , [ˌpiː 'piː] .
; Wilkinson , Malay Beliefs , pp .
; 威尔金森 , 马来语 信仰 , pp .

I，第 312 页；Perham，《海峡分会杂志》，亚洲学会，第 16 号，1886 年；Wilkinson，《马来信仰》，第 312 页。

- , - (['lʌndən] , -) . -
32 , 59 (London , 1906) . 24
- , - (伦敦 , -) . -

32, 59（伦敦，1906 年）。24

[ðə; ði] [tɪŋ'gi:ən] [pleɪs] [ə; eɪ] [teɪm] ['ru:stə(r)][ɪn][æn; ən]['əʊpən] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [sə'raʊnd]

The	Tinguian	place	a	tame	rooster	in	an	open	spot	in	the	forest	and	surround
这	廷吉安	地方	一个	驯服	公鸡	在	一个	打开	点	在	这	森林	和	环绕

[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [slɪp] [nu:s] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tætʃt] .

him	with	a	line	to	which	slip	nooses	are	attached	.
他	和	一个	线	到	哪个	滑	绞索	是	随附的	.

廷吉安人将一只驯服的公鸡放在森林中的空地上，并用绳子将其围住，绳子上系着套索。

[ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜ:d] [ə'trækt] [waɪld] [wʌnz] [wɪtʃ] [kʌm] [tu:; tə] [faɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)]

The	crowing	of	this	bird	attracts	wild	ones	which	come	to	fight	him	and	are
这	鸣叫	的	这	鸟	吸引	荒野	一个	哪个	来	到	斗争	他	和	是

[kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [nu:s] . -

caught	in	the	nooses	.	25
捕捉	在	这	绞索	.	-

这只鸟的啼叫声会引来野鸟前来与它搏斗，结果被套索套住。25

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['bʌfələʊ] [naʊ] [ju:st] [æz; əz] [ðə; ði] [bi:st] [ɒv; əv] ['bɜ:d(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] .

The	water	buffalo	now	used	as	the	beast	of	burden	throughout	the	Philippines	.
这	水	水牛	现在	用过的	作为	这	兽	的	负担	自始至终	这	菲律宾	.

-

26
-

水牛如今在菲律宾各地被用作役畜。26

[ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪŋ'gi:ən] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [klaʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [straɪpt] [belt] ,

The	ordinary	dress	of	the	Tinguian	man	is	a	clout	and	a	striped	belt	,
这	普通的	裙子	的	这	廷吉安	男人	是	一个	影响力	和	一个	有条纹的	腰带	,

廷吉亚男子的日常穿着是一件粗布衣和一条条纹腰带。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['ɑ:tɪk(ə)lz] .

in	which	he	carries	his	tobacco	and	small	articles	.
在	哪个	他	携带	他的	烟草	和	小的	文章	.

他把烟草和小件物品放在里面。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔ:lsəʊ] [pə'zes] [straɪpt] ['kɒtn] [kəʊts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [weə(r)] [ɒn] ['speʃ(ə)l]

Some	of	them	also	possess	striped	cotton	coats	,	which	they	wear	on	special
一些	的	他们	还	具有	有条纹的	棉布	外套	,	哪个	他们	穿	在	特别的

[ə'keɪʒnz] . -

occasions	.	27
场合	.	-

他们当中有些人还拥有条纹棉质外套，会在特殊场合穿着。27

[si:] [nəʊt] [ˌtu:'tu:] , [pi:] . - . -

See	note	2	,	p	.	12	.	28
看	笔记	2	,	p	.	-	.	-

参见注释 2，第 12.28 页

[si:] [nəʊt] [wʌn] , [pi:] . - . -

See	note	1	,	p	.	13	.	29
看	笔记	1	,	p	.	-	.	-

参见注释 1，第 13.29 页

[ðɪs] [pɪ'kju:liə(r)] [aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] ['fri:kwəntli] [ə'pɪəz] [ɪn] [tɪŋ'gi:ən] [teɪlz; 'teɪli:z] , [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [faʊnd] [ɪn] [ˌdʒɑ:və'ni:z] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

This	peculiar	idea	,	which	frequently	appears	in	Tinguian	tales	,	is	also	found	in	Javanese	literature	.
这	奇特	主意	,	哪个	频繁地	出现	在	廷吉安	故事	,	是	还	成立	在	爪哇语	文学	.

这种奇特的想法经常出现在丁吉安的故事中，在爪哇文学中也能找到。

[siː] [bɛziːmɜ˞] , - [eɪ'juː'ɛs] [ɪndoʊniːʒən] , [piː] . - ([hɑːg] , -) . -

See	Bezemer	,	Volksdichtung	aus	Indonesien	,	p	.	47	(	Haag	,	1904	)	.	30
看	贝泽默	,	-	澳大利亚	印度尼西亚	,	p	.	-	(	海牙	,	-	)	.	-

参见 Bezemer，《印度尼西亚人民词典》，第 14 页。47（海牙，1904）.30

[siː] [nəʊt] [θriː] , [piː] . - . -

See	note	3	,	p	.	15	.	31
看	笔记	3	,	p	.	-	.	-

参见注释 3，第 15.31 页

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɪərəʊz] ['ɒf(ə)n] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv]

The	powerful	deeds	of	these	heroes	often	resemble	the	miraculous	achievements	of
这	强大的	契约	的	这些	英雄	经常	类似	这	神奇	成就	的

['bɪblɪkl] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [taɪmz] . -

biblical	and	ancient	times	.	32
圣经	和	古老的	时代	.	-

这些英雄的英勇事迹往往与圣经时代和古代的奇迹成就相似。32

[siː] [nəʊt] [ˌtuː'tuː] , [piː] . - . -

See	note	2	,	p	.	20	.	33
看	笔记	2	,	p	.	-	.	-

参见注释 2，第 20.33 页

[ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [duː; də] [nɒt] [pə'zes] [səʊp] ,

The	Tinguian	of	today	do	not	possess	soap	,
这	廷吉安	的	今天	做	不是	具有	肥皂	,

如今的廷吉安人没有肥皂。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ðeɪ] [juːz] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm] [raɪs] [strɔː] ,

but	in	its	place	they	use	the	ashes	from	rice	straw	,
但	在	它是	地方	他们	使用	这	灰烬	从	米	稻草	,

但他们用稻草灰代替了稻草。

[ɔː(r)] [nɒt] [ɪn'friːkwəntlɪ] [ðeɪ] [səʊk] [ðə; ði] [bɑːk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [wɪtʃ]

or	not	infrequently	they	soak	the	bark	from	a	certain	tree	in	the	water	in	which
或者	不是	不常	他们	浸泡	这	吠	从	一个	肯定	树	在	这	水	在	哪个

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)] [heə(r)] . -

they	are	to	wash	their	hair	.	34
他们	是	到	洗	他们的	头发	.	-

或者，他们常常将某种树皮浸泡在洗头的水中。34

[ðə; ði] [lɔːd] [vaɪn] .

The	lawed	vine	.
这	法律	藤	.

合法的葡萄藤。

[ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɪndiə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [bɪ'liːf] [ðæt] [frendz] [ɔː(r)] ['relətɪvz]

In	ancient	Egypt	and	in	India	it	was	a	common	belief	that	friends	or	relatives
在	古老的	埃及	和	在	印度	它	曾是	一个	常见的	信仰	那	朋友们	或者	亲属

[kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [triː] [ɔː(r)] [vaɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['æbsənt] [wʌn]

could	tell	from	the	condition	of	a	certain	tree	or	vine	whether	the	absent	one
可以	告诉	从	这	状况	的	一个	肯定	树	或者	藤	无论	这	缺席的	一

[wɒz; wəz] [wel] [ɔː(r)] [ded] :

was	well	or	dead	:
曾是	出色地	或者	死的	:

在古埃及和印度，人们普遍认为，朋友或亲戚可以通过某种树木或藤蔓的状况来判断缺席的人是健康还是已经去世：

[ɪf] [ðə; ði] [vaɪn] [θraɪvd] , [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] ,

if	the	vine	thrived	,	they	knew	that	all	was	well	,
如果	这	藤	蓬勃发展	,	他们	知道	那	全部	曾是	出色地	,

如果葡萄藤长势良好，他们就知道一切都很顺利。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪltɪd] [ðeɪ] [mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [ded] .

but	if	it	wilted	they	mourned	for	him	as	dead	.
但	如果	它	枯萎的	他们	哀悼	为了	他	作为	死的	.

但如果它枯萎了，他们就如同哀悼它已去世一样哀悼它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['fɪlɪpiːnz] . -

It	is	interesting	to	find	the	identical	belief	in	the	northern	Philippines	.	35
它	是	有趣的	到	寻找	这	完全相同的	信仰	在	这	北方	菲律宾	.	-

有趣的是，在菲律宾北部也发现了同样的信仰。35

[ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [stəʊv] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['æʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [θriː] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋk] ,

The	Tinguian	stove	consists	of	a	bed	of	ashes	in	which	three	stones	are	sunk	,
这	廷吉安	火炉	由	的	一个	床	的	灰烬	在	哪个	三	石头	是	沉没	,

廷吉安炉灶由一层灰烬组成，灰烬中埋入三块石头。

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [ðə; ði][pɒts][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] . -

and	on	these	the	pots	are	placed	.	36
和	在	这些	这	锅	是	放置	.	-

锅就放在这些上面。36

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] ['wepənz] [æz; əz]

It	appears	that	these	people	of	ancient	times	possessed	the	same	weapons	as
它	出现	那	这些	人们	的	古老的	时代	拥有	这	相同的	武器	作为

[ðəʊz] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .

those	of	today	.
那些	的	今天	.

看来古代的人们拥有的武器与现代人使用的武器相同。

[ðə; ði] [tɪŋ'giːən] ['ɔːdnrəli] [weəz] [ə; eɪ] [hed] - [æks] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][belt] ,

The	Tinguian	ordinarily	wears	a	head	-	ax	thrust	into	his	belt	,
这	廷吉安	按说	穿着	一个	头	-	斧头	推力	进入	他的	腰带	,

廷吉安人通常会在腰带上别一把斧头。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [wɜːk] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][hænd] [tuːl] .

and	when	at	work	this	is	his	hand	tool	.
和	什么时候	在	工作	这	是	他的	手	工具	.

工作时，这是他的手持工具。

[wen] [ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] [ɔː(r)]['djʊərɪŋ]['wɔːfeə(r)][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['kæriz] [ə; eɪ] ['wʊdn] [ʃiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ]

When	on	a	hunt	or	during	warfare	he	also	carries	a	wooden	shield	and	a
什么时候	在	一个	打猎	或者	期间	战争	他	还	携带	一个	木制的	盾	和	一个

[stiːl] - ['pɔɪntɪd] [spɪə(r)][frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ten] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

steel	-	pointed	spear	from	eight	to	ten	feet	in	length	.
钢	-	尖	矛	从	八	到	十	脚	在	长度	.

狩猎或作战时，他还会携带一面木盾和一根八到十英尺长的钢尖长矛。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'tæks] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hiː; hi] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][spɪə(r)] ,

For	attacks	at	a	distance	he	depends	on	the	spear	,
为了	攻击	在	一个	距离	他	取决于	在	这	矛	,

他远程攻击主要依靠长矛。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪn'kaʊntə(r)] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] [hed] - [æks][ænd; ənd] [ʃiːld] ,

but	in	a	close	encounter	he	uses	his	head	-	ax	and	shield	,
但	在	一个	关闭	遇到	他	用途	他的	头	-	斧头	和	盾	,

但在近身搏斗中，他会使用头斧和盾牌。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒblɒŋ] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː] [prɒŋz] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] [θriː]

the	latter	being	oblong	in	shape	and	having	two	prongs	at	one	end	and	three
这	后者	存在	长方形	在	形状	和	拥有	二	叉状物	在	一	结尾	和	三

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

at	the	other	.
在	这	其他	.

后者呈长方形，一端有两个叉，另一端有三个叉。

[ðə; ði] [tuː] [prɒŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [slɪpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [waɪl] [ðə; ði]

The	two	prongs	are	to	be	slipped	about	the	neck	of	the	victim	while	the
这	二	叉状物	是	到	是	滑倒了	关于	这	脖子	的	这	受害者	尽管	这

[hed] - [æks] [dʌz] [ɪts] [wɜːk] ,

head	-	ax	does	its	work	,
头	-	斧头	做	它是	工作	,

在斧头砍杀的过程中，要将两个叉子套在受害者的脖子上。

[ɔː(r)][ðə; ði] [θriː] [prɒŋz] [meɪ] [biː; bi] [slɪpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [legz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] . -

or	the	three	prongs	may	be	slipped	about	the	legs	in	the	same	way	.	37
或者	这	三	叉状物	可能	是	滑倒了	关于	这	腿	在	这	相同的	方式	.	-

或者也可以用同样的方法将三个叉子套在腿上。37

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði]

From	this	and	other	incidents	it	is	evident	that	these	people	talked	with	the
从	这	和	其他	事件	它	是	明显	那	这些	人们	谈话	和	这

['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] .

lightning	and	thunder	.
闪电	和	雷	.

从这件事和其他事件中可以明显看出，这些人与闪电和雷声交谈过。

[ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv] [greɪt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['oʊmənz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['fɔːsɪz] ;

They	still	have	great	regard	for	the	omens	derived	from	these	forces	;
他们	仍然	有	伟大的	看待	为了	这	预兆	衍生的	从	这些	力量	;

他们仍然非常重视这些力量所带来的预兆；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['θʌndə(r)] [ɪz][ðə; ði][dɒg][ɒv; əv] - ,

but	it	is	now	believed	that	thunder	is	the	dog	of	Kadaklan	,
但	它	是	现在	相信	那	雷	是	这	狗	的	-	,

但现在人们认为雷电是卡达克兰的狗。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɒg] ,

the	greatest	of	all	the	spirits	,	and	that	by	the	barking	of	this	dog	,
这	最	的	全部	这	烈酒	,	和	那	经过	这	叫声	的	这	狗	,

所有神灵中最伟大的一个，而这一切都源于这条狗的吠叫。

[ðə; ði][gɒd] [meɪks] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] . -

the	god	makes	known	his	desires	.	38
这	上帝	制作	已知	他的	欲望	.	-

神明表明了他的意愿。38

['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ænɪmlz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]

Stories	in	which	animals	come	to	the	assistance	of	human	beings	are	found	in
故事	在	哪个	动物	来	到	这	协助	的	人类	生物	是	成立	在

['meni] [lændz] .

many	lands	.
许多	土地	.

许多地方都有动物帮助人类的故事。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌjʊərə'piːənz] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][ænts] [sɔːt] [ðə; ði] [greɪn] [fɔː(r); fə(r)]

One	of	those	best	known	to	Europeans	is	where	the	ants	sort	the	grain	for
一	的	那些	最好的	已知	到	欧洲人	是	在哪里	这	蚂蚁	种类	这	粮食	为了

[ˌsɪndə'relə] . -

Cinderella	.	39
灰姑娘	.	-

欧洲人最熟悉的其中一个场景是蚂蚁为灰姑娘分拣谷物。39

[siː] [nəʊt] [ˌtuː'tuː] , [piː] . - . -

See	note	2	,	p	.	21	.	40
看	笔记	2	,	p	.	-	.	-

参见注释 2，第 21.40 页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][sleɪn] [ˈenəmɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

It	was	the	ancient	custom	to	place	the	heads	of	slain	enemies	at	the	gate
它	曾是	这	古老的	风俗	到	地方	这	头部	的	被杀	敌人	在	这	门

[ɔː(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

or	around	the	town	,
或者	大约	这	镇	,

古代的习俗是将阵亡敌人的头颅放置在城门外或城镇周围。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpræktɪs] [stɪl] [prɪˈveɪlz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [traɪbz] .

and	this	practice	still	prevails	with	some	of	the	surrounding	tribes	.
和	这	实践	仍然	占上风	和	一些	的	这	周围	部落	.

这种做法在周边一些部落中仍然盛行。

[mɔː(r)] [ˈriːs(ə)ntli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz][ðə; ði] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

More	recently	it	was	the	custom	to	expose	the	head	at	the	gate	of	the
更多的	最近	它	曾是	这	风俗	到	暴露	这	头	在	这	门	的	这

[taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

town	for	three	days	,
镇	为了	三	天	,

近代以来，还流行将人头暴露在城门口三天。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌselɪˈbreɪʃn] [wen] [ðə; ði] [skʌlz] [wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən][ænd; ənd]

after	which	followed	a	great	celebration	when	the	skulls	were	broken	and
后	哪个	随后	一个	伟大的	庆典	什么时候	这	头骨	是	破碎的	和

[ˈpiːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gests] . -

pieces	were	given	to	the	guests	.	41
件	是	给定	到	这	客人	.	-

随后举行了一场盛大的庆祝活动，人们将头骨砸碎，并将碎片分发给宾客。[41]

[ɪn][ðeə(r)] [bɪˈliːfs] [ɒv; əv] [təˈdeɪ] [ðə; ði] [tɪŋˈgiːən] [ˈrekəgnaɪz] [ˈmeni] [ˈdʒaɪənts] , [sʌm; səm] [wɪð] [mɔː(r)]

In	their	beliefs	of	today	the	Tinguian	recognize	many	giants	,	some	with	more
在	他们的	信仰	的	今天	这	廷吉安	认出	许多	巨人	,	一些	和	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [hed] .

than	one	head	.
比	一	头	.

在廷吉安人今天的信仰中，他们崇拜许多巨人，其中一些巨人有不止一个头。

[ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ɒv; əv][wʌn] ['serəməni] [wiː; wi] [riːd] ,

In	a	part	of	the	ritual	of	one	ceremony	we	read	,
在	一个	部分	的	这	仪式	的	一	仪式	我们	读	,

在某次仪式的一段经文中，我们读到：

“ [ə; eɪ][mæn]['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːz]

“	A	man	opens	the	door	to	learn	the	cause	of	the	barking	and	he	sees
”	一个	男人	打开	这	门	到	学习	这	原因	的	这	叫声	和	他	看到

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

“一个人打开门想看看狗叫的原因，结果看到一个人，

[fæt][ænd; ənd] [tɔːl] , [wɪð] [naɪn] [hedz] . ” -

fat	and	tall	,	with	nine	heads	.	”	42
胖的	和	高的	,	和	九	头部	.	”	-

又胖又高，有九个头。”42

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌbæmˈbuː] [pəʊl] , [wɪð] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][end] ['sekʃ(ə)n] [kʌt] [aʊt] , [sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

A	large	bamboo	pole	,	with	all	but	the	end	section	cut	out	,	serves	for	a
一个	大的	竹子	极	,	和	全部	但	这	结尾	部分	切	出去	,	服务	为了	一个

['wɔːtə(r)] ['bʌkɪt] . -

water	bucket	.	43
水	桶	.	-

一根粗大的竹竿，除了末端部分外，其余部分都被切掉，用作水桶。[43]

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌbæm'buː] [pəʊl] , [ɪn][wʌn] [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hɑːd] - [wʊd] [pɔɪnt] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] .

A	long	bamboo	pole	,	in	one	end	of	which	a	hard	-	wood	point	is	inserted	.
一个	长的	竹子	极	,	在	一	结尾	的	哪个	一个	难的	-	木头	观点	是	插入	.

一根长长的竹竿，一端插入一个硬木尖头。

[ðɪs] [ɪz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

This	is	thrust	into	the	ground	,
这	是	推力	进入	这	地面	,

这是被插入地下的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ði] [greɪn] [ɔː(r)] ['kʌtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] .

and	in	the	hole	thus	made	the	grain	or	cuttings	are	planted	.
和	在	这	洞	因此	制成	这	粮食	或者	插条	是	已种植	.

然后将谷物或插条种在挖好的洞里。

[ðɪs] [əʊld] ['meθəd] [ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz][ɪn][sʌm; səm] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

This	old	method	is	still	in	use	in	some	sections	of	the	mountains	,
这	老的	方法	是	仍然	在	使用	在	一些	部分	的	这	山脉	,

这种古老的方法在山区某些地区仍然沿用。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['ləʊləndz] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [plaʊ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [sɔɪl] . -

but	on	the	lowlands	a	primitive	plow	is	used	to	break	the	soil	.	44
但	在	这	低地	一个	原始	犁	是	用过的	到	休息	这	土壤	.	-

但在低地，人们使用原始的犁来翻耕土壤。44

[ɪn] [ˌjʊərə'piːən] , [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] , ['æfrɪkən] , [ænd; ənd][mə'leɪʒn; mə'leɪziən][lɔː(r)][wiː; wi][faɪnd] [stəʊnz] [ɒv; əv]

In	European	,	Asiatic	,	African	,	and	Malaysian	lore	we	find	stones	of
在	欧洲的	,	亚洲	,	非洲	,	和	马来西亚	知识	我们	寻找	石头	的

['biːɪŋs] [wɪð] [stɑː(r)] [dresɪz] :

beings	with	star	dresses	:
生物	和	星星	连衣裙	:

在欧洲、亚洲、非洲和马来西亚的传说中，我们发现了身着星形服饰的生物的石头：

[wen] [ðeɪ] [weə(r)][ðə; ði] [dresɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] ; [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

when	they	wear	the	dresses	they	are	stars	;	when	they	take	them	off	they	are
什么时候	他们	穿	这	连衣裙	他们	是	明星	;	什么时候	他们	拿	他们	离开	他们	是

['hjuːmən] .

human	.
人类	.

她们穿上礼服时是明星；脱下礼服时是普通人。

[siː] [kɒks] , [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]['fəʊklɔː(r)] , [piː] . - (['lʌndən] , - .) . -

See	Cox	,	An	Introduction	to	Folklore	,	p	.	121	(	London	,	1904	.	)	.	45
看	考克斯	,	一个	介绍	到	民俗学	,	p	.	-	(	伦敦	,	-	.	)	.	-

参见 Cox，《民俗学导论》，第 121 页（伦敦，1904 年）。[45]

[nəʊt] [wʌn] , [piː] . [naɪn] . -

note	1	,	p	.	9	.	46
笔记	1	,	p	.	9	.	-

注1，第9.46页

[siː] [nəʊt] [wʌn] , [piː] . - . -

See	note	1	,	p	.	12	.	47
看	笔记	1	,	p	.	-	.	-

参见注释 1，第 12.47 页

['prefəs] , [piː] . [sevn] . -

Preface	,	p	.	vii	.	48
前言	,	p	.	七	.	-

序言，第 vii.48 页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌbæmˈbuː] [haʊs] [bɪlt] [frɒm; frəm] [ˌfɪfˈtiːn] [tuː; tə]

It	is	the	custom	to	have	a	small	bamboo	house	built	from	fifteen	to
它	是	这	风俗	到	有	一个	小的	竹子	房子	建造	从	十五	到

[ˈtwenti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [raɪs] [ˈfiːldz] ,

twenty	feet	from	the	ground	near	the	rice	fields	,
二十	脚	从	这	地面	靠近	这	米	字段	,

在稻田附近，人们习惯在离地十五到二十英尺的地方建造一座小竹屋。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈsʌmwʌn] [ˈwɒtʃɪz] [ˈevri] [deɪ] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

and	in	this	someone	watches	every	day	during	the	growing	season	to	see	that
和	在	这	某人	手表	每一个	天	期间	这	生长	季节	到	看	那

[ˈnʌθɪŋ] [breɪks] [ɪn][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [greɪn] .

nothing	breaks	in	to	destroy	the	grain	.
没有什么	休息	在	到	破坏	这	粮食	.

而且，在生长季节，每天都会有人观察，确保没有任何东西闯入破坏谷物。

[ˈɒf(ə)n] [ˈflæpə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈnektɪŋ]

Often	flappers	are	placed	in	different	parts	of	the	field	and	a	connecting
经常	时髦女郎	是	放置	在	不同的	部分	的	这	场地	和	一个	连接

[strɪŋ] [liːdz] [frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,

string	leads	from	these	to	the	little	house	,
细绳	线索	从	这些	到	这	小的	房子	,

通常，拍动器放置在田地的不同位置，并通过一根连接线将它们连接到小屋。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃə(r)] [baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [ðɪs] [strɪŋ] [meɪ] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɜːdz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

so	that	the	watcher	by	pulling	this	string	may	frighten	the	birds	away	from	the
所以	那	这	观察者	经过	拉	这	细绳	可能	吓唬	这	鸟类	离开	从	这

[greɪn] . -

grain	.	49
粮食	.	-

这样，观察者拉动这根绳子就可以吓走啄食谷物的鸟儿。49

[siː] [nəʊt] [wʌn] , [piː] . - . -

See	note	1	,	p	.	18	.	50
看	笔记	1	,	p	.	-	.	-

参见注释 1，第 18.50 页

[ˈprefəs] , [piː] . [ˈsɪksθ] . -

Preface	,	p	.	vi	.	51
前言	,	p	.	六	.	-

序言，第 vi.51 页

[ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] ,

The	nights	in	the	mountains	are	cold	,
这	夜晚	在	这	山脉	是	寒冷的	,

山里的夜晚很冷，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ʌnˈkɒmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [gruːps] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l]

and	it	is	not	at	all	uncommon	in	the	early	morning	to	see	groups	of	people
和	它	是	不是	在	全部	罕见	在	这	早期的	早晨	到	看	团体	的	人们

[wɪð] [ˈblæŋkɪts] [ræpt] [ˈtaɪtli] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

with	blankets	wrapped	tightly	about	them	,
和	毯子	包装	紧紧	关于	他们	,

清晨时分，经常可以看到一群人裹着毯子，这很常见。

[ˈskwɒtɪŋ] [əˈraʊnd] [smɔːl] [ˈfaɪərz][ɪn][ðə; ði] [jɑːrdz] . -

squatting	around	small	fires	in	the	yards	.	52
蹲姿	大约	小的	火灾	在	这	码	.	-

他们蹲在院子里的小火堆旁。52

[siː] [nəʊt] [ˌtuːˈtuː] , [piː] . - . -
See note 2 , p . 12 . 53
看 笔记 2 , p . - . -

参见注释 2，第 12.53 页

[siː] [nəʊt] [wʌn] , [piː] . - . -
See note 1 , p . 13 . 54
看 笔记 1 , p . - . -

参见注释 1，第 13.54 页

[siː] [nəʊt] [wʌn] , [piː] . - . -
See note 1 , p . 17 . 55
看 笔记 1 , p . - . -

参见注释 1，第 17.55 页

[kəmˈpeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪblɪkl] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊvz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] .
Compare with the biblical story of the loaves and fishes .
比较 和 这 圣经 故事 的 这 面包 和 鱼 .

与圣经中五饼二鱼的故事进行比较。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪmələ(r)] [ˈɪnsɪdənts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌigəˈraut] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːnz] , [ɪn] [ˈbɔːnɪˌəʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈɪndiə] , [siː] [ˈdʒɛŋks] ,
For similar incidents among the Igorot of the Philippines , in Borneo , and in India , see Jenks ,
为了 相似的 事件 之中 这 伊戈罗特人 的 这 菲律宾 , 在 婆罗洲 , 和 在 印度 , 看 詹克斯 ,

关于菲律宾伊戈罗特人、婆罗洲和印度的类似事件，请参见 Jenks 的著作。

[ðə; ði] [bɑːnˈtɑːk] [ˌigəˈraut] , [piː] . - ; - , [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːnˈtɑːk] [ˌigəˈraut] , [ˌpiː ˈpiː] .
The Bontoc Igorot , p . 202 ; Seidenadel , The Language of the Bontoc Igorot , pp .
这 邦托克 伊戈罗特人 , p . - ; - , 这 语言 的 这 邦托克 伊戈罗特人 , pp .

邦托克伊戈罗特，p。 202； Seidenadel，《Bontoc Igorot 语言》，第 14 页。

- , - [ef ef] .
491 , 41 ff .
- , - ff .

491，41及以下。

([ʃɪˈkɑːgəʊ] , -) ; [rɒθ] , [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv] [səˈrɑːwək] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [nɔːθ] [ˈbɔːnɪˌəʊ] , [vɒl] .
(Chicago , 1909) ; Roth , The Natives of Sarawak and British North Borneo , Vol .
(芝加哥 , -) ; 罗斯 , 这 本地人 的 砂拉越 和 英国 北 婆罗洲 , 沃尔 .

（芝加哥，1909 年）；罗斯，《沙捞越和英属北婆罗洲的土著居民》，第 1 卷。

[ai] , [piː] . - ; [ˈtɔːnɪ] , [ˈkɑːθə] [ˈsɛrɪt] [ˈsɑːgərɑː] , [vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] , [piː] . [θriː] ([kælˈkʌtə] , -) ;
I , p . 319 ; Tawney , Katha Sarit Sagara , Vol . II , p . 3 (Calcutta , 1880) ;
我 , p . - ; 托尼 , 卡塔 萨里特 相拉 , 沃尔 . 二 , p . 3 (加尔各答 , -) ;

我，p。 319；托尼，卡塔·萨里特·萨加拉，卷。 II，第 14 页。 3（加尔各答，1880）；

[bɛziːmɝ] , - [eɪˈjuːˈɛs] [ɪndoʊniːʒən] , [piː] . - ([hɑːg] , -) . -
Bezemer , Volksdichtung aus Indonesien , p . 49 (Haag , 1904) . 56
贝泽默 , - 澳大利亚 印度尼西亚 , p . - (海牙 , -) . -

贝泽梅尔，《印度尼西亚人民词典》，第 14 页。 49（海牙，1904）.56

[siː] [nəʊt] [wʌn] , [piː] . - . -
See note 1 , p . 15 . 57
看 笔记 1 , p . - . -

参见注释 1，第 15.57 页

[siː] [nəʊt] [θriː] , [piː] . - . -
See note 3 , p . 15 . 58
看 笔记 3 , p . - . -

参见注释3，第15.58页

[ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
There appear to have been two classes of spirits ,
那里 出现 到 有 到过 二 课程 的 烈酒 ,

似乎存在两种类型的精灵，

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['revərəns] ,
one for whom the people had the utmost respect and reverence ,
一 为了 谁 这 人们 有 这 极致 尊重 和 尊敬 ,

一位深受人民尊敬和爱戴的人，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [huːm] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] . -
and another whom they looked upon as being of service to mortals . 59
和 其他 谁 他们 看起来 之上 作为 存在 的 服务 到 凡人 . -

还有一位，他们认为此人对凡人有益。59

[siː] [nəʊt] [wʌn] , [piː] . - . -
See note 1 , p . 30 . 60
看 笔记 1 , p . - . -

参见注释 1，第 30.60 页

[ðə; ði] [wɜːd] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] - , ['miːnɪŋ] ['maʊntən] [raɪs] .
The word used in the original is langpadan , meaning mountain rice .
这 单词 用过的 在 这 原来的 是 - , 意义 山 米 .

原文使用的词是langpadan，意思是山地稻米。

[ðɪs] [və'raɪəti] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪz] ['plɑːntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [æt; ət][ðə; ði]
This variety requires no irrigation and is planted to some extent at the
['prez(ə)nt] [deɪ] ,
present day ,
展示 天 ,

这种品种不需要灌溉，如今仍有一定程度的种植。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪn] [naʊ] [juːst] [ɪz] [grəʊn] [ɪn] ['wʌndəfəli] ['terəst] ['fiːldz] [ɒn]
but the great bulk of the grain now used is grown in wonderfully terraced fields on
[ðə; ði] ['maʊntən] [saɪdz] ,
the mountain sides ,
这 山 侧面 ,

但现在使用的大部分谷物都种植在山坡上美丽的梯田里。

[weə(r)] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] [ɪz] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [striːmz] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪstəm]
where water for irrigating is brought from distant streams through a system
[ɒv; əv] [fluːm] [ænd; ənd][ˌbæm'buː] [tjuːbz] .
of flume and bamboo tubes .
的 水槽 和 竹子 管子 .

灌溉用水从远处的溪流通过水槽和竹管系统引入。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['maʊntən] [raɪs] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [rɪ'flekts] [ə; eɪ] ['veri]
The fact that only the mountain rice is mentioned in the tales reflects a very
['eɪnʃənt] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] . -
ancient life before irrigated fields were known . 61
古老的 生活 前 灌溉 字段 是 已知 . -

故事中只提到了山稻，这反映了灌溉农田出现之前的非常古老的生活。61

[siː] [nəʊt] [wʌn] , [piː] . - . -

See note 1 , p . 45 . 62

看 笔记 1 , p . - . -

参见注释 1，第 45.62 页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲律宾民间故事(Philippine Folk Tales)
第5/9页

[ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði]['əʊmən][bɜ:d][ænd; ənd][ɪz] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][də'rekt]['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv]

The	labeug	is	the	omen	bird	and	is	believed	to	be	the	direct	messenger	of
这	-	是	这	预兆	鸟	和	是	相信	到	是	这	直接的	信使	的

- ,

Kadaklan	,
-	,

拉贝乌格鸟是预兆鸟，被认为是卡达克兰的直接信使。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] . -

the	great	spirit	,	to	the	people	.	63
这	伟大的	精神	,	到	这	人们	.	-

伟大的精神，献给人民。63

[si:] [nəʊt][wʌn] , [pi:] . - . -

See	note	1	,	p	.	34	.	64
看	笔记	1	,	p	.	-	.	-

参见注释 1，第 34.64 页

[si:] [nəʊt][wʌn] , [pi:] . [eit] . -

See	note	1	,	p	.	8	.	65
看	笔记	1	,	p	.	8	.	-

参见注释 1，第 8.65 页

[si:] ['prefəs] , [pi:] . [sevn] . -

See	Preface	,	p	.	vii	.	66
看	前言	,	p	.	七	.	-

参见前言，第vii.66页

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['raipən] [raɪs][kæn; kən][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['grænəri] [ə; eɪ] ['seɾəməni] [ɪz]

Before	the	bundles	of	ripened	rice	can	be	put	into	the	granary	a	ceremony	is
前	这	捆绑	的	成熟的	米	能	是	放	进入	这	粮仓	一个	仪式	是

[meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] .

made	for	the	spirits	.
制成	为了	这	烈酒	.

在将成熟的大米捆放入粮仓之前，要举行祭祀神灵的仪式。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg][ɪz] [mɪkst] [wɪð] [kʊkt] [raɪs][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði]['grænəri][æz; əz][æn; ən]

The	blood	of	a	pig	is	mixed	with	cooked	rice	and	put	in	the	granary	as	an
这	血	的	一个	猪	是	混合	和	煮熟	米	和	放	在	这	粮仓	作为	一个

['ɒfərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] [hu:] ['mʌltɪplaɪz] [ðə; ði][greɪn] ,

offering	for	the	spirit	who	multiplies	the	grain	,
提供	为了	这	精神	WHO	乘	这	粮食	,

将猪血与煮熟的米饭混合，放入粮仓，作为献给粮食增产之神的祭品。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði][krɒp] [wʊd] [rʌn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] . -

otherwise	the	crop	would	run	out	in	a	short	time	.	67
否则	这	庄稼	会	跑步	出去	在	一个	短的	时间	.	-

否则，庄稼很快就会绝收。[67]

[si:] [nəʊt][wʌn] , [pi:] . [naɪn] . -

See	note	1	,	p	.	9	.	68
看	笔记	1	,	p	.	9	.	-

参见注释 1，第 9.68 页

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [huː] [stændz] [nekst] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

The	spirit	who	stands	next	in	importance	to	Kadaklan	,	the	great	spirit	.
这	精神	WHO	站立	下一个	在	重要性	到	-	,	这	伟大的	精神	.

仅次于伟大的卡达克兰神灵的神灵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [tɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ,

It	was	he	who	taught	the	people	all	good	things	,
它	曾是	他	WHO	教授	这	人们	全部	好的	事物	,

是他教导人们一切美好的事物。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [baɪnd] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	finally	he	married	a	woman	from	Manabo	in	order	to	bind	himself	more	closely	to	them	.
和	最后	他	已婚	一个	女士	从	真那保	在	命令	到	绑定	他自己	更多的	密切	到	他们	.

最后，他娶了一位来自马纳博的女子，以便与她们建立更紧密的联系。

[siː] “ [haʊ] [ðə; ði] [tɪŋ'giːən] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [plɑːnt] . ” -

See	“	How	the	Tinguian	Learned	to	Plant	.	”	69
看	“	如何	这	廷吉安	学习	到	植物	.	”	-

参见“廷吉安人如何学会种植”。69

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['rɑːðə(r)] ['riːs(ə)nt] ['ɒrɪdʒɪn] .

This	story	is	considered	by	the	Tinguian	to	be	of	rather	recent	origin	.
这	故事	是	经过考虑的	经过	这	廷吉安	到	是	的	相当	最近的	起源	.

廷吉安人认为这个故事起源于较晚时期。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['seɪən] [lɪvd; 'laɪvd] [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

They	believe	that	Sayen	lived	not	so	very	long	ago	,
他们	相信	那	赛延	居住地	不是	所以	非常	长的	前	,

他们认为赛恩生活在不久之前。

[jet] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['wəʊv(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] . -

yet	the	stories	woven	around	him	are	very	similar	to	the	ancient	ones	.	70
然而	这	故事	编织	大约	他	是	非常	相似的	到	这	古老的	一个	.	-

然而，围绕他流传下来的故事却与古代的故事非常相似。70

[siː] “ [ðə; ði] ['ælən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntəz] . ” -

See	“	The	Alan	and	the	Hunters	.	”	71
看	“	这	艾伦	和	这	猎人	.	”	-

参见《艾伦与猎人》71

[ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [naʊ] [juːz] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fleɪm] ,

The	Tinguian	now	use	flint	and	steel	for	making	a	flame	,
这	廷吉安	现在	使用	燧石	和	钢	为了	制作	一个	火焰	,

廷吉安人现在使用燧石和钢来生火。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [haʊs] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['embə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [ðeə(r)] [əʊn] ['faɪə(r)] . -

but	it	is	not	at	all	uncommon	for	them	to	go	to	a	neighbor's	house	to	borrow	a	burning	ember	to	start	their	own	fire	.	72
但	它	是	不是	在	全部	罕见	为了	他们	到	去	到	一个	邻居	房子	到	借	一个	燃烧	余烬	到	开始	他们的	自己的	火	.	-

但他们去邻居家借燃烧的余烬来生火，这种情况也并不少见。72

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ˌiːləu'kaːnəu] , [ə; eɪ] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [traɪb] , [nəʊ] [ðə; ði] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæbjələs] [bɜːd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

The	neighboring	Ilocano	,	a	Christianized	tribe	,	know	the	Komow	as	a	fabulous	bird	which	is	invisible	,
这	邻接	伊洛卡诺语	,	一个	基督教化	部落	,	知道	这	-	作为	一个	太棒了	鸟	哪个	是	无形的	,

邻近的伊洛卡诺人是一个基督教化的部落，他们将科莫夫鸟视为一种神奇的隐形鸟。

[jet] [stiːlz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pə'zeʃənz] . -
yet steals people and their possessions . 73
然而 偷窃 人们 和 他们的 财产 . -

然而他却偷窃人身和财物。73

[siː] [nəʊt] [wʌn] , [piː] . - . -
See note 1 , p . 59 . 74
看 笔记 1 , p . - . -

参见注释 1，第 59.74 页

[siː] [nəʊt] [ˌtuː'tuː] , [piː] . - . -
See note 2 , p . 20 . 75
看 笔记 2 , p . - . -

参见注释 2，第 20.75 页

[ðɪs] [teɪl] [ɪz] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ðeɪ]
This tale is of special importance to the Tinguian since it explains how they
这 故事 是 的 特别的 重要性 到 这 廷吉安 自从 它 解释 如何 他们
['lɜːnɪd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [laɪf] — [tuː; tə] [plɑːnt] [ænd; ənd]
learned two of the most important things of their present life — to plant and
学习 二 的 这 最多 重要的 事物 的 他们的 展示 生活 — 到 植物 和
[tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðə; ði] [sɪk] .
to cure the sick .
到 治愈 这 生病的 .

这个故事对廷吉安人来说意义非凡，因为它解释了他们是如何学会如今生活中最重要的两件事——种植和治病救人。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊz] [haʊ] [deθ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] . -
It also shows how death came into the world . 76
它 还 演出 如何 死亡 来了 进入 这 世界 . -

它还揭示了死亡是如何来到这个世界上的。[76]

[siː] [nəʊt] [wʌn] , [piː] . - . -
See note 1 , p . 59 . 77
看 笔记 1 , p . - . -

参见注释 1，第 59.77 页

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪŋ'giːən] ['vɪlɪdʒ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [draɪ]
It is a common sight in a Tinguian village early in the morning during the dry
它 是 一个 常见的 视线 在 一个 廷吉安 村庄 早期的 在 这 早晨 期间 这 干燥
['siːz(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [ɑːmd] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] [hed] - ['æksiːz] ['liːvɪŋ]
season to see a number of men armed with spears and head - axes leaving
季节 到 看 一个 数字 的 男人 武装 和 长矛 和 头 - 轴 离开
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
for the mountains .
为了 这 山脉 .

在旱季的清晨，廷吉安村庄经常可以看到许多男子手持长矛和斧头前往山区。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːf] -
They usually take with them , to assist in the chase , a string of half -
他们 通常 拿 和 他们 , 到 协助 在 这 追赶 , 一个 细绳 的 一半 -
[stɑːvd] [dɒgz] .
starved dogs .
饥饿 狗 .

他们通常会带上一群半饿的狗来协助追捕。

['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [net] [ɪz] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ɒv; əv] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Often a net is stretched across the runway of game , and then ,
经常 一个 网 是 拉伸 穿过 这 跑道 的 游戏 , 和 然后 ,

通常情况下，会在比赛场地上拉起一张网，然后，

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] [kən'si:l] [ðəm'selvz] [nɪə(r)][baɪ] ,

while	some	of	the	hunters	conceal	themselves	near	by	,
尽管	一些	的	这	猎人	隐藏	他们自己	靠近	经过	,

一些猎人则藏身于附近。

['ʌðə(r)z] [si:k] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [geɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][net] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [spiə] [tu:; tə] [deθ] . -

others	seek	to	drive	the	game	into	the	net	,	where	it	is	speared	to	death	.	78
其他的	寻找	到	驾驶	这	游戏	进入	这	网	,	在哪里	它	是	被长矛刺穿	到	死亡	.	-

其他人则试图将猎物赶入网中，然后用长矛将其刺死。78

['eɪnʃənt] [ˌtʃaɪ'ni:z] [dʒ'ɑ:z][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] [ænd; ənd]

Ancient	Chinese	jars	are	found	throughout	the	interior	of	the	Philippines	and
古老的	中国人	罐子	是	成立	自始至终	这	内部的	的	这	菲律宾	和

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][fəʊk] - [lɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɪŋ'gi:ən] .

are	very	closely	associated	with	the	folk	-	lore	of	the	Tinguian	.
是	非常	密切	联系	和	这	民间	-	知识	的	这	廷吉安	.

在菲律宾内陆地区发现了许多古代中国陶罐，它们与廷吉安人的民间传说有着非常密切的联系。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'ɑ:z] [deɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] 10th ['sentʃəri] ,

Some	of	the	jars	date	back	to	the	10th	century	,
一些	的	这	罐子	日期	后退	到	这	10th	世纪	,

有些罐子可以追溯到10世纪。

[waɪl] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] 12th [ænd; ənd] 14th ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['entəd]

while	many	are	from	the	12th	and	14th	centuries	,	and	evidently	entered
尽管	许多	是	从	这	12th	和	14th	几个世纪	,	和	显然	进入

[ðə; ði] ['aɪlənds] [θru:] ['pri:] - ['spæniʃ] [treɪd] .

the	Islands	through	pre	-	Spanish	trade	.
这	岛屿	通过	预	-	西班牙语	贸易	.

其中许多来自 12 和 14 世纪，显然是通过西班牙殖民前的贸易进入这些岛屿的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [held] [ɪn] [greɪt] ['vælju:][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [ɪn] [pɑ:t] ['peɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)]

They	are	held	in	great	value	and	are	generally	used	in	part	payment	for
他们	是	握住	在	伟大的	价值	和	是	一般来说	用过的	在	部分	支付	为了

[ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [fju:d] .

a	bride	and	for	the	settlement	of	feuds	.
一个	新娘	和	为了	这	沉降	的	世仇	.

它们价值连城，通常用于支付部分聘金和解决世仇。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['di:teɪlz] [si:] [kəʊl] , [ˌtʃaɪ'ni:z] ['pɒtəri] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] , [pʌb] .

For	more	details	see	Cole	,	Chinese	Pottery	in	the	Philippines	,	Pub	.
为了	更多的	细节	看	油菜	,	中国人	陶器	在	这	菲律宾	,	酒吧	.

更多详情请参见 Cole，《菲律宾的中国陶器》，Pub.

[fi:ld] [mju'zi:əm] [ɒv; əv][næt] .

Field	Museum	of	Nat	.
场地	博物馆	的	纳特	.

菲尔德国家博物馆

[hɪst] , [vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [nəʊ] . [wʌn] . -

Hist	,	Vol	.	XII	,	No	.	1	.	79
历史	,	沃尔	.	十二	,	不	.	1	.	-

历史，第十二卷，第1.79期

[ðɪs] [keɪv] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]['sæntə]['rəʊzə] .

This	cave	is	situated	in	the	mountains	midway	between	Patok	and	Santa	Rosa	.
这	洞穴	是	位于	在	这	山脉	中途	之间	-	和	圣诞老人	罗莎	.

这个洞穴位于帕托克和圣罗莎之间的群山之中。

[ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['laɪmstəʊn] [keɪvz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪts] [trə'dɪʃnz] .

In	this	vicinity	are	numerous	limestone	caves	,	each	of	which	has	its	traditions	.
在	这	附近	是	很多的	石灰石	洞穴	,	每个	的	哪个	有	它是	传统	.

-

80

-

附近有许多石灰岩洞穴，每个洞穴都有其独特的传统。80

[kə'bɪldəʊ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['envid] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒɑː(r)] , [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [greɪt] [sʌmz]

Cabildo	of	Domayco	,	the	envied	owner	of	this	jar	,	has	refused	great	sums
卡比尔多	的	-	,	这	令人羡慕	所有者	的	这	罐	,	有	拒绝	伟大的	总和

['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['pɜːtʃəs] ,

offered	for	its	purchase	,
提供	为了	它是	购买	,

这只令人艳羡的罐子拥有者多马伊科的市政委员会拒绝了所有出价很高的购买请求。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [men] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [traɪbz] [kʌm] ['brɪŋɪŋ] [ten] [ˌkærə'beɪəʊ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,

and	though	men	from	other	tribes	come	bringing	ten	carabao	at	one	time	,
和	尽管	男人	从	其他	部落	来	带来	十	水牛	在	一	时间	,

即使其他部落的人一次带来十头水牛，

[ðeɪ] ['kænɒt] [tempt] [hɪm] [tuː; tə] [sel] . -

they	cannot	tempt	him	to	sell	.	81
他们	不能	诱惑	他	到	卖	.	-

他们无法诱使他出售。81

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ægət] [biːdz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [tɪŋ'giːən] ['wɪmɪn] , [huː] [praɪz] [ðem; ðəm]

These	beautiful	agate	beads	are	still	worn	by	the	Tinguian	women	,	who	prize	them
这些	美丽的	玛瑙	珠子	是	仍然	磨损	经过	这	廷吉安	女性	,	WHO	奖	他们

['veri] ['haɪli] .

very	highly	.
非常	高度	.

这些美丽的玛瑙珠子至今仍被廷吉安妇女佩戴，她们非常珍视这些珠子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [səʊld] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌkærə'beɪəʊ] . -

They	are	rarely	sold	and	each	is	worth	more	than	a	carabao	.	82
他们	是	很少	卖	和	每个	是	值得	更多的	比	一个	水牛	.	-

它们很少出售，而且每只都比一头水牛值钱。82

[ðə; ði] ['ælən] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'fɔːmd] ['spɪrɪt] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]

The	Alan	are	supposed	to	be	deformed	spirits	who	live	in	the
这	艾伦	是	据称	到	是	变形	烈酒	WHO	居住	在	这

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

forests	.
森林	.

据说艾伦人是居住在森林里的畸形精灵。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [flaɪ] .

They	are	as	large	as	people	,	but	have	wings	and	can	fly	.
他们	是	作为	大的	作为	人们	,	但	有	翅膀	和	能	飞	.

它们体型和人一样大，但有翅膀，可以飞。

[ðeə(r)] [təʊz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [pɔɪnt] ['bækwəd]

Their	toes	are	at	the	back	of	their	feet	,	and	their	fingers	point	backward
他们的	脚趾	是	在	这	后退	的	他们的	脚	,	和	他们的	手指	观点	落后

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [rɪsts] . -

from	their	wrists	.	83
从	他们的	手腕	.	-

他们的脚趾位于脚后侧，手指从手腕向后伸展。83

[ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] ['spɪrɪt] [kɔːl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] . -

The	name	by	which	spirits	call	human	beings	.	84
这	姓名	经过	哪个	烈酒	称呼	人类	生物	.	-

神灵称呼人类的名字。84

[ðɪs] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælən][ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [les] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv]

This	treatment	of	the	Alan	is	typical	of	that	accorded	to	the	less	powerful	of
这	治疗	的	这	艾伦	是	典型的	的	那	同意	到	这	较少的	强大的	的

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [baɪ][ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [tə'deɪ] .

the	spirits	by	the	Tinguian	today	.
这	烈酒	经过	这	廷吉安	今天	.

这种对待阿兰的方式，正是廷吉安人今天对待那些力量较弱的精灵的典型方式。

[æt; ət][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʃiːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

At	the	ceremonies	they	often	make	fun	of	them	and	cheat	them	in	the
在	这	仪式	他们	经常	制作	乐趣	的	他们	和	欺骗	他们	在	这

['sækrɪfaɪsɪz] . -

sacrifices	.	85
牺牲	.	-

在祭祀仪式上，他们经常嘲笑这些人，并在祭祀中欺骗他们。85

[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [æz; əz] - .

Known	to	the	Tinguian	as	Banog	.
已知	到	这	廷吉安	作为	-	.

廷吉安人称之为巴诺格。

[ðɪs] [bɜːd] ['ɒkjupaɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði]['gɑːrʊdɑː][ɪn]

This	bird	occupies	much	the	same	place	with	the	Tinguian	as	does	the	garuda	in
这	鸟	占据	很多	这	相同的	地方	和	这	廷吉安	作为	做	这	迦楼罗	在

[iːst] ['ɪndiən] [fəʊk] - [lɔː(r)] . -

East	Indian	folk	-	lore	.	86
东方	印度	民间	-	知识	.	-

这种鸟在廷吉安人心中的地位，与东印度民间传说中的迦楼罗的地位非常相似。86

[ðɪs] [teɪl] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɜːld] .

This	tale	gives	to	the	Tinguian	his	idea	of	the	future	world	.
这	故事	给予	到	这	廷吉安	他的	主意	的	这	未来	世界	.

这个故事让廷吉安人对未来世界有了构想。

- [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

Sogsogot	is	supposed	to	have	lived	only	a	short	time	ago	,
-	是	据称	到	有	居住地	仅有的	一个	短的	时间	前	,

据说索格索戈特生活在不久之前，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . -

and	his	experiences	are	well	known	to	all	the	people	.	87
和	他的	经历	是	出色地	已知	到	全部	这	人们	.	-

他的经历举世闻名。87

[siː] [nəʊt] [wʌn] , [piː] . - .

See	note	1	,	p	.	15	.
看	笔记	1	,	p	.	-	.

参见第 15 页注释 1。

['præktɪkli] [ðɪs] [seɪm] [teɪl] [ɪz][təʊld][baɪ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ˌiːləu'kaːnəu] , [frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

Practically	this	same	tale	is	told	by	the	neighboring	Ilocano	,	from	whom	it	may
几乎	这	相同的	故事	是	讲述	经过	这	邻接	伊洛卡诺语	,	从	谁	它	可能

[hæv; həv] [biːn] ['bɒrəʊd] ;

have	been	borrowed	;
有	到过	借来的	;

邻近的伊洛卡诺人也讲述着几乎相同的故事，这个故事可能是从他们那里借鉴来的；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [tɪŋ'gi:ən] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [praɪs][ɪz] [ˌɪntrə'dju:st] . -

but	here	the	Tinguian	custom	of	paying	a	marriage	price	is	introduced	.	88
但	这里	这	廷吉安	风俗	的	付费	一个	婚姻	价格	是	介绍	.	-

但这里引入了廷吉亚人支付结婚聘金的习俗。88

[ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] ['stɔ:ri] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [faʊnd] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

This	type	of	story	is	also	found	farther	to	the	south	,
这	类型	的	故事	是	还	成立	更远	到	这	南	,

这种类型的故事在更南边的地方也有发现。

[weə(r)] [ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['ænɪm(ə)l] ['kɔ:zɪz] [hɪm][tu:; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [strɒŋ]

where	the	cleverness	of	the	small	animal	causes	him	to	triumph	over	the	strong
在哪里	这	聪明才智	的	这	小的	动物	原因	他	到	胜利	超过	这	强的

. -

.	89
.	-

小动物凭借聪明才智战胜了强者。89

[ðə; ði] [tɪŋ'gi:ən] [haʊs] [kən'teɪnz] ['naɪðə(r)] ['teɪblz] [nɔ:(r)] [tʃeəz] .

The	Tinguian	house	contains	neither	tables	nor	chairs	.
这	廷吉安	房子	包含	两者都不	表格	也不	椅子	.

廷吉安的房子里既没有桌子也没有椅子。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [skwɒt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hi:lz] ;

The	people	usually	squat	on	the	floor	,	sitting	on	their	heels	;
这	人们	通常	蹲	在	这	地面	,	坐着	在	他们的	高跟鞋	;

人们通常蹲在地上，用脚后跟坐着；

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [si:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['kəʊkəˌnʌt] [ʃel] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] [blɒk]

if	anything	is	used	as	a	seat	it	is	a	bit	of	cocoanut	shell	or	a	small	block
如果	任何事物	是	用过的	作为	一个	座位	它	是	一个	少量	的	椰子	壳	或者	一个	小的	堵塞

[ɒv; əv] [wʊd] . -

of	wood	.	90
的	木头	.	-

如果需要用什么东西当座椅，那通常是一小块椰子壳或一小块木头。90

[hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'vɜ:biəl] [teɪl] , [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɪŋ'gi:ən] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , “

Here	we	have	a	proverbial	tale	,	one	in	which	the	Tinguian	expresses	the	idea	,	“
这里	我们	有	一个	谚语	故事	,	一	在	哪个	这	廷吉安	表达	这	主意	,	“

[heɪst] [meɪks] [weɪst] . ” -

Haste	makes	waste	.	”	91
匆忙	制作	浪费	.	”	-

这里有一个谚语故事，廷吉安人借此表达了“欲速则不达”的道理。91

[ə'nʌðə(r)] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [nɔ:θ] ['bɔ:nɪˌəʊ][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]

Another	version	of	this	tale	is	found	in	British	North	Borneo	in	the	story	of	the
其他	版本	的	这	故事	是	成立	在	英国	北	婆罗洲	在	这	故事	的	这

['plænˌdɑ:k][ænd; ənd][ðə; ði][kræb] ,

plandok	and	the	crab	,
普兰多克	和	这	螃蟹	,

这个故事的另一个版本可以在英属北婆罗洲的“海怪和螃蟹”的故事中找到。

[waɪl] [tu:; tə][ˌjʊərə'pi:ən] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['tɜ:t(ə)l][ænd; ənd]

while	to	European	children	it	is	known	as	the	race	between	the	turtle	and
尽管	到	欧洲的	孩子们	它	是	已知	作为	这	种族	之间	这	龟	和

[ðə; ði][heə(r)] . -

the	hare	.	92
这	野兔	.	-

而对欧洲儿童来说，这则比赛被称为龟兔赛跑。92

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃəˌnaɪzd] ['neɪtɪvz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [kɒk] -

The	story	shows	the	influence	of	the	Christianized	natives	,	among	whom	cock	-
这	故事	演出	这	影响	的	这	基督教化	本地人	,	之中	谁	公鸡	-

['faɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [spɔːt] .

fighting	is	a	very	popular	sport	.
斗争	是	一个	非常	受欢迎的	运动	.

这个故事展现了基督教化土著居民的影响，在他们当中，斗鸡是一项非常流行的运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [tɪŋ'giːən] [huː] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðɪs] [klɑːs] .

It	is	found	only	among	those	Tinguian	who	come	into	contact	with	this	class	.
它	是	成立	仅有的	之中	那些	廷吉安	WHO	来	进入	接触	和	这	班级	.

它只存在于与这个阶层接触过的廷吉亚人中。

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌigə'rəut] [-]

Igorot	[	97	]
伊戈罗特人	[	-	]

伊戈罗特[97]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

Introduction
介绍

介绍

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] - ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [lɪv; laɪv][ðə; ði]

Three	or	four	days	'	journey	to	the	south	and	east	of	the	Tinguian	live	the
三	或者	四	天	-	旅行	到	这	南	和	东方	的	这	廷吉安	居住	这

[ˌigə'rəut] ;

Igorot	;
伊戈罗特人	;

廷吉安人向南和向东走三四天路程，就能到达伊戈罗特人居住的地方；

[bʌt; bət][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [treɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [swɪft]

but	so	difficult	are	the	trails	over	the	mountains	and	through	the	swift
但	所以	难的	是	这	小径	超过	这	山脉	和	通过	这	迅速

['rɪvəz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [traɪbz] ,

rivers	that	there	is	little	intercourse	between	the	two	tribes	,
河流	那	那里	是	小的	交往	之间	这	二	部落	,

但是，由于翻越山脉和穿越湍急河流的道路十分艰难，这两个部落之间很少有交流。

['kɒnsɪkwəntli] [iːtʃ] [bɪ'liːvz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .

consequently	each	believes	the	other	a	people	to	be	feared	.
最后	每个	相信	这	其他	一个	人们	到	是	害怕	.

因此，双方都认为对方是令人畏惧的民族。

[sɔːlt] , ['wepənz] , [ænd; ənd][dʒ'ɑːz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]

Salt	,	weapons	,	and	jars	are	sometimes	exchanged	,	but	the	customs	and
盐	,	武器	,	和	罐子	是	有时	交换	,	但	这	海关	和

[bɪ'liːfs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sɪmələ(r)] .

beliefs	are	not	similar	.
信仰	是	不是	相似的	.

盐、武器和罐子有时会进行交换，但风俗和信仰并不相似。

[iːtʃ] [gruːp] [liːdz] [ɪts] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['spɪrɪt] .

Each	group	leads	its	own	life	and	is	governed	by	its	own	spirits	.
每个	团体	线索	它是	自己的	生活	和	是	受统治	经过	它是	自己的	烈酒	.

每个群体都有自己的生活方式，并受其自身精神的支配。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æn; ən] [ˌigə'rəut] ['vɪlɪdʒ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['heɪˌstæks] ['nestlɪŋ]

From	a	distance	an	Igorot	village	looks	like	a	group	of	haystacks	nestling
从	一个	距离	一个	伊戈罗特人	村庄	看起来	喜欢	一个	团体	的	干草堆	雏鸟

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ;

among	the	hills	;
之中	这	丘陵	;

从远处看，伊戈罗特村庄就像一堆堆干草垛依偎在山丘之间；

[bʌt; bət] [vjuː] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ,

but	viewed	more	closely	,
但	已查看	更多的	密切	,

但仔细观察，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [huːz] [bɔːd] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ]

it	is	found	to	consist	of	houses	whose	board	sides	are	almost	hidden	by
它	是	成立	到	由	的	房屋	谁	木板	侧面	是	几乎	隐	经过

[ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [grɑːs] [ruːfs] .

the	overhanging	grass	roofs	.
这	悬垂	草	屋顶	.

人们发现，这里的房屋木板墙几乎都被悬垂的草皮屋顶遮盖住了。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] , [waɪl] [bɪ'ləʊ] , [ɒn][ə; eɪ]

The	upper	part	of	the	house	is	used	as	a	storehouse	,	while	below	,	on	a
这	上	部分	的	这	房子	是	用过的	作为	一个	库	,	尽管	以下	,	在	一个

[graʊnd] [flɔː(r)] ,

ground	floor	,
地面	地面	,

房子的上半部分用作仓库，而下半部分，也就是底层，

[ðə; ði]['fæməli] [kʊks] [ænd; ənd] [iːts] .

the	family	cooks	and	eats	.
这	家庭	厨师	和	吃	.

一家人做饭吃饭。

[ɪn] [wʌn] [end] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['taɪni]['bɒkslaɪk] ['bedruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [smɔːl]

In	one	end	there	is	a	tiny	boxlike	bedroom	where	the	father	,	mother	,	and	small
在	一	结尾	那里	是	一个	微小的	盒状	卧室	在哪里	这	父亲	,	母亲	,	和	小的

['tʃɪldrən] [sliːp] .

children	sleep	.
孩子们	睡觉	.

一端是一个像盒子一样的小卧室，父亲、母亲和小孩子们睡在那里。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [əʊld][ðə; ði][g'ɜːlz] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːmətri] ,

After	they	are	two	or	three	years	old	the	girls	spend	the	night	in	a	dormitory	,
后	他们	是	二	或者	三	年	老的	这	女孩们	花费	这	夜晚	在	一个	宿舍	,

女孩们两三岁以后就开始在宿舍过夜。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [menz] ['kaʊns(ə)l] [haʊs] .

while	the	boys	sleep	in	the	men's	council	house	.
尽管	这	男孩们	睡觉	在	这	男士	理事会	房子	.

男孩们则睡在男人们的宿舍里。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['splendɪd] ['terəst] ['fiːldz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪdz] [weə(r)] ['wɔːtə(r)][ɪz]

These	people	have	splendid	terraced	fields	on	the	mountain	sides	where	water	is
这些	人们	有	灿烂	梯田	字段	在	这	山	侧面	在哪里	水	是

[brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːmz] [θruː] [trɒfs] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] .

brought	from	the	streams	through	troughs	and	ditches	.
带来	从	这	溪流	通过	水槽	和	沟渠	.

这些居民在山坡上拥有壮丽的梯田，他们通过水槽和沟渠从溪流中引水灌溉。

[hɪə(r)] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] ['ɜ:li] [ænd; ənd] [leɪt] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪs] , [swi:t]

Here	both	men	and	women	are	busy	early	and	late	cultivating	the	rice	,	sweet
这里	两个都	男人	和	女性	是	忙碌的	早期的	和	晚的	耕作	这	米	,	甜的

[pə'teɪtəʊz] ,

potatoes	,
土豆	,

这里男女老少都在早晚忙着种植水稻和红薯。

[ænd; ənd] [smɔ:l] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

and	small	vegetables	on	which	they	live	.
和	小的	蔬菜	在	哪个	他们	居住	.

以及它们赖以生存的小蔬菜。

[ðə; ði] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [hed] - ['hʌntəz] [ænd; ənd] ['ɑ:d(ə)nt] ['wɒrɪəz] , [-]

The	men	are	head	-	hunters	and	ardent	warriors	,	[	98	]
这	男人	是	头	-	猎人	和	热心	战士	,	[	-	]

这些男人是猎头者和热血战士，[98]

[i:tʃ] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['vɪlɪdʒ] .

each	village	demanding	a	head	in	payment	for	any	taken	by	a	hostile	village	.
每个	村庄	要求	一个	头	在	支付	为了	任何	已采取	经过	一个	敌对的	村庄	.

每个村庄都要求敌对村庄献出一个人头作为赔偿。

['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌigə'rəut] , [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪnz] ,

Watching	over	the	Igorot	,	controlling	the	winds	and	the	rains	,
观看	超过	这	伊戈罗特人	,	控制	这	风	和	这	雨	,

守护着伊戈罗特人，掌控着风雨，

[ænd; ənd] [prə'veɪdɪŋ] [gʊd] [krɒps] [ænd; ənd] [helθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

and	providing	good	crops	and	health	for	the	people	,	is	the	Great	Spirit	,
和	提供	好的	农作物	和	健康	为了	这	人们	,	是	这	伟大的	精神	,

[lu:mɔɪg] ,

Lumawig	,
Lumawig	,

伟大的神灵卢马维格（Lumawig）赐予人们丰收和健康。

[hu:] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

who	lives	in	the	sky	.
WHO	生活	在	这	天空	.

谁住在天上?

[hi:; hi] [ɪz] [bɪ'li:vd] [tu:; tə] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ˌigə'rəut] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd]

He	is	believed	to	have	created	the	Igorot	and	even	to	have	lived
他	是	相信	到	有	创建	这	伊戈罗特人	和	甚至	到	有	居住地

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

among	them	on	the	earth	.
之中	他们	在	这	地球	.

人们相信他创造了伊戈罗特人，甚至曾与他们一起生活在地球上。

[hi:; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['vɪzɪts] [ðem; ðəm] [ɪn] ['pɜ:s(ə)n] , [ðeɪ] [seɪ] ,

He	no	longer	visits	them	in	person	,	they	say	,
他	不	更长	访问	他们	在	人	,	他们	说	,

他们说，他不再亲自去看望他们了。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [mʌnθ] [ðeɪ] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ] ['serəməni] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [preɪ] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə]

but	each	month	they	perform	a	ceremony	at	which	they	pray	to	him	to
但	每个	月	他们	履行	一个	仪式	在	哪个	他们	祈祷	到	他	到

[prə'tekt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn'tri:t] [hɪm] [tu:; tə] ['feɪvə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] [krɒps] .

protect	them	and	entreat	him	to	favor	them	with	health	and	good	crops	.
保护	他们	和	恳求	他	到	偏爱	他们	和	健康	和	好的	农作物	.

但他们每个月都会举行仪式，向他祈祷，求他保佑他们，并恳求他赐予他们健康和丰收。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

The	following	tales	are	told	by	the	fathers	and	mothers	to	the	children
这	下列的	故事	是	讲述	经过	这	父亲们	和	母亲们	到	这	孩子们

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . [-]

to	teach	them	how	things	came	to	be	as	they	are	.	[	99	]
到	教	他们	如何	事物	来了	到	是	作为	他们	是	.	[	-	]

以下这些故事是父母讲给孩子们听的，目的是告诉他们事物是如何演变成现在的样子的。[99]

[ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n]

The	Creation
这	创建

创世记

[ˌigəˈraut]

Igorot
伊戈罗特人

伊戈罗特人

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

In	the	beginning	there	were	no	people	on	the	earth	.
在	这	开始	那里	是	不	人们	在	这	地球	.

起初，地球上没有人。

[luːmɔɪg] , [wʌn][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [kʌt] ['meni] [riːdz] .

Lumawig	,	1	the	Great	Spirit	,	came	down	from	the	sky	and	cut	many	reeds	.
Lumawig	,	1	这	伟大的	精神	,	来了	向下	从	这	天空	和	切	许多	芦苇	.

[ˌtuːˈtuː]

2
2

伟大的神灵卢玛维格（Lumawig）从天而降，砍伐了许多芦苇。

[hiː; hi][dɪˈvaɪdɪd] [ðiːz] ['ɪntuː] [peəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

He	divided	these	into	pairs	which	he	placed	in	different	parts	of	the	world	,
他	分割	这些	进入	对	哪个	他	放置	在	不同的	部分	的	这	世界	,

他将这些物品分成几对，分别放置在世界各地。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] .

and	then	he	said	to	them	,	“	You	must	speak	.
和	然后	他	说	到	他们	,	“	你	必须	说话	.

然后他对他们说：“你们必须说话。”

” [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [riːdz] [bɪˈkeɪm] ['piːp(ə)l] ,

”	Immediately	the	reeds	became	people	,
”	立即地	这	芦苇	成为	人们	,

“芦苇立刻变成了人，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] ,

and	in	each	place	was	a	man	and	a	woman	who	could	talk	,
和	在	每个	地方	曾是	一个	男人	和	一个	女士	WHO	可以	讲话	,

每个地方都有一男一女两个会说话的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kʌp(ə)l] ['difə] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

but	the	language	of	each	couple	differed	from	that	of	the	others	.
但	这	语言	的	每个	夫妻	不同	从	那	的	这	其他的	.

但每对夫妇使用的语言都与其他夫妇不同。

[ðen] [luːmɔɪg] [kəˈmɑːnd] [iːtʃ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [tuː; tə] ['mæri] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

Then	Lumawig	commanded	each	man	and	woman	to	marry	,	which	they	did	.
然后	Lumawig	命令	每个	男人	和	女士	到	结婚	,	哪个	他们	做过	.

然后卢马维格命令每个男人和女人结婚，他们就照做了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ðeə(r)]
By 经过 **and** 和 **by** 经过 **there** 那里 **were** 是 **many** 许多 **children** 孩子们 **,** , **all** 全部 **speaking** 请讲 **the** 这 **same** 相同的 **language** 语言 **as** 作为 **their** 他们的
['peərənts] . [-]
parents 父母 **.** . **[** [**100** - **]**]

不久之后，孩子就多了起来，他们都说着和父母一样的语言。[100]

[ðiːz] , [ɪn] [tɜːn] , ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['tʃɪldrən] .
These 这些 **,** , **in** 在 **turn** 转动 **,** , **married** 已婚 **and** 和 **had** 有 **many** 许多 **children** 孩子们 **.** .

这些人后来结婚生子，生了很多孩子。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
In 在 **this** 这 **way** 方式 **there** 那里 **came** 来了 **to** 到 **be** 是 **many** 许多 **people** 人们 **on** 在 **the** 这 **earth** 地球 **.** .

就这样，地球上的人口开始增多。

[naʊ] [luːmɔɪg] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ]
Now 现在 **Lumawig** Lumawig **saw** 锯 **that** 那 **there** 那里 **were** 是 **several** 一些 **things** 事物 **which** 哪个 **the** 这 **people** 人们 **on** 在 **the** 这 **earth** 地球
['niːdɪd] [tuː; tə][juːz] ,
needed 需要 **to** 到 **use** 使用 **,** ,

卢马维格意识到，地球上的人们需要使用一些东西，

[səʊ][hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] .
so 所以 **he** 他 **set** 放 **to** 到 **work** 工作 **to** 到 **supply** 供应 **them** 他们 **.** .

于是他开始着手为他们供货。

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [sɔːlt] ,
He 他 **created** 创建 **salt** 盐 **,** ,

他创造了盐，

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and 和 **told** 讲述 **the** 这 **inhabitants** 居民 **of** 的 **one** 一 **place** 地方 **to** 到 **boil** 熬 **it** 它 **down** 向下 **and** 和 **sell** 卖 **it** 它 **to** 到
[ðeə(r)] ['neɪbəz] .
their 他们的 **neighbors** 邻居 **.** .

然后告诉一个地方的居民把水熬煮成汤，卖给邻居。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
But 但 **these** 这些 **people** 人们 **could** 可以 **not** 不是 **understand** 理解 **the** 这 **directions** 方向 **of** 的 **the** 这 **Great** 伟大的 **Spirit** 精神 **,** ,

但这些人无法理解大灵的指示。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [tʌtʃt] [ðə; ði][sɔːlt] .
and 和 **the** 这 **next** 下一个 **time** 时间 **he** 他 **visited** 到访 **them** 他们 **,** , **they** 他们 **had** 有 **not** 不是 **touched** 感动 **the** 这 **salt** 盐 **.** .

下次他去看望他们时，他们已经没动过盐了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Then 然后 **he** 他 **took** 采取 **it** 它 **away** 离开 **from** 从 **them** 他们 **and** 和 **gave** 给予 **it** 它 **to** 到 **the** 这 **people** 人们 **of** 的 **a** 一个
[pleɪs] [kɔːld] - . [θriː] [ðiːz] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][daɪ'rektɪd] ,
place 地方 **called** 称为 **Mayinit** - **.** . **3** 3 **These** 这些 **did** 做过 **as** 作为 **he** 他 **directed** 指导 **,** ,

然后他从他们手中夺回了它，给了马尼特镇的居民。3 他们照着他的吩咐去做了，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['əʊnə(r)z][ɒv; əv]

and	because	of	this	he	told	them	that	they	should	always	be	owners	of
和	因为	的	这	他	讲述	他们	那	他们	应该	总是	是	所有者	的

[ðə; ði][sɔːlt] ,

the	salt	,
这	盐	,

因此，他告诉他们，他们应该永远拥有盐的所有权。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːplz] [mʌst; məst] [bai] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	that	the	other	peoples	must	buy	of	them	.
和	那	这	其他	人民	必须	买	的	他们	.

其他人也必须购买它们。

[ðen] [luːmɔɪg] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][bɑːn'tɑːk][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [kleɪ]

Then	Lumawig	went	to	the	people	of	Bontoc	and	told	them	to	get	clay
然后	Lumawig	去	到	这	人们	的	邦托克	和	讲述	他们	到	得到	黏土

[ænd; ənd] [meɪk] [pɒts] .

and	make	pots	.
和	制作	锅	.

然后卢马维格去了邦托克，告诉那里的人们去寻找黏土并制作陶罐。

[ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [kleɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['məʊldɪŋ] ,

They	got	the	clay	,	but	they	did	not	understand	the	moulding	,
他们	得到	这	黏土	,	但	他们	做过	不是	理解	这	成型	,

他们弄到了黏土，但他们不懂塑形之道。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒ'ɑːz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wel] [ʃeɪpt] .

and	the	jars	were	not	well	shaped	.
和	这	罐子	是	不是	出色地	形状	.

而且这些罐子形状也不规则。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪljə(r)] , [luːmɔɪg] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [

Because	of	their	failure	,	Lumawig	told	them	that	they	would	always	have	to	[
因为	的	他们的	失败	,	Lumawig	讲述	他们	那	他们	会	总是	有	到	[

-]

101	]
-	]

由于他们的失败，卢马维格告诉他们，他们将永远不得不[101]

[bai] [ðeə(r)][dʒ'ɑːz] ,

buy	their	jars	,
买	他们的	罐子	,

买他们的罐子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['pɒtəri] [tuː; tə] . [fɔːr] [wen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)]

and	he	removed	the	pottery	to	Samoki	.	4	When	he	told	the	people	there
和	他	已移除	这	陶器	到	萨莫基	.	4	什么时候	他	讲述	这	人们	那里

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

what	to	do	,
什么	到	做	,

他把陶器运到了萨莫基。4 当他告诉那里的人们该怎么做时，

[ðeɪ] [dɪd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][dʒ'ɑːz][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

they	did	just	as	he	said	,	and	their	jars	were	well	shaped	and	beautiful	.
他们	做过	只是	作为	他	说	,	和	他们的	罐子	是	出色地	形状	和	美丽的	.

他们照他说的做了，做出来的罐子形状很好，很漂亮。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪt] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒtəri] ,

Then	the	Great	Spirit	saw	that	they	were	fit	owners	of	the	pottery	,
然后	这	伟大的	精神	锯	那	他们	是	合身	所有者	的	这	陶器	,

于是，大神看出他们是陶器的合格主人。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['meni] [dʒ'ɑːz][tuː; tə] [sel] .

and	he	told	them	that	they	should	always	make	many	jars	to	sell	.
和	他	讲述	他们	那	他们	应该	总是	制作	许多	罐子	到	卖	.

他告诉他们，他们应该多做一些罐子去卖。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [luːmɔɪg] [tɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz]

In	this	way	Lumawig	taught	the	people	and	brought	to	them	all	the	things
在	这	方式	Lumawig	教授	这	人们	和	带来	到	他们	全部	这	事物

[wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] . [-]

which	they	now	have	.	[	102	]
哪个	他们	现在	有	.	[	-	]

就这样，卢马维格教导了人们，并把他们现在拥有的一切带给了他们。[102]

[ðə; ði] [flʌd] ['stɔːri]

The	Flood	Story
这	洪水	故事

洪水的故事

[ˌigə'rəut]

Igorot
伊戈罗特人

伊戈罗特人

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [flæt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['maʊntənz]

Once	upon	a	time	,	when	the	world	was	flat	and	there	were	no	mountains
一次	之上	一个	时间	,	什么时候	这	世界	曾是	平坦的	和	那里	是	不	山脉

,

,

,

很久很久以前，当世界还是平的，没有山脉的时候，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] ['brʌðəz] , [sʌnz] [ɒv; əv] [luːmɔɪg] , [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

there	lived	two	brothers	,	sons	of	Lumawig	,	the	Great	Spirit	.
那里	居住地	二	兄弟	,	儿子们	的	Lumawig	,	这	伟大的	精神	.

那里住着两兄弟，他们是伟大的神灵卢马维格的儿子。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ,

The	brothers	were	fond	of	hunting	,
这	兄弟	是	喜爱	的	打猎	,

兄弟俩都喜欢打猎。

[ænd; ənd] [sɪns] [nəʊ] ['maʊntənz] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [kætʃ] [waɪld]

and	since	no	mountains	had	formed	there	was	no	good	place	to	catch	wild
和	自从	不	山脉	有	形成	那里	曾是	不	好的	地方	到	抓住	荒野

[pɪg][ænd; ənd][dɪə(r)] ,

pig	and	deer	,
猪	和	鹿	,

由于没有形成山脉，所以没有合适的地方来捕捉野猪和鹿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] ['brʌðə(r)] [sed] :

and	the	older	brother	said	:
和	这	老	兄弟	说	:

哥哥说：

“ [let] [juː 'es] [kɔːz] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [fləʊ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Let	us	cause	water	to	flow	over	all	the	world	and	cover	it	,
“	让	我们	原因	水	到	流动	超过	全部	这	世界	和	覆盖	它	,

“让我们使水流遍全球，覆盖大地，

[ænd; ənd] [ðen] ['maʊntənz] [wɪl] [raɪz] [ʌp] . ” [faɪv]

and	then	mountains	will	rise	up	.	”	5
和	然后	山脉	将要	上升	向上	.	”	5

然后，群山将会隆起。”5

[səʊ] [ðeɪ] [kɔːzd] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [fləʊ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] ,

So	they	caused	water	to	flow	over	all	the	earth	,
所以	他们	导致	水	到	流动	超过	全部	这	地球	,

于是他们使水流遍整个地球。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hed] - basket6 [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

and	when	it	was	covered	they	took	the	head	-	basket6	of	the	town	and
和	什么时候	它	曾是	涵盖	他们	采取	这	头	-	basket6	的	这	镇	和

[set] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træp] .

set	it	for	a	trap	.
放	它	为了	一个	陷阱	.

盖好之后，他们拿走了镇上的头饰，并设下陷阱。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)][træp] ,

The	brothers	were	very	much	pleased	when	they	went	to	look	at	their	trap	,
这	兄弟	是	非常	很多	高兴	什么时候	他们	去	到	看	在	他们的	陷阱	,

兄弟俩去看他们的陷阱时，非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [nɒt] ['əʊnli] ['meni] [waɪld][pɪgz][ænd; ənd][dɪə(r)][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['meni]

for	they	had	caught	not	only	many	wild	pigs	and	deer	but	also	many
为了	他们	有	捕捉	不是	仅有的	许多	荒野	猪	和	鹿	但	还	许多

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

因为他们不仅抓到了许多野猪和鹿，还抓到了许多人。

[naʊ] [luːmɔɪg] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz]

Now	Lumawig	looked	down	from	his	place	in	the	sky	and	saw	that	his	sons
现在	Lumawig	看起来	向下	从	他的	地方	在	这	天空	和	锯	那	他的	儿子们

[hæd; həd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [spɒt]

had	flooded	the	earth	and	that	in	all	the	world	there	was	just	one	spot
有	被淹	这	地球	和	那	在	全部	这	世界	那里	曾是	只是	一	点

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['kʌvəd] .

which	was	not	covered	.
哪个	曾是	不是	涵盖	.

现在，卢马维格从天上向下望去，看到他的儿子们淹没了大地，全世界只剩下一处地方没有被淹没。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] [ɪk'sept] [wʌn]

And	he	saw	that	all	the	people	in	the	world	had	been	drowned	except	one
和	他	锯	那	全部	这	人们	在	这	世界	有	到过	溺水	除了	一

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - . [-]

brother	and	sister	who	lived	in	Pokis	.	[	103	]
兄弟	和	姐姐	WHO	居住地	在	-	.	[	-	]

他看到全世界的人都淹死了，只有住在波基斯的一对兄妹幸免于难。[103]

[ðen] [luːmɔɪg] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] , ['seɪɪŋ] :

Then	Lumawig	descended	,	and	he	called	to	the	boy	and	girl	,	saying	:
然后	Lumawig	下降	,	和	他	称为	到	这	男生	和	女孩	,	说	:

然后卢马维格下来了，他呼唤着男孩和女孩说：

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] . ”

“	Oh	,	you	are	still	alive	.	”
“	哦	,	你	是	仍然	活	.	”

“哦，你还活着。”

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kəʊld] .

“	Yes	,	”	answered	the	boy	,	“	we	are	still	alive	,	but	we	are	very	cold	.
“	是的	,	”	回答	这	男生	,	“	我们	是	仍然	活	,	但	我们	是	非常	寒冷的	.

“是的，”男孩回答说，“我们还活着，但是我们很冷。”

" [səʊ] [luːmɔɪg] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz][dɒg][ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][get] fire7 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]

"	So	Lumawig	commanded	his	dog	and	deer	to	get	fire7	for	the	boy	and
"	所以	Lumawig	命令	他的	狗	和	鹿	到	得到	fire7	为了	这	男生	和

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

于是卢马维格命令他的狗和鹿为男孩和女孩弄来火。

[ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][swæm] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,

The	dog	and	the	deer	swam	quickly	away	,
这	狗	和	这	鹿	游泳	迅速地	离开	,

狗和鹿迅速游走了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [luːmɔɪg] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ,

but	though	Lumawig	waited	a	long	time	they	did	not	return	,
但	尽管	Lumawig	等待	一个	长的	时间	他们	做过	不是	返回	,

尽管卢马维格等了很久，但他们还是没有回来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['kəʊldə(r)] .

and	all	the	time	the	boy	and	girl	were	growing	colder	.
和	全部	这	时间	这	男生	和	女孩	是	生长	更冷	.

男孩和女孩的体温却越来越低。

['faɪnəli] [luːmɔɪg] [hɪm'self] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

Finally	Lumawig	himself	went	after	the	dog	and	the	deer	,	and	when	he
最后	Lumawig	他自己	去	后	这	狗	和	这	鹿	,	和	什么时候	他

[riːtʃt] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] :

reached	them	he	said	:
达到	他们	他	说	:

最后，卢马维格亲自追赶那条狗和那只鹿，当他追上它们时，他说：

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] - ?

"	Why	are	you	so	long	in	bringing	the	fire	to	Pokis	?
"	为什么	是	你	所以	长的	在	带来	这	火	到	-	?

"你们为什么迟迟不把火带到波基斯？"

[get] ['redi] [ænd; ənd] [kʌm] ['kwɪkli] [waɪl] [aɪ] [wɒtʃ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][ɑː(r); ə(r)]

Get	ready	and	come	quickly	while	I	watch	you	,	for	the	boy	and	girl	are
得到	准备好	和	来	迅速地	尽管	我	手表	你	,	为了	这	男生	和	女孩	是

['veri] [kəʊld] .

very	cold	.
非常	寒冷的	.

准备好，快点过来，我会看着你，因为男孩女孩很冷。

" [ðen] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [swɪm] [θruː]

"	Then	the	dog	and	the	deer	took	the	fire	and	started	to	swim	through
"	然后	这	狗	和	这	鹿	采取	这	火	和	开始	到	游泳	通过

[ðə; ði] [flʌd] ,

the	flood	,
这	洪水	,

"然后，狗和鹿叼着火堆，开始游过洪水。"

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] .

but	when	they	had	gone	only	a	little	way	the	fire	was	put	out	.
但	什么时候	他们	有	已消失	仅有的	一个	小的	方式	这	火	曾是	放	出去	.

但他们刚走了一小段路，火就被扑灭了。

[luːmɔɪg] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][mɔː(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,

Lumawig	commanded	them	to	get	more	fire	and	they	did	so	,
Lumawig	命令	他们	到	得到	更多的	火	和	他们	做过	所以	,

卢马维格命令他们去取更多火种，他们照做了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [swæm]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'gen] [wen] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [went] [aʊt] ,

but	they	swam	only	a	little	way	again	when	that	of	the	deer	went	out	,
但	他们	游泳	仅有的	一个	小的	方式	再次	什么时候	那	的	这	鹿	去	出去	,

但当鹿游出去后，他们只游了一小段距离。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [nɒt]

and	that	of	the	dog	would	have	been	extinguished	also	had	not
和	那	的	这	狗	会	有	到过	熄灭	还	有	不是

[luːmɔɪg] [gɒn] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

Lumawig	gone	quickly	to	him	and	taken	it	.
Lumawig	已消失	迅速地	到	他	和	已采取	它	.

如果不是卢马维格迅速上前把它带走，那条狗的命也早就没了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [luːmɔɪg] [riːtʃt] - [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wɔːm] [ðə; ði]

As	soon	as	Lumawig	reached	Pokis	he	built	a	big	fire	which	warmed	the
作为	很快	作为	Lumawig	达到	-	他	建造	一个	大的	火	哪个	温暖	这

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ;

brother	and	sister	;
兄弟	和	姐姐	;

卢马维格一到波基斯，就生起了一堆大火，把兄妹俩都暖和了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [-]

and	the	[	104	]
和	这	[	-	]

以及[104]

['wɔːtə(r)] [ɪ'væpəreɪtɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [naʊ]

water	evaporated	so	that	the	world	was	as	it	was	before	,	except	that	now
水	蒸发	所以	那	这	世界	曾是	作为	它	曾是	前	,	除了	那	现在

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntənz] .

there	were	mountains	.
那里	是	山脉	.

水蒸发后，世界恢复了原状，只是现在多了许多山脉。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] ,

The	brother	and	sister	married	and	had	children	,
这	兄弟	和	姐姐	已婚	和	有	孩子们	,

兄妹俩结婚生子，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] . [-]

and	thus	there	came	to	be	many	people	on	the	earth	.	[	105	]
和	因此	那里	来了	到	是	许多	人们	在	这	地球	.	[	-	]

于是，地球上就出现了许多人。[105]

[luːmɔɪg] [ɒn] [ɜːθ]

Lumawig	on	Earth
Lumawig	在	地球

地球上的卢马维格

[ˌigə'raʊt]

Igorot
伊戈罗特人

伊戈罗特人

[wʌn] [deɪ] [wen] [luːmɔɪg] , [eit][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

One	day	when	Lumawig	,	8	the	Great	Spirit	,
一	天	什么时候	Lumawig	,	8	这	伟大的	精神	,

有一天，当卢马维格，8 伟大的灵魂，

[lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['sɪstəz] ['gæðərɪŋ] [biːnz] .

looked	down	from	his	place	in	the	sky	he	saw	two	sisters	gathering	beans	.
看起来	向下	从	他的	地方	在	这	天空	他	锯	二	姐妹	采集	豆子	.

他从天上往下看，看到两姐妹正在采摘豆子。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

And	he	decided	to	go	down	to	visit	them	.
和	他	决定	到	去	向下	到	访问	他们	.

于是他决定下去看看他们。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

When	he	arrived	at	the	place	he	asked	them	what	they	were	doing	.
什么时候	他	到达的	在	这	地方	他	问	他们	什么	他们	是	正在做	.

他到达目的地后，问他们在做什么。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , ['ɑːnsə(r)d] :

The	younger	,	whose	name	was	Fukan	,	answered	:
这	年轻	,	谁	姓名	曾是	-	,	回答	:

年纪较小的那位名叫福坎的回答是：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [biːnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] ,

“	We	are	gathering	beans	,	but	it	takes	a	long	time	to	get	enough	,
“	我们	是	采集	豆子	,	但	它	需要	一个	长的	时间	到	得到	足够的	,

“我们正在收割豆子，但需要很长时间才能收割到足够的量。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] ['beɪðɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

for	my	sister	wants	to	go	bathing	all	the	time	.
为了	我的	姐姐	想要	到	去	洗澡	全部	这	时间	.

因为我妹妹总是想洗澡。

” [ðen] [luːmɔɪg] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə]['sɪstə(r)] :

”	Then	Lumawig	said	to	the	older	sister	:
”	然后	Lumawig	说	到	这	老	姐姐	:

然后卢马维格对姐姐说：

“ [hænd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [biːnz] .

“	Hand	me	a	single	pod	of	the	beans	.
”	手	我	一个	单身的	荚	的	这	豆子	.

给我一荚豆子。

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,

”	And	when	she	had	given	it	to	him	,
”	和	什么时候	她	有	给定	它	到	他	,

“当她把东西交给他之后，

[hiː; hi] [ʃeld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['bɑːskɪt][wɒz; wəz] [fʊl] . [naɪn][ðə; ði]

he	shelled	it	into	the	basket	and	immediately	the	basket	was	full	.	9	The
他	带壳	它	进入	这	篮子	和	立即地	这	篮子	曾是	满的	.	9	这

['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ,

younger	sister	laughed	at	this	,
年轻	姐姐	笑了	在	这	,

他把贝壳扔进篮子里，篮子立刻就满了。9 妹妹见状哈哈大笑。

[ænd; ənd] [luːmɔɪg] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

and	Lumawig	said	to	her	:
和	Lumawig	说	到	她	:

卢马维格对她说：

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [pɒd][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['bɑːskɪt] .

“	Give	me	another	pod	and	another	basket	.
”	给	我	其他	荚	和	其他	篮子	.

“再给我一个豆荚和一个篮子。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃeld] [ðə; ði] [pɒd] , [ðæt] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] ['ɔːlsəʊ]

"	She	did	so	,	and	when	he	had	shelled	the	pod	,	that	basket	was	full	also
"	她	做过	所以	,	和	什么时候	他	有	带壳	这	荚	,	那	篮子	曾是	满的	还

.

:

.

她照做了，当他剥开豆荚时，那个篮子也装满了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] :

Then	he	said	to	the	younger	sister	:
然后	他	说	到	这	年轻	姐姐	:

然后他对妹妹说：

" [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [θriː] [mɔː(r)] [b'ɑːskɪts] .

"	Go	home	and	get	three	more	baskets	.
"	去	家	和	得到	三	更多的	篮子	.

“回家再去拿三个篮子。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] ,

"	She	went	home	,
"	她	去	家	,

她回家了，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mɔː(r)] [b'ɑːskɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [biːnz]

but	when	she	asked	for	three	more	baskets	her	mother	said	that	the	beans
但	什么时候	她	问	为了	三	更多的	篮子	她	母亲	说	那	这	豆子

[wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [-]

were	few	and	[	106	]
是	很少	和	[	-	]

但当她再要三篮豆子时，她妈妈说豆子很少，而且[106]

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [niːd] [səʊ] ['meni] .

she	could	not	need	so	many	.
她	可以	不是	需要	所以	许多	.

她不需要那么多。

[ðen] - [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [frɒm; frəm] [wʌn]

Then	Fukan	told	her	of	the	young	man	who	could	fill	a	basket	from	one
然后	-	讲述	她	的	这	年轻的	男人	WHO	可以	充满	一个	篮子	从	一

[pɒd] [ɒv; əv] [biːnz] ,

pod	of	beans	,
荚	的	豆子	,

然后福坎告诉她，有个年轻人能用一荚豆子装满一篮子豆子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [huː] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [sed] :

and	the	father	,	who	heard	her	story	,	said	:
和	这	父亲	,	WHO	听到	她	故事	,	说	:

父亲听了她的讲述后说：

" [gəʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɒd] .

"	Go	bring	the	young	man	here	,	for	I	think	he	must	be	a	god	.
"	去	带来	这	年轻的	男人	这里	,	为了	我	思考	他	必须	是	一个	上帝	.

“去把那个年轻人带过来，因为我觉得他一定是神。”

" [səʊ] - [tʊk] [ðə; ði] [θriː] [b'ɑːskɪts] [bæk] [tuː; tə] [luːmɔɪg] ,

"	So	Fukan	took	the	three	baskets	back	to	Lumawig	,
"	所以	-	采取	这	三	篮子	后退	到	Lumawig	,

于是福坎带着这三个篮子回到了卢马维格。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪld] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ,

and	when	he	had	filled	them	as	he	did	the	other	two	,
和	什么时候	他	有	已填	他们	作为	他	做过	这	其他	二	,

当他像填满另外两个罐子一样填满它们之后，

[hiː; hi] [helpt] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [ˈkæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

he	helped	the	girls	carry	them	to	the	house	.
他	帮助	这	女孩们	携带	他们	到	这	房子	.

他帮着女孩们把东西搬到房子里。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [həʊm] , [hiː; hi] [stɒpt] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [kuːl] [hɪmˈself] ,

As	they	reached	their	home	,	he	stopped	outside	to	cool	himself	,
作为	他们	达到	他们的	家	,	他	停止	外部	到	凉爽的	他自己	,

他们到达家门口时，他停下来在外面乘凉。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈfɑːðə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɑːskt]

but	the	father	called	to	him	and	he	went	up	into	the	house	and	asked
但	这	父亲	称为	到	他	和	他	去	向上	进入	这	房子	和	问

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈwɔːtə(r)] .

for	some	water	.
为了	一些	水	.

但父亲叫住了他，他就上楼进屋去要了些水。

[ðə; ðɪ][ˈfɑːðə(r)] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [ˈkəʊkəˌnʌt] [ʃel] [fʊl] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [luːmɔɪg] [lʊkt]

The	father	brought	him	a	cocoanut	shell	full	,	and	before	drinking	Lumawig	looked
这	父亲	带来	他	一个	椰子	壳	满的	,	和	前	喝	Lumawig	看起来

[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sed] :

at	it	and	said	:
在	它	和	说	:

父亲拿来一个装满椰子的椰子壳给他，卢马维格喝之前看了看椰子壳，说道：

“ [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [strɒŋ] .

“	If	I	stay	here	with	you	,	I	shall	become	very	strong	.
“	如果	我	停留	这里	和	你	,	我	将	变得	非常	强的	.

“如果我留在这里和你在一起，我会变得非常强大。”

” [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [luːmɔɪg] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [ˈtʃɪkɪnz] ,

”	The	next	morning	Lumawig	asked	to	see	their	chickens	,
”	这	下一个	早晨	Lumawig	问	到	看	他们的	鸡	,

第二天早上，卢马维格要求看看他们的鸡，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪkɪn] - [kuːp] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [hen] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l]

and	when	they	opened	the	chicken	-	coop	out	came	a	hen	and	many	little
和	什么时候	他们	打开	这	鸡	-	合作社	出去	来了	一个	母鸡	和	许多	小的

[tʃɪks] .

chicks	.
小鸡	.

当他们打开鸡舍时，一只母鸡和许多小鸡走了出来。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ɔːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪkɪnz] ? ” [ɑːskt] [luːmɔɪg] ;

“	Are	these	all	of	your	chickens	?	”	asked	Lumawig	;
“	是	这些	全部	的	你的	鸡	?	”	问	Lumawig	;

“这些都是你的鸡吗？”卢马维格问道；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfɑːðə(r)][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] .

and	the	father	assured	him	that	they	were	all	.
和	这	父亲	保证	他	那	他们	是	全部	.

父亲向他保证，他们都是。

[hiː; hi] [ðen] [beɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [raɪs] [miːl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

He	then	bade	them	bring	rice	meal	that	he	might	feed	them	,
他	然后	巴德	他们	带来	米	一顿饭	那	他	可能	喂养	他们	,

然后他吩咐他们带些米饭来，说要喂饱他们。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [et; eɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [gruː] ['ræpɪdlɪ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɒks] [ænd; ənd]

and	as	the	chickens	ate	they	all	grew	rapidly	till	they	were	cocks	and
和	作为	这	鸡	吃	他们	全部	生长	快速	直到	他们	是	公鸡	和

[henz] .

hens	.
母鸡	.

鸡吃得越多，长得越快，就变成了公鸡和母鸡。

[nekst] [luːmɔɪg] [ɑːskt] [haʊ] ['meni] [pɪgz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

Next	Lumawig	asked	how	many	pigs	they	had	,
下一个	Lumawig	问	如何	许多	猪	他们	有	,

接着，卢马维格问他们有多少头猪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	the	father	replied	that	they	had	one	with	some	little	ones	.
和	这	父亲	回复	那	他们	有	一	和	一些	小的	一个	.

父亲回答说，他们和几个小孩有一个。

[ðen] [luːmɔɪg] [beɪd] [ðem; ðəm] [fɪl] [ə; eɪ] [peɪl] [wɪð] [swiːt] [pə'teɪtəʊ] [liːvz] [ænd; ənd][hiː; hi] [fed] [ðə; ði]

Then	Lumawig	bade	them	fill	a	pail	with	sweet	potato	leaves	and	he	fed	the
然后	Lumawig	巴德	他们	充满	一个	桶	和	甜的	土豆	树叶	和	他	美联储	这

[pɪgz] .

pigs	.
猪	.

然后卢马维格让他们用红薯叶装满一桶，然后他去喂猪。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [gruː] [tuː; tə] [fʊl] [saɪz] .

And	as	they	ate	they	also	grew	to	full	size	.
和	作为	他们	吃	他们	还	生长	到	满的	尺寸	.

它们吃东西的同时，体型也长到了正常大小。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['dɔːtə(r)]

The	father	was	so	pleased	with	all	these	things	that	he	offered	his	elder	daughter
这	父亲	曾是	所以	高兴	和	全部	这些	事物	那	他	提供	他的	长老	女儿

[tuː; tə] [luːmɔɪg] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] .

to	Lumawig	for	a	wife	.
到	Lumawig	为了	一个	妻子	.

父亲对这一切非常满意，便将自己的大女儿许配给了卢马维格。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [sed] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ; [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]

But	the	Great	Spirit	said	he	preferred	to	marry	the	younger	;	so	that	was
但	这	伟大的	精神	说	他	首选	到	结婚	这	年轻	;	所以	那	曾是

[ə'reɪndʒd] .

arranged	.
安排	.

但大神说他更喜欢娶年轻的那位，于是就安排了这桩婚事。

[naʊ] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [-]

Now	when	his	brother	-	in	-	law	[	107	]
现在	什么时候	他的	兄弟	-	在	-	法律	[	-	]

现在当他的姐夫[107]

['lɜːnɪd] [ðæt] [luːmɔɪg] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [fiːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri]

learned	that	Lumawig	desired	a	feast	at	his	wedding	,	he	was	very	angry
学习	那	Lumawig	想要的	一个	盛宴	在	他的	婚礼	,	他	曾是	非常	生气的

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

得知卢马维格希望在婚礼上举办盛宴，他非常生气，说道：

“ [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [get] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [fiːst] ?

“	Where	would	you	get	food	for	your	wedding	feast	?
”	在哪里	会	你	得到	食物	为了	你的	婚礼	盛宴	?

“你们的婚宴食材从哪里来？”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [raɪs] , [nɔː(r)] [biːf] , [nɔː(r)] [pɔːk] , [nɔː(r)] ['tʃɪkɪn] ,

There	is	no	rice	,	nor	beef	,	nor	pork	,	nor	chicken	,
那里	是	不	米	,	也不	牛肉	,	也不	猪肉	,	也不	鸡	,

这里没有米饭，没有牛肉，没有猪肉，也没有鸡肉。

” [bʌt; bət] [luːmɔɪg] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai][ʃæl; ʃəl] [prə'vaɪd] ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [fiːst] .

”	But	Lumawig	only	answered	,	“	I	shall	provide	our	wedding	feast	.
”	但	Lumawig	仅有的	回答	,	“	我	将	提供	我们的	婚礼	盛宴	.

但卢马维格只是回答说：“我会准备我们的婚宴。”

” [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [lə'naʊ] ,

”	In	the	morning	they	all	set	out	for	Lanao	,
”	在	这	早晨	他们	全部	放	出去	为了	拉瑙	,

“早上他们全都出发前往拉瑙，

[fɔː(r); fə(r)] [luːmɔɪg] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

for	Lumawig	did	not	care	to	stay	any	longer	in	the	house	with	his	brother	-	in	-	law	.
为了	Lumawig	做过	不是	关心	到	停留	任何	更长	在	这	房子	和	他的	兄弟	-	在	-	法律	.

因为卢马维格不想再和他的姐夫待在同一个房子里了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [triː] [trʌŋks] ,

As	soon	as	they	arrived	he	sent	out	for	some	tree	trunks	,
作为	很快	作为	他们	到达的	他	发送	出去	为了	一些	树	树干	,

他们一到，他就派人去取了一些树干。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [ɪn] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [luːmɔɪg] [hɪm'self]

but	the	trees	that	the	people	brought	in	were	so	small	that	Lumawig	himself
但	这	树木	那	这	人们	带来	在	是	所以	小的	那	Lumawig	他自己

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː] [lɑːdʒ] [paɪn] [triːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həːl] [tuː; tə] [lə'naʊ] .

went	to	the	forest	and	cut	two	large	pine	trees	which	he	hurled	to	Lanao	.
去	到	这	森林	和	切	二	大的	松树	树木	哪个	他	投掷	到	拉瑙	.

但人们带来的树木太小了，以至于卢马维格亲自去森林里砍伐了两棵大松树，扔到了拉瑙。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

When	the	people	had	built	a	fire	of	the	trees	he	commanded	them	to
什么时候	这	人们	有	建造	一个	火	的	这	树木	他	命令	他们	到

[brɪŋ] [ten] ['ket(ə)lz] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

bring	ten	kettles	filled	with	water	.
带来	十	水壶	已填	和	水	.

人们用树木生起火后，他命令他们拿来十口装满水的壶。

[suːn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :

Soon	the	water	was	boiling	hot	and	the	brother	-	in	-	law	laughed	and	said	:
很快	这	水	曾是	沸腾	热的	和	这	兄弟	-	在	-	法律	笑了	和	说	:

很快水就沸腾了，妹夫笑着说：

“ [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [raɪs] ?

“	Where	is	your	rice	?
”	在哪里	是	你的	米	?

你的米呢?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪs] .

You	have	the	boiling	water	,	but	you	do	not	seem	to	think	of	the	rice	.
你	有	这	沸腾	水	,	但	你	做	不是	似乎	到	思考	的	这	米	.

你有开水，但你似乎没有想到米饭。

〃 [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [luːmɔɪg] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)]

〃	In	answer	to	this	Lumawig	took	a	small	basket	of	rice	and	passed	it	over
〃	在	回答	到	这	Lumawig	采取	一个	小的	篮子	的	米	和	通过了	它	超过

[faɪv] ['ket(ə)lz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .

five	kettles	and	they	were	full	.
五	水壶	和	他们	是	满的	.

“对此，卢马维格拿出一小篮米，递给五个水壶，水壶都装满了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] “ - , ” [ænd; ənd][sʌm; səm][dɪə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Then	he	called	“	Yishtjau	,	”	and	some	deer	came	running	out	of	the	forest	.
然后	他	称为	“	-	,	”	和	一些	鹿	来了	跑步	出去	的	这	森林	.

然后他喊了一声“Yishtjau”，一些鹿就从森林里跑了出来。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd][sʌm; səm]

These	were	not	what	he	wanted	,	however	,	so	he	called	again	and	some
这些	是	不是	什么	他	通缉	,	然而	,	所以	他	称为	再次	和	一些

[pɪgz] [keɪm] .

pigs	came	.
猪	来了	.

然而，这些并不是他想要的，所以他又打了个电话，然后来了一些猪。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	told	the	people	that	they	were	each	to	catch	one	and	for	his
他	讲述	这	人们	那	他们	是	每个	到	抓住	一	和	为了	他的

['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][best] .

brother	-	in	-	law	he	selected	the	largest	and	best	.
兄弟	-	在	-	法律	他	已选	这	最大	和	最好的	.

他告诉大家，每个人都要抓一条鱼，并为他的姐夫挑选了最大最好的一条。

[ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kwɪkli] [kɔːt] [ðeəz] ,

They	all	set	out	in	pursuit	of	the	pigs	and	the	others	quickly	caught	theirs	,
他们	全部	放	出去	在	追逐	的	这	猪	和	这	其他的	迅速地	捕捉	他们的	,

他们都出发去追赶猪，其他人很快就抓住了自己的猪。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd][hɒt]

but	though	the	brother	-	in	-	law	chased	his	until	he	was	very	tired	and	hot
但	尽管	这	兄弟	-	在	-	法律	追逐	他的	直到	他	曾是	非常	疲劳的	和	热的

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [luːmɔɪg] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] : [-]

he	could	not	catch	it	Lumawig	laughed	at	him	and	said	:	[	108	]
他	可以	不是	抓住	它	Lumawig	笑了	在	他	和	说	:	[	-	]

但尽管姐夫追赶他，直到他非常疲惫和炎热，却仍然追不上他。卢马维格嘲笑他说：[108]

“ [juː; jʊ] [tʃeɪs] [ðæt] [pɪg] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	You	chase	that	pig	until	he	is	thin	and	still	you	cannot	catch	it	,
〃	你	追赶	那	猪	直到	他	是	薄的	和	仍然	你	不能	抓住	它	,

你追着那头猪，直到它瘦骨嶙峋，却还是抓不到它。

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [ðeəz] .

though	all	the	others	have	theirs	.
尽管	全部	这	其他的	有	他们的	.

虽然其他人也都有自己的。

〃 [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][haɪnd][legz][ɒv; əv][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

〃	Thereupon	he	grasped	the	hind	legs	of	the	pig	and	lifted	it	.
〃	于是	他	抓住	这	后	腿	的	这	猪	和	抬起	它	.

于是他抓住猪的后腿，把它提了起来。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lɑːft] [ænd; ənd][ðə; ði]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [sed] :

All	the	people	laughed	and	the	brother	-	in	-	law	said	:
全部	这	人们	笑了	和	这	兄弟	-	在	-	法律	说	:

众人哄堂大笑，妹夫说道：

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['taɪəd] .

“	Of	course	you	can	catch	it	,	because	I	chased	it	until	it	was	tired	.
”	的	课程	你	能	抓住	它	,	因为	我	追逐	它	直到	它	曾是	疲劳的	.

“当然可以抓住它，因为我追着它直到它累了为止。”

” [luːmɔɪg] [ðen] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Lumawig	then	handed	it	to	him	and	said	,	“	Here	,	you	carry	it	.
”	Lumawig	然后	递交	它	到	他	和	说	,	“	这里	,	你	携带	它	.

卢马维格随后把它递给他，说：“给你，你拿着。”

” [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ðæn; ðən]

”	But	no	sooner	had	the	brother	-	in	-	law	put	it	over	his	shoulder	than
”	但	不	很快	有	这	兄弟	-	在	-	法律	放	它	超过	他的	肩膀	比

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [luːs] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

it	cut	loose	and	ran	away	.
它	切	松动的	和	跑	离开	.

“但是，姐夫刚把它扛在肩上，它就挣脱缰绳跑掉了。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ? ” [ɑːskt] [luːmɔɪg] .

“	Why	did	you	let	it	go	?	”	asked	Lumawig	.
”	为什么	做过	你	让	它	去	?	”	问	Lumawig	.

“你为什么放手了？”卢马维格问道。

“ [duː; də][juː; jʊ][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ai] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

“	Do	you	care	nothing	for	it	,	even	after	I	caught	it	for	you	?
”	做	你	关心	没有什么	为了	它	,	甚至	后	我	捕捉	它	为了	你	?

“即使我帮你抓住了它，你也一点都不在乎吗？”

[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

Catch	it	again	and	bring	it	here	.
抓住	它	再次	和	带来	它	这里	.

再把它抓回来带到这里。

” [səʊ][ðə; ði] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [striːm]

”	So	the	brother	-	in	-	law	started	out	again	,	and	he	chased	it	up	stream
”	所以	这	兄弟	-	在	-	法律	开始	出去	再次	,	和	他	追逐	它	向上	溪流

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

于是，妹夫又出发了，他逆流而上，顺流而下，追赶着它。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	could	not	catch	it	.
但	他	可以	不是	抓住	它	.

但他没能抓住它。

['faɪnəli] [luːmɔɪg] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

Finally	Lumawig	reached	down	and	picked	up	the	pig	and	carried	it	to	the
最后	Lumawig	达到	向下	和	挑选	向上	这	猪	和	携带	它	到	这

[pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['kʊkɪŋ] .

place	where	the	others	were	cooking	.
地方	在哪里	这	其他的	是	烹饪	.

最后，卢马维格弯下腰，抱起那头猪，把它带到其他人做饭的地方。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] ['ɒfərɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt]

After	they	had	all	eaten	and	drunk	and	made	their	offerings	to	the	spirits
后	他们	有	全部	吃	和	醉	和	制成	他们的	供品	到	这	烈酒

, [luːmɔɪg] [sed] :

,	Lumawig	said	:
,	Lumawig	说	:

在众人吃喝完毕，并向神灵献上祭品之后，卢马维格说道：

“ [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['əʊmən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
“ Come , let us go to the mountain to consult the omen concerning the
” 来 , 让 我们 去 到 这 山 到 咨询 这 预兆 有关 这
['nɔːðən] [traɪbz] .
northern tribes .
北方 部落 .

“来吧，我们上山去，求问北方各部落的预兆。”

” [səʊ] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['əʊmən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['feɪvərəb(ə)l] ,
” So they consulted the omen , but it was not favorable ,
” 所以 他们 咨询 这 预兆 , 但 它 曾是 不是 有利 ,

于是他们求助于占卜，但结果并不吉利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [həʊm] [wen] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɑːskt] [luːmɔɪg] [tuː; tə]
and they were starting home when the brother - in - law asked Lumawig to
和 他们 是 开始 家 什么时候 这 兄弟 - 在 - 法律 问 Lumawig 到
[kri'eɪt] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] ,
create some water ,
创造 一些 水 ,

他们正要回家时，姐夫让卢马维格弄些水来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] [ænd; ənd] ['θɜːsti] .
as the people were hot and thirsty .
作为 这 人们 是 热的 和 渴 .

因为人们又热又渴。

“ [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [kri'eɪt] ['wɔːtə(r)] , [luːmɔɪg] ?
“ Why do you not create water , Lumawig ?
” 为什么 做 你 不是 创造 水 , Lumawig ?

“Lumawig，你为什么不创造水呢？”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [luːmɔɪg] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
” he repeated as Lumawig paid no attention to him .
” 他 重复 作为 Lumawig 有薪酬的 不 注意力 到 他 .

他重复道，但卢马维格没有理会他。

“ [juː; jʊ] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːsti] [ænd; ənd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [drɪŋk] . ” [-]
“ You care nothing that the people are thirsty and in need of drink . ” [109]
” 你 关心 没有什么 那 这 人们 是 渴 和 在 需要 的 喝 . ” [-]

“你一点也不关心人们是否口渴需要水。”[109]

[ðen] [ðeɪ] ['kwɒrəld] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [luːmɔɪg] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
Then they quarreled and were very angry and Lumawig said to the people ,
然后 他们 争吵 和 是 非常 生气的 和 Lumawig 说 到 这 人们 ,

然后他们发生了争吵，非常生气，卢马维格对人们说：

“ [let] [ˌjuː 'es] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .
“ Let us sit down and rest .
” 让 我们 坐 向下 和 休息 .

我们坐下来休息一下吧。

” [waɪl] [ðeɪ] ['restɪd] ,
” While they rested ,
” 尽管 他们 休息 ,

“当他们休息时，

[luːmɔɪg] [strʌk] [ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [keɪm] [aʊt] . - [ðə; ði] ['brʌðə(r)] - [ɪn] -
Lumawig struck the rock with his spear and water came out . 10 The brother - in -
Lumawig 击 这 岩石 和 他的 矛 和 水 来了 出去 . - 这 兄弟 - 在 -
[lɔː] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɜːst] ,
law jumped up to get a drink first ,
法律 跳了起来 向上 到 得到 一个 喝 第一的 ,

卢马维格用长矛击打岩石，涌出了水。10 妹夫跳起来第一个去喝水，

[bʌt; bət] [luːmɔɪg] [held] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [drɪŋk] .

but	Lumawig	held	him	back	and	said	he	must	be	the	last	to	drink	.
但	Lumawig	握住	他	后退	和	说	他	必须	是	这	最后的	到	喝	.

但卢马维格拦住了他，说他必须是最后一个喝酒的人。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [dræŋk] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [stept] [ʌp] ,

So	they	all	drank	,	and	when	they	had	finished	,	the	brother	-	in	-	law	stepped	up	,
所以	他们	全部	喝	,	和	什么时候	他们	有	完成的	,	这	兄弟	-	在	-	法律	步	向上	,

于是他们都喝了酒，酒喝完后，妹夫走上前去。

[bʌt; bət] [luːmɔɪg] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪtʃ] [sent] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

but	Lumawig	gave	him	a	push	which	sent	him	into	the	rock	and	water	came	from	his	body	.
但	Lumawig	给予	他	一个	推	哪个	发送	他	进入	这	岩石	和	水	来了	从	他的	身体	.

但卢马维格推了他一把，把他推倒在岩石上，水从他体内流了出来。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [ðeə(r)] , ” [sed] [luːmɔɪg] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

“	You	must	stay	there	,	”	said	Lumawig	,	“	because	you	have	troubled	me	a	great	deal	.
“	你	必须	停留	那里	,	”	说	Lumawig	,	“	因为	你	有	麻烦	我	一个	伟大的	交易	.

“你必须待在那里，”卢马维格说，“因为你给我带来了很多麻烦。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [həʊm] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] .

”	And	they	went	home	,	leaving	him	in	the	rock	.
”	和	他们	去	家	,	离开	他	在	这	岩石	.

于是他们回家了，把他留在了岩石里。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [luːmɔɪg] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

Some	time	after	this	Lumawig	decided	to	go	back	to	the	sky	to	live	,
一些	时间	后	这	Lumawig	决定	到	去	后退	到	这	天空	到	居住	,

此后不久，卢玛维格决定回到天空居住。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊm] .

but	before	he	went	he	took	care	that	his	wife	should	have	a	home	.
但	前	他	去	他	采取	关心	那	他的	妻子	应该	有	一个	家	.

但他临走前安排好了妻子的住处。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ɒv; əv] wood11 [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒg] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɒk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

He	made	a	coffin	of	wood11	and	placed	her	in	it	with	a	dog	at	her	feet	and	a	cock	at	her	head	.
他	制成	一个	棺材	的	wood11	和	放置	她	在	它	和	一个	狗	在	她	脚	和	一个	公鸡	在	她	头	.

他用木头做了一个棺材，把她放进去，在她脚边放了一条狗，在她头边放了一只公鸡。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

And	as	he	set	it	floating	on	the	water	,
和	作为	他	放	它	漂浮的	在	这	水	,

当他把它放在水面上时，

- [hiː; hi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː; tə] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] - .

12	he	told	it	not	to	stop	until	it	reached	Tinglayen	.
-	他	讲述	它	不是	到	停止	直到	它	达到	-	.

12 他告诉它不要停，直到到达廷格拉延。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [fʊt] [end] [strʌk] [fɜːst] , [ðə; ði] [dɒg] [ʃʊd; ʃəd] [bɑːk] ; [-]

Then	,	if	the	foot	end	struck	first	,	the	dog	should	bark	;	[	110	]
然后	,	如果	这	脚	结尾	击	第一的	,	这	狗	应该	吠	;	[	-	]

然后，如果脚端先着地，狗应该吠叫；[110]

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hed] [end] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [straɪk] , [ðə; ði] [kɒk] [ʃʊd; ʃəd] [krəʊ] .

and	if	the	head	end	was	the	first	to	strike	,	the	cock	should	crow	.
和	如果	这	头	结尾	曾是	这	第一的	到	罢工	,	这	公鸡	应该	乌鸦	.

如果头部先击中目标，公鸡就会啼叫。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfləʊtɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] - .

So	it	floated	away	,	and	on	and	on	,	until	it	came	to	Tinglayen	.
所以	它	漂浮	离开	,	和	在	和	在	,	直到	它	来了	到	-	.

于是它漂走了，一路漂流，直到漂到了廷格拉延。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊə(r)] [wɒz; wəz] [ˈʃɑːrpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [æks] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,

Now	a	widower	was	sharpening	his	ax	on	the	bank	of	the	river	,
现在	一个	鳏夫	曾是	磨利	他的	斧头	在	这	银行	的	这	河	,

这时，一位鳏夫正在河岸边磨斧子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [stɒp] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

and	when	he	saw	the	coffin	stop	,	he	went	to	fish	it	out	of	the	water	.
和	什么时候	他	锯	这	棺材	停止	,	他	去	到	鱼	它	出去	的	这	水	.

当他看到棺材停了下来时，就去把它从水里捞了出来。

[ɒn] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] - [kraɪd] [aʊt] , “ [duː; də] [nɒt] [draɪv] [ə; eɪ]

On	shore	he	started	to	open	it	,	but	Fugan	cried	out	,	“	Do	not	drive	a
在	支撑	他	开始	到	打开	它	,	但	-	哭	出去	,	“	做	不是	驾驶	一个

[wedʒ] ,

wedge	,
楔	,

他上岸后开始撬门，但富干喊道：“不要撬门！”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [hɪə(r)] ,

for	I	am	here	,
为了	我	是	这里	,

因为我在这里，

” [səʊ] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊə(r)] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [tʊk] - [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,

”	So	the	widower	opened	it	carefully	and	took	Fugan	up	to	the	town	,
”	所以	这	鳏夫	打开	它	小心	和	采取	-	向上	到	这	镇	,

于是，鳏夫小心翼翼地打开箱子，带着福干上了城。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi] [ˈmærid] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

and	then	as	he	had	no	wife	of	his	own	,	he	married	her	.	[	111	]
和	然后	作为	他	有	不	妻子	的	他的	自己的	,	他	已婚	她	.	[	-	]

然后，由于他没有自己的妻子，他就娶了她。[111]

[haʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [hed] [wɒz; wəz] Taken13

How	the	First	Head	was	Taken13
如何	这	第一的	头	曾是	Taken13

第一颗头颅是如何被取下的13

[ˌigəˈraut]

Igorot
伊戈罗特人

伊戈罗特人

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [muːn] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [nemd] - ,

One	day	the	Moon	,	who	was	a	woman	named	Kabigat	,
一	天	这	月亮	,	WHO	曾是	一个	女士	命名	-	,

有一天，月亮，她是一位名叫卡比加特的女子，

[sæt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒpə(r)] [pɒt] .

sat	out	in	the	yard	making	a	large	copper	pot	.
卫星	出去	在	这	院子	制作	一个	大的	铜	锅	.

坐在院子里，制作一个大铜锅。

[ðə; ði] ['kɒpə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [sɒft] [ænd; ənd] ['plaɪəb(ə)l] [laɪk] [kleɪ] ,

The	copper	was	still	soft	and	pliable	like	clay	,
这	铜	曾是	仍然	柔软的	和	柔韧的	喜欢	黏土	,

铜块仍然像黏土一样柔软有弹性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [skwɔtid] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [pɒt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [niːz]

and	the	woman	squatted	on	the	ground	with	the	heavy	pot	against	her	knees
和	这	女士	蹲着	在	这	地面	和	这	重的	锅	反对	她	膝盖

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] . -

while	she	patted	and	shaped	it	.	14
尽管	她	轻拍	和	形状	它	.	-

那女人蹲在地上，把沉重的陶罐抵在膝盖上，一边拍打一边塑形。[14]

[naʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [tʃæl] - [tʃæl] , [ðə; ði] [sʌn] ,

Now	while	she	was	working	a	son	of	Chal	-	chal	,	the	Sun	,
现在	尽管	她	曾是	在职的	一个	儿子	的	查尔	-	挑战	,	这	太阳	,

现在，当她为太阳神查尔查尔的儿子工作时，

[keɪm] [baɪ] [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [məʊld] [ðə; ði] [fɔːm] .

came	by	and	stopped	to	watch	her	mould	the	form	.
来了	经过	和	停止	到	手表	她	模具	这	形式	.

她走过来停下来，观看她塑造形状。

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

Against	the	inside	of	the	jar	she	pressed	a	stone	,
反对	这	里面	的	这	罐	她	按下	一个	石头	,

她将一块石头抵在罐子内壁上，

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['pæd(ə)l] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] ['paʊndɪd] [ænd; ənd]

while	on	the	outside	with	a	wooden	paddle	dripping	with	water	she	pounded	and
尽管	在	这	外部	和	一个	木制的	桨	滴落	和	水	她	猛击	和

[slæpt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɜːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌldʒɪz] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [smuːð] ['sɜːfɪs] .

slapped	until	she	had	worked	down	the	bulges	and	formed	a	smooth	surface	.
被掌掴	直到	她	有	工作	向下	这	凸起	和	形成	一个	光滑的	表面	.

她一边在外面用沾满水的木桨拍打，一边敲打，直到把凸起的部分打平，形成光滑的表面。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	boy	was	greatly	interested	in	seeing	the	jar	grow	larger	,	more	beautiful	,
这	男生	曾是	非常	感兴趣的	在	看到	这	罐	生长	更大的	,	更多的	美丽的	,

男孩对观察罐子变大、变漂亮非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['smuːðə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [strəʊk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

and	smoother	with	each	stroke	,	and	he	stood	still	for	some	time	.
和	更平滑	和	每个	中风	,	和	他	站立	仍然	为了	一些	时间	.

每一笔都更加流畅，他静静地站了一会儿。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Suddenly	the	Moon	looked	up	and	saw	him	watching	her	.
突然	这	月亮	看起来	向上	和	锯	他	观看	她	.

月亮突然抬头，看见他正看着她。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pæd(ə)l] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .

Instantly	she	struck	him	with	her	paddle	,	cutting	off	his	head	.
即刻	她	击	他	和	她	桨	,	切割	离开	他的	头	.

她立刻用桨击打他，砍下了他的头。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [nɪə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [-]

Now	the	Sun	was	not	near	,	but	he	knew	as	soon	as	[	112	]
现在	这	太阳	曾是	不是	靠近	,	但	他	知道	作为	很快	作为	[	-	]

现在太阳还不近，但他一看到太阳就知道[112]

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hed] .

the	Moon	had	cut	off	his	son's	head	.
这	月亮	有	切	离开	他的	儿子的	头	.

月亮砍下了他儿子的头颅。

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hed] [bæk] [ɒn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

And	hurrying	to	the	spot	,	he	put	the	boy's	head	back	on	,	and	he	was
和	匆忙	到	这	点	,	他	放	这	男孩们	头	后退	在	,	和	他	曾是

[ə'laɪv] [ə'gen] .

alive	again	.
活	再次	.

他赶紧跑到现场，把男孩的头放回原位，男孩又活了过来。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] , “ [juː; jʊ] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [sʌnz] [hed] ,

Then	the	Sun	said	to	the	Moon	,	“	You	cut	off	my	son's	head	,
然后	这	太阳	说	到	这	月亮	,	“	你	切	离开	我的	儿子的	头	,

太阳对月亮说：“你砍掉了我儿子的头，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [dɪd] [ðɪs] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [iːtʃ] ['ʌðərz]

and	because	you	did	this	ever	after	on	the	earth	people	will	cut	off	each	other's
和	因为	你	做过	这	曾经	后	在	这	地球	人们	将要	切	离开	每个	其他的

[hedz] . ” [-]

heads	.	”	[	113	]
头部	.	”	[	-	]

因为你做了这件事，从此以后，地球上的人们就会互相砍头。”[113]

[ðə; ði] ['sɜːpənt] Eagle15

The	Serpent	Eagle15
这	蛇	Eagle15

蛇鹰15

[ˌigə'rəut]

Igorot
伊戈罗特人

伊戈罗特人

[wʌns] [ðeə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] [tuː] [bɔɪz] [huːz] ['mʌðə(r)] [sent] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə]

Once	there	lived	two	boys	whose	mother	sent	them	every	day	to	the	forest	to
一次	那里	居住地	二	男孩们	谁	母亲	发送	他们	每一个	天	到	这	森林	到

[get] wood16 [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪərz] .

get	wood16	for	her	fires	.
得到	wood16	为了	她	火灾	.

从前有两个男孩，他们的母亲每天都让他们去森林里砍柴生火。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [trɪp] ,

Each	morning	,	as	they	started	out	,	she	gave	them	some	food	for	their	trip	,
每个	早晨	,	作为	他们	开始	出去	,	她	给予	他们	一些	食物	为了	他们的	旅行	,

每天早上他们出发前，她都会给他们一些旅途食物。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

but	it	was	always	poor	and	there	was	little	of	it	,	and	she
但	它	曾是	总是	贫穷的	和	那里	曾是	小的	的	它	,	和	她

[wʊd] [seɪ] :

would	say	:
会	说	:

但那里一直很穷，东西也很少，她会说：

“ [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ]

“	The	wood	that	you	brought	yesterday	was	so	poor	that	I	cannot	give	you
”	这	木头	那	你	带来	昨天	曾是	所以	贫穷的	那	我	不能	给	你

[mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [tə'deɪ] .

much	to	eat	today	.
很多	到	吃	今天	.

“你昨天带来的木柴质量很差，今天我没法给你多少吃的。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	The	boys	tried	very	hard	to	please	her	,
”	这	男孩们	尝试	非常	难的	到	请	她	,

男孩们竭尽全力想讨她欢心，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [brɔːt] [naɪs] [paɪn] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [ðem; ðəm] ,

but	if	they	brought	nice	pine	wood	she	scolded	them	,
但	如果	他们	带来	好的	松树	木头	她	责骂	他们	,

但如果他们带来的是上好的松木，她就会训斥他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [brɔːt] [lɑːdʒ] [draɪ] [riːdz] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	if	they	brought	large	dry	reeds	she	said	:
和	如果	他们	带来	大的	干燥	芦苇	她	说	:

如果他们带来的是又大又干的芦苇，她说：

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [liːv] [tuː] [mʌtʃ] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

“	These	are	no	good	for	my	fire	,	for	they	leave	too	much	ashes	in	the
”	这些	是	不	好的	为了	我的	火	,	为了	他们	离开	也	很多	灰烬	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“这些不适合我的火炉，因为它们会在屋里留下太多灰烬。”

” [traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ;

”	Try	as	they	would	,	they	failed	to	satisfy	her	;
”	尝试	作为	他们	会	,	他们	失败的	到	满足	她	;

尽管他们竭尽全力，但还是没能让她满意；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [gruː] ['veri] [θɪn] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒnt]

and	their	bodies	grew	very	thin	from	working	hard	all	day	and	from	want
和	他们的	身体	生长	非常	薄的	从	在职的	难的	全部	天	和	从	想

[ɒv; əv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

of	enough	to	eat	.
的	足够的	到	吃	.

由于整日辛勤劳作，加上缺乏足够的食物，他们的身体变得非常消瘦。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt]

One	morning	when	they	left	for	the	mountains	the	mother	gave	them	a	bit
一	早晨	什么时候	他们	左边	为了	这	山脉	这	母亲	给予	他们	一个	少量

[ɒv; əv][dɒg] [miːt] [tuː; tə] [iːt] ,

of	dog	meat	to	eat	,
的	狗	肉	到	吃	,

一天早晨，当他们动身前往山区时，母亲给了他们一点狗肉吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sæd] .

and	the	boys	were	very	sad	.
和	这	男孩们	是	非常	伤心	.

男孩们非常伤心。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] : [-]

When	they	reached	the	forest	one	of	them	said	:	[	114	]
什么时候	他们	达到	这	森林	一	的	他们	说	:	[	-	]

当他们到达森林时，其中一人说道：[114]

“ [juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] [waɪl] [ai] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [sʌm; səm] ['brɑːntʃɪz] .

“	You	wait	here	while	I	climb	the	tree	and	cut	off	some	branches	.
”	你	等待	这里	尽管	我	爬	这	树	和	切	离开	一些	分支	.

你在这里等我，我爬上树砍掉一些树枝。

” [taɪp] [ɒv; əv] - [triː] [haʊs]

”	Type	of	Mandaya	tree	house
”	类型	的	-	树	房子

曼达亚树屋的类型

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [suːn] [kɔːld] [daʊn] , “ [hɪə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [wʊd] ,

He	went	up	the	tree	and	soon	called	down	,	“	Here	is	some	wood	,
他	去	向上	这	树	和	很快	称为	向下	,	“	这里	是	一些	木头	,

他爬上树，很快便向下喊道：“这里有一些木头，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

”	and	the	bones	of	his	arm	dropped	to	the	ground	.
”	和	这	骨头	的	他的	手臂	掉落	到	这	地面	.

“然后他的胳膊骨头掉到了地上。”

“ [əʊ] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ! ”

“	Oh	,	”	cried	his	brother	,	“	it	is	your	arm	!	”
”	哦	,	”	哭	他的	兄弟	,	“	它	是	你的	手臂	!	”

“哦，”他哥哥喊道，“是你的胳膊！”

“ [hɪə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [wʊd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

“	Here	is	some	more	wood	,	”	cried	the	other	,
”	这里	是	一些	更多的	木头	,	”	哭	这	其他	,

“这里还有一些木头，”另一个人喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑːm] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	bones	of	the	other	arm	dropped	to	the	ground	.
和	这	骨头	的	这	其他	手臂	掉落	到	这	地面	.

另一只胳膊的骨头掉到了地上。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leg] [fel] , [ðen] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Then	he	called	again	,	and	the	bones	of	his	leg	fell	,	then	those	of	his
然后	他	称为	再次	,	和	这	骨头	的	他的	腿	跌倒	,	然后	那些	的	他的

['ʌðə(r)] [leg] ,

other	leg	,
其他	腿	,

然后他又喊了一声，他一条腿的骨头掉了下来，接着另一条腿的骨头也掉了下来。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	so	on	till	all	the	bones	of	his	body	lay	on	the	ground	.
和	所以	在	直到	全部	这	骨头	的	他的	身体	躺	在	这	地面	.

就这样，直到他全身的骨头都散落在地上。

“ [teɪk] [ðiːz] [həʊm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [hɪə(r)] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] ;

“	Take	these	home	,	”	he	said	,	“	and	tell	the	woman	that	here	is	her	wood	;
”	拿	这些	家	,	”	他	说	,	“	和	告诉	这	女士	那	这里	是	她	木头	;

“把这些带回家，”他说，“告诉那位女士，这是她的木头；

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [maɪ] [bəʊnz] .

she	only	wanted	my	bones	.
她	仅有的	通缉	我的	骨头	.

她想要的只是我的骨头。

” [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,

”	The	younger	boy	was	very	sad	,	for	he	was	alone	,
”	这	年轻	男生	曾是	非常	伤心	,	为了	他	曾是	独自的	,

“小男孩很伤心，因为他孤身一人。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [hɪm] .

and	there	was	no	one	to	go	down	the	mountain	with	him	.
和	那里	曾是	不	一	到	去	向下	这	山	和	他	.

而且没有人陪他下山。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wʊd] , ['wʌndərɪŋ] ['miːnwaɪl] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,

He	gathered	up	the	bundle	of	wood	,	wondering	meanwhile	what	he	should	do	,
他	聚集	向上	这	捆	的	木头	,	好奇	同时	什么	他	应该	做	,

他捡起那捆木柴，同时琢磨着自己该怎么办。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] ['iːg(ə)l] [kɔːld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [tɒps] :

but	just	as	he	finished	a	serpent	eagle	called	down	from	the	tree	tops	:
但	只是	作为	他	完成的	一个	蛇	鹰	称为	向下	从	这	树	最高额	:

但他话音刚落，一只蛇雕就从树梢上俯冲下来，发出了一声叫声：

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] .

“	I	will	go	with	you	,	Brother	.
“	我	将要	去	和	你	,	兄弟	.

“我会和你一起去，哥哥。”

” [səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

”	So	the	boy	put	the	bundle	of	wood	on	his	shoulder	,
”	所以	这	男生	放	这	捆	的	木头	在	他的	肩膀	,

于是，男孩把那捆木柴扛在肩上，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ]

and	as	he	was	going	down	the	mountain	,	his	brother	,	who	was	now
和	作为	他	曾是	去	向下	这	山	,	他的	兄弟	,	WHO	曾是	现在

[ə; eɪ] ['sɜːpənt] ['iːg(ə)l] ,

a	serpent	eagle	,
一个	蛇	鹰	,

当他下山时，他的兄弟，现在变成了一只蛇雕，

[fluː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

flew	over	his	head	.
飞翔	超过	他的	头	.

飞过他的头顶。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

When	he	reached	the	house	,	he	put	down	the	bundle	and	said	to	his
什么时候	他	达到	这	房子	,	他	放	向下	这	捆	和	说	到	他的

['mʌðə(r)] :

mother	:
母亲	:

他回到家后，放下包裹，对母亲说：

“ [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wʊd] .

“	Here	is	your	wood	.
“	这里	是	你的	木头	.

“这是你的木头。”

” [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

”	When	she	looked	at	it	she	was	very	much	frightened	and	ran	out	of	the
”	什么时候	她	看起来	在	它	她	曾是	非常	很多	害怕	和	跑	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“她看到后非常害怕，跑出了房子。”

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ['iːg(ə)l] ['sɜːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [kɔːld] :

Then	the	serpent	eagle	circled	round	and	round	above	her	head	and	called	:
然后	这	蛇	鹰	圈起来	圆形的	和	圆形的	多于	她	头	和	称为	:

然后，那只蛇雕在她头顶盘旋了一圈，叫道：

“ - ! - !
“ Quiukok ! quiukok !
” - ! - !

“Quiukok！quiukok！

- !
quiukok !
- !

quiukok！

[ai][duː; də] [nɒt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] ['eni] [mɔː(r)] .
I do not need your food any more .
我 做 不是 需要 你的 食物 任何 更多的 .

我不再需要你的食物了。

” ['swɪŋɪŋ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] - ['rɪvə(r)] [-]
” Swinging bridge over Padada river [115]
” 摇摆 桥 超过 - 河 [-]

“帕达达河上的旋转桥[115]

[ðə; ði] [tæ'tuːd] Men17
The Tattooed Men17
这 纹身 Men17

纹身男17

[ˌigə'rəut]
Igorot
伊戈罗特人

伊戈罗特人

[wʌns] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [men] , ['veri] [gʊd] [frendz] ,
Once there were two young men , very good friends ,
一次 那里 是 二 年轻的 男人 , 非常 好的 朋友们 ,

从前有两个年轻人，他们是很好的朋友，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] ['tæ'tuːd] . - [ðeɪ]
who were unhappy because neither of them had been tattooed . 18 They
WHO 是 不开心 因为 两者都不 的 他们 有 到过 纹身 . - 他们
[felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeə(r)] [frendz] .
felt that they were not as beautiful as their friends .
毛毡 那 他们 是 不是 作为 美丽的 作为 他们的 朋友们 .

她们俩都没有纹身，所以感到很不开心。18 她们觉得自己不如朋友漂亮。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [tə'tuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
One day they agreed to tattoo each other .
一 天 他们 同意 到 纹身 每个 其他 .

有一天，他们决定互相纹身。

[wʌn] [mɑːkt] [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd]
One marked the breast and back of the other , his arms and legs , and
一 标记 这 胸部 和 后退 的 这 其他 , 他的 武器 和 腿 , 和
['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
even his face .
甚至 他的 脸 .

一个纹身在另一个人的胸部和背部、手臂和腿上，甚至脸上都留下了痕迹。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
And when he had finished ,
和 什么时候 他 有 完成的 ,

当他讲完之后，

[hiː; hi] [tʊk] [sʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [pɒt][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]

he	took	soot	off	the	bottom	of	a	cooking	-	pot	and	rubbed	it	into	all	the
他	采取	煤烟	离开	这	底部	的	一个	烹饪	-	锅	和	摩擦	它	进入	全部	这

[mɑːrks] ;

marks	;
标记	;

他从锅底取下烟灰，涂抹在所有污渍上；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tæ'tuːd] ['bjuːtɪfli] .

and	he	was	tattooed	beautifully	.
和	他	曾是	纹身	非常漂亮	.

他身上的纹身很漂亮。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] :

The	one	who	had	done	the	work	said	to	the	other	:
这	一	WHO	有	完毕	这	工作	说	到	这	其他	:

完成工作的那个人对另一个人说：

“ [naʊ] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tə'tuː] [ˌem 'iː] .

“	Now	,	my	friend	,	you	are	very	beautiful	,	and	you	must	tattoo	me	.
“	现在	,	我的	朋友	,	你	是	非常	美丽的	,	和	你	必须	纹身	我	.

“我的朋友，你非常漂亮，你一定要给我纹身。”

” [ðen] [ðə; ði] [tæ'tuːd] [wʌn] [skreɪpt] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv] [blæk] [sʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [pɒts] ,

”	Then	the	tattooed	one	scraped	a	great	pile	of	black	soot	off	the	cooking	-	pots	,
”	然后	这	纹身	一	刮擦	一个	伟大的	桩	的	黑色的	煤烟	离开	这	烹饪	-	锅	,

“然后，那个有纹身的人刮掉了锅上厚厚的一层黑色烟灰，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,

and	before	the	other	knew	what	he	was	about	,
和	前	这	其他	知道	什么	他	曾是	关于	,

还没等对方反应过来，

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]

he	had	rubbed	it	all	over	him	from	the	top	of	his	head	to	the
他	有	摩擦	它	全部	超过	他	从	这	顶部	的	他的	头	到	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

bottom	of	his	feet	;
底部	的	他的	脚	;

他从头到脚都涂满了它；

[ænd; ənd][hiː; hi] [-]

and	he	[	116	]
和	他	[	-	]

而他[116]

[wɒz; wəz] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['griːsi] .

was	very	black	and	greasy	.
曾是	非常	黑色的	和	腻	.

又黑又油腻。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [sʊt] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd][kraɪd] :

The	one	who	was	covered	with	soot	became	very	angry	and	cried	:
这	一	WHO	曾是	涵盖	和	煤烟	成为	非常	生气的	和	哭	:

浑身沾满煤灰的人非常生气，哭了起来：

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][səʊ] [wen] [aɪ] [tæ'tuːd] [juː; jʊ][səʊ] ['keəfəli] ?

“	Why	do	you	treat	me	so	when	I	tattooed	you	so	carefully	?
“	为什么	做	你	对待	我	所以	什么时候	我	纹身	你	所以	小心	?

“我如此用心地为你纹身，你为何如此对待我？”

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [faɪt] ,
" They began to fight ,
" 他们 开始 到 斗争 ,

他们开始打架，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['bju:tɪfli] [tæ'tu:d] [wʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪzəd] [wɪtʃ] [ræn] [ə'weɪ]
but suddenly the beautifully tattooed one became a great lizard which ran away
但 突然 这 非常漂亮 纹身 一 成为 一个 伟大的 蜥蜴 哪个 跑 离开
[ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tɔ:l] [grɑ:s] ,
and hid in the tall grass ,
和 隐藏 在 这 高的 草 ,

但突然间，那个身上纹着漂亮纹身的人变成了一只巨大的蜥蜴，它逃走了，躲进了高高的草丛里。

[waɪl] [ðə; ði] ['sʊti] [wʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [krəʊ] [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . - [-]
while the sooty one became a crow and flew away over the village . 19 [117]
尽管 这 煤烟 一 成为 一个 乌鸦 和 飞翔 离开 超过 这 村庄 . - [-]

而那只浑身沾满煤灰的鸟变成了一只乌鸦，飞过村庄去了。19[117]

[taɪlɪn] , [ðə; ði] [raɪs] Bird20
Tilin , The Rice Bird20
蒂林 , 这 米 Bird20

稻鸟蒂林20

[ˌigə'rəut]
Igorot
伊戈罗特人

伊戈罗特人

[wʌn] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [aʊt] [raɪs] [tu:; tə] [kʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
One day when a mother was pounding out rice to cook for supper ,
一 天 什么时候 一个 母亲 曾是 猛击 出去 米 到 厨师 为了 晚餐 ,

有一天，一位母亲正在舂米准备做晚饭，

[hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] :
her little girl ran up to her and cried :
她 小的 女孩 跑 向上 到 她 和 哭 :

她的小女儿跑到她身边哭了起来：

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [gɪv] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɔ:] [raɪs] [tu:; tə] [i:t] . "
" Oh , Mother , give me some of the raw rice to eat . "
" 哦 , 母亲 , 给 我 一些 的 这 生的 米 到 吃 . "

"哦，母亲，给我一些生米吃吧。"

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [i:t] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kʊkt] .
" No , " said the mother , " it is not good for you to eat until it is cooked .
" 不 , " 说 这 母亲 , " 它 是 不是 好的 为了 你 到 吃 直到 它 是 煮熟 .

"不，"母亲说，"不煮熟了就吃对你不好。"

[weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
Wait for supper .
等待 为了 晚餐 .

等晚饭吃。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [pə'sistid] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [kraɪd] :
" But the little girl persisted until the mother , out of patience , cried :
" 但 这 小的 女孩 持续 直到 这 母亲 , 出去 的 耐心 , 哭 :

"但小女孩坚持不懈，直到母亲失去耐心，哭了起来：

" [bi:; bi] [stɪl] .
" Be still .
" 是 仍然 .

安静下来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][tɔːk][səʊ] [mʌtʃ] !

It	is	not	good	for	you	to	talk	so	much	!
它	是	不是	好的	为了	你	到	讲话	所以	很多	!

你话太多不好!

〞 [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpaʊndɪŋ] [ðə; ði][raɪs] ,

〞	When	she	had	finished	pounding	the	rice	,
〞什么时候		她	有	完成的	猛击	这	米	,

“当她舂米完毕后，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [pɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][raɪs] [ˈwɪnəʊə(r)] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈɪntuː][ðə; ði]

the	woman	poured	it	into	a	rice	winnower	and	tossed	it	many	times	into	the
这	女士	倾倒	它	进入	一个	米	扬谷机	和	抛掷	它	许多	时代	进入	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

那女人把稻谷倒进簸箕里，然后多次抛向空中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf][wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] [ʃiː; ʃi] [ˈemptid] [ðə; ði][raɪs][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˈbɑːskɪt]

As	soon	as	the	chaff	was	removed	she	emptied	the	rice	into	her	basket
作为	很快	作为	这	糠	曾是	已移除	她	清空	这	米	进入	她	篮子

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪnəʊə(r)] .

and	covered	it	with	the	winnower	.
和	涵盖	它	和	这	扬谷机	.

谷壳去除后，她把米倒进篮子里，用簸箕盖住。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][dʒɑː(r)][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə]

Then	she	took	the	jar	upon	her	head	,	and	started	for	the	spring	to
然后	她	采取	这	罐	之上	她	头	,	和	开始	为了	这	春天	到

[get] [ˈwɔːtə(r)] .

get	water	.
得到	水	.

然后她把罐子顶在头上，往泉水边走去打水。

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][fɒnd] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Now	the	little	girl	was	fond	of	going	to	the	spring	with	her	mother	,
现在	这	小的	女孩	曾是	喜爱	的	去	到	这	春天	和	她	母亲	,

小女孩很喜欢和妈妈一起去泉边玩。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fɪld] [ðə; ði][dʒˈɑːz] .

for	she	loved	to	play	in	the	cool	water	while	her	mother	filled	the	jars	.
为了	她	喜爱	到	玩	在	这	凉爽的	水	尽管	她	母亲	已填	这	罐子	.

因为她喜欢在妈妈装水的时候在凉爽的水里玩耍。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][gəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

But	this	time	she	did	not	go	,	and	as	soon	as	the	woman	was	out	of
但	这	时间	她	做过	不是	去	,	和	作为	很快	作为	这	女士	曾是	出去	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

但这次她没有去，那女人一消失在视线中，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [raɪs] .

she	ran	to	the	basket	of	rice	.
她	跑	到	这	篮子	的	米	.

她跑向那篮米。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [-]

She	reached	down	[	118	]
她	达到	向下	[	-	]

她向下伸手[118]

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪn] .

to	take	a	handful	of	the	grain	.
到	拿	一个	少数	的	这	粮食	.

抓一把谷粒。

[ðə; ði] ['kʌvə(r)] [slɪpt] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

The	cover	slipped	so	that	she	fell	,	and	was	covered	up	in	the	basket	.
这	覆盖	滑倒了	所以	那	她	跌倒	,	和	曾是	涵盖	向上	在	这	篮子	.

盖布滑落，她摔倒在地，被埋在了篮子里。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [bɜːd] ['kraɪɪŋ] , " [kɪŋ] , [kɪŋ] ,

When	the	mother	returned	to	the	house	,	she	heard	a	bird	crying	,	"	King	,	king	,
什么时候	这	母亲	返回	到	这	房子	,	她	听到	一个	鸟	哭泣	,	"	国王	,	国王	,

[nɪk] !

nik	!
尼克	!

当母亲回到家时，她听到一只鸟在叫："国王，国王，尼克！

[nɪk] ! [nɪk] !

nik	!	nik	!
尼克	!	尼克	!

尼克！尼克！

" [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːskɪt]

"	She	listened	carefully	,	and	as	the	sound	seemed	to	come	from	the	basket
"	她	听着	小心	,	和	作为	这	声音	似乎	到	来	从	这	篮子

, [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] .

,	she	removed	the	cover	.
,	她	已移除	这	覆盖	.

她仔细聆听，发现声音似乎是从篮子里传出来的，于是她揭开了篮子的盖子。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [aʊt] [[hɔpt]] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [raɪs] [bɜːd] ,

To	her	surprise	,	out	hopped	a	little	brown	rice	bird	,
到	她	惊喜	,	出去	跳跃	一个	小的	棕色的	米	鸟	,

令她惊讶的是，一只小小的糙米鸟跳了出来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['kɔːlɪŋ] [bæk] :

and	as	it	flew	away	it	kept	calling	back	:
和	作为	它	飞翔	离开	它	保留	呼叫	后退	:

它飞走时，还不停地回头呼唤：

" [ˌgʊd'baɪ] , ['mʌðə(r)] ; [ˌgʊd'baɪ] , ['mʌðə(r)] .

"	Goodbye	,	Mother	;	goodbye	,	Mother	.
"	再见	,	母亲	;	再见	,	母亲	.

"再见了，妈妈；再见了，妈妈。"

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [raɪs] [tuː; tə] [iːt] . " [-] [wʌn]

You	would	not	give	me	any	rice	to	eat	.	"	[	119	]	1
你	会	不是	给	我	任何	米	到	吃	.	"	[	-	]	1

你连一粒米饭都不给我吃。"[119]1

[luːmɔɪg] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Lumawig	is	the	greatest	of	all	spirits	and	now	lives	in	the	sky	,
Lumawig	是	这	最	的	全部	烈酒	和	现在	生活	在	这	天空	,

卢玛维格是所有精灵中最伟大的，现在居住在天空中。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌigə'raut] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [bɑːn'tɑːk] ,

though	for	a	time	his	home	was	in	the	Igorot	village	of	Bontoc	,
尽管	为了	一个	时间	他的	家	曾是	在	这	伊戈罗特人	村庄	的	邦托克	,

虽然他曾有一段时间居住在伊戈罗特人的邦托克村，

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ][bɑːn'tɑːk][gɜːl] ,

He	married	a	Bontoc	girl	,
他	已婚	一个	邦托克	女孩	,

他娶了一位邦托克姑娘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	the	stones	of	their	house	are	still	to	be	seen	in	the	village	.
和	这	石头	的	他们的	房子	是	仍然	到	是	已见	在	这	村庄	.

村里至今还能看到他们房子的石头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [luːmɔɪg] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ˌigə'rəut] ,

It	was	Lumawig	who	created	the	Igorot	,
它	曾是	Lumawig	WHO	创建	这	伊戈罗特人	,

伊戈罗特人是卢马维格创造的。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	ever	since	he	has	taken	a	great	interest	in	them	,
和	曾经	自从	他	有	已采取	一个	伟大的	兴趣	在	他们	,

从那时起，他就对它们产生了浓厚的兴趣。

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [haʊ] [tuː; tə][plɑːnt] , [tuː; tə]

teaching	them	how	to	overcome	the	forces	of	nature	,	how	to	plant	,	to
教学	他们	如何	到	克服	这	力量	的	自然	,	如何	到	植物	,	到

[riːp] [ænd; ənd] ,

reap	and	,
收割	和	,

教他们如何战胜自然的力量，如何播种、收割，以及

[ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] .

in	fact	,	everything	that	they	know	.
在	事实	,	一切	那	他们	知道	.

事实上，他们所知道的一切。

[wʌns] [iːtʃ] [mʌnθ] [ə; eɪ] ['serəməni] [ɪz][held][ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)][ɪn][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [grəʊv] ,

Once	each	month	a	ceremony	is	held	in	his	honor	in	a	sacred	grove	,
一次	每个	月	一个	仪式	是	握住	在	他的	荣誉	在	一个	神圣	树林	,

每个月都会在圣林中举行一次仪式来纪念他。

[huːz] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

whose	trees	are	believed	to	have	sprung	from	the	graves	of	his	children
谁	树木	是	相信	到	有	弹簧	从	这	坟墓	的	他的	孩子们

.

:

.

人们认为这些树木是从他孩子的坟墓里长出来的。

[hɪə(r)] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] , [gʊd] [krɒps] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn]['bæt(ə)l] .

Here	prayers	are	offered	for	health	,	good	crops	,	and	success	in	battle	.
这里	祈祷	是	提供	为了	健康	,	好的	农作物	,	和	成功	在	战斗	.

这里人们祈祷身体健康、五谷丰登、战无不胜。

[ə; eɪ] [kləʊz] [rɪ'zembləns] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [luːmɔɪg] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌigə'rəut] [ænd; ənd] - [ɒv; əv]

A	close	resemblance	exists	between	Lumawig	of	the	Igorot	and	Kaboniyan	of
一个	关闭	相似	存在	之间	Lumawig	的	这	伊戈罗特人	和	-	的

[ðə; ði] [tɪŋ'giːən] ,

the	Tinguian	,
这	廷吉安	,

伊戈罗特人的卢马维格和廷吉安人的卡博尼扬之间存在着密切的相似之处，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] - . [ˌtuː'tuː]

the	former	being	sometimes	called	Kambun'yan	.	2
这	以前的	存在	有时	称为	-	.	2

前者有时被称为 Kambun'yan。2

[ðə; ði] [buː'kɪdnɒn] [ɒv; əv] [ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] :

The	Bukidnon	of	Mindanao	have	the	following	story	:
这	布基农	的	棉兰老岛	有	这	下列的	故事	:

棉兰老岛的布基农人有这样一个故事：

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [draʊt] - [kʊd; kəd] [grəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['klɪərɪŋ] [ɪk'sept] [wʌn]

During	a	great	drought	Mampolompon	could	grow	nothing	on	his	clearing	except	one
期间	一个	伟大的	干旱	-	可以	生长	没有什么	在	他的	清理	除了	一

[ˌbæm'buː] ,

bamboo	,
竹子	,

大旱期间，曼波隆蓬的空地上除了竹子以外，什么也种不出来。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

and	during	a	high	wind	this	was	broken	.
和	期间	一个	高的	风	这	曾是	破碎的	.

在大风中，它被吹断了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌbæm'buː] [keɪm] [ə; eɪ] [dɒg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]

From	this	bamboo	came	a	dog	and	a	woman	,	who	were	the
从	这	竹子	来了	一个	狗	和	一个	女士	,	WHO	是	这

['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrəʊ] .

ancestors	of	the	Moro	.
祖先	的	这	摩洛人	.

从这片竹子中诞生了一只狗和一个女人，他们是摩洛人的祖先。

[siː] “ [ðə; ði] [waɪt] [skwɒʃ] , ” [nəʊt] [wʌn] , [piː] . - . [θriː]

See	“	The	White	Squash	,	”	note	1	,	p	.	186	.	3
看	“	这	白色的	壁球	,	”	笔记	1	,	p	.	-	.	3

参见“白南瓜”，注释 1，第 186.3 页。

[æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['brækɪʃ] [hɒt]

At	the	north	end	of	the	village	of	Mayinit	are	a	number	of	brackish	hot
在	这	北	结尾	的	这	村庄	的	-	是	一个	数字	的	微咸的	热的

[sprɪŋz] ,

springs	,
弹簧	,

马伊尼特村北端有许多咸水温泉。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [sɔːlt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [spɒt] ['feɪməs]

and	from	these	the	people	secure	the	salt	which	has	made	the	spot	famous
和	从	这些	这	人们	安全的	这	盐	哪个	有	制成	这	点	著名的

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

for	miles	around	.
为了	英里	大约	.

人们从这些地方获取盐，使这个地方在方圆数英里内都闻名遐迩。

[stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [striːmz] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [sprɪŋz] ,

Stones	are	placed	in	the	shallow	streams	flowing	from	these	springs	,
石头	是	放置	在	这	浅的	溪流	流动	从	这些	弹簧	,

人们将石头放置在从这些泉眼流出的浅溪中，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] [sɔːlt] ([ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ])

and	when	they	have	become	encrusted	with	salt	(	about	once	a	month	)
和	什么时候	他们	有	变得	结壳的	和	盐	(	关于	一次	一个	月	)

当它们表面结满盐渍时（大约每月一次）

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] .

they	are	washed	and	the	water	is	evaporated	by	boiling	.
他们	是	洗过	和	这	水	是	蒸发	经过	沸腾	.

它们被清洗干净，然后通过煮沸蒸发水分。

[ðə; ði][sɔːlt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [ə; eɪ] [θɪk] [peɪst] ,

The	salt	,	which	is	then	a	thick	paste	,
这	盐	,	哪个	是	然后	一个	厚的	粘贴	,

盐此时呈浓稠的糊状，

[ɪz] [fɔːmd] ['ɪntuː] [keɪks] [ænd; ənd] [beɪkt] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

is	formed	into	cakes	and	baked	near	the	fire	for	about	half	an	hour	,
是	形成	进入	蛋糕	和	烘焙	靠近	这	火	为了	关于	一半	一个	小时	,

将面团做成饼状，放在火边烤约半小时。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

when	it	is	ready	for	use	.
什么时候	它	是	准备好	为了	使用	.

准备就绪后即可使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][sɔːlt][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] .

It	is	the	only	salt	in	this	section	,	and	is	in	great	demand	.
它	是	这	仅有的	盐	在	这	部分	,	和	是	在	伟大的	要求	.

这是该区域唯一的盐，而且需求量很大。

['iːv(ə)n] ['hɒstaɪl] [traɪbz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [əʊvə'ləʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][kɔːl] [daʊn] ,

Even	hostile	tribes	come	to	a	hill	overlooking	the	town	and	call	down	,
甚至	敌对的	部落	来	到	一个	爬坡道	俯瞰	这	镇	和	称呼	向下	,

甚至敌对部落也会来到俯瞰城镇的山丘上，向下呼喊：

[ðen] [dɪ'pɒzɪt] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] ,

then	deposit	whatever	they	have	for	trade	and	withdraw	,
然后	订金	任何	他们	有	为了	贸易	和	提取	,

然后把他们所有的资金存入交易账户，再取出来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌigə'raut] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

while	the	Igorot	take	up	the	salt	and	leave	it	in	place	of	the	trade	articles	.
尽管	这	伊戈罗特人	拿	向上	这	盐	和	离开	它	在	地方	的	这	贸易	文章	.

[fɔːr]

4
4

而伊戈罗特人则拿走盐，并将其留在原地，代替贸易商品。4

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['eksələnt] [pˈɒtəz] ,

The	women	of	Samoki	are	known	as	excellent	potters	,
这	女性	的	萨莫基	是	已知	作为	出色的	陶工	,

萨莫基的妇女以擅长制陶而闻名，

[ænd; ənd][ðeə(r)][weə(r)][ɪz] [juːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [waɪd] ['eərɪə] .

and	their	ware	is	used	over	a	wide	area	.
和	他们的	仓库	是	用过的	超过	一个	宽的	区域	.

他们的商品销往了很广的地方。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][pɪt][ɒn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [dɪg][ə; eɪ] ['redɪʃ] -

From	a	pit	on	a	hillside	to	the	north	of	the	village	they	dig	a	reddish	-
从	一个	坑	在	一个	山坡	到	这	北	的	这	村庄	他们	挖	一个	微红	-

[braʊn] [kleɪ] ,

brown	clay	,
棕色的	黏土	,

他们在村子北边山坡上的一个坑里挖出红棕色的黏土。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mɪks] [wɪð] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] ['mɪnərəl] ['gæðəd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['hɪlsaɪd] .

which	they	mix	with	a	bluish	mineral	gathered	on	another	hillside	.
哪个	他们	混合	和	一个	蓝蓝色	矿物	聚集	在	其他	山坡	.

他们将这些矿物与从另一山坡上采集的一种蓝色矿物混合在一起。

[wen] ['θʌrəli] [mɪkst] , [ðɪs] [kleɪ] [ɪz] [pleɪst] [pɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

When	thoroughly	mixed	,	this	clay	is	placed	on	a	board	on	the	ground	,	and	the
什么时候	彻底	混合	,	这	黏土	是	放置	在	一个	木板	在	这	地面	,	和	这

['pɒtə(r)] ,

potter	,
陶工	,

充分混合后，将粘土放在地上的木板上，然后陶工.....

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'gɪnz] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊldɪŋ] .

kneeling	before	it	,	begins	her	moulding	.
跪着	前	它	,	开始	她	成型	.

她跪在它面前，开始塑造自己。

[greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd]

Great	patience	and	skill	are	required	to	bring	the	vessel	to	the	desired
伟大的	耐心	和	技能	是	必需的	到	带来	这	血管	到	这	想要的

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

要将器皿制成所需的形状，需要极大的耐心和技巧。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'plitɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][set][ɪn][ðə; ði][sʌn] [tuː; tə][draɪ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,

When	it	is	completed	it	is	set	in	the	sun	to	dry	for	two	or	three	days	,
什么时候	它	是	完全的	它	是	放	在	这	太阳	到	干燥	为了	二	或者	三	天	,

完成后，将其放在阳光下晾晒两到三天。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] .

after	which	it	is	ready	for	the	baking	.
后	哪个	它	是	准备好	为了	这	烘烤	.

之后就可以烘烤了。

[ðə; ði] [njuː] [pɒts] [ɑː(r); ə(r)] [paɪld] [tɪə(r)] [ə'bʌv] [tɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['blæŋkɪtɪd] [wɪð] [grɑːs]

The	new	pots	are	piled	tier	above	tier	on	the	ground	and	blanketed	with	grass
这	新的	锅	是	堆积	层级	多于	层级	在	这	地面	和	毯子	和	草

[taɪd] ['ɪntuː]['bʌnd(ə)lz] .

tied	into	bundles	.
系	进入	捆绑	.

新花盆一层层地堆放在地上，上面覆盖着捆扎成束的草。

[ðen] [paɪn] [bɑːk] [ɪz] [bɜːnd] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [paɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

Then	pine	bark	is	burned	beneath	and	around	the	pile	for	about	an	hour	,
然后	松树	吠	是	烧伤	下面	和	大约	这	桩	为了	关于	一个	小时	,

然后，将松树皮在堆体下方和周围燃烧约一个小时。

[wen] [ðə; ði][weə(r)][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['faɪəd] .

when	the	ware	is	sufficiently	fired	.
什么时候	这	仓库	是	足够	被解雇	.

当器皿烧制得足够充分时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [gleɪzd] [wɪð] ['rezɪn][ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] . [faɪv]

It	is	then	glazed	with	resin	and	is	ready	to	market	.	5
它	是	然后	釉面	和	树脂	和	是	准备好	到	市场	.	5

然后涂上树脂釉，即可上市销售。5

[ðə; ði] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl] ['piːplz] [hæz; həz][ə; eɪ] [flʌd] ['stɔːri] .

The	mythology	of	nearly	all	peoples	has	a	flood	story	.
这	神话	的	几乎	全部	人民	有	一个	洪水	故事	.

几乎所有民族的神话中都有关于洪水的故事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [ə'kaʊnt] [siː] [nəʊt] [ɒn][peɪdʒ] - .

For	the	Tinguian	account	see	note	on	page	103	.
为了	这	廷吉安	帐户	看	笔记	在	页	-	.

关于廷吉安人的记载，请参见第 103 页的注释。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][buːˈkɪdnɒn]['stɔːri] [siː] [piː] . - . [sɪks]

For	the	Bukidnon	story	see	p	.	125	.	6
为了	这	布基农	故事	看	p	.	-	.	6

关于布基农的故事，请参见第125.6页。

[ə; eɪ][ˌbæmˈbuː] ['bɑːskɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['vɪktɪms] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hed]

A	bamboo	basket	,	in	which	the	heads	of	victims	are	kept	prior	to	the	head
一个	竹子	篮子	,	在	哪个	这	头部	的	受害者	是	保留	事先的	到	这	头

- ['teɪkɪŋ] [ˌselɪ'breɪʃn] . ['sɛvən]

-	taking	celebration	.	7
-	采取	庆典	.	7

一个竹篮，用来存放斩首仪式前受害者的头颅。7

[ðə; ði][fəʊk] - [lɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] [hæz; həz][sʌm; səm]['stɔːri] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n]

The	folk	-	lore	of	all	countries	has	some	story	accounting	for	the	acquisition
这	民间	-	知识	的	全部	国家	有	一些	故事	会计	为了	这	获得

[ɒv; əv]['faɪə(r)] .

of	fire	.
的	火	.

所有国家的民间传说中都有关于火的起源故事。

[ðə; ði] [tɪŋˈgiːən] [teɪl] [ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

The	Tinguian	tale	is	as	follows	:
这	廷吉安	故事	是	作为	跟随	:

廷吉安的故事如下：

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [əʊld] [taɪmz] - [sent] [ə; eɪ] [flʌd] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ɔːl][ðə; ði][lænd] .

Once	in	the	very	old	times	Kaboniyan	sent	a	flood	which	covered	all	the	land	.
一次	在	这	非常	老的	时代	-	发送	一个	洪水	哪个	涵盖	全部	这	土地	.

很久以前，卡博尼扬曾降下洪水，淹没了所有土地。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	there	was	no	place	for	the	fire	to	stay	,	so	it	went	into	the
然后	那里	曾是	不	地方	为了	这	火	到	停留	,	所以	它	去	进入	这

[ˌbæm'buː] ,

bamboo	,
竹子	,

后来火没有地方可以继续燃烧，于是就烧到了竹子里。

[ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd]['aɪən] .

the	stones	,	and	iron	.
这	石头	,	和	铁	.

石头和铁。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wʌn] [huː] [nəʊz] [haʊ] [kæn; kən] [stɪl] [get]['faɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] [ænd; ənd] [stəʊnz] .

That	is	why	one	who	knows	how	can	still	get	fire	out	of	bamboo	and	stones	.
那	是	为什么	一	WHO	知道	如何	能	仍然	得到	火	出去	的	竹子	和	石头	.

[eit]

8
8

这就是为什么懂得方法的人仍然可以从竹子和石头中生火的原因。8

[siː] [nəʊt] [wʌn] , [piː] . - . [naɪn]

See	note	1	,	p	.	99	.	9
看	笔记	1	,	p	.	-	.	9

参见第 99.9 页注释 1。

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [tɪŋˈgiːən] ,

The	magical	increase	of	food	is	a	popular	subject	with	the	Tinguian	,
这	神奇	增加	的	食物	是	一个	受欢迎的	主题	和	这	廷吉安	,

食物神奇地增加是廷吉安人热衷的话题。

[ə'piəriŋ] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)][fəʊk] - [teɪlz; 'teɪliːz] .

appearing	in	many	of	their	folk	-	tales	.
出现	在	许多	的	他们的	民间	-	故事	.

出现在他们的许多民间故事中。

[siː] [nəʊt] [ˌtuː'tuː] , [piː] . - . -

See	note	2	,	p	.	48	.	10
看	笔记	2	,	p	.	-	.	-

参见第 48.10 页注释 2

[nəʊt] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv]['məʊzɪz][ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [luːmɔɪg] ['straɪkɪŋ]

Note	the	similarity	to	the	story	of	Moses	in	this	account	of	Lumawig	striking
笔记	这	相似	到	这	故事	的	摩西	在	这	帐户	的	Lumawig	引人注目

[ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

the	rock	and	water	coming	out	.
这	岩石	和	水	未来	出去	.

请注意，卢马维格击打岩石，水流出的故事与摩西的故事有相似之处。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ædvent]

There	is	a	possibility	that	this	incident	was	added	to	the	story	after	the	advent
那里	是	一个	可能性	那	这	事件	曾是	额外	到	这	故事	后	这	来临

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['miʃənəriz] . -

of	the	Catholic	missionaries	.	11
的	这	天主教	传教士	.	-

有可能这一事件是在天主教传教士到来之后才被添加到故事中的。[11]

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [njuː] ['kɔːfɪnz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ˌigə'rəut] ['vɪlɪdʒ] .

Usually	one	or	more	new	coffins	can	be	found	in	an	Igorot	village	.
通常	一	或者	更多的	新的	棺材	能	是	成立	在	一个	伊戈罗特人	村庄	.

通常情况下，在伊戈罗特村庄里都能发现一口或多口新棺材。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɒg] [splɪt] [ɪn] [tuː] ['leŋθwaɪz] , [iːtʃ] [hɑːf] ['biːɪŋ] ['hɒləʊd] [aʊt] .

They	are	made	from	a	log	split	in	two	lengthwise	,	each	half	being	hollowed	out	.
他们	是	制成	从	一个	日志	分裂	在	二	纵向	,	每个	一半	存在	空心的	出去	.

它们是由一根纵向劈成两半的木头制成，每一半都是空心的。

[sɪns] [ðeə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðem; ðəm]

Since	their	manufacture	requires	some	days	,	it	is	necessary	to	prepare	them
自从	他们的	生产	需要	一些	天	,	它	是	必要的	到	准备	他们

[ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] .

ahead	of	time	.
前方	的	时间	.

由于制作需要几天时间，因此必须提前准备。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [pʊt] [ɪn] ,

After	the	body	is	put	in	,
后	这	身体	是	放	在	,

尸体放入后，

[ðə; ði]['kʌvə(r)][ɪz] [taɪd] [ɒn] [wɪð] [ræ'tæn; 'rætæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪŋks] [siːld] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [laɪm] .

the	cover	is	tied	on	with	rattan	and	the	chinks	sealed	with	mud	and	lime	.
这	覆盖	是	系	在	和	藤	和	这	裂缝	密封	和	泥	和	酸橙	.

-

12
-

盖子用藤条绑好，缝隙用泥土和石灰密封。12

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][aɪ'dɪə][ɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['sʌðən]

A	somewhat	similar	idea	is	found	among	the	Kulaman	of	southern
一个	有些	相似的	主意	是	成立	之中	这	库拉曼	的	南部

[ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] .

Mindanao	.
棉兰老岛	.

在棉兰老岛南部的库拉曼人中，也有类似的想法。

[hɪə(r)] [wen] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mæn] [daɪz] [hiː; hi] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] , [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ]

Here	when	an	important	man	dies	he	is	placed	in	a	coffin	,	which	resembles	a
这里	什么时候	一个	重要的	男人	死亡	他	是	放置	在	一个	棺材	,	哪个	类似	一个

[smɔːl] [bəʊt] ,

small	boat	,
小的	船	,

在这里，当一位重要人物去世时，他的遗体会被放入一个形似小船的棺材中。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] ['biːɪŋ] [ðen] ['fɑːsənd] [ɒn] [haɪ] [pəulz] [nɪə(r)][ðə; ði] [siː] .

the	coffin	being	then	fastened	on	high	poles	near	the	sea	.
这	棺材	存在	然后	系紧	在	高的	杆子	靠近	这	海	.

随后将棺材固定在海边的高杆上。

[siː] [kəʊl] , [waɪld] [traɪbz] [ɒv; əv] [də'vaʊ] ['dɪstrɪkt] , [ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] , [pʌb] .

See	Cole	,	Wild	Tribes	of	Davao	District	,	Mindanao	,	Pub	.
看	油菜	,	荒野	部落	的	达沃	区	,	棉兰老岛	,	酒吧	.

参见 Cole，《棉兰老岛达沃地区的野生部落》，出版。

[fiːld] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] [næt] [hɪst] , [vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , - . -

Field	Museum	of	Nat	Hist	,	Vol	.	XII	,	No	.	2	,	1913	.	13
场地	博物馆	的	纳特	历史	,	沃尔	.	十二	,	不	.	2	,	-	.	-

菲尔德自然历史博物馆，第十二卷，第二期，1913.13

[ðɪs] ['stɔːri] , [fɜːst] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [iː] . ['dʒɛŋks] , [gɪvz] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

This	story	,	first	recorded	by	Dr	.	A	.	E	.	Jenks	,	gives	the	origin	of	the
这	故事	,	第一的	记录	经过	博士	.	一个	.	E	.	詹克斯	,	给予	这	起源	的	这

['kʌstəm] [ɒv; əv] [hed] - ['hʌntɪŋ] ,

custom	of	head	-	hunting	,
风俗	的	头	-	打猎	,

这个故事最早由A.E. Jenks博士记录下来，讲述了猎头习俗的起源。

[wɪtʃ] [pleɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌigə'rəut] .

which	plays	such	an	important	part	in	the	life	of	the	Igorot	.
哪个	演出	这样的	一个	重要的	部分	在	这	生活	的	这	伊戈罗特人	.

这在伊戈罗特人的生活中扮演着非常重要的角色。

[ðə; ði] [ˌigə'rəut] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [hedz] ['evə(r)] [sɪns] [luːmɔɪg] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd]

The	Igorot	claim	to	have	taken	heads	ever	since	Lumawig	lived	on	earth	and
这	伊戈罗特人	宣称	到	有	已采取	头部	曾经	自从	Lumawig	居住地	在	地球	和

[tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] ,

taught	them	to	go	to	war	,
教授	他们	到	去	到	战争	,

伊戈罗特人声称，自从卢马维格生活在地球上并教会他们战争以来，他们就一直有砍头的习俗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [breɪv] [ænd; ənd] ['mænli] .

and	they	declare	that	it	makes	them	brave	and	manly	.
和	他们	宣布	那	它	制作	他们	勇敢的	和	男子气概	.

他们声称这让他们显得勇敢而有男子气概。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wɔː(r)] ['pɑːti] [ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˌselɪ'breɪʃn] . -

The	return	of	a	successful	war	party	is	the	signal	for	a	great	celebration	.	14
这	返回	的	一个	成功的	战争	派对	是	这	信号	为了	一个	伟大的	庆典	.	-

战功卓著的队伍凯旋而归，是举行盛大庆祝活动的信号。[14]

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kɒmən] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pɒtəri] . -

This	is	also	the	common	way	of	making	pottery	.	15
这	是	还	这	常见的	方式	的	制作	陶器	.	-

这也是制作陶器的常用方法。[15]

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri] , [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [iː] . ['dʒɛŋks] , [wɪð] [ə; eɪ]['tuːfəʊld]

Here	we	have	a	story	,	recorded	by	Dr	.	A	.	E	.	Jenks	,	with	a	twofold
这里	我们	有	一个	故事	,	记录	经过	博士	.	一个	.	E	.	詹克斯	,	和	一个	双重

['vælјuː] :

value	:
价值	:

这里有一个由AE Jenks博士记录的故事，它具有双重价值：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ə'genst] ['stɪndʒɪnəs] ,

it	is	told	to	the	children	as	a	warning	against	stinginess	,
它	是	讲述	到	这	孩子们	作为	一个	警告	反对	吝啬	,

这个故事是用来告诫孩子们不要吝啬的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] ['iːg(ə)l] . -

and	it	also	explains	the	origin	of	the	serpent	eagle	.	16
和	它	还	解释	这	起源	的	这	蛇	鹰	.	-

它还解释了蛇雕的起源。[16]

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌigə'raʊt] ['kʌntri] ,

There	is	no	jungle	in	the	greater	part	of	the	Igorot	country	,
那里	是	不	丛林	在	这	更大的	部分	的	这	伊戈罗特人	国家	,

伊戈罗特地区的大部分地区没有丛林。

[ðə; ði] ['maʊntənz] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [baɪ]['kəʊgəʊn] [grɑːs] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [paɪn] [triːz] .

the	mountains	being	covered	by	cogon	grass	with	occasional	pine	trees	.
这	山脉	存在	涵盖	经过	茼蒿	草	和	偶然	松树	树木	.

山上覆盖着茅草，偶尔可见松树。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðiːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['bʊʃi] [tɒps]

At	a	distance	these	have	a	strange	appearance	,	for	only	the	bushy	tops
在	一个	距离	这些	有	一个	奇怪的	外貌	,	为了	仅有的	这	茂密的	最高额

[ɑː(r); ə(r)] [left] ,

are	left	,
是	左边	,

从远处看，它们的样子很奇怪，因为只剩下茂密的顶端。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] . -

the	lower	branches	being	cut	off	for	fuel	.	17
这	降低	分支	存在	切	离开	为了	燃料	.	-

较低的树枝被砍掉用作燃料。17

[fɜːst] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [iː] . ['dʒɛŋks] . -

First	recorded	by	Dr	.	A	.	E	.	Jenks	.	18
第一的	记录	经过	博士	.	一个	.	E	.	詹克斯	.	-

最早由AE Jenks博士记录。18

[tə'tuːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['prəʊses] , [bʌt; bət] [ˌigə'raʊt] [men] , ['wɪmɪn] ,

Tattooing	is	a	painful	process	,	but	Igorot	men	,	women	,
纹身	是	一个	痛苦	过程	,	但	伊戈罗特人	男人	,	女性	,

纹身是一个痛苦的过程，但伊戈罗特族的男人、女人.....

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

and	children	willingly	submit	to	it	for	the	sake	of	beauty	.
和	孩子们	心甘情愿	提交	到	它	为了	这	清酒	的	美丽	.

为了追求美丽，孩子们心甘情愿地接受它。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [fɜːst] [drɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð] [æn; ən] [ɪŋk] [meɪd] [ɒv; əv] [sʊt] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] :

The	design	is	first	drawn	on	the	skin	with	an	ink	made	of	soot	and	water	:
这	设计	是	第一的	绘制	在	这	皮肤	和	一个	墨水	制成	的	煤烟	和	水	:

首先用烟灰和水制成的墨水在皮肤上绘制图案：

[ðen] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] ['prɪkt] [θruː] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʊt] [ɪz] [rʌbd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

then	the	skin	is	pricked	through	the	pattern	and	the	soot	is	rubbed	into	the
然后	这	皮肤	是	刺痛	通过	这	图案	和	这	煤烟	是	摩擦	进入	这

[wuːndz] .

wounds	.
伤口	.

然后沿着图案刺破皮肤，并将烟灰揉进伤口中。

['veəriəs] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] , [ɑːmz] , ['stʌmək] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi]

Various	designs	appear	on	the	face	,	arms	,	stomach	,	and	other	parts	of	the	body
各种各样的	设计	出现	在	这	脸	,	武器	,	胃	,	和	其他	部分	的	这	身体

,

,
,

脸部、手臂、腹部和身体其他部位都出现了各种图案。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mɑːkɪŋz] [ɪz] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌigə'rəut]

but	the	most	important	of	all	markings	is	that	on	the	breast	of	an	Igorot
但	这	最多	重要的	的	全部	标记	是	那	在	这	胸部	的	一个	伊戈罗特人

[mæn] .

man	.
男人	.

但所有标记中最重要的是伊戈罗特男子胸前的标记。

[ðɪs] ['dezigneit, 'dezignit, -neit] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['teɪkə(r)] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hjuːmən] [hed] ,

This	designates	him	as	the	taker	of	at	least	one	human	head	,
这	指定	他	作为	这	接受者	的	在	至少	一	人类	头	,

这表明他至少是夺取了一颗人头的凶手。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðʌs] [ʃəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] . -

and	he	is	thus	shown	to	be	worthy	of	the	respect	of	his	tribe	.	19
和	他	是	因此	所示	到	是	值得	的	这	尊重	的	他的	部落	.	-

由此可见，他值得部落的尊敬。[19]

[ðɪs] ['stɔːri] ['ɔːlsəʊ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪzəd] ,

This	story	also	accounts	for	the	origin	of	the	crow	and	the	lizard	,
这	故事	还	账户	为了	这	起源	的	这	乌鸦	和	这	蜥蜴	,

这个故事也解释了乌鸦和蜥蜴的起源。

[bəuθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌigə'rəut] ['kʌntri] . -

both	of	which	are	common	in	the	Igorot	country	.	20
两个都	的	哪个	是	常见的	在	这	伊戈罗特人	国家	.	-

这两种现象在伊戈罗特地区都很常见。20

[ðɪs] ['stɔːri] , [fɜːst] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [iː] . ['dʒɛŋks] ,

This	story	,	first	recorded	by	Dr	.	A	.	E	.	Jenks	,
这	故事	,	第一的	记录	经过	博士	.	一个	.	E	.	詹克斯	,

这个故事最初由AE Jenks博士记录下来：

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raɪs] [bɜːd] , ['ɔːlsəʊ] [pɔɪnts] [ə; eɪ] ['mɒrəl] , ['neɪmli] ,

while	it	explain	the	origin	of	the	little	rice	bird	,	also	points	a	moral	,	namely	,
尽管	它	解释	这	起源	的	这	小的	米	鸟	,	还	积分	一个	道德	,	即	,

它不仅解释了小稻鸟的起源，还指出了一个寓意，即：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tʃaɪld] .

that	there	is	punishment	for	the	disobedient	child	.
那	那里	是	惩罚	为了	这	忤	孩子	.

对不听话的孩子要处以惩罚。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[waɪld] [traɪbz] [ɒv; əv][ˌmində'nau; ˌmi:ndɑ:'nɑ:ɔ:] [-]
Wild Tribes of Mindanao [121]
荒野 部落 的 棉兰老岛 [-]

棉兰老岛的野蛮部落[121]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪŋ'gi:ən] [ænd; ənd]
About one thousand miles to the south and east of the Tinguian and
关于 一 千 英里 到 这 南 和 东方 的 这 廷吉安 和
[ˌigə'rəut] [ɪz][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv][ˌmində'nau; ˌmi:ndɑ:'nɑ:ɔ:] ,
Igorot is the Island of Mindanao ,
伊戈罗特人 是 这 岛 的 棉兰老岛 ,

廷吉安人和伊戈罗特人以南和以东约一千英里处是棉兰老岛。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['mɔ:təlz] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rtlz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntən]
which is inhabited by mortals and immortals entirely unknown to the mountain
哪个 是 有人居住的 经过 凡人 和 不朽者 完全 未知 到 这 山
[traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] .
tribes of the north .
部落 的 这 北 .

那里居住着凡人和神灵，北方的山地部落对他们一无所知。

[ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['aɪlənd] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bu:'kɪdnɒn] — ['tɪmɪd] , [waɪld] ['pi:p(ə)l]
In the northern part of this great island are the Bukidnon — timid , wild people
在 这 北方 部分 的 这 伟大的 岛 是 这 布基农 — 胆小 , 荒野 人们
[hu:] ,
who ,
WHO ,

在这座大岛的北部居住着布基农人——一个胆怯、野性十足的民族，他们

[ə'tækt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]['mɔ:rəʊ][ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'nəubəu][ɒn]
attacked from time to time by the Moro on one side and the Manobo on
遭到攻击 从 时间 到 时间 经过 这 摩洛人 在 一 边 和 这 马诺博 在
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

它时常受到摩洛人和马诺博人的攻击，

[hæv; həv] [drɔ:n] [bæk] ['ɪntu:] ['skætəd] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
have drawn back into scattered homes in the hills .
有 绘制 后退 进入 疏散 房屋 在 这 丘陵 .

他们退回到山间零散的住所。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][pɔ:(r); pʊə(r)] [dwelɪŋz] [reɪzd] [haɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
Here they live in poor dwellings raised high from the ground .
这里 他们 居住 在 贫穷的 住宅 提高 高的 从 这 地面 .

他们住在离地面很高的简陋房屋里。

[sʌm; səm]['i:v(ə)n] [bɪld] [ɪn] [tri:z] , [ðeə(r)] ['ʃeltəd] [ænd; ənd]['si:krət] [pə'zɪʃnz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [les]

Some	even	build	in	trees	,	their	sheltered	and	secret	positions	making	them	less
一些	甚至	建造	在	树木	,	他们的	避难所	和	秘密	职位	制作	他们	较少的

['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [ə'tæk] .

subject	to	attack	.
主题	到	攻击	.

有些人甚至在树上建造房屋，其隐蔽和隐蔽的位置使他们不易受到攻击。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɔ:laɪk] ['pi:p(ə)l] ,

They	are	not	a	warlike	people	,
他们	是	不是	一个	好战	人们	,

他们并非好战的民族。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [kən'sɜ:n] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['spɪrɪt] [hu:]

and	their	greatest	concern	is	for	the	good	will	of	the	numerous	spirits	who
和	他们的	最	忧虑	是	为了	这	好的	将要	的	这	很多的	烈酒	WHO

[wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['evri] [ækt] .

watch	over	their	every	act	.
手表	超过	他们的	每一个	行为	.

他们最关心的是众多守护他们一举一动的神灵的善意。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] ['gæðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hemp] [ɔ:(r)] ['kɒfi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɔ:(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

At	times	they	gather	a	little	hemp	or	coffee	from	the	hillside	or	along	the
在	时代	他们	收集	一个	小的	麻	或者	咖啡	从	这	山坡	或者	沿着	这

[stri:m] [bæŋk][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kəʊst] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] [klɒθ]

stream	bank	and	carry	it	to	the	coast	to	exchange	for	the	bright	cloth
溪流	银行	和	携带	它	到	这	海岸	到	交换	为了	这	明亮的	布

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] ['ɪntu:] [geɪ] [kləʊðz] .

which	they	make	into	gay	clothes	.
哪个	他们	制作	进入	同性恋	衣服	.

有时，他们会从山坡上或溪岸边收集一些大麻或咖啡，然后带到海边去换取鲜艳的布料，再用这些布料做成漂亮的衣服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [lʌv] [wɜ:k] ,

But	they	do	not	love	work	,
但	他们	做	不是	爱	工作	,

但他们并不热爱工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪz] [spent] [ɪn] ['restɪŋ] [ɔ:(r)] [ə'tendɪŋ] ['serɪmənɪz] [meɪd] [tu:; tə]

and	the	most	of	their	time	is	spent	in	resting	or	attending	ceremonies	made	to
和	这	最多	的	他们的	时间	是	花费	在	休息	或者	参加	仪式	制成	到

[geɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rtlz] .

gain	the	good	will	of	the	immortals	.
获得	这	好的	将要	的	这	不朽者	.

他们的大部分时间都花在休息或参加为获得神仙的善意而举行的仪式上。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [prɪ'veɪlz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [stəʊnz] , [ɪn][ðə; ði][bɑ:'li:ti]

In	this	country	the	belief	prevails	that	there	are	spirits	in	the	stones	,	in	the	baliti
在	这	国家	这	信仰	占上风	那	那里	是	烈酒	在	这	石头	,	在	这	巴利蒂

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

在这个国家，人们普遍相信石头里、巴利蒂树里都有精灵。

[ɪn][ðə; ði] [vaɪnz] , [ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [keɪvz] .

in	the	vines	,	the	cliffs	,	and	even	the	caves	.
在	这	藤蔓	,	这	悬崖	,	和	甚至	这	洞穴	.

在葡萄藤丛中、悬崖峭壁上，甚至在洞穴里。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən]

And	**never**	**does**	**a**	**man**	**start**	**on**	**a**	**journey**	**or**	**make**	**a**	**clearing**	**on**	**the**	**mountain**
和	绝不	做	一个	男人	开始	在	一个	旅行	或者	制作	一个	清理	在	这	山

[saɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [fɜːst] [bɪ'sɔːt] [ðiːz] ['spɪrɪt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] [-]

side	**until**	**he**	**has**	**first**	**besought**	**these**	**spirits**	**not**	**to**	**be**	**angry**	**[**	**122**	**]**
边	直到	他	有	第一的	恳求	这些	烈酒	不是	到	是	生气的	[	-	]

一个人在出发旅行或在山坡上开垦空地之前，一定会先祈求这些神灵不要生气[122]。

[wɪð] [hɪm] [bʌt; bət][tuː; tə]['feɪvə(r)] [hɪm] [wɪð] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [brɪŋ] [gʊd] [krɒps] .

with	**him**	**but**	**to**	**favor**	**him**	**with**	**prosperity**	**and**	**bring**	**good**	**crops**	**.**
和	他	但	到	偏爱	他	和	繁荣	和	带来	好的	农作物	.

与他同在，但愿赐予他繁荣和丰收。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz][diː'wɑːtə] - ,

The	**greatest**	**of**	**the**	**spirits**	**is**	**Diwata**	**Magbabaya**	**,**
这	最	的	这	烈酒	是	迪瓦塔	-	,

最伟大的神灵是迪瓦塔·玛格巴巴亚 (Diwata Magbabaya)，

[huː] [ɪz][səʊ] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

who	**is**	**so**	**awe**	**-**	**inspiring**	**that**	**his**	**name**	**is**	**never**	**mentioned**	**above**	**a**	**whisper**	**.**
WHO	是	所以	敬畏	-	鼓舞人心	那	他的	姓名	是	绝不	提及	多于	一个	耳语	.

他如此令人敬畏，以至于人们从不敢公开提及他的名字。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [meɪd] [ɒv; əv] [kɔɪnz] ,

He	**lives**	**in**	**the**	**sky**	**in**	**a**	**house**	**made**	**of**	**coins**	**,**
他	生活	在	这	天空	在	一个	房子	制成	的	硬币	,

他住在天上，住在一座用硬币做成的房子里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

and	**there**	**are**	**no**	**windows**	**in**	**this**	**building**	**,**
和	那里	是	不	视窗	在	这	建筑	,

这栋楼里没有窗户。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [men] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [melt] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)] .

for	**if**	**men**	**should**	**look**	**upon**	**him**	**they**	**would**	**melt**	**into**	**water**	**.**
为了	如果	男人	应该	看	之上	他	他们	会	熔化	进入	水	.

因为如果人们看到他，都会融化成水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲律宾民间故事(Philippine Folk Tales)
第6/9页

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [dəˈvaʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːstən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ,
About **the** **Gulf** **of** **Davao** **,** **in** **the** **southeastern** **part** **of** **this** **island** **,**
关于 这 海湾 的 达沃 , 在 这 东南部 部分 的 这 岛 ,

关于达沃湾，位于该岛的东南部，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [traɪbz] , [iːtʃ] [ˈdifə] [ˈsʌmwɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪn]
are **a** **number** **of** **small** **tribes** **,** **each** **differing** **somewhat** **from** **the** **other** **in**
是 一个 数字 的 小的 部落 , 每个 不同 有些 从 这 其他 在
[ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [bɪˈliːfs] .
customs **and** **beliefs** **.**
海关 和 信仰 .

有许多小部落，每个部落在习俗和信仰上都与其他部落略有不同。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bəˈgoʊboʊ] [huː] [dwel] [ɒn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [sləʊps]
Of **these** **the** **most** **influential** **are** **the** **Bagobo** **who** **dwell** **on** **the** **lower** **slopes**
的 这些 这 最多 有影响 是 这 巴戈博 WHO 住 在 这 降低 连续下坡
[ɒv; əv][ˌɛmˈtiː] . [ˌeɪ piː ˈəʊ] ,
of **Mt** **.** **Apo** **,**
的 公吨 . 使徒 ,

其中最具影响力的是居住在阿波山较低山坡上的巴戈博人。

[ðə; ði] [haɪɪst] [piːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːnz] .
the **highest** **peak** **in** **the** **Philippines** **.**
这 最高 顶峰 在 这 菲律宾 .

菲律宾最高峰。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ɪnˈdʌstriəs] , [ˈfɔːdʒɪŋ] [ˈeksələnt] [naɪvz] , [ˈkɑːstɪŋ] [faɪn] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɪn] [brɑːs] ,
They **are** **very** **industrious** **,** **forging** **excellent** **knives** **,** **casting** **fine** **articles** **in** **brass** **,**
他们 是 非常 勤劳 , 锻造 出色的 刀具 , 铸件 美好的 文章 在 黄铜 ,

他们非常勤劳，锻造出精良的刀具，铸造出精美的黄铜制品。

[ænd; ənd] [ˈwiːvɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hemp] [klɒθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ˈɪntuː] [ɪˈlæbərət] [ˈgɑːmənts] [ˈdekəreɪtɪd]
and **weaving** **beautiful** **hemp** **cloth** **which** **they** **make** **into** **elaborate** **garments** **decorated**
和 编织 美丽的 麻 布 哪个 他们 制作 进入 精心制作的 服装 装饰
[wɪð] [biːdz] [ænd; ənd] [ʃel] [dɪsks] .
with **beads** **and** **shell** **disks** **.**
和 珠子 和 壳 磁盘 .

他们编织出美丽的麻布，并用这些麻布制作精美的服装，服装上装饰着珠子和贝壳片。

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ˈwɒrɪəz] ,
The **men** **are** **great** **warriors** **,**
这 男人 是 伟大的 战士 ,

这些人都是伟大的战士，

[iːtʃ] [ˈgeɪnɪŋ] [dɪˈstɪŋkʃn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈhjuːmən]
each **gaining** **distinction** **among** **his** **people** **according** **to** **the** **number** **of** **human**
每个 获得 区别 之中 他的 人们 根据 到 这 数字 的 人类
[laɪvz; lɪvz][hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] .
lives **he** **has** **taken** **.**
生活 他 有 已采取 .

每个杀戮者都因其夺取的人命数量而在族人中获得声望。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dres] [ɪn] [dɑːk] [red] [suːts] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] ['hedˌbændz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

A	number	of	them	dress	in	dark	red	suits	and	peculiar	headbands	which	they
一个	数字	的	他们	裙子	在	黑暗的	红色的	西装	和	奇特	头带	哪个	他们

[ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][weə(r)]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][sɪks][laɪvz; lɪvz] .

are	permitted	to	wear	only	after	they	have	taken	six	lives	.
是	允许	到	穿	仅有的	后	他们	有	已采取	六	生活	.

他们中的许多人穿着深红色的西装和奇特的头带，只有在夺走六条人命之后才被允许佩戴这些服饰。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['breɪvəri] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

Notwithstanding	their	bravery	in	battle	,
虽然	他们的	勇敢	在	战斗	,

尽管他们在战斗中英勇无畏，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [fɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['spɪrɪt] [huː] [ruːl]

these	people	fear	and	have	great	respect	for	the	numerous	spirits	who	rule
这些	人们	害怕	和	有	伟大的	尊重	为了	这	很多的	烈酒	WHO	规则

['əʊvə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

over	their	lives	.
超过	他们的	生活	.

这些人敬畏主宰他们生活的众多神灵。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌɛm'tiː] . [ˌeɪ piː 'əʊ] , [klaʊdz] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [fjuːmz]

From	a	great	fissure	in	the	side	of	Mt	.	Apo	,	clouds	of	sulphur	fumes
从	一个	伟大的	裂缝	在	这	边	的	公吨	.	使徒	,	云	的	硫	烟雾

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['raɪzɪŋ] ,

are	constantly	rising	,
是	不断地	上升	,

从阿波山侧面的一条巨大裂缝中，不断升腾起硫磺烟雾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['fɪʃə(r)] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

and	it	is	believed	to	be	in	this	fissure	that	Mandarangan	and	his	wife
和	它	是	相信	到	是	在	这	裂缝	那	-	和	他的	妻子

[dɑːrɑːgoʊ][lɪv; laɪv] — ['iːv(ə)l] ['biːɪŋs] [huː] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] .

Darago	live	—	evil	beings	who	look	after	the	fortunes	of	the	warriors	.
达拉戈	居住	—	邪恶的	生物	WHO	看	后	这	财富	的	这	战士	.

据说，曼达兰甘和他的妻子达拉戈就住在这个裂缝里——他们是守护战士命运的邪恶生物。

[ðiːz] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [fɪəd] [ænd; ənd] [-]

These	spirits	are	feared	and	[	123	]
这些	烈酒	是	害怕	和	[	-	]

这些鬼魂令人恐惧[123]

[greɪt] [keə(r)][ɪz]['teɪkən][tuː; tə] [ə'piːz] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ɒfəɹɪŋz] ,

great	care	is	taken	to	appease	them	with	offerings	,
伟大的	关心	是	已采取	到	安抚	他们	和	供品	,

人们煞费苦心地用祭品安抚他们，

[waɪl] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

while	once	a	year	a	human	sacrifice	is	made	to	them	.
尽管	一次	一个	年	一个	人类	牺牲	是	制成	到	他们	.

每年都会向他们献祭活人。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ʃəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	following	tales	show	something	of	the	beliefs	of	these	and	the
这	下列的	故事	展示	某物	的	这	信仰	的	这些	和	这

['neɪbərɪŋ] [traɪbz] [ɪn][ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] . [-]

neighboring	tribes	in	Mindanao	.	[	124	]
邻接	部落	在	棉兰老岛	.	[	-	]

以下的故事展现了棉兰老岛这些部落和邻近部落的一些信仰。[124]

[haʊ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

How	the	Moon	and	the	Stars	Came	to	Be
如何	这	月亮	和	这	星星	来	到	是

月亮和星星是如何形成的

[buːˈkɪdnɒn] ([ˌmindəˈnau; ˌmiːndɑːˈnɑːɔː])

Bukidnon	(	Mindanao	)
布基农	(	棉兰老岛	)

布基农（棉兰老岛）

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['spɪnstə(r)] [went]

One	day	in	the	times	when	the	sky	was	close	to	the	ground	a	spinster	went
一	天	在	这	时代	什么时候	这	天空	曾是	关闭	到	这	地面	一个	单身女子	去

[aʊt] [tuː; tə] [paʊnd] [raɪs] . [wʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

out	to	pound	rice	.	1	Before	she	began	her	work	,
出去	到	磅	米	.	1	前	她	开始	她	工作	,

在苍穹低垂的年代，有一天，一位老处女出门舂米。在她开始舂米之前，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [biːdz] [frɒm; frəm] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊm] [frɒm; frəm]

she	took	off	the	beads	from	around	her	neck	and	the	comb	from
她	采取	离开	这	珠子	从	大约	她	脖子	和	这	梳子	从

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

her	hair	,
她	头发	,

她取下了脖子上的珠子和头发上的梳子。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [lʊkt] [laɪk] ['kɒrəl] [rɒk] .

and	hung	them	on	the	sky	,	which	at	that	time	looked	like	coral	rock	.
和	悬挂	他们	在	这	天空	,	哪个	在	那	时间	看起来	喜欢	珊瑚	岩石	.

并将它们悬挂在天空中，那时天空看起来像珊瑚礁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] ['wɜːkɪŋ] ,

Then	she	began	working	,
然后	她	开始	在职的	,

然后她开始工作，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['pes(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][skaɪ] .

and	each	time	that	she	raised	her	pestle	into	the	air	it	struck	the	sky	.
和	每个	时间	那	她	提高	她	杵	进入	这	空气	它	击	这	天空	.

她每次举起杵，杵都会碰到天空。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [raɪs] ,

For	some	time	she	pounded	the	rice	,
为了	一些	时间	她	猛击	这	米	,

她舂米舂了好一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði]['pes(ə)l][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][skaɪ] ['veri] [hɑːd] .

and	then	she	raised	the	pestle	so	high	that	it	struck	the	sky	very	hard	.
和	然后	她	提高	这	杵	所以	高的	那	它	击	这	天空	非常	难的	.

然后她把杵举得很高，重重地撞到了天空。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][skaɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][raɪz] ,

Immediately	the	sky	began	to	rise	,
立即地	这	天空	开始	到	上升	,

天空立刻开始上升，

[ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrnəmənts] .

2	and	it	went	up	so	far	that	she	lost	her	ornaments	.
2	和	它	去	向上	所以	远的	那	她	丢失的	她	装饰品	.

2. 水位上涨得太高，以至于她的饰品都被冲走了。

['nevə(r)][dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] ,
Never did they come down ,
绝不 做过 他们 来 向下 ,

他们始终没有下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
for the comb became the moon and the beads are the stars that are
为了 这 梳子 成为 这 月亮 和 这 珠子 是 这 明星 那 是
['skætəd] [ə'baʊt] . [-]
scattered about . [125]
疏散 关于 . [-]

梳子变成了月亮，珠子变成了散落在周围的星星。[125]

[ðə; ði] [flʌd] ['stɔːri]
The Flood Story
这 洪水 故事

洪水的故事

[buː'kɪdnɒn] ([ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː])
Bukidnon (Mindanao)
布基农 (棉兰老岛)

布基农（棉兰老岛）

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] crab3 [wɪtʃ] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
A long time ago there was a very big crab3 which crawled into the sea .
一个 长的 时间 前 那里 曾是 一个 非常 大的 crab3 哪个 爬行 进入 这 海 .

很久以前，有一只非常大的螃蟹爬进了大海。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn][hiː; hi] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
And when he went in he crowded the water out so that it ran all over the
和 什么时候 他 去 在 他 挤 这 水 出去 所以 那 它 跑 全部 超过 这
[ɜːθ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɔːl][ðə; ði][lænd] .
earth and covered all the land .
地球 和 涵盖 全部 这 土地 .

他进去之后，就把水挤了出来，使水流遍大地，覆盖了所有的陆地。

[naʊ] [ə'baʊt] [wʌn] [muːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['hæpənd] ,
Now about one moon before this happened ,
现在 关于 一 月亮 前 这 发生 ,

大约在这件事发生的前一个月，

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɑːft] . [fɔːr] [ðeɪ]
a wise man had told the people that they must build a large raft . 4 They
一个 明智的 男人 有 讲述 这 人们 那 他们 必须 建造 一个 大的 筏 . 4 他们
[dɪd][æz; əz][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [kʌt] ['meni] [lɑːdʒ] [triːz] ,
did as he commanded and cut many large trees ,
做过 作为 他 命令 和 切 许多 大的 树木 ,

一位智者告诉人们，他们必须建造一个大木筏。4 他们照着他的吩咐做了，砍伐了许多大树，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [θriː] ['leɪəz] .
until they had enough to make three layers .
直到 他们 有 足够的 到 制作 三 层 .

直到他们有足够的材料做三层。

[ðiːz] [ðeɪ] [baʊnd] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] ,
These they bound tightly together ,
这些 他们 边界 紧紧 一起 ,

他们将这些紧紧地捆绑在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [ˈfɑːsənd] [ðə; ðiː][rɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ræˈtæn; ˈrætæn] [kɔːd]

and	when	it	was	done	they	fastened	the	raft	with	a	long	rattan	cord
和	什么时候	它	曾是	完毕	他们	系紧	这	筏	和	一个	长的	藤	绳索

[tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [pəʊl] [ɪn][ðə; ðiː] [ɜːθ] .

to	a	big	pole	in	the	earth	.
到	一个	大的	极	在	这	地球	.

完工后，他们用一根长长的藤绳将木筏系在地上的一根大杆子上。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ðiː] [flʌdz] [keɪm] .

Soon	after	this	the	floods	came	.
很快	后	这	这	洪水	来了	.

此后不久，洪水就来了。

[waɪt] [ˈwɔːtə(r)] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [siː] [rəʊz] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ˈiːv(ə)n]

White	water	poured	out	of	the	hills	,	and	the	sea	rose	and	covered	even
白色的	水	倾倒	出去	的	这	丘陵	,	和	这	海	玫瑰	和	涵盖	甚至

[ðə; ðiː] [haɪɪst] [ˈmaʊntənz] .

the	highest	mountains	.
这	最高	山脉	.

白色的水流从山上倾泻而下，海水上涨，甚至淹没了最高的山峰。

[ðə; ðiː] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ɒn][ðə; ðiː][rɑːft][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðiː] [ˈʌðə(r)z] [ˈdraʊnd] .

The	people	and	animals	on	the	raft	were	safe	,	but	all	the	others	drowned	.
这	人们	和	动物	在	这	筏	是	安全的	,	但	全部	这	其他的	溺水	.

[-]

[126]

[-]

木筏上的人和动物都安全了，但其他所有人都溺水身亡了。[126]

[wen] [ðə; ðiː] [ˈwɔːtəz] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ðiː][rɑːft][wɒz; wəz] [əˈgen] [ɒn][ðə; ðiː] [graʊnd] ,

When	the	waters	went	down	and	the	raft	was	again	on	the	ground	,
什么时候	这	水	去	向下	和	这	筏	曾是	再次	在	这	地面	,

当水位下降，木筏再次搁浅在岸上时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðeə(r)][əʊld] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][ræˈtæn; ˈrætæn] [kɔːd] [hæd; həd] [held] .

it	was	near	their	old	home	,	for	the	rattan	cord	had	held	.
它	曾是	靠近	他们的	老的	家	,	为了	这	藤	绳索	有	握住	.

那是在他们以前的家附近，因为藤绳还很结实。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [left] [ɒn][ðə; ðiː] [həʊl] [ɜːθ] . [-]

But	these	were	the	only	people	left	on	the	whole	earth	.	[	127	]
但	这些	是	这	仅有的	人们	左边	在	这	所有的	地球	.	[	-	]

但地球上只剩下这些人了。[127]

Magbangal5

Magbangal5

Magbangal5

Magbangal5

[buːˈkɪdnɒn] ([ˌmindəˈnau; ˌmiːndɑːˈnɑːɔː])

Bukidnon	(	Mindanao	)
布基农	(	棉兰老岛	)

布基农（棉兰老岛）

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌntə(r)] ,

Magbangal	was	a	good	hunter	,
-	曾是	一个	好的	猎人	,

马格班加尔是个优秀的猎人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [hɪl] [weə(r)] [hiː; hi] [kɪld] [waɪld][pɪgz][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

and	he	often	went	to	a	certain	hill	where	he	killed	wild	pigs	for	food	.
和	他	经常	去	到	一个	肯定	爬坡道	在哪里	他	被杀	荒野	猪	为了	食物	.

他经常去某个山上猎杀野猪充饥。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði] [ˈplɑːntɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] , [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs]

One	night	as	it	was	nearing	the	planting	season	,	he	sat	in	his	house
一	夜晚	作为	它	曾是	临近	这	种植	季节	,	他	卫星	在	他的	房子

[ˈθɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

一天晚上，临近播种季节，他坐在家里沉思。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	after	a	long	time	he	called	to	his	wife	.
和	后	一个	长的	时间	他	称为	到	他的	妻子	.

过了很久，他才叫妻子过来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

She	came	to	him	,	and	he	said	:
她	来了	到	他	,	和	他	说	:

她走到他跟前，他说：

“ [təˈmɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈplɑːntɪŋ] ,

“	Tomorrow	I	shall	go	to	the	hill	and	clear	the	land	for	our	planting	,
”	明天	我	将	去	到	这	爬坡道	和	清除	这	土地	为了	我们的	种植	,

“明天我要去山上清理土地，准备播种。”

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] . ”

but	I	wish	you	to	stay	here	.	”
但	我	希望	你	到	停留	这里	.	”

但我希望你留在这里。

“ [əʊ] , [let][ˌem ˈiː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [begd] [hɪz; ɪz][waɪf] , “ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)]

“	Oh	,	let	me	go	with	you	,	”	begged	his	wife	,	“	for	you	have	no	other
”	哦	,	让	我	去	和	你	,	”	乞求	他的	妻子	,	”	为了	你	有	不	其他

[kəmˈpænjən] . ” [-]

companion	.	”	[	128	]
伴侣	.	”	[	-	]

“哦，让我陪你一起去吧，”他的妻子恳求道，“因为你没有别的伴侣。”[128]

“ [nəʊ] , ” [sed] - , “ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][əˈləʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət]

“	No	,	”	said	Magbangal	,	“	I	wish	to	go	alone	,	and	you	must	stay	at
”	不	,	”	说	-	,	”	我	希望	到	去	独自的	,	和	你	必须	停留	在

[həʊm] .

home	.
家	.

“不，”马格班加尔说，“我想独自前往，你必须待在家里。”

” [səʊ] [ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈgriːd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][əˈrəʊz] [ˈɜːli] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)] [fuːd]

”	So	finally	his	wife	agreed	,	and	in	the	morning	she	arose	early	to	prepare	food
”	所以	最后	他的	妻子	同意	,	和	在	这	早晨	她	出现	早期的	到	准备	食物

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“于是，他的妻子最终同意了，第二天早上她早早起床为他准备饭菜。”

[wen] [ðə; ði][raɪs][wɒz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ˈredi] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

When	the	rice	was	cooked	and	the	fish	ready	she	called	him	to	come	and
什么时候	这	米	曾是	煮熟	和	这	鱼	准备好	她	称为	他	到	来	和

[iːt] ,

eat	,
吃	,

米饭煮好，鱼也做好后，她叫他过来吃饭。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :

but	he	said	:
但	他	说	:

但他说道：

“ [nəʊ] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [naʊ] ,

“	No	,	I	do	not	want	to	eat	now	,
”	不	,	我	做	不是	想	到	吃	现在	,

“不，我现在不想吃东西。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]

but	I	will	return	this	afternoon	and	you	must	have	it	ready	for	me
但	我	将要	返回	这	下午	和	你	必须	有	它	准备好	为了	我

.

:
.

但我今天下午会回来，你必须把它准备好。

” [ðen] [hiː; hi] [ˈgæðəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ten] [ˈhætʃɪt] [ænd; ənd][ˈbəʊləʊz] , [sɪks][ə; eɪ] [ˈʃɑːrpənɪŋ] [stəʊn] ,

”	Then	he	gathered	up	his	ten	hatchets	and	bolos	,	6	a	sharpening	stone	,
”	然后	他	聚集	向上	他的	十	斧头	和	博洛斯	,	6	一个	磨利	石头	,

“然后他收拾好他的十把斧子和砍刀，还有一块磨刀石，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbæmˈbuː] [tjuːb] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪl] .

and	a	bamboo	tube	for	water	,	and	started	for	the	hill	.
和	一个	竹子	管子	为了	水	,	和	开始	为了	这	爬坡道	.

带着一根竹管装水，开始向山上进发。

[əˈpɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lænd][hiː; hi] [kʌt] [sʌm; səm] [smɔːl] [triːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bentʃ] .

Upon	reaching	his	land	he	cut	some	small	trees	to	make	a	bench	.
之上	到达	他的	土地	他	切	一些	小的	树木	到	制作	一个	长椅	.

到达自己的土地后，他砍伐了一些小树来制作长凳。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbəʊləʊz] ,

When	it	was	finished	,	he	sat	down	on	it	and	said	to	the	bolos	,
什么时候	它	曾是	完成的	,	他	卫星	向下	在	它	和	说	到	这	博洛斯	,

完成后，他坐在上面，对砍刀手们说：

“ [juː; jʊ][ˈbəʊləʊz][mʌst; məst] [ˈʃɑːpən] [jɔːˈselvz] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] .

“	You	bolos	must	sharpen	yourselves	on	the	stone	.
”	你	博洛斯	必须	锐化	你们自己	在	这	石头	.

“你们这些刀剑手必须在石头上磨砺自己。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbəʊləʊz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaːpənd] .

”	And	the	bolos	went	to	the	stone	and	were	sharpened	.
”	和	这	博洛斯	去	到	这	石头	和	是	锋利	.

“于是，砍刀被拿到磨刀石上磨利。”

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ˈhætʃɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈʃaːpənd] , ” [ænd; ənd]

Then	to	the	hatchets	he	said	,	“	You	hatchets	must	be	sharpened	,	”	and
然后	到	这	斧头	他	说	,	“	你	斧头	必须	是	锋利	,	”	和

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈʃaːpənd] [ðəmˈselvz] .

they	also	sharpened	themselves	.
他们	还	锋利	他们自己	.

然后他对斧头说：“你们斧头必须磨利”，它们就磨利了自己。

[wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] , [hiː; hi] [sed] : “ [naʊ] [juː; jʊ][ˈbəʊləʊz] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [brʌʃ] [ˈʌndə(r)]

When	all	were	ready	,	he	said	:	“	Now	you	bolos	cut	all	the	small	brush	under
什么时候	全部	是	准备好	,	他	说	:	“	现在	你	博洛斯	切	全部	这	小的	刷子	在下面

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

一切准备就绪后，他说：“现在你们这些砍刀手把树下所有的小灌木都砍掉。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hætʃɪt] [mʌst; məst] [kʌt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [triːz] .

and	you	hatchets	must	cut	the	large	trees	.
和	你	斧头	必须	切	这	大的	树木	.

你们这些斧头手必须砍倒大树。

" [səʊ][ðə; ði]['bəʊləʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ,

" So	the	bolos	and	the	hatchets	went	to	work	,
" 所以	这	博洛斯	和	这	斧头	去	到	工作	,

于是，砍刀和斧头开始投入战斗。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] - [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][lænd] ['biːɪŋ] [klɪəd]

and	from	his	place	on	the	bench	Magbangal	could	see	the	land	being	cleared
和	从	他的	地方	在	这	长椅	-	可以	看	这	土地	存在	已清除

.

:

.

马格班加尔坐在长椅上，可以看到土地被清理出来。

- [waɪf] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [skɜːt] ,

Magbangal's	wife	was	at	work	in	their	house	weaving	a	skirt	,
-	妻子	曾是	在	工作	在	他们的	房子	编织	一个	裙子	,

马格班加尔的妻子当时正在家里织裙子。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [triːz] [kən'tɪnjuəli] ['fɔːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]

but	when	she	heard	the	trees	continually	falling	she	stopped	to	listen	and
但	什么时候	她	听到	这	树木	持续	坠落	她	停止	到	听	和

[θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

thought	to	herself	,
想法	到	她自己	,

但当她听到树木不断倒下的声音时，她停下来倾听，心想：

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɪm] [klɪə(r)]['aʊə(r)][lænd] .

“ My	husband	must	have	found	many	people	to	help	him	clear	our	land	.
" 我的	丈夫	必须	有	成立	许多	人们	到	帮助	他	清除	我们的	土地	.

“我丈夫一定找到了很多人帮他清理我们的土地。”

[wen] [hiː; hi] [left] [hɪə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] ['kænɒt] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triːz]

When	he	left	here	,	he	was	alone	,	but	surely	he	cannot	cut	down	the	trees
什么时候	他	左边	这里	,	他	曾是	独自的	,	但	一定	他	不能	切	向下	这	树木

[səʊ][fɑːst] .

so	fast	.
所以	快速地	.

他离开这里时孤身一人，但他肯定不能这么快就把树砍光。

[ai] [wɪl] [siː] [huː] [ɪz] ['helpɪŋ] [hɪm] . " [-]

I	will	see	who	is	helping	him	.	"	[	129	]
我	将要	看	WHO	是	帮助	他	.	"	[	-	]

我要看看是谁在帮助他。”[129]

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fiːld] ,

She	left	the	house	and	walked	rapidly	toward	the	field	,
她	左边	这	房子	和	步行	快速	朝向	这	场地	,

她离开房子，快步朝田野走去。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [mɔː(r)] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɒpt] [bɪ'haɪnd]

but	as	she	drew	nearer	she	proceeded	more	slowly	,	and	finally	stopped	behind
但	作为	她	画	更近	她	继续	更多的	缓慢地	,	和	最后	停止	在后面

[ə; eɪ] [triː] .

a	tree	.
一个	树	.

但随着她走近，她走得越来越慢，最后停在一棵树后。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,

From	her	hiding	-	place	,	she	could	see	her	husband	asleep	on	the	bench	,
从	她	隐藏	-	地方	,	她	可以	看	她	丈夫	睡着了	在	这	长椅	,

从她藏身的地方，她可以看到丈夫睡在长椅上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['bəʊləʊz][ænd; ənd] ['hætʃɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]

and	she	could	also	see	that	the	bolos	and	hatchets	were	cutting	the
和	她	可以	还	看	那	这	博洛斯	和	斧头	是	切割	这

[triːz] [wɪð] [nəʊ][hændz][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

trees	with	no	hands	to	guide	them	.
树木	和	不	双手	到	指导	他们	.

她还可以看到，砍刀和斧头在没有手引导的情况下砍伐树木。

“ [əʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ - [ɪz] ['veri] ['paʊəf(ə)l] .

“	Oh	,	”	said	she	,	“	Magbangal	is	very	powerful	.
“	哦	,	”	说	她	,	“	-	是	非常	强大的	.

“哦，”她说，“Magbangal 非常强大。”

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv][aɪ] [siːn] ['bəʊləʊz][ænd; ənd] ['hætʃɪt] ['wɜːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hændz] ,

Never	before	have	I	seen	bolos	and	hatchets	working	without	hands	,
绝不	前	有	我	已见	博洛斯	和	斧头	在职的	没有	双手	,

我从未见过不用手就能使用砍刀和斧头的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

and	he	never	told	me	of	his	power	.
和	他	绝不	讲述	我	的	他的	力量	.

他从未告诉我他拥有这种能力。

” ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dʒʌmp] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ]['bəʊləʊ] ,

”	Suddenly	she	saw	her	husband	jump	up	,	and	,	seizing	a	bolo	,
”	突然	她	锯	她	丈夫	跳	向上	,	和	,	抓住	一个	博洛	,

“突然，她看见丈夫跳了起来，抓起一把砍刀，

[hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːmz] .

he	cut	off	one	of	his	own	arms	.
他	切	离开	一	的	他的	自己的	武器	.

他砍掉了自己的一条胳膊。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ænd; ənd] [sed] :

He	awoke	and	sat	up	and	said	:
他	醒来	和	卫星	向上	和	说	:

他醒来坐起身来说：

“ ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ɑːmz] [ɪz] [kʌt] [ɒf] .

“	Someone	must	be	looking	at	me	,	for	one	of	my	arms	is	cut	off	.
“	某人	必须	是	寻找	在	我	,	为了	一	的	我的	武器	是	切	离开	.

“肯定有人在看我，因为我的一条胳膊被砍掉了。”

” [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	When	he	saw	his	wife	he	knew	that	she	was	the	cause	of	his	losing	his
”	什么时候	他	锯	他的	妻子	他	知道	那	她	曾是	这	原因	的	他的	输	他的

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

“当他看到妻子时，他就知道是她害他失去了一条胳膊。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [həʊm] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

and	as	they	went	home	together	,	he	exclaimed	:
和	作为	他们	去	家	一起	,	他	惊呼	:

他们一起回家时，他大声说道：

" [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

"	Now	I	am	going	away	.
"	现在	我	是	去	离开	.

"我现在要走了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [saɪn] [tuː; tə]

It	is	better	for	me	to	go	to	the	sky	where	I	can	give	the	sign	to
它	是	更好的	为了	我	到	去	到	这	天空	在哪里	我	能	给	这	符号	到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [plɑːnt] ;

the	people	when	it	is	time	to	plant	;
这	人们	什么时候	它	是	时间	到	植物	;

我最好升到天上去，在那里我可以给人们发出播种的信号；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

and	you	must	go	to	the	water	and	become	a	fish	.
和	你	必须	去	到	这	水	和	变得	一个	鱼	.

你必须到水里去，变成一条鱼。

" [suːn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] - ;

"	Soon	after	he	went	to	the	sky	and	became	the	constellation	Magbangal	;
"	很快	后	他	去	到	这	天空	和	成为	这	星座	-	;

[ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] ,

and	ever	since	,
和	曾经	自从	,

"不久之后，他升入天空，化作了摩羯座；从此以后，

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siː] [ðiːz] [stɑːz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

when	the	people	see	these	stars	appear	in	the	sky	,
什么时候	这	人们	看	这些	明星	出现	在	这	天空	,

当人们看到这些星星出现在天空中时，

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [plɑːnt] [ðeə(r)] [raɪs] . [-]

they	know	that	it	is	time	to	plant	their	rice	.	[	130	]
他们	知道	那	它	是	时间	到	植物	他们的	米	.	[	-	]

他们知道现在是时候种水稻了。[130]

[haʊ] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['mʌŋkiz]

How	Children	Became	Monkeys
如何	孩子们	成为	猴子

儿童如何变成猴子

[buː'kɪdnɒn] ([ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː])

Bukidnon	(	Mindanao	)
布基农	(	棉兰老岛	)

布基农（棉兰老岛）

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['kʌlə(r)]

One	day	a	mother	took	her	two	children	with	her	when	she	went	to	color
一	天	一个	母亲	采取	她	二	孩子们	和	她	什么时候	她	去	到	颜色

[klɒθ] .

cloth	.
布	.

有一天，一位母亲带着她的两个孩子去染布。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌd] hole7 [weə(r)] [ðə; ði] [ˌkærə'beɪəʊ] [laɪkt] [tuː; tə]

Not	far	from	her	home	was	a	mud	hole7	where	the	carabao	liked	to
不是	远的	从	她	家	曾是	一个	泥	hole7	在哪里	这	水牛	喜欢	到

['wɒləʊ] ,

wallow	,
泥坑	,

离她家不远有一个泥坑，水牛喜欢在那里打滚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [həʊl] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [klɒθ] , [sʌm; səm] [daɪ] [pɒts] , [ænd; ənd] [tuː] [ʃel]

and	to	this	hole	she	carried	her	cloth	,	some	dye	pots	,	and	two	shell
和	到	这	洞	她	携带	她	布	,	一些	染料	锅	,	和	二	壳

[spuːn] .

spoons	.
勺子	.

她带着布匹、一些染料罐和两个贝壳勺来到这个洞口。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [klɒθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɑːk] ['kʌlə(r)] ,

After	she	had	put	the	cloth	into	the	mud	to	let	it	take	up	the	dark	color	,
后	她	有	放	这	布	进入	这	泥	到	让	它	拿	向上	这	黑暗的	颜色	,

她把布放在泥里，让它吸收深色后，

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [pʊt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɒt] [kən'teɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz]

she	built	a	fire	and	put	over	it	a	pot	containing	water	and	the	leaves
她	建造	一个	火	和	放	超过	它	一个	锅	包含	水	和	这	树叶

[juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] .

used	for	dyeing	.
用过的	为了	染色	.

她生起火，把装有水和染叶的罐子放在火上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [bɔɪl] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd]

Then	she	sat	down	to	wait	for	the	water	to	boil	,	while	the	children	played
然后	她	卫星	向下	到	等待	为了	这	水	到	熬	,	尽管	这	孩子们	玩

[nɪə(r)][baɪ] .

near	by	.
靠近	经过	.

然后她坐下来等水烧开，孩子们则在附近玩耍。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði] [liːvz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃel] [spuːn] ,

By	and	by	when	she	went	to	stir	the	leaves	with	a	shell	spoon	,
经过	和	经过	什么时候	她	去	到	搅拌	这	树叶	和	一个	壳	勺子	,

过了一会儿，当她用贝壳勺去搅动树叶时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [splæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt]

some	of	the	water	splashed	up	and	burned	her	hand	,	so	that	she	jumped
一些	的	这	水	溅起	向上	和	烧伤	她	手	,	所以	那	她	跳了起来

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] .

and	cried	out	.
和	哭	出去	.

一些水溅了出来，烫伤了她的手，她吓得跳了起来，大声哭喊。

[ðɪs] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd]

This	amused	the	children	and	their	laughter	changed	them	into	monkeys	,	and
这	觉得好笑	这	孩子们	和	他们的	笑声	已更改	他们	进入	猴子	,	和

[ðə; ði] [spuːn] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)] [teɪlz] . [eit]

the	spoons	became	their	tails	.	8
这	勺子	成为	他们的	尾巴	.	8

孩子们被逗乐了，他们的笑声使他们变成了猴子，勺子变成了猴子的尾巴。8

[ðə; ði] [neɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [blæk] ,

The	nails	of	the	monkeys	are	still	black	,
这	指甲	的	这	猴子	是	仍然	黑色的	,

猴子的指甲仍然是黑色的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪ] [ðə; ði] [klɒθ] . [

because	while	they	were	children	they	had	helped	their	mother	dye	the	cloth	.	[
因为	尽管	他们	是	孩子们	他们	有	帮助	他们的	母亲	染料	这	布	.	[

-]

131	]
-	]

因为他们小时候就帮母亲染过布。[131]

- [ænd; ənd] -
Bulanawan and Aguio
- 和 -

布拉纳万和阿吉奥

[buːˈkɪdnɒn] ([ˌmindəˈnau; ˌmiːndɑːˈnɑːɔː])
Bukidnon (Mindanao)
布基农 (棉兰老岛)

布基农（棉兰老岛）

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][twɪn] [bɔɪz] [nemd] - [ænd; ənd] - .
Langgona and his wife had twin boys named Bulanawan and Aguio .
- 和 他的 妻子 有 双 男孩们 命名 - 和 - .

Langgona 和他的妻子生了一对双胞胎儿子，分别取名为 Bulanawan 和 Aguio。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː] [jˈiəz] [əʊld] ,
One day , when they were about two years old ,
一 天 , 什么时候 他们 是 关于 二 年 老的 ,

有一天，当他们大约两岁的时候，

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [tʊk] - [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [pɪk]
the mother took Bulanawan to the field with her when she went to pick
这 母亲 采取 - 到 这 场地 和 她 什么时候 她 去 到 挑选
['kɒtn] .
cotton .
棉布 .

母亲去田里摘棉花时，带上了布拉纳万。

[ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði]['faɪbə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][draɪ]
She spread the fiber she had gathered the day before on the ground to dry
她 传播 这 纤维 她 有 聚集 这 天 前 在 这 地面 到 干燥
[nɪə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ,
near the child ,
靠近 这 孩子 ,

她把前一天收集的纤维铺在孩子附近的地上晾干。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [əˈrəʊz] [wɪtʃ] [wuːnd] [ðə; ði]
and while she was getting more a great wind suddenly arose which wound the
和 尽管 她 曾是 获得 更多的 一个 伟大的 风 突然 出现 哪个 伤口 这
['kɒtn] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [əˈweɪ] .
cotton around the baby and carried him away .
棉布 大约 这 婴儿 和 携带 他 离开 .

当她越来越兴奋的时候，突然刮起了一阵大风，把棉花缠在了婴儿身上，把他卷走了。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd][ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] - , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [hiː; hi]
Far away to a distant land the wind took Bulanawan , and in that place he
远的 离开 到 一个 遥远 土地 这 风 采取 - , 和 在 那 地方 他
[gruː] [ʌp] .
grew up .
生长 向上 .

风把布拉纳万带到了遥远的异乡，他在那里长大。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɒriə(r)] . [naɪn]
When he was a man , he became a great warrior . 9
什么时候 他 曾是 一个 男人 , 他 成为 一个 伟大的 战士 . 9

他成年后，成为了一名伟大的战士。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,
One day while Bulanawan and his wife were walking along the seashore ,
一 天 尽管 - 和 他的 妻子 是 步行 沿着 这 海滨 ,

有一天，布拉纳万和他的妻子沿着海边散步时，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [flæt] [rɒk] , [ænd; ənd] - [fel] [əˈsliːp] .

they	sat	down	to	rest	on	a	large	,	flat	rock	,	and	Bulanawan	fell	asleep	.
他们	卫星	向下	到	休息	在	一个	大的	,	平坦的	岩石	,	和	-	跌倒	睡着了	.

他们坐在一块又大又平的石头上休息，布拉纳万睡着了。

[naʊ] - , [ðə; ði] [twɪn] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] - , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɒriə(r)] [ˈɔːlsəʊ] ,

Now	Aguio	,	the	twin	brother	of	Bulanawan	,	had	become	a	great	warrior	also	,
现在	-	,	这	双	兄弟	的	-	,	有	变得	一个	伟大的	战士	还	,

布拉纳万的孪生兄弟阿吉奥也成为了一名伟大的战士。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdɪstənt] [lænd] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)]

and	he	went	on	a	journey	to	this	distant	land	,	not	knowing	that	his	brother
和	他	去	在	一个	旅行	到	这	遥远	土地	,	不是	会心	那	他的	兄弟

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

was	there	.
曾是	那里	.

于是他踏上了前往遥远国度的旅程，却不知道他的兄弟就在那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] - [dres] - [ɒn]

It	happened	that	he	was	walking	along	the	seashore	in	his	war	-	dress	10	on
它	发生	那	他	曾是	步行	沿着	这	海滨	在	他的	战争	-	裙子	-	在

[ðɪs] [seɪm] [deɪ] ,

this	same	day	,
这	相同的	天	,

碰巧就在同一天，他穿着军装沿着海边散步。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [-]

and	when	he	saw	[	132	]
和	什么时候	他	锯	[	-	]

当他看到[132]

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [flæt] [rɒk] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

the	woman	sitting	on	the	large	,	flat	rock	,	he	thought	her	very	beautiful	,
这	女士	坐着	在	这	大的	,	平坦的	岩石	,	他	想法	她	非常	美丽的	,

他觉得坐在那块大而平坦的岩石上的女人非常漂亮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	determined	to	steal	her	.
和	他	决定	到	偷	她	.

他决心要偷走她。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz]

As	he	drew	near	he	asked	her	to	give	him	some	of	her	husband's
作为	他	画	靠近	他	问	她	到	给	他	一些	的	她	丈夫的

[ˈbiːtl] - [nʌt] [tuː; tə] [tʃuː] ,

betel	-	nut	to	chew	,
槟榔	-	坚果	到	嚼	,

他走近她，问她要了一些她丈夫的槟榔嚼。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [hiː; hi] [went] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ]

and	when	she	refused	he	went	forward	to	fight	her	husband	,	not	knowing
和	什么时候	她	拒绝	他	去	向前	到	斗争	她	丈夫	,	不是	会心

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrʌðəz] .

they	were	brothers	.
他们	是	兄弟	.

当她拒绝时，他便上前与她的丈夫搏斗，却不知道他们是兄弟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈweɪkənd] [hɪm] - [spræŋ] [ʌp] , [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

As	soon	as	his	wife	awakened	him	Bulanawan	sprang	up	,	seized	her	,
作为	很快	作为	他的	妻子	觉醒	他	-	弹簧	向上	,	查获	她	,

妻子刚一叫醒他，布拉纳万就跳起来，一把抓住她。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kʌf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sliːv] , - [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːθ] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .

put	her	in	the	cuff	of	his	sleeve	,	11	and	came	forth	ready	to	fight	.
放	她	在	这	袖口	的	他的	袖子	,	-	和	来了	前进	准备好	到	斗争	.

他把她塞进袖口，11岁，然后走上前去准备战斗。

- [gruː] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)]

Aguio	grew	very	angry	at	this	,	and	they	fought	until	their	weapons	were
-	生长	非常	生气的	在	这	,	和	他们	战斗	直到	他们的	武器	是

['brəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

阿圭奥对此非常愤怒，双方激战至武器损毁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] ['trembld] .

and	the	earth	trembled	.
和	这	地球	颤抖	.

大地颤抖了。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪvlz] [felt] [ðə; ði] [ɜːθ] ['tremb(ə)l] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Now	the	two	brothers	of	the	rivals	felt	the	earth	tremble	although	they	were
现在	这	二	兄弟	的	这	竞争对手	毛毡	这	地球	颤抖	虽然	他们	是

[fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

far	away	,
远的	离开	,

现在，即使远隔重洋，敌对的两兄弟也感觉到了大地在震动。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

and	each	feared	that	his	brother	was	in	trouble	.
和	每个	害怕	那	他的	兄弟	曾是	在	麻烦	.

他们都担心自己的兄弟遇到了麻烦。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] ;

One	was	in	the	mountains	and	he	started	at	once	for	the	sea	;
一	曾是	在	这	山脉	和	他	开始	在	一次	为了	这	海	;

一个身处山区，他立刻动身前往海边；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [lænd] ,

the	other	was	in	a	far	land	,
这	其他	曾是	在	一个	远的	土地	,

另一个则在遥远的异国他乡。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

but	he	set	out	in	a	boat	for	the	scene	of	the	trouble	.
但	他	放	出去	在	一个	船	为了	这	场景	的	这	麻烦	.

但他乘船前往事发地点。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli]

They	arrived	at	the	same	time	at	the	place	of	battle	,	and	they	immediately
他们	到达的	在	这	相同的	时间	在	这	地方	的	战斗	,	和	他们	立即地

[dʒɔɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

joined	in	it	.
加入	在	它	.

他们同时到达战场，并立即投入战斗。

[ðen] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn'kriːst] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] - , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv]

Then	the	trembling	of	the	earth	increased	so	much	that	Langgona	,	the	father	of
然后	这	发抖	的	这	地球	增加	所以	很多	那	-	,	这	父亲	的

- [ænd; ənd] - ,

Aguio	and	Bulanawan	,
-	和	-	,

随后，大地的震动愈发剧烈，以至于阿吉奥和布拉纳万的父亲朗戈纳都惊恐万分。

[sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] .

sought	out	the	spot	and	tried	to	make	peace	.
寻求	出去	这	点	和	尝试	到	制作	和平	.

他们找到那个地方，试图与对方和解。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['faɪtɪŋ] [hɪm] .

But	he	only	seemed	to	make	matters	worse	,	and	they	all	began	fighting	him	.
但	他	仅有的	似乎	到	制作	事情	更糟	,	和	他们	全部	开始	斗争	他	.

但他似乎只会让事情变得更糟，他们都开始和他打架。

[səʊ] [greɪt] [dɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ]

So	great	did	the	disturbance	become	that	the	earth	was	in	danger	of	falling
所以	伟大的	做过	这	干扰	变得	那	这	地球	曾是	在	危险	的	坠落

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

这场动乱变得如此剧烈，以至于地球都有可能崩塌。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] - [keɪm] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

Then	it	was	that	the	father	of	Langgona	came	and	settled	the	trouble	,
然后	它	曾是	那	这	父亲	的	-	来了	和	定居	这	麻烦	,

这时，朗戈纳的父亲来了，平息了这场纷争。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [piːs] [ə'gen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] - [ænd; ənd] -

and	when	all	were	at	peace	again	they	discovered	that	Aguio	and	Bulanawan
和	什么时候	全部	是	在	和平	再次	他们	发现	那	-	和	-

[wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsmeɪkə(r)] . [-]

were	brothers	and	the	grandsons	of	the	peacemaker	.	[	133	]
是	兄弟	和	这	孙子们	的	这	和平缔造者	.	[	-	]

当一切恢复和平后，他们发现阿吉奥和布拉纳万是兄弟，是和平缔造者的孙子。[133]

['ɒrɪdʒɪn]

Origin
起源

起源

[bə'goʊboʊ] ([ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː])

Bagobo	(	Mindanao	)
巴戈博	(	棉兰老岛	)

巴戈博（棉兰老岛）

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [wʌn] [mæn] [ænd; ənd] [wʌn] ['wʊmən] , - [ænd; ənd] - .

In	the	beginning	there	lived	one	man	and	one	woman	,	Toglai	and	Toglibon	.
在	这	开始	那里	居住地	一	男人	和	一	女士	,	-	和	-	.

起初，有一个男人和一个女人，名叫托格莱和托格利邦。

[ðeə(r)] [fɜːst] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] .

Their	first	children	were	a	boy	and	a	girl	.
他们的	第一的	孩子们	是	一个	男生	和	一个	女孩	.

他们的第一个孩子是一男一女。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [ɪ'nʌf] ,

When	they	were	old	enough	,
什么时候	他们	是	老的	足够的	,

当他们长大后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [went] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə]

the	boy	and	the	girl	went	far	away	across	the	waters	seeking	a	good	place	to
这	男生	和	这	女孩	去	远的	离开	穿过	这	水	寻求	一个	好的	地方	到

[lɪv; laɪv] [ɪn] .

live	in	.
居住	在	.

男孩和女孩远渡重洋，寻找一个适合居住的好地方。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['spænjədz] [ænd; ənd]

Nothing	**more**	**was**	**heard**	**of**	**them**	**until**	**their**	**children**	**,**	**the**	**Spaniards**	**and**
没有什么	更多的	曾是	听到	的	他们	直到	他们的	孩子们	,	这	西班牙人	和

[ə'mɛrɪkənz] , [keɪm] [bæk] .

Americans	**,**	**came**	**back**	**.**
美国人	,	来了	后退	.

直到他们的后代——西班牙人和美国人——回来之后，才再次听到他们的消息。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [left] , ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ,

After	**the**	**first**	**boy**	**and**	**girl**	**left**	**,**	**other**	**children**	**were**	**born**	**to**	**the**	**couple**	**,**
后	这	第一的	男生	和	女孩	左边	,	其他	孩子们	是	出生	到	这	夫妻	,

第一对男孩女孩离开后，这对夫妇又生了其他孩子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ˌsiː'boʊlən][ɒn][ˌɛm'tiː] . [ˌeɪ piː 'əʊ] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts] ,

but	**they**	**all**	**remained**	**at**	**Cibolan**	**on**	**Mt**	**.**	**Apo**	**with**	**their**	**parents**	**,**
但	他们	全部	剩余	在	西博兰	在	公吨	.	使徒	和	他们的	父母	,

但他们都和父母一起留在了阿波山上的锡博兰。

[ʌn'tɪl] - [ænd; ənd] - [daɪd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['spɪrɪt] .

until	**Toglai**	**and**	**Toglibon**	**died**	**and**	**became**	**spirits**	**.**
直到	-	和	-	死亡	和	成为	烈酒	.

直到托格莱和托格利邦死去，化作亡灵。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [draʊt] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .

Soon	**after**	**that**	**there**	**came**	**a**	**great**	**drought**	**which**	**lasted**	**for**	**three**	**years**	**.**
很快	后	那	那里	来了	一个	伟大的	干旱	哪个	持续	为了	三	年	.

此后不久，便发生了持续三年的大旱灾。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɔːtəz] [draɪd] [ʌp] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][nəʊ][plɑːnts][kʊd; kəd]

All	**the**	**waters**	**dried**	**up**	**,**	**so**	**that**	**there**	**were**	**no**	**rivers**	**,**	**and**	**no**	**plants**	**could**
全部	这	水	干燥	向上	,	所以	那	那里	是	不	河流	,	和	不	植物	可以

[lɪv; laɪv] .

live	**.**
居住	.

所有的水都干涸了，所以没有河流，植物也无法生存。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

“	**Surely**	**,**	**”**	**said**	**the**	**people**	**,**
“	一定	,	”	说	这	人们	,

“当然，”人们说道。

“ [mə'nɑːmə][ɪz] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [ˌels'weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [ænd; ənd]

“	**Manama**	**is**	**punishing**	**us**	**and**	**we**	**must**	**go**	**elsewhere**	**to**	**find**	**food**	**and**
“	马纳马	是	惩罚	我们	和	我们	必须	去	别处	到	寻找	食物	和

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] .

a	**place**	**to**	**dwell**	**in**	**.**
一个	地方	到	住	在	.

“麦纳麦正在惩罚我们，我们必须去别的地方寻找食物和住处。”

” [səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

”	**So**	**they**	**started**	**out**	**.**
”	所以	他们	开始	出去	.

于是他们开始了。

[tuː] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [stəʊnz] [frɒm; frəm]

Two	**went**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**sunset**	**,**	**carrying**	**with**	**them**	**stones**	**from**
二	去	在	这	方向	的	这	日落	,	携带	和	他们	石头	从

[ˌsiː'boʊlən]['rɪvə(r)] .

Cibolan	**River**	**.**
西博兰	河	.

两人朝着落日的方向走去，带着从锡博兰河取来的石头。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] ['fiːldz] [ɒv; əv]['kəʊgəʊn]

After	a	long	journey	they	reached	a	place	where	were	broad	fields	of	cogon
后	一个	长的	旅行	他们	达到	一个	地方	在哪里	是	广阔	字段	的	茼蒿

[grɑːs] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

grass	and	an	abundance	of	water	,
草	和	一个	丰富	的	水	,

经过漫长的旅程，他们到达了一个地方，那里有大片的茅草田和充足的水源。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] .

and	there	they	made	their	home	.
和	那里	他们	制成	他们的	家	.

他们就在那里安家落户了。

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - ,

Their	children	still	live	in	that	place	and	are	called	Magindanau	,
他们的	孩子们	仍然	居住	在	那	地方	和	是	称为	-	,

他们的孩子至今仍生活在那里，被称为马其顿人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['kærid] [wen] [ðeɪ] [left] [ˌsiː'boʊlən] .

because	of	the	stones	which	the	couple	carried	when	they	left	Cibolan	.
因为	的	这	石头	哪个	这	夫妻	携带	什么时候	他们	左边	西博兰	.

因为这对夫妇离开锡博兰时带走了石头。

[tuː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

Two	children	of	Toglai	and	Toglibon	went	to	the	[	134	]
二	孩子们	的	-	和	-	去	到	这	[	-	]

Toglai 和 Toglibon 的两个孩子去了[134]

[saʊθ] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm] ['wɪmɪnz] [b'ɑːskɪts] (-) .

south	,	seeking	a	home	,	and	they	carried	with	them	women's	baskets	(	baraan	)	.
南	,	寻求	一个	家	,	和	他们	携带	和	他们	女性的	篮子	(	-	)	.

他们向南寻找家园，并随身携带了妇女的篮子（baraan）。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [spɒt] , [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] .

When	they	found	a	good	spot	,	they	settled	down	.
什么时候	他们	成立	一个	好的	点	,	他们	定居	向下	.

他们找到一个合适的地方后，就安顿了下来。

[ðeə(r)] [dɪ'sendənts] , [stɪl] ['dwelɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [ɔː(r)] [brɪ'lɑːn] ,

Their	descendants	,	still	dwelling	at	that	place	,	are	called	Baraan	or	Bilaan	,
他们的	后代	,	仍然	住宅	在	那	地方	,	是	称为	-	或者	比兰	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [b'ɑːskɪts] .

because	of	the	women's	baskets	.
因为	的	这	女性的	篮子	.

他们的后代仍然居住在那里，被称为巴兰或比兰，因为那里的妇女们喜欢用篮子。

[səʊ] [tuː] [baɪ] [tuː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['kʌp(ə)l] [left] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] .

So	two	by	two	the	children	of	the	first	couple	left	the	land	of	their	birth	.
所以	二	经过	二	这	孩子们	的	这	第一的	夫妻	左边	这	土地	的	他们的	出生	.

于是，第一对夫妇的孩子们成双成对地离开了他们的出生地。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [iːtʃ] ['set(ə)ld][ə; eɪ] [njuː] ['piːp(ə)l] [dɪ'veləpt] ,

In	the	place	where	each	settled	a	new	people	developed	,
在	这	地方	在哪里	每个	定居	一个	新的	人们	发达	,

在他们各自定居的地方，都发展出了新的民族。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [nems]

and	thus	it	came	about	that	all	the	tribes	in	the	world	received	their	names
和	因此	它	来了	关于	那	全部	这	部落	在	这	世界	已收到	他们的	姓名

[frɒm; frəm] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv][ˌsiː'boʊlən] ,

from	things	that	the	people	carried	out	of	Cibolan	,
从	事物	那	这	人们	携带	出去	的	西博兰	,

因此，世界上所有部落的名字都来源于人们从锡博兰带出来的东西。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] ['set(ə)ld] .

or	from	the	places	where	they	settled	.
或者	从	这	地方	在哪里	他们	定居	.

或者来自他们定居的地方。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ˌɛm'tiː] . [ˌeɪ piː 'əʊ] [seɪv] [tuː] ([ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl]) ,

All	the	children	left	Mt	.	Apo	save	two	(	a	boy	and	a	girl	)	,
全部	这	孩子们	左边	公吨	.	使徒	节省	二	(	一个	男生	和	一个	女孩	)	,

除了两个孩子（一男一女）之外，所有孩子都离开了阿波山。

[huːm] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

whom	hunger	and	thirst	had	made	too	weak	to	travel	.
谁	饥饿	和	口渴	有	制成	也	虚弱的	到	旅行	.

饥渴使他们虚弱得无法继续前行。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [krɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə]

One	day	when	they	were	about	to	die	the	boy	crawled	out	to	the	field	to
一	天	什么时候	他们	是	关于	到	死	这	男生	爬行	出去	到	这	场地	到

[siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

see	if	there	was	one	living	thing	,
看	如果	那里	曾是	一	活的	事物	,

有一天，当他们快要死去的时候，男孩爬到田野里，看看是否还有一丝生机。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɔːk] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] ['grəʊɪŋ] ['lʌstɪli] .

and	to	his	surprise	he	found	a	stalk	of	sugar	-	cane	growing	lustily	.
和	到	他的	惊喜	他	成立	一个	茎	的	糖	-	甘蔗	生长	热情地	.

令他惊讶的是，他发现有一株甘蔗长势喜人。

[hiː; hi] ['iːgəli] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	eagerly	cut	it	,
他	急切地	切	它	,

他迫不及待地把它切了下来。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪnz]

and	enough	water	came	out	to	refresh	him	and	his	sister	until	the	rains
和	足够的	水	来了	出去	到	刷新	他	和	他的	姐姐	直到	这	雨

[keɪm] .

came	.
来了	.

涌出的水足够他和妹妹消暑，直到下雨为止。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] , [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [bə'gəʊbəʊ] . - [-]

Because	of	this	,	their	children	are	called	Bagobo	.	12	[	135	]
因为	的	这	,	他们的	孩子们	是	称为	巴戈博	.	-	[	-	]

因此，他们的孩子被称为巴戈博人。12[135]

-

Lumabet

-

卢马贝特

[bə'gəʊbəʊ] ([ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː])

Bagobo	(	Mindanao	)
巴戈博	(	棉兰老岛	)

巴戈博（棉兰老岛）

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [nemd]

Soon	after	people	were	created	on	the	earth	,	there	was	born	a	child	named
很快	后	人们	是	创建	在	这	地球	,	那里	曾是	出生	一个	孩子	命名

-

,

Lumabet	,

-

,

人类诞生后不久，地球上诞生了一个名叫卢马贝特的孩子。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [əʊld][mæn] .

who	lived	to	be	a	very	,	very	old	man	.
WHO	居住地	到	是	一个	非常	,	非常	老的	男人	.

他活到了非常非常高龄。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [əʊld] ,

He	could	talk	when	he	was	but	one	day	old	,
他	可以	讲话	什么时候	他	曾是	但	一	天	老的	,

他出生才一天就会说话了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][dɪd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

and	all	his	life	he	did	wonderful	things	until	the	people	came	to	believe	that
和	全部	他的	生活	他	做过	精彩的	事物	直到	这	人们	来了	到	相信	那

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ][mə'nɑːmə] ,

he	had	been	sent	by	Manama	,
他	有	到过	发送	经过	马纳马	,

他一生都在做着各种奇妙的事情，直到人们开始相信他是麦纳麦派来的。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

the	Great	Spirit	.
这	伟大的	精神	.

伟大的神灵。

[wen] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [dɒg] ,

When	Lumabet	was	still	a	young	man	he	had	a	fine	dog	,
什么时候	-	曾是	仍然	一个	年轻的	男人	他	有	一个	美好的	狗	,

卢马贝特年轻时养了一条很棒的狗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [hʌnt] .

and	he	enjoyed	nothing	so	much	as	taking	him	to	the	mountains	to	hunt	.
和	他	享受	没有什么	所以	很多	作为	采取	他	到	这	山脉	到	打猎	.

他最喜欢的事情莫过于带他去山上打猎。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][dɒg] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [waɪt] [dɪə(r)] .

One	day	the	dog	noticed	a	white	deer	.
一	天	这	狗	注意到	一个	白色的	鹿	.

有一天，这只狗发现了一只白鹿。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] ,

Lumabet	and	his	companions	started	in	pursuit	,
-	和	他的	同伴	开始	在	追逐	,

卢马贝特和他的同伴们开始追击，

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [swɪft] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	deer	was	very	swift	and	they	could	not	catch	it	.
但	这	鹿	曾是	非常	迅速	和	他们	可以	不是	抓住	它	.

但是这只鹿跑得非常快，他们没能抓住它。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,

On	and	on	they	went	until	they	had	gone	around	the	world	,
在	和	在	他们	去	直到	他们	有	已消失	大约	这	世界	,

他们就这样不停地走，直到环游了世界。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][dɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'hed] .

and	still	the	deer	was	ahead	.
和	仍然	这	鹿	曾是	前方	.

鹿仍然领先。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

One	by	one	his	companions	dropped	out	of	the	chase	,
一	经过	一	他的	同伴	掉落	出去	的	这	追赶	,

他的同伴们一个接一个地退出了追逐。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][dɪə(r)] .

but	Lumabet	would	not	give	up	until	he	had	the	deer	.
但	-	会	不是	给	向上	直到	他	有	这	鹿	.

但卢马贝特不达目的誓不罢休。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][bə'nɑːnə][ænd; ənd][wʌn][kə'moʊti] ([swiːt] [pə'teɪtəʊ])

All	the	time	he	had	but	one	banana	and	one	camote	(	sweet	potato	)
全部	这	时间	他	有	但	一	香蕉	和	一	红薯	(	甜的	土豆	)

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

for	food	,
为了	食物	,

他一直以来只有一根香蕉和一个红薯作食物。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [naɪt] [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

but	each	night	he	planted	the	skins	of	these	,
但	每个	夜晚	他	已种植	这	皮肤	的	这些	,

但他每晚都会把这些树皮种下去，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bə'nɑːnə] [triː] [wɪð] [raɪp] [fruːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt]

and	in	the	morning	he	found	a	banana	tree	with	ripe	fruit	and	a	sweet
和	在	这	早晨	他	成立	一个	香蕉	树	和	成熟	水果	和	一个	甜的

[pə'teɪtəʊ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

potato	large	enough	to	eat	.
土豆	大的	足够的	到	吃	.

早上，他发现了一棵香蕉树，上面结满了成熟的果实，还有一个足够大的红薯可以吃。

[səʊ][hiː; hi] [kept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [naɪn] [taɪmz] ,

So	he	kept	on	until	he	had	been	around	the	world	nine	times	,
所以	他	保留	在	直到	他	有	到过	大约	这	世界	九	时代	,

于是他继续环游世界，直到他环游世界九圈为止。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [greɪ] .

and	he	was	an	old	man	and	his	hair	was	gray	.
和	他	曾是	一个	老的	男人	和	他的	头发	曾是	灰色的	.

他年纪很大了，头发都白了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [-]

At	last	he	caught	the	deer	,	and	then	[	136	]
在	最后的	他	捕捉	这	鹿	,	和	然后	[	-	]

最后他抓住了那只鹿，然后[136]

[hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

he	called	all	the	people	to	a	great	feast	,	to	see	the	animal	.
他	称为	全部	这	人们	到	一个	伟大的	盛宴	,	到	看	这	动物	.

他召集所有人参加盛宴，观看这头动物。

[waɪl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['meri] , - [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kɪl]

While	all	were	making	merry	,	Lumabet	told	them	to	take	a	knife	and	kill
尽管	全部	是	制作	欢乐	,	-	讲述	他们	到	拿	一个	刀	和	杀

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

当大家都在欢庆的时候，卢马贝特命令他们拿刀去杀他的父亲。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

They	were	greatly	surprised	,	but	did	as	he	commanded	,	and	when	the
他们	是	非常	惊讶	,	但	做过	作为	他	命令	,	和	什么时候	这

[əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ded] ,

old	man	was	dead	,
老的	男人	曾是	死的	,

他们非常惊讶，但还是照他说的做了，老人死后，

- [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hedbænd] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .

Lumabet	**waved**	**his**	**headband**	**over**	**him**	**and**	**he**	**came**	**to**	**life**	**again**	**.**
-	挥手	他的	头巾	超过	他	和	他	来了	到	生活	再次	.

卢马贝特挥动头带在他身上，他就复活了。

[eɪt] [taɪmz] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði][əʊld][mæn][æt; ət] - [kə'mɑ:nd] ,

Eight	**times**	**they**	**killed**	**the**	**old**	**man**	**at**	**Lumabet's**	**command**	**,**
八	时代	他们	被杀	这	老的	男人	在	-	命令	,

他们奉卢马贝特的命令，八次杀害了那个老人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [smɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

and	**the**	**eighth**	**time**	**he**	**was**	**small**	**like**	**a**	**little**	**boy**	**,**
和	这	第八	时间	他	曾是	小的	喜欢	一个	小的	男生	,

第八次他变得像个小男孩一样小，

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

for	**each**	**time**	**they**	**had**	**cut**	**off**	**some**	**of**	**his**	**flesh**	**.**
为了	每个	时间	他们	有	切	离开	一些	的	他的	肉	.

每次他们都割下他的一部分肉。

[ðeɪ] [ɔ:l] [w'ʌndəd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] - ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['sɜ:t(ə)n] [ðæt]

They	**all**	**wondered**	**very**	**much**	**at**	**Lumabet's**	**power**	**,**	**and**	**they**	**were**	**certain**	**that**
他们	全部	想知道	非常	很多	在	-	力量	,	和	他们	是	肯定	那

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd] .

he	**was**	**a**	**god**	**.**
他	曾是	一个	上帝	.

他们都对卢马贝特的力量感到非常惊奇，并且确信他是一位神。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [keɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] - ,

One	**morning**	**some**	**spirits**	**came**	**to**	**talk**	**with**	**Lumabet**	**,**
一	早晨	一些	烈酒	来了	到	讲话	和	-	,

一天早晨，一些精灵前来与卢马贝特交谈。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	**after**	**they**	**had**	**gone**	**he**	**called**	**the**	**people**	**to**	**come**	**into**	**his**	**house**	**.**
和	后	他们	有	已消失	他	称为	这	人们	到	来	进入	他的	房子	.

他们走后，他叫人们到他家来。

“ [wi:; wi] ['kænɒt] [ɔ:l] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

“	**We**	**cannot**	**all**	**come**	**in**	**,**	**”**	**said**	**the**	**people**	**,**
“	我们	不能	全部	来	在	,	”	说	这	人们	,

“我们不可能都进来，”人们说道。

“ [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [smɔ:l] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] . ”

“	**for**	**your**	**house**	**is**	**small**	**and**	**we**	**are**	**many**	**.**	**”**
“	为了	你的	房子	是	小的	和	我们	是	许多	.	”

“因为你的房子小，而我们人多。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] , ” [sed] [hi:; hi] ;

“	**There**	**is**	**plenty**	**of**	**room**	**,**	**”**	**said**	**he**	**;**
“	那里	是	很多	的	房间	,	”	说	他	;

“这里空间很充足，”他说；

[səʊ][ɔ:l] [went] [ɪn][ænd; ənd][tu:; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [si:m] ['kraʊdɪd] .

so	**all**	**went**	**in**	**and**	**to**	**their**	**surprise**	**it**	**did**	**not**	**seem**	**crowded**	**.**
所以	全部	去	在	和	到	他们的	惊喜	它	做过	不是	似乎	挤	.

于是大家都进去了，令他们惊讶的是，里面似乎并不拥挤。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]

Then	he	told	the	people	that	he	was	going	on	a	long	journey	and	that	all
然后	他	讲述	这	人们	那	他	曾是	去	在	一个	长的	旅行	和	那	全部

[huː] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['paʊə(r)][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

who	believed	he	had	great	power	could	go	with	him	,
WHO	相信	他	有	伟大的	力量	可以	去	和	他	,

然后他告诉人们，他要去远行，所有相信他拥有强大力量的人都可以和他一起走。

[waɪl] [ɔːl] [huː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['bʌsəu] . - [hiː; hi]

while	all	who	remained	behind	would	be	changed	into	animals	and	buso	.	13	He
尽管	全部	WHO	剩余	在后面	会	是	已更改	进入	动物	和	布索	.	-	他

['stɑːtɪd] [aʊt] ,

started	out	,
开始	出去	,

而所有留下来的人都会变成动物和布索。13 他出发了，

['meni] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [sed] . [-]

many	following	him	,	and	it	was	as	he	said	.	[	137	]
许多	下列的	他	,	和	它	曾是	作为	他	说	.	[	-	]

许多人追随他，正如他所说。[137]

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

For	those	that	refused	to	go	were	immediately	changed	into	animals	and
为了	那些	那	拒绝	到	去	是	立即地	已更改	进入	动物	和

['bʌsəu] .

buso	.
布索	.

那些拒绝前往的人立即被变成了动物和布索。

[hiː; hi][led][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ɜːθ]

He	led	the	people	far	away	across	the	ocean	to	a	place	where	the	earth
他	引领	这	人们	远的	离开	穿过	这	海洋	到	一个	地方	在哪里	这	地球

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ] [miːt] .

and	the	sky	meet	.
和	这	天空	见面	.

他带领人们远渡重洋，来到天地交汇之处。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][skaɪ] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['əʊpənɪŋ]

When	they	arrived	they	saw	that	the	sky	moved	up	and	down	like	a	man	opening
什么时候	他们	到达的	他们	锯	那	这	天空	已搬	向上	和	向下	喜欢	一个	男人	开幕

[ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

and	closing	his	jaws	.
和	结束	他的	下颚	.

他们到达时发现，天空像人张嘴闭嘴一样上下起伏。

“ [skaɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ʌp] , ” [kə'mɑːnd] - .

“	Sky	,	you	must	go	up	,	”	commanded	Lumabet	.
”	天空	,	你	必须	去	向上	,	”	命令	-	.

“天空，你必须升空，”卢马贝特命令道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][skaɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] .

But	the	sky	would	not	obey	.
但	这	天空	会	不是	服从	.

但天空却不听使唤。

[səʊ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [θruː] .

So	the	people	could	not	go	through	.
所以	这	人们	可以	不是	去	通过	.

所以人们无法通过。

['faɪnəli] - ['prɒmɪst] [ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [θruː] ,

Finally	Lumabet	promised	the	sky	that	if	he	would	let	all	the	others	through	,
最后	-	承诺	这	天空	那	如果	他	会	让	全部	这	其他的	通过	,

最后，卢马贝特向天空许诺，如果他能让其他人都通过，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][lɑːst][mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] .

he	might	have	the	last	man	who	tried	to	pass	.
他	可能	有	这	最后的	男人	WHO	尝试	到	经过	.

他可能是最后一个试图传球的人。

[əˈgriːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði][skaɪ] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['entəd] .

Agreeing	to	this	,	the	sky	opened	and	the	people	entered	.
同意	到	这	,	这	天空	打开	和	这	人们	进入	.

他们同意了，天空裂开，人们走了进去。

[bʌt; bət] [wen] [nɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ðə; ði][skaɪ] [ʃʌt] [daʊn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [nɒt] ['əʊnli]

But	when	near	the	last	the	sky	shut	down	so	suddenly	that	he	caught	not	only
但	什么时候	靠近	这	最后的	这	天空	关闭	向下	所以	突然	那	他	捕捉	不是	仅有的

[ðə; ði][lɑːst][mæn][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)] .

the	last	man	but	also	the	long	knife	of	the	man	before	.
这	最后的	男人	但	还	这	长的	刀	的	这	男人	前	.

但临近尾声时，天空突然阴沉下来，他不仅抓住了最后一个人，还抓住了前面那个人手中的长刀。

[ɒn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , - [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] ,

On	that	same	day	,	Lumabet's	son	,	who	was	hunting	,
在	那	相同的	天	,	-	儿子	,	WHO	曾是	打猎	,

就在同一天，卢马贝特的儿子正在打猎，

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

did	not	know	that	his	father	had	gone	to	the	sky	.
做过	不是	知道	那	他的	父亲	有	已消失	到	这	天空	.

他并不知道他的父亲已经升天了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

When	he	was	tired	of	the	chase	,	he	wanted	to	go	to	his	father	,
什么时候	他	曾是	疲劳的	的	这	追赶	,	他	通缉	到	去	到	他的	父亲	,

当他厌倦了追逐之后，他想去找他的父亲。

[səʊ][hiː; hi] [liːnd] [æn; ən] ['ærəʊ] [əˈgenst] [ə; eɪ][bɑːˈliːti] [triː] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

so	he	leaned	an	arrow	against	a	baliti	tree	and	sat	down	on	it	.
所以	他	倾斜	一个	箭	反对	一个	巴利蒂	树	和	卫星	向下	在	它	.

于是他把一支箭靠在一棵巴利蒂树上，然后坐在了树上。

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] ,

Slowly	it	began	to	go	down	and	carried	him	to	his	father's	place	,
缓慢地	它	开始	到	去	向下	和	携带	他	到	他的	父亲的	地方	,

它缓缓向下移动，把他带到了他父亲的地方。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['piːp(ə)l] .

but	when	he	arrived	he	could	find	no	people	.
但	什么时候	他	到达的	他	可以	寻找	不	人们	.

但他到达时却发现一个人也没有。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʌn] [meɪd] [ɒv; əv]

He	looked	here	and	there	and	could	find	nothing	but	a	gun	made	of
他	看起来	这里	和	那里	和	可以	寻找	没有什么	但	一个	枪	制成	的

[gəʊld] . - [ðɪs] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ʌn'tɪl]

gold	.	14	This	made	him	very	sorrowful	and	he	did	not	know	what	to	do	until
金子	.	-	这	制成	他	非常	悲伤	和	他	做过	不是	知道	什么	到	做	直到

[sʌm; səm] [waɪt] ['biːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

some	white	bees	which	were	in	the	house	said	to	him	:
一些	白色的	蜜蜂	哪个	是	在	这	房子	说	到	他	:

他四处寻找，却只找到一把金枪。14 这让他非常悲伤，不知所措，这时屋里的几只白蜂对他说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [wiːp] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

“	You	must	not	weep	,	for	we	can	take	you	to	the	sky	where	your
”	你	必须	不是	哭泣	,	为了	我们	能	拿	你	到	这	天空	在哪里	你的

['fɑːðə(r)][ɪz] . ” [-]

father	is	.	”	[	138	]
父亲	是	.	”	[	-	]

“你不要哭，因为我们可以带你到天上去，那里有你的父亲。”[138]

[səʊ][hiː; hi][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] , [ænd; ənd][rəʊd][ɒn][ðə; ðɪ][gʌn] ,

So	he	did	as	they	bade	,	and	rode	on	the	gun	,
所以	他	做过	作为	他们	巴德	,	和	骑	在	这	枪	,

于是他照他们吩咐的做了，骑上了炮台。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['biːz] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , [ʌn'tɪl][ɪn] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][skaɪ] .

and	the	bees	flew	away	with	him	,	until	in	three	days	they	reached	the	sky	.
和	这	蜜蜂	飞翔	离开	和	他	,	直到	在	三	天	他们	达到	这	天空	.

于是蜜蜂跟着他飞走了，三天后它们就飞到了天空。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] ['fɒləʊd] - [wɜː(r); wə(r)]['kɒntent][tuː; tə][lɪv; laɪv]

Now	,	although	most	of	the	men	who	followed	Lumabet	were	content	to	live
现在	,	虽然	最多	的	这	男人	WHO	随后	-	是	内容	到	居住

[ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

in	the	sky	,
在	这	天空	,

虽然大多数追随卢马贝特的人都满足于生活在天空中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

there	was	one	who	was	very	unhappy	,
那里	曾是	一	WHO	曾是	非常	不开心	,

有一个人非常不开心，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][hiː; hi][kept] ['lʊkɪŋ] [daʊn][ɒn][ðə; ðɪ][lænd] [bɪ'ləʊ] .

and	all	the	time	he	kept	looking	down	on	the	land	below	.
和	全部	这	时间	他	保留	寻找	向下	在	这	土地	以下	.

他一直向下俯瞰着下面的土地。

[ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [meɪd] [fʌn][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'testɪn] [səʊ][ðæt]

The	spirits	made	fun	of	him	and	wanted	to	take	out	his	intestines	so	that
这	烈酒	制成	乐趣	的	他	和	通缉	到	拿	出去	他的	肠子	所以	那

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ðem; ðəm][ænd; ənd]['nevə(r)][daɪ] ,

he	would	be	like	them	and	never	die	,
他	会	是	喜欢	他们	和	绝不	死	,

那些鬼魂嘲笑他，想要掏出他的肠子，让他和它们一样永生不死。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm] .

but	he	was	afraid	and	always	begged	to	be	allowed	to	go	back	home	.
但	他	曾是	害怕的	和	总是	乞求	到	是	允许	到	去	后退	家	.

但他很害怕，总是恳求允许他回家。

['faɪnəli] [mə'nɑːmə][təʊld][ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] ,

Finally	Manama	told	the	spirits	to	allow	him	to	go	,
最后	马纳马	讲述	这	烈酒	到	允许	他	到	去	,

最后，马纳马请求神灵允许他离开。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kærən] [grɑːs] [ænd; ənd][taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

so	they	made	a	chain	of	the	leaves	of	the	karan	grass	and	tied	it	to
所以	他们	制成	一个	链	的	这	树叶	的	这	卡兰	草	和	系	它	到

[hɪz; ɪz][legz] .

his	legs	.
他的	腿	.

于是他们用卡兰草的叶子编成一条链子，绑在他的腿上。

[ðen] [ðeɪ] [let] [hɪm] [daʊn] ['sləʊli] [hed] [fɜːst] ,
Then they let him down slowly head first ,
然后 他们 让 他 向下 缓慢地 头 第一的 ,

然后他们慢慢地把他头朝下放了下去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][æn; ən]
and when he reached the ground he was no longer a man but an
和 什么时候 他 达到 这 地面 他 曾是 不 更长 一个 男人 但 一个
[aʊl] . - [-]
owl . 15 [139]
猫头鹰 . - [-]

当他落地时，他不再是人，而是一只猫头鹰。15[139]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] Creation16
The Story of the Creation16
这 故事 的 这 Creation16

创世记16

[bɪ'lɑːn] ([ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː])
Bilaan (Mindanao)
比兰 (棉兰老岛)

比兰（棉兰老岛）

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nɒt][biː; bi]
In the very beginning there lived a being so large that he can not be
在 这 非常 开始 那里 居住地 一个 存在 所以 大的 那 他 能 不是 是
[kəm'peəd] [wɪð] ['eni] [nəʊn] [θɪŋ] .
compared with any known thing .
比较的 和 任何 已知 事物 .

最初，有一个体型庞大的生物，它与任何已知的事物都无法相提并论。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɛluː] , - [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
His name was Melu , 17 and when he sat on the clouds , which were
他的 姓名 曾是 梅鲁 , - 和 什么时候 他 卫星 在 这 云 , 哪个 是
[hɪz; ɪz] [həʊm] ,
his home ,
他的 家 ,

他名叫梅卢，十七岁，当他坐在云端——他的家——时，

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [ə'bʌv] .
he occupied all the space above .
他 占领 全部 这 空间 多于 .

他占据了上面的所有空间。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][pjʊə(r)][gəʊld] ,
His teeth were pure gold ,
他的 牙齿 是 纯的 金子 ,

他的牙齿是纯金的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kliːnli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [rʌbd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and because he was very cleanly and continually rubbed himself with his
和 因为 他 曾是 非常 干净利落 和 持续 摩擦 他自己 和 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

因为他非常爱干净，总是用手擦身，

[hɪz; ɪz][skɪn] [bɪ'keɪm] [pjʊə(r)] [waɪt] .
his skin became pure white .
他的 皮肤 成为 纯的 白色的 .

他的皮肤变得纯白。

[ðə; ði] [ded] [skɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rʌbd] [ɒf] [hɪz; ɪz] body18 [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] ,

The	dead	skin	which	he	rubbed	off	his	body18	was	placed	on	one	side	in	a	pile	,
这	死的	皮肤	哪个	他	摩擦	离开	他的	body18	曾是	放置	在	一	边	在	一个	桩	,

他从身上搓下来的死皮被堆放在一边。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [paɪl] [bɪ'keɪm] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [set]

and	by	and	by	this	pile	became	so	large	that	he	was	annoyed	and	set
和	经过	和	经过	这	桩	成为	所以	大的	那	他	曾是	恼怒	和	放

[hɪm'self] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

himself	to	consider	what	he	could	do	with	it	.
他自己	到	考虑	什么	他	可以	做	和	它	.

渐渐地，这堆东西越堆越高，让他感到恼火，于是开始考虑该如何处理它们。

['faɪnəli] ['mɛluː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] ;

Finally	Melu	decided	to	make	the	earth	;
最后	梅鲁	决定	到	制作	这	地球	;

最后，梅卢决定创造地球；

[səʊ] [hiː; hi] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ded] [skɪn] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

so	he	worked	very	hard	in	putting	the	dead	skin	into	shape	,
所以	他	工作	非常	难的	在	推杆	这	死的	皮肤	进入	形状	,

所以他非常努力地将死皮修复成形，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi]

and	when	it	was	finished	he	was	so	pleased	with	it	that	he
和	什么时候	它	曾是	完成的	他	曾是	所以	高兴	和	它	那	他

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['biːɪŋs] [laɪk] [hɪm'self] ,

determined	to	make	two	beings	like	himself	,
决定	到	制作	二	生物	喜欢	他自己	,

当作品完成后，他非常满意，于是决定再创造两个和他一样的生物。

[ðəʊ] [smɔːlə(r)] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

though	smaller	,	to	live	on	it	.
尽管	较小的	,	到	居住	在	它	.

虽然面积较小，但足以居住。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [left] ['ɑːftə(r)] [-]

Taking	the	remnants	of	the	material	left	after	[	140	]
采取	这	残余物	的	这	材料	左边	后	[	-	]

取剩余材料的残余物[140]

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] ['fæʃ(ə)nd] [tuː] [men] [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['fɪnɪʃt]

making	the	earth	he	fashioned	two	men	but	just	as	they	were	all	finished
制作	这	地球	他	造型	二	男人	但	只是	作为	他们	是	全部	完成的

[ɪk'sept] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] ,

except	their	noses	,
除了	他们的	鼻子	,

他用造物之力塑造了大地上的两个人，但当他们除了鼻子以外都已完成时，

[tɔː; taʊ] ['tɑːn; -nɑː] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

Tau	Tana	from	below	the	earth	appeared	and	wanted	to	help	him	.
陶	塔娜	从	以下	这	地球	出现	和	通缉	到	帮助	他	.

地底下的陶塔纳出现了，想要帮助他。

['mɛluː] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] ['eni] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːgjumənt] [in'sjuː] .

Melu	did	not	wish	any	assistance	,	and	a	great	argument	ensued	.
梅鲁	做过	不是	希望	任何	协助	,	和	一个	伟大的	争论	随后	.

梅卢不愿接受任何帮助，双方因此爆发了激烈的争吵。

[tɔː; taʊ]['tɑːn; -nɑː] ['faɪnəli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['nəʊzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]

Tau	Tana	finally	won	his	point	and	made	the	noses	which	he	placed	on	the
陶	塔娜	最后	韩元	他的	观点	和	制成	这	鼻子	哪个	他	放置	在	这

['piːp(ə)l] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

people	upside	down	.
人们	上行	向下	.

陶塔纳最终取得了胜利，他把放在人们头上的鼻子都弄倒了。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['mɛluː][ænd; ənd][tɔː; taʊ]['tɑːn; -nɑː] [wɪpt] [ðə; ði] [fɔːmz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

When	all	was	finished	,	Melu	and	Tau	Tana	whipped	the	forms	until	they
什么时候	全部	曾是	完成的	,	梅鲁	和	陶	塔娜	鞭打	这	表格	直到	他们

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

一切结束后，梅鲁和陶塔纳鞭打那些雕像，直到它们移动为止。

[ðen] ['mɛluː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

Then	Melu	went	to	his	home	above	the	clouds	,
然后	梅鲁	去	到	他的	家	多于	这	云	,

然后梅卢回到了他在云端之上的家。

[ænd; ənd][tɔː; taʊ]['tɑːn; -nɑː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

and	Tau	Tana	returned	to	his	place	below	the	earth	.
和	陶	塔娜	返回	到	他的	地方	以下	这	地球	.

于是，陶塔纳回到了他在地底的居所。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪn] [keɪm] ,

All	went	well	until	one	day	a	great	rain	came	,
全部	去	出色地	直到	一	天	一个	伟大的	雨	来了	,

一切都很顺利，直到有一天下了一场大雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ['nɪəli] ['draʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ræn] [ɒf]

and	the	people	on	the	earth	nearly	drowned	from	the	water	which	ran	off
和	这	人们	在	这	地球	几乎	溺水	从	这	水	哪个	跑	离开

[ðeə(r)] [hedz] ['ɪntuː][ðeə(r)]['nəʊzɪz] .

their	heads	into	their	noses	.
他们的	头部	进入	他们的	鼻子	.

地球上的人们差点被从头上流下来的水淹死，水流进了他们的鼻子里。

['mɛluː] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [klaʊdz] , [sɔː] [ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] ,

Melu	,	from	his	place	on	the	clouds	,	saw	their	danger	,
梅鲁	,	从	他的	地方	在	这	云	,	锯	他们的	危险	,

梅卢从云端俯瞰，看到了他们的危险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz]

and	he	came	quickly	to	earth	and	saved	their	lives	by	turning	their	noses
和	他	来了	迅速地	到	地球	和	已保存	他们的	生活	经过	转弯	他们的	鼻子

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ʌp] .

the	other	side	up	.
这	其他	边	向上	.

他迅速来到地球，用一种让他们瞠目结舌的方式拯救了他们的生命。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

The	people	were	very	grateful	to	him	,	and	promised	to	do	anything	he
这	人们	是	非常	感激的	到	他	,	和	承诺	到	做	任何事物	他

[ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

should	ask	of	them	.
应该	问	的	他们	.

人们非常感激他，并承诺会尽力满足他的任何要求。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Before	**he**	**left**	**for**	**the**	**sky**	**,**
前	他	左边	为了	这	天空	,

在他升天之前，

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪ] [ʌn'hæpɪ] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [ɜːθ] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,

they	**told**	**him**	**that**	**they**	**were**	**very**	**unhappy**	**living**	**on**	**the**	**great**	**earth**	**all**	**alone**	**,**
他们	讲述	他	那	他们	是	非常	不开心	活的	在	这	伟大的	地球	全部	独自的	,

他们告诉他，他们独自生活在这广袤的地球上，感到非常不快乐。

[səʊ] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [heə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪ] [skɪn]

so	**he**	**told**	**them**	**to**	**save**	**all**	**the**	**hair**	**from**	**their**	**heads**	**and**	**the**	**dry**	**skin**
所以	他	讲述	他们	到	节省	全部	这	头发	从	他们的	头部	和	这	干燥	皮肤

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [sʌm; səm]

from	**their**	**bodies**	**and**	**the**	**next**	**time**	**he**	**came**	**he**	**would**	**make**	**them**	**some**
从	他们的	身体	和	这	下一个	时间	他	来了	他	会	制作	他们	一些

[kəm'pænjənz] .

companions	**.**
同伴	.

于是他告诉他们，要把头上的头发和身上的干皮都保存起来，下次他来的时候，会给他们造一些伴侣。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] . [-]

And	**in**	**this**	**way**	**there**	**came**	**to**	**be**	**a**	**great**	**many**	**people**	**on**	**the**	**earth**	**.**	**[**	**141**	**]**
和	在	这	方式	那里	来了	到	是	一个	伟大的	许多	人们	在	这	地球	.	[	-	]

就这样，地球上出现了许多人口。[141]

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

In	**the**	**Beginning**
在	这	开始

在最初

[bɪ'lɑːn] ([ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː])

Bilaan	**(**	**Mindanao**	**)**
比兰	(	棉兰老岛	)

比兰（棉兰老岛）

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['biːɪŋs] ,

In	**the**	**beginning**	**there**	**were**	**four**	**beings**	**,**
在	这	开始	那里	是	四	生物	,

起初有四个生命，

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [nəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hæt] .

19	**and**	**they**	**lived**	**on**	**an**	**island**	**no**	**larger**	**than**	**a**	**hat**	**.**
-	和	他们	居住地	在	一个	岛	不	更大的	比	一个	帽子	.

19 他们居住在一个比帽子还小的岛上。

[ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [triːz] [ɔː(r)] [grɑːs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðiːz]

On	**this**	**island**	**there**	**were**	**no**	**trees**	**or**	**grass**	**or**	**any**	**other**	**living**	**thing**	**besides**	**these**
在	这	岛	那里	是	不	树木	或者	草	或者	任何	其他	活的	事物	除了	这些

[fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wʌn] [bɜːd] . - [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [sent] [ðɪs] [bɜːd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [tuː; tə]

four	**people**	**and**	**one**	**bird**	**.**	**20**	**One**	**day**	**they**	**sent**	**this**	**bird**	**out**	**across**	**the**	**waters**	**to**
四	人们	和	一	鸟	.	-	一	天	他们	发送	这	鸟	出去	穿过	这	水	到

[siː] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

see	**what**	**he**	**could**	**find**	**,**
看	什么	他	可以	寻找	,

这座岛上除了这四个人和一只鸟之外，没有树木、草地或其他任何生物。20有一天，他们派这只鸟飞过水面，看看它能找到什么。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [hiː; hi] [brɔːt] [sʌm; səm] [ɜːθ] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ræˈtæn; ˈrætæn] ,

and	when	he	returned	he	brought	some	earth	,	a	piece	of	rattan	,
和	什么时候	他	返回	他	带来	一些	地球	,	一个	片	的	藤	,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fruːt] .

and	some	fruit	.
和	一些	水果	.

他回来的时候带了一些泥土、一段藤条和一些水果。

[ˈmɛluː] , [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ,

Melu	,	the	greatest	of	the	four	,
梅鲁	,	这	最	的	这	四	,

梅鲁，四人中最伟大的

[tʊk] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpæd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

took	the	soil	and	shaped	it	and	beat	it	with	a	paddle	in	the	same
采取	这	土壤	和	形状	它	和	打	它	和	一个	桨	在	这	相同的

[ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃeɪps] [pɒts] [ɒv; əv] [kleɪ] ,

manner	in	which	a	woman	shapes	pots	of	clay	,
方式	在	哪个	一个	女士	形状	锅	的	黏土	,

取泥土，用桨捶打塑形，就像妇女塑造陶罐一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

and	when	he	finished	he	had	made	the	earth	.
和	什么时候	他	完成的	他	有	制成	这	地球	.

他造完一切后，就创造了大地。

[ðen] [hiː; hi] [ˈplɑːntɪd] [ðə; ði] [siːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fruːt] ,

Then	he	planted	the	seeds	from	the	fruit	,
然后	他	已种植	这	种子	从	这	水果	,

然后他种下了果实里的种子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ræˈtæn; ˈrætæn][ænd; ənd] [ˈmeni] [triːz] [ˈbeərɪŋ] [fruːt] .

and	they	grew	until	there	was	much	rattan	and	many	trees	bearing	fruit	.
和	他们	生长	直到	那里	曾是	很多	藤	和	许多	树木	轴承	水果	.

它们不断生长，直到长出很多藤蔓和结果树。

[ðə; ði][fɔː(r)] [ˈbiːɪŋs] [wɒtʃt] [ðə; ði] [grəʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wel]

The	four	beings	watched	the	growth	for	a	long	time	and	were	well
这	四	生物	观看	这	生长	为了	一个	长的	时间	和	是	出色地

[pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] ,

pleased	with	the	work	,
高兴	和	这	工作	,

这四个人观察了很久，对成果非常满意。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ˈmɛluː] [sed] :

but	finally	Melu	said	:
但	最后	梅鲁	说	:

但最后梅卢说道：

“ [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [ɪz] [ðɪs] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ræˈtæn; ˈrætæn][ænd; ənd] [fruːt] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

“	Of	what	use	is	this	earth	and	all	the	rattan	and	fruit	if	there	are
“	的	什么	使用	是	这	地球	和	全部	这	藤	和	水果	如果	那里	是

[nəʊ] [ˈpiːp(ə)l] ?

no	people	?
不	人们	?

“如果没有人，这片土地、所有的藤蔓和果实又有什么用呢？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [rɪˈplaɪd] , “ [let] [ˌjuː ˈes] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][wæks] .

”	And	the	others	replied	,	“	Let	us	make	some	people	out	of	wax	.
”	和	这	其他的	回复	,	“	让	我们	制作	一些	人们	出去	的	蜡	.

其他人回答说：“让我们用蜡捏一些人吧。”

〞 [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm][wæks][ænd; ənd] [wɜːkt] [lɒŋ] , ['fæʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [fɔːmz] ,

〞	So	they	took	some	wax	and	worked	long	,	fashioning	it	into	forms	,
〞	所以	他们	采取	一些	蜡	和	工作	长的	,	时尚	它	进入	表格	,

于是他们取了一些蜡，花了很长时间，把它塑造成各种形状。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [-]

but	when	they	brought	them	to	the	[	142	]
但	什么时候	他们	带来	他们	到	这	[	-	]

但当他们把他们带到[142]

['faɪə(r)][ðə; ði][wæks] ['meltɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [men][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

fire	the	wax	melted	,	and	they	saw	that	men	could	not	be	made	in	that	way	.
火	这	蜡	融化	,	和	他们	锯	那	男人	可以	不是	是	制成	在	那	方式	.

火烧开了蜡，蜡融化了，他们发现人不能用这种方法造出来。

[nekst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][juːz][dɜːt][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

Next	they	decided	to	try	to	use	dirt	in	making	people	,
下一个	他们	决定	到	尝试	到	使用	污垢	在	制作	人们	,

接下来，他们决定尝试用泥土来造人。

[ænd; ənd]['mɛluː][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] .

and	Melu	and	one	of	his	companions	began	working	on	that	.
和	梅鲁	和	一	的	他的	同伴	开始	在职的	在	那	.

于是梅卢和他的一个同伴开始着手这项工作。

[ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['nəʊzɪz] .

All	went	well	till	they	were	ready	to	make	the	noses	.
全部	去	出色地	直到	他们	是	准备好	到	制作	这	鼻子	.

一切都很顺利，直到他们准备制作鼻子的时候。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] [pɑːt] , [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

The	companion	,	who	was	working	on	that	part	,	put	them	on	upside	down	.
这	伴侣	,	WHO	曾是	在职的	在	那	部分	,	放	他们	在	上行	向下	.

负责组装那部分的同伴把它们装反了。

['mɛluː][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [draʊn] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] ,

Melu	told	him	that	the	people	would	drown	if	he	left	them	that	way	,
梅鲁	讲述	他	那	这	人们	会	溺水	如果	他	左边	他们	那	方式	,

梅卢告诉他，如果他那样放任不管，人们会被淹死的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

but	he	refused	to	change	them	.
但	他	拒绝	到	改变	他们	.

但他拒绝更改它们。

[wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [haʊ'evə(r)] , ['mɛluː] [siːzd] [ðə; ði]['nəʊzɪz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

When	his	back	was	turned	,	however	,	Melu	seized	the	noses	,	one	by	one	,
什么时候	他的	后退	曾是	转向	,	然而	,	梅鲁	查获	这	鼻子	,	一	经过	一	,

然而，趁他转身之际，梅卢一个接一个地抓住了那些鼻子。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

and	turned	them	as	they	now	are	.
和	转向	他们	作为	他们	现在	是	.

并将它们变成了现在的样子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] ,

But	he	was	in	such	a	hurry	that	he	pressed	his	finger	at	the	root	,
但	他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	他	按下	他的	手指	在	这	根	,

但他当时太着急了，用手指按压了根部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [spft] [kleɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ɒn][ðə; ði] ['feɪsɪz]

and	it	left	a	mark	in	the	soft	clay	which	you	can	still	see	on	the	faces
和	它	左边	一个	标记	在	这	柔软的	黏土	哪个	你	能	仍然	看	在	这	面孔

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] . [-]

of	people	.	[	143	]
的	人们	.	[	-	]

它在柔软的黏土上留下了印记，至今仍可在人们的脸上看到。[143]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] Limokon21

The	Children	of	the	Limokon21
这	孩子们	的	这	Limokon21

Limokon21 的孩子们

- ([ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː])

Mandaya	(	Mindanao	)
-	(	棉兰老岛	)

曼达亚（棉兰老岛）

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːli] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

In	the	very	early	days	before	there	were	any	people	on	the	earth	,
在	这	非常	早期的	天	前	那里	是	任何	人们	在	这	地球	,

在地球上还没有人类的早期，

[ðə; ði] - ([ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dʌv]) - [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['pɑʊəf(ə)l] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [laɪk]

the	limokon	(	a	kind	of	dove	)	22	were	very	powerful	and	could	talk	like
这	-	(	一个	种类	的	鸽子	)	-	是	非常	强大的	和	可以	讲话	喜欢

[men] [ðəʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [bɜ˞dz] .

men	though	they	looked	like	birds	.
男人	尽管	他们	看起来	喜欢	鸟类	.

limokon（一种鸽子）22 非常强大，虽然外表像鸟，但能像人一样说话。

[wʌn] - [leɪd] [tuː] [egz] ,

One	limokon	laid	two	eggs	,
一	-	铺设	二	鸡蛋	,

一只利莫孔鸡下了两个蛋，

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪəʊ]['rɪvə(r)][ænd; ənd][wʌn] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ɪts] [kɔːs] .

one	at	the	mouth	of	the	Mayo	River	and	one	farther	up	its	course	.
一	在	这	嘴	的	这	蛋黄酱	河	和	一	更远	向上它是		课程	.

一个位于梅奥河河口，另一个位于其上游。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðiːz] [egz] ['hætʃt] ,

After	some	time	these	eggs	hatched	,
后	一些	时间	这些	鸡蛋	孵化	,

过了一段时间，这些蛋孵化了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] ,

and	the	one	at	the	mouth	of	the	river	became	a	man	,
和	这	一	在	这	嘴	的	这	河	成为	一个	男人	,

河口的那一个变成了人，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

while	the	other	became	a	woman	.
尽管	这	其他	成为	一个	女士	.

而另一个则变成了女人。

[ðə; ði][mæn][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

The	man	lived	alone	on	the	bank	of	the	river	for	a	long	time	,
这	男人	居住地	独自的	在	这	银行	的	这	河	为了	一个	长的	时间	,

那人独自一人在河岸边生活了很久。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [wɪʃt] ['meni] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

but	he	was	very	lonely	and	wished	many	times	for	a	companion	.
但	他	曾是	非常	孤独	和	希望	许多	时代	为了	一个	伴侣	.

但他非常孤独，多次渴望能有个伴侣。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [swept] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz]

One	day	when	he	was	crossing	the	river	something	was	swept	against	his	legs
一	天	什么时候	他	曾是	过境	这	河	某物	曾是	扫荡	反对	他的	腿

[wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [draʊn] .

with	such	force	that	it	nearly	caused	him	to	drown	.
和	这样的	力量	那	它	几乎	导致	他	到	溺水	.

有一天，他过河时，有什么东西猛烈地拍打在他的腿上，力道之大几乎让他溺水。

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][heə(r)] ,

On	examining	it	,	he	found	that	it	was	a	hair	,
在	检查	它	,	他	成立	那	它	曾是	一个	头发	,

仔细一看，他发现那是一根头发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd][faɪnd] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

and	he	determined	to	go	up	the	river	and	find	whence	it	came	.
和	他	决定	到	去	向上	这	河	和	寻找	何处	它	来了	.

于是他决定溯河而上，找到它的源头。

[hiː; hi] ['træv(ə)ld] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːm] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] [bəuθ] [bæŋks] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən]

He	traveled	up	the	stream	,	looking	on	both	banks	,	until	finally	he	found	the	woman
他	旅行	向上	这	溪流	,	寻找	在	两个都	银行	,	直到	最后	他	成立	这	女士

,

,

,

他沿着溪流逆流而上，两岸都看了看，最后终于找到了那个女人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [-]

and	he	was	[	144	]
和	他	曾是	[	-	]

他是[144]

['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

very	happy	to	think	that	at	last	he	could	have	a	companion	.
非常	快乐的	到	思考	那	在	最后的	他	可以	有	一个	伴侣	.

想到他终于可以有个伴，他感到非常高兴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] - [stɪl]

They	were	married	and	had	many	children	,	who	are	the	Mandaya	still
他们	是	已婚	和	有	许多	孩子们	,	WHO	是	这	-	仍然

['lɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['meɪəʊ]['rɪvə(r)] , [-]

living	along	the	Mayo	River	,	[	145	]
活的	沿着	这	蛋黄酱	河	,	[	-	]

他们结婚并育有许多子女，他们是至今仍生活在梅奥河沿岸的曼达亚人。[145]

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn]

The	Sun	and	the	Moon
这	太阳	和	这	月亮

太阳和月亮

- ([ˌmɪndə'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː])

Mandaya	(	Mindanao	)
-	(	棉兰老岛	)

曼达亚（棉兰老岛）

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd]

The	Sun	and	the	Moon	were	married	,	but	the	Sun	was	very	ugly	and
这	太阳	和	这	月亮	是	已婚	,	但	这	太阳	曾是	非常	丑陋的	和

['kwɒrəlsəm] .

quarrelsome	.
爱争吵的	.

太阳和月亮结为夫妻，但是太阳长相丑陋，而且爱吵架。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

One	day	he	became	angry	at	the	Moon	and	started	to	chase	her	.
一	天	他	成为	生气的	在	这	月亮	和	开始	到	追赶	她	.

有一天，他生月亮的气，开始追赶她。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['veri] [fɑːst] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

She	ran	very	fast	until	she	was	some	distance	ahead	of	him	,
她	跑	非常	快速地	直到	她	曾是	一些	距离	前方	的	他	,

她跑得飞快，很快就甩开了他一段距离。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪəd][ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

when	she	grew	tired	and	he	almost	caught	her	.
什么时候	她	生长	疲劳的	和	他	几乎	捕捉	她	.

当她感到疲倦时，他差点就抓住了她。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlməʊst] ['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Ever	since	he	has	been	chasing	her	,	at	times	almost	reaching	her	,
曾经	自从	他	有	到过	追逐	她	,	在	时代	几乎	到达	她	,

[ænd; ənd] [ə'gen] ['fɔːlɪŋ] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

and	again	falling	far	behind	.
和	再次	坠落	远的	在后面	.

从那以后，他就一直在追逐她，有时几乎就要追上她，但又一次远远地落后了。

[ðə; ði] [fɜːst] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɑː(r)] ,

The	first	child	of	the	Sun	and	Moon	was	a	large	star	,
这	第一的	孩子	的	这	太阳	和	月亮	曾是	一个	大的	星星	,

太阳和月亮的第一个孩子是一颗巨大的恒星，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

and	he	was	like	a	man	.
和	他	曾是	喜欢	一个	男人	.

他就像个男人。

[wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)] ,

One	time	the	Sun	,	becoming	angry	at	the	star	,
一	时间	这	太阳	,	成为	生气的	在	这	星星	,

有一次，太阳对那颗恒星感到愤怒，

[kʌt] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['skætəd] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [skaɪ][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]

cut	him	up	into	small	pieces	and	scattered	him	over	the	whole	sky	just	as	a
切	他	向上	进入	小的	件	和	疏散	他	超过	这	所有的	天空	只是	作为	一个

['wʊmən] ['skætə] [raɪs] ,

woman	scatters	rice	,
女士	散布	米	,

将他切成碎片，像女人撒米一样撒遍整个天空。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['meni] [stɑːz] .

and	ever	since	there	have	been	many	stars	.
和	曾经	自从	那里	有	到过	许多	明星	.

此后，涌现出了许多明星。

[ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][kræb] . - [hiː; hi] [stɪl]

Another	child	of	the	Sun	and	Moon	was	a	gigantic	crab	.	23	-	He	still
其他	孩子	的	这	太阳	和	月亮	曾是	一个	巨大	螃蟹	.	-		他	仍然

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɪz][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]['əupənz][ænd; ənd][kləuziz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)]

lives	and	is	so	powerful	that	every	time	he	opens	and	closes	his	eyes	there
生活	和	是	所以	强大的	那	每一个	时间	他	打开	和	关闭	他的	眼睛	那里

[ɪz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

is	a	flash	of	lightning	.
是	一个	闪光	的	闪电	.

太阳和月亮的另一个孩子是一只巨大的螃蟹。23 他仍然活着，而且非常强大，每次他睁开和闭上眼睛时都会有一道闪电。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][kræb][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Most	of	the	time	the	crab	lives	in	a	large	hole	in	the	bottom	of	the	sea	,
最多	的	这	时间	这	螃蟹	生活	在	一个	大的	洞	在	这	底部	的	这	海	,

螃蟹大部分时间都生活在海底的大洞穴里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [haɪ] [taɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði][həʊl] ,

and	when	he	is	there	we	have	high	tide	;	but	when	he	leaves	the	hole	,
和	什么时候	他	是	那里	我们	有	高的	潮	;	但	什么时候	他	树叶	这	洞	,

他在那里的时候，正值涨潮；但他离开洞穴时，

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ləʊ] [taɪd] .

the	waters	rush	in	and	there	is	low	tide	.
这	水	匆忙	在	和	那里	是	低的	潮	.

海水涌入，此时正值退潮。

[hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['ɔːlsəʊ] ['kɔːzɪz] [greɪt] [weɪvz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

His	moving	about	also	causes	great	waves	on	the	surface	of	the	sea	.
他的	移动	关于	还	原因	伟大的	波浪	在	这	表面	的	这	海	.

他的走动也引起了海面上的巨浪。

[ðə; ði][kræb][ɪz] ['kwɒrəlsəm] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌmz] [səʊ]['æŋgri]

The	crab	is	quarrelsome	like	his	father	;	and	he	sometimes	becomes	so	angry
这	螃蟹	是	爱争吵的	喜欢	他的	父亲	;	和	他	有时	变成	所以	生气的

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

with	his	mother	,
和	他的	母亲	,

这只螃蟹像它的父亲一样好争吵；它有时会对它的母亲非常生气，

[ðə; ði] [-]

the	[	146	]
这	[	-	]

[146]

[muːn] , [ðæt] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] . - [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] ,

Moon	,	that	he	tries	to	swallow	her	.	24	When	the	people	on	earth	,
月亮	,	那	他	尝试	到	吞	她	.	-	什么时候	这	人们	在	地球	,

月亮，他试图吞噬她。24 当地球上的人们，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [siː] [ðə; ði][kræb][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

who	are	fond	of	the	Moon	,	see	the	crab	near	her	,
WHO	是	喜爱	的	这	月亮	,	看	这	螃蟹	靠近	她	,

喜欢月亮的人，会看到月亮附近的螃蟹。

[ðeɪ] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [biːt] [ɒn] [gɒŋz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ]

they	run	out	of	doors	and	shout	and	beat	on	gongs	until	he	is	frightened	away
他们	跑步	出去	的	门	和	喊	和	打	在	锣	直到	他	是	害怕	离开

,

,

,

他们冲出门口，大声喊叫，敲锣打鼓，直到把他吓跑为止。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [seɪvd] . [-]
and **thus** **the** **Moon** **is** **saved** **.** **[** **147** **]**
和 因此 这 月亮 是 已保存 . [-]

月球因此得救了。[147]

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] Son25
The **Widow's** **Son25**
这 寡妇的 Son25

寡妇之子25

[ˌsuːb'ɑːnən] ([ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː])
Subanun **(** **Mindanao** **)**
苏巴农 (棉兰老岛)

苏巴农（棉兰老岛）

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]
In **a** **little** **house** **at** **the** **edge** **of** **a** **village** **lived** **a** **widow** **with** **her** **only**
在 一个 小的 房子 在 这 边缘 的 一个 村庄 居住地 一个 寡妇 和 她 仅有的
[sʌn] ,
son **,**
儿子 ,

在村边的一间小屋里，住着一位寡妇和她唯一的儿子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [tə'geðə(r)] .
and **they** **were** **very** **happy** **together** **.**
和 他们 是 非常 快乐的 一起 .

他们在一起非常幸福。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
The **son** **was** **kind** **to** **his** **mother** **,**
这 儿子 曾是 种类 到 他的 母亲 ,

儿子对母亲很好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['grəʊɪŋ] [raɪs] [ɪn] [kl'iəɹɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd][ænd; ənd]
and **they** **made** **their** **living** **by** **growing** **rice** **in** **clearings** **on** **the** **mountain** **side** **and**
和 他们 制成 他们的 活的 经过 生长 米 在 空地 在 这 山 边 和
[baɪ] ['hʌntɪŋ] [waɪld][pɪg][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
by **hunting** **wild** **pig** **in** **the** **forest** **.**
经过 打猎 荒野 猪 在 这 森林 .

他们以在山坡上的空地上种植水稻和在森林里猎杀野猪为生。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [miːt] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] :
One **evening** **when** **their** **supply** **of** **meat** **was** **low** **,** **the** **boy** **said** **:**
一 晚上 什么时候 他们的 供应 的 肉 曾是 低的 , 这 男生 说 :

一天晚上，当他们的肉快吃完时，男孩说：

“ ['mʌðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [pɪg][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
“ **Mother** **,** **I** **am** **going** **to** **hunt** **pig** **in** **the** **morning** **,**
“ 母亲 , 我 是 去 到 打猎 猪 在 这 早晨 ,

“妈妈，我明天早上要去打野猪。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'peə(r)] [raɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .
and **I** **wish** **you** **would** **prepare** **rice** **for** **me** **before** **daylight** **.**
和 我 希望 你 会 准备 米 为了 我 前 日光 .

我希望你能在天亮前为我煮好米饭。

” [səʊ][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [rəʊz] ['ɜːli] [ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] [raɪs] ,
” **So** **the** **widow** **rose** **early** **and** **cooked** **the** **rice** **,**
” 所以 这 寡妇 玫瑰 早期的 和 煮熟 这 米 ,

于是寡妇清晨起来煮米饭，

[ænd; ənd][æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd][dɒg] .

and	at	dawn	the	boy	started	out	with	his	spear	and	dog	.
和	在	黎明	这	男生	开始	出去	和	他的	矛	和	狗	.

黎明时分，男孩带着他的长矛和狗出发了。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [θɪk] ['fɒrɪst] .

Some	distance	from	the	village	,	he	entered	the	thick	forest	.
一些	距离	从	这	村庄	,	他	进入	这	厚的	森林	.

离村庄一段距离后，他进入了茂密的森林。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['evə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] , [bʌt; bət] [nʌn] [ə'pɪəd] .

He	walked	on	and	on	,	ever	on	the	lookout	for	game	,	but	none	appeared	.
他	步行	在	和	在	,	曾经	在	这	瞭望台	为了	游戏	,	但	没有任何	出现	.

他不停地走着，时刻留意着猎物，但始终没有发现猎物。

[æt; ət][lɑːst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][hɒt] ,

At	last	when	he	had	traveled	far	and	the	sun	was	hot	,
在	最后的什么时候		他	有	旅行	远的	和	这	太阳	曾是	热的	,

最后，当他跋涉千里，烈日当空时，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [brɑːs] box26 [tuː; tə][get][ə; eɪ]

he	sat	down	on	a	rock	to	rest	and	took	out	his	brass	box26	to	get	a
他	卫星	向下	在	一个	岩石	到	休息	和	采取	出去	他的	黄铜	box26	到	得到	一个

[piːs] [ɒv; əv] ['biːtl] - [nʌt] .

piece	of	betel	-	nut	.
片	的	槟榔	-	坚果	.

他坐在石头上休息，拿出他的黄铜盒子26去拿一块槟榔。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [nʌt] [ænd; ənd] [liːf] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃuːɪŋ] ,

He	prepared	the	nut	and	leaf	for	chewing	,
他	准备	这	坚果	和	叶子	为了	咀嚼	,

他准备好坚果和叶子咀嚼。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]

and	as	he	did	so	he	wondered	why	it	was	that	he	had	been	so
和	作为	他	做过	所以	他	想知道	为什么	它	曾是	那	他	有	到过	所以

[ˌʌnsək'sesfl] [ðæt] [deɪ] .

unsuccessful	that	day	.
不成功	那	天	.

他一边思考一边纳闷，为什么自己那天会如此不成功。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['pɔndə] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz][dɒg] ['bɑːkɪŋ] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] ['kræmɪŋ]

But	even	as	he	pondered	he	heard	his	dog	barking	sharply	,	and	cramming
但	甚至	作为	他	沉思	他	听到	他的	狗	叫声	尖锐地	,	和	临时抱佛脚

[-]

[	148	]

[-]

但就在他沉思的时候，他听到他的狗大声吠叫，然后开始.....[148]

[ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɒg] .

the	betel	-	nut	into	his	mouth	he	leaped	up	and	ran	toward	the	dog	.
这	槟榔	-	坚果	进入	他的	嘴	他	跳跃	向上	和	跑	朝向	这	狗	.

他把槟榔塞进嘴里，跳起来朝狗跑去。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːdʒ] [pɪg] ,

As	he	drew	near	he	could	see	that	the	game	was	a	fine	large	pig	,
作为	他	画	靠近	他	可以	看	那	这	游戏	曾是	一个	美好的	大的	猪	,

他走近一看，发现猎物是一头体型硕大的猪。

[ɔːl] [blæk] [seɪv] [ɪts] [fɔː(r)] [legz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .

all	black	save	its	four	legs	which	were	white	.
全部	黑色的	节省	它是	四	腿	哪个	是	白色的	.

除了四条白色的腿以外，全身都是黑色的。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [eɪm] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ðə; ðɪ][pɪg] ['stɑːtɪd]

He	lifted	his	spear	and	took	aim	,	but	before	he	could	throw	the	pig	started
他	抬起	他的	矛	和	采取	目的	,	但	前	他	可以	扔	这	猪	开始

[tuː; tə] [rʌn] ,

to	run	,
到	跑步	,

他举起长矛瞄准，但还没来得及投掷，猪就跑了起来。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [streɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] .

and	instead	of	going	toward	a	water	course	it	ran	straight	up	the	mountain	.
和	反而	的	去	朝向	一个	水	课程	它	跑	直的	向上	这	山	.

它没有朝着水源方向发展，而是径直向上攀登。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [went] [ɒn][ɪn][hɒt] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][pɪg] [pɔːzd] [hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [eɪm] ,

The	boy	went	on	in	hot	pursuit	,	and	when	the	pig	paused	he	again	took	aim	,
这	男生	去	在	在	热的	追逐	,	和	什么时候	这	猪	暂停	他	再次	采取	目的	,

男孩紧追不舍，当猪停下来时，他又一次瞄准了猪。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɒn] .

but	before	he	could	throw	it	ran	on	.
但	前	他	可以	扔	它	跑	在	.

但他还没来得及扔出去就跑了。

[sɪks] [taɪmz] [ðə; ðɪ][pɪg] [stɒpt] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] ,

Six	times	the	pig	stopped	just	long	enough	for	the	boy	to	take	aim	,
六	时代	这	猪	停止	只是	长的	足够的	为了	这	男生	到	拿	目的	,

那头猪六次停下来，刚好够男孩瞄准。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] .

and	then	started	on	before	he	could	throw	.
和	然后	开始	在	前	他	可以	扔	.

还没等他投掷，比赛就开始了。

[ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

The	seventh	time	,	however	,
这	第七	时间	,	然而	,

然而，第七次，

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

it	halted	on	the	top	of	a	large	flat	rock	and	the	boy	succeeded	in	killing	it
它	停止	在	这	顶部	的	一个	大的	平坦的	岩石	和	这	男生	成功了	在	杀	它

.

:

.

它停在一块大而平坦的岩石顶上，男孩成功地杀死了它。

[hiː; hi] [taɪd] [ɪts] [legz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ræ'tæn; 'rætæn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

He	tied	its	legs	together	with	a	piece	of	rattan	and	was	about	to
他	系	它是	腿	一起	和	一个	片	的	藤	和	曾是	关于	到

[stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wɪð] [ðə; ðɪ][pɪg][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

start	for	home	with	the	pig	on	his	back	,
开始	为了	家	和	这	猪	在	他的	后退	,

他用一根藤条把猪的腿绑在一起，准备背着猪回家。

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]

when	to	his	surprise	a	door	in	the	large	stone	swung	open	and	a	man
什么时候	到	他的	惊喜	一个	门	在	这	大的	石头	摇摆	打开	和	一个	男人

[stept] [aʊt] .

stepped	out	.
步	出去	.

令他惊讶的是，大石头上的一扇门突然打开，一个男人走了出来。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] ['maːstəz] [pɪg] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

“	Why	have	you	killed	my	master's	pig	?	”	asked	the	man	.
”	为什么	有	你	被杀	我的	硕士学位	猪	?	”	问	这	男人	.

“你为什么杀了我主人的猪？”那人问道。

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [pɪg] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['eniwʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] .

“	I	did	not	know	that	this	pig	belonged	to	anyone	,	”	replied	the	widow's	son	.
”	我	做过	不是	知道	那	这	猪	属于	到	任何人	,	”	回复	这	寡妇的	儿子	.

“我不知道这头猪是谁的，”寡妇的儿子回答说。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] , [æz; əz][aɪ]['ɒf(ə)n][duː; də] ,

“	I	was	hunting	,	as	I	often	do	,
”	我	曾是	打猎	,	作为	我	经常	做	,

“我当时正在打猎，就像我经常做的那样，”

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][dɒg] [faʊnd] [ðə; ði][pɪg][aɪ] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ”

and	when	my	dog	found	the	pig	I	helped	him	to	catch	it	”
和	什么时候	我的	狗	成立	这	猪	我	帮助	他	到	抓住	它	”

当我的狗发现那头猪时，我帮它把它抓住了。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [maɪ]['mɑːstə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	Come	in	and	see	my	master	,	”	said	the	man	,
”	来	在	和	看	我的	掌握	,	”	说	这	男人	,

“进来见见我的主人，”那人说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm]

and	the	boy	followed	him	into	the	stone	where	he	found	himself	in	a	large	room
和	这	男生	随后	他	进入	这	石头	在哪里	他	成立	他自己	在	一个	大的	房间

.

:
.

男孩跟着他走进了石头里，发现自己置身于一个大房间里。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [klɒθ] [ðæt] [hæd; həd]['sev(ə)n] [waɪd]

The	ceiling	and	floor	were	covered	with	peculiar	cloth	that	had	seven	wide
这	天花板	和	地面	是	涵盖	和	奇特	布	那	有	七	宽的

[straɪps] [ɒv; əv] [red] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['jeləʊ] [straɪps] .

stripes	of	red	alternating	with	a	like	number	of	yellow	stripes	.
条纹	的	红色的	交替	和	一个	喜欢	数字	的	黄色的	条纹	.

天花板和地板都铺着一种奇特的布料，上面有七条宽阔的红色条纹和七条宽阔的黄色条纹交替排列。

[wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɪəd] [hɪz; ɪz] ['trəʊzəz] [-]

When	the	master	of	the	place	appeared	his	trousers	[	149	]
什么时候	这	掌握	的	这	地方	出现	他的	裤子	[	-	]

当地方主人出现时，他的裤子[149]

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n] [k'ʌləz] , - [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtʃɪf]

were	of	seven	colors	,	27	as	were	also	his	jacket	and	the	kerchief
是	的	七	颜色	,	-	作为	是	还	他的	夹克	和	这	头巾

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

about	his	head	.
关于	他的	头	.

他的外套和头巾都是七种颜色，共27种颜色。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['ɔːdəd] ['biːtl] - [nʌt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [ðeɪ] [tʃuː]

The	master	ordered	betel	-	nut	,	and	when	it	was	brought	they	chewed
这	掌握	订购	槟榔	-	坚果	,	和	什么时候	它	曾是	带来	他们	咀嚼

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

主人点了槟榔，槟榔端上来后，他们一起嚼了起来。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] ,

Then	he	called	for	wine	,
然后	他	称为	为了	葡萄酒	,

然后他叫人来倒酒，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑː(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][set][ɒn]

and	it	was	brought	in	a	jar	so	large	that	it	had	to	be	set	on
和	它	曾是	带来	在	一个	罐	所以	大的	那	它	有	到	是	放	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

the	ground	under	the	house	,
这	地面	在下面	这	房子	,

它装在一个非常大的罐子里，以至于不得不把它放在房子下面的地上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði][tɒp] [keɪm] [səʊ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][flɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [siːt]

and	even	then	the	top	came	so	high	above	the	floor	that	they	brought	a	seat
和	甚至	然后	这	顶部	来了	所以	高的	多于	这	地面	那	他们	带来	一个	座位

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] ,

for	the	widow's	son	,
为了	这	寡妇的	儿子	,

即使这样，屋顶也高得离地面太远，以至于他们不得不为寡妇的儿子搬来一个座位。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [reɪzd] [hɪm][dʒʌst] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][drɪŋk][frɒm; frəm][ðə; ði] [riːd] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

and	it	raised	him	just	high	enough	to	drink	from	the	reed	in	the	top	of
和	它	提高	他	只是	高的	足够的	到	喝	从	这	芦苇	在	这	顶部	的

[ðə; ði][dʒɑː(r)] .

the	jar	.
这	罐	.

它把他抬高到刚好够他从罐子顶部的芦苇管里喝水的高度。

[hiː; hi][dræŋk]['sev(ə)n][kʌps][ɒv; əv][waɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [et; eɪt][raɪs][ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [tɔːkt]

He	drank	seven	cups	of	wine	,	and	then	they	ate	rice	and	fish	and	talked
他	喝	七	杯子	的	葡萄酒	,	和	然后	他们	吃	米	和	鱼	和	谈话

[təˈgeðə(r)] .

together	.
一起	.

他喝了七杯酒，然后他们吃了米饭和鱼，一起聊天。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][dɪd][nɒt] [bleɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][pɪg] ,

The	master	did	not	blame	the	boy	for	killing	the	pig	,
这	掌握	做过	不是	责备	这	男生	为了	杀	这	猪	,

主人并没有责怪男孩杀了猪。

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪm] .

and	declared	that	he	wished	to	make	a	brother	of	him	.
和	声明	那	他	希望	到	制作	一个	兄弟	的	他	.

并宣布他希望与他结为兄弟。

[səʊ] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈmeɪnd] ['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] .

So	they	became	friends	,	and	the	boy	remained	seven	days	in	the	stone	.
所以	他们	成为	朋友们	,	和	这	男生	剩余	七	天	在	这	石头	.

于是他们成了朋友，男孩在石头里待了七天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

At	the	end	of	that	time	,
在	这	结尾	的	那	时间	,

在那段时间结束时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] [hɪm]

he	said	that	he	must	return	to	his	mother	who	would	be	worried	about	him
他	说	那	他	必须	返回	到	他的	母亲	WHO	会	是	担心	关于	他

.

:

.

他说他必须回到母亲身边，母亲会为他担心。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [streɪndʒ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

In	the	early	morning	he	left	the	strange	house	and	started	for	home	.
在	这	早期的	早晨	他	左边	这	奇怪的	房子	和	开始	为了	家	.

清晨，他离开了那间陌生的房子，踏上了回家的路。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɔː(r)] [ɒn] [hiː; hi] [went] [mɔː(r)] [ˈsləʊli] ,

At	first	he	walked	briskly	,	but	as	the	morning	wore	on	he	went	more	slowly	,
在	第一的	他	步行	轻快地	,	但	作为	这	早晨	穿着	在	他	去	更多的	缓慢地	,

起初他走得很快，但随着上午时间的推移，他走得越来越慢。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [tuː; tə] [rest] .

and	finally	when	the	sun	was	high	he	sat	down	on	a	rock	to	rest	.
和	最后	什么时候	这	太阳	曾是	高的	他	卫星	向下	在	一个	岩石	到	休息	.

最后，当太阳高挂大地时，他坐在一块岩石上休息。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [brˈfɔː(r)] [hɪm] [ˈsev(ə)n] [men] [iːtʃ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [spɪə(r)] , [ə; eɪ]

Suddenly	looking	up	,	he	saw	before	him	seven	men	each	armed	with	a	spear	,	a
突然	寻找	向上	,	他	锯	前	他	七	男人	每个	武装	和	一个	矛	,	一个

[ʃiːld] ,

shield	,
盾	,

他突然抬头，看到面前有七个人，每个人都拿着长矛和盾牌。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒːd] .

and	a	sword	.
和	一个	剑	.

还有一把剑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [kˈʌləz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [aɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlə(r)]

They	were	dressed	in	different	colors	,	and	each	man	had	eyes	the	same	color
他们	是	穿着	在	不同的	颜色	,	和	每个	男人	有	眼睛	这	相同的	颜色

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

as	his	clothes	.
作为	他的	衣服	.

他们穿着不同颜色的衣服，每个人的眼睛都和衣服的颜色一样。

[ðə; ði] [ˈliːdə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [drest] [ɔːl] [ɪn] [-]

The	leader	,	who	was	dressed	all	in	[	150	]
这	领导者	,	WHO	曾是	穿着	全部	在	[	-	]

这位领导人身着[150]

[red] [wɪð] [red] [aɪz] [tuː; tə] [mætʃ] , [spəʊk] [fɜːst] , [ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] .

red	with	red	eyes	to	match	,	spoke	first	,	asking	the	boy	where	he	was	going	.
红色的	和	红色的	眼睛	到	匹配	,	辐	第一的	,	问	这	男生	在哪里	他	曾是	去	.

红头发，眼睛也是红色的，她先开了口，问男孩要去哪里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ]

The	boy	replied	that	he	was	going	home	to	his	mother	who	would	be	looking
这	男生	回复	那	他	曾是	去	家	到	他的	母亲	WHO	会	是	寻找

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

男孩回答说他要回家，他妈妈会来找他的。

[ænd; ənd] ['ædɪd] :

and	added	:
和	额外	:

并补充道：

" [naʊ] [ai][ɑːsk] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [ɔːl] [ɑːmd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] . "

"	Now	I	ask	where	you	are	going	,	all	armed	ready	for	war	.	"
"	现在	我	问	在哪里	你	是	去	,	全部	武装	准备好	为了	战争	.	"

"现在我问你们要去哪里，全副武装，准备开战。"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɒrɪəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [red] .

"	We	are	warriors	,	"	replied	the	man	in	red	.
"	我们	是	战士	,	"	回复	这	男人	在	红色的	.

"我们是战士，"穿红衣服的男人回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːld] ['kɪlɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [hæz; həz][laɪf]

"	And	we	go	up	and	down	the	world	killing	whatever	we	see	that	has	life
"	和	我们	去	向上	和	向下	这	世界	杀	任何	我们	看	那	有	生活

.

:
.

"我们走遍世界各地，杀死我们所看到的一切有生命的东西。"

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][met] [juː; jʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kɪl] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] .

Now	that	we	have	met	you	,	we	must	kill	you	also	.
现在	那	我们	有	遇见	你	,	我们	必须	杀	你	还	.

既然我们已经遇见了你，我们也必须杀了你。

" [ðə; ði] [bɔɪ] , ['stɑːtld] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [spiːtʃ] ,

"	The	boy	,	startled	by	this	strange	speech	,
"	这	男生	,	惊慌	经过	这	奇怪的	演讲	,

男孩被这番奇怪的话语吓了一跳，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪə(r)][hɪm] [seɪ] : " [faɪt] ,

was	about	to	answer	when	he	heard	a	voice	near	him	say	:	"	Fight	,
曾是	关于	到	回答	什么时候	他	听到	一个	嗓音	靠近	他	说	:	"	斗争	,

他正要回答，这时听到附近有个声音说："战斗！"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,

for	they	will	try	to	kill	you	,	"	and	upon	looking	up	he	saw	his	spear	,
为了	他们	将要	尝试	到	杀	你	,	"	和	之上	寻找	向上	他	锯	他的	矛	,

因为他们会想方设法杀了你，"他抬头一看，发现自己的长矛。

[ʃiːld] , [ænd; ənd] [spɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət] [həʊm] .

shield	,	and	sword	which	he	had	left	at	home	.
盾	,	和	剑	哪个	他	有	左边	在	家	.

盾牌和剑，他都留在家里了。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

Then	he	knew	that	the	command	came	from	a	spirit	,
然后	他	知道	那	这	命令	来了	从	一个	精神	,

于是他知道，这命令来自一个神灵。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] .

so	he	took	his	weapons	and	began	to	fight	.
所以	他	采取	他的	武器	和	开始	到	斗争	.

于是他拿起武器开始战斗。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeɪ] [kən'tend] ,

For	three	days	and	nights	they	contended	,
为了	三	天	和	夜晚	他们	有争议	,

他们争斗了三天三夜，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ðə; ði]['sev(ə)n] [siːn] [wʌn][mæn][səʊ] [breɪv] .

and	never	before	had	the	seven	seen	one	man	so	brave	.
和	绝不	前	有	这	七	已见	一	男人	所以	勇敢的	.

这七个人以前从未见过如此勇敢的人。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [fel] [ded] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [baɪ]

On	the	fourth	day	the	leader	was	wounded	and	fell	dead	,	and	then	,	one	by
在	这	第四	天	这	领导者	曾是	受伤	和	跌倒	死的	,	和	然后	,	一	经过

[wʌn] ,

one	,
一	,

第四天，首领受伤倒地身亡，然后，一个接一个，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪks] [fel] .

the	other	six	fell	.
这	其他	六	跌倒	.

其余六人倒下了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kɪld] ,

When	they	were	all	killed	,
什么时候	他们	是	全部	被杀	,

当他们全部被杀害时，

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] [wɒz; wəz][səʊ] [kreɪzd] [wɪð] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv]

the	widow's	son	was	so	crazed	with	fighting	that	he	thought	no	longer	of
这	寡妇的	儿子	曾是	所以	疯狂	和	斗争	那	他	想法	不	更长	的

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ,

returning	home	,
返回	家	,

寡妇的儿子因为打架而变得疯狂，根本没想过要回家。

[bʌt; bət] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][mɔː(r)][tuː; tə] [sleɪ] .

but	started	out	to	find	more	to	slay	.
但	开始	出去	到	寻找	更多的	到	杀戮	.

但最初是为了寻找更多猎物。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt] [huːz] [haʊs]

In	his	wanderings	he	came	to	the	home	of	a	great	giant	whose	house
在	他的	漫游	他	来了	到	这	家	的	一个	伟大的	巨大的	谁	房子

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkə] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

was	already	full	of	the	men	he	had	conquered	in	battle	,
曾是	已经	满的	的	这	男人	他	有	征服	在	战斗	,

在他流浪的过程中，他来到了一位巨人的家中，巨人的房子里已经挤满了他在战场上征服的勇士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] :

and	he	called	up	from	outside	:
和	他	称为	向上	从	外部	:

他从外面打来电话：

“ [ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [həʊm] ?

“	Is	the	master	of	the	house	at	home	?
”	是	这	掌握	的	这	房子	在	家	?

“主人在家吗？”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [let] [hɪm] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] .

If	he	is	,	let	him	come	out	and	fight	.
如果	他	是	,	让	他	来	出去	和	斗争	.

如果真是他，就让他出来应战。

” [ə; eɪ] [net] ['meɪkə(r)]

”	A	net	maker
”	一个	网	制造商

“网制造商

['brɪŋɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm]
Bringing **water** **from** **the** **stream**
带来 水 从 这 溪流

从溪流中取水

[ðɪs] [θruː] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,
This **threw** **the** **giant** **into** **a** **rage** **,** **and** **seizing** **his** **shield** **and** **his** **spear** **,**
这 扔 这 巨大的 进入 一个 愤怒 , 和 抓住 他的 盾 和 他的 矛 ,

这激怒了巨人，他抓起盾牌和长矛，

[ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
the **shaft** **of** **which** **was** **the** **trunk** **of** **a** **tree** **,**
这 轴 的 哪个 曾是 这 树干 的 一个 树 ,

它的轴杆是一棵树的树干，

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
he **sprang** **to** **the** **door** **and** **leaped** **to** **the** **[** **151** **]**
他 弹簧 到 这 门 和 跳跃 到 这 [-]

他冲到门口，跳到[151]

[graʊnd] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [nɒtʃt] [pəʊl] [wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [steps] .
ground **,** **not** **waiting** **to** **go** **down** **the** **notched** **pole** **which** **served** **for** **steps** **.**
地面 , 不是 等待 到 去 向下 这 缺口 极 哪个 服务 为了 步骤 .

地面，没有等待就沿着用作台阶的带槽杆往下走。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] [hiː; hi]
He **looked** **around** **for** **his** **antagonist** **,** **and** **seeing** **only** **the** **widow's** **son** **he**
他 看起来 大约 为了 他的 反派 , 和 看到 仅有的 这 寡妇的 儿子 他
[rɔːd] :
roared **:**
咆哮 :

他环顾四周寻找对手，只看到寡妇的儿子，便咆哮道：

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪt] ?
“ **Where** **is** **the** **man** **that** **wants** **to** **fight** **?**
“ 在哪里 是 这 男人 那 想要 到 斗争 ?

“哪里有想战斗的人？”

[ðæt] [θɪŋ] ?
That **thing** **?**
那 事物 ?

那个东西?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][flaɪ] !
It **is** **only** **a** **fly** **!**
它 是 仅有的 一个 飞 !

它只是一只苍蝇！

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ;
” **The** **boy** **did** **not** **stop** **to** **answer** **,** **but** **rushed** **at** **the** **giant** **with** **his** **knife** **;**
” 这 男生 做过 不是 停止 到 回答 , 但 匆忙 在 这 巨大的 和 他的 刀 ;

“男孩没有停下来回答，而是拿着刀冲向巨人；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] , [tɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [fel] , ['wuːndɪd]
and **for** **three** **days** **and** **nights** **they** **struggled** **,** **till** **the** **giant** **fell** **,** **wounded**
和 为了 三 天 和 夜晚 他们 挣扎 , 直到 这 巨大的 跌倒 , 受伤
[æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .
at **the** **waist** **.**
在 这 腰部 .

他们奋战了三天三夜，直到巨人腰部受伤倒下。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] [stɒpt] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs] ,

After	that	the	widow's	son	stopped	only	long	enough	to	burn	the	giant's	house	,
后	那	这	寡妇的	儿子	停止	仅有的	长的	足够的	到	烧伤	这	巨人的	房子	,

之后，寡妇的儿子只停了一会儿，就烧毁了巨人的房子。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [sleɪ] .

and	then	rushed	on	looking	for	someone	else	to	slay	.
和	然后	匆忙	在	寻找	为了	某人	别的	到	杀戮	.

然后又冲向下一个猎物。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'gen] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [beɪd] [hɪm] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)n] [men] ,

Suddenly	he	again	heard	the	voice	which	had	bade	him	fight	with	the	seven	men	,
突然	他	再次	听到	这	嗓音	哪个	有	巴德	他	斗争	和	这	七	男人	,

他突然又听到了那个命令他与七个人战斗的声音。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [sed] : “ [gəʊ] [həʊm] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [griːvd] [æt; ət]

and	this	time	it	said	:	“	Go	home	now	,	for	your	mother	is	grieved	at
和	这	时间	它	说	:	“	去	家	现在	,	为了	你的	母亲	是	伤心	在

[jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] .

your	absence	.
你的	缺席	.

这一次，它说：“现在就回家吧，因为你的母亲因你的离去而伤心。”

” [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɔːd] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['enəmi] .

”	In	a	rage	he	sprang	forward	with	his	sword	,	though	he	could	see	no	enemy	.
”	在	一个	愤怒	他	弹簧	向前	和	他的	剑	,	尽管	他	可以	看	不	敌人	.

“他怒不可遏，拔剑冲上前去，尽管他没有看到任何敌人。”

[ðen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] [meɪd] [hɪm] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

Then	the	spirit	which	had	spoken	to	him	made	him	sleep	for	a	short	time	.
然后	这	精神	哪个	有	说	到	他	制成	他	睡觉	为了	一个	短的	时间	.

然后，与他说话的灵使他睡了一会儿。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ðə; ði][reɪdʒ][wɒz; wəz] [spent] .

When	he	awoke	the	rage	was	spent	.
什么时候	他	醒来	这	愤怒	曾是	花费	.

他醒来时，怒气已经消散了。

[ə'gen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] :

Again	the	spirit	appeared	,	and	it	said	:
再次	这	精神	出现	,	和	它	说	:

那灵又显现出来，说：

“ [ðə; ði]['sev(ə)n] [men] [huːm] [juː; jʊ] [kɪld] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

“	The	seven	men	whom	you	killed	were	sent	to	kill	you	by	the	spirit	of	the
“	这	七	男人	谁	你	被杀	是	发送	到	杀	你	经过	这	精神	的	这

[greɪt] [stəʊn] ,

great	stone	,
伟大的	石头	,

“你杀死的那七个人是受巨石之灵指使来杀你的。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]

for	he	looked	in	your	hand	and	saw	that	you	were	to	marry	the
为了	他	看起来	在	你的	手	和	锯	那	你	是	到	结婚	这

['ɔːf(ə)n] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɪʃt] [tuː; tə][wed] . [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkə] .

orphan	girl	whom	he	himself	wished	to	wed	.	But	you	have	conquered	.
孤儿	女孩	谁	他	他自己	希望	到	结婚	.	但	你	有	征服	.

因为他从你的手中看到了你将要娶的孤女，而那正是他自己想要娶的妻子。但你最终战胜了他。

[jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .

Your	enemies	are	dead	.
你的	敌人	是	死的	.

你的敌人都死了。

[gəʊ] [həʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [waɪn] ,

Go	home	now	and	prepare	a	great	quantity	of	wine	,
去	家	现在	和	准备	一个	伟大的	数量	的	葡萄酒	,

现在回家准备大量的葡萄酒。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] .

for	I	shall	bring	your	enemies	to	life	again	,	and	you	will	all	live	in	peace	.
为了	我	将	带来	你的	敌人	到	生活	再次	,	和	你	将要	全部	居住	在	和平	.

因为我必使你们的仇敌复活，你们却要安居乐业。

" [səʊ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɪm] [ded]

"	So	the	widow's	son	went	home	,	and	his	mother	,	who	had	believed	him	dead
"	所以	这	寡妇的	儿子	去	家	,	和	他的	母亲	,	WHO	有	相信	他	死的

,

,

,

于是寡妇的儿子回了家，他的母亲以为他死了，

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

was	filled	with	joy	at	his	coming	,
曾是	已填	和	喜悦	在	他的	未来	,

他的到来让她欣喜不已。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] .

and	all	the	people	in	the	town	came	out	to	welcome	him	.
和	全部	这	人们	在	这	镇	来了	出去	到	欢迎	他	.

全镇的人都出来迎接他。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [-]

When	he	had	told	them	his	story	,	they	hastened	[	152	]
什么时候	他	有	讲述	他们	他的	故事	,	他们	加快	[	-	]

他把他的故事告诉他们之后，他们就匆匆赶来[152]

[tuː; tə] [get] [waɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [bɔː(r)] ['dʒɑːrzfʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [haʊs] .

to	get	wine	,	and	all	day	they	bore	jarsful	to	the	widow's	house	.
到	得到	葡萄酒	,	和	全部	天	他们	钻孔	满罐	到	这	寡妇的	房子	.

为了弄来酒，他们整天抬着一罐罐酒到寡妇家。

[ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] , [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] ['wɒrɪəz] ,

That	night	there	was	a	great	feast	,	and	the	spirit	of	the	great	stone	,	his	seven	warriors	,
那	夜晚	那里	曾是	一个	伟大的	盛宴	,	和	这	精神	的	这	伟大的	石头	,	他的	七	战士	,

当晚举行了一场盛大的宴会，巨石的精灵和他的七位勇士，

[ðə; ði] ['frendli] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɔːl] [keɪm] .

the	friendly	spirit	,	and	the	giant	all	came	.
这	友好的	精神	,	和	这	巨大的	全部	来了	.

友善的精灵和巨人都来了。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] ['mærid] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl] ,

The	widow's	son	married	the	orphan	girl	,
这	寡妇的	儿子	已婚	这	孤儿	女孩	,

寡妇的儿子娶了孤女。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] .

while	another	beautiful	woman	became	the	wife	of	the	spirit	of	the	stone	.
尽管	其他	美丽的	女士	成为	这	妻子	的	这	精神	的	这	石头	.

而另一位美丽的女子则成为了石头精灵的妻子。

- , [də'vaʊ] , [ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] [-] [wʌn]

Bagobos	,	Davao	,	Mindanao	[	153	]	1
-	,	达沃	,	棉兰老岛	[	-	]	1

巴戈博斯, 达沃, 棉兰老岛[153]1

[ðə; ði] ['kɒmən] [wei] [tuː; tə] [paʊnd] [raɪs] [ɪz] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪn] [ɒn] [ðə; ði]

The	common	way	to	pound	rice	is	to	place	a	bundle	of	the	grain	on	the
这	常见的	方式	到	磅	米	是	到	地方	一个	捆	的	这	粮食	在	这

[graʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] [draɪd] [ˌkærə'beɪəʊ] [haɪd] [ænd; ənd] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['pes(ə)l] [tuː; tə]['luːs(ə)n] [ðə; ði]

ground	on	a	dried	carabao	hide	and	pound	it	with	a	pestle	to	loosen	the
地面	在	一个	干燥	水牛	隐藏	和	磅	它	和	一个	杵	到	松开	这

[hedz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strɔː] .

heads	from	the	straw	.
头部	从	这	稻草	.

常见的舂米方法是将一捆米放在地上，铺在干水牛皮上，用杵捣碎，使米粒与稻草分离。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɔːtə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] ['paʊndɪd] [wɪð]

When	they	are	free	they	are	poured	into	a	mortar	and	again	pounded	with
什么时候	他们	是	自由的	他们	是	倾倒	进入	一个	砂浆	和	再次	猛击	和

[ðə; ði]['pes(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪn] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] ,

the	pestle	until	the	grain	is	separated	from	the	chaff	,
这	杵	直到	这	粮食	是	分开	从	这	糠	,

将它们取出后，倒入研钵中，再次用杵捣碎，直到谷粒与谷壳分离。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪnoʊd] . [ˌtuː'tuː]

after	which	it	is	winnowed	.	2
后	哪个	它	是	扬场	.	2

之后再进行筛选。2

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [mɪθ] (['bɔːnɪˌəʊ]) ,

According	to	the	Klemantin	myth	(	Borneo	)	,
根据	到	这	-	神话	(	婆罗洲	)	,

根据克莱门廷神话（婆罗洲），

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [reɪzd] [wen] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [nemd] [ʊ'saɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

the	sky	was	raised	when	a	giant	named	Usai	accidentally	struck	it	with	his
这	天空	曾是	提高	什么时候	一个	巨大的	命名	乌赛	偶然	击	它	和	他的

['mælɪt] [waɪl] ['paʊndɪŋ] [raɪs] .

mallet	while	pounding	rice	.
槌	尽管	猛击	米	.

当一个名叫宇佐美的巨人舂米时，不小心用木槌击中了天空，天空顿时升了起来。

[siː] [həʊz] [ænd; ənd] [mək'duːgəl] , ['peɪgən] [traɪbz] [ɒv; əv]['bɔːnɪˌəʊ] , [piː] . - . [θriː]

See	Hose	and	McDougall	,	Pagan	Tribes	of	Borneo	,	p	.	142	.	3
看	软管	和	麦克杜格尔	,	异教徒	部落	的	婆罗洲	,	p	.	-	.	3

参见 Hose 和 McDougall 合著的《婆罗洲的异教部落》，第 142.3 页。

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][kræb][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪdz] [ɪz]

A	somewhat	similar	belief	that	a	giant	crab	is	responsible	for	the	tides	is
一个	有些	相似的	信仰	那	一个	巨大的	螃蟹	是	负责任的	为了	这	潮汐	是

['waɪdspred] [θruː'aʊt] [mə'leɪʒə; mə'leɪziə] .

widespread	throughout	Malaysia	.
广泛	自始至终	马来西亚	.

在马来西亚，也普遍存在一种类似的说法，认为一只巨型螃蟹造成了潮汐现象。

[ðə; ði]['baːtaːk][ɒv; əv][paː'lɑːwaːn] [naʊ] [bɪ'liːv] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][duː; də][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['iːstən]

The	Batak	of	Palawan	now	believe	,	as	also	do	the	Mandaya	of	eastern
这	巴塔克	的	巴拉望	现在	相信	,	作为	还	做	这	-	的	东

[ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] ,

Mindanao	,
棉兰老岛	,

巴拉望岛的巴塔克人现在相信，东棉兰老岛的曼达亚人也相信这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt][kræb]['gəʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪn]

that	the	tides	are	caused	by	a	giant	crab	going	in	and	out	of	his	hole	in
那	这	潮汐	是	导致	经过	一个	巨大的	螃蟹	去	在	和	出去	的	他的	洞	在

[ðə; ði] [siː] . [fɔːr]

the	sea	.	4
这	海	.	4

潮汐是由一只巨蟹进出海洞造成的。4

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'pəʊz]

The	similarity	of	this	to	the	biblical	story	of	the	Flood	leads	us	to	suppose
这	相似	的	这	到	这	圣经	故事	的	这	洪水	线索	我们	到	认为

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [ɔː(r)] [məu'hæmidən]

that	it	has	come	from	the	neighboring	Christianized	or	Mohammedanized
那	它	有	来	从	这	邻接	基督教化	或者	穆罕默德化

['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [wɜːkt] [baɪ][ðə; ði] [buː'kɪdnɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [məʊld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

people	and	has	been	worked	by	the	Bukidnon	into	the	mould	of	their	own
人们	和	有	到过	工作	经过	这	布基农	进入	这	模具	的	他们的	自己的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

这与圣经中关于洪水的故事非常相似，这使我们推测它来自邻近的基督教化或伊斯兰教化的民族，并被布基农人融入到他们自己的思想中。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [flʌd] ['stɔːri] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd]

the	flood	story	is	sometimes	found	in	such	a	guise	that	it	cannot	be	accounted
这	洪水	故事	是	有时	成立	在	这样的	一个	伪装	那	它	不能	是	已记录

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['krɪstʃən] ['ɪnfluəns] .

for	by	Christian	influence	.
为了	经过	基督教	影响	.

洪水的故事有时以某种形式出现，以至于无法用基督教的影响来解释。

[siː] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [flʌd] ['stɔːri] [æz; əz][təʊld][ɪn][ðə; ði][fəʊk] - [lɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌigə'rəut]

See	for	example	,	The	Flood	Story	as	told	in	the	folk	-	lore	of	the	Igorot
看	为了	例子	,	这	洪水	故事	作为	讲述	在	这	民间	-	知识	的	这	伊戈罗特人

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

例如，请参阅伊戈罗特部落民间传说中的洪水故事。

[ɒn][piː] . - . [faɪv]

on	p	.	102	.	5
在	p	.	-	.	5

第102.5页

[ðɪs] [sə'lestiəl] [mɪθ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]

This	celestial	myth	accounts	for	a	number	of	constellations	which	are	of
这	天体	神话	账户	为了	一个	数字	的	星座	哪个	是	的

[greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][buː'kɪdnɒn] .

great	importance	to	the	Bukidnon	.
伟大的	重要性	到	这	布基农	.

这个天体神话解释了许多对布基农人来说非常重要的星座。

- [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪn]['ɔːlməʊst]['dɪpə(r)] [ʃeɪp] ,

Magbangal	appears	in	the	sky	in	almost	dipper	shape	,
-	出现	在	这	天空	在	几乎	杓	形状	,

Magbangal 在天空中呈现出近乎勺子的形状，

[ðə; ði]['hænd(ə)l] ['biːɪŋ] [fɔːmd] [baɪ][hɪz; ɪz][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːm] .

the	**handle**	**being**	**formed**	**by**	**his**	**one**	**remaining**	**arm**	**.**
这	处理	存在	形成	经过	他的	一	其余的	手臂	.

把手由他仅剩的一只手臂构成。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ə'bʌv] [hɪm][ɪz][ə; eɪ][viː] - [ʃeɪpt] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'liːvd]

To	**the**	**west**	**and**	**nearly**	**above**	**him**	**is**	**a**	**V**	**-**	**shaped**	**constellation**	**which**	**is**	**believed**
到	这	西方	和	几乎	多于	他	是	一个	V	-	形状	星座	哪个	是	相信

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒɔː][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɪgz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪld] .

to	**be**	**the**	**jaw**	**of**	**one**	**of**	**the**	**pigs**	**which**	**he**	**killed**	**.**
到	是	这	颚	的	一	的	这	猪	哪个	他	被杀	.

在他西边，几乎在他头顶上方，有一个 V 字形星座，人们认为那是他杀死的其中一头猪的下颚。

[stɪl] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hʌntɪd] ,

Still	**farther**	**to**	**the**	**west**	**appears**	**the**	**hill**	**on**	**which**	**he**	**hunted**	**,**
仍然	更远	到	这	西方	出现	这	爬坡道	在	哪个	他	猎杀	,

再往西走，就能看到他以前打猎的那座山丘。

[waɪl] [θriː] [gruːps] [ɒv; əv] [stɑːz] [wɪtʃ] [tə'wɔːd] [dɔːn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][ɑː(r); ə(r)]

while	**three**	**groups**	**of**	**stars**	**which**	**toward**	**dawn**	**seem**	**to**	**be**	**following**	**him**	**are**
尽管	三	团体	的	明星	哪个	朝向	黎明	似乎	到	是	下列的	他	是

[sed] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ,

said	**to**	**be**	**his**	**hatchet**	**,**
说	到	是	他的	斧头	,

而黎明时分似乎一直跟随他的三组星星，据说就是他的斧头。

[ðə; ði][ˌbæm'buː] [pəʊl][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [pet] ['lɪzəd] .

the	**bamboo**	**pole**	**in**	**which**	**he**	**carried**	**water**	**,**	**and**	**his**	**large**	**pet**	**lizard**	**.**
这	竹子	极	在	哪个	他	携带	水	,	和	他的	大的	宠物	蜥蜴	.

他用来提水的竹竿，还有他的大型宠物蜥蜴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [ʃəʊ]

It	**is**	**the**	**appearance**	**and**	**position**	**of**	**these**	**constellations**	**in**	**the**	**sky**	**that**	**show**
它	是	这	外貌	和	位置	的	这些	星座	在	这	天空	那	展示

[ðə; ði][buː'kɪdnɒn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][klɪə(r)][lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jɪəli] [krɒps] [ænd; ənd]

the	**Bukidnon**	**when**	**it**	**is**	**the**	**time**	**to**	**clear**	**land**	**for**	**the**	**yearly**	**crops**	**and**
这	布基农	什么时候	它	是	这	时间	到	清除	土地	为了	这	每年	农作物	和

[tuː; tə][plɑːnt][ðə; ði] [greɪn] ;

to	**plant**	**the**	**grain**	**;**
到	植物	这	粮食	;

布基农人通过观察天空中这些星座的出现和位置，就能知道何时该清理土地，为一年一度的农作物播种；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	**since**	**this**	**knowledge**	**is**	**of**	**the**	**utmost**	**importance**	**to**	**the**	**people**	**,**
和	自从	这	知识	是	的	这	极致	重要性	到	这	人们	,

由于这种知识对人们来说至关重要，

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] - [dʌz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['sɜːvɪs] .

they	**feel**	**that**	**Magbangal**	**does**	**them**	**a**	**lasting**	**service**	**.**
他们	感觉	那	-	做	他们	一个	持久	服务	.

他们认为 Magbangal 为他们提供了持久的服务。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] - [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɔːnɪˌəʊ] [mɪθ] , [huː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n]

The	**hero**	**Lafaang**	**of**	**a**	**Borneo**	**myth**	**,**	**who**	**is**	**represented**	**by**	**the**	**constellation**
这	英雄	-	的	一个	婆罗洲	神话	,	WHO	是	代表	经过	这	星座

[oʊ'raɪən] ,

Orion	**,**
猎户座	,

婆罗洲神话中的英雄拉法昂（Lafaang），以猎户座为代表，

[lɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt]

lost	his	arm	while	trying	to	cut	down	a	tree	in	a	manner	different	from	that
丢失的	他的	手臂	尽管	尝试	到	切	向下	一个	树	在	一个	方式	不同的	从	那

[prɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'lestiəl] [waɪf] ,

prescribed	by	his	celestial	wife	,
规定	经过	他的	天体	妻子	,

他试图用一种与天妻所规定的方式不同的方法砍树，结果失去了一条胳膊。

[ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] - .

the	constellation	Pegasen	.
这	星座	-	.

飞马座。

[siː] [həʊz] [ænd; ənd] [mək'duːgəl] , ['peɪgən] [traɪbz] [ɒv; əv] ['bɔːnɪˌəʊ] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - . [sɪks]

See	Hose	and	McDougall	,	Pagan	Tribes	of	Borneo	,	Vol	.	II	,	p	.	141	.	6
看	软管	和	麦克杜格尔	,	异教徒	部落	的	婆罗洲	,	沃尔	.	二	,	p	.	-	.	6

参见 Hose 和 McDougall 合著的《婆罗洲的异教部落》第二卷，第 141.6 页。

[lɒŋ] [naɪvz] . ['sɛvən]

Long	knives	.	7
长的	刀具	.	7

长刀。7

[klɒθ] [ɪz] [daɪd] [ɪn] ['veəriəs] [kʻʌləz] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]

Cloth	is	dyed	in	various	colors	by	boiling	it	in	water	in	which	different	kinds	of
布	是	染色	在	各种各样的	颜色	经过	沸腾	它	在	水	在	哪个	不同的	种类	的

[liːvz] [ɔː(r)] [ruːts] [hæv; həv] [biːn] [stiːpt] .

leaves	or	roots	have	been	steeped	.
树叶	或者	根	有	到过	浸泡	.

将布料放入浸泡过不同种类叶子或根茎的水中煮沸，即可染成各种颜色。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] - [blæk] [ʃeɪd] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɪz] ['pɑːtli] ['berid] [ɪn] [mʌd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

But	to	produce	a	bluish	-	black	shade	the	fabric	is	partly	buried	in	mud	until	the
但	到	生产	一个	蓝蓝色	-	黑色的	阴影	这	织物	是	部分	埋葬	在	泥	直到	这

[dɪ'zaɪəd] ['kʌlə(r)][ɪz] [əb'teɪnd] . [eit]

desired	color	is	obtained	.	8
想要的	颜色	是	获得	.	8

但要染出蓝黑色，需要将织物部分埋入泥土中，直到达到所需的颜色。8

['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,

Monkeys	are	numerous	throughout	the	Philippines	,
猴子	是	很多的	自始至终	这	菲律宾	,

菲律宾各地猴子数量众多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [ðeə(r)]['hjuːmən] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði]

and	it	is	doubtless	their	human	appearance	and	actions	that	have	caused	the
和	它	是	毫无疑问	他们的	人类	外貌	和	行动	那	有	导致	这

['dɪfrənt] [traɪbz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][frɒm; frəm][mæn] .

different	tribes	to	try	to	account	for	their	origin	from	man	.
不同的	部落	到	尝试	到	帐户	为了	他们的	起源	从	男人	.

毫无疑问，正是他们与人类相似的外貌和行为，才导致各个部落试图证明自己起源于人类。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [buː'kɪdnɒn] [kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Here	we	have	the	most	likely	way	that	the	Bukidnon	can	see	for	their
这里	我们	有	这	最多	可能	方式	那	这	布基农	能	看	为了	他们的

['kʌmɪŋ] . [naɪn]

coming	.	9
未来	.	9

以下是布基农人所能预见的他们到来的最可能方式。9

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['mɪθɪkl] ['hɪərəʊz][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz]

This	is	one	of	a	series	of	tales	dealing	with	mythical	heroes	of	former	times
这	是	一	的	一个	系列	的	故事	处理	和	神话	英雄	的	以前的	时代

[huːz] [ækts][ɒv; əv] ['praʊəs] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ri'kaunt] [baɪ][buː'kɪdnɒn] ['wɒrɪəz] . -

whose	acts	of	prowess	are	still	recounted	by	Bukidnon	warriors	.	10
谁	行为	的	能力	是	仍然	叙述	经过	布基农	战士	.	-

这是讲述古代神话英雄故事的一系列故事之一，这些英雄的英勇事迹至今仍被布基农战士们传颂。[10]

[ə; eɪ] ['hevi] ['pædɪd] [hemp] [kəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪlt] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tɜːn] [spiə] .

A	heavy	padded	hemp	coat	with	a	kilt	which	is	supposed	to	turn	spears	.
一个	重的	带衬垫	麻	外套	和	一个	苏格兰短裙	哪个	是	据称	到	转动	长矛	.

一件厚重的棉麻外套，搭配一条短裙，据说可以用来投掷长矛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲律宾民间故事(Philippine Folk Tales)
第7/9页

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɪz] [wɔ:n] [ə; eɪ] [sæʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] [pɪ'kju:liə(r)] [stəʊnz] [ænd; ənd]
Over **the** **shoulder** **is** **worn** **a** **sash** **in** **which** **are** **a** **few** **peculiar** **stones** **and**
超过 这 肩膀 是 磨损 一个 窗扇 在 哪个 是 一个 很少 奇特 石头 和
[tʃɑ:ms] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'li:vd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ɪts]['weərə(r)] .
charms **which** **are** **believed** **to** **protect** **its** **wearer** **.**
魅力 哪个 是 相信 到 保护 它是 佩戴者 .

肩上挎着一条腰带，上面镶嵌着一些奇特的宝石和护身符，据说可以保护佩戴者。

['wɒrɪəz]
Warriors
勇士队

勇士队

[141n]
[141n]
[141n]

[141n]

[hu:] [hæv; həv]['teɪkən] ['θɜ:ti] ['hju:mən][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [kraʊn] -
who **have** **taken** **thirty** **human** **lives** **are** **permitted** **to** **wear** **a** **peculiar** **crown** **-**
WHO 有 已采取 三十 人类 生活 是 允许 到 穿 一个 奇特 王冠 -
[ʃeɪpt] ['heddres] [wɪð] [ʌp'stændɪŋ] [pɔɪnts] . -
shaped **headdress** **with** **upstanding** **points** **.** **11**
形状 头饰 和 正直 积分 . -

夺走三十条人命的人可以佩戴一种形状奇特的、尖角竖立的冠状头饰。[11]

[si:] [nəʊt] [wʌn] , [pi:] . - . -
See **note** **1** **,** **p** **.** **23** **.** **12**
看 笔记 1 , p . - . -

参见注释 1，第 23.12 页

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [steɪdʒ][traɪ][tu:; tə]
This **is** **a** **good** **example** **of** **the** **way** **in** **which** **people** **at** **a** **certain** **stage** **try** **to**
这 是 一个 好的 例子 的 这 方式 在 哪个 人们 在 一个 肯定 阶段 尝试 到
[ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .
account **for** **their** **surroundings** **.**
帐户 为了 他们的 周围环境 .

这是人们在某个阶段试图解释周围环境的一种很好的例子。

['nɪəli] [ɔ:l][kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
Nearly **all** **consider** **themselves** **the** **original** **people** **.**
几乎 全部 考虑 他们自己 这 原来的 人们 .

几乎所有人都认为自己是原住民。

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][bə'goʊboʊ][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] .
We **find** **the** **Bagobo** **no** **exception** **to** **this** **.**
我们 寻找 这 巴戈博 不 例外 到 这 .

我们发现巴戈博人也不例外。

[ɪn] [ðɪs] [teɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] ['veri] [əʊld] , [ðeɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
In **this** **tale** **,** **which** **is** **evidently** **very** **old** **,** **they** **account** **for** **themselves** **and** **their**
在 这 故事 , 哪个 是 显然 非常 老的 , 他们 帐户 为了 他们自己 和 他们的
['neɪbəz] ,
neighbors **,**
邻居 ,

在这个显然非常古老的故事里，他们讲述了自己和邻居的故事。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [miːt] ['prez(ə)nt] [niːdz] ,

and	then	,	to	meet	present	needs	,
和	然后	,	到	见面	展示	需求	,

然后，为了满足当前的需求，

[ðeɪ] [ə'dæpt][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)]

they	adapt	the	story	to	include	the	white	people	whom	they	have	known	for
他们	适应	这	故事	到	包括	这	白色的	人们	谁	他们	有	已知	为了

[nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] . -

not	more	than	two	hundred	years	.	13
不是	更多的	比	二	百	年	.	-

他们改编了这个故事，将他们认识不超过两百年的白人也纳入其中。13

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [huː] [hæv; həv]['pəʊə(r)][tuː; tə]['ɪndʒə(r)] ['piːp(ə)l] .

These	are	evil	spirits	who	have	power	to	injure	people	.
这些	是	邪恶的	烈酒	WHO	有	力量	到	损伤	人们	.

这些是能够伤害人类的邪灵。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌgli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][gəʊ] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ded] [p'ɜːsənz] .

They	are	ugly	to	look	at	and	go	about	eating	anything	,	even	dead	persons	.
他们	是	丑陋的	到	看	在	和	去	关于	吃	任何事物	,	甚至	死的	人	.

它们外表丑陋，而且什么都吃，甚至包括死人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bə'goʊboʊ] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌsəu][æz; əz] [fˈɒləʊz] : “ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

A	young	Bagobo	described	his	idea	of	a	buso	as	follows	:	“	He	has	a
一个	年轻的	巴戈博	描述	他的	主意	的	一个	布索	作为	跟随	:	“	他	有	一个

[lɒŋ] ['bɒdi] ,

long	body	,
长的	身体	,

一位年轻的巴戈博人这样描述他对布索的理解：“他身形修长，

[lɒŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [nek] , ['kɜːli] [heə(r)] , [ænd; ənd] [blæk] [feɪs] , [flæt] [nəʊz] ,

long	feet	and	neck	,	curly	hair	,	and	black	face	,	flat	nose	,
长的	脚	和	脖子	,	卷曲	头发	,	和	黑色的	脸	,	平坦的	鼻子	,

脚和脖子都很长，头发卷曲，脸色黝黑，鼻子扁平。

[ænd; ənd][wʌn][bɪg] [red] [ɔː(r)] ['jeləʊ] [aɪ] .

and	one	big	red	or	yellow	eye	.
和	一	大的	红色的	或者	黄色的	眼睛	.

还有一只又大又红或又黄的眼睛。

[hiː; hi][hæz; həz][bɪg] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] , [bʌt; bət] [smɔːl] [ɑːmz] ,

He	has	big	feet	and	fingers	,	but	small	arms	,
他	有	大的	脚	和	手指	,	但	小的	武器	,

他的脚和手指很大，但手臂很短。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [bɪg] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

and	his	two	big	teeth	are	long	and	pointed	.
和	他的	二	大的	牙齿	是	长的	和	尖	.

他的两颗大牙齿又长又尖。

[laɪk] [ə; eɪ][dɒg] , [hiː; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ded] [p'ɜːsənz] .

Like	a	dog	,	he	goes	about	eating	anything	,	even	dead	persons	.
喜欢	一个	狗	,	他	去	关于	吃	任何事物	,	甚至	死的	人	.

他像狗一样，什么都吃，甚至连死人也不放过。

” [kəʊl] , [waɪld] [traɪbz] [ɒv; əv] [də'vaʊ] ['dɪstrɪkt] , [fiːld] [mju'ziːəm] [næt] .

”	Cole	,	Wild	Tribes	of	Davao	District	,	Field	Museum	Nat	.
”	油菜	,	荒野	部落	的	达沃	区	,	场地	博物馆	纳特	.

“Cole，《达沃地区的野生部落》，菲尔德国家博物馆

[hɪst] . , [vɒl] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] , [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [piː] . - . -

Hist	.	,	Vol	.	XII	,	No	.	2	,	p	.	107	.	14
历史	.	,	沃尔	.	十二	,	不	.	2	,	p	.	-	.	-

历史，第十二卷，第二期，第107.14页

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən][əʊld] [teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)] [ˌintrəˈdjuːsis] ['mɒd(ə)n] [aɪ'diəz] . -

This	is	evidently	an	old	tale	in	which	the	story	-	teller	introduces	modern	ideas	.	15
这	是	显然	一个	老的	故事	在	哪个	这	故事	-	出纳员	介绍	现代的	想法	.	-

这显然是一个古老的故事，讲故事的人在其中引入了现代思想。15

[hɪə(r)] , [æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

Here	,	as	is	often	the	case	,
这里	,	作为	是	经常	这	案件	,

在这里，通常情况下，

[æn; ən]['ɒrɪdʒɪn] ['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['lɒdʒɪk(ə)l]

an	origin	story	has	been	added	to	a	tale	with	which	it	has	no	logical
一个	起源	故事	有	到过	额外	到	一个	故事	和	哪个	它	有	不	逻辑

[kəˈnekʃn] . -

connection	.	16
联系	.	-

故事中被添加了一个与原故事毫无逻辑联系的起源故事。16

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [wel] [nəʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɪˈlɑːn] ,

This	story	is	well	known	among	the	Bilaan	,
这	故事	是	出色地	已知	之中	这	比兰	,

这个故事在比兰人中广为流传。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [liːst] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] ,

who	are	one	of	the	tribes	least	influenced	by	the	Spaniards	,
WHO	是	一	的	这	部落	至少	影响	经过	这	西班牙人	,

他们是受西班牙人影响最小的部落之一。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [səʊ] ['meni] ['ɪnsɪdənts] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['bɪblɪkl] [əˈkaʊnts] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]

and	yet	it	bears	so	many	incidents	similar	to	biblical	accounts	that	there	is	a
和	然而	它	熊	所以	许多	事件	相似的	到	圣经	账户	那	那里	是	一个

[strɒŋ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['ɪnfluəns] .

strong	suggestion	of	Christian	influence	.
强的	建议	的	基督教	影响	.

然而，它与圣经记载有许多相似的事件，这强烈暗示了基督教的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [aɪ'diəz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən]['mɔːrəʊ] . -

It	is	possible	that	these	ideas	came	through	the	Mohammedan	Moro	.	17
它	是	可能的	那	这些	想法	来了	通过	这	穆罕默丹	摩洛人	.	-

这些思想有可能源自穆罕默德·莫罗。17

[ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'zɔːt] [ɪn]

The	most	powerful	of	the	spirits	and	the	one	to	whom	the	people	resort	in
这	最多	强大的	的	这	烈酒	和	这	一	到	谁	这	人们	采取	在

[taɪmz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] . -

times	of	danger	.	18
时代	的	危险	.	-

最强大的神灵，也是人们在危难之际所求助的神灵。18

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['stɔːri] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [nɔːθ] ['bɔːnɪˌəʊ] .

A	similar	story	is	found	in	British	North	Borneo	.
一个	相似的	故事	是	成立	在	英国	北	婆罗洲	.

在英属北婆罗洲也有类似的情况。

[siː] ['evənz] , ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ˌænθrəpəˈlɒdʒɪkl] ['ɪnstɪtjuːt] , - , [piː] . - . -

See	Evans	,	Journal	of	Royal	Anthropological	Institute	,	1913	,	p	.	423	.	19
看	埃文斯	,	杂志	的	皇家	人类学	研究所	,	-	,	p	.	-	.	-

参见埃文斯，《皇家人类学研究所杂志》，1913年，第423页。19

['mɛluː] , - , [diː'wɑːtə] , [ænd; ənd] - . -

Melu	**,**	**Fiuweigh**	**,**	**Diwata**	**,**	**and**	**Saweigh**	**.**	**20**
梅鲁	,	-	,	迪瓦塔	,	和	-	.	-

Melu、Fiuweigh、Diwata 和 Saweigh.20

- . -

Buswit	**.**	**21**
-	.	-

Buswit.21

[æn; ən]['ɒrɪdʒɪn]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [taɪp][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][buː'kɪdnɒn][ænd; ənd]

An	**origin**	**story**	**of**	**a**	**very**	**different**	**type**	**from**	**those**	**of**	**the**	**Bukidnon**	**and**
一个	起源	故事	的	一个	非常	不同的	类型	从	那些	的	这	布基农	和

[bə'goʊboʊ] .

Bagobo	**.**
巴戈博	.

与布基农人和巴戈博人的起源故事截然不同。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ʃəʊ] ['fɒrən] ['ɪnfluəns] , [ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪpɪkli] ['prɪmətɪv] . -

While	**the**	**others**	**show**	**foreign**	**influence**	**,**	**this**	**appears**	**to**	**be**	**typically**	**primitive**	**.**	**22**
尽管	这	其他的	展示	外国的	影响	,	这	出现	到	是	通常	原始	.	-

虽然其他地区都显示出外来影响，但这处遗址似乎仍保留着原始的痕迹。22

[ðə; ði]['əʊmən][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] - .

The	**omen**	**bird**	**of**	**the**	**Mandaya**	**.**
这	预兆	鸟	的	这	-	.

曼达亚人的预兆鸟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːld] [wɪtʃ] , [baɪ][ɪts] [kɔːlz] ,

It	**is**	**believed**	**to**	**be**	**a**	**messenger**	**from**	**the**	**spirit**	**world**	**which**	**,**	**by**	**its**	**calls**	**,**
它	是	相信	到	是	一个	信使	从	这	精神	世界	哪个	,	经过	它是	呼叫	,

人们认为它是来自灵界的信使，通过它的呼唤，

[wɔːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɔː(r)] ['prɒmɪsɪz] [ðem; ðəm] [sək'ses] .

warns	**the**	**people**	**of**	**danger**	**or**	**promises**	**them**	**success**	**.**
警告	这	人们	的	危险	或者	承诺	他们	成功	.

警告人们危险或承诺他们成功。

[ɪf] [ðə; ði] [kuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ,

If	**the**	**coo**	**of**	**this**	**bird**	**comes**	**from**	**the**	**right**	**side**	**,**	**it**	**is**	**a**	**good**	**sign**	**,**
如果	这	酷	的	这	鸟	来	从	这	正确的	边	,	它	是	一个	好的	符号	,

如果这只鸟的叫声是从右侧传来的，这是一个好兆头。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [left] , [ɪn] [bæk] , [ɔː(r)][ɪn] [frʌnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn] ,

but	**if**	**it**	**is**	**on**	**the**	**left**	**,**	**in**	**back**	**,**	**or**	**in**	**front**	**,**	**it**	**is**	**a**	**bad**	**sign**	**,**
但	如果	它	是	在	这	左边	,	在	后退	,	或者	在	正面	,	它	是	一个	坏的	符号	,

但如果它出现在左侧、后方或前方，那就是个不好的兆头。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][plænz] . -

and	**the**	**Mandaya**	**knows**	**that**	**he**	**must**	**change**	**his**	**plans**	**.**	**23**
和	这	-	知道	那	他	必须	改变	他的	计划	.	-

曼达亚人知道他必须改变计划。23

[ðə; ði][kræb][wɒz; wəz] [kɔːld] - . -

The	**crab**	**was**	**called**	**Tambanokano**	**.**	**24**
这	螃蟹	曾是	称为	-	.	-

这只螃蟹名叫坦巴诺卡诺。24

[æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

An	**eclipse**	**of**	**the**	**moon**	**.**
一个	蚀	的	这	月亮	.

月食。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['efəts] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

This	belief	in	a	monster	swallowing	the	moon	and	the	wild	efforts	to	frighten
这	信仰	在	一个	怪物	吞咽	这	月亮	和	这	荒野	努力	到	吓唬

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['waɪdspred] .

it	away	are	very	widespread	.
它	离开	是	非常	广泛	.

这种关于怪物吞噬月亮以及人们竭尽全力吓走怪物的说法非常普遍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɑːtɑːk][ɒv; əv][pɑː'lɑːwɑːn][ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][mə'leɪʒə; mə'leɪziə]

It	is	found	among	the	Batak	of	Palawan	and	in	other	parts	of	Malaysia
它	是	成立	之中	这	巴塔克	的	巴拉望	和	在	其他	部分	的	马来西亚

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ,

as	well	as	in	the	South	Sea	,
作为	出色地	作为	在	这	南	海	,

这种植物在巴拉望岛的巴塔克人中以及马来西亚其他地区和南海都有发现。

['mɒŋgəl] , [ˌtʃaɪ'niːz] , [ˌsaɪə'miːz] , [ænd; ənd] ['hɪndʊ] [mɪ'θɒlədʒi] .

Mongol	,	Chinese	,	Siamese	,	and	Hindoo	mythology	.
蒙古人	,	中国人	,	暹罗猫	,	和	印度教	神话	.

蒙古、中国、暹罗和印度神话。

['iːv(ə)n][ɪn][pə'ruː][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst]

Even	in	Peru	we	find	the	belief	that	an	evil	spirit	in	the	form	of	a	beast
甚至	在	秘鲁	我们	寻找	这	信仰	那	一个	邪恶的	精神	在	这	形式	的	一个	兽

[wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [muːn] ,

was	eating	the	moon	,
曾是	吃	这	月亮	,

即使在秘鲁，我们也发现有人相信一个化作野兽的邪灵正在吞噬月亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][skeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [jeld] [ænd; ənd] [biːt]

and	that	in	order	to	scare	it	the	people	shouted	and	yelled	and	beat
和	那	在	命令	到	吓	它	这	人们	喊叫	和	大喊	和	打

[ðeə(r)] [dɒgz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] .

their	dogs	to	make	them	add	to	the	noise	.
他们的	狗	到	制作	他们	添加	到	这	噪音	.

为了吓走它，人们大声喊叫，甚至殴打自己的狗，让狗也跟着一起发出噪音。

[siː] ['kɑːrlsən] , ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [saɪ'kɒlədʒi] , [nəʊ'vembə(r)] , - , [piː] . - . -

See	Karlson	,	Journal	of	Religious	Psychology	,	November	,	1914	,	p	.	164	.	25
看	卡尔森	,	杂志	的	宗教	心理学	,	十一月	,	-	,	p	.	-	.	-

参见 Karlson，《宗教心理学杂志》，1914 年 11 月，第 164.25 页。

[fɜːst] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] ['eməsn] [biː] . ['krɪsti] . -

First	recorded	by	Emerson	B	.	Christie	.	26
第一的	记录	经过	爱默生	B	.	克里斯蒂	.	-

最早由艾默生·B·克里斯蒂记录。26

[ə; eɪ] [brɑːs] [bɒks] ['hævɪŋ] [θriː] [kəm'pɑːtmənts] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [laɪm] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nʌt] ,

A	brass	box	having	three	compartments	,	one	for	lime	,	one	for	the	nut	,
一个	黄铜	盒子	拥有	三	隔间	,	一	为了	酸橙	,	一	为了	这	坚果	,

一个黄铜盒子，有三个隔间，一个放石灰，一个放坚果，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːtl] - [liːf] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [nʌt] [fɔː(r); fə(r)]

and	another	for	the	betel	-	leaf	,	which	is	used	in	preparing	the	nut	for
和	其他	为了	这	槟榔	-	叶子	,	哪个	是	用过的	在	准备	这	坚果	为了

['tʃuːɪŋ] . -

chewing	.	27
咀嚼	.	-

另一种则用于槟榔叶，槟榔叶是用来准备咀嚼槟榔的。27

[ðə; ði][ˌsuːbˈɑːnən][hæv; həv] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði]['mɔːrəʊ] [dres] , [wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['traʊzəz]

The	Subanun	have	adopted	the	Moro	dress	,	which	consists	of	long	trousers
这	苏巴农	有	已采用	这	摩洛人	裙子	,	哪个	由	的	长的	裤子

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊt] .

and	a	coat	.
和	一个	外套	.

苏巴农人采用了摩洛人的服装，包括长裤和外套。

[ðə; ði] [teɪl] [ʃəʊz] [strɒŋ] ['mɔːrəʊ] ['ɪnfluəns] [θruːˈaʊt] .

The	tale	shows	strong	Moro	influence	throughout	.
这	故事	演出	强的	摩洛人	影响	自始至终	.

整个故事都体现了浓厚的摩洛文化影响。

['sev(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l]['nʌmbə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [məˈleɪ] .

Seven	is	a	mystic	and	magical	number	among	the	Malay	.
七	是	一个	神秘	和	神奇	数字	之中	这	马来语	.

在马来人眼中，七是一个充满神秘和魔力的数字。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kɒnstəntli] [juːst] [ɪn] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪdli] [əˈkɜːz]

It	is	constantly	used	in	divination	and	magical	practices	and	repeatedly	occurs
它	是	不断地	用过的	在	占卜	和	神奇	实践	和	反复	发生

[ɪn][ðeə(r)][fəʊk] - [lɔː(r)] .

in	their	folk	-	lore	.
在	他们的	民间	-	知识	.

它经常被用于占卜和魔法仪式中，并在他们的民间传说中反复出现。

[skiːt] [ɪkˈspleɪnz] [ɪts] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] [səʊlz] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['mɔːt(ə)l][ɪz]

Skeat	explains	its	importance	by	referring	to	the	seven	souls	which	each	mortal	is
斯基特	解释	它是	重要性	经过	指	到	这	七	灵魂	哪个	每个	凡人	是

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [pəˈzes] .

supposed	to	possess	.
据称	到	具有	.

斯基特通过提及每个凡人应该拥有的七个灵魂来解释它的重要性。

[siː] [skiːt] , [məˈleɪ] ['mædʒɪk] , [piː] . - .

See	Skeat	,	Malay	Magic	,	p	.	50	.
看	斯基特	,	马来语	魔法	,	p	.	-	.

参见 Skeat，《马来魔法》，第 50 页。

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['mɔːrəʊ] [-]

Moro	[	155	]
摩洛人	[	-	]

摩罗[155]

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]

Introduction
介绍

介绍

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [bɪ'li:fs] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]

About	the	year	1400	something	happened	which	changed	the	beliefs	and	customs
关于	这	年	-	某物	发生	哪个	已更改	这	信仰	和	海关

[ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['fɪlɪpi:nz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

of	many	of	the	tribes	of	the	southern	Philippines	and	made	of	them
的	许多	的	这	部落	的	这	南部	菲律宾	和	制成	的	他们

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['dredɪd] ['pi:p(ə)l] .

a	powerful	and	dreaded	people	.
一个	强大的	和	令人恐惧的	人们	.

大约在公元 1400 年，发生了一些事情，改变了菲律宾南部许多部落的信仰和习俗，使他们成为一个强大而令人畏惧的民族。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə'reɪbiən] ['treɪdəz] [ænd; ənd] ['miʃənəriz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] ,

It	was	about	this	time	that	Arabian	traders	and	missionaries	began	to	establish	themselves	in	the	Islands	,
它	曾是	关于	这	时间	那	阿拉伯	交易员	和	传教士	开始	到	建立	他们自己	在	这	岛屿	,

大约就在这个时候，阿拉伯商人和传教士开始在岛上定居。

[ænd; ənd] [su:n] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [hɔ:rdz] [ɒv; əv][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [kən'və:t]

and	soon	these	were	followed	by	hordes	of	Mohammedan	converts
和	很快	这些	是	随后	经过	成群结队	的	穆罕默丹	转换

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

from	the	islands	to	the	south	.
从	这	岛屿	到	这	南	.

随后，大批来自南部岛屿的穆斯林皈依者也随之而来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [wɜ:(r); wə(r)][men] [hu:] [bɪ'keɪm] ['paʊəf(ə)l] ['ru:lə(r)z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪn] [taɪm] ,

Among	the	newcomers	were	men	who	became	powerful	rulers	,	and	they	,	in	time	,
之中	这	新来者	是	男人	WHO	成为	强大的	统治者	,	和	他们	,	在	时间	,

这些新来者中有些人后来成为了强大的统治者，随着时间的推移，

[brɔ:t] [tə'geðə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] [wɪtʃ] ['fɔ:məli] [hæd; həd] [bi:n] ['hɒstaɪl] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] .

brought	together	many	of	the	settlements	which	formerly	had	been	hostile	to	each	other	and	united	them	under	the	faith	of	Islam	.
带来	一起	许多	的	这	定居点	哪个	以前	有	到过	敌对的	到	每个	其他	和	团结的	他们	在下面	这	信仰	的	伊斯兰教	.

它将许多以前彼此敌对的定居点聚集在一起，并将它们团结在伊斯兰教信仰之下。

[ðəʊz] [hu:] [ək'septɪd] [ðə; ði] [nju:] [feɪθ] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz]['mɔ:rəʊ] .

Those	who	accepted	the	new	faith	adopted	the	dress	and	many	of	the	customs	of	their	teachers	and	came	to	be	known	as	Moro	.
那些	WHO	公认	这	新的	信仰	已采用	这	裙子	和	许多	的	这	海关	的	他们的	教师	和	来了	到	是	已知	作为	摩洛人	.

那些接受新信仰的人采用了老师们的服饰和许多习俗，并被称为摩洛人。

[wɪð] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['faɪrɑ:rmz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] ,

With	the	possession	of	firearms	,	which	were	introduced	by	the	newcomers	,
和	这	拥有	的	枪支	,	哪个	是	介绍	经过	这	新来者	,

由于新来者带来了枪支，人们开始拥有枪支。

[ðə; ði]['mɔ:rəʊ] [gru:] ['veri] ['deərɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [fɪəd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] .

the	Moro	grew	very	daring	and	were	greatly	feared	by	the	other	natives	.
这	摩洛人	生长	非常	大胆	和	是	非常	害怕	经过	这	其他	本地人	.

摩洛人变得越来越大胆，令其他土著居民非常害怕。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [meɪk] [lɒŋ] [trɪps] [ɒn] [ðə; ðɪ] [siː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

And	soon	they	began	to	make	long	trips	on	the	sea	to	the	north	and	south
和	很快	他们	开始	到	制作	长的	旅行	在	这	海	到	这	北	和	南

,

,

,

不久之后，他们便开始进行南北方向的长途海上航行。

[ˈkæriɪŋ] [ɒn] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeni] [səˈpraɪz] [əˈtæks] [fɔː(r); fə(r)] [luːt] [ænd; ənd] [sleɪvz] .

carrying	on	trade	and	making	many	surprise	attacks	for	loot	and	slaves	.
携带	在	贸易	和	制作	许多	惊喜	攻击	为了	抢劫	和	奴隶	.

进行贸易活动，并多次发动突袭，掠夺财物和奴隶。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈspænjədz] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ðɪ] [ˈfɪlɪpiːnz] , [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]

At	the	time	the	Spaniards	discovered	the	Philippines	,	the	Moro	were	a
在	这	时间	这	西班牙人	发现	这	菲律宾	,	这	摩洛人	是	一个

[ˈterə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ɪnˈhæbətənt] ,

terror	to	the	other	inhabitants	,
恐怖	到	这	其他	居民	,

西班牙人发现菲律宾时，摩洛人对其他居民来说是一个恐怖的存在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ʌnˈtɪl] [ˈveri] [ˈriːs(ə)nt] [jˈiəz] .

and	they	continued	to	be	so	until	very	recent	years	.
和	他们	持续	到	是	所以	直到	非常	最近的	年	.

这种情况一直持续到近几年。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [fəˈrəʊʃəs] [ˈpaɪrəts] [ɪnˈfest] [ðə; ðɪ] [ˈsʌðən] [ˈsiːz] [ænd; ənd] [ˈpreɪɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ]

They	became	ferocious	pirates	infesting	the	southern	seas	and	preying	upon	the	rich
他们	成为	凶猛	海盗	虫害	这	南部	海域	和	捕食	之上	这	富有的

[treɪd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈspænjədz] [-]

trade	which	the	Spaniards	[	156	]
贸易	哪个	这	西班牙人	[	-	]

他们变成了凶残的海盗，横行于南方海域，掠夺西班牙人[156]的丰厚贸易。

[ˈkærid] [ɒn] [wɪð] [ˈmeksɪkəʊ] .

carried	on	with	Mexico	.
携带	在	和	墨西哥	.

继续与墨西哥进行谈判。

[stəʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˈtaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [æt; ət] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [pɔɪnts] [tuː; tə] [gɑːd]

Stone	walls	and	watch	towers	were	built	at	advantageous	points	to	guard
石头	墙壁	和	手表	塔楼	是	建造	在	有利	积分	到	警卫

[əˈgenst] [ðem; ðəm] ,

against	them	,
反对	他们	,

为了抵御他们，人们在有利地点修建了石墙和瞭望塔。

[bʌt; bət] [beɪz] [ænd; ənd] [kriːks] [wɪtʃ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɜːkɪŋ] , [səˈpraɪz] ,

but	bays	and	creeks	which	afforded	opportunities	for	lurking	,	surprise	,
但	海湾	和	小溪	哪个	提供	机会	为了	潜伏	,	惊喜	,

但是，海湾和小溪为潜伏提供了机会，这并不奇怪。

[ænd; ənd] [əˈtæk] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfriːkwənt, friˈkwent] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈtretʃərəs] [ˈwɒrɪəz] .

and	attack	continued	to	be	frequented	by	the	treacherous	warriors	.
和	攻击	持续	到	是	经常光顾	经过	这	奸诈	战士	.

奸诈的战士们继续频繁发动袭击。

[sɪns] [ə'merɪkən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['præktɪkli] [friː] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

Since	American	occupation	the	waters	have	been	made	practically	free	from	their
自从	美国人	职业	这	水	有	到过	制成	几乎	自由的	从	他们的

['rævɪdʒɪz] ,

ravages	,
蹂躏	,

自美国占领以来，这些水域实际上已经摆脱了它们的破坏。

[bʌt; bət][ɒn][lænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] ['trʌb(ə)l] .

but	on	land	they	have	continued	to	give	trouble	.
但	在	土地	他们	有	持续	到	给	麻烦	.

但在陆地上，它们仍然不断制造麻烦。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrəʊ] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['suːluː] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

The	greater	part	of	the	Moro	now	live	in	the	Sulu	Archipelago	and	on	the
这	更大的	部分	的	这	摩洛人	现在	居住	在	这	苏禄	群岛	和	在	这

['aɪlənd] [ɒv; əv][ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] .

Island	of	Mindanao	.
岛	的	棉兰老岛	.

大部分摩洛人现在居住在苏禄群岛和棉兰老岛。

[ðeɪ] [reɪndʒ][ɪn] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [frɒm; frəm] [siː] “ ['dʒɪpsɪz] , ” [huː] ['wɒndə(r)][frɒm; frəm] [pleɪs]

They	range	in	degree	of	civilization	from	sea	“	gypsies	,	”	who	wander	from	place
他们	范围	在	程度	的	文明	从	海	“	吉普赛人	,	”	WHO	漫步	从	地方

[tuː; tə] [pleɪs] ,

to	place	,
到	地方	,

他们的文明程度各不相同，从四处漂泊的海上“吉普赛人”到.....

['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɪn][ðeə(r)] [ruːd] ['aʊtrɪgə(r)] [boʊts] , [tuː; tə] ['set(ə)ld] [kə'mjuːnətiz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv]

living	for	months	in	their	rude	outrigger	boats	,	to	settled	communities	which	live
活的	为了	几个月	在	他们的	粗鲁的	舷外支架	船	,	到	定居	社区	哪个	居住

[baɪ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːmɪŋ] ,

by	fishing	and	farming	,
经过	钓鱼	和	农业	,

他们从在简陋的舷外支架船上生活数月，转变为以捕鱼和耕作为生的定居社区。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [sʌm; səm] [klɒθ] , [brɑːs] , [ænd; ənd] [stiːl] .

and	even	by	manufacturing	some	cloth	,	brass	,	and	steel	.
和	甚至	经过	制造业	一些	布	,	黄铜	,	和	钢	.

甚至还制造了一些布料、黄铜和钢铁。

[ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] , [ə'lɒŋ] ['rɪvəz] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Their	villages	are	near	the	coast	,	along	rivers	,	or	about	the	shores	of	the
他们的	村庄	是	靠近	这	海岸	,	沿着	河流	,	或者	关于	这	海岸	的	这

[ɪn'tɪəriə(r)] [leɪks] ,

interior	lakes	,
内部的	湖泊	,

他们的村庄靠近海岸、沿河或内陆湖泊的岸边。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [haɪ] [ɒn] [pəʊlz] [nɪə(r)][ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	houses	being	raised	high	on	poles	near	or	over	the	water	,
这	房屋	存在	提高	高的	在	杆子	靠近	或者	超过	这	水	,

房屋建在靠近水面或水面上的高杆上，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['lɑːdʒli] [ɒn] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

for	they	live	largely	on	food	from	the	sea	.
为了	他们	居住	很大程度上	在	食物	从	这	海	.

因为他们主要以海产品为生。

[ðeə(r)][fəʊk] - [lɔː(r)] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ʃəʊz] [dɪ'saɪdɪd]

Their	folk	-	lore	,	as	will	be	seen	from	the	following	tales	,	shows	decided
他们的	民间	-	知识	,	作为	将要	是	已见	从	这	下列的	故事	,	演出	决定

['ɪnfluəns] [frɒm; frəm][ə'reɪbiə][ænd; ənd]['ɪndiə] ,

influence	from	Arabia	and	India	,
影响	从	阿拉伯	和	印度	,

从以下故事中可以看出，他们的民间传说明显受到阿拉伯和印度的影响。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɪltəd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['aɪləndz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] . [wʌn] [-]

which	has	filtered	in	through	the	islands	to	the	south	.	1	[	157	]
哪个	有	过滤	在	通过	这	岛屿	到	这	南	.	1	[	-	]

通过南部的岛屿渗入。1[157]

[mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv] Mindanao2

Mythology	of	Mindanao2
神话	的	Mindanao2

棉兰老岛神话2

['mɔːrəʊ]

Moro
摩洛人

摩洛人

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

A	long	,	long	time	ago	Mindanao	was	covered	with	water	,
一个	长的	,	长的	时间	前	棉兰老岛	曾是	涵盖	和	水	,

很久很久以前，棉兰老岛被水覆盖着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ləʊləndz] [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

and	the	sea	extended	over	all	the	lowlands	so	that	nothing	could	be	seen
和	这	海	扩展	超过	全部	这	低地	所以	那	没有什么	可以	是	已见

[bʌt; bət] ['maʊntənz] .

but	mountains	.
但	山脉	.

海水淹没了所有低地，除了群山之外，什么也看不见。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Then	there	were	many	people	living	in	the	country	,
然后	那里	是	许多	人们	活的	在	这	国家	,

当时乡下居住着很多人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['haɪləndz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒtɪd] [wɪð] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['setlmənts] .

and	all	the	highlands	were	dotted	with	villages	and	settlements	.
和	全部	这	高地	是	虚线	和	村庄	和	定居点	.

高地上星罗棋布着村庄和居民点。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['prɔspə] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

For	many	years	the	people	prospered	,	living	in	peace	and	contentment	.
为了	许多	年	这	人们	繁荣昌盛	,	活的	在	和平	和	满意	.

多年来，人民生活富足，和平安宁。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][lænd][fɔː(r)]['hɒrəb(ə)l] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

Suddenly	there	appeared	in	the	land	four	horrible	monsters	which	,	in	a	short	time	,
突然	那里	出现	在	这	土地	四	可怕	怪物	哪个	,	在	一个	短的	时间	,

突然间，这片土地上出现了四个可怕的怪物，它们在很短的时间内，

[hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

had	devoured	every	human	being	they	could	find	.
有	吞噬	每一个	人类	存在	他们	可以	寻找	.

他们吞噬了所有能找到的人类。

[kʊ'riːtə] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] ['meni] [lɪmz] , [lɪvd; 'laɪvd] ['pɑːtli] [ɒn][lænd][ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn]

Kurita	**,**	**a**	**terrible**	**creature**	**with**	**many**	**limbs**	**,**	**lived**	**partly**	**on**	**land**	**and**	**partly**	**in**
栗田	,	一个	糟糕的	生物	和	许多	四肢	,	居住地	部分	在	土地	和	部分	在

[ðə; ði] [siː] ,

the	**sea**	**,**
这	海	,

栗田是一个长着许多肢体的可怕生物，它一部分生活在陆地上，一部分生活在海洋里。

[bʌt; bət][ɪts] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] [ðə; ði][ræ'tæn; 'rætæn] [gruː] ;

but	**its**	**favorite**	**haunt**	**was**	**the**	**mountain**	**where**	**the**	**rattan**	**grew**	**;**
但	它是	最喜欢的	出没	曾是	这	山	在哪里	这	藤	生长	;

但它最喜欢出没的地方是藤蔓生长的山上；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒn] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

and	**here**	**it**	**brought**	**utter**	**destruction**	**on**	**every**	**living**	**thing**	**.**
和	这里	它	带来	说出	破坏	在	每一个	活的	事物	.

它给这里的一切生物带来了彻底的毁灭。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɒnstə(r)] , - , [æn; ən] ['ʌgli] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

The	**second**	**monster**	**,**	**Tarabusaw**	**,**	**an**	**ugly**	**creature**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**man**	**,**
这	第二	怪物	,	-	,	一个	丑陋的	生物	在	这	形式	的	一个	男人	,

[lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ˌɛm'tiː] . - ,

lived	**on**	**Mt**	**.**	**Matutun**	**,**
居住地	在	公吨	.	-	,

第二个怪物是塔拉布萨，一个外形丑陋的人形生物，居住在马图顿山上。

[ænd; ənd][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][frɒm; frəm][ðæt] [pleɪs] [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['leɪɪŋ] [weɪst]

and	**far**	**and**	**wide**	**from**	**that**	**place**	**he**	**devoured**	**the**	**people**	**,**	**laying**	**waste**
和	远的	和	宽的	从	那	地方	他	吞噬	这	人们	,	躺下	浪费

[ðə; ði][lænd] .

the	**land**	**.**
这	土地	.

他从那地方向四面八方屠戮人民，使大地荒芜。

[ðə; ði] [θɜːd] , [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bɜːd] [kɔːld] [pɑː] ,

The	**third**	**,**	**an**	**enormous**	**bird**	**called**	**Pah**	**,**
这	第三	,	一个	巨大的	鸟	称为	帕	,

第三种是一只名叫帕的巨型鸟类，

[θriː][wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [wen] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [brɔːt]

3	**was**	**so**	**large**	**that**	**when**	**on**	**the**	**wing**	**it**	**covered**	**the**	**sun**	**and**	**brought**
3	曾是	所以	大的	那	什么时候	在	这	翼	它	涵盖	这	太阳	和	带来

['dɑːknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

darkness	**to**	**the**	**earth**	**.**
黑暗	到	这	地球	.

3 非常巨大，当它在空中飞行时，它遮蔽了太阳，给地球带来了黑暗。

[ɪts] [eg] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] .

Its	**egg**	**was**	**as**	**large**	**as**	**a**	**house**	**.**
它是	蛋	曾是	作为	大的	作为	一个	房子	.

它的蛋像房子一样大。

[ˌɛm'tiː] . ['biːtə][wɒz; wəz][ɪts] [hɔːnt] , [-]

Mt	**.**	**Bita**	**was**	**its**	**haunt**	**,**	**[**	**158**	**]**
公吨	.	比塔	曾是	它是	出没	,	[	-	]

比塔山是它的栖息地[158]

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ɪts] [və'ræsəti] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [hɪd] [ɪn] [keɪvz]

and	there	the	only	people	who	escaped	its	voracity	were	those	who	hid	in	caves
和	那里	这	仅有的	人们	WHO	逃脱	它是	贪婪	是	那些	WHO	隐藏	在	洞穴

[ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

in	the	mountains	.
在	这	山脉	.

在那里，唯一能逃脱其吞噬的人是那些躲在山洞里的人。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['mɒnstə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bɜːd] ['ɔːlsəʊ] ,

The	fourth	monster	was	a	dreadful	bird	also	,
这	第四	怪物	曾是	一个	可怕	鸟	还	,

第四个怪物也是一只可怕的鸟。

['hævɪŋ] ['sev(ə)n] [hedz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

having	seven	heads	and	the	power	to	see	in	all	directions	at	the	same	time	.
拥有	七	头部	和	这	力量	到	看	在	全部	方向	在	这	相同的	时间	.

拥有七个头颅，并且能够同时看到各个方向。

[ˌɛm'tiː] . [gjɜːeɪn] [wɒz; wəz] [ɪts] [həʊm] [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] ['hævək] [ɪn] [ɪts] ['riːdʒən] .

Mt	.	Gurayn	was	its	home	and	like	the	others	it	wrought	havoc	in	its	region	.
公吨	.	古莱恩	曾是	它是	家	和	喜欢	这	其他的	它	锻	混乱	在	它是	地区	.

古拉因山是它的家园，和其他火山一样，它给所在地区带来了灾难。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæt]

So	great	was	the	death	and	destruction	caused	by	these	terrible	animals	that
所以	伟大的	曾是	这	死亡	和	破坏	导致	经过	这些	糟糕的	动物	那

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [njuːz] [spred] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪstənt] [lændz] ,

at	length	the	news	spread	even	to	the	most	distant	lands	,
在	长度	这	消息	传播	甚至	到	这	最多	遥远	土地	,

这些可怕的动物造成的死亡和破坏如此巨大，以至于消息最终传到了最遥远的地区。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [griːvd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæd] [feɪt] [ɒv; əv]

and	all	nations	were	grieved	to	hear	of	the	sad	fate	of
和	全部	国家	是	伤心	到	听到	的	这	伤心	命运	的

[ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] .

Mindanao	.
棉兰老岛	.

各国对棉兰老岛的悲惨命运深感痛惜。

[naʊ] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['sʌnset] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] [səʊ] [greɪt]

Now	far	across	the	sea	in	the	land	of	the	golden	sunset	was	a	city	so	great
现在	远的	穿过	这	海	在	这	土地	的	这	金的	日落	曾是	一个	城市	所以	伟大的

[ðæt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɪts] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [mæn] .

that	to	look	at	its	many	people	would	injure	the	eyes	of	man	.
那	到	看	在	它是	许多	人们	会	损伤	这	眼睛	的	男人	.

如今，在遥远的海外，在金色夕阳的国度里，有一座城市，它如此之大，以至于直视其中众多的人口会伤人的眼睛。

[wen] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [dɪ'zɑːstəs] [riːtʃt] [ðɪs] ['dɪstənt] ['sɪti] ,

When	tidings	of	these	great	disasters	reached	this	distant	city	,
什么时候	消息	的	这些	伟大的	灾难	达到	这	遥远	城市	,

当这些巨大灾难的消息传到这座遥远的城市时，

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] Indarapatra4 [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld]

the	heart	of	the	king	Indarapatra4	was	filled	with	compassion	,	and	he	called
这	心	的	这	国王	Indarapatra4	曾是	已填	和	同情	,	和	他	称为

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

his	brother	,
他的	兄弟	,

国王因陀罗帕特拉4心中充满了怜悯，他叫来了他的兄弟，

['su:.leɪ.mɑ:n] , [faɪv] ['begɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [,mində'nau; ,mi:ndɑ:'nɑ:ɔ:] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Sulayman	**,**	**5**	**begging**	**him**	**to**	**save**	**the**	**land**	**of**	**Mindanao**	**from**	**the**
苏莱曼	,	5	乞讨	他	到	节省	这	土地	的	棉兰老岛	从	这

['mɒnstəz] .

monsters	**.**
怪物	.

苏莱曼，5岁，恳求他拯救棉兰老岛免受怪物的侵害。

['su:.leɪ.mɑ:n] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:d] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mu:vd] [wɪð]

Sulayman	**listened**	**to**	**the**	**story**	**,**	**and**	**as**	**he**	**heard**	**he**	**was**	**moved**	**with**
苏莱曼	听着	到	这	故事	,	和	作为	他	听到	他	曾是	已搬	和

['pɪti] .

pity	**.**
遗憾	.

苏莱曼听了这个故事，听得他十分同情。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , [zi:l] [ænd; ənd] [ɪn'θju:ziæzəm] ['ædɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

“	**I**	**will**	**go**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**zeal**	**and**	**enthusiasm**	**adding**	**to**	**his**	**strength**	**,**
“	我	将要	去	,	”	说	他	,	热情	和	热情	添加	到	他的	力量	,

“我愿意去，”他说道，语气中充满了热情和干劲，这更增强了他的力量。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'vendʒ] .

“	**and**	**the**	**land**	**shall**	**be**	**avenged**	**.**
“	和	这	土地	将	是	复仇	.

“这片土地必将得到复仇。”

” [kɪŋ] - , [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['kʌrɪdʒ] ,

”	**King**	**Indarapatra**	**,**	**proud**	**of**	**his**	**brother's**	**courage**	**,**
”	国王	-	,	自豪的	的	他的	兄弟	勇气	,

“国王因达拉帕特拉为他兄弟的勇气感到骄傲，

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒ:d] [æz; əz] [hi:; hi] [wɪʃt] [hɪm] [sək'ses] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

gave	**him**	**a**	**ring**	**and**	**a**	**sword**	**as**	**he**	**wished**	**him**	**success**	**and**	**safety**	**.**
给予	他	一个	戒指	和	一个	剑	作为	他	希望	他	成功	和	安全	.

他送给他一枚戒指和一把剑，祝他成功平安。

[ðen] [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæplɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] window6 [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['su:.leɪ.mɑ:n] :

Then	**he**	**placed**	**a**	**young**	**sapling**	**by**	**his**	**window6**	**and**	**said**	**to**	**Sulayman**	**:**
然后	他	放置	一个	年轻的	树苗	经过	他的	window6	和	说	到	苏莱曼	:

然后他把一棵小树苗放在窗边，对苏莱曼说：

“ [baɪ] [ðɪs] [tri:] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [-]

“	**By**	**this**	**tree**	**I**	**shall**	**know**	**your**	**fate**	**from**	**the**	**time**	**[**	**159**	**]**
“	经过	这	树	我	将	知道	你的	命运	从	这	时间	[	-	]

“从那时起，我将通过这棵树知道你的命运[159]

[ju:; jʊ] [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [daɪ] ,

you	**depart**	**from**	**here**	**,**	**for**	**if**	**you**	**live**	**,**	**it**	**will**	**live**	**;**	**but**	**if**	**you**	**die**	**,**
你	离开	从	这里	,	为了	如果	你	居住	,	它	将要	居住	;	但	如果	你	死	,

你离开这里吧，如果你活着，它也会活着；但如果你死了，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [daɪ] ['ɔ:lsəʊ] .

it	**will**	**die**	**also**	**.**
它	将要	死	还	.

它也会消亡。

” [səʊ] ['su:.leɪ.mɑ:n] [dɪ'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [,mində'nau; ,mi:ndɑ:'nɑ:ɔ:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['naɪðə(r)] [wɔ:kt] [nɔ:(r)]

”	**So**	**Sulayman**	**departed**	**for**	**Mindanao**	**,**	**and**	**he**	**neither**	**walked**	**nor**
”	所以	苏莱曼	已离开	为了	棉兰老岛	,	和	他	两者都不	步行	也不

[ju:st] [ə; eɪ] [bəʊt] ,

used	**a**	**boat**	**,**
用过的	一个	船	,

于是苏莱曼启程前往棉兰老岛，他既没有步行，也没有乘船。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] [ðə; ði]

but	he	went	through	the	air	and	landed	on	the	mountain	where	the
但	他	去	通过	这	空气	和	登陆	在	这	山	在哪里	这

[ræ'tæn; 'rætæn] [gruː] .

rattan	grew	.
藤	生长	.

但他飞过空中，落在了藤蔓生长的山上。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

There	he	stood	on	the	summit	and	gazed	about	on	all	sides	.
那里	他	站立	在	这	首脑	和	凝视	关于	在	全部	侧面	.

他站在山顶，环顾四周。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

He	looked	on	the	land	and	the	villages	,	but	he	could	see	no	living	thing	.
他	看起来	在	这	土地	和	这	村庄	,	但	他	可以	看	不	活的	事物	.

他环顾四周，看着这片土地和村庄，却看不到任何活物。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :

And	he	was	very	sorrowful	and	cried	out	:
和	他	曾是	非常	悲伤	和	哭	出去	:

他非常悲伤，哭喊道：

“ [ə'læs] , [haʊ] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ɪz] [ðɪs] [ˌdevə'steɪʃn] !

“	Alas	,	how	pitiful	and	dreadful	is	this	devastation	!
“	唉	,	如何	可怜	和	可怕	是	这	毁灭	!

“唉，这场灾难多么可怜、多么可怕啊！”

” [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd]['suː.leɪ.mɑːn] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] [bɪ'gæn]

”	No	sooner	had	Sulayman	uttered	these	words	than	the	whole	mountain	began
”	不	很快	有	苏莱曼	说出	这些	字	比	这	所有的	山	开始

[tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] .

to	move	,	and	then	shook	.
到	移动	,	和	然后	摇晃	.

苏莱曼话音刚落，整座山就开始移动，然后摇晃起来。

['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [keɪm] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [kʊ'riːtə] .

Suddenly	out	of	the	ground	came	the	horrible	creature	,	Kurita	.
突然	出去	的	这	地面	来了	这	可怕	生物	,	栗田	.

突然，可怕的怪物栗田从地底下冒了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][sæŋk][ɪts] [klɔːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

It	sprang	at	the	man	and	sank	its	claws	into	his	flesh	.
它	弹簧	在	这	男人	和	沉没	它是	爪子	进入	他的	肉	.

它扑向那人，利爪深深地扎进了他的血肉里。

[bʌt; bət]['suː.leɪ.mɑːn] , ['nəʊɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

But	Sulayman	,	knowing	at	once	that	this	was	the	scourge	of	the	land	,
但	苏莱曼	,	会心	在	一次	那	这	曾是	这	祸害	的	这	土地	,

但苏莱曼立刻意识到，这就是这片土地上的祸患，

[druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [kʊ'riːtə] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

drew	his	sword	and	cut	the	Kurita	to	pieces	.
画	他的	剑	和	切	这	栗田	到	件	.

他拔出剑，将栗田砍成了碎片。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɜːst] [sək'ses] , ['suː.leɪ.mɑːn] [went] [ɒn][tuː; tə][ˌɛm'tiː] . - [weə(r)]

Encouraged	by	his	first	success	,	Sulayman	went	on	to	Mt	.	Matutun	where
鼓励	经过	他的	第一的	成功	,	苏莱曼	去	在	到	公吨	.	-	在哪里

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [wɜːs] .

conditions	were	even	worse	.
状况	是	甚至	更糟	.

受到第一次成功的鼓舞，苏莱曼继续前往马图顿山，那里的条件更加恶劣。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdevə'steɪʃn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn]

As	he	stood	on	the	heights	viewing	the	great	devastation	there	was	a	noise	in
作为	他	站立	在	这	高度	观看	这	伟大的	毁灭	那里	曾是	一个	噪音	在

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

the	forest	and	a	movement	in	the	trees	.
这	森林	和	一个	移动	在	这	树木	.

当他站在高处眺望这片巨大的灾难时，森林里传来一阵声响，树木也开始移动。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] , [fɔːθ] [liːpt] - .

With	a	loud	yell	,	forth	leaped	Tarabusaw	.
和	一个	大声	叫喊	,	前进	跳跃	-	.

塔拉布萨夫大喊一声，纵身跃出。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['naɪðə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] [fɪə(r)] .

For	a	moment	they	looked	at	each	other	,	neither	showing	any	fear	.
为了	一个	片刻	他们	看起来	在	每个	其他	,	两者都不	显示	任何	害怕	.

他们对视了一会儿，两人脸上都没有露出丝毫恐惧的表情。

[ðen] - ['θret(ə)nd] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd]['suː.leɪ.mɑːn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi]

Then	Tarabusaw	threatened	to	devour	the	man	,	and	Sulayman	declared	that	he
然后	-	威胁	到	吞食	这	男人	,	和	苏莱曼	声明	那	他

[wʊd] [kɪl] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

would	kill	the	monster	.
会	杀	这	怪物	.

然后塔拉布萨威胁要吃掉这个人，苏莱曼则宣称他要杀死这个怪物。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [brəʊk] [lɑːdʒ] ['brɑːntʃɪz] [ɒf] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['straɪkɪŋ] [æt; ət]

At	that	the	animal	broke	large	branches	off	the	trees	and	began	striking	at
在	那	这	动物	打破	大的	分支	离开	这	树木	和	开始	引人注目	在

['suː.leɪ.mɑːn] [huː] ,

Sulayman	who	,
苏莱曼	WHO	,

于是，那动物折断了树上的大树枝，开始攻击苏莱曼。

[ɪn] [tɜːn] , [fɔːt] [bæk] .

in	turn	,	fought	back	.
在	转动	,	战斗	后退	.

随后，他们奋起反击。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [fel] [ɪg'zɔːstɪd]

For	a	long	time	the	battle	continued	until	at	last	the	monster	fell	exhausted
为了	一个	长的	时间	这	战斗	持续	直到	在	最后的	这	怪物	跌倒	筋疲力尽的

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['suː.leɪ.mɑːn] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɔːd] . [-]

to	the	ground	and	then	Sulayman	killed	him	with	his	sword	.	[	160	]
到	这	地面	和	然后	苏莱曼	被杀	他	和	他的	剑	.	[	-	]

战斗持续了很长时间，直到怪物精疲力竭地倒在地上，苏莱曼用剑杀死了他。[160]

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['suː.leɪ.mɑːn][wɒz; wəz][ˌɛm'tiː] . ['biːtə] .

The	next	place	visited	by	Sulayman	was	Mt	.	Bita	.
这	下一个	地方	到访	经过	苏莱曼	曾是	公吨	.	比塔	.

苏莱曼接下来参观的地方是比塔山。

[hɪə(r)]['hævək][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] ['meni] [hoʊmz] ,

Here	havoc	was	present	everywhere	,	and	though	he	passed	by	many	homes	,
这里	混乱	曾是	展示	到处	,	和	尽管	他	通过了	经过	许多	房屋	,

这里到处都是一片狼藉，虽然他经过了许多房屋，

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [səʊl] [wɒz; wəz] [left] .

not	a	single	soul	was	left	.
不是	一个	单身的	灵魂	曾是	左边	.

没有留下一个活人。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈsædə(r)][æt; ət] [iːtʃ] [ˈməʊmənt] ,

As	he	walked	along	,	growing	sadder	at	each	moment	,
作为	他	步行	沿着	,	生长	更悲伤	在	每个	片刻	,

他边走边看，悲伤之情与日俱增。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdɑːknəs] [wɪtʃ] [ˈstɑːtld] [hɪm] [fel] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .

a	sudden	darkness	which	startled	him	fell	over	the	land	.
一个	突然	黑暗	哪个	惊慌	他	跌倒	超过	这	土地	.

突然间，大地陷入一片黑暗，这让他大吃一惊。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði][skaɪ][hiː; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːd] [dɪˈsendɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm] .

As	he	looked	toward	the	sky	he	beheld	a	great	bird	descending	upon	him	.
作为	他	看起来	朝向	这	天空	他	观看	一个	伟大的	鸟	下降	之上	他	.

他抬头望向天空，看见一只巨大的鸟正向他俯冲而来。

[ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [ɪts] [wɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] ,

Immediately	he	struck	at	it	,	cutting	off	its	wing	with	his	sword	,
立即地	他	击	在	它	,	切割	离开	它是	翼	和	他的	剑	,

他立刻挥剑砍下它的翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [fel] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋ] [fel] [ɒn][ˈsuː.leɪ.mɑːn] ,

and	the	bird	fell	dead	at	his	feet	;	but	the	wing	fell	on	Sulayman	,
和	这	鸟	跌倒	死的	在	他的	脚	;	但	这	翼	跌倒	在	苏莱曼	,

鸟儿倒在苏莱曼脚下死了；但翅膀却落在了苏莱曼身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [krʌʃt] .

and	he	was	crushed	.
和	他	曾是	碎	.

他被压垮了。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [taɪm] [kɪŋ] - [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,

Now	at	this	very	time	King	Indarapatra	was	sitting	at	his	window	,
现在	在	这	非常	时间	国王	-	曾是	坐着	在	他的	窗户	,

就在这时，因陀罗帕特拉国王正坐在窗边。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [triː] [ˈwɪðə(r)][ænd; ənd][draɪ][ʌp] .

and	looking	out	he	saw	the	little	tree	wither	and	dry	up	.
和	寻找	出去	他	锯	这	小的	树	枯萎	和	干燥	向上	.

他向外望去，看到那棵小树枯萎凋零了。

“ [əˈlæs] !

“	Alas	!
”	唉	!

“唉！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [ded] ” ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [ˈbɪtəli] .

”	he	cried	,	“	my	brother	is	dead	”	;	and	he	wept	bitterly	.
”	他	哭	,	“	我的	兄弟	是	死的	”	;	和	他	哭泣	苦涩地	.

他喊道：“我的兄弟死了！”然后他痛哭流涕。

[ðen] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [sæd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ]

Then	although	he	was	very	sad	,	he	was	filled	with	a	desire	for	revenge
然后	虽然	他	曾是	非常	伤心	,	他	曾是	已填	和	一个	欲望	为了	复仇

’

’

虽然他非常悲伤，但他心中充满了复仇的渴望。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [belt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː][ɪn]

and	putting	on	his	sword	and	belt	he	started	for	Mindanao	in
和	推杆	在	他的	剑	和	腰带	他	开始	为了	棉兰老岛	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

search	of	his	brother	.
搜索	的	他的	兄弟	.

他佩上宝剑，系上腰带，启程前往棉兰老岛寻找他的兄弟。

[hiː; hi] , [tuː] ,

He	,	too	,
他	,	也	,

他也一样

['træv(ə)ld] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [greɪt] [spiːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)]

traveled	through	the	air	with	great	speed	until	he	came	to	the	mountain	where
旅行	通过	这	空气	和	伟大的	速度	直到	他	来了	到	这	山	在哪里

[ðə; ði][ræ'tæn; 'rætæn] [gruː] .

the	rattan	grew	.
这	藤	生长	.

他以极快的速度在空中飞行，直到来到藤蔓生长的山上。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

There	he	looked	about	,	awed	at	the	great	destruction	,
那里	他	看起来	关于	,	敬畏	在	这	伟大的	破坏	,

他环顾四周，被眼前巨大的破坏景象所震撼。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [kʊ'riːtə] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn]

and	when	he	saw	the	bones	of	Kurita	he	knew	that	his	brother	had	been
和	什么时候	他	锯	这	骨头	的	栗田	他	知道	那	他的	兄弟	有	到过

[ðeə(r)] [ænd; ənd] [gɒn] .

there	and	gone	.
那里	和	已消失	.

当他看到栗田的遗骸时，他就知道他的兄弟曾来过这里，然后离开了。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - ,

He	went	on	till	he	came	to	Matutun	,
他	去	在	直到	他	来了	到	-	,

他继续前行，直到到达马图顿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] , [tuː] ,

and	when	he	saw	the	bones	of	Tarabusaw	he	knew	that	this	,	too	,
和	什么时候	他	锯	这	骨头	的	-	他	知道	那	这	,	也	,

当他看到塔拉布萨的遗骸时，他也知道了这一点。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['suː.leɪ.mɑːn] .

was	the	work	of	Sulayman	.
曾是	这	工作	的	苏莱曼	.

这是苏莱曼的作品。

[stɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

Still	searching	for	his	brother	,
仍然	搜索	为了	他的	兄弟	,

他仍在寻找他的兄弟。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌɛm'tiː] . ['biːtə] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [bɜːd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	arrived	at	Mt	.	Bita	where	the	dead	bird	lay	on	the	ground	,
他	到达的	在	公吨	.	比塔	在哪里	这	死的	鸟	躺	在	这	地面	,

他到达比塔山时，发现那只死鸟躺在地上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [s'ɛvəd] [wɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv]['suː.leɪ.mɑːn] [wɪð]

and	as	he	lifted	the	severed	wing	he	beheld	the	bones	of	Sulayman	with
和	作为	他	抬起	这	切断	翼	他	观看	这	骨头	的	苏莱曼	和

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

his	sword	by	his	side	.
他的	剑	经过	他的	边	.

当他举起断翼时，他看到了苏莱曼的骸骨，他的剑就在他身旁。

[hɪz; ɪz] [griːf] [naʊ] [səʊ] [ˌəʊvə'welmd] - [ðæt] [hiː; hi] [wept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . [-]

His	grief	now	so	overwhelmed	Indarapatra	that	he	wept	for	some	time	.	[	161	]
他的	悲伤	现在	所以	不堪重负	-	那	他	哭泣	为了	一些	时间	.	[	-	]

因达拉帕特拉悲痛欲绝，哭了好一会儿。[161]

[ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɑː(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Upon	looking	up	he	beheld	a	small	jar	of	water	by	his	side	.
之上	寻找	向上	他	观看	一个	小的	罐	的	水	经过	他的	边	.

他抬头一看，发现身边放着一小罐水。

[ðɪs] [hiː; hi] [njuː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

This	he	knew	had	been	sent	from	heaven	,	and	he	poured	the	water
这	他	知道	有	到过	发送	从	天堂	,	和	他	倾倒	这	水

['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] ,

over	the	bones	,
超过	这	骨头	,

他知道这是上天赐予的，于是将水浇在骸骨上。

[ænd; ənd]['suː.leɪ.mɑːn] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .

and	Sulayman	came	to	life	again	.
和	苏莱曼	来了	到	生活	再次	.

苏莱曼复活了。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [tɔːkt] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] .

They	greeted	each	other	and	talked	long	together	.
他们	问候	每个	其他	和	谈话	长的	一起	.

他们互相问候，并进行了长时间的交谈。

['suː.leɪ.mɑːn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ded] [bʌt; bət] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts]

Sulayman	declared	that	he	had	not	been	dead	but	asleep	,	and	their	hearts
苏莱曼	声明	那	他	有	不是	到过	死的	但	睡着了	,	和	他们的	心

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

were	full	of	joy	.
是	满的	的	喜悦	.

苏莱曼宣称他并非死去，而是睡着了，众人听后欣喜不已。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['suː.leɪ.mɑːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [həʊm] ,

After	some	time	Sulayman	returned	to	his	distant	home	,
后	一些	时间	苏莱曼	返回	到	他的	遥远	家	,

过了一段时间，苏莱曼回到了他遥远的家乡。

[bʌt; bət] - [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ɛm'tiː] . [gjɜːeɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði]

but	Indarapatra	continued	his	journey	to	Mt	.	Gurayn	where	he	killed	the
但	-	持续	他的	旅行	到	公吨	.	古莱恩	在哪里	他	被杀	这

['dredf(ə)l] [bɜːd] [wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)n] [hedz] .

dreadful	bird	with	the	seven	heads	.
可怕	鸟	和	这	七	头部	.

但因陀罗帕特拉继续前往古拉因山，在那里他杀死了那只可怕的七头鸟。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['mɒnstəz] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [hæd; həd]

After	**these**	**monsters**	**had**	**all**	**been**	**destroyed**	**and**	**peace**	**and**	**safety**	**had**
后	这些	怪物	有	全部	到过	损毁	和	和平	和	安全	有

[biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

been	**restored**	**to**	**the**	**land**	**,**
到过	恢复	到	这	土地	,

当这些怪物都被消灭，这片土地恢复了和平与安全之后，

- [bɪ'gæn] ['sɜːtʃɪŋ] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mait] [nɒt]

Indarapatra	**began**	**searching**	**everywhere**	**to**	**see**	**if**	**some**	**of**	**the**	**people**	**might**	**not**
-	开始	搜索	到处	到	看	如果	一些	的	这	人们	可能	不是

[biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [stɪl] [ə'laɪv] .

be	**hidden**	**in**	**the**	**earth**	**still**	**alive**	**.**
是	隐	在	这	地球	仍然	活	.

因达拉帕特拉开始四处寻找，看看是否还有一些人仍然活着，被埋在地下。

[wʌn] [deɪ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

One	**day**	**during**	**his**	**search**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**beautiful**	**woman**	**at**	**a**	**distance**
一	天	期间	他的	搜索	他	捕捉	视线	的	一个	美丽的	女士	在	一个	距离

.

:

.

一天，他在搜寻途中远远地瞥见了一位美丽的女子。

[wen] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

When	**he**	**hastened**	**toward**	**her**	**she**	**disappeared**	**through**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**ground**
什么时候	他	加快	朝向	她	她	消失	通过	一个	洞	在	这	地面

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

where	**she**	**was**	**standing**	**.**
在哪里	她	曾是	常设	.

当他快步走向她时，她却从她所站立的地面上的一个洞里消失了。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]['taɪəd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [tuː; tə][rest] , [wen] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

Disappointed	**and**	**tired**	**,**	**he**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**rock**	**to**	**rest**	**,**	**when**	**,**	**looking**	**about**	**,**
失望的	和	疲劳的	,	他	卫星	向下	在	一个	岩石	到	休息	,	什么时候	,	寻找	关于	,

他失望又疲惫，便坐在一块石头上休息，这时，他环顾四周.....

[hiː; hi] [sɔː] [nɪə(r)][hɪm][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [ˌʌn'kʊkt] [raɪs] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt]

he	**saw**	**near**	**him**	**a**	**pot**	**of**	**uncooked**	**rice**	**with**	**a**	**big**	**fire**	**on**	**the**	**ground**	**in**	**front**
他	锯	靠近	他	一个	锅	的	生	米	和	一个	大的	火	在	这	地面	在	正面

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

他看到附近有一锅生米，锅前地上燃着一堆大火。

[ðɪs] [rɪ'vaɪvd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði][raɪs] .

This	**revived**	**him**	**and**	**he**	**proceeded**	**to**	**cook**	**the**	**rice**	**.**
这	复活	他	和	他	继续	到	厨师	这	米	.

这让他恢复了精神，然后他继续煮米饭。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [lɑːf] [nɪə(r)][baɪ] ,

As	**he**	**did**	**so**	**,**	**however**	**,**	**he**	**heard**	**someone**	**laugh**	**near**	**by**	**,**
作为	他	做过	所以	,	然而	,	他	听到	某人	笑	靠近	经过	,

然而，就在这时，他听到附近有人笑了。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'held] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

and	**turning**	**he**	**beheld**	**an**	**old**	**woman**	**watching**	**him**	**.**
和	转弯	他	观看	一个	老的	女士	观看	他	.

他转过身，看到一个老妇人正看着他。

[æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][et; eɪt][ðə; ði]

As	he	greeted	her	,	she	drew	near	and	talked	with	him	while	he	ate	the
作为	他	问候	她	,	她	画	靠近	和	谈话	和	他	尽管	他	吃	这

[raɪs] .

rice	.
米	.

他向她问好，她走近他，一边和他聊天，一边看着他吃米饭。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [təʊld][hɪm] ,

Of	all	the	people	in	the	land	,	the	old	woman	told	him	,
的	全部	这	人们	在	这	土地	,	这	老的	女士	讲述	他	,

老妇人告诉他，在这片土地上，

['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ,

only	a	very	few	were	still	alive	,
仅有的	一个	非常	很少	是	仍然	活	,

只有极少数人还活着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['ventʃəd] .

and	they	hid	in	a	cave	in	the	ground	from	whence	they	never	ventured	.
和	他们	隐藏	在	一个	洞穴	在	这	地面	从	何处	他们	绝不	冒险	.

他们躲藏在地下的一个洞穴里，再也没有从那里出来过。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n]

As	for	herself	and	her	old	husband	,	she	went	on	,	they	had	hidden
作为	为了	她自己	和	她	老的	丈夫	,	她	去	在	,	他们	有	隐

[ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] ,

in	a	hollow	tree	,
在	一个	空洞的	树	,

她接着说，至于她和她的老丈夫，他们躲在一棵空心树里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [-]

and	this	they	had	never	[	162	]
和	这	他们	有	绝不	[	-	]

而他们从未有过[162]

[deəd] [liːv] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)]['suː.leɪ.mɑːn] [kɪld] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] [bɜːd] , [pɑː] .

dared	leave	until	after	Sulayman	killed	the	voracious	bird	,	Pah	.
敢于	离开	直到	后	苏莱曼	被杀	这	贪婪的	鸟	,	帕	.

直到苏莱曼杀死了贪婪的鸟帕之后，才敢离开。

[æt; ət] - ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] ,

At	Indarapatra's	earnest	request	,
在	-	认真	要求	,

在因达拉帕特拉的恳切请求下，

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] [wɪð] [hɪz; ɪz]

the	old	woman	led	him	to	the	cave	where	he	found	the	headman	with	his
这	老的	女士	引领	他	到	这	洞穴	在哪里	他	成立	这	村长	和	他的

['fæməli][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

family	and	some	of	his	people	.
家庭	和	一些	的	他的	人们	.

老妇人领着他来到山洞，在那里他遇到了酋长和他的家人以及一些族人。

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['ɑːskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] ,

They	all	gathered	about	the	stranger	,	asking	many	questions	,
他们	全部	聚集	关于	这	陌生人	,	问	许多	问题	,

他们都围着这个陌生人，问了很多问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] .

for	this	was	the	first	they	had	heard	about	the	death	of	the	monsters	.
为了	这	曾是	这	第一的	他们	有	听到	关于	这	死亡	的	这	怪物	.

因为这是他们第一次听说怪物们的死亡。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒt] - [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld]

When they found what Indarapatra had done for them , they were filled

什么时候 他们 成立 什么 - 有 完毕 为了 他们 , 他们 是 已填

[wɪð] ['grætɪtjuːd] ,

with gratitude ,

和 感激 ,

当他们发现因达拉帕特拉为他们所做的一切时，他们充满了感激之情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hɪm][ɪn]

and to show their appreciation the headman gave his daughter to him in

和 到 展示 他们的 欣赏 这 村长 给予 他的 女儿 到 他 在

['mærɪdʒ] ,

marriage ,

婚姻 ,

为了表达感激之情，村长将女儿嫁给了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [huːm] - [hæd; həd] [siːn] [æt; ət]

and she proved to be the beautiful girl whom Indarapatra had seen at

和 她 已证实 到 是 这 美丽的 女孩 谁 - 有 已见 在

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

the mouth of the cave .

这 嘴 的 这 洞穴 .

事实证明，她就是因陀罗帕特拉在洞口看到的那个美丽的女孩。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz]

Then the people all came out of their hiding - place and returned to their homes

然后 这 人们 全部 来了 出去 的 他们的 隐藏 - 地方 和 返回 到 他们的 房屋

[weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

where they lived in peace and happiness .

在哪里 他们 居住地 在 和平 和 幸福 .

然后，人们都从藏身之处出来，回到了各自的家园，过上了和平幸福的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ləʊləndz] [tuː; tə][ðə; ði]

And the sea withdrew from the land and gave the lowlands to the

和 这 海 退出 从 这 土地 和 给予 这 低地 到 这

['piːp(ə)l] . [-]

people . [163]

人们 . [-]

海水从陆地退去，把低地给了人们。[163]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] -

The Story of Bantugan

这 故事 的 -

班图甘的故事

['mɔːrəʊ]

Moro

摩洛人

摩洛人

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['spænjədz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] ,

Before the Spaniards occupied the island of Mindanao ,

前 这 西班牙人 占领 这 岛 的 棉兰老岛 ,

在西班牙人占领棉兰老岛之前，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [mæn] , - ,

there lived in the valley of the Rio Grande a very strong man , Bantugan ,

那里 居住地 在 这 谷 的 这 里约热内卢 格兰德 一个 非常 强的 男人 , - ,

在格兰德河谷住着一个力大无比的人，名叫班图甘。

[huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd]['θʌndə(r)] . ['sɛvən]

whose **father** **was** **the** **brother** **of** **the** **earthquake** **and** **thunder** **.** **7**

谁 父亲 曾是 这 兄弟 的 这 地震 和 雷 . 7

他的父亲是地震和雷霆的兄弟。7

[naʊ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] Island8 [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [huːm] - [wɪʃt]

Now **the** **Sultan** **of** **the** **Island8** **had** **a** **beautiful** **daughter** **whom** **Bantugan** **wished**

现在 这 苏丹 的 这 Island8 有 一个 美丽的 女儿 谁 - 希望

[tuː; tə] ['mæri] ,

to **marry** **,**

到 结婚 ,

岛上的苏丹有一个漂亮的女儿，班图甘想娶她为妻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɒf] ,

but **the** **home** **of** **the** **Sultan** **was** **far** **off** **,**

但 这 家 的 这 苏丹 曾是 远的 离开 ,

但苏丹的住处很远，

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [went] [tuː; tə] ['kæri] - [prə'pəʊz(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]

and **whoever** **went** **to** **carry** **Bantugan's** **proposal** **would** **have** **a** **long** **and**

和 谁 去 到 携带 - 提议 会 有 一个 长的 和

['hæzədəs] ['dʒɜːni] .

hazardous **journey** **.**

危险 旅行 .

而任何前去传达班图甘提议的人都将面临漫长而危险的旅程。

[ɔːl][ðə; ði] [hed] [men] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] ,

All **the** **head** **men** **consulted** **together** **regarding** **who** **should** **be** **sent** **,**

全部 这 头 男人 咨询 一起 关于 WHO 应该 是 发送 ,

各部首领聚在一起商议应该派谁去，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [əʊn] [sʌn] , - , [wɒz; wəz][ðə; ði]

and **at** **last** **it** **was** **decided** **that** **Bantugan's** **own** **son** **,** **Balatama** **,** **was** **the**

和 在 最后的 它 曾是 决定 那 - 自己的 儿子 , - , 曾是 这

[wʌn][tuː; tə][gəʊ] .

one **to** **go** **.**

一 到 去 .

最后决定由班图甘自己的儿子巴拉塔马去。

- [wɒz; wəz] [jʌŋ] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] ,

Balatama **was** **young** **but** **he** **was** **strong** **and** **brave** **,**

- 曾是 年轻的 但 他 曾是 强的 和 勇敢的 ,

巴拉塔玛虽然年轻，但他强壮而勇敢。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə][weə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ]

and **when** **the** **arms** **of** **his** **father** **were** **given** **him** **to** **wear** **on** **the** **long**

和 什么时候 这 武器 的 他的 父亲 是 给定 他 到 穿 在 这 长的

['dʒɜːni] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] [wɪð] [praɪd] .

journey **his** **heart** **swelled** **with** **pride** **.**

旅行 他的 心 肿胀 和 自豪 .

当他披上父亲的臂膀踏上漫长的旅程时，他的心中充满了自豪。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɒn][ðə; ði] [wei] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz][traɪd] ,

More **than** **once** **on** **the** **way** **,** **however** **,** **his** **courage** **was** **tried** **,**

更多的 比 一次 在 这 方式 , 然而 , 他的 勇气 曾是 尝试 ,

然而，在旅途中，他的勇气不止一次受到考验。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm] [streŋθ] [tuː; tə] [prə'siːd] .

and **only** **the** **thought** **of** **his** **brave** **father** **gave** **him** **strength** **to** **proceed** **.**

和 仅有的 这 想法 的 他的 勇敢的 父亲 给予 他 力量 到 继续 .

只有想到他勇敢的父亲，才给了他继续前进的力量。

[wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdn] [fens] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

Once	**he**	**came**	**to**	**a**	**wooden**	**fence**	**which**	**surrounded**	**a**	**stone**	**in**	**the**	**form**	**of**
一次	他	来了	到	一个	木制的	栅栏	哪个	包围	一个	石头	在	这	形式	的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	**man**	**,**
一个	男人	,

他来到一处木栅栏前，栅栏围着一块人形石头。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt]

and	**as**	**it**	**was**	**directly**	**in**	**his**	**path**	**he**	**drew**	**his**	**fighting**	**knife**	**to**	**cut**
和	作为	它	曾是	直接地	在	他的	小路	他	画	他的	斗争	刀	到	切

[daʊn] [ðə; ði] [-]

down	**the**	**[**	**164**	**]**
向下	这	[	-	]

由于它正好挡在他的去路路上，他拔出战斗刀砍倒了它[164]

[fens] .

fence	**.**
栅栏	.

栅栏。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd] [stəʊnz] [reɪnd] [daʊn] [æz; əz]

Immediately	**the**	**air**	**became**	**as**	**black**	**as**	**night**	**and**	**stones**	**rained**	**down**	**as**
立即地	这	空气	成为	作为	黑色的	作为	夜晚	和	石头	下雨了	向下	作为

[lɑːdʒ] [æz; əz] ['haʊzɪz] .

large	**as**	**houses**	**.**
大的	作为	房屋	.

空气瞬间变得像黑夜一样漆黑，如房屋般巨大的石头如雨般落下。

[ðɪs] [meɪd] - [kraɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prə'tektɪd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [ʃiːld] [ænd; ənd]

This	**made**	**Balatama**	**cry**	**,**	**but**	**he**	**protected**	**himself**	**with**	**his**	**father's**	**shield**	**and**
这	制成	-	哭	,	但	他	受保护	他自己	和	他的	父亲的	盾	和

[preɪd] ,

prayed	**,**
祈祷	,

这让巴拉塔玛哭了起来，但他用父亲的盾牌保护自己并祈祷。

['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['həʊmlænd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði]

calling	**on**	**the**	**winds**	**from**	**the**	**homeland**	**until**	**they**	**came**	**and**	**cleared**	**the**
呼叫	在	这	风	从	这	家园	直到	他们	来了	和	已清除	这

[eə(r)] [ə'gen] .

air	**again**	**.**
空气	再次	.

呼唤故乡的风，直到风吹来，再次净化空气。

[ˌðeərə'pɒn] - [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [greɪt] snake9 [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [in'kwaiə]

Thereupon	**Balatama**	**encountered**	**a**	**great**	**snake9**	**in**	**the**	**road**	**,**	**and**	**it**	**inquired**
于是	-	遭遇	一个	伟大的	snake9	在	这	路	,	和	它	询问

[hɪz; ɪz] ['erənd] .

his	**errand**	**.**
他的	差事	.

于是巴拉塔玛在路上遇到了一条大蛇，大蛇询问他的来意。

[wen] [təʊld] , [ðə; ði] [sneɪk] [sed] :

When	**told**	**,**	**the**	**snake**	**said**	**:**
什么时候	讲述	,	这	蛇	说	:

听到这话，蛇说道：

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [gɑːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊd][ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [pɑːs]

“	You	cannot	go	on	,	for	I	am	guard	of	this	road	and	no	one	can	pass
”	你	不能	去	在	,	为了	我	是	警卫	的	这	路	和	不	一	能	经过

.

:

.

“你不能继续前进，因为我是这条路的守卫，任何人都不允许通过。”

” [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] ,

”	The	animal	made	a	move	to	seize	him	,
”	这	动物	制成	一个	移动	到	抢占	他	,

“那动物试图抓住他，

[bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [naɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌt] [ðə; ði] [sneɪk] ['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] ,

but	with	one	stroke	of	his	fighting	knife	the	boy	cut	the	snake	into	two	pieces	,
但	和	一	中风	的	他的	斗争	刀	这	男生	切	这	蛇	进入	二	件	,

但男孩只用手中的刀一刀就把蛇砍成了两截。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] .

one	of	which	he	threw	into	the	sea	and	the	other	into	the	mountains	.
一	的	哪个	他	扔	进入	这	海	和	这	其他	进入	这	山脉	.

其中一只他扔进了大海，另一只他扔进了山里。

['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] ['wɪəri] [læd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

After	many	days	the	weary	lad	came	to	a	high	rock	in	the	road	,
后	许多	天	这	厌倦	小伙子	来了	到	一个	高的	岩石	在	这	路	,

多日之后，疲惫的少年来到路中央一块高高的岩石前。

[wɪtʃ] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

which	glistened	in	the	sunlight	.
哪个	闪闪发光	在	这	阳光	.

在阳光下闪闪发光。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd]

From	the	top	he	could	look	down	into	the	city	for	which	he	was	bound
从	这	顶部	他	可以	看	向下	进入	这	城市	为了	哪个	他	曾是	边界

.

:

.

从高处，他可以俯瞰他即将前往的城市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [wɪð] [ten] ['hɑːbəz] .

It	was	a	splendid	place	with	ten	harbors	.
它	曾是	一个	灿烂	地方	和	十	港口	.

那是一个拥有十个港口的美丽地方。

['stændɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]

Standing	out	from	the	other	houses	was	one	of	crystal	and	another	of
常设	出去	从	这	其他	房屋	曾是	一	的	水晶	和	其他	的

[pjʊə(r)][gəʊld] .

pure	gold	.
纯的	金子	.

在众多房屋中，一栋水晶房和一栋纯金房格外引人注目。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [saɪt] [hiː; hi] [went] [ɒn] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt]

Encouraged	by	this	sight	he	went	on	,	but	though	it	seemed	but	a	short
鼓励	经过	这	视线	他	去	在	,	但	尽管	它	似乎	但	一个	短的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

受到这一景象的鼓舞，他继续前行，但尽管看起来距离很短，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

it	was	some	time	before	he	at	last	stood	at	the	gate	of	the	town	.
它	曾是	一些	时间	前	他	在	最后的	站立	在	这	门	的	这	镇	.

过了好一会儿，他才终于站在城门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] - [hæd; həd] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz]

It	was	not	long	after	this	,	however	,	before	Balatama	had	made	known	his
它	曾是	不是	长的	后	这	,	然而	,	前	-	有	制成	已知	他的

['erənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ,

errand	to	the	Sultan	,
差事	到	这	苏丹	,

然而，不久之后，巴拉塔玛便将他的使命告知了苏丹。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɒnək] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] , [sed] :

and	that	monarch	,	turning	to	his	courtiers	,	said	:
和	那	君主	,	转弯	到	他的	朝臣	,	说	:

那位君主转向他的朝臣们，说道：

“ [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [-]

“	You	,	my	friends	,	decide	whether	or	not	I	shall	[	165	]
”	你	,	我的	朋友们	,	决定	无论	或者	不是	我	将	[	-	]

“我的朋友们，你们决定我是否应该[165]

[gɪv] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] - [ɪn] ['mærɪdʒ] .

give	the	hand	of	my	daughter	to	Bantugan	in	marriage	.
给	这	手	的	我的	女儿	到	-	在	婚姻	.

把我的女儿嫁给班图甘。

” [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['sləʊli] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɒfə(r)] [əb'dʒekʃnz] .

”	The	courtiers	slowly	shook	their	heads	and	began	to	offer	objections	.
”	这	朝臣	缓慢地	摇晃	他们的	头部	和	开始	到	提供	反对意见	.

“朝臣们缓缓摇头，开始提出反对意见。”

[sed] [wʌn] ,

Said	one	,
说	一	,

其中一人说道：

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] - [kæn; kən] ['mæri] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔːtə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fɜːst]

“	I	do	not	see	how	Bantugan	can	marry	the	Sultan's	daughter	because	the	first
”	我	做	不是	看	如何	-	能	结婚	这	苏丹的	女儿	因为	这	第一的

[gɪft] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ɪn][pjʊə(r)][gəʊld] . ”

gift	must	be	a	figure	of	a	man	or	woman	in	pure	gold	.	”
礼物	必须	是	一个	数字	的	一个	男人	或者	女士	在	纯的	金子	.	”

“我不明白班图甘怎么能娶到苏丹的女儿，因为第一份礼物必须是纯金打造的男人或女人的雕像。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - ,

“	Well	,	”	said	the	son	of	Bantugan	,
”	出色地	,	”	说	这	儿子	的	-	,

“嗯，”班图甘的儿子说道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

“	I	am	here	to	learn	what	you	want	and	to	say	whether	or	not	it	can
”	我	是	这里	到	学习	什么	你	想	和	到	说	无论	或者	不是	它	能

[biː; bi]['gɪv(ə)n] .

be	given	.
是	给定	.

“我来这里是为了了解你们的需求，并告诉你们是否能够满足你们的需求。”

" [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [spəʊk] : " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [jɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [flɔː(r)] [ɒv; əv]

"	Then	a	second	man	spoke	:	"	You	must	give	a	great	yard	with	a	floor	of
"	然后	一个	第二	男人	辐	:	"	你	必须	给	一个	伟大的	院子	和	一个	地面	的

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

"这时第二个人开口说：'你必须提供一个铺着黄金的大院子，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [θriː] [fiːt] [θɪk] . "

which	must	be	three	feet	thick	.	"
哪个	必须	是	三	脚	厚的	.	"

厚度必须达到三英尺。"

" [ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	All	this	can	be	given	,	"	answered	the	boy	.
"	全部	这	能	是	给定	,	"	回答	这	男生	.

"所有这些都可以给予，"男孩回答道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] :

And	the	sister	of	the	Princess	said	:
和	这	姐姐	的	这	公主	说	:

公主的妹妹说：

" [ðə; ði] [gɪfts] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɪti] . "

"	The	gifts	must	be	as	many	as	the	blades	of	grass	in	our	city	.	"
"	这	礼物	必须	是	作为	许多	作为	这	刀片	的	草	在	我们的	城市	.	"

"礼物的数量必须和我们城市里的草叶一样多。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['grɑːntɪd] , " [sed] - .

"	It	shall	be	granted	,	"	said	Balatama	.
"	它	将	是	的确	,	"	说	-	.

"那就准许吧。"巴拉塔玛说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] , " [sed] [wʌn] .

"	You	must	give	a	bridge	built	of	stone	to	cross	the	great	river	,	"	said	one	.
"	你	必须	给	一个	桥	建造	的	石头	到	叉	这	伟大的	河	,	"	说	一	.

"你必须建造一座石头桥来跨越这条大河，"其中一人说道。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] : " [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [stəʊn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] ,

And	another	:	"	A	ship	of	stone	you	must	give	,
和	其他	:	"	一个	船	的	石头	你	必须	给	,

还有一句："你必须献上一艘石头船，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [gəʊld] [ɔːl] [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [ænd; ənd] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌltənz]

and	you	must	change	into	gold	all	the	cocoanuts	and	leaves	in	the	Sultan's
和	你	必须	改变	进入	金子	全部	这	椰子	和	树叶	在	这	苏丹的

[grəʊv] . "

grove	.	"
树林	.	"

你必须把苏丹树林里的所有椰子和树叶都变成黄金。

" [ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] - .

"	All	this	can	be	done	,	"	said	Balatama	.
"	全部	这	能	是	完毕	,	"	说	-	.

"这一切都能做到，"巴拉塔马说道。

" [maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɪl] [gɪv] [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ'self] .

"	My	uncles	will	give	all	save	the	statue	of	gold	,	and	that	I	shall	give	myself	.
"	我的	叔叔们	将要	给	全部	节省	这	雕像	的	金子	,	和	那	我	将	给	我	.

"我的叔叔们会把除了金像以外的所有东西都给我，而金像我会自己给。"

[bʌt; bət] [fɜːst] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [taʊn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

But	first	I	must	go	to	my	father's	town	to	secure	it	.
但	第一的	我	必须	去	到	我的	父亲的	镇	到	安全的	它	.

但我首先必须回我父亲的家乡去确保它的安全。

〞 [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [spɔːt] [ɒv; əv]

〞	At	this	they	were	angry	and	declared	that	he	had	made	sport	of
〞	在	这	他们	是	生气的	和	声明	那	他	有	制成	运动	的

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['stætʃuː] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm] .

them	and	unless	he	produced	the	statue	at	once	they	would	kill	him	.
他们	和	除非	他	生产	这	雕像	在	一次	他们	会	杀	他	.

“对此，他们非常生气，声称他戏弄了他们，除非他立刻拿出雕像，否则他们就要杀了他。”

“ [ɪf] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stætʃuː] [naʊ] , 〞 [sed] [hiː; hi] , “ [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] ['dredf(ə)l] [stɔːrmz] ,

“	If	I	give	you	the	statue	now	,	〞	said	he	,	“	there	will	come	dreadful	storms	,
“	如果	我	给	你	这	雕像	现在	,	〞	说	他	,	“	那里	将要	来	可怕	暴风雨	,

“如果我现在把雕像给你，”他说，“就会有可怕的风暴来袭。”

[reɪn] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] . 〞 [-]

rain	,	and	darkness	.	〞	[	166	]
雨	,	和	黑暗	.	〞	[	-	]

下雨，天黑。”[166]

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['stætʃuː] ,

But	they	only	laughed	at	him	and	insisted	on	having	the	statue	,
但	他们	仅有的	笑了	在	他	和	坚持	在	拥有	这	雕像	,

但他们只是嘲笑他，并坚持要保留这座雕像。

[səʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] .

so	he	reached	in	his	helmet	and	drew	it	forth	.
所以	他	达到	在	他的	头盔	和	画	它	前进	.

于是他伸手从头盔里掏了出来。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kweɪk] .

Immediately	the	earth	began	to	quake	.
立即地	这	地球	开始	到	地震	.

大地立刻开始震动。

[ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [ə'rəʊz] ,

A	great	storm	arose	,
一个	伟大的	风暴	出现	,

一场巨大的风暴袭来，

[ænd; ənd] [stəʊnz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['haʊzɪz] [reɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌltən] [kɔːld] [tuː; tə] - [tuː; tə]

and	stones	as	large	as	houses	rained	until	the	Sultan	called	to	Balatama	to
和	石头	作为	大的	作为	房屋	下雨了	直到	这	苏丹	称为	到	-	到

[pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['stætʃuː] [lest] [ðeɪ] [ɔːl] [biː; bi] [kɪld] .

put	back	the	statue	lest	they	all	be	killed	.
放	后退	这	雕像	免得	他们	全部	是	被杀	.

像房子一样大的石头像雨点般落下，直到苏丹命令巴拉塔玛把雕像放回原处，否则他们都会丧命。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] , 〞 [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

“	You	would	not	believe	what	I	told	you	,	〞	said	the	boy	;
〞	你	会	不是	相信	什么	我	讲述	你	,	〞	说	这	男生	;

“你不会相信我告诉你的事，”男孩说；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [stɔːm] [kən'tɪnjuː] .

“	and	now	I	am	going	to	let	the	storm	continue	.
〞	和	现在	我	是	去	到	让	这	风暴	继续	.

“现在，我要让这场风暴继续下去。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltən] [begd] [hɪm][ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] - [mait] ['mæri] [hɪz; ɪz]

"	But	the	Sultan	begged	him	and	promised	that	Bantugan	might	marry	his
"	但	这	苏丹	乞求	他	和	承诺	那	-	可能	结婚	他的

['dɔ:tə(r)] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [gɪfts] [æt; ət][ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv][gəʊld] .

daughter	with	no	other	gifts	at	all	save	the	statue	of	gold	.
女儿	和	不	其他	礼物	在	全部	节省	这	雕像	的	金子	.

“但苏丹苦苦哀求，并承诺班图甘可以娶他的女儿，除了那尊金像之外，不需要任何其他礼物。”

- [pʊt] [bæk] [ðə; ði]['stætʃu:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

Balatama	put	back	the	statue	into	his	helmet	,
-	放	后退	这	雕像	进入	他的	头盔	,

巴拉塔玛将雕像放回头盔里。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'keɪm] [kɑ:m] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	the	air	became	calm	again	to	the	great	relief	of	the	Sultan	and	his
和	这	空气	成为	冷静的	再次	到	这	伟大的	宽慰	的	这	苏丹	和	他的

['kɔ:ti:əz] .

courtiers	.
朝臣	.

苏丹和他的朝臣们这才松了一口气，空气又恢复了平静。

[ðen] - [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] , ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] - [wʊd] [kʌm] [ɪn] [θri:]

Then	Balatama	prepared	to	return	home	,	promising	that	Bantugan	would	come	in	three
然后	-	准备	到	返回	家	,	有前途	那	-	会	来	在	三

[mʌnθs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

months	for	the	wedding	.
几个月	为了	这	婚礼	.

然后巴拉塔玛准备回家，并承诺班图甘将在三个月后回来参加婚礼。

[ɔ:l] [went] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fens]

All	went	well	with	the	boy	on	the	way	home	until	he	came	to	the	fence
全部	去	出色地	和	这	男生	在	这	方式	家	直到	他	来了	到	这	栅栏

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

surrounding	the	stone	in	the	form	of	a	man	,
周围	这	石头	在	这	形式	的	一个	男人	,

男孩回家的路上一切都很顺利，直到他走到围着一块人形石头的栅栏前。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ænd; ənd] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:(r)] [mʌnθs] .

and	there	he	was	detained	and	compelled	to	remain	four	months	.
和	那里	他	曾是	被拘留	和	被迫	到	保持	四	几个月	.

他被拘留在那里，被迫待了四个月。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['dʒen(ə)rəl] [hɜ:d] [ðæt] - [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]

Now	about	this	time	a	Spanish	general	heard	that	Bantugan	was	preparing	to
现在	关于	这	时间	一个	西班牙语	一般的	听到	那	-	曾是	准备	到

['mæri] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔ:tə(r)] ,

marry	the	Sultan's	daughter	,
结婚	这	苏丹的	女儿	,

大约就在这个时候，一位西班牙将军听说班图甘正准备迎娶苏丹的女儿。

[hu:m] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [wed] [hɪm'self] .

whom	he	determined	to	wed	himself	.
谁	他	决定	到	结婚	他自己	.

他决心要娶她为妻。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ,

A	great	expedition	was	prepared	,
一个	伟大的	远征	曾是	准备	,

一次大规模的探险已经准备就绪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [em'bɑːk, im-][ɒn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['wɔːʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	he	with	all	his	brothers	embarked	on	his	large	warship	which	was
和	他	和	全部	他的	兄弟	启航	在	他的	大的	军舰	哪个	曾是

['fɒləʊd] [baɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] .

followed	by	ten	thousand	other	ships	.
随后	经过	十	千	其他	船舶	.

他和他的兄弟们登上了一艘大型战舰，后面跟着一万艘其他船只。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [fɪld]

They	went	to	the	Sultan's	city	,	and	their	number	was	so	great	that	they	filled
他们	去	到	这	苏丹的	城市	,	和	他们的	数字	曾是	所以	伟大的	那	他们	已填

[ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

the	harbor	,
这	港口	,

他们去了苏丹的城市，人数众多，挤满了港口。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['greɪtli] .

frightening	the	people	greatly	.
令人恐惧	这	人们	非常	.

这令民众感到非常害怕。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['brʌðə(r)] [,disim'bɑːk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .

Then	the	General's	brother	disembarked	and	came	to	the	house	of	the	Sultan	.
然后	这	将军的	兄弟	下船	和	来了	到	这	房子	的	这	苏丹	.

然后将军的兄弟下了船，来到了苏丹的府邸。

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [-]

He	demanded	the	Princess	[	167	]
他	要求	这	公主	[	-	]

他要求公主[167]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fjuːzd] ,

for	the	General	,	saying	that	if	the	request	were	refused	,
为了	这	一般的	,	说	那	如果	这	要求	是	拒绝	,

将军表示，如果请求被拒绝，

[ðə; ði] [fliːt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['piːp(ə)l] .

the	fleet	would	destroy	the	city	and	all its	people	.
这	舰队	会	破坏	这	城市	和	全部它是	人们	.

这支舰队将会摧毁这座城市和城里的所有居民。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv]

The	Sultan	and	his	courtiers	were	so	frightened	that	they	decided	to	give
这	苏丹	和	他的	朝臣	是	所以	害怕	那	他们	决定	到	给

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

his	daughter	to	the	General	,
他的	女儿	到	这	一般的	,

苏丹和他的朝臣们非常害怕，决定把女儿嫁给将军。

[ðə; ði][nekst] [fʊl] [muːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

the	next	full	moon	being	the	date	set	for	the	wedding	.
这	下一个	满的	月亮	存在	这	日期	放	为了	这	婚礼	.

下一个满月日就是婚礼日期。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] - [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

In	the	meantime	Bantugan	had	been	preparing	everything	for	the	marriage
在	这	与此同时	-	有	到过	准备	一切	为了	这	婚姻

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

which	he	expected	to	take	place	at	the	appointed	time	.
哪个	他	预期的	到	拿	地方	在	这	任命	时间	.

与此同时，班图甘一直在为婚礼做准备，他预计婚礼会在约定的时间举行。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd] - [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'lɑ:md] ,

But	as	the	days	went	by	and	Balatama	did	not	return	,	they	became	alarmed	,
但	作为	这	天	去	经过	和	-	做过	不是	返回	,	他们	成为	惊慌	,

但随着时间推移，巴拉塔玛迟迟没有回来，他们开始感到担忧。

['fɪrɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .

fearing	he	was	dead	.
害怕	他	曾是	死的	.

以为他已经死了。

['ɑ:ftə(r)] [θri:] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑ:st] , - [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][gəʊ][ɪn]

After	three	months	had	passed	,	Bantugan	prepared	a	great	expedition	to	go	in
后	三	几个月	有	通过了	,	-	准备	一个	伟大的	远征	到	去	在

[sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

search	of	his	son	,
搜索	的	他的	儿子	,

三个月后，班图甘准备了一支庞大的探险队去寻找他的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:ʃɪp] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [flægz][ɒv; əv][gəʊld] .

and	the	great	warship	was	decorated	with	flags	of	gold	.
和	这	伟大的	军舰	曾是	装饰	和	旗帜	的	金子	.

这艘巨大的战舰上装饰着金色的旗帜。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] ['sɪti] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['spæniʃ] [fli:t] [ɪn][ðə; ði]

As	they	came	in	sight	of	the	Sultan's	city	,	they	saw	the	Spanish	fleet	in	the
作为	他们	来了	在	视线	的	这	苏丹的	城市	,	他们	锯	这	西班牙语	舰队	在	这

['hɑ:bə(r)] ,

harbor	,
港口	,

当他们进入苏丹的城市视野时，他们看到了停泊在港口的西班牙舰队。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [əd'vaɪzd] - [nɒt][tu:; tə]['entə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['spænjədz] [left]

and	one	of	his	brothers	advised	Bantugan	not	to	enter	until	the	Spaniards	left
和	一	的	他的	兄弟	建议	-	不是	到	进入	直到	这	西班牙人	左边

[ðeɪ] [ðen] [brɔ:t] [ðeə(r)] [ʃɪp] [tu:; tə]['æŋkə(r)] .

They	then	brought	their	ship	to	anchor	.
他们	然后	带来	他们的	船	到	锚	.

他的一位兄弟建议班图甘在西班牙人离开之前不要进入。然后他们把船停泊在锚地。

[bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [sed] ,

But	all	were	disappointed	that	they	could	not	go	farther	,	and	one	said	,
但	全部	是	失望的	那	他们	可以	不是	去	更远	,	和	一	说	,

但所有人都对无法继续前行感到失望，其中一人说道：

“ [waɪ] [du:; də][wi:; wi][nɒt][gəʊ][ɒn] ?

“	Why	do	we	not	go	on	?
“	为什么	做	我们	不是	去	在	?

我们为什么不继续下去呢?

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑ:s] [tɜ:n] ['ɪntu:] ['spænjədz] [wi:; wi] [ni:d] [nɒt][fɪə(r)] .

Even	if	the	blades	of	grass	turn	into	Spaniards	we	need	not	fear	.
甚至	如果	这	刀片	的	草	转动	进入	西班牙人	我们	需要	不是	害怕	.

即使草叶变成了西班牙人，我们也不必害怕。

” [ə'nʌðə(r)] [sed] : “ [waɪ] [du:; də][wi:; wi][fɪə(r)] ?

”	Another	said	:	“	Why	do	we	fear	?
”	其他	说	:	“	为什么	做	我们	害怕	?

另一个人说：“我们为什么会害怕？”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['kænən] - [bɔ:lz] [kʌm] [laɪk] [reɪn] , [wi:; wi][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [faɪt] .

Even	if	the	cannon	-	balls	come	like	rain	,	we	can	always	fight	.
甚至	如果	这	大炮	-	球	来	喜欢	雨	,	我们	能	总是	斗争	.

即使炮火如雨般落下，我们也能奋起反抗。

〞 ['faɪnəli] [sʌm; səm] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] - [sed] : “ [nəʊ] , [let]

〞	Finally	some	wanted	to	return	to	their	homes	and	Bantugan	said	:	“	No	,	let
〞	最后	一些	通缉	到	返回	到	他们的	房屋	和	-	说	:	〞	不	,	让

[ˌju: 'es] [si:k] [maɪ] [sʌn] .

us	seek	my	son	.
我们	寻找	我的	儿子	.

最后，有些人想回家，但班图甘说：“不，我们去找我的儿子吧。”

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [wi:; wi][mʌst; məst]['entə(r)][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['spænjədz] [ɑ:(r); ə(r)] , [let][ˌju: 'es]

Even	though	we	must	enter	the	harbor	where	the	Spaniards	are	,	let	us
甚至	尽管	我们	必须	进入	这	港口	在哪里	这	西班牙人	是	,	让	我们

[kən'tɪnju:] ['aʊə(r)] [sɜ:tʃ] .

continue	our	search	.
继续	我们的	搜索	.

即使我们必须进入西班牙人所在的港口，也让我们继续搜索。

〞 [səʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['æŋkəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪftɪd] ,

〞	So	at	his	command	the	anchors	were	lifted	,
〞	所以	在	他的	命令	这	锚	是	抬起	,

于是，在他的命令下，锚被解开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['spæniʃ] [fli:t] [leɪ] .

and	they	sailed	into	the	harbor	where	the	Spanish	fleet	lay	.
和	他们	航行	进入	这	港口	在哪里	这	西班牙语	舰队	躺	.

他们驶入了西班牙舰队所在的港口。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Now	at	this	very	time	the	Spanish	general	and	his	brother	were	with	the
现在	在	这	非常	时间	这	西班牙语	一般的	和	他的	兄弟	是	和	这

['sʌltən] ,

Sultan	,
苏丹	,

当时，那位西班牙将军和他的兄弟正在苏丹身边。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

intending	to	call	upon	the	Princess	.
意图	到	称呼	之上	这	公主	.

打算去拜访公主。

[æz; əz][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [tɔ:kt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

As	the	brother	talked	with	one	of	the	[	168	]
作为	这	兄弟	谈话	和	一	的	这	[	-	]

当兄弟与其中一人交谈时[168]

['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðeɪ] [mu:vd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

sisters	of	the	Princess	they	moved	toward	the	window	,
姐妹	的	这	公主	他们	已搬	朝向	这	窗户	,

公主的姐妹们朝窗户走去，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðeɪ] [sɔ:] - [ʃɪps] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:bə(r)] .

and	looking	down	they	saw	Bantugan's	ships	entering	the	harbor	.
和	寻找	向下	他们	锯	-	船舶	进入	这	港口	.

他们向下望去，看到班图甘的船只驶入港口。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [hu:z] [flægz][ðə; ði] [ʃɪps] [bɔ:(r)] .

They	could	not	tell	whose	flags	the	ships	bore	.
他们	可以	不是	告诉	谁	旗帜	这	船舶	钻孔	.

他们无法分辨船上悬挂的是哪国的旗帜。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['sʌltən] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] .

Neither	could	the	Sultan	when	he	was	called	.
两者都不	可以	这	苏丹	什么时候	他	曾是	称为	.

苏丹被召见时也无能为力。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [mæn] ,

Then	he	sent	his	brother	to	bring	his	father	who	was	a	very	old	man	,
然后	他	发送	他的	兄弟	到	带来	他的	父亲	WHO	曾是	一个	非常	老的	男人	,

然后他派他哥哥去把他父亲接过来，他父亲当时已经非常年迈了。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] .

to	see	if	he	could	tell	.
到	看	如果	他	可以	告诉	.

看看他能不能分辨出来。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] [ruːm] [baɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [get] [hɜːt] ,

The	father	was	kept	in	a	little	dark	room	by	himself	that	he	might	not	get	hurt	,
这	父亲	曾是	保留	在	一个	小的	黑暗的	房间	经过	他自己	那	他	可能	不是	得到	伤害	,

为了防止父亲受伤，他被单独关在一个昏暗的小房间里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] :

and	the	Sultan	said	to	his	brother	:
和	这	苏丹	说	到	他的	兄弟	:

苏丹对他的兄弟说：

“ [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [bent] [wɪð] [eɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [siː] , [tɔːk] , [ɔː(r)] [wɔːk] ,

“ If	he	is	so	bent	with	age	that	he	cannot	see	,	talk	,	or	walk	,
“ 如果	他	是	所以	弯曲	和	年龄	那	他	不能	看	,	讲话	,	或者	走	,

“如果他因年老体衰而无法视、说或走，

['tɪk(ə)l] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [jʌŋ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ,

tickle	him	in	the	ribs	and	that	will	make	him	young	again	;	and	,	my	Brother	,
痒痒	他	在	这	肋骨	和	那	将要	制作	他	年轻的	再次	;	和	,	我的	兄弟	,

挠挠他的肋骨，他就会返老还童；还有，我的兄弟，

['kæri] [hɪm] [hɪə(r)] [jɔː'self] [lest] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm] [fɔːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

carry	him	here	yourself	lest	one	of	the	slaves	should	let	him	fall	and	he	should
携带	他	这里	你自己	免得	一	的	这	奴隶	应该	让	他	落下	和	他	应该

[hɜːt] [hɪm'self] .

hurt	himself	.
伤害	他自己	.

你自己把他抬过来，免得哪个奴隶让他摔下来伤到他。

” [səʊ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [brɔːt] ,

” So	the	old	man	was	brought	,
” 所以	这	老的	男人	曾是	带来	,

于是，老人被带了过来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɪps] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [flægz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz]

and	when	he	looked	out	upon	the	ships	he	saw	that	the	flags	were	those
和	什么时候	他	看起来	出去	之上	这	船舶	他	锯	那	这	旗帜	是	那些

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] - [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

of	the	father	of	Bantugan	who	had	been	a	great	friend	of	his	in	his
的	这	父亲	的	-	WHO	有	到过	一个	伟大的	朋友	的	他的	在	他的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

当他眺望那些船只时，他发现旗帜是班图甘的父亲的，班图甘的父亲是他年轻时的挚友。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] - ['fɑːðə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [hæd; həd] [meɪd]

And	he	told	them	that	he	and	Bantugan's	father	years	ago	had	made
和	他	讲述	他们	那	他	和	-	父亲	年	前	有	制成

[ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'mæri] ,

a	contract	that	their	children	and	children's	children	should	intermarry	,
一个	合同	那	他们的	孩子们	和	孩子们的	孩子们	应该	通婚	,

他还告诉他们，他和班图甘的父亲多年前曾订立契约，他们的子孙后代都要通婚。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [tuː] ['piːp(ə)l] ,

and	now	since	the	Sultan	had	promised	his	daughter	to	two	people	,
和	现在	自从	这	苏丹	有	承诺	他的	女儿	到	二	人们	,

既然苏丹已经把女儿许配给了两个人，

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

he	foresaw	that	great	trouble	would	come	to	the	land	.
他	预见	那	伟大的	麻烦	会	来	到	这	土地	.

他预见到这片土地将会遭遇巨大的灾难。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] :

Then	the	Sultan	said	to	the	General	:
然后	这	苏丹	说	到	这	一般的	:

苏丹对将军说：

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kleɪmənts] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtərz] [hænd] .

“	Here	are	two	claimants	to	my	daughter's	hand	.
“	这里	是	二	索赔人	到	我的	女儿的	手	.

“这里有两个都想娶我女儿的人。”

[gəʊ] [ə'bɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] - [meɪk] [wɔː(r)][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Go	aboard	your	ships	and	you	and	Bantugan	make	war	on	each	other	,
去	船上	你的	船舶	和	你	和	-	制作	战争	在	每个	其他	,

登上你们的船，你们和班图甘人互相开战吧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['dɔːtə(r)] .

and	the	victor	shall	have	my	daughter	.
和	这	胜利者	将	有	我的	女儿	.

胜利者将得到我的女儿。

” [səʊ][ðə; ði] ['spænjədz] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][ə'pɒn] - ,

”	So	the	Spaniards	opened	fire	upon	Bantugan	,
”	所以	这	西班牙人	打开	火	之上	-	,

“于是西班牙人向班图甘开火，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [smәʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	for	three	days	the	earth	was	so	covered	with	smoke	from	the
和	为了	三	天	这	地球	曾是	所以	涵盖	和	抽烟	从	这

['bæt(ə)l] [ðæt] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

battle	that	neither	could	see	his	enemy	.
战斗	那	两者都不	可以	看	他的	敌人	.

三天来，战场上浓烟滚滚，大地一片漆黑，双方都看不见敌人。

[ðen] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒen(ə)rəl] [sed] : [-]

Then	the	Spanish	general	said	:	[	169	]
然后	这	西班牙语	一般的	说	:	[	-	]

然后西班牙将军说道：[169]

“ [ai] ['kænɒt] [siː] - [ɔː(r)][ðə; ði] [fliːt] ['eniweə(r)] , [səʊ] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði]

“	I	cannot	see	Bantugan	or	the	fleet	anywhere	,	so	let	us	go	and	claim	the
“	我	不能	看	-	或者	这	舰队	任何地方	,	所以	让	我们	去	和	宣称	这

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

“我到处都看不到班图甘或舰队，所以我们去把公主带回来吧。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltən] [sed] :

”	But	the	Sultan	said	:
”	但	这	苏丹	说	:

但苏丹说：

“ [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sməʊk]['raɪzɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] - [ɪz] [gɒn] .

“	**We**	**must**	**wait**	**until**	**the**	**smoke**	**rises**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**Bantugan**	**is**	**gone**	**.**
”	我们	必须	等待	直到	这	抽烟	上升	到	制作	当然	那	-	是	已消失	.

“我们必须等到浓烟升起，才能确定班图甘已经消失。”

” [wen] [ðə; ði] [sməʊk] [rəʊz] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ʌn'hɑːmd]

”	**When**	**the**	**smoke**	**rose**	**,**	**the**	**ships**	**of**	**Bantugan**	**were**	**apparently**	**unharmed**	
”	什么时候	这	抽烟	玫瑰	,	这	船舶	的	-	是	显然	毫发无损	

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [sed] :

and	**the**	**Sultan**	**said**	**:**
和	这	苏丹	说	:

“当浓烟升起时，班图甘的船只似乎毫发无损，苏丹说道：

“ - [hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fliːt] [ɪz] [ʌn'ɪndʒəd] [waɪl] [jɔːz] [ɪz]['bædli]

“	**Bantugan**	**has**	**surely**	**won**	**,**	**for**	**his**	**fleet**	**is**	**uninjured**	**while**	**yours**	**is**	**badly**
”	-	有	一定	韩元	,	为了	他的	舰队	是	未受伤	尽管	你的	是	糟糕

['dæmɪdʒd] .

damaged	**.**
损坏的	.

“班图甘肯定赢了，因为他的舰队毫发无损，而你的舰队却遭受了严重破坏。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] . ”

You	**have**	**lost**	**.**	**”**
你	有	丢失的	.	”

你输了。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , “ [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][draɪ][lænd] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**the**	**General**	**,**	**“**	**we**	**will**	**fight**	**it**	**out**	**on**	**dry**	**land**	**.**
”	不	,	”	说	这	一般的	,	“	我们	将要	斗争	它	出去	在	干燥	土地	.

“不，”将军说，“我们将在陆地上决一死战。”

” [səʊ] [ðeɪ] [bəuθ]['lændɪd][ðeə(r)] [truːps] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kænən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [tʊk]

”	**So**	**they**	**both**	**landed**	**their**	**troops**	**and**	**their**	**cannon**	**,**	**and**	**a**	**great**	**fight**	**took**	
”	所以	他们	两个都	登陆	他们的	军队	和	他们的	大炮	,	和	一个	伟大的	斗争	采取	

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

于是双方都登陆了各自的部队和大炮，一场激烈的战斗随即爆发。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ded] ['bɒdɪz] .

and	**soon**	**the**	**ground**	**was**	**covered**	**with**	**dead**	**bodies**	**.**
和	很快	这	地面	曾是	涵盖	和	死的	身体	.

很快，地面上就布满了尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp] ,

And	**the**	**Sultan**	**commanded**	**them**	**to**	**stop**	**,**
和	这	苏丹	命令	他们	到	停止	,

苏丹命令他们停下。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['kænən] -

as	**the**	**women**	**and**	**children**	**in**	**the**	**city**	**were**	**being**	**killed**	**by**	**the**	**cannon**	**-**	
作为	这	女性	和	孩子们	在	这	城市	是	存在	被杀	经过	这	大炮	-	

[bɔːlz] ,

balls	**,**
球	,

当城里的妇女和儿童被炮弹炸死时，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] :

but	**the**	**General**	**said**	**:**
但	这	一般的	说	:

但将军说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [fər'evə(r)][ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][daɪ]

“	If	you	give	your	daughter	to	Bantugan	we	shall	fight	forever	or	until	we	die
”	如果	你	给	你的	女儿	到	-	我们	将	斗争	永远	或者	直到	我们	死

.

:

.

“如果你把女儿嫁给班图甘，我们将战斗到永远，直到我们死去。”

” [ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] [sent] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [sed] :

”	Then	the	Sultan	sent	for	Bantugan	and	said	:
”	然后	这	苏丹	发送	为了	-	和	说	:

“然后苏丹召来班图甘，说道：”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['spænɪəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

“	We	must	deceive	the	Spaniard	in	order	to	get	him	to	go	away	.
”	我们	必须	欺骗	这	西班牙人	在	命令	到	得到	他	到	去	离开	.

“我们必须欺骗那个西班牙人，让他离开。”

[let] [ˌjuː 'es] [tel] [hɪm] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

Let	us	tell	him	that	neither	of	you	will	marry	my	daughter	,
让	我们	告诉	他	那	两者都不	的	你	将要	结婚	我的	女儿	,

我们告诉他，你们两个都不能娶我的女儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

and	then	after	he	has	gone	,	we	shall	have	the	wedding	.
和	然后	后	他	有	已消失	,	我们	将	有	这	婚礼	.

等他走了之后，我们再举行婚礼。

” - [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

”	Bantugan	agreed	to	this	,
”	-	同意	到	这	,

班图甘同意了这一点。

[ænd; ənd] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænjədz] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mʌst; məst] [siːs] [sɪns]

and	word	was	sent	to	the	Spaniards	that	the	fighting	must	cease	since
和	单词	曾是	发送	到	这	西班牙人	那	这	斗争	必须	停止	自从

['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kɪld] .

many	women	and	children	were	being	killed	.
许多	女性	和	孩子们	是	存在	被杀	.

消息传到西班牙人那里，由于许多妇女和儿童被杀害，战斗必须停止。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spænɪəd] [ænd; ənd] - [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv]

So	it	was	agreed	between	the	Spaniard	and	Bantugan	that	neither	of
所以	它	曾是	同意	之间	这	西班牙人	和	-	那	两者都不	的

[ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

them	should	marry	the	Princess	.
他们	应该	结婚	这	公主	.

因此，西班牙人和班图甘达成一致，两人都不应该娶公主。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

Then	they	both	sailed	away	to	their	homes	.
然后	他们	两个都	航行	离开	到	他们的	房屋	.

然后他们各自乘船返回家乡。

- [suːn] [rɪ'tɜːnd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

Bantugan	soon	returned	,	however	,	and	married	the	Princess	,
-	很快	返回	,	然而	,	和	已婚	这	公主	,

然而，班图甘不久后返回，并娶了公主为妻。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [-]

and	on	the	way	back	to	his	home	they	found	[	170	]
和	在	这	方式	后退	到	他的	家	他们	成立	[	-	]

在返回他家的路上，他们发现[170]

[hɪz; ɪz] [sʌn]

his	son
他的	儿子

他的儿子

[ænd; ənd]

and
和

和

[tʊk] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

took	him	with	them	.
采取	他	和	他们	.

他们把他带走了。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [seɪld] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

For	about	a	week	the	Spanish	general	sailed	toward	his	home	and	then	he
为了	关于	一个	星期	这	西班牙语	一般的	航行	朝向	他的	家	和	然后	他

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

大约一周后，这位西班牙将军乘船返回家乡，然后他也……

[tɜːnd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] , [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [baɪ] [fɔːs] .

turned	about	to	go	back	,	planning	to	take	the	Princess	by	force	.
转向	关于	到	去	后退	,	规划	到	拿	这	公主	经过	力量	.

转身返回，打算强行掳走公主。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] - , [hɪz; ɪz] [rɒθ]

When	he	found	that	she	had	already	been	carried	away	by	Bantugan	,	his	wrath
什么时候	他	成立	那	她	有	已经	到过	携带	离开	经过	-	,	他的	愤怒

[njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

knew	no	bounds	.
知道	不	界限	.

当他发现她已经被班图甘带走时，他怒不可遏。

[hiː; hi] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ˈpiːp(ə)l] .

He	destroyed	the	Sultan	,	his	city	,	and	all	its	people	.
他	损毁	这	苏丹	,	他的	城市	,	和	全部	它是	人们	.

他摧毁了苏丹、他的城市以及城中所有居民。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [seɪld] [əˈweɪ] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

And	then	he	sailed	away	to	prepare	a	great	expedition	with	which	he	should
和	然后	他	航行	离开	到	准备	一个	伟大的	远征	和	哪个	他	应该

[ˈʌtəli] [dɪˈstrɔɪ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [æz; əz] [wel] .

utterly	destroy	Bantugan	and	his	country	as	well	.
完全地	破坏	-	和	他的	国家	作为	出色地	.

然后他扬帆远航，准备发动一次大规模远征，彻底摧毁班图甘及其国家。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] - [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈriːoʊ] [grænd]

One	morning	Bantugan	looked	out	and	saw	at	the	mouth	of	the	Rio	Grande
一	早晨	-	看起来	出去	和	锯	在	这	嘴	的	这	里约热内卢	格兰德

[ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [fliːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspænjədz] [huːz] [ˈnʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ɪn] [nəʊ]

the	enormous	fleet	of	the	Spaniards	whose	numbers	were	so	great	that	in	no
这	巨大的	舰队	的	这	西班牙人	谁	数字	是	所以	伟大的	那	在	不

[dəˈrekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [biː; bi] [siːn] .

direction	could	the	horizon	be	seen	.
方向	可以	这	地平线	是	已见	.

一天早晨，班图甘向外望去，看到格兰德河口停泊着一支庞大的西班牙舰队，舰队数量如此之多，以至于在任何方向都看不到地平线。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wɜː(r); wə(r)]

His	**heart**	**sank**	**within**	**him**	**,**	**for**	**he**	**knew**	**that**	**he**	**and**	**his**	**country**	**were**
他的	心	沉没	之内	他	,	为了	他	知道	那	他	和	他的	国家	是

[duːmd] .

doomed	**.**
注定失败	.

他内心一阵沉重，因为他知道他和他的国家都难逃厄运。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə][wɪn][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [əˈgenst] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈnʌmbəz] ,

Though	**he**	**could**	**not**	**hope**	**to**	**win**	**in**	**a**	**fight**	**against**	**such**	**great**	**numbers**	**,**
尽管	他	可以	不是	希望	到	赢	在	一个	斗争	反对	这样的	伟大的	数字	,

尽管他不可能在与如此庞大的敌人的战斗中获胜，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][ˈhedmæn; ˈhedmən] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [sed] :

he	**called**	**his**	**headmen**	**together**	**and**	**said**	**:**
他	称为	他的	首领	一起	和	说	:

他召集了手下首领，说道：

“ [maɪ] [ˈbrʌðəz] , [ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [dɒgz][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ðɪ][lænd] .

“	**My**	**Brothers**	**,**	**the**	**Christian**	**dogs**	**have**	**come**	**to**	**destroy**	**the**	**land**	**.**
”	我的	兄弟	,	这	基督教	狗	有	来	到	破坏	这	土地	.

“我的兄弟们，基督教的走狗们来毁灭这片土地了。”

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [səkˈsesfəli] [əˈpəʊz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðəlænd]

We	**cannot**	**successfully**	**oppose**	**them**	**,**	**but**	**in**	**the**	**defense**	**of**	**the**	**fatherland**
我们	不能	成功地	反对	他们	,	但	在	这	防御	的	这	祖国

[wiː; wi][kæn; kən][daɪ] .

we	**can**	**die**	**.**
我们	能	死	.

我们无法成功抵抗他们，但为了保卫祖国，我们可以牺牲生命。

” [səʊ][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈwɔːʃɪp] [wɒz; wəz] [əˈgen] [prɪˈpeəd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm]

”	**So**	**the**	**great**	**warship**	**was**	**again**	**prepared**	**,**	**and**	**all**	**the**	**soldiers**	**of**	**Islam**
”	所以	这	伟大的	军舰	曾是	再次	准备	,	和	全部	这	士兵	的	伊斯兰教

[emˈbɑːk, im-] ,

embarked	**,**
启航	,

于是，那艘巨大的战舰再次准备就绪，所有伊斯兰士兵都登上了战舰。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] - [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ] [ðeɪ] [seɪld] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)]

and	**then**	**with**	**Bantugan**	**standing**	**at**	**the**	**bow**	**they**	**sailed**	**forth**	**to**	**meet**	**their**
和	然后	和	-	常设	在	这	弓	他们	航行	前进	到	见面	他们的

[feɪt] .

fate	**.**
命运	.

然后，班图甘站在船头，他们扬帆起航，驶向他们的命运。

[ðə; ðɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [wɒz; wəz][fɑːst][ænd; ənd][ˈfjʊəriəs] ,

The	**fighting**	**was**	**fast**	**and**	**furious**	**,**
这	斗争	曾是	快速地	和	狂怒	,

战斗进行得既迅速又激烈。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈwɔːʃɪp] [ɒv; əv] - [fɪld] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː][sæŋk] ,

but	**soon**	**the**	**great**	**warship**	**of**	**Bantugan**	**filled**	**with**	**water**	**until**	**at**	**last**	**it**	**sank**	**,**
但	很快	这	伟大的	军舰	的	-	已填	和	水	直到	在	最后的	它	沉没	,

但不久之后，班图甘号这艘巨大的战舰就灌满了水，最终沉没了。

[ˈdrɔːɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈspæniʃ] [ʃɪps] .

drawing	**with**	**it**	**hundreds**	**of**	**the**	**Spanish**	**ships**	**.**
绘画	和	它	数百	的	这	西班牙语	船舶	.

用它引诱了数百艘西班牙船只。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	then	a	strange	thing	happened	.
和	然后	一个	奇怪的	事物	发生	.

然后，一件奇怪的事情发生了。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] - ['wɔːʃɪp] [sæŋk] ,

At	the	very	spot	where	Bantugan's	warship	sank	,
在	这	非常	点	在哪里	-	军舰	沉没	,

在班图甘的战舰沉没的确切地点，

[ðeə(r)] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [tə'deɪ] [nɒt] [fɑː(r)] [-

there	arose	from	the	sea	a	great	island	which	you	can	see	today	not	far	[	171
那里	出现	从	这	海	一个	伟大的	岛	哪个	你	能	看	今天	不是	远的	[	-

]

]

]

海中升起了一座大岛，今天你还能在不远处看到它[171]

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] .

from	the	mouth	of	the	Rio	Grande	.
从	这	嘴	的	这	里约热内卢	格兰德	.

从格兰德河口。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['bɒŋgəʊ] [pɑːmz] , [ænd; ənd] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['maʊntənz] [lɪv; laɪv] -

It	is	covered	with	bongo	palms	,	and	deep	within	its	mountains	live	Bantugan
它	是	涵盖	和	邦戈鼓	棕榈树	,	和	深的	之内	它是	山脉	居住	-

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] .

and	his	warriors	.
和	他的	战士	.

这里遍布邦戈棕榈树，班图甘和他的战士们就居住在群山深处。

[ə; eɪ] ['mɔːrəʊ] ['seɪlbəʊt] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [skænd] [baɪ] - ['wɔtʃə, 'wɔː-] ,

A	Moro	sailboat	passing	this	island	is	always	scanned	by	Bantugan's	watchers	,
一个	摩洛人	帆船	通过	这	岛	是	总是	扫描	经过	-	观察者	,

凡是经过这座岛屿的摩洛帆船，都会受到班图甘岛观察员的监视。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['wɪmɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'maiəz] ,

and	if	it	contains	women	such	as	he	admires	,
和	如果	它	包含	女性	这样的	作为	他	钦佩	,

如果里面有他所欣赏的女性，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [snætʃt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] ['kærid] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

they	are	snatched	from	their	seats	and	carried	deep	into	the	heart	of	the
他们	是	抢夺	从	他们的	座位	和	携带	深的	进入	这	心	的	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

他们被从座位上拽走，带到了山腹深处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['mɔːrəʊ] ['wɪmɪn] [fɪə(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [seɪl] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['bɒŋgəʊz] .

For	this	reason	Moro	women	fear	even	to	sail	near	the	island	of	Bongos	.
为了	这	原因	摩洛人	女性	害怕	甚至	到	帆	靠近	这	岛	的	邦戈鼓	.

因此，摩洛妇女甚至不敢在邦戈斯岛附近航行。

[wen] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] - [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ðæt]

When	the	wife	of	Bantugan	saw	that	her	husband	was	no	more	and	that
什么时候	这	妻子	的	-	锯	那	她	丈夫	曾是	不	更多的	和	那

[hɪz; ɪz] ['wɔːʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ,

his	warship	had	been	destroyed	,
他的	军舰	有	到过	损毁	,

班图甘的妻子看到丈夫已经不在人世，战舰也被摧毁后，

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] [set] [fɔːθ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm] .

she	gathered	together	the	remaining	warriors	and	set	forth	herself	to	avenge	him	.
她	聚集	一起	这	其余的	战士	和	放	前进	她自己	到	报仇	他	.

她召集了剩余的战士，亲自踏上了为他复仇的征程。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [sʌŋk] ,

In	a	few	hours	her	ship	was	also	sunk	,
在	一个	很少	小时	她	船	曾是	还	沉没	,

几个小时后，她的船也被击沉了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] - .

and	in	the	place	where	it	sank	there	arose	the	mountain	of	Timaco	.
和	在	这	地方	在哪里	它	沉没	那里	出现	这	山	的	-	.

在它沉没的地方，耸立起了蒂马科山。

[ɒn] [ðɪs] ['θɪkli] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [waɪt] ['mʌŋkiz] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

On	this	thickly	wooded	island	are	found	white	monkeys	,	the	servants	of	the
在	这	浓密	树木繁茂的	岛	是	成立	白色的	猴子	,	这	仆人	的	这

[ˌprɪn'ses] ,

Princess	,
公主	,

在这座树木茂密的岛屿上，生活着白猴，它们是公主的仆人。

[huː] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .

who	still	lives	in	the	center	of	the	mountain	.
WHO	仍然	生活	在	这	中心	的	这	山	.

谁仍然住在山的中心?

[ɒn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [deɪ] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [wʌn] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [ænd; ənd]

On	a	quiet	day	high	up	on	the	mountain	side	one	can	hear	the	chanting	and
在	一个	安静的	天	高的	向上	在	这	山	边	一	能	听到	这	吟唱	和

['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [gɜːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] - . [-] [wʌn]

singing	of	the	waiting	-	girls	of	the	wife	of	Bantugan	.	[	173	]	1
歌唱	的	这	等待	-	女孩们	的	这	妻子	的	-	.	[	-	]	1

在一个宁静的日子里，在高高的山坡上，可以听到班图甘妻子侍女们的吟唱和歌声。[173]1

[nəʊ] [teɪlz; 'teɪliːz] ['ɪləstreɪt] [tuː; tə] ['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] [əʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd]

No	tales	illustrate	to	better	advantage	the	persistence	of	old	stories	and
不	故事	阐明	到	更好的	优势	这	持久性	的	老的	故事	和

[bɪ'liːfs] [ðæn; ðən] [duː; də] [ðiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrəʊ] .

beliefs	than	do	these	of	the	Moro	.
信仰	比	做	这些	的	这	摩洛人	.

没有哪个故事比摩洛人的故事更能说明古老故事和信仰的持久性了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð] ['ɪnsɪdənts] ['veri] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [stɪl] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

They	are	permeated	with	incidents	very	similar	to	those	still	found	among	the
他们	是	渗透	和	事件	非常	相似的	到	那些	仍然	成立	之中	这

['peɪgən] [traɪbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ,

pagan	tribes	of	the	Archipelago	,
异教徒	部落	的	这	群岛	,

它们充斥着与群岛异教部落中仍然存在的事件非常相似的事件。

[waɪl] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['diːmənz] [ɒv; əv] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː]

while	associated	with	these	are	the	spirits	and	demons	of	Hindu
尽管	联系	和	这些	是	这	烈酒	和	恶魔	的	印度教徒

[mɪ'θɒlədʒi] .

mythology	.
神话	.

与这些相关的还有印度教神话中的精灵和恶魔。

['faɪnəli] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['semi] - [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [məu'hæmidən] [mə'leɪ] ,

Finally	we	find	the	semi	-	historical	events	recorded	by	the	Mohammedanized	Malay	,
最后	我们	寻找	这	半	-	历史	活动	记录	经过	这	穆罕默德化	马来语	,

最后，我们发现了马来穆斯林化时期人们记录的半历史事件。

[ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['telə] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] . [ˌtuː'tuː]

the	ancestors	of	the	tellers	of	the	tales	.	2
这	祖先	的	这	柜员	的	这	故事	.	2

故事讲述者的祖先。2

[fɜːst] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][en] . [em] . [-] . [θriː]

First	recorded	by	N	.	M	.	Saleeby	.	3
第一的	记录	经过	N	.	M	.	萨利比	.	3

最早由 NM Saleeby 记录。3

[ðəʊz] [greɪt] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ɪndiən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Those	great	birds	are	doubtless	derived	from	Indian	literature	in	which	the
那些	伟大的	鸟类	是	毫无疑问	衍生的	从	印度	文学	在	哪个	这

['fæbjələs] [bɜːd]['gɑːrʊdɑː] [pleɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] . [fɔːr]

fabulous	bird	garuda	played	such	an	important	part	.	4
太棒了	鸟	迦楼罗	玩	这样的	一个	重要的	部分	.	4

这些伟大的鸟类无疑源自印度文学，其中神鸟迦楼罗扮演着非常重要的角色。4

[ə; eɪ] ['kɒmən] [neɪm] [ɪn] [mə'leɪ] [ænd; ənd] [su'mɑːtrən] [teɪlz; 'teɪliːz] . [faɪv]

A	common	name	in	Malay	and	Sumatran	tales	.	5
一个	常见的	姓名	在	马来语	和	苏门答腊岛	故事	.	5

在马来语和苏门答腊语故事中常见的名字。5

['prɒbəbli] ['sɒləmən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,

Probably	Solomon	of	the	Old	Testament	,
大概	所罗门	的	这	老的	遗嘱	,

可能是旧约中的所罗门王。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk] ['fɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'leɪ] [ænd; ənd] [huː] [pleɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðeə(r)][rəu'mænsiz] . [sɪks]

who	is	a	great	historic	figure	among	the	Malay	and	who	plays	an	important	part	in	their	romances	.	6
WHO	是	一个	伟大的	历史性	数字	之中	这	马来语	和	WHO	演出	一个	重要的	部分	在	他们的	浪漫故事	.	6

他是马来人历史上的一位伟大人物，在他们的爱情故事中扮演着重要角色。6

[siː] [nəʊt] [wʌn] , [piː] . - . ['sɛvən]

See	note	1	,	p	.	28	.	7
看	笔记	1	,	p	.	-	.	7

参见第28.7页注释1。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['semi] - [hɪ'stɒrɪk] ['biːɪŋ] ,

In	this	case	of	a	semi	-	historic	being	,
在	这	案件	的	一个	半	-	历史性	存在	,

就这个半历史人物而言，

[huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] ,

whose	father	was	said	to	be	the	brother	of	the	earthquake	and	thunder	,
谁	父亲	曾是	说	到	是	这	兄弟	的	这	地震	和	雷	,

据说他的父亲是地震和雷霆的兄弟，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækts] . [eit]

we	have	an	interesting	blending	of	mythological	and	historical	facts	.	8
我们	有	一个	有趣的	混合	的	神话	和	历史	事实	.	8

我们看到神话和历史事实的有趣融合。8

[ə'mʌŋ] [mə'leɪ] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪz][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ,

Among	**Malay**	**people**	**the**	**sultan**	**is**	**the**	**supreme**	**ruler**	**of**	**a**	**district**	**,**
之中	马来语	人们	这	苏丹	是	这	最高	统治者	的	一个	区	,

在马来人中，苏丹是一个地区的最高统治者。

[waɪl] ['peti] ['ru:lə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz]['dɑ:toʊs] . [naɪn]

while	**petty**	**rulers**	**are**	**known**	**as**	**datos**	**.**	**9**
尽管	小气	统治者	是	已知	作为	数据	.	9

而小官则被称为庶官。9

[hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tɪŋ'gi:ən] [lɔ:(r)] ,

Here	**,**	**as**	**in**	**the**	**Tinguian**	**lore**	**,**
这里	,	作为	在	这	廷吉安	知识	,

在这里，正如廷吉安传说中所描述的那样，

[wi:; wi][faɪnd]['hɪərəʊz] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

we	**find**	**heroes**	**conversing**	**with**	**animals**	**and**	**commanding**	**the**	**forces**	**of**	**nature**
我们	寻找	英雄	对话	和	动物	和	指挥	这	力量	的	自然

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðeə(r)][eɪd] .

to	**come**	**to**	**their**	**aid**	**.**
到	来	到	他们的	援助	.

我们发现英雄们与动物对话，并指挥自然之力来帮助他们。

[['kɒntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

['krɪstʃəˌnaɪzd] [traɪbz] [-]

Christianized	**Tribes**	**[**	**175**	**]**
基督教化	部落	[	-	]

基督教化的部落[175]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

Introduction
介绍

介绍

[wen] [ðə; ði] ['spænjədz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

When	**the**	**Spaniards**	**discovered**	**the**	**Philippines**	**in**	**the**	**sixteenth**	**century**	**,**
什么时候	这	西班牙人	发现	这	菲律宾	在	这	第十六	世纪	,

16世纪西班牙人发现菲律宾时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [traɪbz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['aɪləndz] [ɔ:l'redi] ['sʌmwɒt]

they	**found**	**the**	**tribes**	**along**	**the**	**coasts**	**of**	**the**	**different**	**islands**	**already**	**somewhat**
他们	成立	这	部落	沿着	这	海岸	的	这	不同的	岛屿	已经	有些

['ɪnfluənst] [baɪ] [treɪd] [wɪð] ['tʃaɪnə] ,

influenced	**by**	**trade**	**with**	**China**	**,**
影响	经过	贸易	和	中国	,

他们发现，各个岛屿沿岸的部落已经受到与中国的贸易影响。

['saɪæm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Siam	**,**	**and**	**the**	**islands**	**to**	**the**	**south**	**.**
暹	,	和	这	岛屿	到	这	南	.

暹罗，以及南部的岛屿。

['ʌndə(r)] ['spæniʃ] [ru:l] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪn'hæbətənt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəʊ] ,

Under	**Spanish**	**rule**	**the**	**coast**	**inhabitants**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**the**	**Moro**	**,**
在下面	西班牙语	规则	这	海岸	居民	,	和	这	例外	的	这	摩洛人	,

在西班牙统治下，沿海居民，除了摩洛人之外，

[suːn] [bɪ'keɪm] [kən'vəːt] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔŋkərə] ,

soon	became	converts	to	Christianity	and	adopted	the	dress	of	their	conquerors	,
很快	成为	转换	到	基督教	和	已采用	这	裙子	的	他们的	征服者	,

他们很快皈依了基督教，并穿上了征服者的服饰。

[ðəʊ] [ðeɪ] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['daɪəlekt] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['kʌstəmz] .

though	they	retained	their	several	dialects	and	many	of	their	former	customs	.
尽管	他们	保留	他们的	一些	方言	和	许多	的	他们的	以前的	海关	.

尽管他们保留了多种方言和许多以前的习俗。

[ðen] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] [meɪd] [greɪt] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn]

Then	,	no	longer	being	at	war	with	one	another	,	they	made	great	advances	in
然后	,	不	更长	存在	在	战争	和	一	其他	,	他们	制成	伟大的	进展	在

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

之后，由于彼此不再交战，他们在文明方面取得了巨大进步。

[waɪl] [ðə; ði] [hɪl] [traɪbz] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['aɪsəleɪtɪd] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ðeə(r)][əʊld] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]

while	the	hill	tribes	have	remained	isolated	,	retaining	their	old	customs	and
尽管	这	爬坡道	部落	有	剩余	孤立	,	保留	他们的	老的	海关	和

[bɪ'liːfs] .

beliefs	.
信仰	.

山地部落一直与世隔绝，保留着他们古老的习俗和信仰。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [traɪbz] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][əʊld][aɪ'diəz]

The	tales	of	the	Christianized	tribes	include	a	great	mixture	of	old	ideas
这	故事	的	这	基督教化	部落	包括	一个	伟大的	混合物	的	老的	想法

[ænd; ənd] ['fɒrən] ['ɪnfluənsɪz] [əb'teɪnd] [θruː] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] . [-]

and	foreign	influences	obtained	through	contact	with	the	outside	world	.	[	176	]
和	外国的	影响	获得	通过	接触	和	这	外部	世界	.	[	-	]

基督教化部落的故事融合了古老的思想和通过与外界接触而获得的外国影响。[176]

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːt(ə)l]

The	Monkey	and	the	Turtle
这	猴	和	这	龟

猴子和乌龟

[ˌiːləu'kaːnəu]

Ilocano
伊洛卡诺语

伊洛卡诺语

[ə; eɪ] ['mʌŋki] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [sæd][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ,

A	monkey	,	looking	very	sad	and	dejected	,
一个	猴	,	寻找	非常	伤心	和	垂头丧气	,

一只猴子，看起来非常悲伤沮丧。

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][met][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] .

was	walking	along	the	bank	of	the	river	one	day	when	he	met	a	turtle	.
曾是	步行	沿着	这	银行	的	这	河	一	天	什么时候	他	遇见	一个	龟	.

有一天，他沿着河岸散步时，遇到了一只乌龟。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [sæd] .

“	How	are	you	?	”	asked	the	turtle	,	noticing	that	he	looked	sad	.
“	如何	是	你	?	”	问	这	龟	,	注意到	那	他	看起来	伤心	.

“你好吗？”乌龟注意到他看起来很伤心，便问道。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [rɪ'plaɪd] , “ [əʊ] , [maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] .

The	monkey	replied	,	“	Oh	,	my	friend	,	I	am	very	hungry	.
这	猴	回复	,	“	哦	,	我的	朋友	,	我	是	非常	饥饿的	.

猴子回答说：“哦，我的朋友，我非常饿。”

[ðə; ði] [skwɒʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɑːmə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mʌŋkiz] ,

The	squash	of	Mr	.	Farmer	were	all	taken	by	the	other	monkeys	,
这	壁球	的	先生	.	农民	是	全部	已采取	经过	这	其他	猴子	,

农夫先生的南瓜都被其他猴子抢走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ][frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] . ”

and	now	I	am	about	to	die	from	want	of	food	.	”
和	现在	我	是	关于	到	死	从	想	的	食物	.	”

我现在快要饿死了。

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ” [sed] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] ;

“	Do	not	be	discouraged	,	”	said	the	turtle	;
”	做	不是	是	灰心	,	”	说	这	龟	;

“不要灰心，”乌龟说；

“ [teɪk] [ə; eɪ]['bəʊləʊ][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stiːl] [sʌm; səm][bə'nɑːnə][plɑːnts] .

“	take	a	bolo	and	follow	me	and	we	will	steal	some	banana	plants	.
”	拿	一个	博洛	和	跟随	我	和	我们	将要	偷	一些	香蕉	植物	.

“拿把砍刀，跟着我，我们去偷些香蕉树。”

” [səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [naɪs] [plɑːnts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʌg] [ʌp] ,

”	So	they	walked	along	together	until	they	found	some	nice	plants	which	they	dug	up	,
”	所以	他们	步行	沿着	一起	直到	他们	成立	一些	好的	植物	哪个	他们	挖	向上	,

于是他们一起走，直到找到一些漂亮的植物，就把它们挖了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] .

and	then	they	looked	for	a	place	to	set	them	.
和	然后	他们	看起来	为了	一个	地方	到	放	他们	.

然后他们找地方安置它们。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['mʌŋki] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Finally	the	monkey	climbed	a	tree	and	planted	his	in	it	,
最后	这	猴	攀登	一个	树	和	已种植	他的	在	它	,

最后，猴子爬上一棵树，把他的种子种在了树上。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['tɜːt(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] [klaɪm] [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][set]

but	as	the	turtle	could	not	climb	he	dug	a	hole	in	the	ground	and	set
但	作为	这	龟	可以	不是	爬	他	挖	一个	洞	在	这	地面	和	放

[hɪz; ɪz][ðeə(r)] .

his	there	.
他的	那里	.

但由于乌龟不会爬树，它就在地上挖了个洞，把自己的蛋放了进去。

[wen] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , ['plænɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð]

When	their	work	was	finished	they	went	away	,	planning	what	they	should	do	with
什么时候	他们的	工作	曾是	完成的	他们	去	离开	,	规划	什么	他们	应该	做	和

[ðeə(r)][krɒp] .

their	crop	.
他们的	庄稼	.

工作结束后，他们就离开了，开始计划如何处理收成。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [sed] :

The	monkey	said	:
这	猴	说	:

猴子说：

“ [wen] [maɪ] [triː] [beəz] [fruːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .

“	When	my	tree	bears	fruit	,	I	shall	sell	it	and	have	a	great	deal	of	money	.
”	什么时候	我的	树	熊	水果	,	我	将	卖	它	和	有	一个	伟大的	交易	的	钱	.

“等我的树结果子的时候，我就把它卖掉，得很多钱。”

" [ænd; ənd][ðə; ðiː]['tɜːt(ə)l] [sed] : " [wen] [maɪ] [triː] [beəz] [fruːt] ,

"	And	the	turtle	said	:	"	When	my	tree	bears	fruit	,
"	和	这	龟	说	:	"	什么时候	我的	树	熊	水果	,

"乌龟说：'当我的树结果子的时候，

[aiː][ʃæl; ʃəl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [baɪ] [θriː] ['vɑːrɑː][ɒv; əv] [klɒθ] [tuː; tə][weə(r)][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [krækt]

I	shall	sell	it	and	buy	three	varas	of	cloth	to	wear	in	place	of	this	cracked
我	将	卖	它	和	买	三	瓦拉斯	的	布	到	穿	在	地方	的	这	裂纹

[ʃel] . " [-]

shell	.	"	[	177	]
壳	.	"	[	-	]

我要把它卖掉，买三瓦拉的布来代替这个破壳。"[177]

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][plɑːnts][ænd; ənd] [faʊnd]

A	few	weeks	later	they	went	back	to	the	place	to	see	their	plants	and	found
一个	很少	周	之后	他们	去	后退	到	这	地方	到	看	他们的	植物	和	成立

[ðæt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [ded] ,

that	that	of	the	monkey	was	dead	,
那	那	的	这	猴	曾是	死的	,

几周后，他们回到那里查看植物，发现猴子的那株植物已经死了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ruːts] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][sɔɪl][ɪn][ðə; ðiː] [triː] ,

for	its	roots	had	had	no	soil	in	the	tree	,
为了	它是	根	有	有	不	土壤	在	这	树	,

因为它的根部没有土壤。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] ['beərɪŋ] [fruːt] .

but	that	of	the	turtle	was	tall	and	bearing	fruit	.
但	那	的	这	龟	曾是	高的	和	轴承	水果	.

但那只乌龟却又高又壮，还结满了果实。

" [aɪ] [wɪl] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː][tɒp][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ðiː][fruːt] , " [sed] [ðə; ðiː] ['mʌŋki] .

"	I	will	climb	to	the	top	so	that	we	can	get	the	fruit	,	"	said	the	monkey	.
"	我	将要	爬	到	这	顶部	所以	那	我们	能	得到	这	水果	,	"	说	这	猴	.

"我要爬到山顶去摘果子，"猴子说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ðə; ðiː] [triː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)]['tɜːt(ə)l][ɒn][ðə; ðiː] [graʊnd] [ə'ləʊn] .

And	he	sprang	up	the	tree	,	leaving	the	poor	turtle	on	the	ground	alone	.
和	他	弹簧	向上	这	树	,	离开	这	贫穷的	龟	在	这	地面	独自的	.

他纵身跃上树梢，留下可怜的乌龟独自留在地上。

" [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][tuː; tə] [iːt] , " [kɔːld] [ðə; ðiː]['tɜːt(ə)l] ,

"	Please	give	me	some	to	eat	,	"	called	the	turtle	,
"	请	给	我	一些	到	吃	,	"	称为	这	龟	,

"请给我点吃的，"乌龟喊道。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['mʌŋki] [θruː] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [griːn] [wʌn][ænd; ənd][et; eɪt][ɔːl][ðə; ðiː][raɪp] [wʌnz] [hɪm'self]

but	the	monkey	threw	him	only	a	green	one	and	ate	all	the	ripe	ones	himself
但	这	猴	扔	他	仅有的	一个	绿色的	一	和	吃	全部	这	成熟	一个	他自己

.

:
.

但猴子只扔给他一个青的，把熟的都自己吃了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ɔːl][ðə; ðiː] [gʊd] [bə'nɑːnəz] ,

When	he	had	eaten	all	the	good	bananas	,
什么时候	他	有	吃	全部	这	好的	香蕉	,

当他把所有好吃的香蕉都吃光之后，

[ðə; ðiː] ['mʌŋki] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [triː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

the	monkey	stretched	his	arms	around	the	tree	and	went	to	sleep	.
这	猴	拉伸	他的	武器	大约	这	树	和	去	到	睡觉	.

猴子伸了个懒腰，搂着树干睡着了。

[ðə; ði]['tɜːt(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [haʊ] [hiː; hi] [mait] ['pʌnɪʃ]

The	turtle	,	seeing	this	,	was	very	angry	and	considered	how	he	might	punish
这	龟	,	看到	这	,	曾是	非常	生气的	和	经过考虑的	如何	他	可能	惩治

[ðə; ði] [θiːf] .

the	thief	.
这	贼	.

乌龟看到这一幕，非常生气，心想该如何惩罚这个小偷。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [skiːm] ,

Having	decided	on	a	scheme	,
拥有	决定	在	一个	方案	,

确定方案后，

[hiː; hi] ['gæðəd] [sʌm; səm] [ʃɑːp] [ˌbæm'buː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌk] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] ,

he	gathered	some	sharp	bamboo	which	he	stuck	all	around	under	the	tree	,
他	聚集	一些	锋利的	竹子	哪个	他	卡住	全部	大约	在下面	这	树	,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

and	then	he	exclaimed	:
和	然后	他	惊呼	:

他采了一些尖尖的竹子，插在树下各处，然后大声说道：

“ ['krɒkədaɪl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

“	Crocodile	is	coming	!
“	鳄鱼	是	未来	!

“鳄鱼来了！”

['krɒkədaɪl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

Crocodile	is	coming	!
鳄鱼	是	未来	!

鳄鱼来了！

” [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˌbæm'buː]

”	The	monkey	was	so	startled	at	the	cry	that	he	fell	upon	the	sharp	bamboo
”	这	猴	曾是	所以	惊慌	在	这	哭	那	他	跌倒	之上	这	锋利的	竹子

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] .

and	was	killed	.
和	曾是	被杀	.

“猴子被叫声吓了一跳，掉到尖锐的竹子上被咬死了。”

[ðen] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [kʌt] [ðə; ði] [ded] ['mʌŋki] ['ɪntuː] ['piːsɪz] , [pʊt] [sɔːlt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	the	turtle	cut	the	dead	monkey	into	pieces	,	put	salt	on	it	,
然后	这	龟	切	这	死的	猴	进入	件	,	放	盐	在	它	,

然后乌龟把死猴子切成块，撒上盐。

[ænd; ənd] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	dried	it	in	the	sun	.
和	干燥	它	在	这	太阳	.

然后放在太阳下晒干。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	next	day	,
这	下一个	天	,

第二天，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][səʊld][hɪz; ɪz] [miːt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['mʌŋkiz] [huː] ['glædli]

he	went	to	the	mountains	and	sold	his	meat	to	other	monkeys	who	gladly
他	去	到	这	山脉	和	卖	他的	肉	到	其他	猴子	WHO	乐意

[geɪv] [hɪm] [skwɒʃ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

gave	him	squash	in	return	.
给予	他	壁球	在	返回	.

他到山上去，把肉卖给其他猴子，猴子们很高兴地用南瓜作为交换。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [kɔːld] [bæk] :

As	he	was	leaving	them	he	called	back	:
作为	他	曾是	离开	他们	他	称为	后退	:

他离开他们时又回头喊了一声：

“ ['leɪzi] ['feloʊz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['iːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɒdi] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['iːtɪŋ]

“	Lazy	fellows	,	you	are	now	eating	your	own	body	;	you	are	now	eating
”	懒惰的	伙伴们	,	你	是	现在	吃	你的	自己的	身体	;	你	是	现在	吃

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɒdi] .

your	own	body	.
你的	自己的	身体	.

“懒惰的家伙们，你们现在正在吃自己的身体；你们现在正在吃自己的身体。”

” [ðen] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ræn][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] .

”	Then	the	monkeys	ran	and	caught	him	and	carried	him	to	their	own	home	.
”	然后	这	猴子	跑	和	捕捉	他	和	携带	他	到	他们的	自己的	家	.

“然后猴子们跑过去抓住他，把他带回了自己的家。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , ” [sed] [wʌn][əʊld] ['mʌŋki] , “ [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm]['ɪntuː] ['veri] [smɔːl]

“	Let	us	take	a	hatchet	,	”	said	one	old	monkey	,	“	and	cut	him	into	very	small
”	让	我们	拿	一个	斧头	,	”	说	一	老的	猴	,	”	和	切	他	进入	非常	小的

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

“让我们拿把斧头，”一只老猴子说，“把他砍成碎片。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] : “ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [-]

”	But	the	turtle	laughed	and	said	:	“	That	is	just	what	[	178	]
”	但	这	龟	笑了	和	说	:	”	那	是	只是	什么	[	-	]

“但是乌龟笑着说：‘那正是[178]

[ai] [laɪk] , [ai][hæv; həv] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ['meni] [taɪmz] .

I	like	,	I	have	been	struck	with	a	hatchet	many	times	.
我	喜欢	,	我	有	到过	击	和	一个	斧头	许多	时代	.

我喜欢，我曾多次被斧头砍伤。

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [blæk] [skɑːrz][ɒn][maɪ] [ʃel] ?

Do	you	not	see	the	black	scars	on	my	shell	?
做	你	不是	看	这	黑色的	疤痕	在	我的	壳	?

你没看到我龟壳上的黑色疤痕吗?

” [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mʌŋkiz] [sed] : “ [let] [ˌjuː 'es] [θrəʊ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

”	Then	one	of	the	other	monkeys	said	:	“	Let	us	throw	him	into	the	water	,
”	然后	一	的	这	其他	猴子	说	:	”	让	我们	扔	他	进入	这	水	,

“然后另一只猴子说：‘我们把他扔进水里吧，’”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l][kraɪd] [ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə][speə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,

”	At	this	the	turtle	cried	and	begged	them	to	spare	his	life	,
”	在	这	这	龟	哭	和	乞求	他们	到	空闲的	他的	生活	,

“这时，乌龟哭喊着求他们饶它一命。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋz] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

but	they	paid	no	heed	to	his	pleadings	and	threw	him	into	the	water	.
但	他们	有薪酬的	不	注意	到	他的	诉状	和	扔	他	进入	这	水	.

但他们不听他的恳求，把他扔进了水里。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [bʌt; bət] ['veri] [suːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɒbstə(r)] .

He	sank	to	the	bottom	,	but	very	soon	came	up	with	a	lobster	.
他	沉没	到	这	底部	,	但	非常	很快	来了	向上	和	一个	龙虾	.

他沉到了水底，但很快就带着一只龙虾浮了上来。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]

The	monkeys	were	greatly	surprised	at	this	and	begged	him	to	tell	them
这	猴子	是	非常	惊讶	在	这	和	乞求	他	到	告诉	他们

[haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] ['klɔɪstər] .

how	to	catch	lobsters	.
如何	到	抓住	龙虾	.

猴子们对此感到非常惊讶，恳求他告诉它们如何捕捉龙虾。

" [aɪ] [taɪd] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [weɪst] , " [sed] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] .

"	I	tied	one	end	of	a	string	around	my	waist	,	"	said	the	turtle	.
"	我	系	一	结尾	的	一个	细绳	大约	我的	腰部	,	"	说	这	龟	.

"我把一根绳子的一端系在了腰上，"乌龟说。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [aɪ] [taɪd] [ə; eɪ] [stəʊn] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sɪŋk] .

"	To	the	other	end	of	the	string	I	tied	a	stone	so	that	I	would	sink	.
"	到	这	其他	结尾	的	这	细绳	我	系	一个	石头	所以	那	我	会	下沉	.

"我在绳子的另一端系了一块石头，这样我就可以沉下去了。"

" [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɪ'miːdiətli] [taɪd] [strɪŋz] [ə'raʊnd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] [sed] ,

"	The	monkeys	immediately	tied	strings	around	themselves	as	the	turtle	said	,
"	这	猴子	立即地	系	字符串	大约	他们自己	作为	这	龟	说	,

"乌龟话音刚落，猴子们就立刻用绳子把自己绑了起来。"

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

and	when	all	was	ready	they	plunged	into	the	water	never	to	come	up	again	.
和	什么时候全部		曾是	准备好	他们	暴跌	进入	这	水	绝不	到	来	向上	再次	.

一切准备就绪后，他们纵身跃入水中，再也没有浮上来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['mʌŋkiz] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [miːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)]

And	to	this	day	monkeys	do	not	like	to	eat	meat	,	because	they	remember
和	到	这	天	猴子	做	不是	喜欢	到	吃	肉	,	因为	他们	记住

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] . [wʌn] [-]

the	ancient	story	.	1	[	179	]
这	古老的	故事	.	1	[	-	]

直到今天，猴子们仍然不喜欢吃肉，因为它们还记得古老的故事。[179]

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

The	Poor	Fisherman	and	His	Wife
这	贫穷的	渔夫	和	他的	妻子

贫穷的渔夫和他的妻子

[ˌiːləu'kaːnəu]

Ilocano
伊洛卡诺语

伊洛卡诺语

['meni] ,

Many	,
许多	,

许多，

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðeə(r)] [θriː] [sʌnz]

many	years	ago	a	poor	fisherman	and	his	wife	lived	with	their	three	sons
许多	年	前	一个	贫穷的	渔夫	和	他的	妻子	居住地	和	他们的	三	儿子们

[ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [siː] .

in	a	village	by	the	sea	.
在	一个	村庄	经过	这	海	.

很多年前，一位贫穷的渔夫和他的妻子以及他们的三个儿子住在海边的一个村庄里。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [set] [hɪz; ɪz] [sneə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

One	day	the	old	man	set	his	snare	in	the	water	not	far	from	his	house	,
一	天	这	老的	男人	放	他的	圈套	在	这	水	不是	远的	从	他的	房子	,

一天，老人将陷阱设在离家不远的水里。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	at	night	when	he	went	to	look	at	it	,
和	在	夜晚	什么时候	他	去	到	看	在	它	,

晚上他去看的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [fɪʃ] .

he	found	that	he	had	caught	a	great	white	fish	.
他	成立	那	他	有	捕捉	一个	伟大的	白色的	鱼	.

他发现自己钓到了一条大白鱼。

[ðɪs] ['stɑːtld] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [fɪʃ] [laɪk] [ðɪs]

This	startled	the	old	man	very	much	,	for	he	had	never	seen	a	fish	like	this
这	惊慌	这	老的	男人	非常	很多	,	为了	他	有	绝不	已见	一个	鱼	喜欢	这

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

这让老人大吃一惊，因为他以前从未见过这样的鱼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	it	occurred	to	him	that	it	was	the	priest	of	the	town	.
和	它	发生	到	他	那	它	曾是	这	牧师	的	这	镇	.

他突然想到，那人是镇上的牧师。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [kraɪd] :

He	ran	to	his	wife	as	fast	as	he	could	and	cried	:
他	跑	到	他的	妻子	作为	快速地	作为	他	可以	和	哭	:

他飞快地跑到妻子身边，哭了起来：

“ [maɪ] [waɪf] , [ai][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [priːst] . ”

“	My	wife	,	I	have	caught	the	priest	.	”
”	我的	妻子	,	我	有	捕捉	这	牧师	.	”

“老婆，我抓住那个神父了。”

“ [wɒt] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd]

“	What	?	”	said	the	old	woman	,	terrified	at	the	sight	of	her	frightened
”	什么	?	”	说	这	老的	女士	,	恐惧	在	这	视线	的	她	害怕

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“什么？”老妇人惊恐地看着受惊的丈夫，惊慌失措地问道。

“ [ai][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [priːst] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'gen] .

“	I	have	caught	the	priest	,	”	said	the	old	man	again	.
”	我	有	捕捉	这	牧师	,	”	说	这	老的	男人	再次	.

“我抓住了那个神父，”老人又说道。

[ðeɪ] ['hʌrid] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][sneə(r)][wɒz; wəz][set] ,

They	hurried	together	to	the	river	where	the	snare	was	set	,
他们	慌忙	一起	到	这	河	在哪里	这	圈套	曾是	放	,

他们一起匆匆赶到河边，那里已经设好了陷阱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sɔː] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

and	when	the	old	woman	saw	the	fish	,	she	cried	:
和	什么时候	这	老的	女士	锯	这	鱼	,	她	哭	:

老妇人看到鱼后，哭了起来：

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [priːst] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] . ”

“	Oh	,	it	is	not	the	priest	but	the	governor	.	”
”	哦	,	它	是	不是	这	牧师	但	这	州长	.	”

“哦，那不是牧师，而是州长。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [priːst] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [həʊm] [tremblɪŋ]

“	No	,	it	is	the	priest	,	”	insisted	the	old	man	,	and	they	went	home	trembling
“	不	,	它	是	这	牧师	,	”	坚持	这	老的	男人	,	和	他们	去	家	发抖

[wɪð] [fɪə(r)] .

with	fear	.
和	害怕	.

“不，是神父，”老人坚持说，然后他们战战兢兢地回了家。

[ðæt] [naɪt] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

That	night	neither	of	them	was	able	to	sleep	for	thought	of	the
那	夜晚	两者都不	的	他们	曾是	有能力的	到	睡觉	为了	想法	的	这

[ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

terrible	thing	that	had	happened	and	wondering	what	they	should	do	.
糟糕的	事物	那	有	发生	和	好奇	什么	他们	应该	做	.

那天晚上，两人都辗转反侧，难以入眠，一直在想着发生的可怕事情，以及他们应该怎么办。

[naʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɒlədeɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

Now	the	next	day	was	a	great	holiday	in	the	town	.
现在	这	下一个	天	曾是	一个	伟大的	假期	在	这	镇	.

第二天，镇上迎来了盛大的假日。

[æt; ət][fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈkænənz] [wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪəd][ænd; ənd] [belz] [ræŋ] [ˈlaʊdli] .

At	four	o'clock	in	the	morning	cannons	were	fired	and	bells	rang	loudly	.
在	四	点钟	在	这	早晨	大炮	是	被解雇	和	铃铛	响铃	高声	.

凌晨四点，大炮鸣放，钟声响彻云霄。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] , [ˈhɪərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [-]

The	old	man	and	woman	,	hearing	all	the	noise	and	[	180	]
这	老的	男人	和	女士	,	听力	全部	这	噪音	和	[	-	]

老人和老妇人听到所有的噪音，[180]

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [kraɪm] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌvəd] ,

not	knowing	the	reason	for	it	,	thought	that	their	crime	had	been	discovered	,
不是	会心	这	原因	为了	它	,	想法	那	他们的	犯罪	有	到过	发现	,

由于不知道原因，他们以为自己的罪行被发现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,

and	the	people	were	searching	for	them	to	punish	them	,
和	这	人们	是	搜索	为了	他们	到	惩治	他们	,

人们四处搜寻他们，想要惩罚他们。

[səʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

so	they	set	out	as	fast	as	they	could	to	hide	in	the	woods	.
所以	他们	放	出去	作为	快速地	作为	他们	可以	到	隐藏	在	这	树林	.

于是他们赶紧动身，躲进了树林里。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] ,

On	and	on	they	went	,
在	和	在	他们	去	,

他们就这样一直走了下去，

[ˈstɒpɪŋ] [ˈəʊnli][tuː; tə] [rest] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [ðeə(r)] [flaɪt] .

stopping	only	to	rest	so	as	to	enable	them	to	resume	their	flight	.
停止	仅有的	到	休息	所以	作为	到	使能够	他们	到	恢复	他们的	航班	.

它们只在需要休息时才会停下来，以便继续飞行。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][ˈpaɪlə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)][ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	next	morning	they	reached	the	woods	near	Pilar	,	where	there	also	was	a
这	下一个	早晨	他们	达到	这	树林	靠近	皮拉尔	,	在哪里	那里	还	曾是	一个

[greɪt] [ˈhɒlədeɪ] ,

great	holiday	,
伟大的	假期	,

第二天早上，他们到达了皮拉尔附近的树林，那里也正在举行盛大的节日庆祝活动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [belz] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [mæs] .

and	the	sexton	was	ringing	the	bells	to	call	the	people	to	mass	.
和	这	教堂司事	曾是	铃声	这	铃铛	到	称呼	这	人们	到	大量的	.

教堂司事正在敲钟，召集人们来做弥撒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [hɜːd] [ðə; ði] [belz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

As	soon	as	the	old	man	and	woman	heard	the	bells	they	thought	the	people
作为	很快	作为	这	老的	男人	和	女士	听到	这	铃铛	他们	想法	这	人们

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nəutifaid][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

there	had	been	notified	of	their	escape	,
那里	有	到过	已通知	的	他们的	逃脱	,

老人和老妇人一听到钟声，就以为那里的人们已经得知他们逃脱的消息了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

and	that	they	,	too	,	were	trying	to	catch	them	.
和	那	他们	,	也	,	是	尝试	到	抓住	他们	.

他们也在试图抓住他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲律宾民间故事(Philippine Folk Tales)
第8/9页

[səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [həʊm] [ə'gen] .

So	they	turned	and	started	home	again	.
所以	他们	转向	和	开始	家	再次	.

于是他们转身，踏上了回家的路。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [haʊs] ,

As	they	reached	their	house	,
作为	他们	达到	他们的	房子	,

他们到达家门口时，

[ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)][wʌn] [hɔːs] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv]

the	three	sons	came	home	with	their	one	horse	and	tied	it	to	the	trunk	of
这	三	儿子们	来了	家	和	他们的	一	马	和	系	它	到	这	树干	的

[ðə; ði] - [triː] .

the	caramay	tree	.
这	-	树	.

三个儿子牵着他们的一匹马回家，把马拴在卡拉梅树的树干上。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [belz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twelv] [ə'klɑːk] [æt; ət] [nuːn]

Presently	the	bells	began	to	ring	again	,	for	it	was	twelve	o'clock	at	noon
目前	这	铃铛	开始	到	戒指	再次	,	为了	它	曾是	十二	点钟	在	中午

.

:

.

这时钟声再次响起，因为已经是中午十二点了。

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Not	thinking	what	time	of	day	it	was	,
不是	思维	什么	时间	的	天	它	曾是	,

没想清现在是什么时间，

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn] ['terə(r)] ,

the	old	man	and	woman	ran	out	of	doors	in	terror	,
这	老的	男人	和	女士	跑	出去	的	门	在	恐怖	,

老人和老妇人惊恐地跑出了门外。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [dʒʌmpt] [ɒn] [ɪts] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	seeing	the	horse	jumped	on	its	back	with	the	intention	of	riding	to	the
和	看到	这	马	跳了起来	在	它是	后退	和	这	意图	的	骑术	到	这

[nekst] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

next	town	before	anyone	could	catch	them	.
下一个	镇	前	任何人	可以	抓住	他们	.

他们看到马跳到背上，打算在被人抓住之前骑马前往下一个城镇。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [hɔːs] .

When	they	had	mounted	they	began	to	whip	the	horse	.
什么时候	他们	有	安装	他们	开始	到	鞭	这	马	.

他们骑上马后就开始鞭打马匹。

[ɪn][ðeə(r)] [heɪst] ,

In	their	haste	,
在	他们的	匆忙	,

他们匆忙之中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

they	had	forgotten	to	untie	the	rope	which	was	around	the	trunk	of	the
他们	有	被遗忘的	到	解开	这	绳索	哪个	曾是	大约	这	树干	的	这

- [triː] .

caramay	tree	.
-	树	.

他们忘记解开绑在卡拉梅树干上的绳子了。

[æz; əz] [ðə; ði] [hɔːs] ['pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊp] [fruːt] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn]

As	the	horse	pulled	at	the	rope	fruit	fell	from	the	tree	upon	the	old	man
作为	这	马	拉	在	这	绳索	水果	跌倒	从	这	树	之上	这	老的	男人

[ænd; ənd] ['wʊmən] .

and	woman	.
和	女士	.

马儿拉扯着绳子，树上的果实掉下来砸在老人和老妇人身上。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd] . [ˌtuː'tuː] [-]

Believing	they	were	shot	,	they	were	so	frightened	that	they	died	.	2	[	181	]
相信	他们	是	射击	,	他们	是	所以	害怕	那	他们	死亡	.	2	[	-	]

他们以为自己被枪击了，吓得魂飞魄散，最终死去。2[181]

[ðə; ði] [ˌprɛzɪ'dɛntiː] [huː] [hæd; həd] [hɔːnz]

The	Presidente	who	had	Horns
这	总统	WHO	有	号角

长着角的总统

[ˌiːləu'kaːnəu]

Ilocano
伊洛卡诺语

伊洛卡诺语

[wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] presidente3 [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

Once	there	was	a	presidente3	who	was	very	unjust	to	his	people	,
一次	那里	曾是	一个	presidente3	WHO	曾是	非常	不公正	到	他的	人们	,

从前有一位总统，他对自己的人民非常不公正。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɔːnz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]

and	one	day	he	became	so	angry	that	he	wished	he	had	horns	so	that	he
和	一	天	他	成为	所以	生气的	那	他	希望	他	有	角	所以	那	他

[mait] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

might	frighten	them	.
可能	吓唬	他们	.

有一天，他非常生气，希望自己长出角，好吓唬他们。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ræʃ] [wɪʃ] , [ðæn; ðən] [hɔːnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz]

No	sooner	had	he	made	this	rash	wish	,	than	horns	began	to	grow	on	his
不	很快	有	他	制成	这	皮疹	希望	,	比	角	开始	到	生长	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

他刚许下这个鲁莽的愿望，头上就开始长出角。

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,

He	sent	for	a	barber	who	came	to	his	house	to	cut	his	hair	,
他	发送	为了	一个	理发师	WHO	来了	到	他的	房子	到	切	他的	头发	,

他叫了个理发师到家里来给他理发。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ði] [ˌprɛzɪ'dɛntiː] [ɑːskt] :

and	as	he	worked	the	presidente	asked	:
和	作为	他	工作	这	总统	问	:

当他工作时，总统问道：

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ɒn][maɪ] [hed] ? ”

“	What	do	you	see	on	my	head	?	”
”	什么	做	你	看	在	我的	头	?	”

“你看到我头上有什么？”

“ [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hɔːnz]

“	I	see	nothing	,	”	answered	the	barber	;	for	although	he	could	see	the	horns
”	我	看	没有什么	,	”	回答	这	理发师	;	为了	虽然	他	可以	看	这	角

['pleɪnli] ,

plainly	,
显然	,

“我什么也没看见，”理发师回答道；因为尽管他能清楚地看到牛角，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

he	was	afraid	to	say	so	.
他	曾是	害怕的	到	说	所以	.

他不敢说出来。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɛzɪ'dɛntiː] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [hɔːnz] ,

Soon	,	however	,	the	presidente	put	up	his	hands	and	felt	the	horns	,
很快	,	然而	,	这	总统	放	向上	他的	双手	和	毛毡	这	角	,

然而，不久之后，总统举起双手，摸到了角。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [in'kwaiə] [ə'gen] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [hɔːnz]

and	then	when	he	inquired	again	the	barber	told	him	that	he	had	two	horns
和	然后	什么时候	他	询问	再次	这	理发师	讲述	他	那	他	有	二	角

.

:
.

然后当他再次询问时，理发师告诉他，他长了两只角。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['eniwʌn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hæŋd] ,

“	If	you	tell	anyone	what	you	have	seen	,	you	shall	be	hanged	,
”	如果	你	告诉	任何人	什么	你	有	已见	,	你	将	是	绞刑	,

“如果你把所见所闻告诉任何人，你将被绞死。”

” [sed] [ðə; ði] [ˌprɛzɪ'dɛntiː] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːbə(r)] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli]

”	said	the	presidente	as	the	barber	started	away	,	and	he	was	greatly
”	说	这	总统	作为	这	理发师	开始	离开	,	和	他	曾是	非常

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

“总统说着，理发师转身就走，他吓坏了。”

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] , [ðə; ði]['bɑːbə(r)][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

When	he	reached	home	,	the	barber	did	not	intend	to	tell	anyone	,	for	he
什么时候	他	达到	家	,	这	理发师	做过	不是	打算	到	告诉	任何人	,	为了	他

[wɒz; wəz] [ə'freɪd] ;

was	afraid	;
曾是	害怕的	;

理发师回到家后，并不打算告诉任何人，因为他害怕；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

but	as	he	thought	of	his	secret	more	and	more	,
但	作为	他	想法	的	他的	秘密	更多的	和	更多的	,

但随着他越来越想念自己的秘密，

[ðə; ðiˈ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ˈsʌmwʌn] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp]

the	desire	to	tell	someone	became	so	strong	that	he	knew	he	could	not	keep
这	欲望	到	告诉	某人	成为	所以	强的	那	他	知道	他	可以	不是	保持

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他越来越想告诉别人，他知道自己无法再隐瞒这件事了。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈʌndə(r)][sʌm; səm][ˌbæmˈbuː] ,

Finally	he	went	to	the	field	and	dug	a	hole	under	some	bamboo	,
最后	他	去	到	这	场地	和	挖	一个	洞	在下面	一些	竹子	,

最后他来到田里，在竹子下面挖了一个洞。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [krɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ðə; ði]

and	when	the	hole	was	large	enough	he	crawled	in	and	whispered	that	the
和	什么时候	这	洞	曾是	大的	足够的	他	爬行	在	和	低声说道	那	这

[ˌprɛzɪˈdɛntiː] [hæd; həd] [-]

presidente	had	[	182	]
总统	有	[	-	]

当洞足够大时，他爬了进去，低声说总统已经[182]

[hɔːnz] .

horns	.
角	.

号角。

[hiː; hi] [ðen] [klaɪmd] [aʊt] , [fɪld] [ʌp][ðə; ði][həʊl] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] .

He	then	climbed	out	,	filled	up	the	hole	,	and	went	home	.
他	然后	攀登	出去	,	已填	向上	这	洞	,	和	去	家	.

然后他爬了出来，填平了洞，回家了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ˈmɑːkɪt] ,

By	and	by	some	people	came	along	the	road	on	their	way	to	market	,
经过	和	经过	一些	人们	来了	沿着	这	路	在	他们的	方式	到	市场	,

过了一会儿，一些人沿着路走来，他们正要去赶集。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði][ˌbæmˈbuː] [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,

and	as	they	passed	the	bamboo	they	stopped	in	amazement	,
和	作为	他们	通过了	这	竹子	他们	停止	在	惊愕	,

当他们经过竹林时，不禁惊叹不已，停下了脚步。

[fɔː(r); fə(r)][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði]

for	surely	a	voice	came	from	the	trees	,	and	it	said	that	the
为了	一定	一个	嗓音	来了	从	这	树木	,	和	它	说	那	这

[ˌprɛzɪˈdɛntiː] [hæd; həd] [hɔːnz] .

presidente	had	horns	.
总统	有	角	.

因为确实有声音从树林里传来，说总统长着角。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˈmɑːkɪt] [ænd; ənd][təʊld] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ,

These	people	hastened	to	market	and	told	what	they	had	heard	,
这些	人们	加快	到	市场	和	讲述	什么	他们	有	听到	,

这些人急忙赶到集市，把听到的消息告诉了别人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðeə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌbæmˈbuː][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] .

and	the	people	there	went	to	the	bamboo	to	listen	to	the	strange	voice	.
和	这	人们	那里	去	到	这	竹子	到	听	到	这	奇怪的	嗓音	.

于是，那里的人们走到竹林边，想听听那奇怪的声音。

[ðeɪ] [ɪnˈfɔːmd] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [spred] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] .

They	informed	others	,	and	soon	the	news	had	spread	all	over	the	town	.
他们	知情的	其他的	,	和	很快	这	消息	有	传播	全部	超过	这	镇	.

他们告诉了其他人，很快消息就传遍了全镇。

[ðə; ði] ['kaʊnsəlmən] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌbæm'buː] .

The	councilmen	were	told	,	and	they	,	too	,	went	to	the	bamboo	.
这	市议员	是	讲述	,	和	他们	,	也	,	去	到	这	竹子	.

议员们得知此事后，也去了竹林。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɛzɪ'dɛntiː] .

When	they	had	heard	the	voice	,	they	ran	to	the	house	of	the	presidente	.
什么时候	他们	有	听到	这	嗓音	,	他们	跑	到	这	房子	的	这	总统	.

他们听到声音后，就跑到总统府去了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] .

But	his	wife	said	that	he	was	ill	and	they	could	not	see	him	.
但	他的	妻子	说	那	他	曾是	患病的	和	他们	可以	不是	看	他	.

但他的妻子说他生病了，他们不能去看望他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [hɔːnz] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

By	this	time	the	horns	had	grown	until	they	were	one	foot	in	length	,
经过	这	时间	这	角	有	生长	直到	他们	是	一	脚	在	长度	,

这时，角已经长到一英尺长了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɛzɪ'dɛntiː] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	the	presidente	was	so	ashamed	that	he	bade	his	wife	tell	the	people
和	这	总统	曾是	所以	羞愧	那	他	巴德	他的	妻子	告诉	这	人们

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] .

that	he	could	not	talk	.
那	他	可以	不是	讲话	.

总统羞愧难当，让妻子告诉民众他不能说话。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsəlmən] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

She	told	this	to	the	councilmen	when	they	came	on	the	following	day	,
她	讲述	这	到	这	市议员	什么时候	他们	来了	在	这	下列的	天	,

第二天议员们来的时候，她把这件事告诉了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi]

but	they	replied	that	they	must	see	him	,	for	they	had	heard	that	he
但	他们	回复	那	他们	必须	看	他	,	为了	他们	有	听到	那	他

[hæd; həd] [hɔːnz] ,

had	horns	,
有	角	,

但他们回答说，他们一定要见见他，因为他们听说他长着角。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['gʌv(ə)n] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	if	this	were	true	he	had	no	right	to	govern	the	people	.
和	如果	这	是	真的	他	有	不	正确的	到	治理	这	人们	.

如果这是真的，他就没有资格统治人民。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] , [səʊ] [ðeɪ] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)] .

She	refused	to	let	them	in	,	so	they	broke	down	the	door	.
她	拒绝	到	让	他们	在	,	所以	他们	打破	向下	这	门	.

她拒绝让他们进来，所以他们破门而入。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɛzɪ'dɛntiː] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .

They	saw	the	horns	on	the	head	of	the	presidente	and	killed	him	.
他们	锯	这	角	在	这	头	的	这	总统	和	被杀	他	.

他们看到总统头上长着角，就把他杀了。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðeɪ] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ænɪm(ə)l] . [fɔːr] [-]

For	,	they	said	,	he	was	no	better	than	an	animal	.	4	[	183	]
为了	,	他们	说	,	他	曾是	不	更好的	比	一个	动物	.	4	[	-	]

他们说，他跟动物没什么两样。4[183]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki]

The	Story	of	a	Monkey
这	故事	的	一个	猴

猴子的故事

[ˌiːləu'kaːnəu]

Ilocano
伊洛卡诺语

伊洛卡诺语

[wʌn] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]

One	day	when	a	monkey	was	climbing	a	tree	in	the	forest	in	which	he	lived
一	天	什么时候	一个	猴	曾是	攀登	一个	树	在	这	森林	在	哪个	他	居住地

，

，

，

有一天，一只猴子爬上它所居住的森林里的一棵树时，

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [θɔːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][teɪl] .

he	ran	a	thorn	into	his	tail	.
他	跑	一个	刺	进入	他的	尾巴	.

他的尾巴被刺扎了一下。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Try	as	he	would	,	he	could	not	get	it	out	,
尝试	作为	他	会	,	他	可以	不是	得到	它	出去	,

他想尽办法，却还是取不出来。

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːbə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sed] :

so	he	went	to	a	barber	in	the	town	and	said	:
所以	他	去	到	一个	理发师	在	这	镇	和	说	:

于是他去了镇上的一家理发店，对理发师说：

“ [frend] ['bɑːbə(r)] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][teɪl] .

“	Friend	Barber	,	I	have	a	thorn	in	the	end	of	my	tail	.
“	朋友	理发师	,	我	有	一个	刺	在	这	结尾	的	我的	尾巴	.

“巴伯朋友，我的尾巴末端长了一根刺。”

[pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] .

Pull	it	out	,	and	I	will	pay	you	well	.
拉	它	出去	,	和	我	将要	支付	你	出色地	.

把它拿出来，我会付你丰厚的报酬。

” [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [θɔːn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] ,

”	The	barber	tried	to	pull	out	the	thorn	with	his	razor	,
”	这	理发师	尝试	到	拉	出去	这	刺	和	他的	剃刀	,

理发师试图用剃刀拔出刺，

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .

but	in	doing	so	he	cut	off	the	end	of	the	tail	.
但	在	正在做	所以	他	切	离开	这	结尾	的	这	尾巴	.

但这样做却切断了尾巴的末端。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [kraɪd] :

The	monkey	was	very	angry	and	cried	:
这	猴	曾是	非常	生气的	和	哭	:

猴子非常生气，哭了起来：

“ ['bɑːbə(r)] , ['bɑːbə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [teɪl] , [ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['reɪzə(r)] !

“	Barber	,	Barber	,	give	me	back	my	tail	,	or	give	me	your	razor	!
“	理发师	,	理发师	,	给	我	后退	我的	尾巴	,	或者	给	我	你的	剃刀	!

“理发师，理发师，把我的尾巴还给我，或者把你的剃刀给我！”

" [ðə; ði]['bɑːbə(r)][kʊd; kəd][nɒt][pʊt][bæk][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [teɪl] ,

"	The	barber	could	not	put	back	the	end	of	the	monkey's	tail	,
"	这	理发师	可以	不是	放	后退	这	结尾	的	这	猴子的	尾巴	,

理发师没办法把猴子的尾巴末端接回去。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] .

so	he	gave	him	his	razor	.
所以	他	给予	他	他的	剃刀	.

于是他把剃须刀给了他。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm][ðə; ði] ['mʌŋki] [met][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]

On	the	way	home	the	monkey	met	an	old	woman	who	was	cutting	wood	for
在	这	方式	家	这	猴	遇见	一个	老的	女士	WHO	曾是	切割	木头	为了

['fjuːəl] ,

fuel	,
燃料	,

猴子在回家的路上遇到一位正在砍柴取暖的老妇人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

and	he	said	to	her	:
和	他	说	到	她	:

他对她说：

" ['grænmʌðə(r)] , ['grænmʌðə(r)] , [ðæt][ɪz]['veri] [hɑːd] .

"	Grandmother	,	Grandmother	,	that	is	very	hard	.
"	祖母	,	祖母	,	那	是	非常	难的	.

“奶奶，奶奶，这太难了。”

[juːz] [ðɪs] ['reɪzə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌt] ['iːzəli] .

Use	this	razor	and	then	it	will	cut	easily	.
使用	这	剃刀	和	然后	它	将要	切	容易地	.

使用这款剃刀，就能轻松剃须。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] [wɪð] [ðə; ði]

"	The	old	woman	was	very	pleased	with	the	offer	and	began	to	cut	with	the
"	这	老的	女士	曾是	非常	高兴	和	这	提供	和	开始	到	切	和	这

['reɪzə(r)] ,

razor	,
剃刀	,

老妇人对这个提议非常满意，开始用剃刀割伤自己。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] .

but	before	she	had	used	it	long	it	broke	.
但	前	她	有	用过的	它	长的	它	打破	.

但她没用多久就坏了。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [kraɪd] :

Then	the	monkey	cried	:
然后	这	猴	哭	:

然后猴子哭了起来：

" ['grænmʌðə(r)] , ['grænmʌðə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][maɪ]['reɪzə(r)] !

"	Grandmother	,	Grandmother	,	you	have	broken	my	razor	!
"	祖母	,	祖母	,	你	有	破碎的	我的	剃刀	!

“奶奶，奶奶，你把我的剃刀弄坏了！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)] [els] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['faɪəwʊd] .

You	must	get	a	new	one	for	me	or	else	give	me	all	the	firewood	.
你	必须	得到	一个	新的	一	为了	我	或者	别的	给	我	全部	这	柴	.

你必须给我弄一个新的，否则就把所有的柴火都给我。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [nju:] ['reɪzə(r)][səʊ][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['faɪəwʊd] . [-]

"	The	old	woman	could	not	get	a	new	razor	so	she	gave	him	the	firewood	.	[	184	]
"	这	老的	女士	可以	不是	得到	一个	新的	剃刀	所以	她	给予	他	这	柴	.	[	-	]

“老妇人买不起新剃刀，就把柴火给了他。[184]

[ðə; ði] ['mʌŋki] [tʊk] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	monkey	took	the	wood	and	was	going	back	to	town	to	sell	it	,
这	猴	采取	这	木头	和	曾是	去	后退	到	镇	到	卖	它	,

猴子叼着木头，准备回城里去卖。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ['meɪkɪŋ] [keɪks] .

when	he	saw	a	woman	sitting	beside	the	road	making	cakes	.
什么时候	他	锯	一个	女士	坐着	旁	这	路	制作	蛋糕	.

当他看到一个女人坐在路边做蛋糕时。

“ ['grænmʌðə(r)] , ['grænmʌðə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , “ [jɔ:(r); jə(r)] [wʊd] [ɪz][məʊst] [gɒn] ;

“	Grandmother	,	Grandmother	,	"	said	he	,	“	your	wood	is	most	gone	;
“	祖母	,	祖母	,	"	说	他	,	“	你的	木头	是	最多	已消失	;

“奶奶，奶奶，”他说，“您的木头几乎都用完了；

[teɪk] [ðɪs] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [beɪk] [mɔ:(r)] [keɪks] .

take	this	of	mine	and	bake	more	cakes	.
拿	这	的	矿	和	烤	更多的	蛋糕	.

拿着我的这个，多烤些蛋糕。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

"	The	woman	took	the	wood	and	thanked	him	for	his	kindness	,
"	这	女士	采取	这	木头	和	谢谢	他	为了	他的	仁慈	,

“那女人接过木头，感谢他的好意。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɑ:st] [stɪk] [wɒz; wəz] [bɜ:nd] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [kraɪd] [aʊt] :

but	when	the	last	stick	was	burned	,	the	monkey	cried	out	:
但	什么时候	这	最后的	戳	曾是	烧伤	,	这	猴	哭	出去	:

但当最后一根木棍烧完时，猴子叫了起来：

“ ['grænmʌðə(r)] , ['grænmʌðə(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɜ:nd] [ʌp] [ɔ:l][maɪ] [wʊd] !

“	Grandmother	,	Grandmother	,	you	have	burned	up	all	my	wood	!
“	祖母	,	祖母	,	你	有	烧伤	向上	全部	我的	木头	!

“奶奶，奶奶，你把我的柴火都烧光了！”

[naʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪks] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Now	you	must	give	me	all	your	cakes	to	pay	for	it	.
现在	你	必须	给	我	全部	你的	蛋糕	到	支付	为了	它	.

现在你必须把所有的蛋糕都给我来偿还。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌt] [mɔ:(r)][draɪ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] ,

"	The	old	woman	could	not	cut	more	dry	wood	at	once	,
"	这	老的	女士	可以	不是	切	更多的	干燥	木头	在	一次	,

“老妇人一次砍不了那么多干柴了。”

[səʊ][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [keɪks] .

so	she	gave	him	all	the	cakes	.
所以	她	给予	他	全部	这	蛋糕	.

所以她把所有的蛋糕都给了他。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [tʊk] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,

The	monkey	took	the	cakes	and	started	for	the	town	,
这	猴	采取	这	蛋糕	和	开始	为了	这	镇	,

猴子拿着蛋糕向镇子走去。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [dɒg] [wɪtʃ] [bɪt] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [daɪd] .

but	on	the	way	he	met	a	dog	which	bit	him	so	that	he	died	.
但	在	这	方式	他	遇见	一个	狗	哪个	少量	他	所以	那	他	死亡	.

但在途中他遇到了一条狗，被狗咬伤后死亡。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][dɒg][et; eɪt][ɔːl][ðə; ðiː] [keɪks] . [-]

And	the	dog	ate	all	the	cakes	.	[	185	]
和	这	狗	吃	全部	这	蛋糕	.	[	-	]

狗把所有的蛋糕都吃光了。[185]

[ðə; ðiː] [waɪt] [skwɒʃ]

The	White	Squash
这	白色的	壁球

白南瓜

[ˌiːləuˈkaːnəu]

Ilocano
伊洛卡诺语

伊洛卡诺语

[ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][ˌbæm'buː] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]['gɑːd(ə)n][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]

In	a	queer	little	bamboo	house	in	front	of	a	big	garden	lived	a	man	and
在	一个	酷儿	小的	竹子	房子	在	正面	的	一个	大的	花园	居住地	一个	男人	和

[hɪz; ɪz][waɪf] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

his	wife	all	alone	.
他的	妻子	全部	独自的	.

在一座大花园前，一间奇特的小竹屋里，住着一对孤零零的夫妻。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] ['evriwʌn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	had	always	been	kind	and	good	to	everyone	,	but	still	they	were
他们	有	总是	到过	种类	和	好的	到	每个人	,	但	仍然	他们	是

[nɒt] ['hæpi] ,

not	happy	,
不是	快乐的	,

他们一直对每个人都很友善，但他们仍然不快乐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðiː][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɒŋd] [hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

because	the	child	for	which	they	longed	had	never	come	to	them	.
因为	这	孩子	为了	哪个	他们	渴望	有	绝不	来	到	他们	.

因为他们渴望的孩子始终没有来到他们身边。

[iːtʃ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

Each	day	for	many	years	they	had	prayed	for	a	son	or	a	daughter	,
每个	天	为了	许多	年	他们	有	祈祷	为了	一个	儿子	或者	一个	女儿	,

多年来，他们每天都祈祷能生个儿子或女儿。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [preə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'ɑːnsəd] .

but	their	prayers	had	been	unanswered	.
但	他们的	祈祷	有	到过	未解答	.

但是他们的祈祷没有得到回应。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ə'ləʊn] .

Now	that	they	were	growing	old	they	believed	that	they	must	always	live	alone	.
现在	那	他们	是	生长	老的	他们	相信	那	他们	必须	总是	居住	独自的	.

如今他们年纪渐长，认为自己只能孤独终老。

[ɪn][ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n][nɪə(r)][ðeə(r)] [haʊs] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [gruː] [faɪn] [waɪt] [skwɒʃ] ,

In	the	garden	near	their	house	this	couple	grew	fine	white	squash	,
在	这	花园	靠近	他们的	房子	这	夫妻	生长	美好的	白色的	壁球	,

这对夫妇在自家附近的花园里种植了优质的白南瓜。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðiː][vaɪnz][bɔː(r)][ðə; ðiː][jɪə(r)] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv]

and	as	the	vines	bore	the	year	around	,	they	had	never	been	in	need	of
和	作为	这	藤蔓	钻孔	这	年	大约	,	他们	有	绝不	到过	在	需要	的

[fuːd] .

food	.
食物	.

由于葡萄藤一年四季都能结果，所以它们从来不需要食物。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
One day , however ,
一 天 , 然而 ,

然而有一天，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [nəʊ] [nju:] [skwɒʃ] [hæd; həd] [fɔ:md] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ]
they discovered that no new squash had formed to take the place of those they
他们 发现 那 不 新的 壁球 有 形成 到 拿 这 地方 的 那些 他们
[hæd; həd] [pɪkt] ,
had picked ,
有 挑选 ,

他们发现，并没有新的南瓜长出来代替他们采摘的那些。

[ænd; əd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn] ['meni] ['si:z(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['vedʒtəb(ə)lz] .
and for the first time in many seasons they had no vegetables .
和 为了 这 第一的 时间 在 许多 季节 他们 有 不 蔬菜 .

多年来，他们第一次没有蔬菜吃。

[i:tʃ] [deɪ] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][bɪg] , ['jeləʊ] ['flaʊəz] [kən'tɪnju:d]
Each day they examined the vines , and though the big , yellow flowers continued
每个 天 他们 检查 这 藤蔓 , 和 尽管 这 大的 , 黄色的 花朵 持续
[tu:; tə] [blu:m] [ænd; ənd] [feɪd] ,
to bloom and fade ,
到 盛开 和 褪色 ,

他们每天都观察藤蔓，虽然那些硕大的黄色花朵不断盛开又凋谢，

[nəʊ] [skwɒʃ] [gru:] [ɒn][ðə; ði] [stemz] .
no squash grew on the stems .
不 壁球 生长 在 这 茎 .

茎秆上没有长出南瓜。

['faɪnəli] , [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] , [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
Finally , one morning after a long wait , the woman cried out with delight ,
最后 , 一 早晨 后 一个 长的 等待 , 这 女士 哭 出去 和 喜 ,

终于，在漫长的等待之后，一天早晨，女人高兴地叫了起来。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:n] [skwɒʃ] .
for she had discovered a little green squash .
为了 她 有 发现 一个 小的 绿色的 壁球 .

因为她发现了一个小绿南瓜。

['ɑ:ftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:]['raɪpən][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]
After examining it , they decided to let it ripen that they might have the
后 检查 它 , 他们 决定 到 让 它 熟 那 他们 可能 有 这
[si:dz] [tu:; tə][plɑ:nt] .
seeds to plant .
种子 到 植物 .

他们仔细查看后，决定让它成熟，这样或许就能得到种子进行种植。

[ðeɪ] ['i:gəli] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [grəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['vedʒtəb(ə)l] ,
They eagerly watched it grow , and it became a beautiful white vegetable ,
他们 急切地 观看 它 生长 , 和 它 成为 一个 美丽的 白色的 蔬菜 ,

他们兴致勃勃地看着它生长，它最终长成了一个漂亮的白色蔬菜。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt]
but by the time it was large enough for food they were so hungry that
但 经过 这 时间 它 曾是 大的 足够的 为了 食物 他们 是 所以 饥饿的 那
[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] . [-]
they decided to eat it . [186]
他们 决定 到 吃 它 . [-]

但当它足够大，可以装食物的时候，他们已经饿得不行了，于是决定把它吃掉。[186]

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [naɪf] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	brought	a	large	knife	and	picked	it	,
他们	带来	一个	大的	刀	和	挑选	它	,

他们拿来一把大刀，把它挑了出来。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [frɒm; frəm]

but	scarcely	had	they	started	to	open	it	when	a	voice	cried	out	from
但	几乎	有	他们	开始	到	打开	它	什么时候	一个	嗓音	哭	出去	从

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

但他们刚开始打开它，里面就传来一个声音喊叫。

“ [pliːz] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

“	Please	be	careful	that	you	do	not	hurt	me	.
”	请	是	小心	那	你	做	不是	伤害	我	.

请小心，不要伤害我。

” [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [stɒpt] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

”	The	man	and	woman	stopped	their	work	,
”	这	男人	和	女士	停止	他们的	工作	,

“那对男女停下了手中的工作，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [mʌst; məst][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	they	thought	that	a	spirit	must	have	spoken	to	them	.
为了	他们	想法	那	一个	精神	必须	有	说	到	他们	.

因为他们认为一定是某个神灵跟他们说话了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] [kɔːld] [ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [skwɒʃ] ,

But	when	the	voice	again	called	and	begged	them	to	open	the	squash	,
但	什么时候	这	嗓音	再次	称为	和	乞求	他们	到	打开	这	壁球	,

[ðeɪ] ['keəfəli] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	carefully	opened	it	,
他们	小心	打开	它	,

但当那个声音再次呼唤并恳求他们打开南瓜时，他们小心翼翼地打开了它。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ['beɪbi] [bɔɪ] . [faɪv][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [stænd] [ə'ləʊn]

and	there	inside	was	a	nice	baby	boy	.	5	He	could	already	stand	alone
和	那里	里面	曾是	一个	好的	婴儿	男生	.	5	他	可以	已经	站立	独自的

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] .

and	could	talk	.
和	可以	讲话	.

里面是一个漂亮的男婴。他已经可以独立站立，也会说话了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .

And	the	man	and	his	wife	were	overjoyed	.
和	这	男人	和	他的	妻子	是	欣喜若狂	.

这对夫妇欣喜若狂。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Presently	the	woman	went	to	the	spring	for	a	jar	of	water	,
目前	这	女士	去	到	这	春天	为了	一个	罐	的	水	,

这时，妇人走到泉边，打了一罐水。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ][mæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	when	she	had	brought	it	she	spread	a	mat	on	the	floor	and	began
和	什么时候	她	有	带来	它	她	传播	一个	垫	在	这	地面	和	开始

[tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði]['beɪbi] .

to	bathe	the	baby	.
到	洗澡	这	婴儿	.

她把婴儿抱过来后，在地上铺开垫子，开始给婴儿洗澡。

[æz; əz][ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

As	the	drops	of	water	fell	off	his	body	,	they	were	immediately	changed	to
作为	这	滴	的	水	跌倒	离开	他的	身体	,	他们	是	立即地	已更改	到

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

他身上的水滴一滴滴落下来，立刻变成了黄金。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [gəʊld] ['piːsɪz] ['kʌvəd] [ðə; ði][mæt] .

so	that	when	the	bath	was	finished	gold	pieces	covered	the	mat	.
所以	那	什么时候	这	洗澡	曾是	完成的	金子	件	涵盖	这	垫	.

所以洗完澡后，金片覆盖了垫子。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd]

The	couple	had	been	so	delighted	to	have	the	baby	that	it	had	seemed
这	夫妻	有	到过	所以	高兴极了	到	有	这	婴儿	那	它	有	似乎

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,

as	if	there	was	nothing	more	to	wish	for	,
作为	如果	那里	曾是	没有什么	更多的	到	希望	为了	,

这对夫妇对孩子的到来欣喜若狂，似乎再也没有其他愿望了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪə]

but	now	that	the	gold	had	come	to	them	also	they	were	happier
但	现在	那	这	金子	有	来	到	他们	还	他们	是	更快乐

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

但现在他们也得到了黄金，他们比以往任何时候都更加快乐。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'nʌðə(r)] [bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]

The	next	morning	the	woman	gave	the	baby	another	bath	,	and	again	the
这	下一个	早晨	这	女士	给予	这	婴儿	其他	洗澡	,	和	再次	这

['wɔːtə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊld] .

water	turned	to	gold	.
水	转向	到	金子	.

第二天早上，那位妇人又给婴儿洗了个澡，水再次变成了金色。

[ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] .

They	now	had	enough	money	to	build	a	large	house	.
他们	现在	有	足够的	钱	到	建造	一个	大的	房子	.

他们现在有足够的钱来盖一栋大房子了。

[ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] [ə'gen] ,

The	third	morning	she	brought	water	for	his	bath	again	,
这	第三	早晨	她	带来	水	为了	他的	洗澡	再次	,

第三天早上她又给他送来了洗澡水。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

but	he	grew	very	sad	and	flew	away	.
但	他	生长	非常	伤心	和	飞翔	离开	.

但他变得非常悲伤，然后飞走了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld] [dɪsə'pɪəd] ['ɔːlsəʊ] ,

At	the	same	time	all	the	gold	disappeared	also	,
在	这	相同的	时间	全部	这	金子	消失	还	,

与此同时，所有的黄金也都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [left] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ə'ləʊn] . [-]

and	the	man	and	his	wife	were	left	poor	and	alone	.	[	187	]
和	这	男人	和	他的	妻子	是	左边	贫穷的	和	独自的	.	[	-	]

男人和他的妻子变得贫穷而孤苦伶仃。[187]

[ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ˈstɔːri]

The	Creation	Story
这	创建	故事

创世故事

[təˈgɑːlɒg]

Tagalog

他加禄语

他加禄语

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [fɜːst] [bɪˈgæn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lænd] , [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [stiːə] [ænd; ənd] [ðə; ði]

When	the	world	first	began	there	was	no	land	,	but	only	the	stea	and	the
什么时候	这	世界	第一的	开始	那里	曾是	不	土地	,	但	仅有的	这	偷窃	和	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

世界之初，没有陆地，只有海洋和天空。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪt] . [sɪks] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɜːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnəʊweə(r)]

and	between	them	was	a	kite	.	6	One	day	the	bird	which	had	nowhere
和	之间	他们	曾是	一个	风筝	.	6	一	天	这	鸟	哪个	有	无处

[tuː; tə] [laɪt] [gruː] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] ,

to	light	grew	tired	of	flying	about	,
到	光	生长	疲劳的	的	飞行	关于	,

它们之间有一只风筝。6有一天，这只无处落脚的鸟儿厌倦了四处飞翔，

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] [siː] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ɪts] [ˈwɔːtəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [skaɪ] .

so	she	stirred	up	the	sea	until	it	threw	its	waters	against	the	sky	.
所以	她	搅拌	向上	这	海	直到	它	扔	它是	水	反对	这	天空	.

于是她搅动大海，直到海水冲向天空。

[ðə; ði] [skaɪ] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [siː] ,

The	sky	,	in	order	to	restrain	the	sea	,
这	天空	,	在	命令	到	抑制	这	海	,

天空为了约束大海，

[ʃaʊəd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeni] [ˈaɪləndz] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [raɪz] , [bʌt; bət] [ræn] [bæk]

showered	upon	it	many	islands	until	it	could	no	longer	rise	,	but	ran	back
淋浴	之上	它	许多	岛屿	直到	它	可以	不	更长	上升	,	但	跑	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] .

and	forth	.
和	前进	.

无数岛屿倾泻而下，使其无法再升起，只能来回奔跑。

[ðen] [ðə; ði] [skaɪ] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [kaɪt] [tuː; tə] [laɪt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [tuː; tə] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)]

Then	the	sky	ordered	the	kite	to	light	on	one	of	the	islands	to	build	her
然后	这	天空	订购	这	风筝	到	光	在	一	的	这	岛屿	到	建造	她

[nest] ,

nest	,
巢	,

然后，天空命令风筝落在其中一个岛屿上筑巢。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [piːs] .

and	to	leave	the	sea	and	the	sky	in	peace	.
和	到	离开	这	海	和	这	天空	在	和平	.

让大海和天空安宁。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [lænd] [briːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [briːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid] ,

Now	at	this	time	the	land	breeze	and	the	sea	breeze	were	married	,
现在	在	这	时间	这	土地	微风	和	这	海	微风	是	已婚	,

这时，陆风和海风结合了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌbæm'buː] .

and	they	had	a	child	which	was	a	bamboo	.
和	他们	有	一个	孩子	哪个	曾是	一个	竹子	.

他们生了一个孩子，那孩子是一根竹子。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðɪs] [ˌbæm'buː][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

One	day	when	this	bamboo	was	floating	about	on	the	water	,
一	天	什么时候	这	竹子	曾是	漂浮的	关于	在	这	水	,

有一天，当这根竹子漂浮在水面上时，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

it	struck	the	feet	of	the	kite	which	was	on	the	beach	.
它	击	这	脚	的	这	风筝	哪个	曾是	在	这	海滩	.

它击中了沙滩上风筝的脚。

[ðə; ði][bɜːd] , ['æŋgri] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [streɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [pekt] [æt; ət][ðə; ði][ˌbæm'buː] ,

The	bird	,	angry	that	anything	should	strike	it	,	pecked	at	the	bamboo	,
这	鸟	,	生气的	那	任何事物	应该	罢工	它	,	啄食	在	这	竹子	,

那只鸟因为受到任何撞击而生气，便啄竹子。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] ['sekʃ(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	out	of	one	section	came	a	man	and	from	the	other	a	woman	.
和	出去	的	一	部分	来了	一个	男人	和	从	这	其他	一个	女士	.

一个隔间里走出来一个男人，另一个隔间里走出来一个女人。

[ðen] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [kɔːld] [ɒn][ɔːl][ðə; ði][bɜ˞dz][ænd; ənd] [fɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn]

Then	the	earthquake	called	on	all	the	birds	and	fish	to	see	what	should	be	done
然后	这	地震	称为	在	全部	这	鸟类	和	鱼	到	看	什么	应该	是	完毕

[wɪð] [ðiːz] [tuː] ,

with	these	two	,
和	这些	二	,

然后，地震惊动了所有的鸟和鱼，让它们都来看看该如何处置这两个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] .

and	it	was	decided	that	they	should	marry	.
和	它	曾是	决定	那	他们	应该	结婚	.

于是他们决定结婚。

['meni] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði]

Many	children	were	born	to	the	couple	,	and	from	them	came	all	the
许多	孩子们	是	出生	到	这	夫妻	,	和	从	他们	来了	全部	这

['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

different	races	of	people	.
不同的	种族	的	人们	.

这对夫妇生了很多孩子，各种不同种族的人都是由他们繁衍而来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['peərənts] [gruː] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [-]

After	a	while	the	parents	grew	very	tired	of	having	[	188	]
后	一个	尽管	这	父母	生长	非常	疲劳的	的	拥有	[	-	]

过了一段时间，父母对[188]感到非常厌倦

[səʊ] ['meni] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['juːsləs] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv]

so	many	idle	and	useless	children	around	,	and	they	wished	to	be	rid	of
所以	许多	闲置的	和	无用	孩子们	大约	,	和	他们	希望	到	是	摆脱	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

周围有很多游手好闲、无用的孩子，他们想摆脱这些孩子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə] .

but	they	knew	of	no	place	to	send	them	to	.
但	他们	知道	的	不	地方	到	发送	他们	到	.

但他们不知道该把他们送到哪里去。

[taɪm] [went] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['nju:mərəs] [ðæt] [ðə; ði]['peərənts] [ɪn'dʒɔɪd] [nəʊ]

Time	**went**	**on**	**and**	**the**	**children**	**became**	**so**	**numerous**	**that**	**the**	**parents**	**enjoyed**	**no**
时间	去	在	和	这	孩子们	成为	所以	很多的	那	这	父母	享受	不

[pi:s] .

peace	**.**
和平	.

时间流逝，孩子越来越多，父母再也享受不到安宁了。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [si:zd] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bi:tɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn]

One	**day**	**,**	**in**	**desperation**	**,**	**the**	**father**	**seized**	**a**	**stick**	**and**	**began**	**beating**	**them**	**on**
一	天	,	在	绝望	,	这	父亲	查获	一个	戳	和	开始	殴打	他们	在

[ɔ:l] [saɪdz] .

all	**sides**	**.**
全部	侧面	.

有一天，绝望之下，父亲抓起一根棍子，开始从四面八方殴打他们。

[ðɪs] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [fled] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

This	**so**	**frightened**	**the**	**children**	**that**	**they**	**fled**	**in**	**different**	**directions**	**,**
这	所以	害怕	这	孩子们	那	他们	逃亡	在	不同的	方向	,

孩子们被吓坏了，四散奔逃。

[si:kɪŋ] ['hɪd(ə)n] [rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [sʌm; səm] [kən'si:ld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

seeking	**hidden**	**rooms**	**in**	**the**	**house**	**—**	**some**	**concealed**	**themselves**	**in**	**the**	**walls**	**,**
寻求	隐	房间	在	这	房子	—	一些	暗	他们自己	在	这	墙壁	,

[sʌm; səm][ræn] [ˌaʊt'saɪd] ,

some	**ran**	**outside**	**,**
一些	跑	外部	,

他们在房子里寻找密室——有的藏在墙里，有的跑到外面去。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

while	**others**	**hid**	**in**	**the**	**fireplace**	**,**	**and**	**several**	**fled**	**to**	**the**	**sea**	**.**
尽管	其他的	隐藏	在	这	壁炉	,	和	一些	逃亡	到	这	海	.

其他人则躲在壁炉里，还有几个人逃到了海边。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Now	**it**	**happened**	**that**	**those**	**who**	**went**	**into**	**the**	**hidden**	**rooms**	**of**	**the**	**house**
现在	它	发生	那	那些	WHO	去	进入	这	隐	房间	的	这	房子

['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənds] ;

later	**became**	**the**	**chiefs**	**of**	**the**	**Islands**	**;**
之后	成为	这	酋长们	的	这	岛屿	;

后来，那些进入过房子密室的人，都成了岛上的首领；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [kən'si:ld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [bɪ'keɪm] [sleɪvz] .

and	**those**	**who**	**concealed**	**themselves**	**in**	**the**	**walls**	**became**	**slaves**	**.**
和	那些	WHO	暗	他们自己	在	这	墙壁	成为	奴隶	.

那些躲藏在墙内的人都沦为了奴隶。

[ðəʊz] [hu:] [ræn] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [men] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs]

Those	**who**	**ran**	**outside**	**were**	**free**	**men**	**;**	**and**	**those**	**who**	**hid**	**in**	**the**	**fireplace**
那些	WHO	跑	外部	是	自由的	男人	;	和	那些	WHO	隐藏	在	这	壁炉

[bɪ'keɪm] ['ni:grəuz] ;

became	**negroes**	**;**
成为	黑人	;

那些跑到外面的人是自由人；那些躲在壁炉里的人变成了黑人；

[waɪl] [ðəʊz] [hu:] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ['meni] [j'iəz] ,

while	**those**	**who**	**fled**	**to**	**the**	**sea**	**were**	**gone**	**many**	**years**	**,**
尽管	那些	WHO	逃亡	到	这	海	是	已消失	许多	年	,

而那些逃往海边的人已经离开很多年了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] . ['sɛvən] [-]

and	when	their	children	came	back	they	were	the	white	people	.	7	[	189	]
和	什么时候	他们的	孩子们	来了	后退	他们	是	这	白色的	人们	.	7	[	-	]

当他们的孩子回来时，他们就成了白人。7[189]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][bə'naitəu]

The	Story	of	Benito
这	故事	的	贝尼托

贝尼托的故事

[tə'gɑːlɒg]

Tagalog
他加禄语

他加禄语

[bə'naitəu][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli] [sʌn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Benito	was	an	only	son	who	lived	with	his	father	and	mother	in	a	little
贝尼托	曾是	一个	仅有的	儿子	WHO	居住地	和	他的	父亲	和	母亲	在	一个	小的

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

贝尼托是家里的独子，和父母一起住在一个小村庄里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

They	were	very	poor	,
他们	是	非常	贫穷的	,

他们非常贫穷。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] ['əʊldə][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [hɑːd][hɪz; ɪz]['peərənts] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)]

and	as	the	boy	grew	older	and	saw	how	hard	his	parents	struggled	for
和	作为	这	男生	生长	老	和	锯	如何	难的	他的	父母	挣扎	为了

[ðeə(r)] ['skænti] ['lɪvɪŋ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə]

their	scanty	living	he	often	dreamed	of	a	time	when	he	might	be	a	help	to
他们的	稀少	活的	他	经常	梦见	的	一个	时间	什么时候	他	可能	是	一个	帮助	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

随着男孩长大，看到父母为了微薄的生活而辛勤劳作，他常常梦想着有一天能帮助他们。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sæt] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)]['fruːg(ə)l] [miːl] [ɒv; əv] [raɪs] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][təʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

One	evening	when	they	sat	eating	their	frugal	meal	of	rice	the	father	told	about	a
一	晚上	什么时候	他们	卫星	吃	他们的	节俭	一顿饭	的	米	这	父亲	讲述	关于	一个

[jʌŋ] [kɪŋ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

young	king	who	lived	in	a	beautiful	palace	some	distance	from	their	village	,
年轻的	国王	WHO	居住地	在	一个	美丽的	宫殿	一些	距离	从	他们的	村庄	,

一天晚上，他们围坐在一起吃着简单的米饭，父亲讲了一个关于年轻国王的故事，说他住在离他们村子不远的一座美丽的宫殿里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

and	the	boy	became	very	much	interested	.
和	这	男生	成为	非常	很多	感兴趣的	.

男孩对此非常感兴趣。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd][bə'naitəu] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][mæt]

That	night	when	the	house	was	dark	and	quiet	and	Benito	lay	on	his	mat
那	夜晚	什么时候	这	房子	曾是	黑暗的	和	安静的	和	贝尼托	躺	在	他的	垫

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

trying	to	sleep	,
尝试	到	睡觉	,

那天晚上，屋里一片漆黑寂静，贝尼托躺在垫子上试图入睡。

[θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

thoughts	of	the	young	king	repeatedly	came	to	his	mind	,
想法	的	这	年轻的	国王	反复	来了	到	他的	头脑	,

年轻国王的身影反复浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts] [maɪt] [spend]

and	he	wished	he	were	a	king	that	he	and	his	parents	might	spend
和	他	希望	他	是	一个	国王	那	他	和	他的	父母	可能	花费

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] .

the	rest	of	their	lives	in	a	beautiful	palace	.
这	休息	的	他们的	生活	在	一个	美丽的	宫殿	.

他希望自己是一位国王，这样他和他的父母就可以在美丽的宫殿里度过余生。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] .

The	next	morning	he	awoke	with	a	new	idea	.
这	下一个	早晨	他	醒来	和	一个	新的	主意	.

第二天早上醒来，他有了一个新想法。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,

He	would	go	to	the	king	and	ask	for	work	,
他	会	去	到	这	国王	和	问	为了	工作	,

他会去见国王，请求给他一份工作。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

that	he	might	in	that	way	be	able	to	help	his	father	and	mother	.
那	他	可能	在	那	方式	是	有能力的	到	帮助	他的	父亲	和	母亲	.

这样他或许就能帮助他的父母了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['peərənts][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] , [haʊ'evə(r)]

He	was	a	long	time	in	persuading	his	parents	to	allow	him	to	go	,	however
他	曾是	一个	长的	时间	在	说服	他的	父母	到	允许	他	到	去	,	然而

,

,

,

然而，他花了很长时间才说服父母允许他去。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [nɒt][biː; bi]

for	it	was	a	long	journey	,	and	they	feared	that	the	king	might	not	be
为了	它	曾是	一个	长的	旅行	,	和	他们	害怕	那	这	国王	可能	不是	是

['greɪʃəs] .

gracious	.
亲切	.

因为路途遥远，他们担心国王可能不会宽恕他们。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [kən'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːni]

But	at	last	they	gave	their	consent	,	and	the	boy	started	out	The	journey
但	在	最后的	他们	给予	他们的	同意	,	和	这	男生	开始	出去	这	旅行

[pruːvd] ['taɪəsəm] .

proved	tiresome	.
已证实	令人厌烦	.

但最终他们还是同意了，男孩便启程了。旅途十分疲惫。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][fɜːst] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ]

After	he	reached	the	palace	,	he	was	not	at	first	permitted	to	see	the	king
后	他	达到	这	宫殿	,	他	曾是	不是	在	第一的	允许	到	看	这	国王

.

:

.

他到达宫殿后，起初并未被允许觐见国王。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['biːɪŋ] ['veri] ['ɜːnɪst] [æt; ət][lɑːst] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] . [-]

But	the	boy	being	very	earnest	at	last	secured	a	place	as	a	servant	.	[	190	]
但	这	男生	存在	非常	认真	在	最后的	安全	一个	地方	作为	一个	仆人	.	[	-	]

但这个男孩非常认真，最终还是获得了一个仆人的工作。[190]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wɜːld] [tuː; tə][bə'naitəu] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] ['əʊnli][ðə; ði]

It	was	a	new	and	strange	world	to	Benito	who	had	known	only	the
它	曾是	一个	新的	和	奇怪的	世界	到	贝尼托	WHO	有	已知	仅有的	这

[laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

life	of	a	little	village	.
生活	的	一个	小的	村庄	.

对于只了解小村庄生活的贝尼托来说，这是一个崭新而陌生的世界。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [hɑːd] ,

The	work	was	hard	,
这	工作	曾是	难的	,

这项工作很辛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

but	he	was	happy	in	thinking	that	now	he	could	help	his	father	and
但	他	曾是	快乐的	在	思维	那	现在	他	可以	帮助	他的	父亲	和

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

但他很高兴，因为他现在可以帮助他的父母了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :

One	day	the	king	sent	for	him	and	said	:
一	天	这	国王	发送	为了	他	和	说	:

有一天，国王召见了他，说道：

[ə; eɪ] [raɪs] ['grænəri]

A	rice	granary
一个	米	粮仓

稻米粮仓

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][lænd] [ə'krɒs]

“	I	want	you	to	bring	to	me	a	beautiful	princess	who	lives	in	a	land	across
“	我	想	你	到	带来	到	我	一个	美丽的	公主	WHO	生活	在	一个	土地	穿过

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

“我希望你带一位住在海对岸国度的美丽公主来见我。”

[gəʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [sɪ'vɪəli] ,

Go	at	once	,	and	if	you	fail	you	shall	be	punished	severely	,
去	在	一次	,	和	如果	你	失败	你	将	是	受到惩罚	严重	,

立即前往，否则将受到严厉惩罚。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

”	The	boy's	heart	sank	within	him	,	for	he	did	not	know	what	to	do	.
”	这	男孩们	心	沉没	之内	他	,	为了	他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

男孩的心沉了下去，因为他不知道该怎么办。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , “ [aɪ] [wɪl] , [maɪ] [lɔːd] , ” [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

But	he	answered	as	bravely	as	possible	,	“	I	will	,	my	lord	,	”	and	left	the
但	他	回答	作为	勇敢地	作为	可能的	,	“	我	将要	,	我的	主	,	”	和	左边	这

[kɪŋz] ['tʃeɪmbə(r)] .

king's	chamber	.
国王的	房间	.

但他还是尽可能勇敢地回答说：“我愿意，陛下。”然后离开了国王的寝宫。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][set][əˈbaʊt][prɪˈpeərɪŋ][θɪŋz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋ]['dʒɜːni] ,

He	at	once	set	about	preparing	things	for	a	long	journey	,
他	在	一次	放	关于	准备	事物	为了	一个	长的	旅行	,

他立即着手准备长途旅行所需的物品，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][dɪˈtɜːmɪnd][tuː; tə][traɪ][æt; ət][liːst][tuː; tə][fʊlˈfɪl][ðə; ði][kəˈmɑːnd] .

for	he	was	determined	to	try	at	least	to	fulfil	the	command	.
为了	他	曾是	决定	到	尝试	在	至少	到	实现	这	命令	.

因为他决心至少要尽力完成这项命令。

[wen][ɔːl][wɒz; wəz]['redi][bəˈnaitəu]['stɑːtɪd] .

When	all	was	ready	Benito	started	.
什么时候	全部	曾是	准备好	贝尼托	开始	.

一切准备就绪后，贝尼托开始了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][gɒn][fɑː(r)][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][ə; eɪ][θɪk]['fɒrɪst] ,

He	had	not	gone	far	before	he	came	to	a	thick	forest	,
他	有	不是	已消失	远的	前	他	来了	到	一个	厚的	森林	,

他没走多远就来到了一片茂密的森林。

[weə(r)][hiː; hi][sɔː][ə; eɪ][lɑːdʒ][bɜːd][baʊnd]['taɪtli][wɪð][strɪŋz] .

where	he	saw	a	large	bird	bound	tightly	with	strings	.
在哪里	他	锯	一个	大的	鸟	边界	紧紧	和	字符串	.

他看到一只大鸟被绳子紧紧地捆绑着。

“[əʊ] , [maɪ][frend] , ”['pliːdɪd][ðə; ði][bɜːd] , “[pliːz][friː][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðiːz][bɒndz] ,

“	Oh	,	my	friend	,	”	pleaded	the	bird	,	“	please	free	me	from	these	bonds	,
“	哦	,	我的	朋友	,	”	恳求	这	鸟	,	“	请	自由的	我	从	这些	债券	,

“哦，我的朋友，”鸟儿恳求道，“请把我从这些束缚中解救出来吧。”

[ænd; ənd][ai][wɪl][help][juː; jʊ][wenˈevə(r)][juː; jʊ][kɔːl][ɒn][ˌem ˈiː] .

and	I	will	help	you	whenever	you	call	on	me	.
和	我	将要	帮助	你	每当	你	称呼	在	我	.

只要你需要我，我就会帮助你。

” [bəˈnaitəu]['kwɪkli][rɪˈliːst][ðə; ði][bɜːd] ,

”	Benito	quickly	released	the	bird	,
”	贝尼托	迅速地	发布	这	鸟	,

贝尼托迅速放走了那只鸟。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][fluː][əˈweɪ]['kɔːlɪŋ][bæk][tuː; tə][hɪm][ðæt][ɪts][neɪm][wɒz; wəz]['spærəʊ] - [hɔːk] .

and	it	flew	away	calling	back	to	him	that	its	name	was	Sparrow	-	hawk	.
和	它	飞翔	离开	呼叫	后退	到	他	那	它是	姓名	曾是	麻雀	-	鹰	.

它飞走了，回头告诉他，它的名字叫雀鹰。

[bəˈnaitəu][kənˈtɪnjuːd][hɪz; ɪz]['dʒɜːni][tɪl][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][siː] .

Benito	continued	his	journey	till	he	came	to	the	sea	.
贝尼托	持续	他的	旅行	直到	他	来了	到	这	海	.

贝尼托继续他的旅程，直到他来到海边。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][weɪ][ɒv; əv]['krɒsɪŋ] , [hiː; hi][stɒpt][ænd; ənd][geɪzd]['sædli][aʊt]['əʊvə(r)]

Unable	to	find	a	way	of	crossing	,	he	stopped	and	gazed	sadly	out	over
无法	到	寻找	一个	方式	的	过境	,	他	停止	和	凝视	令人遗憾的是	出去	超过

[ðə; ði]['wɔːtəz] ,

the	waters	,
这	水	,

他找不到过河的路，只好停下来，悲伤地望着水面。

['θɪŋkɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][kɪŋz][θret][ɪf][hiː; hi][feɪld] .

thinking	of	the	king's	threat	if	he	failed	.
思维	的	这	国王的	威胁	如果	他	失败的	.

他想到如果失败国王会如何威胁他。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] ['swɪmɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [hu:] [ɑ:skt] :

Suddenly	he	saw	swimming	toward	him	the	King	of	the	Fishes	who	asked	:
突然	他	锯	游泳	朝向	他	这	国王	的	这	鱼类	WHO	问	:

突然，他看见鱼王正朝他游来，问道：

“ [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [səʊ] [sæd] ? ”

“	Why	are	you	so	sad	?	”
”	为什么	是	你	所以	伤心	?	”

你为什么这么难过?

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	wish	to	cross	the	sea	to	find	the	beautiful	Princess	,	”	answered	the	boy	.
”	我	希望	到	叉	这	海	到	寻找	这	美丽的	公主	,	”	回答	这	男生	.

“我想渡海去寻找美丽的公主，”男孩回答道。

['meθədz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n]

Methods	of	transportation
方法	的	运输

运输方式

[ə; eɪ] [stɔ:(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃəˌnaɪzd] ['vɪlɪdʒ] [-]

A	store	in	a	Christianized	village	[	191	]
一个	店铺	在	一个	基督教化	村庄	[	-	]

基督教化村庄里的一家商店[191]

“ [wel] , [get] [ɒn] [maɪ] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ju:; jʊ] [ə'krɒs] .

“	Well	,	get	on	my	back	,	”	said	the	Fish	,	“	and	I	will	carry	you	across	.
”	出色地	,	得到	在	我的	后退	,	”	说	这	鱼	,	“	和	我	将要	携带	你	穿过	.

“好吧，到我背上来，”鱼说，“我带你过河。”

” [səʊ] [bə'naitəu] [stept] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kærid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔ:(r)] .

”	So	Benito	stepped	on	his	back	and	was	carried	to	the	other	shore	.
”	所以	贝尼托	步	在	他的	后退	和	曾是	携带	到	这	其他	支撑	.

于是贝尼托踩在他的背上，被带到了对岸。

[su:n] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [hu:] [in'kwaiə] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [sɔ:t] ,

Soon	he	met	a	strange	woman	who	inquired	what	it	was	he	sought	,
很快	他	遇见	一个	奇怪的	女士	WHO	询问	什么	它	曾是	他	寻求	,

不久后，他遇到一位陌生的女子，她询问他正在寻找什么。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:; ʃi] [sed] :

and	when	he	had	told	her	she	said	:
和	什么时候	他	有	讲述	她	她	说	:

当他告诉她之后，她说：

“ [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:s(ə)l] ['gɑ:dɪd] [baɪ] ['dʒaɪənts] .

“	The	Princess	is	kept	in	a	castle	guarded	by	giants	.
”	这	公主	是	保留	在	一个	城堡	守卫	经过	巨人	.

“公主被囚禁在一座由巨人守卫的城堡里。”

[teɪk] [ðɪs] ['mædʒɪk] [sɒ:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɪl] ['ɪnstəntli] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] .

Take	this	magic	sword	,	for	it	will	kill	instantly	whatever	it	touches	.
拿	这	魔法	剑	,	为了	它	将要	杀	即刻	任何	它	触摸	.

拿着这把魔法剑，它能瞬间杀死任何被它触碰到的东西。

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['wepən] .

”	And	she	handed	him	the	weapon	.
”	和	她	递交	他	这	武器	.

她把武器递给了他。

[bə'naitəu][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndnəs][ænd; ənd][went][ɒn][fʊl]

Benito	was	more	than	grateful	for	her	kindness	and	went	on	full
贝尼托	曾是	更多的	比	感激的	为了	她	仁慈	和	去	在	满的

[ɒv; əv][həʊp] .

of	hope	.
的	希望	.

贝尼托对她的善意感激不尽，并满怀希望地继续前行。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][siː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['meni]

As	he	approached	the	castle	he	could	see	that	it	was	surrounded	by	many
作为	他	接近	这	城堡	他	可以	看	那	它	曾是	包围	经过	许多

['dʒaɪənts] ,

giants	,
巨人	,

当他走近城堡时，他看到城堡周围有很多巨人。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ðeɪ] [ræn][aʊt][tuː; tə] [siːz] [hɪm] ,

and	as	soon	as	they	saw	him	they	ran	out	to	seize	him	,
和	作为	很快	作为	他们	锯	他	他们	跑	出去	到	抢占	他	,

他们一见到他就跑出去抓住他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ˌʌn'ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] .

but	they	went	unarmed	for	they	saw	that	he	was	a	mere	boy	.
但	他们	去	徒手	为了	他们	锯	那	他	曾是	一个	仅仅	男生	.

但他们没有携带武器，因为他们看出他只是个孩子。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] ,

As	they	approached	he	touched	those	in	front	with	his	sword	,
作为	他们	接近	他	感动	那些	在	正面	和	他的	剑	,

他们走近时，他用剑碰了碰前面的人。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [fel] [ded] .

and	one	by	one	they	fell	dead	.
和	一	经过	一	他们	跌倒	死的	.

他们一个接一个地倒地身亡。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ræn][ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] , [ænd; ənd][left][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ʌn'gɑːdɪd] .

Then	the	others	ran	away	in	a	panic	,	and	left	the	castle	unguarded	.
然后	这	其他的	跑	离开	在	一个	恐慌	,	和	左边	这	城堡	无人看守	.

然后其他人惊慌失措地逃走了，留下城堡无人守卫。

[bə'naitəu] ['entəd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

Benito	entered	,	and	when	he	had	told	the	Princess	of	his	errand	,
贝尼托	进入	,	和	什么时候	他	有	讲述	这	公主	的	他的	差事	,

贝尼托走了进来，当他向公主说明了他的来意后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː] [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kæp'tɪvəti][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][aʊt]

she	was	only	too	glad	to	escape	from	her	captivity	and	she	set	out
她	曾是	仅有的	也	高兴的	到	逃脱	从	她	囚禁	和	她	放	出去

[æt; ət][wʌns] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

at	once	with	him	for	the	palace	of	the	king	.
在	一次	和	他	为了	这	宫殿	的	这	国王	.

她非常高兴能够逃离囚禁，并立即和他一起前往国王的宫殿。

[æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

At	the	seashore	the	King	of	the	Fishes	was	waiting	for	them	,
在	这	海滨	这	国王	的	这	鱼类	曾是	等待	为了	他们	,

鱼王在海边等着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['dʒɜːnɪɪŋ] [θruː]

and	they	had	no	difficulty	in	crossing	the	sea	and	then	in	journeying	through
和	他们	有	不	困难	在	过境	这	海	和	然后	在	旅程	通过

[ðə; ði] [θɪk] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

the	thick	forest	to	the	palace	,
这	厚的	森林	到	这	宫殿	,

他们渡海毫不费力，然后穿过茂密的森林到达宫殿。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

where	they	were	received	with	great	rejoicing	.
在哪里	他们	是	已收到	和	伟大的	欢欣鼓舞	.

他们受到了热烈的欢迎。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]

After	a	time	the	King	asked	the	Princess	to	become	his	wife	,	and	she	replied
后	一个	时间	这	国王	问	这	公主	到	变得	他的	妻子	,	和	她	回复

:
:
:

过了一段时间，国王向公主求婚，公主回答说：

“ [aɪ] [wɪl] , [əʊ] [kɪŋ] ,

“	I	will	,	O	King	,
“	我	将要	,	哦	国王	,

“我愿意，我的王啊，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [siː] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

if	you	will	get	the	ring	I	lost	in	the	sea	as	I	was	crossing	it
如果	你	将要	得到	这	戒指	我	丢失的	在	这	海	作为	我	曾是	过境	它

如果你能帮我找到我过海时丢在海里的戒指就好了

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ɒv; əv][bə'naitəu] ,

”	The	King	immediately	thought	of	Benito	,
”	这	国王	立即地	想法	的	贝尼托	,

国王立刻想到了贝尼托，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [-]

and	sending	for	him	he	commanded	him	to	find	the	ring	which	[	192	]
和	发送	为了	他	他	命令	他	到	寻找	这	戒指	哪个	[	-	]

他派人去叫他，命令他找到那枚戒指[192]

[hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] .

had	been	lost	on	the	journey	from	the	land	of	the	giants	.
有	到过	丢失的	在	这	旅行	从	这	土地	的	这	巨人	.

在从巨人国出发的旅途中迷路了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [tɑːsk][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

It	seemed	a	hopeless	task	to	the	boy	,	but	,	anxious	to	obey	his	master	,
它	似乎	一个	绝望	任务	到	这	男生	,	但	,	焦虑的	到	服从	他的	掌握	,

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

he	started	out	.
他	开始	出去	.

对男孩来说，这似乎是一项不可能完成的任务，但他急于服从主人的命令，于是出发了。

[æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ʌn'tɪl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]

At	the	seaside	he	stopped	and	gazed	over	the	waters	until	,	to	his	great
在	这	海滨	他	停止	和	凝视	超过	这	水	直到	,	到	他的	伟大的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

他走到海边，停下脚步，凝视着海水，直到他欣喜若狂地发现：

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , ['swɪmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

he	saw	his	friend	,	the	King	of	the	Fishes	,	swimming	toward	him	.
他	锯	他的	朋友	,	这	国王	的	这	鱼类	,	游泳	朝向	他	.

他看见他的朋友，鱼王，正向他游来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['trʌb(ə)lz] , [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [sed] :

When	he	had	been	told	of	the	boy's	troubles	,	the	great	fish	said	:
什么时候	他	有	到过	讲述	的	这	男孩们	麻烦	,	这	伟大的	鱼	说	:

当他得知男孩的遭遇后，大鱼说道：

“ [ai] [wɪl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][hɪm]

“	I	will	see	if	I	can	help	you	,	”	and	he	summoned	all	his	subjects	to	him
“	我	将要	看	如果	我	能	帮助	你	,	”	和	他	被召唤	全部	他的	主题	到	他

.

:
.

“我看看能不能帮到你们，”然后他召集了所有臣民。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

When	they	came	he	found	that	one	was	missing	,
什么时候	他们	来了	他	成立	那	一	曾是	丢失的	,

他们来的时候，他发现少了一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	sent	the	others	in	search	of	it	.
和	他	发送	这	其他的	在	搜索	的	它	.

于是他派其他人去寻找它。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [səʊ] [fʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [swɪm] ,

They	found	it	under	a	stone	so	full	that	it	could	not	swim	,
他们	成立	它	在下面	一个	石头	所以	满的	那	它	可以	不是	游泳	,

他们发现它被埋在一块石头底下，石头里灌满了水，它根本游不动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [wʌnz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	the	larger	ones	took	it	by	the	tail	and	dragged	it	to	the	King	.
和	这	更大的	一个	采取	它	经过	这	尾巴	和	拖拽	它	到	这	国王	.

体型较大的狮子咬住它的尾巴，把它拖到国王面前。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɪʃ] .

“	Why	did	you	not	come	when	you	were	called	?	”	inquired	the	King	Fish	.
“	为什么	做过	你	不是	来	什么时候	你	是	称为	?	”	询问	这	国王	鱼	.

“为什么你被召唤时没有来？”鱼王问道。

“ [ai][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [swɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fɪʃ] .

“	I	have	eaten	so	much	that	I	cannot	swim	,	”	replied	the	poor	fish	.
“	我	有	吃	所以	很多	那	我	不能	游泳	,	”	回复	这	贫穷的	鱼	.

“我吃得太多了，游不动了。”可怜的鱼儿回答道。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɪʃ] , [sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] [truːθ] , ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] ['əʊpən] ,

Then	the	King	Fish	,	suspecting	the	truth	,	ordered	it	cut	open	,
然后	这	国王	鱼	,	怀疑	这	真相	,	订购	它	切	打开	,

于是，大鱼王怀疑真相，下令将它剖开。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒst] [rɪŋ] .

and	inside	they	found	the	lost	ring	.
和	里面	他们	成立	这	丢失的	戒指	.

他们进去后发现了丢失的戒指。

[bə'naitəu][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [θæŋks] ,

Benito	was	overjoyed	at	this	,	and	expressing	his	great	thanks	,
贝尼托	曾是	欣喜若狂	在	这	,	和	表达	他的	伟大的	谢谢	,

贝尼托对此欣喜若狂，并表达了深深的谢意。

['heɪs(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] ['preɟəs] [rɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

hastened	with	the	precious	ring	to	his	master	.
加快	和	这	宝贵的	戒指	到	他的	掌握	.

他带着那枚珍贵的戒指，急忙赶去见他的主人。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['greɪtli] [pliːzd] , ['kærid] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [sed] :

The	King	,	greatly	pleased	,	carried	the	ring	to	the	Princess	and	said	:
这	国王	,	非常	高兴	,	携带	这	戒指	到	这	公主	和	说	:

国王非常高兴，拿着戒指来到公主面前，说道：

“ [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] ? ”

“	Now	that	I	have	your	ring	will	you	become	my	wife	?	”
“	现在	那	我	有	你的	戒指	将要	你	变得	我的	妻子	?	”

“现在我收到了你的戒指，你愿意嫁给我吗？”

“ [ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

“	I	will	be	your	wife	,	”	replied	the	Princess	,
“	我	将要	是	你的	妻子	,	”	回复	这	公主	,

“我愿意做你的妻子，”公主回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] ['ɪərɪŋ] [ðæt] [ai] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [wɪð]

“	if	you	will	find	my	earring	that	I	lost	in	the	forest	as	I	was	journeying	with
“	如果	你	将要	寻找	我的	耳环	那	我	丢失的	在	这	森林	作为	我	曾是	旅程	和

[bə'naitəu] .

Benito	.
贝尼托	.

“如果你能找到我在和贝尼托一起旅行时在森林里丢失的耳环。”

” [ə'gen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][bə'naitəu] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə][faɪnd]

”	Again	the	King	sent	for	Benito	,	and	this	time	he	commanded	him	to	find
”	再次	这	国王	发送	为了	贝尼托	,	和	这	时间	他	命令	他	到	寻找

[ðə; ði] ['ɪərɪŋ] .

the	earring	.
这	耳环	.

国王再次召见贝尼托，这次命令他找到那只耳环。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [-]

The	boy	was	[	193	]
这	男生	曾是	[	-	]

男孩是[193]

['veri] ['wɪəri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wʌns]

very	weary	from	his	long	journeys	,	but	with	no	complaint	he	started	out	once
非常	厌倦	从	他的	长的	旅程	,	但	和	不	抱怨	他	开始	出去	一次

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

长途跋涉让他非常疲惫，但他毫无怨言，再次启程。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['fɒrɪst] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] ['keəfəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'wɔːd] .

Along	the	road	through	the	thick	forest	he	searched	carefully	,	but	with	no	reward	.
沿着	这	路	通过	这	厚的	森林	他	搜索	小心	,	但	和	不	报酬	.

他沿着穿过茂密森林的道路仔细搜寻，但一无所获。

[æt; ət][lɑːst] , ['taɪəd][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][rest] .

At	last	,	tired	and	discouraged	,	he	sat	down	under	a	tree	to	rest	.
在	最后的	,	疲劳的	和	灰心	,	他	卫星	向下	在下面	一个	树	到	休息	.

最后，他疲惫不堪，垂头丧气，便在一棵树下坐了下来休息。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [maʊs] [ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] ,

Suddenly	there	appeared	before	him	a	mouse	of	great	size	,
突然	那里	出现	前	他	一个	老鼠	的	伟大的	尺寸	,

突然，他面前出现了一只体型巨大的老鼠。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][maɪs] .

and	he	was	surprised	to	find	that	it	was	the	King	of	Mice	.
和	他	曾是	惊讶	到	寻找	那	它	曾是	这	国王	的	小鼠	.

他惊讶地发现，那竟然是鼠王。

“ [waɪ] [ɑːr; ər)][juː; jʊ][səʊ][sæd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maʊs] .

“	Why	are	you	so	sad	?	”	asked	the	King	Mouse	.
”	为什么	是	你	所以	伤心	?	”	问	这	国王	老鼠	.

“你为什么这么难过？”鼠王问道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Because	,	”	answered	the	boy	,
”	因为	,	”	回答	这	男生	,

“因为，”男孩回答道。

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [faɪnd][æn; ən] [ˈɪərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [lɒst] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [θruː]

“	I	cannot	find	an	earring	which	the	Princess	lost	as	we	were	going	through
”	我	不能	寻找	一个	耳环	哪个	这	公主	丢失的	作为	我们	是	去	通过

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [təˈgeðə(r)] . ”

the	forest	together	.	”
这	森林	一起	.	”

“我找不到公主在我们一起穿过森林时丢失的那只耳环了。”

“ [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] .

“	I	will	help	you	,	”	said	the	Mouse	,	and	he	summoned	all	his	subjects	.
”	我	将要	帮助	你	,	”	说	这	老鼠	,	和	他	被召唤	全部	他的	主题	.

“我会帮助你的，”老鼠说，然后他召集了所有的臣民。

[wen] [ðeɪ] [əˈsembəld] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [maʊs] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,

When	they	assembled	it	was	found	that	one	little	mouse	was	missing	,
什么时候	他们	组装	它	曾是	成立	那	一	小的	老鼠	曾是	丢失的	,

他们集合后发现少了一只小老鼠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	the	King	sent	the	others	to	look	for	him	.
和	这	国王	发送	这	其他的	到	看	为了	他	.

于是国王派其他人去找他。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌbæmˈbuː] [triːz] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ,

In	a	small	hole	among	the	bamboo	trees	they	found	him	,
在	一个	小的	洞	之中	这	竹子	树木	他们	成立	他	,

他们在竹林中的一个小洞里发现了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

and	he	begged	to	be	left	alone	,	for	,	he	said	,
和	他	乞求	到	是	左边	独自的	,	为了	,	他	说	,

他恳求别人让他一个人待着，因为他说，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] .

he	was	so	full	that	he	could	not	walk	.
他	曾是	所以	满的	那	他	可以	不是	走	.

他吃得太饱了，都走不动路了。

[ˌnevəðəˈles] [ðeɪ] [ˈpʊld] [hɪm] [əˈlɒŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)] , [huː] ,

Nevertheless	they	pulled	him	along	to	their	master	,	who	,
尽管如此	他们	拉	他	沿着	到	他们的	掌握	,	WHO	,

然而，他们还是把他拉到他们的主人那里，他们的主人……

[əˈpɒn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [maʊs] , [ˈɔːdəd] [hɪm] [kʌt] [ˈəʊpən] ;

upon	finding	that	there	was	something	hard	inside	the	mouse	,	ordered	him	cut	open	;
之上	寻找	那	那里	曾是	某物	难的	里面	这	老鼠	,	订购	他	切	打开	;

发现老鼠体内有硬物后，命令将其剖开；

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɪərɪŋ] .

and	inside	they	found	the	missing	earring	.
和	里面	他们	成立	这	丢失的	耳环	.

他们在里面找到了丢失的耳环。

[bə'naitəu][æt; ət][wʌns] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] ,

Benito	at	once	forgot	his	weariness	,
贝尼托	在	一次	忘了	他的	疲劳	,

贝尼托立刻忘记了疲惫。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [maʊs] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]

and	after	expressing	his	great	thanks	to	the	King	Mouse	he	hastened	to
和	后	表达	他的	伟大的	谢谢	到	这	国王	老鼠	他	加快	到

[ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [ðə; ði][praɪz] .

the	palace	with	the	prize	.
这	宫殿	和	这	奖	.

他向鼠王表达了深深的谢意后，便带着奖品匆匆赶往宫殿。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['iːgəli] [siːzd] [ðə; ði] ['ɪərɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

The	King	eagerly	seized	the	earring	and	presented	it	to	the	Princess	,
这	国王	急切地	查获	这	耳环	和	呈现	它	到	这	公主	,

国王欣喜地拿起耳环，献给了公主。

[ə'gen] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

again	asking	her	to	be	his	wife	.
再次	问	她	到	是	他的	妻子	.

再次向她求婚。

“ [əʊ] , [maɪ] [kɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , “ [ai][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] .

“	Oh	,	my	King	,	”	replied	the	Princess	,	“	I	have	one	more	request	to	make	.
“	哦	,	我的	国王	,	”	回复	这	公主	,	“	我	有	一	更多的	要求	到	制作	.

“哦，我的国王，”公主回答说，“我还有一个请求。”

['əʊnli][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [fər'evə(r)] . ” [-]

Only	grant	it	and	I	will	be	your	wife	forever	.	”	[	194	]
仅有的	授予	它	和	我	将要	是	你的	妻子	永远	.	”	[	-	]

只要你答应我，我就会永远做你的妻子。”[194]

[ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][bə'naitəu][hiː; hi][kʊd; kəd][grɑːnt] ['eniθɪŋ] ,

The	King	,	believing	that	now	with	the	aid	of	Benito	he	could	grant	anything	,
这	国王	,	相信	那	现在	和	这	援助	的	贝尼托	他	可以	授予	任何事物	,

国王认为，有了贝尼托的帮助，他现在可以满足任何要求。

[ɪn'kwaiə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

inquired	what	it	was	she	wished	,	and	she	replied	:
询问	什么	它	曾是	她	希望	,	和	她	回复	:

问她想要什么，她回答说：

“ [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɜːld] ,

“	Get	me	some	water	from	heaven	and	some	from	the	lower	world	,
“	得到	我	一些	水	从	天堂	和	一些	从	这	降低	世界	,

“给我取些天上的水，再给我取些人间的水，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

and	I	shall	ask	nothing	more	.
和	我	将	问	没有什么	更多的	.

我不会再要求别的了。

” [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [bə'naitəu][ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['erənd] [ɒv; əv][ɔːl] .

”	Once	more	the	King	called	Benito	and	sent	him	on	the	hardest	errand	of	all	.
”	一次	更多的	这	国王	称为	贝尼托	和	发送	他	在	这	最难	差事	的	全部	.

“国王再次召见贝尼托，派他去执行最艰巨的任务。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [aʊt] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] ,

The	boy	went	out	not	knowing	which	way	to	turn	,
这	男生	去	出去	不是	会心	哪个	方式	到	转动	,

男孩走出去，不知该往哪个方向走。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [fiːt] [led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	while	he	was	in	a	deep	study	his	weary	feet	led	him	to	the	forest	.
和	尽管	他	曾是	在	一个	深的	学习	他的	厌倦	脚	引领	他	到	这	森林	.

当他全神贯注于学习时，疲惫的双脚却将他引向了森林。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Suddenly	he	thought	of	the	bird	who	had	promised	to	help	him	,	and	he
突然	他	想法	的	这	鸟	WHO	有	承诺	到	帮助	他	,	和	他

[kɔːld] , “ ['spærəʊhɔːk] !

called	,	“	Sparrowhawk	!
称为	,	“	雀鹰	!

他突然想起了那只答应帮助他的鸟，于是喊道：“雀鹰！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [swuːp] [daʊn] .

”	There	was	a	rustle	of	wings	,	and	the	bird	swooped	down	.
”	那里	曾是	一个	沙沙	的	翅膀	,	和	这	鸟	俯冲	向下	.

“只听见一阵翅膀拍打的声音，那只鸟俯冲了下来。”

[hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] :

He	told	it	of	his	troubles	and	it	said	:
他	讲述	它	的	他的	麻烦	和	它	说	:

他向它倾诉了自己的困境，它说：

“ [ai] [wɪl] [get] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	I	will	get	the	water	for	you	.
”	我	将要	得到	这	水	为了	你	.

我去给你打水。

” [ðen] [bə'naitəu] [meɪd] [tuː] [lait] [kʌps] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrdz]

”	Then	Benito	made	two	light	cups	of	bamboo	which	he	fastened	to	the	bird's
”	然后	贝尼托	制成	二	光	杯子	的	竹子	哪个	他	系紧	到	这	鸟类

[legz] ,

legs	,
腿	,

“然后贝尼托用竹子做了两个轻巧的杯子，把它们绑在鸟的腿上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] .

and	it	flew	away	.
和	它	飞翔	离开	.

它飞走了。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

All	day	the	boy	waited	in	the	forest	,
全部	天	这	男生	等待	在	这	森林	,

男孩在森林里等了一整天。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɜːd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [bəuθ] [kʌps] [fʊl] .

and	just	as	night	was	coming	on	the	bird	returned	with	both	cups	full	.
和	只是	作为	夜晚	曾是	未来	在	这	鸟	返回	和	两个都	杯子	满的	.

夜幕降临之际，鸟儿叼着满满两杯水飞了回来。

[ðə; ði][wʌn][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , [hiː; hi][təʊld][bə'naitəu] , [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

The	one	on	his	right	foot	,	he	told	Benito	,	was	from	heaven	,
这	一	在	他的	正确的	脚	,	他	讲述	贝尼托	,	曾是	从	天堂	,

他告诉贝尼托，他右脚上的那颗宝石来自天堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɜːld] .

and	that	on	his	left	was	from	the	lower	world	.
和	那	在	他的	左边	曾是	从	这	降低	世界	.

而他左边的那个人则来自下界。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] [kʌps] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][bɜːd] ,

The	boy	unfastened	the	cups	,	and	then	,	as	he	was	thanking	the	bird	,
这	男生	解开	这	杯子	,	和	然后	,	作为	他	曾是	谢谢	这	鸟	,

男孩解开杯子，然后，当他向鸟儿道谢时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

he	noticed	that	the	journey	had	been	too	much	for	it	and	that	it
他	注意到	那	这	旅行	有	到过	也	很多	为了	它	和	那	它

[wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

was	dying	.
曾是	垂死	.

他发现它已经不堪重负，正在走向死亡。

[fɪld] [wɪð] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [frend] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] ,

Filled	with	sorrow	for	his	winged	friend	,	he	waited	and	carefully	buried	it	,
已填	和	悲哀	为了	他的	有翅膀的	朋友	,	他	等待	和	小心	埋葬	它	,

他满怀悲伤地悼念着他那长着翅膀的朋友，静静地等待着，然后小心翼翼地将它埋葬。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] ['wɔːtə(r)] .

and	then	he	hastened	to	the	palace	with	the	precious	water	.
和	然后	他	加快	到	这	宫殿	和	这	宝贵的	水	.

然后他带着珍贵的水匆匆赶往宫殿。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [fʊl'fɪld] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ]

When	the	Princess	saw	that	her	wish	had	been	fulfilled	she	asked	the	King
什么时候	这	公主	锯	那	她	希望	有	到过	已完成	她	问	这	国王

[tuː; tə] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tuː] [ænd; ənd][pɔː(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

to	cut	her	in	two	and	pour	over	her	the	water	from	heaven	.
到	切	她	在	二	和	倒	超过	她	这	水	从	天堂	.

公主看到自己的愿望实现了，便请求国王将自己劈成两半，并将天降甘霖浇在她身上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi]

The	King	was	not	able	to	do	this	,	so	she	cut	herself	,	and	then	as	he
这	国王	曾是	不是	有能力的	到	做	这	,	所以	她	切	她自己	,	和	然后	作为	他

[pɔː] [-]

poured	[	195	]
倾倒	[	-	]

国王无法做到这一点，所以她割伤了自己，然后当他倾倒[195]

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən]

the	water	over	her	he	beheld	her	grow	into	the	most	beautiful	woman
这	水	超过	她	他	观看	她	生长	进入	这	最多	美丽的	女士

[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

he	had	ever	seen	.
他	有	曾经	已见	.

他看着她身上的水渐渐变成他见过的最美丽的女人。

['iːgə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hænsəm] [hɪm'self] ,

Eager	to	become	handsome	himself	,
渴望的	到	变得	英俊的	他自己	,

他渴望变得英俊，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pɔː(r)]['əʊvə(r)][hɪm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kʌp]

the	King	then	begged	her	to	pour	over	him	the	water	from	the	other	cup
这	国王	然后	乞求	她	到	倒	超过	他	这	水	从	这	其他	杯子

.

:

.

国王于是恳求她把另一个杯子里的水倒在他身上。

[hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] ,

He	cut	himself	,	and	she	did	as	he	requested	,
他	切	他自己	,	和	她	做过	作为	他	请求	,

他割伤了自己，她照他说的做了。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [ə'rəʊz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [məʊst] ['ʌgli] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

but	immediately	there	arose	a	creature	most	ugly	and	horrible	to	look	upon	,
但	立即地	那里	出现	一个	生物	最多	丑陋的	和	可怕	到	看	之上	,

但随即出现了一种极其丑陋可怕的生物，

[wɪtʃ] [suːn] ['vænɪʃd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

which	soon	vanished	out	of	sight	.
哪个	很快	消失了	出去	的	视线	.

很快，它就消失在了人们的视线之外。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kɔːld] [bə'naitəu][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]

Then	the	Princess	called	Benito	and	told	him	that	because	he	had	been	so
然后	这	公主	称为	贝尼托	和	讲述	他	那	因为	他	有	到过	所以

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

faithful	to	his	master	and	so	kind	to	her	,
忠实	到	他的	掌握	和	所以	种类	到	她	,

然后公主叫来贝尼托，告诉他，因为他一直忠于主人，对她也很友善，

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

she	chose	him	for	her	husband	.
她	选择	他	为了	她	丈夫	.

她选择他作为她的丈夫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ə'mɪd] [greɪt] [fes'tiviti] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðæt]

They	were	married	amid	great	festivities	and	became	king	and	queen	of	that
他们	是	已婚	之中	伟大的	庆祝活动	和	成为	国王	和	女王	的	那

[brɔːd] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [lænd] .

broad	and	fertile	land	.
广阔	和	沃	土地	.

他们在盛大的庆祝活动中喜结连理，成为那片广袤富饶土地的国王和王后。

['djʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bə'naitəu]['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz]['peərənts] .

During	all	the	great	rejoicing	,	however	,	Benito	never	forgot	his	parents	.
期间	全部	这	伟大的	欢欣鼓舞	,	然而	,	贝尼托	绝不	忘了	他的	父母	.

然而，在所有的欢庆时刻，贝尼托从未忘记他的父母。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

One	of	the	finest	portions	of	his	kingdom	he	gave	to	them	,
一	的	这	最好的	部分	的	他的	王国	他	给予	到	他们	,

他将王国中最美好的部分之一赐给了他们。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [greɪt] ['hæpinəs] . [eit] [-]

and	from	that	time	they	all	lived	in	great	happiness	.	8	[	196	]
和	从	那	时间	他们	全部	居住地	在	伟大的	幸福	.	8	[	-	]

从那时起，他们都过上了非常幸福的生活。8[196]

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][hwɑːn; 'dʒuːən]

The	Adventures	of	Juan
这	冒险	的	胡安

胡安的冒险

[tə'gɑːlɒg]
Tagalog
他加禄语

他加禄语

[hwɑːn; 'dʒuːən][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
Juan **was** **always** **getting** **into** **trouble** **.**
胡安 曾是 总是 获得 进入 麻烦 .

胡安总是惹麻烦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi] [bɔɪ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv] [gʊd] [sens] .
He **was** **a** **lazy** **boy** **,** **and** **more** **than** **that** **,** **he** **did** **not** **have** **good** **sense** **.**
他 曾是 一个 懒惰的 男生 , 和 更多的 比 那 , 他 做过 不是 有 好的 感觉 .

他是个懒惰的男孩，而且，他缺乏常识。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] ,
When **he** **tried** **to** **do** **things** **,**
什么时候 他 尝试 到 做 事物 ,

当他尝试做事情时，

[hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [mɪ'steɪks] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['betə(r)] [nɒt][hæv; həv] [traɪd] .
he **made** **such** **dreadful** **mistakes** **that** **he** **might** **better** **not** **have** **tried** **.**
他 制成 这样的 可怕 错误 那 他 可能 更好的 不是 有 尝试 .

他犯了如此可怕的错误，他最好还是不要尝试。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [gruː] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɪm] , ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪm] [wen'evə(r)] [hiː; hi]
His **family** **grew** **very** **impatient** **with** **him** **,** **scolding** **and** **beating** **him** **whenever** **he**
他的 家庭 生长 非常 不耐烦 和 他 , 责骂 和 殴打 他 每当 他
[dɪd] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .
did **anything** **wrong** **.**
做过 任何事物 错误的 .

他的家人对他越来越不耐烦，每当他做错事时，都会责骂他、打他。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪs'kʌrɪdʒd] [wɪð] [hɪm] ,
One **day** **his** **mother** **,** **who** **was** **almost** **discouraged** **with** **him** **,**
一 天 他的 母亲 , WHO 曾是 几乎 灰心 和 他 ,

有一天，他的母亲几乎对他感到失望了，

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] bolo9 [ænd; ənd] [sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
gave **him** **a** **bolo9** **and** **sent** **him** **to** **the** **forest** **,**
给予 他 一个 bolo9 和 发送 他 到 这 森林 ,

给了他一把博洛尼亚手枪，然后把他派到森林里去。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [kʌt] ['faɪəwʊd] .
for **she** **thought** **he** **could** **at** **least** **cut** **firewood** **.**
为了 她 想法 他 可以 在 至少 切 柴 .

因为她觉得他至少会砍柴。

[hwɑːn; 'dʒuːən] [wɔːkt] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] , ['kɔntempleitɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
Juan **walked** **leisurely** **along** **,** **contemplating** **some** **means** **of** **escape** **.**
胡安 步行 悠闲 沿着 , 沉思 一些 方法 的 逃脱 .

胡安悠闲地走着，思考着逃跑的办法。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [siːmd] ['iːzi] [tuː; tə] [kʌt] ,
At **last** **he** **came** **to** **a** **tree** **that** **seemed** **easy** **to** **cut** **,**
在 最后的 他 来了 到 一个 树 那 似乎 简单的 到 切 ,

最后，他来到一棵看起来很容易砍伐的树前。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [wɜːk] .
and **then** **he** **drew** **his** **long** **knife** **and** **prepared** **to** **work** **.**
和 然后 他 画 他的 长的 刀 和 准备 到 工作 .

然后他拔出长刀，准备动手。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [triː] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sed] [tuː; tə][hwɑːn; 'dʒuːən] :

Now	**it**	**happened**	**that**	**this**	**was**	**a**	**magic**	**tree**	**and**	**it**	**said**	**to**	**Juan**	**:**
现在	它	发生	那	这	曾是	一个	魔法	树	和	它	说	到	胡安	:

碰巧这是一棵神奇的树，它对胡安说：

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kʌt][ˌem ˈiː][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gəʊt] [ðæt] [ʃeɪks] ['sɪlvə(r)][frɒm; frəm][ɪts]

“ If	**you**	**do**	**not**	**cut**	**me**	**I**	**will**	**give**	**you**	**a**	**goat**	**that**	**shakes**	**silver**	**from**	**its**
“ 如果	你	做	不是	切	我	我	将要	给	你	一个	山羊	那	奶昔	银	从	它是

['wɪskəs] .

whiskers	**.**
胡须	.

“如果你不杀我，我就给你一只胡须上会抖出银子的山羊。”

” [ðɪs] [pliːzd] [hwɑːn; 'dʒuːən] ['wʌndəfəli] , [bəuθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

” This	**pleased**	**Juan**	**wonderfully**	**,**	**both**	**because**	**he**	**was**	**curious**	**to**	**see**	**the**
” 这	高兴	胡安	太棒了	,	两个都	因为	他	曾是	好奇的	到	看	这

[gəʊt] ,

goat	**,**
山羊	,

“这让胡安非常高兴，因为他既好奇想看看这只山羊，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [tʃɒp] [ðə; ði] [wʊd] .

and	**because**	**he**	**would**	**not**	**have**	**to**	**chop**	**the**	**wood**	**.**
和	因为	他	会	不是	有	到	劈	这	木头	.

而且他也不用砍柴。

[hiː; hi] [ə'griːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] [triː] , [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][bɑːk] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	**agreed**	**at**	**once**	**to**	**spare**	**the**	**tree**	**,**	**whereupon**	**the**	**bark**	**separated**	**and**	**a**
他	同意	在	一次	到	空闲的	这	树	,	于是	这	吠	分开	和	一个

[gəʊt] [stept] [aʊt] .

goat	**stepped**	**out**	**.**
山羊	步	出去	.

他立刻同意饶恕这棵树，结果树皮裂开，一只山羊走了出来。

[hwɑːn; 'dʒuːən] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪts] ['wɪskəs] ,

Juan	**commanded**	**it**	**to**	**shake**	**its**	**whiskers**	**,**
胡安	命令	它	到	摇	它是	胡须	,

胡安命令它抖抖胡须，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɒp][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [-]

and	**when**	**the**	**money**	**began**	**to**	**drop**	**he**	**was**	**so**	**delighted**	**that**	**[**	**197**	**]**
和	什么时候	这	钱	开始	到	降低	他	曾是	所以	高兴极了	那	[	-	]

当钱开始减少时，他非常高兴[197]

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [həʊm][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

he	**took**	**the**	**animal**	**and**	**started**	**home**	**to**	**show**	**his**	**treasure**	**to**	**his**	**mother**	**.**
他	采取	这	动物	和	开始	家	到	展示	他的	宝藏	到	他的	母亲	.

他带着这只动物回家，想把他的宝贝展示给母亲看。

[pn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][met][ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][hwɑːn; 'dʒuːən] ,

On	**the**	**way**	**he**	**met**	**a**	**friend**	**who**	**was**	**more**	**cunning**	**than**	**Juan**	**,**
在	这	方式	他	遇见	一个	朋友	WHO	曾是	更多的	狡猾	比	胡安	,

途中他遇到了一位比胡安更狡猾的朋友，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪtʃ] [gəʊt][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɒb][hɪm] .

and	**when**	**he**	**heard**	**of**	**the**	**boy's**	**rich**	**goat**	**he**	**decided**	**to**	**rob**	**him**	**.**
和	什么时候	他	听到	的	这	男孩们	富有的	山羊	他	决定	到	抢	他	.

当他听说男孩有只富有的山羊时，他决定抢劫他。

['nəʊɪŋ] ['hwɑːnz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] tuba10 , [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [waɪl]

Knowing	**Juan's**	**fondness**	**for**	**tuba10**	**,**	**he**	**persuaded**	**him**	**to**	**drink**	**,**	**and**	**while**
会心	胡安的	喜爱	为了	tuba10	,	他	被说服	他	到	喝	,	和	尽管

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] ,

he	**was**	**drunk**	**,**
他	曾是	醉	,

他知道胡安喜欢大号，便劝他喝酒，趁他喝醉的时候，

[ðə; ði] [frend] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ə'nʌðə(r)] [gəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk][wʌn] .

the	**friend**	**substituted**	**another**	**goat**	**for**	**the**	**magic**	**one**	**.**
这	朋友	替代	其他	山羊	为了	这	魔法	一	.

朋友用另一只山羊代替了那只神奇的山羊。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] [ə'gen] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**was**	**sober**	**again**	**,**
作为	很快	作为	他	曾是	清醒	再次	,

他一清醒过来，

[hwɑːn; 'dʒuːən] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

Juan	**hastened**	**home**	**with**	**the**	**goat**	**and**	**told**	**his**	**people**	**of**	**the**	**wonderful**
胡安	加快	家	和	这	山羊	和	讲述	他的	人们	的	这	精彩的

[triː] ,

tree	**,**
树	,

胡安带着山羊匆匆赶回家，把这棵神奇的树的故事告诉了族人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪts] ['wɪskəs] , [nəʊ] ['mʌni] [fel] [aʊt] .

but	**when**	**he**	**commanded**	**the**	**animal**	**to**	**shake**	**its**	**whiskers**	**,**	**no**	**money**	**fell**	**out**	**.**
但	什么时候	他	命令	这	动物	到	摇	它是	胡须	,	不	钱	跌倒	出去	.

但当他命令这只动物抖动胡须时，却没有钱掉出来。

[ðə; ði]['fæməli] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['hwɑːnz] [trɪks] , [biːt] [ænd; ənd] [skəuldid]

The	**family**	**,**	**believing**	**it**	**to**	**be**	**another**	**of**	**Juan's**	**tricks**	**,**	**beat**	**and**	**scolded**
这	家庭	,	相信	它	到	是	其他	的	胡安的	技巧	,	打	和	责骂

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .

the	**poor**	**boy**	**.**
这	贫穷的	男生	.

家人认为这是胡安的又一个诡计，于是殴打并责骂了这个可怜的孩子。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] [tuː; tə]

He	**went**	**back**	**to**	**the**	**tree**	**and**	**threatened**	**to**	**cut**	**it**	**down**	**for**	**lying**	**to**
他	去	后退	到	这	树	和	威胁	到	切	它	向下	为了	说谎	到

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

他回到树下，威胁说要砍倒这棵树，因为它骗了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [sed] :

but	**the**	**tree**	**said**	**:**
但	这	树	说	:

但树却说：

“ [nəʊ] ,

“	**No**	**,**
“	不	,

“不，

[duː; də] [nɒt] [kʌt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [net] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [kɑːst][ɒn][draɪ]

do	not	cut	me	down	and	I	will	give	you	a	net	which	you	may	cast	on	dry
做	不是	切	我	向下	和	我	将要	给	你	一个	网	哪个	你	可能	投掷	在	干燥

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

不要砍倒我，我会给你一张网，你可以把它撒在干燥的地面上。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [triː] [tɒps] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

or	even	in	the	tree	tops	,	and	it	will	return	full	of	fish	.
或者	甚至	在	这	树	最高额	,	和	它	将要	返回	满的	的	鱼	.

甚至在树梢上，它也会满载鱼儿返回。

〞 [səʊ][hwɑːn; 'dʒuːən] [speəd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [net] ,

〞	So	Juan	spared	the	tree	and	started	home	with	his	precious	net	,
〞	所以	胡安	幸存	这	树	和	开始	家	和	他的	宝贵的	网	,

于是，胡安放过了那棵树，带着他珍贵的渔网回家了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [seɪm] [frend] [huː] [ə'gen] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] ['tjuːbə]

but	on	the	way	he	met	the	same	friend	who	again	persuaded	him	to	drink	tuba
但	在	这	方式	他	遇见	这	相同的	朋友	WHO	再次	被说服	他	到	喝	大号

.

:
.

但在路上，他遇到了那位朋友，那位朋友再次劝他喝大号。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drʌŋk] , [ðə; ði] [frend] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [net] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn] ,

While	he	was	drunk	,	the	friend	replaced	the	magic	net	with	a	common	one	,
尽管	他	曾是	醉	,	这	朋友	替换	这	魔法	网	和	一个	常见的	一	,

趁他喝醉的时候，朋友把魔法网换成了普通的网。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hwɑːn; 'dʒuːən] [riːtʃt] [həʊm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

so	that	when	Juan	reached	home	and	tried	to	show	his	power	,
所以	那	什么时候	胡安	达到	家	和	尝试	到	展示	他的	力量	,

所以当胡安回到家并试图炫耀自己的力量时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .

he	was	again	the	subject	of	ridicule	.
他	曾是	再次	这	主题	的	嘲笑	.

他再次成为人们嘲笑的对象。

[wʌns] [mɔː(r)][hwɑːn; 'dʒuːən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [triː] , [ðɪs] [taɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Once	more	Juan	went	to	his	tree	,	this	time	determined	to	cut	it	down	.
一次	更多的	胡安	去	到	他的	树	,	这	时间	决定	到	切	它	向下	.

胡安再次来到他的树下，这次他下定决心要把它砍倒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk][pɒt] ,

But	the	offer	of	a	magic	pot	,
但	这	提供	的	一个	魔法	锅	,

但是，有人提出要提供一罐魔法药水，

['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [spuːn] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪs] ,

always	full	of	rice	and	spoons	which	provided	whatever	he	wished	to	eat	with	his	rice	,
总是	满的	的	米	和	勺子	哪个	假如	任何	他	希望	到	吃	和	他的	米	,

他总是满满一桌米饭和勺子，可以根据自己的喜好盛放任何想吃的配菜。

[dɪ'sweɪdɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [həʊm] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

dissuaded	him	,	and	he	started	home	happier	than	ever	.
劝阻	他	,	和	他	开始	家	更快乐	比	曾经	.

劝阻了他，他带着前所未有的喜悦踏上了回家的路。

[bɪˈfɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [-]
Before reaching [198]
前 到达 [-]

在到达[198]之前

[həʊm] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [met] [wɪð] [ðə; ðiˌ] [seɪm] [feɪt] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fəʊks] ,
home , however , he met with the same fate as before , and his folks ,
家 , 然而 , 他 遇见 和 这 相同的 命运 作为 前 , 和 他的 各位 ,

然而，回到家后，他却遭遇了和以前一样的命运，他的家人也……

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [præŋks] , [biːt] [hɪm] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
who were becoming tired of his pranks , beat him harder than ever .
WHO 是 成为 疲劳的 的 他的 恶作剧 , 打 他 更难 比 曾经 .

他们厌倦了他的恶作剧，比以往更加狠狠地揍了他一顿。

['θʌrəli] ['æŋgəd] ,
Thoroughly angered ,
彻底 愤怒 ,

彻底愤怒了，

[hwɑːn; ˈdʒuːən] [sɔːt] [ðə; ðiˌ] [triː] [ə; eɪ] [fɔːθ] [taɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðiˌ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ]
Juan sought the tree a fourth time and was on the point of cutting
胡安 寻求 这 树 一个 第四 时间 和 曾是 在 这 观点 的 切割
[ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wen] [wʌns] [mɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
it down when once more it arrested his attention .
它 向下 什么时候 一次 更多的 它 被捕 他的 注意力 .

胡安第四次寻找那棵树，正要把它砍倒时，它再次吸引了他的注意力。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kənˈsent] [tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
After some discussion , he consented to accept a stick to which he had
后 一些 讨论 , 他 同意 到 接受 一个 戳 到 哪个 他 有
['əʊnli] [tuː; tə] [seɪ] ,
only to say ,
仅有的 到 说 ,

经过一番商议，他同意接受一根木棍，他只需要说：

“ - , [buːmbə] , ” [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biːt] [ænd; ənd] [kɪl] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] .
“ Boombye , Boomba , ” and it would beat and kill anything he wished .
“ - , 邦巴 , ” 和 它 会 打 和 杀 任何事物 他 希望 .

“Boombye，Boomba，”然后它就会殴打并杀死它想杀死的任何东西。

[wen] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ænd; ənd]
When he met his friend on this trip , he was asked what he had and
什么时候 他 遇见 他的 朋友 在 这 旅行 , 他 曾是 问 什么 他 有 和
[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
he replied :
他 回复 :

这次旅行中，当他遇到朋友时，朋友问他有什么事，他回答说：

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [stɪk] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [seɪ] - - ,
“ Oh , it is only a stick , but if I say ' Boombye ,
“ 哦 , 它 是 仅有的 一个 戳 , 但 如果 我 说 - - ,

“哦，它只是一根棍子，但如果我说‘再见，’

[buːmbə] - [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] .
Boomba ' it will beat you to death .
邦巴 - 它 将要 打 你 到 死亡 .

Boomba会把你打死。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːdz] [ðə; ði] [stɪk] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

"	At	the	sound	of	the	magic	words	the	stick	leaped	from	his	hands	and
"	在	这	声音	的	这	魔法	字	这	戳	跳跃	从	他的	双手	和

[bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] :

began	beating	his	friend	until	he	cried	:
开始	殴打	他的	朋友	直到	他	哭	:

"随着咒语的响起，棍子从他手中跳了出来，开始抽打他的朋友，直到他哭了起来：

" [əʊ] , [stɒp] [ˌaɪ 'tiːk][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [bæk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai] [stəʊl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

"	Oh	,	stop	it	and	I	will	give	back	everything	that	I	stole	from	you	.
"	哦	,	停止	它	和	我	将要	给	后退	一切	那	我	偷窃	从	你	.

"哦，别这样，我会把我从你那里偷来的所有东西都还给你。"

" [hwɑːn; 'dʒuːən] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə] [stɒp] ,

"	Juan	ordered	the	stick	to	stop	,
"	胡安	订购	这	戳	到	停止	,

胡安命令棍子停下，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kəm'peld] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][gəʊt][ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][net]

and	then	he	compelled	the	man	to	lead	the	goat	and	to	carry	the	net
和	然后	他	被迫	这	男人	到	带领	这	山羊	和	到	携带	这	网

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑː(r)][ænd; ənd] [spuːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

and	the	jar	and	spoons	to	his	home	.
和	这	罐	和	勺子	到	他的	家	.

然后他强迫那人牵着山羊，把网、罐子和勺子带回家。

[ðeə(r)] [hwɑːn; 'dʒuːən] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [gəʊt] ,

There	Juan	commanded	the	goat	,
那里	胡安	命令	这	山羊	,

胡安在那里命令那只山羊，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ɪts] ['wɪskəs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['sɪlvə(r)]

and	it	shook	its	whiskers	until	his	mother	and	brothers	had	all	the	silver
和	它	摇晃	它是	胡须	直到	他的	母亲	和	兄弟	有	全部	这	银

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] .

they	could	carry	.
他们	可以	携带	.

它摇晃着胡须，直到它的母亲和兄弟们把他们能带走的所有银子都拿了出来。

[ðen] [ðeɪ] [et; eɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk][dʒɑː(r)][ænd; ənd] [spuːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] .

Then	they	ate	from	the	magic	jar	and	spoons	until	they	were	filled	.
然后	他们	吃	从	这	魔法	罐	和	勺子	直到	他们	是	已填	.

然后他们用魔法罐和勺子吃东西，直到吃饱为止。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hwɑːn; 'dʒuːən][wɒz; wəz] [nɒt] [skəʊldid] .

And	this	time	Juan	was	not	scolded	.
和	这	时间	胡安	曾是	不是	责骂	.

这一次，胡安没有被责骂。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hwɑːn; 'dʒuːən] [sed] :

After	they	had	finished	Juan	said	:
后	他们	有	完成的	胡安	说	:

他们说完后，胡安说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ˌem 'iː][ænd; ənd][skəʊldid] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

"	You	have	beaten	me	and	scolded	me	all	my	life	,
"	你	有	被打败	我	和	责骂	我	全部	我的	生活	,

"你一辈子都在打我、骂我，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] [gʊd] [θɪŋz] .

and	now	you	are	glad	to	accept	my	good	things	.
和	现在	你	是	高兴的	到	接受	我的	好的	事物	.

现在你很乐意接受我送的礼物了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] : - - , [buːmbə] - .

I	am	going	to	show	you	something	else	:	'	Boombye	,	Boomba	'	.
我	是	去	到	展示	你	某物	别的	:	-	-	,	邦巴	-	.

我还要给你们看点别的："Boombye, Boomba"。

〞 [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [stɪk] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [begd] [fɔː(r); fə(r)]

〞	Immediately	the	stick	leaped	out	and	beat	them	all	until	they	begged	for
〞	立即地	这	戳	跳跃	出去	和	打	他们	全部	直到	他们	乞求	为了

['mɜːsi] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [hwɑːn; 'dʒuːən] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] [biː; bi] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . [

mercy	and	promised	that	Juan	should	ever	after	be	head	of	the	house	.	[
怜悯	和	承诺	那	胡安	应该	曾经	后	是	头	的	这	房子	.	[

-]

199	]
-	]

"棍子立刻跳了出来，打了他们所有人，直到他们求饶，并承诺胡安从此以后永远是一家之主。[199]

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hwɑːn; 'dʒuːən] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [went]

From	that	time	Juan	was	rich	and	powerful	,	but	he	never	went
从	那	时间	胡安	曾是	富有的	和	强大的	,	但	他	绝不	去

['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

anywhere	without	his	stick	.
任何地方	没有	他的	戳	.

从那时起，胡安变得富有而强大，但他去任何地方都带着他的拐杖。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [sʌm; səm] [θiːvz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

One	night	,	when	some	thieves	came	to	his	house	,
一	夜晚	,	什么时候	一些	窃贼	来了	到	他的	房子	,

一天晚上，几个小偷来到他家，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɔb] [ænd; ənd] [kɪld] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk]

he	would	have	been	robbed	and	killed	had	it	not	been	for	the	magic
他	会	有	到过	被抢劫	和	被杀	有	它	不是	到过	为了	这	魔法

[wɜːdz] " - ,

words	"	Boombye	,
字	〞	-	,

如果不是那句神奇的话语"Boombye"，他早就被抢劫杀害了。

[buːmbə] , 〞 [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɔbəz] .

Boomba	,	〞	which	caused	the	death	of	all	the	robbers	.
邦巴	,	〞	哪个	导致	这	死亡	的	全部	这	强盗	.

"Boomba"导致所有劫匪丧命。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ,

Some	time	after	this	he	married	a	beautiful	princess	,
一些	时间	后	这	他	已婚	一个	美丽的	公主	,

此后不久，他娶了一位美丽的公主。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [triː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] .

and	because	of	the	kindness	of	the	magic	tree	they	always	lived	happily	.
和	因为	的	这	仁慈	的	这	魔法	树	他们	总是	居住地	快乐地	.

- [-]

11	[	200	]
-	[	-	]

因为神奇树的恩惠，他们一直过着幸福的生活。11[200]

[hwɑːn; 'dʒuːən] ['gæðəz] ['gwɑːvəz]

Juan	Gathers	Guavas
胡安	聚集	番石榴

胡安采摘番石榴

[tə'gɑːlɒg]
Tagalog
他加禄语

他加禄语

[wʌn] [deɪ] ['hwɑːnz]['fɑːðə(r)] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [raɪp] ['gwɑːvəz] ,
One **day** **Juan's** **father** **sent** **him** **to** **get** **some** **ripe** **guavas** **,**
一 天 胡安的 父亲 发送 他 到 得到 一些 成熟 番石榴 ,

有一天，胡安的父亲派他去摘一些熟透的番石榴。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv]
for **a** **number** **of** **the** **neighbors** **had** **come** **in** **and** **he** **wanted** **to** **give**
为了 一个 数字 的 这 邻居 有 来 在 和 他 通缉 到 给
[ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
them **something** **to** **eat** **.**
他们 某物 到 吃 .

因为一些邻居进来了，他想给他们一些吃的。

[hwɑːn; 'dʒuːən] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['gwɑːvə] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][et; eɪt][ɔːl][ðə; ði] [fruːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld] ,
Juan **went** **to** **the** **guava** **bushes** **and** **ate** **all** **the** **fruit** **he** **could** **hold** **,**
胡安 去 到 这 番石榴 灌木丛 和 吃 全部 这 水果 他 可以 抓住 ,

胡安走到番石榴树丛边，把能抓到的所有果实都吃了个精光。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [gests] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]
and **then** **he** **decided** **to** **play** **a** **joke** **on** **his** **father's** **guests** **instead** **of** **giving**
和 然后 他 决定 到 玩 一个 开玩笑 在 他的 父亲的 客人 反而 的 给予
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv]['gwɑːvəz] .
them **a** **feast** **of** **guavas** **.**
他们 一个 盛宴 的 番石榴 .

然后，他决定捉弄一下父亲的客人，而不是款待他们享用番石榴大餐。

[ə; eɪ] [wɑːsps] [nest] [hʌŋ] [nɪə(r)][baɪ] .
A **wasp's** **nest** **hung** **near** **by** **.**
一个 黄蜂的 巢 悬挂 靠近 经过 .

附近悬挂着一个黄蜂窝。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]
With **some** **difficulty** **he** **succeeded** **in** **taking** **it** **down** **and** **putting** **it** **into** **a**
和 一些 困难 他 成功了 在 采取 它 向下 和 推杆 它 进入 一个
[taɪt] ['bɑːskɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fruːt] .
tight **basket** **that** **he** **had** **brought** **for** **the** **fruit** **.**
紧的 篮子 那 他 有 带来 为了 这 水果 .

他费了好大劲才把它取下来，放进他带来的装水果的紧实篮子里。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
He **hastened** **home** **and** **gave** **the** **basket** **to** **his** **father** **,**
他 加快 家 和 给予 这 篮子 到 他的 父亲 ,

他匆匆赶回家，把篮子交给了父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [hiː; hi] [kləʊzd]
and **then** **as** **he** **left** **the** **room** **where** **the** **guests** **were** **seated** **he** **closed**
和 然后 作为 他 左边 这 房间 在哪里 这 客人 是 坐着 他 关闭
[ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] .
the **door** **and** **fastened** **it** **.**
这 门 和 系紧 它 .

然后，当他离开客人们所在的房间时，他关上门并锁好了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['hwɑːnz]['fɑːðə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ðə; ði] [wɒsps] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] ;
As **soon** **as** **Juan's** **father** **opened** **the** **basket** **the** **wasps** **flew** **over** **the** **room** **;**
作为 很快 作为 胡安的 父亲 打开 这 篮子 这 黄蜂 飞翔 超过 这 房间 ;

胡安的父亲刚打开篮子，黄蜂就飞满了房间；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [lɒkt] [ðeɪ] [fɔːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	when	the	people	found	the	door	locked	they	fought	to	get	out	of	the
和	什么时候	这	人们	成立	这	门	已锁定	他们	战斗	到	得到	出去	的	这

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

当人们发现门被锁上时，他们争先恐后地想从窗户逃出去。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hwɑːn; 'dʒuːən] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['swəʊlən]

After	a	while	Juan	opened	the	door	,	and	when	he	saw	the	swollen
后	一个	尽管	胡安	打开	这	门	,	和	什么时候	他	锯	这	肿

['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

faces	of	the	people	,
面孔	的	这	人们	,

过了一会儿，胡安打开了门，当他看到人们肿胀的脸时，

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

“ [wɒt] [faɪn] , [rɪtʃ] ['gwɑːvəz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] !

“	What	fine	,	rich	guavas	you	must	have	had	!
“	什么	美好的	,	富有的	番石榴	你	必须	有	有	!

“你一定吃到了非常美味、浓郁的番石榴！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [səʊ] [fæt] ! ” . [-]

They	have	made	you	all	so	fat	!	”	.	[	201	]
他们	有	制成	你	全部	所以	胖的	!	”	.	[	-	]

他们把你们都养得这么胖！[201]

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] Moon12

The	Sun	and	the	Moon12
这	太阳	和	这	Moon12

太阳和月亮12

[vɪ's'saɪən]

Visayan
维萨扬

维萨扬

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,

Once	upon	a	time	the	Sun	and	the	Moon	were	married	,
一次	之上	一个	时间	这	太阳	和	这	月亮	是	已婚	,

很久很久以前，太阳和月亮结为夫妻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] .

and	they	had	many	children	who	were	the	stars	.
和	他们	有	许多	孩子们	WHO	是	这	明星	.

他们有很多孩子，其中不乏明星。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs]

The	Sun	was	very	fond	of	his	children	,	but	whenever	he	tried	to	embrace
这	太阳	曾是	非常	喜爱	的	他的	孩子们	,	但	每当	他	尝试	到	拥抱

['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

any	of	them	,
任何	的	他们	,

太阳非常疼爱他的孩子们，但每当他试图拥抱他们中的任何一个时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɒt] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːnd] [ðem; ðəm] [ʌp] .

he	was	so	hot	that	he	burned	them	up	.
他	曾是	所以	热的	那	他	烧伤	他们	向上	.

他浑身发热，把他们都烧焦了。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ðɪ] [muːn] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen]

This	made	the	Moon	so	angry	that	finally	she	forbade	him	to	touch	them	again
这	制成	这	月亮	所以	生气的	那	最后	她	禁止	他	到	触碰	他们	再次

,

,

,

这让月亮非常生气，最终她禁止他再碰它们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [griːvd] .

and	he	was	greatly	grieved	.
和	他	曾是	非常	伤心	.

他感到非常悲痛。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [muːn] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['wɒʃɪŋ] ,

One	day	the	Moon	went	down	to	the	spring	to	do	some	washing	,
一	天	这	月亮	去	向下	到	这	春天	到	做	一些	洗涤	,

有一天，月亮下到泉水边去洗衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [tʌtʃ] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

and	when	she	left	she	told	the	Sun	that	he	must	not	touch	any	of	their
和	什么时候	她	左边	她	讲述	这	太阳	那	他	必须	不是	触碰	任何	的	他们的

['tʃɪldrən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .

children	in	her	absence	.
孩子们	在	她	缺席	.

她离开时告诉《太阳报》，在她不在的时候，他不许碰他们的任何孩子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [,disə'bei] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	she	returned	,	however	,	she	found	that	he	had	disobeyed	her	,
什么时候	她	返回	,	然而	,	她	成立	那	他	有	违抗命令	她	,

然而，当她回来时，却发现他违背了她的命令。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['perɪʃt] .

and	several	of	the	children	had	perished	.
和	一些	的	这	孩子们	有	遇难	.

其中几个孩子不幸遇难。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bə'nɑːnə] [triː] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] ,

She	was	very	angry	,	and	picked	up	a	banana	tree	to	strike	him	,
她	曾是	非常	生气的	,	和	挑选	向上	一个	香蕉	树	到	罢工	他	,

她非常生气，拿起一根香蕉树干就要打他。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [θruː] [sænd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

whereupon	he	threw	sand	in	her	face	,
于是	他	扔	沙	在	她	脸	,

于是他把沙子撒到她脸上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [mɑːrks] [ɒn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [muːn] .

and	to	this	day	you	can	see	the	dark	marks	on	the	face	of	the	Moon	.
和	到	这	天	你	能	看	这	黑暗的	标记	在	这	脸	的	这	月亮	.

时至今日，你仍然可以看到月亮表面的黑色痕迹。

[ðen] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] .

Then	the	Sun	started	to	chase	her	,	and	they	have	been	going	ever	since	.
然后	这	太阳	开始	到	追赶	她	,	和	他们	有	到过	去	曾经	自从	.

然后太阳开始追逐她，从那以后，他们就一直追逐着她。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [gets] [səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [kætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪps] ,

Sometimes	he	gets	so	near	that	he	almost	catches	her	,	but	she	escapes	,
有时	他	获得	所以	靠近	那	他	几乎	捕获物	她	,	但	她	逃脱	,

有时他离她很近，几乎就要抓住她了，但她总能逃脱。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][ɪz][fɑː(r)] [ə'hed] [ə'gen] . - [-]

and	by	and	by	she	is	far	ahead	again	.	13	[	202	]
和	经过	和	经过	她	是	远的	前方	再次	.	-	[	-	]

不久之后，她又遥遥领先了。13[202]

[ðə; ði] [fɜːst] ['mʌŋki]

The	First	Monkey
这	第一的	猴

第一只猴子

[vɪ's'saɪən]

Visayan
维萨扬

维萨扬

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] - ['kʌvəd] [hɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

Many	years	ago	at	the	foot	of	a	forest	-	covered	hill	was	a	small	town	,
许多	年	前	在	这	脚	的	一个	森林	-	涵盖	爬坡道	曾是	一个	小的	镇	,

很久以前，在一座森林覆盖的山脚下，有一个小镇。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd]

and	just	above	the	town	on	the	hillside	was	a	little	house	in	which	lived
和	只是	多于	这	镇	在	这	山坡	曾是	一个	小的	房子	在	哪个	居住地

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] .

an	old	woman	and	her	grandson	.
一个	老的	女士	和	她	孙子	.

小镇上方山坡上有一间小屋，里面住着一位老妇人和她的孙子。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , [ɜːnd] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]

The	old	woman	,	who	was	very	industrious	,	earned	their	living	by	removing	the
这	老的	女士	,	WHO	曾是	非常	勤劳	,	获得	他们的	活的	经过	移除	这

[siːdz] [frɒm; frəm] ['kɒtn] ,

seeds	from	cotton	,
种子	从	棉布	,

这位勤劳的老妇人靠从棉花中取出棉籽为生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][nɪə(r)][æt; ət][hænd][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒtn] [ænd; ənd]

and	she	always	had	near	at	hand	a	basket	in	which	were	cotton	and
和	她	总是	有	靠近	在	手	一个	篮子	在	哪个	是	棉布	和

[ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] .

a	long	stick	that	she	used	for	a	spindle	.
一个	长的	戳	那	她	用过的	为了	一个	主轴	.

她身边总是放着一个篮子，里面装着棉花和一根长棍，她用这根长棍当纺锤。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['leɪzi][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,

The	boy	was	lazy	and	would	not	do	anything	to	help	his	grandmother	,
这	男生	曾是	懒惰的	和	会	不是	做	任何事物	到	帮助	他的	祖母	,

这个男孩很懒惰，什么也不肯帮奶奶的忙。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['gæmbl] .

but	every	day	went	down	to	the	town	and	gambled	.
但	每一个	天	去	向下	到	这	镇	和	赌博	.

但他每天都下到镇上去赌博。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['luːzɪŋ] ['mʌni] ,

One	day	,	when	he	had	been	losing	money	,
一	天	,	什么时候	他	有	到过	输	钱	,

有一天，当他一直在赔钱的时候，

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [həʊm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [krɒs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] ['redi] .

the	boy	went	home	and	was	cross	because	his	supper	was	not	ready	.
这	男生	去	家	和	曾是	叉	因为	他的	晚餐	曾是	不是	准备好	.

男孩回到家，因为晚饭还没做好，很生气。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [siːdz] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒtn] , ” [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ,

“	I	am	hurrying	to	get	the	seeds	out	of	this	cotton	,	”	said	the	grandmother	,
”	我	是	匆忙	到	得到	这	种子	出去	的	这	棉布	,	”	说	这	祖母	,

“我正急着把棉花里的种子取出来，”奶奶说。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [bai] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [fuːd] .

“	and	as	soon	as	I	sell	it	,	I	will	buy	us	some	food	.
”	和	作为	很快	作为	我	卖	它	,	我	将要	买	我们	一些	食物	.

“我一卖掉它，就给我们买些食物。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

”	At	this	the	boy	fell	into	a	rage	,
”	在	这	这	男生	跌倒	进入	一个	愤怒	,

男孩闻言勃然大怒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] ['kəʊkəˌnʌt] [ʃelz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz]

and	he	picked	up	some	cocoanut	shells	and	threw	them	at	his
和	他	挑选	向上	一些	椰子	贝壳	和	扔	他们	在	他的

['grænmʌðə(r)] .

grandmother	.
祖母	.

他捡起一些椰子壳，扔向他的祖母。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪp] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['spɪnd(ə)l] ,

Then	she	became	angry	and	began	to	whip	him	with	her	spindle	,
然后	她	成为	生气的	和	开始	到	鞭	他	和	她	主轴	,

她顿时怒火中烧，用纺锤抽打他。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌgli] ['ænɪm(ə)l] ,

when	suddenly	he	was	changed	into	an	ugly	animal	,
什么时候	突然	他	曾是	已更改	进入	一个	丑陋的	动物	,

突然间，他变成了一只丑陋的动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtn] [bɪ'keɪm] [heə(r)] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [waɪl] [ðə; ði] [stɪk] [ɪt'self] [bɪ'keɪm]

and	the	cotton	became	hair	which	covered	his	body	,	while	the	stick	itself	became
和	这	棉布	成为	头发	哪个	涵盖	他的	身体	,	尽管	这	戳	本身	成为

[hɪz; ɪz][teɪl] .

his	tail	.
他的	尾巴	.

棉花变成了覆盖他全身的毛发，而木棍本身变成了他的尾巴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ʌgli] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi][ræn]

As	soon	as	the	boy	found	that	he	had	become	an	ugly	creature	he	ran
作为	很快	作为	这	男生	成立	那	他	有	变得	一个	丑陋的	生物	他	跑

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [-]

down	into	the	town	and	began	[	203	]
向下	进入	这	镇	和	开始	[	-	]

男孩一发现自己变成了一个丑陋的怪物，就跑到镇上，开始[203]

['wɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði] ['gæmbəlz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ]

whipping	his	companions	,	the	gamblers	,	with	his	tail	,	and	immediately	they
鞭打	他的	同伴	,	这	赌徒	,	和	他的	尾巴	,	和	立即地	他们

[wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['ænɪmlz] [laɪk] [hɪm'self] .

were	turned	into	animals	like	himself	.
是	转向	进入	动物	喜欢	他自己	.

他用尾巴抽打他的同伴——赌徒们，他们立刻变成了和他一样的动物。

[ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] [drəʊv] [ðem; ðəm]

Then	the	people	would	no	longer	have	them	in	the	town	,	but	drove	them
然后	这	人们	会	不	更长	有	他们	在	这	镇	,	但	驾驶	他们

[aʊt] .

out	.
出去	.

然后镇上的人们就不会再让他们待在那里，而是把他们赶了出去。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,

They	went	to	the	forest	where	they	lived	in	the	trees	,
他们	去	到	这	森林	在哪里	他们	居住地	在	这	树木	,

他们去了森林，住在树上。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] [æz; əz] ['mʌŋkiz] . - [-]

and	ever	since	they	have	been	known	as	monkeys	.	14	[	204	]
和	曾经	自从	他们	有	到过	已知	作为	猴子	.	-	[	-	]

从此以后，它们就被称为猴子。14[204]

[ðə; ði] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt]

The	Virtue	of	the	Cocoanut
这	美德	的	这	椰子

椰子的美德

[vɪ's'saɪən]

Visayan
维萨扬

维萨扬

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bləʊ] - gun15and [hɪz; ɪz][dɒg][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst]

One	day	a	man	took	his	blow	-	gun15and	his	dog	and	went	to	the	forest
一	天	一个	男人	采取	他的	吹	-	gun15and	他的	狗	和	去	到	这	森林

[tu:; tə] [hʌnt] .

to	hunt	.
到	打猎	.

有一天，一个人带着他的吹箭筒和他的狗去森林里打猎。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [hi:; hi] [tʃɑ:nst] [ə'pɒn][ə; eɪ]

As	he	was	making	his	way	through	the	thick	woods	he	chanced	upon	a
作为	他	曾是	制作	他的	方式	通过	这	厚的	树林	他	偶然	之上	一个

[jʌŋ] ['kəʊkəˌnʌt] [tri:] ['greʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

young	cocoanut	tree	growing	in	the	ground	.
年轻的	椰子	树	生长	在	这	地面	.

当他穿过茂密的树林时，偶然发现了一棵长在地里的椰子树幼苗。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [tri:] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] ,

It	was	the	first	tree	of	this	kind	that	he	had	ever	seen	,
它	曾是	这	第一的	树	的	这	种类	那	他	有	曾经	已见	,

这是他见过的第一棵这种树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

and	it	seemed	so	peculiar	to	him	that	he	stopped	to	look	at	it	.
和	它	似乎	所以	奇特	到	他	那	他	停止	到	看	在	它	.

他觉得这东西非常奇特，于是停下来仔细观察。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɑ:ðə(r)] ,

When	he	had	gone	some	distance	farther	,
什么时候	他	有	已消失	一些	距离	更远	,

当他又走了一段路之后，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [bɜ:d][ɪn][ə; eɪ] [tri:] ,

his	attention	was	attracted	by	a	noisy	bird	in	a	tree	,
他的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	嘈杂	鸟	在	一个	树	,

他的注意力被树上一只吵闹的鸟吸引了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bləʊ] - [gʌn] .

and	he	shot	it	with	his	blow	-	gun	.
和	他	射击	它	和	他的	吹	-	枪	.

然后他用吹箭筒射杀了它。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [tʊk] [eɪm][æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mʌŋki] , [wɪtʃ] [mɒkt] [hɪm][frɒm; frəm]

By	and	by	he	took	aim	at	a	large	monkey	,	which	mocked	him	from
经过	和	经过	他	采取	目的	在	一个	大的	猴	,	哪个	嘲笑	他	从

[ə'nʌðə(r)] ['triːtɒp] ,

another	treetop	,
其他	树梢	,

过了一会儿，他把目光投向一只大猴子，那只猴子从另一棵树梢上嘲笑他。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [fel] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	that	,	too	,	fell	dead	at	his	feet	.
和	那	,	也	,	跌倒	死的	在	他的	脚	.

而它也倒在了他的脚下，死了。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz][dɒg] ['bɑːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [bʊʃɪz] ,

Then	he	heard	his	dog	barking	furiously	in	the	distant	bushes	,
然后	他	听到	他的	狗	叫声	愤怒地	在	这	遥远	灌木丛	,

然后他听到远处灌木丛里传来他的狗狂吠声。

[ænd; ənd] ['heisən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['baɪtɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][pɪg] .

and	hastening	to	it	he	found	it	biting	a	wild	pig	.
和	加速	到	它	他	成立	它	咬	一个	荒野	猪	.

他赶紧跑过去，发现它正在咬一头野猪。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][pɪg] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

After	a	hard	struggle	he	killed	the	pig	,	and	then	,	feeling	satisfied	with	his
后	一个	难的	斗争	他	被杀	这	猪	,	和	然后	,	感觉	使满意	和	他的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

经过一番艰苦的搏斗，他杀死了那头猪，然后，他为自己的成功感到满意。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] ['ænɪmlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plɑːnt] .

he	took	the	three	animals	on	his	back	and	returned	to	the	little	plant	.
他	采取	这	三	动物	在	他的	后退	和	返回	到	这	小的	植物	.

他背起这三只动物，回到了小植物那里。

“ [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][plɑːnt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	have	decided	to	take	you	home	with	me	,	little	plant	,	”	he	said	,
“	我	有	决定	到	拿	你	家	和	我	,	小的	植物	,	”	他	说	,

“我决定把你带回家，小植物，”他说。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	for	I	like	you	and	you	may	be	of	some	use	to	me	.
“	为了	我	喜欢	你	和	你	可能	是	的	一些	使用	到	我	.

因为我喜欢你，而且你或许对我有用。

” [hiː; hi] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði][plɑːnt] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [-]

”	He	dug	up	the	plant	very	carefully	and	started	[	205	]
”	他	挖	向上	这	植物	非常	小心	和	开始	[	-	]

“他非常小心地把植物挖了出来，然后开始[205]

[həʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd]

home	,	but	he	had	not	gone	far	when	he	noticed	that	the	leaves	had
家	,	但	他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	注意到	那	这	树叶	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɪlt] ,

begun	to	wilt	,
开始	到	枯萎	,

他回到家，但还没走多远就发现树叶开始枯萎了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['wɔːtə(r)] .

and	he	did	not	know	what	to	do	,	since	he	had	no	water	.
和	他	做过	不是	知道	什么	到	做	,	自从	他	有	不	水	.

他不知道该怎么办，因为他没有水。

['faɪnəli] , [ɪn][dɪ'speə(r)] , [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] [blʌd] [ɒn]

Finally	,	in	despair	,	he	cut	the	throat	of	the	bird	and	sprinkled	the	blood	on
最后	,	在	绝望	,	他	切	这	喉	的	这	鸟	和	撒上	这	血	在

[ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] .

the	cocoanut	.
这	椰子	.

最后，他绝望地割断了鸟的喉咙，并将鸟血洒在椰子上。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][plɑːnt][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi]

No	sooner	had	he	done	this	than	the	plant	began	to	revive	,	and	he
不	很快	有	他	完毕	这	比	这	植物	开始	到	复活	,	和	他

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

continued	his	journey	.
持续	他的	旅行	.

他刚一这么做，植物就开始复苏，于是他继续他的旅程。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [liːvz] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪlt] ,

Before	he	had	gone	far	,	however	,	the	leaves	again	began	to	wilt	,
前	他	有	已消失	远的	,	然而	,	这	树叶	再次	开始	到	枯萎	,

然而，他还没走远，树叶又开始枯萎了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'vaɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] .

and	this	time	he	revived	it	with	the	blood	of	the	monkey	.
和	这	时间	他	复活	它	和	这	血	的	这	猴	.

这一次，他用猴子的血把它复活了。

[ðen] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] [liːvz] ['wɪltɪd] ,

Then	he	hastened	on	,	but	a	third	time	the	leaves	wilted	,
然后	他	加快	在	,	但	一个	第三	时间	这	树叶	枯萎的	,

于是他加快了脚步，但第三次树叶却枯萎了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	was	compelled	to	stop	and	revive	it	with	the	blood	of	the
和	他	曾是	被迫	到	停止	和	复活	它	和	这	血	的	这

[pɪg] .

pig	.
猪	.

于是他不得不停下来，用猪血把它救活。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst]['ænɪm(ə)l] ,

This	was	his	last	animal	,
这	曾是	他的	最后的	动物	,

这是他最后一只动物。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][plɑːnt][daɪd] .

so	he	made	all	the	haste	possible	to	reach	home	before	his	plant	died	.
所以	他	制成	全部	这	匆忙	可能的	到	抵达	家	前	他的	植物	死亡	.

所以他拼尽全力赶回家，以免植物枯萎。

[ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɪlt] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

The	cocoanut	began	to	wilt	again	before	he	reached	his	house	,
这	椰子	开始	到	枯萎	再次	前	他	达到	他的	房子	,

在他回到家之前，椰子又开始蔫了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] [gruː] ['ɪntuː]

but	when	he	planted	it	in	the	ground	,	it	quickly	revived	,	and	grew	into
但	什么时候	他	已种植	它	在	这	地面	,	它	迅速地	复活	,	和	生长	进入

[ə; eɪ] [tɔːl] [triː] .

a	tall	tree	.
一个	高的	树	.

但当他把它种到土里后，它很快就复活了，并长成了一棵高大的树。

[ðɪs] ['hʌntə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [kɔːld] tuba16 [frɒm; frəm] [ðə; ði]

This	hunter	was	the	first	man	to	take	the	liquor	called	tuba16	from	the
这	猎人	曾是	这	第一的	男人	到	拿	这	酒	称为	tuba16	从	这

['kəʊkəˌnʌt] [triː] ,

cocoanut	tree	,
椰子	树	,

这位猎人是第一个从椰子树上取下名为“tuba16”的酒的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	and	his	friends	began	to	drink	it	.
和	他	和	他的	朋友们	开始	到	喝	它	.

于是他和朋友们开始喝这种酒。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] :

After	they	had	become	very	fond	of	it	,	the	hunter	said	to	his	friends	:
后	他们	有	变得	非常	喜爱	的	它	,	这	猎人	说	到	他的	朋友们	:

他们非常喜欢这道菜之后，猎人对他的朋友们说：

“ [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [triː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [θriː] ['ænɪmlz] [huːz] [blʌd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

“	The	cocoanut	tree	is	like	the	three	animals	whose	blood	gave	it	life	when	it	would
“	这	椰子	树	是	喜欢	这	三	动物	谁	血	给予	它	生活	什么时候	它	会

[hæv; həv] [daɪd] .

have	died	.
有	死亡	.

“椰子树就像那三种动物，它们的血在它即将死去的时候给了它生命。”

[ðə; ði] [mæn] [huː] [drɪŋks] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [kʌps] [ɒv; əv] ['tjuːbə] [bɪ'kʌmz] [laɪk] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [bɜːd] [ðæt] [ai]

The	man	who	drinks	three	or	four	cups	of	tuba	becomes	like	the	noisy	bird	that	I
这	男人	WHO	饮料	三	或者	四	杯子	的	大号	变成	喜欢	这	嘈杂	鸟	那	我

[ʃɒt] [wɪð] [maɪ] [bləʊ] - [gʌn] .

shot	with	my	blow	-	gun	.
射击	和	我的	吹	-	枪	.

喝了三四杯大号酒的人，就像我用吹箭射中的那只吵闹的鸟一样。

[wʌn] [huː] [drɪŋks] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [kʌps] [bɪ'kʌmz] [laɪk] [ðə; ði] [bɪg] ['mʌŋki] [ðæt] [ækts]

One	who	drinks	more	than	three	or	four	cups	becomes	like	the	big	monkey	that	acts
一	WHO	饮料	更多的	比	三	或者	四	杯子	变成	喜欢	这	大的	猴	那	行为

['sɪli] ;

silly	;
愚蠢的	;

喝了三四杯以上的人就会像大猴子一样，行为滑稽；

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [bɪ'kʌmz] [drʌŋk] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [pɪg] [ðæt] [sliːp] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌd] - [həʊl] . ” [

and	one	who	becomes	drunk	is	like	the	pig	that	sleeps	even	in	a	mud	-	hole	.	”	[
和	一	WHO	变成	醉	是	喜欢	这	猪	那	睡觉	甚至	在	一个	泥	-	洞	.	”	[

-]

206	]
-	]

醉酒的人就像猪一样，即使在泥坑里也能睡着。”[206]

-

Mansumandig

-

曼苏曼迪格

[vɪ'sˈsaɪən]

Visayan

维萨扬

维萨扬

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] : “ [maɪ] [waɪf] ,

One	day	a	man	said	to	his	wife	:	“	My	wife	,
一	天	一个	男人	说	到	他的	妻子	:	” 我的	妻子		,

有一天，一个男人对他的妻子说：“我的妻子，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɜːn]

we	are	getting	very	poor	and	I	must	go	into	business	to	earn
我们	是	获得	非常	贫穷的	和	我	必须	去	进入	商业	到	赚

[sʌm; səm] ['mʌni] . ”

some	money	.	”
一些	钱	.	”

我们家越来越穷了，我必须做点生意挣点钱。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	That	is	a	good	idea	,	”	replied	his	wife	.
”	那	是	一个	好的	主意	,	”	回复	他的	妻子	.

“这是个好主意，”他妻子回答道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l][hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

“	How	much	capital	have	you	?	”
”	如何	很多	首都	有	你	?	”

“你手头有多少资金？”

“ [ai][hæv; həv] ['twenti] - [faɪv][sen'tɑːvəʊz] , ” - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] ;

“	I	have	twenty	-	five	centavos	,	”	17	answered	the	man	;
”	我	有	二十	-	五	百	,	”	-	回答	这	男人	;

“我有二十五分，”17 那人回答说；

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [raɪs][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ,

“	and	I	am	going	to	buy	rice	and	carry	it	to	the	mines	,
”	和	我	是	去	到	买	米	和	携带	它	到	这	矿井	,

“我要去买米，然后运到矿上去。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [ðeə(r)] .

for	I	have	heard	that	it	brings	a	good	price	there	.
为了	我	有	听到	那	它	带来	一个	好的	价格	那里	.

因为我听说它在那里能卖个好价钱。

” [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv][sen'tɑːvəʊz][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][hɑːf] - ['kævən][ɒv; əv][raɪs]

”	So	he	took	his	twenty	-	five	centavos	and	bought	a	half	-	cavan	of	rice
”	所以	他	采取	他的	二十	-	五	百	和	买	一个	一半	-	卡文	的	米

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn] .

which	he	carried	on	his	shoulder	to	the	mine	.
哪个	他	携带	在	他的	肩膀	到	这	矿	.

于是他拿出二十五分钱，买了半卡万米，扛在肩上去了矿井。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][raɪs][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

Arriving	there	he	told	the	people	that	he	had	rice	for	sale	,
抵达	那里	他	讲述	这	人们	那	他	有	米	为了	销售	,

到达目的地后，他告诉人们他有大米要卖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] ['iːgəli] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	asked	eagerly	how	much	he	wanted	for	it	.
和	他们	问	急切地	如何	很多	他	通缉	为了	它	.

他们急切地问他要价多少。

“ [waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['regjələ(r)][praɪs][ɒv; əv][raɪs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

“	Why	,	have	you	forgotten	the	regular	price	of	rice	?	”	asked	the	man	.
”	为什么	,	有	你	被遗忘的	这	常规的	价格	的	米	?	”	问	这	男人	.

“怎么，你忘了大米的正常价格了吗？”那人问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] - [faɪv][sen'tɑːvəʊz] .

“	It	is	twenty	-	five	centavos	.
”	它	是	二十	-	五	百	.

“是二十五分。”

” [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [bɔːt] [ðə; ði][raɪs] ,

”	They	at	once	bought	the	rice	,
”	他们	在	一次	买	这	米	,

他们立即买了大米，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['eni]

and	the	man	was	very	glad	because	he	would	not	have	to	carry	it	any
和	这	男人	曾是	非常	高兴的	因为	他	会	不是	有	到	携带	它	任何

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

那人非常高兴，因为他再也不用背着它了。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [baɪ] ['eni][mɔː(r)] .

He	put	the	money	in	his	belt	and	asked	if	they	would	like	to	buy	any	more	.
他	放	这	钱	在	他的	腰带	和	问	如果	他们	会	喜欢	到	买	任何	更多的	.

他把钱放进腰带里，问他们是否还要买更多。

“ [jes] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [wiː; wi] [wɪl] [baɪ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] .

“	Yes	,	”	said	they	,	“	we	will	buy	as	many	cavans	as	you	will	bring	.
”	是的	,	”	说	他们	,	”	我们	将要	买	作为	许多	卡文斯	作为	你	将要	带来	.

“是的，”他们说，“我们会买你们带来的那么多卡万。”

” [wen] [ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [həʊm][hɪz; ɪz][waɪf] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] . [-]

”	When	the	man	reached	home	his	wife	asked	if	he	had	been	successful	.	[	207	]
”	什么时候	这	男人	达到	家	他的	妻子	问	如果	他	有	到过	成功的	.	[	-	]

“当这名男子回到家时，他的妻子问他是否成功了。[207]

“ [əʊ] , [maɪ][waɪf] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɪznəs] .

“	Oh	,	my	wife	,	”	he	answered	,	“	it	is	a	very	good	business	.
”	哦	,	我的	妻子	,	”	他	回答	,	“	它	是	一个	非常	好的	商业	.

“哦，我的妻子，”他回答说，“这是一门非常好的生意。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði][raɪs] [ɒf] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	could	not	take	the	rice	off	my	shoulder	before	the	people	came	to	buy	it	.	”
我	可以	不是	拿	这	米	离开	我的	肩膀	前	这	人们	来了	到	买	它	.	”

人们来买之前，我还没来得及把肩上的米拿下来。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði][waɪf] ; “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['veri] [rɪtʃ] .

“	Well	,	that	is	good	,	”	said	the	wife	;	“	we	shall	become	very	rich	.
”	出色地	,	那	是	好的	,	”	说	这	妻子	;	”	我们	将	变得	非常	富有的	.

“那太好了，”妻子说，“我们会变得非常富有。”

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][mæn] [bɔːt] [ə; eɪ][hɑːf] - ['kævən][ɒv; əv][raɪs][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)]

”	The	next	morning	the	man	bought	a	half	-	cavan	of	rice	the	same	as	before
”	这	下一个	早晨	这	男人	买	一个	一半	-	卡文	的	米	这	相同的	作为	前

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	carried	it	to	the	mine	and	when	they	asked	how	much	it	would	be
和	携带	它	到	这	矿	和	什么时候	他们	问	如何	很多	它	会	是

,

,

,

第二天早上，那人买了半卡万（约1.2升）大米，和之前一样，然后扛到矿上。当他们问他多少钱时，

[hiː; hi] [sed] :

he	**said**	**:**
他	说	:

他说：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] — [ˈtwenti] - [faɪv] [senˈtɑːvəʊz] .

“	**It**	**is**	**the**	**same**	**as**	**before**	**—**	**twenty**	**-**	**five**	**centavos**	**.**
”	它	是	这	相同的	作为	前	—	二十	-	五	百	.

“和以前一样——25分。”

” [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [went] [həʊm] .

”	**He**	**received**	**the**	**money**	**and**	**went**	**home**	**.**
”	他	已收到	这	钱	和	去	家	.

他收了钱就回家了。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [təˈdeɪ] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	**How**	**is**	**the**	**business**	**today**	**?**	**”**	**asked**	**his**	**wife**	**.**
”	如何	是	这	商业	今天	?	”	问	他的	妻子	.

“今天生意怎么样？”他妻子问道。

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Oh**	**,**	**it**	**is**	**the**	**same**	**as**	**before**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	哦	,	它	是	这	相同的	作为	前	,	”	他	说	.

“哦，和以前一样，”他说。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [raɪs] [ɒf] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**I**	**could**	**not**	**take**	**the**	**rice**	**off**	**my**	**shoulder**	**before**	**they**	**came**	**for**	**it**	**.**
”	我	可以	不是	拿	这	米	离开	我的	肩膀	前	他们	来了	为了	它	.

“我还没来得及把肩膀上的米拿下来，他们就过来拿走了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲律宾民间故事(Philippine Folk Tales)
第9/9页

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

"	And	so	he	went	on	with	his	business	for	a	year	,
"	和	所以	他	去	在	和	他的	商业	为了	一个	年	,

于是，他继续经营了一年的生意。

[iːtʃ] [deɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['kævən][ɒv; əv][raɪs][ænd; ənd] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪs][hiː; hi]

each	day	buying	a	half	-	cavan	of	rice	and	selling	it	for	the	price	he
每个	天	购买	一个	一半	-	卡文	的	米	和	销售	它	为了	这	价格	他

[hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

had	paid	for	it	.
有	有薪酬的	为了	它	.

每天买半卡万米大米，然后按进价卖掉。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['bæləns] [ə'kaʊnts] ,

Then	one	day	his	wife	said	that	they	would	balance	accounts	,
然后	一	天	他的	妻子	说	那	他们	会	平衡	账户	,

有一天，他妻子说他们要平衡一下账目。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ][mæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	spread	a	mat	on	the	floor	and	sat	down	on	one	side	of	it	,
和	她	传播	一个	垫	在	这	地面	和	卫星	向下	在	一	边	的	它	,

她在地上铺开一张垫子，坐在垫子的一侧。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

telling	her	husband	to	sit	on	the	opposite	side	.
讲述	她	丈夫	到	坐	在	这	对面的	边	.

她让丈夫坐在对面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] , [hiː; hi]

When	she	asked	him	for	the	money	he	had	made	during	the	year	,	he
什么时候	她	问	他	为了	这	钱	他	有	制成	期间	这	年	,	他

[ɑːskt] :

asked	:
问	:

当她问他一年赚了多少钱时，他反问道：

" ['mʌni] ? "

"	What	money	?	"
"	什么	钱	?	"

"什么钱？"

" [waɪ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][waɪf] ;

"	Why	,	give	me	the	money	you	have	received	,	"	answered	his	wife	;
"	为什么	,	给	我	这	钱	你	有	已收到	,	"	回答	他的	妻子	;

"把收到的钱给我，"他的妻子回答说；

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] . "

"	and	then	we	can	see	how	much	you	have	made	.	"
"	和	然后	我们	能	看	如何	很多	你	有	制成	.	"

"然后我们就可以看到你赚了多少钱了。"

" [əʊ] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	Oh	,	here	it	is	,	"	said	the	man	,
"	哦	,	这里	它	是	,	"	说	这	男人	,

"哦，找到了，"那人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv][sen'tɑːvəʊz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]

and	he	took	the	twenty	-	five	centavos	out	of	his	belt	and	handed	it
和	他	采取	这	二十	-	五	百	出去	的	他的	腰带	和	递交	它

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

他从腰带里掏出二十五分钱递给了她。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [jɪə(r)] ? " [kraɪd][hɪz; ɪz] [-]

"	Is	that	all	you	have	received	this	year	?	"	cried	his	[	208	]
"	是	那	全部	你	有	已收到	这	年	?	"	哭	他的	[	-	]

"这就是你今年收到的全部吗？"他喊道[208]

[waɪf] ['æŋgrəli] .

wife	angrily	.
妻子	愤怒地	.

妻子生气地说。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [raɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] ? "

"	Haven't	you	said	that	rice	brought	a	good	price	at	the	mines	?	"
"	还没有	你	说	那	米	带来	一个	好的	价格	在	这	矿井	?	"

"你不是说过大米在矿上价格很高吗？"

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	That	is	all	,	"	he	replied	.
"	那	是	全部	,	"	他	回复	.

"就这些了。"他回答道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪs] ? "

"	How	much	did	you	pay	for	the	rice	?	"
"	如何	很多	做过	你	支付	为了	这	米	?	"

"你花了多少钱买这些米？"

" ['twenti] - [faɪv][sen'tɑːvəʊz] . "

"	Twenty	-	five	centavos	.	"
"	二十	-	五	百	.	"

"二十五分。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	much	did	you	receive	for	it	?	"
"	如何	很多	做过	你	收到	为了	它	?	"

你卖了多少钱?

" ['twenti] - [faɪv][sen'tɑːvəʊz] . "

"	Twenty	-	five	centavos	.	"
"	二十	-	五	百	.	"

"二十五分。"

" [əʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , " [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	Oh	,	my	husband	,	"	cried	his	wife	,
"	哦	,	我的	丈夫	,	"	哭	他的	妻子	,

"哦，我的丈夫，"他的妻子哭喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [geɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	how	can	you	make	any	gain	if	you	sell	it	for	just	what	you	paid	for	it	.
"	如何	能	你	制作	任何	获得	如果	你	卖	它	为了	只是	什么	你	有薪酬的	为了	它	.

"如果你只按买入价卖掉，怎么能赚到钱呢？"

" [ðə; ði][mæn] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [θɔːt] .

"	The	man	leaned	his	head	against	the	wall	and	thought	.
"	这	男人	倾斜	他的	头	反对	这	墙	和	想法	.

"那人靠在墙上，陷入沉思。"

['evə(r)] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] " - , " [ə; eɪ][mæn] [huː] [liːnz] [bæk] [ænd; ənd] [θɪŋks] .

Ever	since	then	he	has	been	called	"	Mansumandig	,	"	a	man	who	leans	back	and	thinks	.
曾经	自从	然后	他	有	到过	称为	"	-	,	"	一个	男人	WHO	倾斜	后退	和	思考	.

从那时起，他就被称为"Mansumandig"，意思是靠在椅背上思考的人。

[ðen] [ðə; ði][waɪf] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv][sen'tɑːvəʊz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] .

Then	the	wife	said	,	"	Give	me	the	twenty	-	five	centavos	,	and	I	will	try	to	make	some	money	.
然后	这	妻子	说	,	"	给	我	这	二十	-	五	百	,	和	我	将要	尝试	到	制作	一些	钱	.

然后妻子说："给我二十五分，我去挣点钱。"

" [səʊ][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	So	he	handed	it	to	her	,	and	she	said	,
"	所以	他	递交	它	到	她	,	和	她	说	,

于是他把东西递给了她，她说：

" [naʊ] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [hemp] [ænd; ənd] [bai] ['twenti] - [faɪv][sen'tɑːvəʊz] [wɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	Now	you	go	to	the	field	where	the	people	are	gathering	hemp	and	buy	twenty	-	five	centavos	worth	for	me	,
"	现在	你	去	到	这	场地	在哪里	这	人们	是	采集	麻	和	买	二十	-	五	百	值得	为了	我	,

"现在你去人们收割大麻的田里，帮我买价值二十五分钱的大麻。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [klɒθ] .

and	I	will	weave	it	into	cloth	.
和	我	将要	编织	它	进入	布	.

我会把它织成布。

" [wen] - [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [hemp] [ʃiː; ʃi] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

"	When	Mansumandig	returned	with	the	hemp	she	spread	it	in	the	sun	,
"	什么时候	-	返回	和	这	麻	她	传播	它	在	这	太阳	,

"曼苏曼迪格带着大麻回来后，把它摊在阳光下晒干。"

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][draɪ][ʃiː; ʃi][taɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [θred] [ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [luːm] [tuː; tə] [wiːv] .

and	as	soon	as	it	was	dry	she	tied	it	into	a	long	thread	and	put	it	on	the	loom	to	weave	.
和	作为	很快	作为	它	曾是	干燥	她	系	它	进入	一个	长的	线	和	放	它	在	这	织布机	到	编织	.

晾干后，她把它扎成一根长线，放在织布机上织布。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [klɒθ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [eɪt] ['vɑːrɑː] .

Night	and	day	she	worked	on	her	cloth	,	and	when	it	was	finished	she	had	eight	varas	.
夜晚	和	天	她	工作	在	她	布	,	和	什么时候	它	曾是	完成的	她	有	八	瓦拉斯	.

她日夜不停地织布，织完后，她有八瓦拉。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][senˈtɑːvəʊz][ə; eɪ]['vɑːrɑː] ,

This	she	sold	for	twelve	and	a	half	centavos	a	vara	,
这	她	卖	为了	十二	和	一个	一半	百	一个	瓦拉	,

她以每瓦拉十二分半的价格卖掉了它。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [mɔː(r)] [hemp] .

and	with	this	money	she	bought	more	hemp	.
和	和	这	钱	她	买	更多的	麻	.

她用这笔钱买了更多的麻。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [klɒθ] ,

She	continued	weaving	and	selling	her	cloth	,
她	持续	编织	和	销售	她	布	,

她继续织布和售卖布匹。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [bai] [frɒm; frəm]

and	her	work	was	so	good	that	people	were	glad	to	buy	from
和	她	工作	曾是	所以	好的	那	人们	是	高兴的	到	买	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她的作品质量非常好，人们都乐意从她那里购买商品。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [spred] [ðə; ði][mæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [tʊk]

At	the	end	of	a	year	she	again	spread	the	mat	on	the	floor	and	took
在	这	结尾	的	一个	年	她	再次	传播	这	垫	在	这	地面	和	采取

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

her	place	on	one	side	of	it	,
她	地方	在	一	边	的	它	,

一年结束时，她再次在地板上铺开垫子，坐在垫子的一侧。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

while	her	husband	sat	on	the	opposite	side	.
尽管	她	丈夫	卫星	在	这	对面的	边	.

而她的丈夫则坐在对面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [-]

Then	she	poured	[	209	]
然后	她	倾倒	[	-	]

然后她倒了[209]

[ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkit] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][ðə; ði][mæt] .

the	money	out	of	the	blanket	in	which	she	kept	it	upon	the	mat	.
这	钱	出去	的	这	毯子	在	哪个	她	保留	它	之上	这	垫	.

她把钱从藏在毯子里的垫子上拿出来。

[ʃiː; ʃi] [held] [əˈsaɪd][hɜː(r); hə(r)]['kæpɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv][senˈtɑːvəʊz] ,

She	held	aside	her	capital	,	which	was	twenty	-	five	centavos	,
她	握住	旁边	她	首都	,	哪个	曾是	二十	-	五	百	,

她将自己的本金——二十五分——留了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] ['hʌndrəd]

and	when	she	counted	the	remainder	she	found	that	she	had	three	hundred
和	什么时候	她	计数	这	余	她	成立	那	她	有	三	百

['peisəuz] .

pesos	.
比索	.

她数了数剩下的钱，发现自己有三百比索。

- [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'ʃeɪmd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [meɪd]

Mansumandig **was** **greatly** **ashamed** **when** **he** **remembered** **that** **he** **had** **not** **made**

- 曾是 非常 羞愧 什么时候 他 记得 那 他 有 不是 制成

[sent] ,

cent **,**

中心 ,

曼苏曼迪格想起自己一分钱都没赚到，感到非常羞愧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [θɔːt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]

and **he** **leaned** **his** **head** **against** **the** **wall** **and** **thought** **After** **a** **while** **the**

和 他 倾斜 他的 头 反对 这 墙 和 想法 后 一个 尽管 这

['wʊmən] ['piti] [hɪm] ,

woman **pitied** **him** **,**

女士 可怜的 他 ,

他把头靠在墙上，心想：过了一会儿，那女人可怜他。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [bai] [ˌkærə'beɪəʊ] .

so **she** **gave** **him** **the** **money** **and** **told** **him** **to** **buy** **carabao** **.**

所以 她 给予 他 这 钱 和 讲述 他 到 买 水牛 .

于是她把钱给了他，让他去买水牛。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ten] [ˌkærə'beɪəʊ][ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [hiː; hi] [plaʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːldz] .

He **was** **able** **to** **buy** **ten** **carabao** **and** **with** **these** **he** **plowed** **his** **fields** **.**

他 曾是 有能力的 到 买 十 水牛 和 和 这些 他 犁过的 他的 字段 .

他买了十头水牛，并用它们耕种田地。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [gʊd] [krɒps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

By **raising** **good** **crops** **they** **were** **able** **to** **live** **comfortably** **all** **the** **rest** **of**

经过 提高 好的 农作物 他们 是 有能力的 到 居住 舒适地 全部 这 休息 的

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . [-]

their **lives** **.** **[** **210** **]**

他们的 生活 . [-]

他们通过种植优质作物，得以在余生中过上舒适的生活。[210]

[waɪ] [dɒgz] [wæg][ðeə(r)] [teɪlz]

Why **Dogs** **Wag** **their** **Tails**

为什么 狗 摇摆 他们的 尾巴

狗狗为什么摇尾巴

[vɪ's'saɪən]

Visayan

维萨扬

维萨扬

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taʊn] [wʌns] [əʊnd] [ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] ,

A **rich** **man** **in** **a** **certain** **town** **once** **owned** **a** **dog** **and** **a** **cat** **,**

一个 富有的 男人 在 一个 肯定 镇 一次 拥有 一个 狗 和 一个 猫 ,

某个小镇上有一个富翁，他曾经养过一只狗和一只猫。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

both **of** **which** **were** **very** **useful** **to** **him** **.**

两个都 的 哪个 是 非常 有用 到 他 .

这两样东西对他来说都非常有用。

[ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]

The **dog** **had** **served** **his** **master** **for** **many** **years** **and** **had** **become** **so**

这 狗 有 服务 他的 掌握 为了 许多 年 和 有 变得 所以

[əʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] ['eni] [mɔː(r)] ,

old **that** **he** **had** **lost** **his** **teeth** **and** **was** **unable** **to** **fight** **any** **more** **,**

老的 那 他 有 丢失的 他的 牙齿 和 曾是 无法 到 斗争 任何 更多的 ,

这条狗服侍主人多年，年纪大了，牙齿都掉光了，也再也打不动了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] [huː] [wɒz; wəz] [strɒŋ]

but	he	was	a	good	guide	and	companion	to	the	cat	who	was	strong
但	他	曾是	一个	好的	指导	和	伴侣	到	这	猫	WHO	曾是	强的

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

and	cunning	.
和	狡猾	.

但他对这只强壮而狡猾的猫来说，是一位很好的向导和伙伴。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [skuːl] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [sʌm; səm]

The	master	had	a	daughter	who	was	attending	school	at	a	convent	some
这	掌握	有	一个	女儿	WHO	曾是	参加	学校	在	一个	修道院	一些

['dɪstəns] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

distance	from	home	,
距离	从	家	,

这位师傅有个女儿，在离家较远的一所修道院学校读书。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][hiː; hi] [sent] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [wɪð] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

and	very	often	he	sent	the	dog	and	the	cat	with	presents	to	the	girl	.
和	非常	经常	他	发送	这	狗	和	这	猫	和	礼物	到	这	女孩	.

他经常把狗和猫连同礼物一起送给那个女孩。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] ['kæri] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [rɪŋ] [tuː; tə]

One	day	he	called	the	faithful	animals	and	bade	them	carry	a	magic	ring	to
一	天	他	称为	这	忠实	动物	和	巴德	他们	携带	一个	魔法	戒指	到

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

有一天，他召集了忠诚的动物们，命令它们将一枚魔法戒指带给他的女儿。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] “ [juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [ðə; ði] [rɪŋ]

“	You	are	strong	and	brave	,	”	he	said	to	the	cat	“	You	may	carry	the	ring
“	你	是	强的	和	勇敢的	,	”	他	说	到	这	猫	“	你	可能	携带	这	戒指

,

,

“你很坚强也很勇敢，”他对猫说，“你可以带着戒指。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː]

but	you	must	be	careful	not	to	drop	it
但	你	必须	是	小心	不是	到	降低	它

但你必须小心，别把它摔了。

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dɒg][hiː; hi] [sed] :

”	And	to	the	dog	he	said	:
”	和	到	这	狗	他	说	:

他对那条狗说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][kæt][tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

“	You	must	accompany	the	cat	to	guide	her	and	keep	her	from
“	你	必须	陪伴	这	猫	到	指导	她	和	保持	她	从

[hɑːm] .

harm	.
伤害	.

你必须陪伴这只猫，引导它，并保护它免受伤害。

” [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [best] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

”	They	promised	to	do	their	best	,	and	started	out	.
”	他们	承诺	到	做	他们的	最好的	,	和	开始	出去	.

他们承诺会尽力而为，然后就开始了。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

All	went	well	until	they	came	to	a	river	.
全部	去	出色地	直到	他们	来了	到	一个	河	.

一切都很顺利，直到他们来到一条河边。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [brɪdʒ] [nɔː(r)][bəʊt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [krɒs] [bʌt; bət]

As	there	was	neither	bridge	nor	boat	,	there	was	no	way	to	cross	but
作为	那里	曾是	两者都不	桥	也不	船	,	那里	曾是	不	方式	到	叉	但

[tuː; tə] [swɪm] .

to	swim	.
到	游泳	.

由于既没有桥也没有船，除了游泳别无他法。

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] ,

“	Let	me	take	the	magic	ring	,
”	让	我	拿	这	魔法	戒指	,

“让我拿走那枚魔戒吧。”

” [sed] [ðə; ði][dɒg][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

”	said	the	dog	as	they	were	about	to	plunge	into	the	water	.
”	说	这	狗	作为	他们	是	关于	到	暴跌	进入	这	水	.

“狗说道，他们正要跳进水里。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kæt] , “ [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] . ” [-]

“	Oh	,	no	,	”	replied	the	cat	,	“	the	master	gave	it	to	me	to	carry	.	”	[	211	]
”	哦	,	不	,	”	回复	这	猫	,	“	这	掌握	给予	它	到	我	到	携带	.	”	[	-	]

“哦，不，”猫回答说，“主人把它交给我来背。”[211]

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [swɪm] [wel] , ” ['ɑːgjuːd][ðə; ði][dɒg] .

“	But	you	cannot	swim	well	,	”	argued	the	dog	.
”	但	你	不能	游泳	出色地	,	”	争论	这	狗	.

“可是你游泳游得不好啊，”狗反驳道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	strong	and	can	take	good	care	of	it	.
”	我	是	强的	和	能	拿	好的	关心	的	它	.

“我身体强壮，能好好照顾它。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli][ðə; ði][dɒg] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl]

”	But	the	cat	refused	to	give	up	the	ring	until	finally	the	dog	threatened	to	kill
”	但	这	猫	拒绝	到	给	向上	这	戒指	直到	最后	这	狗	威胁	到	杀

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“但猫咪始终不肯交出戒指，直到狗威胁要杀了它才肯罢休。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

and	then	she	reluctantly	gave	it	to	him	.
和	然后	她	勉强	给予	它	到	他	.

然后她很不情愿地把它给了他。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][waɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [swɪft] [ðæt] [ðeɪ] [gruː] ['veri] ['taɪəd] ,

The	river	was	wide	and	the	water	so	swift	that	they	grew	very	tired	,
这	河	曾是	宽的	和	这	水	所以	迅速	那	他们	生长	非常	疲劳的	,

河面宽阔，水流湍急，他们很快就感到非常疲惫。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][ðə; ði][dɒg] [drɒpt] [ðə; ði] [rɪŋ] .

and	just	before	they	reached	the	opposite	bank	the	dog	dropped	the	ring	.
和	只是	前	他们	达到	这	对面的	银行	这	狗	掉落	这	戒指	.

就在他们快要到达对岸时，狗把戒指掉了。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] ['keəfəli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] ,

They	searched	carefully	,	but	could	not	find	it	anywhere	,
他们	搜索	小心	,	但	可以	不是	寻找	它	任何地方	,

他们仔细寻找过，但到处都找不到。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [lɒs] .

and	after	a	while	they	turned	back	to	tell	their	master	of	the	sad	loss	.
和	后	一个	尽管	他们	转向	后退	到	告诉	他们的	掌握	的	这	伤心	损失	.

过了一会儿，他们转身回去告诉主人这个令人悲痛的消息。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evə(r)] ,

Just	before	reaching	the	house	,	however	,
只是	前	到达	这	房子	,	然而	,

然而，就在快到房子前，

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)]

the	dog	was	so	overcome	with	fear	that	he	turned	and	ran	away	and	never
这	狗	曾是	所以	克服	和	害怕	那	他	转向	和	跑	离开	和	绝不

[wɒz; wəz] [siːn] [ə'gen] .

was	seen	again	.
曾是	已见	再次	.

那只狗吓得转身就跑，从此再也没有人见过它。

[ðə; ði][kæt] [went] [ɒn] [ə'ləʊn] ,

The	cat	went	on	alone	,
这	猫	去	在	独自的	,

猫独自继续前行。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

and	when	the	master	saw	her	coming	he	called	out	to	know	why	she
和	什么时候	这	掌握	锯	她	未来	他	称为	出去	到	知道	为什么	她

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [səʊ] [suːn] [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

had	returned	so	soon	and	what	had	become	of	her	companion	.
有	返回	所以	很快	和	什么	有	变得	的	她	伴侣	.

主人看见她回来，便大声询问她为何这么快就回来了，以及她的同伴发生了什么事。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kæt][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

The	poor	cat	was	frightened	,
这	贫穷的	猫	曾是	害怕	,

这只可怜的猫吓坏了。

[bʌt; bət][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ænd; ənd]

but	as	well	as	she	could	she	explained	how	the	ring	had	been	lost	and
但	作为	出色地	作为	她	可以	她	解释	如何	这	戒指	有	到过	丢失的	和

[haʊ] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

how	the	dog	had	run	away	.
如何	这	狗	有	跑步	离开	.

但她还是尽力解释了戒指是怎么丢的，狗是怎么跑丢的。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

On	hearing	her	story	the	master	was	very	angry	,
在	听力	她	故事	这	掌握	曾是	非常	生气的	,

听了她的讲述，师傅非常生气。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] ,

and	commanded	that	all	his	people	should	search	for	the	dog	,
和	命令	那	全部	他的	人们	应该	搜索	为了	这	狗	,

他命令所有部下搜寻那条狗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['hævɪŋ] [ɪts] [teɪl] [kʌt] [ɒf] .

and	that	it	should	be	punished	by	having	its	tail	cut	off	.
和	那	它	应该	是	受到惩罚	经过	拥有	它是	尾巴	切	离开	.

应该惩罚它，切掉它的尾巴。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['ɔːdəd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][dɒgz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] ,

He	also	ordered	that	all	the	dogs	in	the	world	should	join	in	the	search	,
他	还	订购	那	全部	这	狗	在	这	世界	应该	加入	在	这	搜索	,

他还下令全世界所有的搜救犬都参与搜寻。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [wen] [wʌn][dɒg] [miːts] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi] [sez] :

and	ever	since	when	one	dog	meets	another	he	says	:
和	曾经	自从	什么时候	一	狗	满足	其他	他	说道	:

从那以后，每当一只狗遇到另一只狗，它都会说：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][əʊld][dɒg] [ðæt] [lɒst] [ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] ?

“	Are	you	the	old	dog	that	lost	the	magic	ring	?
”	是	你	这	老的	狗	那	丢失的	这	魔法	戒指	?

“你是那只丢失了魔法戒指的老狗吗？”

[ɪf] [səʊ] , [jɔː(r); jə(r)][teɪl][mʌst; məst][biː; bi][kʌt] [ɒf] .

If	so	,	your	tail	must	be	cut	off	.
如果	所以	,	你的	尾巴	必须	是	切	离开	.

如果真是这样，你的尾巴就必须被切掉。

” [ðen] [ɪ'miːdiətli] [iːtʃ] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][wægz][hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

”	Then	immediately	each	shows	his	teeth	and	wags	his	tail	to	prove	that	he	is
”	然后	立即地	每个	演出	他的	牙齿	和	摇尾巴	他的	尾巴	到	证明	那	他	是

[nɒt][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .

not	the	guilty	one	.
不是	这	有罪的	一	.

“然后它们立刻龇牙咧嘴，摇着尾巴，以证明自己不是罪魁祸首。”

[sɪns] [ðen] , [tuː] ,

Since	then	,	too	,
自从	然后	,	也	,

从那时起，也

[kæts][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [swɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ɪf] [ðeɪ]

cats	have	been	afraid	of	water	and	will	not	swim	across	a	river	if	they
猫	有	到过	害怕的	的	水	和	将要	不是	游泳	穿过	一个	河	如果	他们

[kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

can	avoid	it	.	[	212	]
能	避免	它	.	[	-	]

猫一直害怕水，如果可以避免，它们绝不会游过河流。[212]

[ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hen]

The	Hawk	and	the	Hen
这	鹰	和	这	母鸡

鹰与母鸡

[vɪ's'saɪən]

Visayan
维萨扬

维萨扬

[ə; eɪ] [hɔːk] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wʌn] [deɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]

A	hawk	flying	about	in	the	sky	one	day	decided	that	he	would	like	to	marry	a
一个	鹰	飞行	关于	在	这	天空	一	天	决定	那	他	会	喜欢	到	结婚	一个

[hen] [huːm] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sɔː] [ɒn] [ɜːθ] .

hen	whom	he	often	saw	on	earth	.
母鸡	谁	他	经常	锯	在	地球	.

有一天，一只在空中盘旋的鹰决定要娶一只它在地上经常看到的母鸡为妻。

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]

He	flew	down	and	searched	until	he	found	her	,	and	then	asked	her
他	飞翔	向下	和	搜索	直到	他	成立	她	,	和	然后	问	她

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

to	become	his	wife	.
到	变得	他的	妻子	.

他飞下去寻找，直到找到她，然后向她求婚。

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [ɒn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

She	at	once	gave	her	consent	on	the	condition	that	he	would	wait	until	she
她	在	一次	给予	她	同意	在	这	状况	那	他	会	等待	直到	她

[kʊd; kəd] [grəʊ] [wɪŋz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,

could	grow	wings	like	his	,
可以	生长	翅膀	喜欢	他的	,

她立刻答应了，条件是他要等到她能像他一样长出翅膀为止。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] [flaɪ] [haɪ] .

so	that	she	might	also	fly	high	.
所以	那	她	可能	还	飞	高的	.

这样她也能展翅高飞。

[ðə; ði] [hɔːk] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ,

The	hawk	agreed	to	this	and	flew	away	,
这	鹰	同意	到	这	和	飞翔	离开	,

老鹰同意了，然后飞走了。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

after	giving	her	a	ring	as	an	engagement	present	and	telling	her
后	给予	她	一个	戒指	作为	一个	订婚	展示	和	讲述	她

[tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	take	good	care	of	it	.
到	拿	好的	关心	的	它	.

在送给她一枚戒指作为订婚礼物并嘱咐她好好保管之后。

[ðə; ði] [hen] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

The	hen	was	very	proud	of	the	ring	and	placed	it	around	her	neck	.
这	母鸡	曾是	非常	自豪的	的	这	戒指	和	放置	它	大约	她	脖子	.

母鸡对这枚戒指非常自豪，并把它戴在了脖子上。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [kɒk] [huː] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt]

The	next	day	,	however	,	she	met	the	cock	who	looked	at	her	in	astonishment
这	下一个	天	,	然而	,	她	遇见	这	公鸡	WHO	看起来	在	她	在	惊讶

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

然而，第二天，她遇到了那只公鸡，它惊讶地看着她，说道：

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [rɪŋ] ?

“	Where	did	you	get	that	ring	?
“	在哪里	做过	你	得到	那	戒指	?

“你从哪儿弄来的这枚戒指？”

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] ?

Do	you	not	know	that	you	promised	to	be	my	wife	?
做	你	不是	知道	那	你	承诺	到	是	我的	妻子	?

你难道不知道你已经答应做我的妻子吗?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [els] .

You	must	not	wear	the	ring	of	anyone	else	.
你	必须	不是	穿	这	戒指	的	任何人	别的	.

你不得佩戴他人的戒指。

[θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

Throw	it	away	.
扔	它	离开	.

扔掉它。

" [ænd; ənd][ðə; ði][hen] [θruː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [rɪŋ] .

"	And	the	hen	threw	away	the	beautiful	ring	.
"	和	这	母鸡	扔	离开	这	美丽的	戒指	.

于是母鸡把那枚漂亮的戒指扔掉了。

[nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [hɔːk] [keɪm] [daʊn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfeðər] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði][hen]

Not	long	after	this	the	hawk	came	down	bringing	beautiful	feathers	to	dress	the	hen
不是	长的	后	这	这	鹰	来了	向下	带来	美丽的	羽毛	到	裙子	这	母鸡

.

:

.

不久之后，鹰飞下来，衔来美丽的羽毛来装扮母鸡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][haɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɔː(r)]

When	she	saw	him	coming	she	was	frightened	and	ran	to	hide	behind	the	door
什么时候	她	锯	他	未来	她	曾是	害怕	和	跑	到	隐藏	在后面	这	门

,

,

,

她看到他走过来，吓得赶紧跑到门后躲了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dres] [hiː; hi]

but	the	hawk	called	to	her	to	come	and	see	the	beautiful	dress	he
但	这	鹰	称为	到	她	到	来	和	看	这	美丽的	裙子	他

[hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

had	brought	her	.
有	带来	她	.

但那只鹰呼唤她过来，让她看看它给她带来的漂亮裙子。

[ðə; ði][hen] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	hen	came	out	,	and	the	hawk	at	once	saw	that	the	ring	was	gone	.
这	母鸡	来了	出去	,	和	这	鹰	在	一次	锯	那	这	戒指	曾是	已消失	.

母鸡飞了出来，鹰立刻发现戒指不见了。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Where	is	the	ring	I	gave	you	?	”	he	asked	.
"	在哪里	是	这	戒指	我	给予	你	?	"	他	问	.

“我送你的戒指呢？”他问道。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [-]

“	Why	do	you	not	wear	it	?	”	[	213	]
"	为什么	做	你	不是	穿	它	?	"	[	-	]

“你为什么不戴上它？”[213]

[ðə; ði][hen][wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] :

The	hen	was	frightened	and	ashamed	to	tell	the	truth	so	she	answered	:
这	母鸡	曾是	害怕	和	羞愧	到	告诉	这	真相	所以	她	回答	:

母鸡害怕又羞愧，不敢说出真相，于是她回答说：

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , [ˈjestədeɪ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

“	Oh	,	sir	,	yesterday	when	I	was	walking	in	the	garden	,
"	哦	,	先生	,	昨天	什么时候	我	曾是	步行	在	这	花园	,

“哦，先生，昨天我在花园里散步的时候，

[ai] [met] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sneɪk] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [səʊ] [ðæt] [ai] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai]

I	met	a	large	snake	and	he	frightened	me	so	that	I	ran	as	fast	as	I
我	遇见	一个	大的	蛇	和	他	害怕	我	所以	那	我	跑	作为	快速地	作为	我

[kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

could	to	the	house	.
可以	到	这	房子	.

我遇到了一条大蛇，它吓坏了我，我拼命地跑回了家。

[ðen] [ai] [mɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	missed	the	ring	and	I	searched	everywhere	but	could	not	find	it	.
然后	我	错过	这	戒指	和	我	搜索	到处	但	可以	不是	寻找	它	.

后来我发现戒指不见了，我到处找都找不到。

" [ðə; ði] [hɔːk] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [ðə; ði] [hen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'siːvɪŋ]

"	The	hawk	looked	sharply	at	the	hen	,	and	he	knew	that	she	was	deceiving
"	这	鹰	看起来	尖锐地	在	这	母鸡	,	和	他	知道	那	她	曾是	欺骗

[hɪm] .

him	.
他	.

“鹰锐利地盯着母鸡，它知道她在欺骗它。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :

Then	he	said	to	her	:
然后	他	说	到	她	:

然后他对她说：

“ [ai] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bɪ'heɪv] [səʊ] ['bædli] .

“	I	did	not	believe	that	you	could	behave	so	badly	.
"	我	做过	不是	相信	那	你	可以	表现	所以	糟糕	.

“我没想到你会做出如此恶劣的行为。”

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ai] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪ] [waɪf] .

When	you	have	found	the	ring	I	will	come	down	again	and	make	you	my	wife	.
什么时候	你	有	成立	这	戒指	我	将要	来	向下	再次	和	制作	你	我的	妻子	.

等你找到戒指，我会再次下来娶你为妻。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ,

But	as	a	punishment	for	breaking	your	promise	,
但	作为	一个	惩罚	为了	打破	你的	承诺	,

但作为你违背诺言的惩罚，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [skrætʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] .

you	must	always	scratch	the	ground	to	look	for	the	ring	.
你	必须	总是	划痕	这	地面	到	看	为了	这	戒指	.

你必须在地上仔细寻找戒指。

[ænd; ənd] ['evri] ['tʃɪkɪn] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðæt] [ai] [faɪnd] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [snætʃ] [ə'weɪ] .

And	every	chicken	of	yours	that	I	find	,	I	shall	snatch	away	.
和	每一个	鸡	的	你的	那	我	寻找	,	我	将	抢夺	离开	.

我找到你的每一只鸡，都会把它抢走。

" [ðen] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] ,

"	Then	he	flew	away	,
"	然后	他	飞翔	离开	,

然后他就飞走了，

[ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [ɔːl] [ðə; ði] [henz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn] ['skrætʃɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd]

and	ever	since	all	the	hens	throughout	the	world	have	been	scratching	to	find
和	曾经	自从	全部	这	母鸡	自始至终	这	世界	有	到过	抓挠	到	寻找

[ðə; ði] [hɔːks] [rɪŋ] . [-]

the	hawk's	ring	.	[	214	]
这	鹰的	戒指	.	[	-	]

从此以后，全世界的母鸡都开始刨地寻找鹰的戒指。[214]

[ðə; ði]['spaɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][flai]

The	Spider	and	the	Fly
这	蜘蛛	和	这	飞

蜘蛛和苍蝇

[vɪ's'saɪən]

Visayan
维萨扬

维萨扬

['mɪstə(r)] . ['spaɪdə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] [flai] .

Mr	.	Spider	wanted	to	marry	Miss	Fly	.
先生	.	蜘蛛	通缉	到	结婚	错过	飞	.

蜘蛛先生想娶苍蝇小姐。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

Many	times	he	told	her	of	his	love	and	begged	her	to	become
许多	时代	他	讲述	她	的	他的	爱	和	乞求	她	到	变得

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他多次向她表达爱意，恳求她嫁给他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [hɪm] .

but	she	always	refused	for	she	did	not	like	him	.
但	她	总是	拒绝	为了	她	做过	不是	喜欢	他	.

但她总是拒绝，因为她不喜欢他。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['spaɪdə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [mɪs] [flai] [kləʊzd] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz]

One	day	when	she	saw	Mr	.	Spider	coming	again	Miss	Fly	closed	all	the	doors
一	天	什么时候	她	锯	先生	.	蜘蛛	未来	再次	错过	飞	关闭	全部	这	门

[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

and	windows	of	her	house	and	made	ready	a	pot	of	boiling	water	.
和	视窗	的	她	房子	和	制成	准备好	一个	锅	的	沸腾	水	.

有一天，当苍蝇小姐看到蜘蛛先生又来了时，她关上了家里所有的门窗，并准备了一壶开水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['spaɪdə(r)] [kɔːld] , ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm]

Then	she	waited	,	and	when	Mr	.	Spider	called	,	begging	her	to	allow	him
然后	她	等待	,	和	什么时候	先生	.	蜘蛛	称为	,	乞讨	她	到	允许	他

[tuː; tə]['entə(r)] ,

to	enter	,
到	进入	,

然后她就等着，直到蜘蛛先生打电话来，恳求她让他进来。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][æt; ət][hɪm] .

she	answered	by	throwing	boiling	water	at	him	.
她	回答	经过	投掷	沸腾	水	在	他	.

她以向他泼开水的方式回应。

[ðɪs] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['spaɪdə(r)] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] :

This	made	Mr	.	Spider	very	angry	and	he	cried	:
这	制成	先生	.	蜘蛛	非常	生气的	和	他	哭	:

这让蜘蛛先生非常生气，他哭了起来：

“ [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [bʌt; bət][ai][ænd; ənd][maɪ] [dɪ'sendənts] [wɪl] ['ɔːlweɪz]

“	I	will	never	forgive	you	for	this	,	but	I	and	my	descendants	will	always
“	我	将要	绝不	原谅	你	为了	这	,	但	我	和	我的	后代	将要	总是

[dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] .

despise	you	.
鄙视	你	.

“我永远不会原谅你，我和我的子孙后代将永远鄙视你。”

[wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [piːs] .

We	will	never	give	you	any	peace	.
我们	将要	绝不	给	你	任何	和平	.

我们永远不会给你安宁。

" ['mɪstə(r)] . ['spaɪdə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

"	Mr	.	Spider	kept	his	word	,
"	先生	.	蜘蛛	保留	他的	单词	,

"蜘蛛先生信守了承诺。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flai] . [

and	even	today	one	can	see	the	hatred	of	the	spider	for	the	fly	.	[
和	甚至	今天	一	能	看	这	仇恨	的	这	蜘蛛	为了	这	飞	.	[

-	]
215	]
-	]

即使在今天，人们仍然可以看到蜘蛛对苍蝇的憎恨。[215]

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kræbz]

The	Battle	of	the	Crabs
这	战斗	的	这	螃蟹

螃蟹之战

[vɪ's'saɪən]

Visayan
维萨扬

维萨扬

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][lænd][kræbz][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

One	day	the	land	crabs	had	a	meeting	and	one	of	them	said	:
一	天	这	土地	螃蟹	有	一个	会议	和	一	的	他们	说	:

有一天，陆蟹们开会，其中一只说道：

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] ?

"	What	shall	we	do	with	the	waves	?
"	什么	将	我们	做	和	这	波浪	?

我们该如何处置这些海浪?

[ðeɪ] [sɪŋ] [səʊ] ['laʊdli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [sliːp] . "

They	sing	so	loudly	all	the	time	that	we	cannot	possibly	sleep	.	"
他们	唱歌	所以	高声	全部	这	时间	那	我们	不能	可能	睡觉	.	"

他们唱歌声音太大了，我们根本没法睡觉。

" [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði][kræbz] ,

"	Well	,	"	answered	one	of	the	oldest	of	the	crabs	,
"	出色地	,	"	回答	一	的	这	最老	的	这	螃蟹	,

"嗯，"一只年纪较大的螃蟹回答道。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wɔː(r)][ɒn][ðem; ðəm] .

"	I	think	we	should	make	war	on	them	.
"	我	思考	我们	应该	制作	战争	在	他们	.

我认为我们应该向他们宣战。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	The	others	agreed	to	this	,
"	这	其他的	同意	到	这	,

其他人都同意了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst][deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [meɪl] [kræbz][ʃʊd; ʃəd] [get] ['redi] [tuː; tə]

and	it	was	decided	that	the	next	day	all	the	male	crabs	should	get	ready	to
和	它	曾是	决定	那	这	下一个	天	全部	这	男性	螃蟹	应该	得到	准备好	到

[faɪt] [ðə; ði] [weɪvz] .

fight	the	waves	.
斗争	这	波浪	.

于是决定第二天所有雄蟹都要做好与海浪搏斗的准备。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] , [æz; əz] [ə'griːd] , [wen] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [ʃrɪmp] .

They	started	for	the	sea	,	as	agreed	,	when	they	met	a	shrimp	.
他们	开始	为了	这	海	,	作为	同意	,	什么时候	他们	遇见	一个	虾	.

他们按照约定出发前往大海，途中遇到了一只虾。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [maɪ] [frendz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ʃrɪmp] .

“	Where	are	you	going	,	my	friends	?	”	asked	the	shrimp	.
“	在哪里	是	你	去	,	我的	朋友们	?	”	问	这	虾	.

“我的朋友们，你们要去哪里？”虾问道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [weɪvz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kræbz] ,

“	We	are	going	to	fight	the	waves	,	”	answered	the	crabs	,
“	我们	是	去	到	斗争	这	波浪	,	”	回答	这	螃蟹	,

“我们要与海浪搏斗，”螃蟹们回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [sliːp] . ”

“	for	they	make	so	much	noise	at	night	that	we	cannot	sleep	.	”
“	为了	他们	制作	所以	很多	噪音	在	夜晚	那	我们	不能	睡觉	.	”

“因为他们晚上制造的噪音太大，我们根本睡不着觉。”

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [səkˈsiːd] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃrɪmp] ,

“	I	do	not	think	you	will	succeed	,	”	said	the	shrimp	,
“	我	做	不是	思考	你	将要	成功	,	”	说	这	虾	,

“我认为你不会成功，”虾说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [legz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wiːk] [ðæt] ['iːv(ə)n]

“	for	the	waves	are	very	strong	and	your	legs	are	so	weak	that	even
“	为了	这	波浪	是	非常	强的	和	你的	腿	是	所以	虚弱的	那	甚至

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [bend] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] .

your	bodies	bend	almost	to	the	ground	when	you	walk	.
你的	身体	弯曲	几乎	到	这	地面	什么时候	你	走	.

“因为海浪非常强劲，你们的腿又很虚弱，以至于你们走路时身体几乎都要弯到地上。”

” [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][hiː; hi] [lɑːft] ['laʊdli] .

”	Wherewith	he	laughed	loudly	.
”	以及	他	笑了	高声	.

他哈哈大笑起来。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][kræbz] ['veri] ['æŋgri] ,

This	made	the	crabs	very	angry	,
这	制成	这	螃蟹	非常	生气的	,

这让螃蟹们非常生气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪntʃt] [ðə; ði] [ʃrɪmp] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [wɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	they	pinched	the	shrimp	until	he	promised	to	help	them	win	the	battle	.
和	他们	捏	这	虾	直到	他	承诺	到	帮助	他们	赢	这	战斗	.

他们掐住虾，直到他答应帮助他们赢得战斗。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Then	they	all	went	to	the	shore	.
然后	他们	全部	去	到	这	支撑	.

然后他们都去了岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði][kræbz] ['nəʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrɪmp] [wɜː(r); wə(r)][set] [ˌʌn'laɪk][ðeə(r)] [-]

But	the	crabs	noticed	that	the	eyes	of	the	shrimp	were	set	unlike	their	[	216	]
但	这	螃蟹	注意到	那	这	眼睛	的	这	虾	是	放	与此不同	他们的	[	-	]

但螃蟹注意到虾的眼睛位置与它们的[216]不同。

[əʊn] , [səʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz][mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd]

own	,	so	they	thought	his	must	be	wrong	and	they	laughed	at	him	and
自己的	,	所以	他们	想法	他的	必须	是	错误的	和	他们	笑了	在	他	和

[sed] :

said	:
说	:

他们自己，所以他们认为他的说法肯定是错的，于是嘲笑他，说道：

“ [frend] [ʃrɪmp] , [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [tɜːnd] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] .

“	Friend	shrimp	,	your	face	is	turned	the	wrong	way	.
“	朋友	虾	,	你的	脸	是	转向	这	错误的	方式	.

“虾友，你的脸转反了。”

[wɒt] ['wepən] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] ? ”

What	weapon	have	you	to	fight	with	the	waves	?	”
什么	武器	有	你	到	斗争	和	这	波浪	?	”

你有什么武器可以对抗巨浪?

“ [maɪ] ['wepən] [ɪz][ə; eɪ][spɪə(r)][ɒn][maɪ] [hed] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʃrɪmp] ,

“	My	weapon	is	a	spear	on	my	head	,	”	replied	the	shrimp	,
“	我的	武器	是	一个	矛	在	我的	头	,	”	回复	这	虾	,

“我的武器是我头上的长矛，”虾回答道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [weɪv] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

and	just	then	he	saw	a	big	wave	coming	and	ran	away	.
和	只是	然后	他	锯	一个	大的	海浪	未来	和	跑	离开	.

就在这时，他看到一个大浪袭来，便赶紧跑开了。

[ðə; ði][kræbz][dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

The	crabs	did	not	see	it	,	however	,	for	they	were	all	looking	toward	the
这	螃蟹	做过	不是	看	它	,	然而	,	为了	他们	是	全部	寻找	朝向	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

然而，螃蟹们并没有看到，因为它们都朝着岸边看去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['draʊnd] .

and	they	were	covered	with	water	and	drowned	.
和	他们	是	涵盖	和	水	和	溺水	.

他们被水淹没，溺水身亡。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][kræbz] [bɪ'keɪm] ['wʌrid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [dɪd]

By	and	by	the	wives	of	the	crabs	became	worried	because	their	husbands	did
经过	和	经过	这	妻子们	的	这	螃蟹	成为	担心	因为	他们的	丈夫们	做过

[nɒt] [rɪ'tɜːn] ,

not	return	,
不是	返回	,

渐渐地，螃蟹的妻子们开始担心起来，因为她们的丈夫迟迟没有回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	they	went	down	to	the	shore	to	see	if	they	could	help	in	the	battle	.
和	他们	去	向下	到	这	支撑	到	看	如果	他们	可以	帮助	在	这	战斗	.

于是他们下到岸边，看看能否在战斗中提供帮助。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪvz] [rʌʃt] ['əʊvə(r)]

No	sooner	had	they	reached	the	water	,	however	,	than	the	waves	rushed	over
不	很快	有	他们	达到	这	水	,	然而	,	比	这	波浪	匆忙	超过

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .

them	and	killed	them	.
他们	和	被杀	他们	.

然而，他们刚一到达水边，就被巨浪吞没，夺去了生命。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][kræbz] [ə'pɪəd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Some	time	after	this	thousands	of	little	crabs	appeared	near	the	shore	,
一些	时间	后	这	数千	的	小的	螃蟹	出现	靠近	这	支撑	,

此后不久，成千上万只小螃蟹出现在海岸附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪmp] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ɒv; əv]

and	the	shrimp	often	visited	them	and	told	them	of	the	sad	fate	of
和	这	虾	经常	到访	他们	和	讲述	他们	的	这	伤心	命运	的

[ðeə(r)]['peərənts] .

their	parents	.
他们的	父母	.

虾经常去看望他们，并告诉他们父母的悲惨命运。

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][kræbz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [kən'tɪnjuəli] ['rʌnɪŋ] [bæk]

Even	today	these	little	crabs	can	be	seen	on	the	shore	,	continually	running	back
甚至	今天	这些	小的	螃蟹	能	是	已见	在	这	支撑	,	持续	跑步	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] .

and	forth	.
和	前进	.

即使在今天，人们仍然可以在岸边看到这些小螃蟹，它们不断地来回奔跑。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪlz]

They	seem	to	rush	down	to	fight	the	waves	,	and	then	,	as	their	courage	fails
他们	似乎	到	匆忙	向下	到	斗争	这	波浪	,	和	然后	,	作为	他们的	勇气	失败

,

,

,

他们似乎奋力冲向海浪去搏斗，然后，当他们的勇气消退时，

[ðeɪ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [lɪvd; 'laɪvd] .

they	run	back	to	the	land	where	their	forefathers	lived	.
他们	跑步	后退	到	这	土地	在哪里	他们的	祖先	居住地	.

他们跑回了祖先居住的土地。

[ðeɪ] ['naɪðə(r)][lɪv; laɪv][ɒn][draɪ][lænd] , [æz; əz][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][dɪd] ,

They	neither	live	on	dry	land	,	as	their	ancestors	did	,
他们	两者都不	居住	在	干燥	土地	,	作为	他们的	祖先	做过	,

他们既不住在陆地上，也不像他们的祖先那样生活在那里。

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [siː] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kræbz][ɑː(r); ə(r)] ,

nor	in	the	sea	where	the	other	crabs	are	,
也不	在	这	海	在哪里	这	其他	螃蟹	是	,

也不在其他螃蟹所在的海域。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [wɒʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [haɪ] [taɪd][ænd; ənd][traɪ]

but	on	the	beach	where	the	waves	wash	over	them	at	high	tide	and	try
但	在	这	海滩	在哪里	这	波浪	洗	超过	他们	在	高的	潮	和	尝试

[tuː; tə] [dæʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] . [-] [wʌn]

to	dash	them	to	pieces	.	[	217	]	1
到	短跑	他们	到	件	.	[	-	]	1

但在海滩上，涨潮时海浪会冲刷它们，试图将它们撕成碎片。[217]1

[ðɪs] [teɪl] [təʊld][baɪ][ðə; ði][ˌiːləu'kaːnəu][ɪz] [wel] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [bəuθ][ðə; ði] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði]

This	tale	told	by	the	Ilocano	is	well	known	among	both	the	Christianized	and	the
这	故事	讲述	经过	这	伊洛卡诺语	是	出色地	已知	之中	两个都	这	基督教化	和	这

[waɪld] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,

wild	tribes	of	the	Philippines	,
荒野	部落	的	这	菲律宾	,

伊洛卡诺人讲述的这个故事在菲律宾的基督教徒和原始部落中都广为人知。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn]['bɔːnɪˌəʊ][ænd; ənd]['dʒɑːvə] .

and	also	in	Borneo	and	Java	.
和	还	在	婆罗洲	和	Java	.

在婆罗洲和爪哇岛也有分布。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ˌiːləu'kaːnəu][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['vɜːʃ(ə)n] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [nəʊn] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]

However	,	the	Ilocano	is	the	only	version	,	so	far	as	known	,	which	has	the
然而	,	这	伊洛卡诺语	是	这	仅有的	版本	,	所以	远的	作为	已知	,	哪个	有	这

[ɪk'splænət(ə)ri] ['elɪmənt] :

explanatory	element	:
解释性	元素	:

然而，据目前所知，只有伊洛卡诺语版本包含解释性内容：

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɪə(r)] [waɪ] ['mʌŋkiz] [duː; də][nɒt] [iːt] [miːt] .

the	reason	is	given	here	why	monkeys	do	not	eat	meat	.
这	原因	是	给定	这里	为什么	猴子	做	不是	吃	肉	.

这里解释了猴子不吃肉的原因。

[ðə; ði]['tɜːt(ə)l][ɪz] [ə'kredɪtɪd] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sə'gæsəti][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

The	turtle	is	accredited	with	extraordinary	sagacity	and	cunning	.
这	龟	是	认证	和	非凡的	睿智	和	狡猾	.

乌龟被认为具有非凡的智慧和狡猾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [teɪl] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk]

It	is	another	example	of	the	type	of	tale	showing	the	victory	of	the	weak
它	是	其他	例子	的	这	类型	的	故事	显示	这	胜利	的	这	虚弱的

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [bʌt; bət]['stjuːpɪd] .

and	cunning	over	the	strong	but	stupid	.
和	狡猾	超过	这	强的	但	愚蠢的	.

这是又一个弱小而狡猾的人战胜强大但愚蠢的人的故事的例子。

[siː] “ [ðə; ði]['tɜːt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪzəd] , ” [piː] . - . [ˌtuː'tuː]

See	“	The	Turtle	and	the	Lizard	,	”	p	.	86	.	2
看	“	这	龟	和	这	蜥蜴	,	”	p	.	-	.	2

参见《龟与蜥蜴》，第 86.2 页。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n] [ˌreprɪ'zent] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] ,

All	the	events	here	given	represent	present	-	day	occurrences	,
全部	这	活动	这里	给定	代表	展示	-	天	发生	,

这里列举的所有事件都代表了当今发生的事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] ['pjʊəli] [tuː; tə] [ə'mjuːz] . [θriː]

and	the	story	appears	to	have	been	invented	purely	to	amuse	.	3
和	这	故事	出现	到	有	到过	发明	纯粹	到	娱乐	.	3

这个故事似乎纯粹是为了取乐而编造的。3

[ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] . [fɔːr]

The	headman	of	the	town	.	4
这	村长	的	这	镇	.	4

镇长的。4

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði]

Here	we	have	an	excellent	illustration	of	how	a	story	brought	in	by	the
这里	我们	有	一个	出色的	插图	的	如何	一个	故事	带来	在	经过	这

['spænjədz] [hæz; həz] [biːn] [wɜːkt] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] ['fɪlɪpiːn] ['setɪŋ] .

Spaniards	has	been	worked	over	into	Philippine	setting	.
西班牙人	有	到过	工作	超过	进入	菲律宾	环境	.

这里我们可以看到一个很好的例子，说明西班牙人带来的故事是如何被改编成菲律宾背景的。

[ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv]['maɪdəs] ,

This	is	doubtless	the	classical	story	of	Midas	,
这	是	毫无疑问	这	古典	故事	的	迈达斯	,

这无疑是迈达斯的经典故事。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [æs] [ɪz] ['præktɪkli] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,

but	since	the	ass	is	practically	unknown	in	the	Philippines	,
但	自从	这	屁股	是	几乎	未知	在	这	菲律宾	,

但由于驴在菲律宾几乎无人知晓，

[hɔːnz] (['prɒbəbli] [ˌkærə'beɪəʊ] [hɔːnz]) [hæv; həv] [biːn] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æsez] [ɪəz] , [wɪtʃ]

horns	(	probably	carabao	horns	)	have	been	substituted	for	the	ass's	ears	,	which
角	(	大概	水牛	角	)	有	到过	替代	为了	这	屁股	耳朵	,	哪个

[gruː] [ɒn]['maɪdəs] - [hed] .

grew	on	Midas	'	head	.
生长	在	迈达斯	-	头	.

迈达斯头上长出的驴耳朵被替换成了角（可能是水牛角）。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði][ˌbæm'buː] , [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːdz] [ɪn]

Likewise	the	bamboo	,	which	grows	in	abundance	,	takes	the	place	of	the	reeds	in
同样地	这	竹子	,	哪个	生长	在	丰富	,	需要	这	地方	的	这	芦苇	在

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [teɪl] . [faɪv]

the	original	tale	.	5
这	原来的	故事	.	5

同样，在原故事中，生长茂盛的竹子取代了芦苇。[5]

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['fænsi] [ɪn] [mə'leɪ] ['ledʒəndz][ɪz][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn]

A	common	fancy	in	Malay	legends	is	the	supernatural	origin	of	a	child	in
一个	常见的	想要	在	马来语	传说	是	这	超自然	起源	的	一个	孩子	在

[sʌm; səm]['vedʒtəb(ə)l] ,

some	vegetable	,
一些	蔬菜	,

马来传说中常见的一种说法是，孩子是由某种蔬菜超自然地孕育而来。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][ˌbæm'buː] .

usually	a	bamboo	.
通常	一个	竹子	.

通常是竹子。

[siː] [nəʊt][ˌtuː'tuː] , [piː] . - . [sɪks]

See	note	2	,	p	.	99	.	6
看	笔记	2	,	p	.	-	.	6

参见第 99.6 页注释 2。

[ə; eɪ][bɜːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] . ['sɛvən]

A	bird	something	like	a	hawk	.	7
一个	鸟	某物	喜欢	一个	鹰	.	7

一种类似鹰的鸟。7

[siː] [nəʊt][wʌn] , [piː] . - . [eit]

See	note	1	,	p	.	134	.	8
看	笔记	1	,	p	.	-	.	8

参见第134.8页注释1。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [wɜːkt] - ['əʊvə(r)] ['stɔːri] , ['prɒbəbli] [brɔːt] [ɪn][frɒm; frəm] ['jʊərəp] .

This	is	undoubtedly	a	worked	-	over	story	,	probably	brought	in	from	Europe	.
这	是	无疑	一个	工作	-	超过	故事	,	大概	带来	在	从	欧洲	.

这无疑是一个经过改编的故事，很可能是从欧洲引进的。

[kɪŋz] , [kwiːnz] , ['pæləs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Kings	,	queens	,	palaces	,	etc	.	,	were	,	of	course	,	unknown	to	the
国王	,	女王们	,	宫殿	,	ETC	.	,	是	,	的	课程	,	未知	到	这

['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] . [naɪn]

people	before	the	advent	of	the	Spaniards	.	9
人们	前	这	来临	的	这	西班牙人	.	9

在西班牙人到来之前，国王、王后、宫殿等等，对当时的人们来说当然是陌生的。9

[ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] . -

A	long	knife	.	10
一个	长的	刀	.	-

一把长刀。10

[ðə; ði] [fə'mentɪd] [dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] . -

The	fermented	juice	of	the	cocoanut	.	11
这	发酵	汁	的	这	椰子	.	-

椰子的发酵汁液。11

[ðɪs] [teɪl] [beəz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['grɪmz] “ [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd]

This	tale	bears	a	striking	resemblance	to	Grimm's	“	The	Table	,	the	Ass	,	and
这	故事	熊	一个	引人注目	相似	到	格林童话	“	这	桌子	,	这	屁股	,	和

[ðə; ði] [stɪk] ,

the	Stick	,
这	戳	,

这个故事与格林童话《桌子、驴和棍子》有着惊人的相似之处。

” ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] . -

”	Fairy	Tales	.	12
”	仙女	故事	.	-

童话故事集.12

[ðiːz] [vɪ's'saɪən][teɪlz; 'teɪliːz] [rɪ'flekt] [əʊld] [bɪ'liːfs] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][və'nɪə(r)][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən][aɪ'diəz] .

These	Visayan	tales	reflect	old	beliefs	covered	with	a	veneer	of	European	ideas	.
这些	维萨扬	故事	反映	老的	信仰	涵盖	和	一个	单板	的	欧洲的	想法	.

这些维萨亚故事反映了古老的信仰，并披上了一层欧洲思想的外衣。

[ðə; ði][vɪ's'saɪən] [stɪl] [həʊldz][tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,

The	Visayan	still	holds	to	many	of	the	old	superstitions	,
这	维萨扬	仍然	持有	到	许多	的	这	老的	迷信	,

维萨亚人仍然保留着许多古老的迷信观念。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] ['riːzənd] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

not	because	he	has	reasoned	them	out	for	himself	,
不是	因为	他	有	有理智的	他们	出去	为了	他自己	,

并非因为他自己已经推理出这些结论，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [ðem; ðəm]

but	because	his	ancestors	believed	them	and	transmitted	them
但	因为	他的	祖先	相信	他们	和	传输	他们

[tuː; tə][hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðiːz] . -

to	him	in	such	stories	as	these	.	13
到	他	在	这样的	故事	作为	这些	.	-

但因为他的祖先相信这些故事，并通过类似这样的故事将它们传承给了他。13

[ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ɪk'splænət(ə)ri] [teɪl] .

A	very	old	explanatory	tale	.
一个	非常	老的	解释性	故事	.

一个非常古老的解释性故事。

[ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['veərɪɪŋ] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] . -

In	a	slightly	varying	form	it	is	found	in	other	parts	of	the	Islands	.	14
在	一个	轻微地	变化	形式	它	是	成立	在	其他	部分	的	这	岛屿	.	-

在岛屿的其他地区也发现了这种植物，只是形态略有不同。[14]

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][əʊld] [taɪp] [ɒv; əv] [teɪl] [ɪk'spleɪnɪŋ] [weə(r)] ['mʌŋkiz] [keɪm] [frɒm; frəm] .

Here	we	have	an	old	type	of	tale	explaining	where	monkeys	came	from	.
这里	我们	有	一个	老的	类型	的	故事	解释	在哪里	猴子	来了	从	.

这里有一个古老的传说，解释了猴子的起源。

[siː] [nəʊt][ˌtuː'tuː] , [piː] . - . -

See	note	2	,	p	.	130	.	15
看	笔记	2	,	p	.	-	.	-

参见第 130.15 页注释 2

[ðə; ði] [bləʊ] - [gʌn] [ɪz][ə; eɪ] [mə'leɪən] ['wepən] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪk'stensɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] .

The	blow	-	gun	is	a	Malayan	weapon	,	which	is	used	extensively	in	the	Philippines	.
这	吹	-	枪	是	一个	马来亚	武器	,	哪个	是	用过的	广泛地	在	这	菲律宾	.

吹箭筒是马来西亚的一种武器，在菲律宾被广泛使用。

[ə'mʌŋ] ['sɜːt(ə)n] [waɪld] [traɪbz] ['pɔɪz(ə)nd] [dɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Among	certain	wild	tribes	poisoned	darts	are	blown	through	it	,
之中	肯定	荒野	部落	中毒	飞镖	是	吹	通过	它	,

某些野蛮部落会用它发射涂有毒药的飞镖。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [traɪbz] [ə; eɪ] [kleɪ] ['pelɪt] [ɪz] [juːst] . -

but	among	the	Christianized	tribes	a	clay	pellet	is	used	.	16
但	之中	这	基督教化	部落	一个	黏土	颗粒	是	用过的	.	-

但在基督教化的部落中，则使用黏土丸。[16]

[siː] [nəʊt][wʌn] , [piː] . - . -

See	note	1	,	p	.	197	.	17
看	笔记	1	,	p	.	-	.	-

参见第 197.17 页注释 1。

[ə; eɪ] ['spæniʃ] [kɔɪn] [wɜːθ] [hɑːf][ə; eɪ][sent] .

A	Spanish	coin	worth	half	a	cent	.
一个	西班牙语	硬币	值得	一半	一个	中心	.

一枚价值半美分的西班牙硬币。

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪlɪpiːn] [nems]

Pronunciation	of	Philippine	Names
发音	的	菲律宾	姓名

菲律宾人名发音

[ðə; ði] ['vaʊəl] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [juːst] [ɪn] ['wɛbstərz]

The	vowel	sounds	in	the	following	pronunciations	are	those	used	in	Webster's
这	元音	声音	在	这	下列的	发音	是	那些	用过的	在	韦氏词典

['dɪkʃən(ə)ri] .

dictionary	.
字典	.

以下发音中的元音发音均采用韦氏词典中的发音。

- , [ə; eɪ] - dä′sen

Adasen	,	a	-	dä′sen
-	,	一个	-	dä′sen

Adasen, a-dä′sen

- , a′ge - [əʊ]
Aguio , a′ge - o
- , a′ge - o

阿吉奥，a′ge-o

['ælən] , ä′län
Alan , ä′län
艾伦 , ä′län

Alan，ä′län

- , [æ] - - - - - - ′
Alokotan , ä - lō - kō - tän ′
- , 一个 - - - - - - ′

Alokotan, ä-lō-kō-tän′

- , - - - - - - [lɑː] - - ′
Aponibalagen , apō - nē - bä - lä - gĕn ′
- , - - - - - - 拉 - - ′

Aponibalagen, apō-nē-bä-lä-gen′

- , - - - - - - - - - näʹyen
Aponibolinayen , apō - nē - bō - lĕ - näʹyen
- , - - - - - - - - näʹyen

Aponibolinayen, apō-nē-bō-lĕ-näʹyen

- , [ˌeɪ piː 'əʊ] - [ˌen 'iː] - tōʹlou
Aponitolau , apo - ne - tōʹlou
- , 使徒 - ne - tōʹlou

Aponitolau, apo-ne-tōʹlou

- , - - - - - ′
Bagbagak , bäg - bä - gäk ′
- , - - - - - ′

Bagbagak, bäg-bä-gäk′

[bəˈgoʊboʊ] , [ˌbiː 'eɪ] - gōʹbō
Bagobo , ba - gōʹbō
巴戈博 , ba - gōʹbō

巴戈博，ba-gōʹbō

- , - - [lɑː] - täʹma
Balatama , bä - lä - täʹma
- , - - 拉 - täʹma

Balatama, bä-lä-täʹma

- , bänʹgän
Bangan , bänʹgän
- , bänʹgän

Bangan, bänʹgän

- , - - tooʹgan
Bantugan , bän - tooʹgan
- , - - tooʹgan

Bantugan, bän-tooʹgan

[bəˈnaitəu] , [biː; bi] - nēʹtō
Benito , be - nēʹtō
贝尼托 , 是 - nēʹtō

贝尼托，be-nēʹtō

[bɪˈlɑːn] , [biː; bi] - läʹan
Bilaan , be - läʹan
比兰 , 是 - läʹan

Bilaan, be-läʹan

['biːtə] , bēʹta
Bita , bēʹta
比塔 , bēʹta

比塔，bēʹta

[bɑːn'tɑːk] , bonʹtok
Bontoc , bonʹtok
邦托克 , bonʹtok

Bontoc，bonʹtok

[buː'kɪdnɒn] , [buː] - kidʹnōn
Bukidnon , boo - kidʹnōn
布基农 , 嘘 - kidʹnōn

布基农，boo-kidʹnōn

- , [buː] - - - näʹwan
Bulanawan , boo - lă - näʹwan
- , 嘘 - - - näʹwan

布拉纳万，boo-lă-näʹwan

- , - - älʹäng
Caalang , kä - älʹäng
- , - - älʹäng

Caalang, kä-älʹäng

[kə'bɪldəʊ] , - - bĭlʹdō
Cabildo , kä - bĭlʹdō
卡比尔多 , - - bĭlʹdō

Cabildo, kä-bĭlʹdō

[ˌsiː'boʊlən] , ['fjuːkəsaɪ] - bōʹlan
Cibolan , ci - bōʹlan
西博兰 , ci - bōʹlan

西波兰, 西波兰

- , [ˌdiː 'eɪ] - - - nāʹgan
Dalonagan , da - lō - nāʹgan
- , 达 - - - nāʹgan

Dalonagan，da-lō-nāʹgan

- , - - - - [pæn] ʹ
Danepan , dä - nē - pan ʹ
- , - - - - 平底锅 ʹ

Danepan, dä-nē-panʹ

- , [ˌdiː 'eɪ] - - - lēʹsan
Dapilisan , da - pē - lēʹsan
- , 达 - - - lēʹsan

达皮利桑，da-pē-lēʹsan

, - - [ə; eɪ] - [pæn]
Dayapan , dī - a - pan
达亚潘 , - - 一个 - 平底锅

Dayapan，dī-a-pan

- , - - - - wäʹgen
Dinawagen , dē - nä - wäʹgen
- , - - - - wäʹgen

Dinawagen, dē-nä-wäʹgen

- , - - [iː] - -
Dodedog , dōg - e - dōg
- , - - e - -

Dodedog，dōg-e-dōg

- , - - mīʹkō
Domayco , dō - mīʹkō
- , - - mīʹkō

Domayco，dō-mīʹkō

- , [duː] - - - [lɑː] - - ˊ
Dumalawi , doo - mä - lä - wē ˊ
- , 嘟 - - - 拉 - - ˊ

杜马拉维，doo-mä-lä-wēˊ

- , [iː] - - - [guː] ˊ
Epogow , ē - pō - gou ˊ
- , ē - - - 咕 ˊ

Epogow, ē-pō-gouˊ

- , - - - - gäʹwen
Gawigawen , gä - wē - gäʹwen
- , - - - - gäʹwen

Gawigawen，gä-wē-gäʹwen

- , - - - - ōʹma
Gaygayoma , gī - gī - ōʹma
- , - - - - ōʹma

Gaygayoma，gī-gī-ōʹma

- , - - - - taʹpa
Gotgotapa , gōt - gō - taʹpa
- , - - - - taʹpa

Gotgotapa，gōt-gō-taʹpa

[ˌigəˈrəut] , - - [oʊ] - - ˊ
Igorot , ĭg - ō - rōt ˊ
伊戈罗特人 , - - ō - - ˊ

伊戈罗特人，ĭg-ō-rōtˊ

[ˌiːləuˈkaːnəu] , - - [oʊ] - käʹnō
Ilocano , ĭl - ō - käʹnō
伊洛卡诺语 , - - ō - käʹnō

伊洛卡诺语，ĭl-ō-käʹnō

[ɪˈloʊˌkoʊs] [ˈnɔːtə] , [ɪl] - oʹkos noʹrte
Ilocos Norte , il - oʹkos noʹrte
伊罗戈斯 北 , il - oʹkos noʹrte

北伊罗戈 (Ilocos Norte)

- , [ɪn] - - - - - päʹtra
Indarapatra , in - dä - rä - päʹtra
- , 在 - - - - - päʹtra

因达拉帕特拉 (Indarapatra)

[ˈɪni] - [ɪˈnɪt] , [iː] - - - ēʹnĭt
Ini - init , ē - nĭ - ēʹnĭt
初始 - 初始化 , ē - - - ēʹnĭt

Ini-init，ē-nĭ-ēʹnĭt

- , [kɑː] - [biː; bi] - [gæt] ˊ
Kabigat , ka - be - gat ˊ
- , 卡 - 是 - 门 ˊ

Kabigat, ka-be-gatˊ

- , - - - - - - [jæn] ˊ
Kaboniyan , kä - bō - nē - yan ˊ
- , - - - - - - 严 ˊ

Kaboniyan, kä-bō-nē-yanˊ

- , [kɑː] - [dæk] - [læn] ′
Kadaklan , ka - dak - lan ′
- , 卡 - 达克 - 兰 ′

Kadaklan, ka-dak-lan′

- , - - - - [lɑː] - yä′pan
Kadalayapan , kä - dä - lä - yä′pan
- , - - - - 拉 - yä′pan

卡达拉亚潘、卡达拉亚潘

- , - - - - - - - dä′wan
Kadayadawan , kä - dä - yä - dä′wan
- , - - - - - - - dä′wan

卡达亚达万 (Kadayadawan)、卡达亚达万 (Kadayadawan)

- , kä′näg
Kanag , kä′näg
- , kä′näg

Kanag, kä′näg

- , ko′mou
Komow , ko′mou
- , ko′mou

科莫夫，ko′mou

[kʊˈriːtə] , [kuː] - rē′ta
Kurita , ku - rē′ta
栗田 , 库 - rē′ta

栗田，ku-rē′ta

- , - - gō′na
Langgona , läng - gō′na
- , - - gō′na

Langgona, läng-gō′na

['lɪgi] , lē′gē
Ligi , lē′gē
利吉 , lē′gē

Ligi, lē′gē

- , - - mō′kōn
Limokon , lē - mō′kōn
- , - - mō′kōn

Limokon, lē-mō′kōn

- , [luː] - mä′bet
Lumabet , loo - mä′bet
- , 厕所 - mä′bet

Lumabet，loo-mä′bet

[luːmɔɪg] , [luː] - mä′wig
Lumawig , loo - mä′wig
Lumawig , 厕所 - mä′wig

Lumawig，loo-mä′wig

- , - - bäng′al
Magbangal , mäg - bäng′al
- , - - bäng′al

Magbangal, mäg-bäng′al

- , - - - - dä′nou
Magindanau , mä - gĭn - dä′nou
- , - - - - dä′nou

马金达瑙 (Magindanau)

- , [mɑː] - gōʹsang
Magosang , ma - gōʹsang
- , 玛 - gōʹsang

Magosang, ma-gōʹsang

- , - - - - - ʹ
Magsawi , mäg - sä - wēʹ
- , - - - - - ʹ

Magsawi, mäg-sä-wēʹ

, mägʹsĭn - -
Magsingal , mägʹsĭn - gäl
麦格辛格尔 , mägʹsĭn - -

Magsingal, mägʹsĭn-gäl

[məˈnɑːmə] , - - äʹma
Manama , män - äʹma
马纳马 , - - äʹma

马纳马，män-äʹma

- , - - dīʹya
Mandaya , män - dīʹya
- , - - dīʹya

曼达亚，män-dīʹya

- , - - [suː] - - - [dɪg]
Mansumandig , män - su - män - dig
- , - - 苏 - - - 挖

Mansumandig, män-su-män-dig

- , - - ĭʹnĭt
Mayinit , mī - ĭʹnĭt
- , - - ĭʹnĭt

Mayinit，mī-ĭʹnĭt

[ˈmeɪəʊ] , mīʹyo [-]
Mayo , mīʹyo [218]
蛋黄酱 , mīʹyo [-]

蛋黄酱，mīʹyo[218]

[ˌmindəˈnau; ˌmiːndɑːˈnɑːɔː] , [mɪn] - [ˌdiː ˈeɪ] - [nuː] ʹ
Mindanao , min - da - nou ʹ
棉兰老岛 , 最小 - 达 - 努 ʹ

棉兰老岛, min-da-nouʹ

- , [næl] - [pæn] - [gæn] ʹ
Nalpangan , nal - pan - gan ʹ
- , 纳尔 - 平底锅 - 甘 ʹ

纳尔潘甘，nal-pan-ganʹ

[ˈpaɪlə(r)] , pēʹlär ʹ
Pilar , pēʹlär ʹ
皮拉尔 , pēʹlär ʹ

Pilar, pēʹlärʹ

, - - mōʹki
Samoki , să - mōʹki
萨莫基 , - - mōʹki

Samoki，să-mōʹki

[ˈseɪən] , - - [jen] ʹ
Sayen , sä - yen ʹ
赛延 , - - 日元 ʹ

Sayen, sä-yenʹ

[saɪəgən] , - - ä′gon
Siagon , së - ä′gon
西贡 , - - ä′gon

Siagon, së-ä′gon

- , sē′lēt
Silit , sē′lēt
- , sē′lēt

Silit, sē′lēt

['sɪnɑːg] , sē′nag
Sinag , sē′nag
辛纳格 , sē′nag

Sinag, sē′nag

- , - - - - [gɒt] ′
Sogsogot , sōg - sō - got ′
- , - - - - 得到 ′

Sogsogot, sōg-sō-got′

[ˌsuːbˈɑːnən] , [su] - bä′nun
Subanun , soo - bä′nun
苏巴农 , 所以 - bä′nun

苏巴努恩，苏巴努恩

['suː.leɪ.mɑːn] , [su] - lī′man
Sulayman , soo - lī′man
苏莱曼 , 所以 - lī′man

苏莱曼

[təˈgɑːlɒg] , [tɑː] - ga′log
Tagalog , ta - ga′log
他加禄语 , ta - ga′log

他加禄语，ta-ga′log

- , [tɑː] - ['rɑː] - boo′sou
Tarabusaw , ta - ra - boo′sou
- , ta - 拉 - boo′sou

塔拉布萨，ta-ra-boo′sou

- , tǐk′ge
Tikgi , tǐk′ge
- , tǐk′ge

Tikgi, tǐk′ge

- , - - mä′kō
Timaco , tǐ - mä′kō
- , - - mä′kō

Timaco，tǐ-mä′kō

[tɪŋˈgiːən] , - - - - [æn; ən] ′
Tinguian , tǐng - gǐ - an ′
廷吉安 , - - - - 一个 ′

丁吉安，tǐng-gǐ-an′

- , - - lä′ē
Toglai , tōg - lä′ē
- , - - lä′ē

Toglai, tōg-lä′ē

- , - - lē′bōn
Toglibon , tōg - lē′bōn
- , - - lē′bōn

Toglibon, tōg-lē′bōn

[vɪ'sˈsaɪən] , ['sɪksθ] - sīˊyan
Visayan , vi - sīˊyan
维萨扬 , 六 - sīˊyan

维萨扬语，vi-sīˊyan

['kɒləfən]
Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪlətɪ]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbuk] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][juːz][ɒv; əv] ['eniwʌn] ['eniweə(r)] [æt; ət][nəʊ][kɒst][ænd; ənd] [wɪð] ['ɔːlməʊst]
This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和 几乎
[nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
no restrictions whatsoever .
不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] ,
You may copy it ,
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔː(r)][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg]
give it away or re - use it under the terms of the Project Gutenberg
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目 古腾堡
['laɪs(ə)ns] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɔː(r)][ɒn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] .
License included with this eBook or online at www . gutenberg . org .
执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 . 古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] [jə'ruːn] - [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
This eBook is produced by Jeroen Hellingman - and the Online Distributed
这 电子书 是 生产 经过 杰罗恩 - 和 这 在线的 分布式
['pruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .
Proofreading Team at www . pgdp . net .
校对 团队 在 万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 Jeroen Hellingman 和 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

gbn0406211926 : ['meɪbəl] [kʊk] [kəʊl] , ['fɪlɪpiːn] [fəʊk][teɪlz; 'teɪliːz] .
gbn0406211926 : Mabel Cook Cole , Philippine Folk Tales .
gbn0406211926 : 梅布尔 厨师 油菜 , 菲律宾 民间 故事 .

gbn0406211926：梅布尔·库克·科尔，《菲律宾民间故事》。

[jə'ruːn] - @ [bəʊ'hɔːl] . ph> .
Jeroen Hellingman @ bohol . ph> .
杰罗恩 - @ 保和岛 . ph> .

杰罗恩·海林曼 。

1916c . [sɪks] / - / - .
1916c . 6 / 24 / 2004 .
1916c . 6 / - / - .

1916c.6/24/2004。

[əʊ'keɪ] .
ok .
好的 .

好的。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [ə'veɪləb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .

A	copy	of	this	work	is	available	at	the	Internet	Archive	.
一个	复制	的	这	工作	是	可用的	在	这	互联网	档案	.

该作品的副本可在互联网档案馆查阅。

[ɪn'kəʊdɪŋ]

Encoding

编码

编码

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Revision History

修订 历史

修订历史

- - - - - ['ædɪd] [teɪ] ['tægɪŋ] [ænd; ənd] ['hedə(r)] .

2005	-	07	-	03	Added	TEI	tagging	and	header	.
-	-	-	-	-	额外	TEI	标签	和	标题	.

2005-07-03 添加了 TEI 标签和标头。

- - - - - [ˌriː'vizit] : ['ædɪd] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm] ['kɒpi] [ə'veɪləb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪntənet]

2008	-	03	-	25	Revisited	:	added	illustrations	from	copy	available	at	the	Internet
-	-	-	-	-	重访	:	额外	插图	从	复制	可用的	在	这	互联网

['ɑːkaɪv] .

Archive .

档案 .

2008-03-25 重访：添加了来自互联网档案馆的副本中的插图。

[kə'rekʃnz]

Corrections

更正

更正

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] :

The	following	corrections	have	been	applied	to	the	text	:
这	下列的	更正	有	到过	应用	到	这	文本	:

文本已作如下修改：

[ləʊ'keɪʃn] [sɔːs] [kə'rekʃn]

Location Source Correction

地点 来源 更正

位置源校正

[peɪdʒ] -

Page 23

页 -

第23页

〃 [[dɪ'liːtɪd]]

〃 [Deleted]

〃 [已删除]

[已删除]

[peɪdʒ] - [bɛzmɜ˞] [bɛziːmɜ˞]

Page 23 Bezmer Bezemer

页 - 贝兹默 贝泽默

第23页 贝兹默 贝泽默

[peɪdʒ] -

Page 47

页 -

第47页

[[nɒt] [ɪn] [sɔːs]] “
[Not in source] “
[不是 在 来源] ”

[原文未提及]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神